



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

## Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

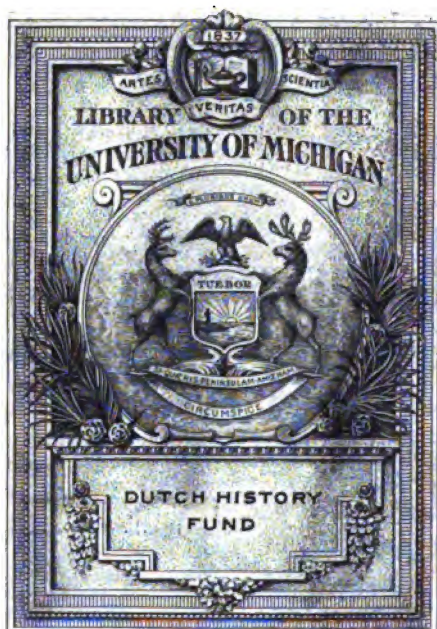
## Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>





J. H. KRELAGE.

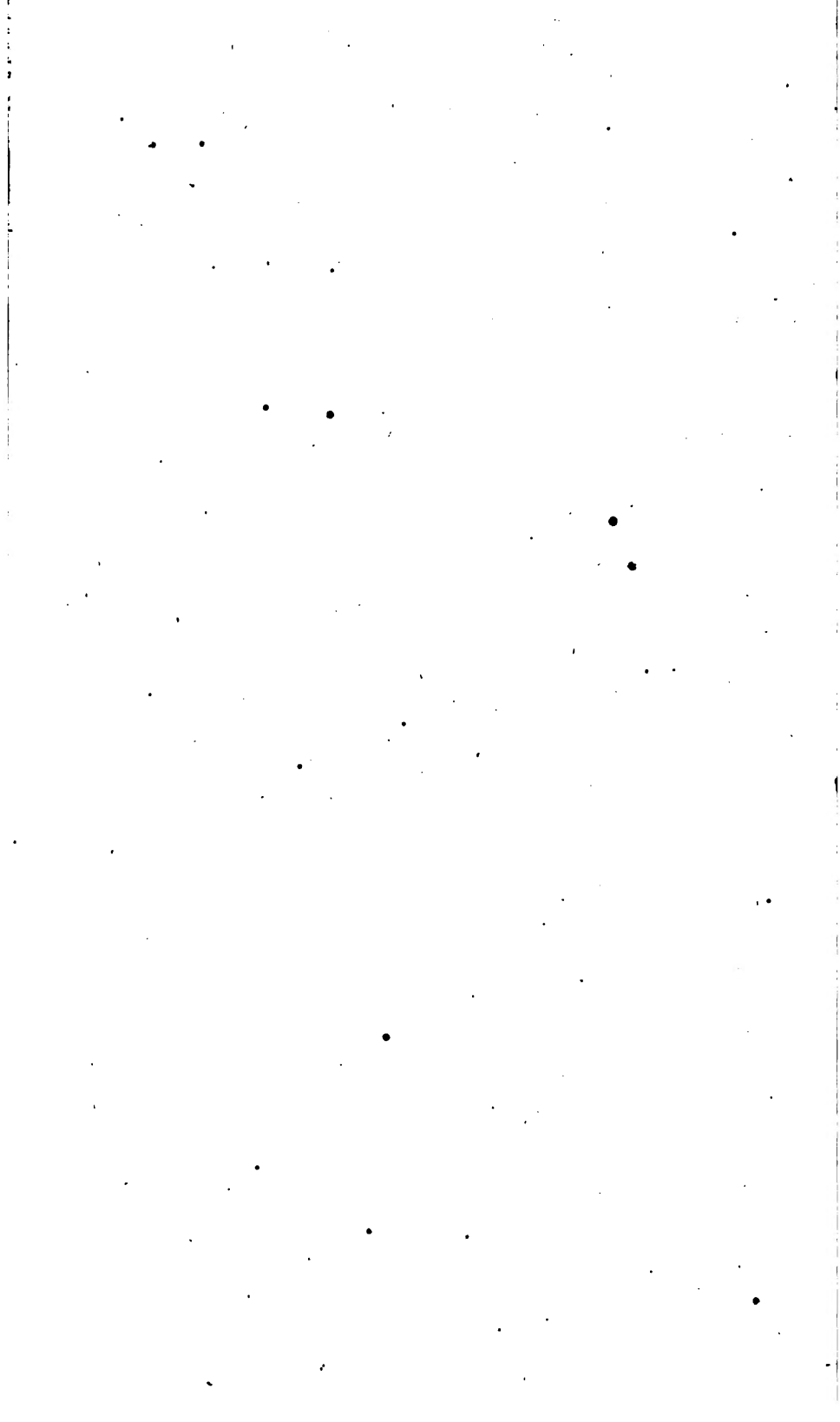


AP

14

.VI23





**BOEK BESCHOUWING,**

**VOOR**

**1830.**





VADERLANDSCHE  
LETTEROEFENINGEN,

OF

T I J D S C H R I F T

VAN

KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN,

WAARIN DE

BOEKEN EN SCHRIFTEN,

DIE DAGELIJKS IN ONS VADERLAND EN

ELDERS UITKOMEN, OORDEELKUN-

DIG TEVENSEN VRJMOEDIG

VERHANDELD WORDEN.

B E N E V E N S

M E N G E L W E R K,

*tot Fraaije Letteren, Kunsten en Wetenschappen,  
betrekkelijk.*

---

E E R S T E S T U K.

VOOR

1830.

BOEK BESCHOUWING.

---

*Te AMSTERDAM, bij*

G. S. LEENEMAN VAN DER KROE.

en

J. W. H N T E M A.

1830.

LETTERHEAD

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

Dutch Lit.  
Nijhoff  
103 31 29  
10742

## BOEKBESCHOUWING.

*Zesde tiental Leerredenen door J. H. VANDER PALM.  
Te Leyden, bij D. du Mortier en Zoon. 1829. In  
gr. 8vo. 324 Bl. f 2-50.*

**D**eze bundel bevat wederom een' schat van voortreffelijk ontwikkelde waarheden en lessen der wijsheid en godsvrucht. *De grootheid van Gods goedertierenheid. De droom van Pilatus huisvrouw. Jezus het licht der wereld. Schets der eerste Christenkerk. Het geloof de bron der dankbaarheid aan God. Troost van den Godsdienst bij den vroegen dood der braven. Goddelijke opvoeding des menschdoms. De boetvaardige misdadiger aan het kruis. De schipbreuk van Paulus. Paulus op het eiland Melite.* Ziedaar den afwisselenden en rijken inhoud. Bij de meeste der Leerredenen is het voorgebed mede afgedrukt. Het komt ons voor, dat VANDER PALM deze gewoonte meer dan voormaals involgt; waartoe wij, voor ons, echter geene bijzondere reden zien.

I, die *Pf. XXX: 6* ten tekst heeft: *Een oogenblik is er in zijnen toorn, enz.* geeft, na eene schoone behandeling dezer woorden, de volgende stoffe op: Gods goedheid in het bestuur onzer lotgevallen is daarin blijkbaar, 1°. dat in dezelve zoo wel het kwade als het goede ons bejegt; 2°. dat dit kwade wederom door het goede wordt vervangen, en deze afwisseling menigwerf door heugelijke en verrassende uitkomsten wordt gekenmerkt; 3°. dat in deze afwisseling het kwade door het goede ver overtroffen wordt. Slechts ééne uitspraak mishaaide ons in deze leerrede: dat *alle tijdelijke rampen gevolgen der zonde* zouden zijn. Wij zeggen wel, met KAMPHUIZEN:

*Och, waren alle menschen wijs,  
En wilden daarbij wel;*

BOEKBESCH. 1830. NO. I.

A



*Deze aarde was een paradijs;  
Nu is zij (meest, zegt de fel geplaagde man, maar althans)  
..... veel een hel.*

Doch is het zoo zeker, dat wij ons het paradijs, dat de mensch door de zonde zal verloren hebben, als bevrijd van alle tijdelijke rampen moeten voorstellen? Mogen wij op die paradijsleer te veel bouwen, wanneer wij in aanmerking nemen, dat *God zijn maakfel kent, en gedachtig is, dat wij stof zijn?* Waar opvoeding noodig is, daar schijnt toch onvolmaaktheid te bestaan, en onthouding, ja bestraffing, niet wel gemist te kunnen worden. Het is hier de plaats niet, om dit verder te ontwikkelen. Wij bedoelen er verder niets mede, dan tegen uitdrukkingen te waarschuwen, die, in den mond van zulken man, zoo ligt verkeerde begrippen en schadelijke neveling naar zich zouden kunnen slepen.

In II wil VAN DER PALM ons het zonderling voorval, MATTH. XXVII: 19, 20 verhaald, in verband met hetgeen daar voorafging en op volgde, uit drie verschillende oogpunten doen beschouwen, 1<sup>o</sup>. als behorende tot de Bijbelsche geschiedenis van Jezus' laatste levensuren, 2<sup>o</sup>. — tot de geschiedenis van het menschelijk hart, en 3<sup>o</sup>. — tot de geschiedenis der Goddelijke Voorzienigheid, blijkbaar in de ontwikkeling der groote oogmerken van Jezus' lijden en sterven. Bij deze verdeling en derzelver uitwerking vroegen wij toch onszelven: Gaat de eenheid van inhoud en de kracht der rede op deze wijze niet eenigzins verloren? Hoe schoon elk deel op zichzelf is, blijft het, in genoegzame mate, een geheel?

III. beschouwt Jezus' leer, 1<sup>o</sup>. als eene leer voor het verstand, 2<sup>o</sup>. voor het hart, 3<sup>o</sup>. voor den wandel. Hij wil, namelijk, dat Jezus op de zon gezinspeeld hebbe, die teffens verlicht, koestert en vruchtbaar maakt. Deze vooronderstelling komt ons, voor 't minst, twijfelachtig voor. En wij erkennen het, wij hadden iets anders, iets ongesnipperds, van dezen tekst, (Jo. VIII: 12<sup>b</sup>.) onder de handen van VAN DER PALM, verwacht. De genoemde indeeling heeft voor ons het voorkomen van een hulpmiddel, hoedanig wij bij een' min uitstekenden, min geoefenden predi-

ker zouden hebben toegejuicht. Wij moeten niet dat al belijden, dat de leerrede, zoodanig als zij is, hooge waarde voor ons bezit. Op bl. 87 lezen wij van *nooit gewoende vranen des berouws*. Wilt dat zeggen: welke men voorgeeft en verlist? Het komt ons wat duister voor.

Uit IV., eene (gelijk trouwens allen) voortreffelijke leerrede, schrijven wij de volgende aanmerking af: „Wij moeten de beide uitdrukkingen, *brood breken* en *te zamen eten* (*Hand. II: 44—47*) als gelijkbeteekenend bijeenvoegen; terwijl het uit de laatste, in het oorspronkelijke midende: *gemeenschappelijk voedsel nemen*, blijkbaar is, dat men hier niet enkel aan den maaltijd des Nieuwen Verbonds denken moet, maar aan de dusgenoemde *liefdemaaltijden*, die bij de eerste Christenkerk in gebruik waren, en die gewoonlijk met het brood en den wijn des Nachtsmaals befoeten werden. Een groot en wezenlijk gedeelte van den Israëlitischen Godsdienst bestond in het houden van maaltijden, ..... waarop, bij de verheerlijking van God met liederen en gezangen, de broederliefde en ruime verkwikking der armen moesten voorzitten. Was het wonder, dat de Joodsche Christenen van deze schoone instelling geen afstand deden?”

Bij V., over LUK. XVII: 11—19, trof ons het navolgende: „Ja, wij weten niet, dat al ons heil van God komt; maar velen weten het, gelijk men zulke dingen weet, waaraan men zich verder niet gelegen laat liggen. Neen! wij twijfelen er niet aan; maar het is gelijk men niet twijfelt aan 't geen geen voorwerp is van nadenken of belangstelling. Het is weten zonder erkennen; het is overtuiging zonder waarheidsgevoel. Die erkennenis, dat waarheidsgevoel, wls gij weten, hoe zij in Bijbeltaal genoemd worden, „wanneer God het voorwerp derzelve is? *Geloof* is de naam, waarmede zij bestempeld worden!” Ziedaar, naar het ons voorkomt, eene duidelijker bepaling, dan die des Heeren COQUEREL: *la foi est la foi*; schoon het deze zeker niet aan juistheid ontbreekt.

VI. Bij gelegenheid van den dood des jongen Hoog-

leeraars CLARISSE, over JES. LVII: 2: *Hij zal ingaan, in den vrede, zij zullen rusten op hunne slaapsteden, een iegelijk, die in zijne opregtheid gewandeld heeft.* Gelijk elk zijne geliefkoosde denkbeelden heeft, op welke hij even daarom dikwijls terugkomt, zoo lezen wij ook hier wederom: „De meening van sommigen, dat het volk, 't welk den eenigen waren God kende, de leer der onsterfelijkheid eerst in vreemde landen van afgodendienaars heeft ontvangen, en dat hunne Wijzen en Profeten hieromtrent met de onkundigste hunner landgenooten in dezelfde onkunde deelden; deze meening is van dwaasheid, ja van ongerijmdheid naauwelijks vrij te pleiten.” Wij voor ons ten minste behooren wel niet tot, deze sommigen; maar het komt ons toch even zeer voor, dat men blind moet zijn, om te dezen opzigte niet een groot verschil tusschen de woorden, en daaruit blijkbare wijze van denken en gevoelen, van de oude Godsmannen en de Apostelen van Jezus op te merken. Jezus' rijk was niet van deze wereld; Israël was dit wel. En wij verheugen ons daarom, straks van VAN DER PALM te hooren: „Het was niet de waarheid zelve, die wij van den ouden Profeet wilden leeren, maar alleen de bekoorlijke en troostvolle voorstelling derzelve, die wij van hem wilden overnemen.” En waarlijk, deze is niet alleen op zichzelf schoon, maar onze Bijbeltolk stelt haar daarenboven in een allerliefelijkst licht. Behalve de leerrede in het algemeen, welker hoofddeel echter wel een weinig in elkander schijnen te vloeijen, behaagde ons ook bijzonder de verstandige en gematigde wijze, op welke in dezelve van de hoop des wederziens gesproken wordt. — De *eenzijdigheid*, op bl. 191 aan de liefde toegekend, zou, dunkt ons, beter *baatzuchtigheid* heeten.

VII. Over de schoone Gelijkenis van den Wijngaard, JES. V: 1, 2<sup>a</sup>, daarna door Jezus overgenomen.

VIII. Met eenen anderen Recensent moeten wij afkeuren, wat VAN DER PALM, in de inleiding tot deze leerrede over LUK. XXIII: 39—43, zegt: „De leer des Bij-



bels kent niet de wreede barmhartigheid eener latere Wijsbegeerte, die aan hare hand (de hand der gerechtigheid) het zwaard wil ontnemen, om ze alleen met kerkerhol en slavenboeijen te wapenen." Trouwens, bedoelt de Hoogleeraar de vraag, of het der menschelijke gerechtigheid ooit geoorloofd zij, iemand (buiten volstrekte noodzakelijkheid) het leven te benemen, — eene vraag, die door redenering niet ligt te beslissen schijnt, — dan beroepen wij ons mede gaarne op den Bijbel; doch *wreed* is waarlijk de barmhartigheid niet, die siddert op het denkbeeld, hoe menigeen onschuldig ter dood veroordeeld wierd, zonder dat de late ontdekking iets tot herstel kon bijbrengen; *wreed* is zij niet, wanneer zij hoop blijft voeden, dat de diep schuldige, in plaats van met overhaasting tot het oordeel en de verdoemenis voortgestooten te worden, door een laager verwijl en welaangebragte tijdelijke straf, nog tot grondig berouw en bekeering zal kunnen worden geleid; *wreed* is zij niet, deze barmhartigheid, welke het doorgaans tevens daarop toelegt, dat de gevangenisfen tot genoemde einde meer en meer worden ingerigt, — eene bemoeijng, in het oog van Recensent zoo belangrijk, dat, zoo dit woord van een' man als VANDER PALM eenigzins strekken kon, om de geestdrift voor dezelve te dooven, hij zou moeten vragen: zal deze schoone bundel meer nut of nadeel aan de menschheid doen? — Voor het overige behoort deze leerrede zeker tot de uitnemendste. Ziehier, waartoe 's mans overdenkingen strekken: 1°. om ons te hoeden tegen het oordeelen naar den uiterlijken schijn, met liefdelooze voorbarigheid; 2°. om ons te waarschuwen tegen de verleiding van ons hoogmoedig hart; 3°. om ons de gevolgen van ons bedreven kwaad in derzelver menigmaal heilzame strekking te doen beschouwen; 4°. om ons den aard en de beminnelijkheid van het opregt berouw voor te stellen; 5°. om ons Gods vergevende genade in Christus in hare onbeperkte grootheid te doen kennen en waarderen. Verscheidene onderwerpen, maar die door éénen band naauw omslingerd zijn, en het menschlijk hart geheel na aangaan. — Qp

bl. 253 lezen wij: „De Vader in den hemel ziet en kent, onder alle zijne kinderen hier beneden, geene andere dan die het tegen Hem *verdorven* hebben.” Is deze uitdrukking waardig en nauwkeurig (*correct*)? Wij meenen: neen! en wenschen daarom, dat ze op gezag, van zoo groot een' man, niet nagevolgd worde.

Slechts de twee laatste Leerredenen (IX en X) zijn aan de geschiedenis van Paulus toegewijd. Of er in de inleiding en vervolgens niet te zeer gedrukt zij op de woorden: *God heeft u GESCHONKEN allen, die met u waren*, zij in het midden gelaten. De uitbreiding van Lukas' schoon verhaal is zelve niet minder schoon. Dit bevat het Iste deel. Het IIde bepaalt zich bij Paulus' voorbeeldig gedrag; en het IIIde bij onszelfen, en de nuttigheid, die voor ons in de kennis van dit gedenkwaardig voorval ligt opgesloten. Wij moeten echter aanmerken, dat II meer en III minder behelst, dan de opgave zegt, daar slechts een deel der toepassing tot het laatste bespaard wordt. Deze zij onze eenige bedenking op het uitnemend, leerrijk stuk.

Van het laatste, niet minder fraaije, opstel willen wij zoo veel afschrijven, als ons papier nog bergt. „Nederigheid is die waardering van onszelfen, die uit ware zelfkennis ontstaat, en die minder in aanmerking neemt wat wij zijn, dan wat wij zijn moesten. Nederigheid is het, die ons, bij de waardering van onszelfen, ook de waardering van anderen niet uit het oog doet verliezen. Nederigheid is het, die ons wapent tegen de gedachte, dat wij onze deugden met weinigen, en onze gebreken met allen gemeen hebben; die ons, niet onszelfen uitnemender dan anderen, maar, gelijk de Apostel zegt, *een' ander uitnemender doet schatten dan onszelfen*..... Ik erbidig Paulus, daar hij kloek en onverschrokken de adder afschudt van zijne hand; ik erbidig hem, daar hij nederknielt aan het leger van den Kranken, en de gave der gezondmaking tot zoo veler heil aanwendt: maar ik erbidig hem niet minder, daar hij een' hoop rijzen bijeenpraapt, om het verflaauwend vuur aan te wakkeren.”

*Zamenstel der Christelijke Zedekunde, door Dr. FRANS VOLKMAR REINHARD, in leven eersten Hofprediker, van den Koning van Saksen, enz. Naar de laatste, vermeerderde en verbeterde Hoogduitsche Uitgaaf. IIIde Deel. Te Deventer en Franeker, bij A. J. van den Sigtenhorst en G. Ijpma. 1828. In gr. 8vo. XII en 512 Bl. f 4 - : Bij Insteek. f 3 - :*

**M**et het aankondigen van dit voortreffelijk werk vervult Recensent eene zoo wel gemakkelijke als aangename taak. Het klasieke werk van den beroemden REINHARD, dat altijd zijne waarde behouden zal, heeft zich in ons vaderland en elders genoegzaam aangetreft. Dit werk, na zoo veel lofs als het verdiend en ontvangen heeft, nog te willen beoordeelen, zou de verwaandheid zelve zijn. Dit maakt juist onze taak gemakkelijk.

De arbeid van den kundigen MOLHUYSEN verlicht eveneens onzen arbeid; want overal, waar wij zijn werk, aan dezen tweeden druk besteed, hebben nagegaan, hebben wij bevonden, dat hij alles naar de laatste Hoogduitsche uitgaaf (hier die van 1805) overgezien, waar het noodig was eene nieuwe vertaling geleverd, en van de fouten, in den eersten druk voorkomende, gezuiverd heeft. Er komt in de aantekeningen wel weinig voor van 's vertalers hand; doch bij dit alles is het ons een groot genoegen, te kunnen zeggen, dat deze druk, ook wat dit derde deel aangaat, het van den eersten in alles verreweg wint.

Van den lof, aan de twee eerste deelen dezes werks gegeven, (*Vad. Letteroef.* 1848, bl. 616—618.) trekken wij ten opzichte van dit derde deel niets in. Van den bekwapen MOLHUYSEN is niet dan eene voortreffelijke vertaling te wachten. Dit zal hij, ook bij de volgende deelen, genoegzaam toonen.

Zoodra ons het vierde en volgende onder de oogen zullen gekomen zijn, zullen wij met meer spoed, dan

thans het geval is, dezelve aankondigen; want dit werk verdient elks belangstelling:

De matige prijs, waarvoor dit uitmuntend werk, zelfs buiten inteekening, voor onzen landaard verkrijgbaar is, lokt zeker velen uit, om hetzelfde zich aan te schaffen. Men bezit dan een werk in de Nederlandsche taal, dat door keurige vertaling en voortreffelijke uitvoering even klasiek zal zijn, als het oorspronkelijke *System der Christlichen Moral*. Zoo iets kan noch mag men van alle vertalingen zeggen.

---

*Bedenkingen over het zien der Slaap- of Nachtwandelaren: alsmede over het Dierlijk Magnetismus. Een woord ter herinnering aan de noodzakelijkheid om toe te zien dat dit laatste, vooral niet, zoo als thans, door onbevoegden worde aangewend. Door F. VAN DER BREGGEN, CORN., M. D., Hoogleeraar in de Geneeskunde aan het Athenaeum Illustre, te Amsterdam. Te Amsterdam, bij L. van Es. 1828. In gr. 8vo. VI en 50 bl. f: - 75.*

Deze Bedenkingen, vroeger in dit tijdschrift opgenomen, worden thans door den Hoogleeraar VAN DER BREGGEN afzonderlijk uitgegeven, ten einde, gelijk zijn Hooggeleerde zich uitdrukt, eenige belangrijke wenken mede te deelen aan de zoodanigen, die in buitenlandsche geschriften vreemdelingen zijn, terwijl zij aan deskundigen tot herinneringen kunnen verstrekken; maar inzonderheid, om de kwakzalverij van onbevoegden en onkundigen te keer te gaan. Recensent vernam, dat eene gebeurtenis daartoe aanleiding gaf, welke zeker voor den Schrijver hoogstonaangenaam moet geweest zijn. Hoe het zij, de klagten over het misbruik, dat met het Magnetismus gedreven wordt, zijn geenszins ongegrond; en het ware te wenschen, dat de Geneeskundige Commissiën, of, zoo deze onvermogen zijn, het Gouvernement

zich de zaak ernstig aantrok, en zorgde, dat geene dan wettige Geneesheeren dit middel aanwendden, of ten minste met hunne goedkeuring en onder hun opzigt lieten aanwenden, en men daarin het voorbeeld van *Prussien* volgde. De bedenkingen betreffen vooreerst geopperde zwarigheden tegen het slaapwandelen, en de werkeloosheid der uitwendige zintuigen bij hetzelfde. Het *factum* aannemende, erkent de Schrijver, aan de natuurlijke grenzen der menschelijke navorsching genaderd te zijn, en verklaart, het *hoe* niet te bevatten. Zoo komt hij op het Dierlijk Magnetismus, hetwelk hij op gelijke wijze verdedigt. Hij gispt hen, die, in vooronderstellingen zich verwarrende, het empirisch onderzoek verzuimen. Dan, o zonderlinge tegenstrijdigheid van het menschelijk wezen! welhaast zien wij hemzelfen zich wagen op die onveilige zee. Wij hooren hem van eene sijne stoffe, een zeker zenuwvocht gewag maken, dat zich als door een ebbe en vloed zou bewegen; eene stoffe, die, gedurende het waken uitgeput, in den slaap hersteld zou worden, en, alhoewel hij niets beflist, boven andere hypothesen eene meerdere waarde toekennen aan de hypothese van STIEGLITZ, die het *perspirabile* van den eenen (dus een *humor excrementitius*) doet strekken tot een' opwekken den prikkel voor den anderen; eene hypothese, die waarlijk (het zij met bescheidenheid gezegd) door geene zuivere physiologie gebillijkt wordt; hoezeer wij gaarne toegeven, dat het aannemen van een' het geheel doordringenden aether even ongegrond is. De magnetische behandeling is slechts opwekking eener vatbaarheid bij den mensch, van een vermogen, dat zich in zenuwziekten van zelf ontwikkelt. Vandaar, dat niet bij allen het somnambulismus wordt te voorschijn gebragt. Men moet dus niet aan die buitensporige aanmatigingen der Magnetiseurs gelooven, dat zij op de gedaante van een' zieke in den spiegel kunnen werken en wat dies meer zij, zoo als het zien van iemand op een' verren afstand, het lezen van brieven door de *maag*, welk alles door eene reeks van voorzigtige waarnemingen zou moeten bewezen worden. Hetzelfde

oordeelt de Schrijver wegens de inwendige lichaamsaanschouwing der somnambulen en de zinsverplaatsing naar de zonnevleucht. Aan de waarheid der magnetische verschijnselen valt niet te twijfelen; doch daarbij wordt geene groote of nieuwe natuurkracht ontwikkeld, noch wordt er eene stof medegedeeld, en men moet aan de uitspraken der somnambulen, met betrekking tot de kennis en ongesteldheden van hun ligchaam, schier geene waarde hechten, noch middelen toedienen, die door *clairvoyans* worden opgegeven. De aanwending van het Dierlijk Magnetismus geschiede niet, dan onder toezigt van daartoe bevoegde personen. Men magnetisere niet, om proeven te nemen. Liever bevljigte men zich, goede waarnemingen te doen. Vooral onbevooroordeelde, met de noodige kundigheden voorziene, waarnemers moesten zich daarop toelleggen. Dit mag, zegt de Schrijver, nog als eene dringende behoefte beschouwd worden.

Ziedaar het kortbegrip van dit boekje. Recensent vereenigt zich met de goode wenschen des Hoogleeraars, en voegt er den wensch bij, dat het geen *pia vota* zijn mogen. Veel toch is er, dat de volvoering bezwaarlijk maakt; als: de noodzakelijke vereeniging van bekwame mannen tot één doel (want één zou niet genoegzaam zijn), de langdurigheid der magnetische kuren, de onafgebrokene voortzetting derzelven, zelfbedrog en misleiding der gemagnetiseerden, de tegenstrijdige leerstellingen en opgaven der Magnetiseurs, en boven alles de zucht voor het wonderbare, der menschelijke ziel als aangeboren. Tot zuiver onderzoek zou men alle vooroordeel en partijdigheid moeten afleggen, noch voor noch tegen ingenomen moeten zijn, niets op gezag aannemen, ja zelfs het bestaan van het Dierlijk Magnetismus twijfelachtig moeten stellen. Wil men op dezen grond vol distelen en doornen iets winnen, dan moet men dien geheel omspitten. Men moet van voren af aan beginnen, want van zijne geboorte af is het Magnetismus in de handen van zonderlinge dwaepers en onbeschaamde kwakzal-

vers geweest, en de weinige betergezinden, die er zich mede ingelaten hebben, gelukte het niet, ons den verborgen aard van hetzelfde duidelijk open te leggen.

De Keapman van Venetien in Julius Cesar, .twa Tooneelstukken, van WILLEM SHAKESPEARE: met it Ingels foarfrieske trog R. POSTHUMUS. Drukt to Grinz, bij J. Oomkens. 1829. Gr. 8vo. XXVIII, 238 Bl. f 2 - :

Ziedaar gewis een niet alledaagsch verschijnsel! Een geheel boek, en wel eene vertaling, in de oude volkspraak der *Vriezen*, thans nog maar alleen op het land, en dit nog niet overal, gesproken. De Eerw. POSTHUMUS, die zich sedert verscheidene jaren als een bijzonder vriend en beoefenaar dezer taal deed kennen, schijnt nieuwe bemoediging in deze studie ontleend te hebben uit het verblijf van den Heer BOWRING in *Vriesland*, en bijzonder door hem aangespoord te zijn, om stukken van SHAKESPEARE, en wel, zoo veel althans de treurspelen aangaat, in dezelfde rijmelooze maat, in de bedoelde taal over te brengen. Wij ontvangen hier echter bovendien een vers aan Jr. ÆBINGA VAN HUMALDA, den bekenden voorstander van deze en andere letteroefeningen, — benevens een aan reeds genoemden JOHN BOWRING, den *Engelschen* reiziger, in *Vriesland* zoo zeer gevierd, en sedert veel en dus niet onbesproken, — en eindelijk iets in ongebonden stijl aan de lezers, en wel eene zamenpraak van den schrijver met een' buurman, over den vernieuwden ijver voor het *Vriesch* en deszelfs beoefening, — als ook aan het slot nog eene overzetting van POPE's bekend *Algemeen Gebed*.

Het zij ons vergund, over het eene en andere onze gedachten te zeggen. Waartoe strekt de beoefening der *Vriesche* taal, zoo als die zich hier voordoet? Zeket niet, om dezelve, als schrijftaal, van algemeen gebruik te maken. Bij het gewone *Nederduitsch* hebben wij reeds

reden genoeg, om over de bekrompenheid van deszelfs grondgebied te klagen! Derhalve ter bevordering der taalkennis, *Duitsche* taalkennis, van welke het *Land-vriesch* een' eigen tak uitmaakt; of uit bloote aardigheid, als een spel en vermaak; tenzij beide zamengaan. Wij moeten bekennen, geenen anderen redelijken grond voor dit werk te vinden. Ja, hoezeer wij ook voorstanders van het oude en vaderlandsche zijn, in zoo verre verbastering en nieuwhheidszucht daar tegenover staan (hetgeen dikwijls het geval is), zoo schijnt het ons toch twijfelachtig, of het behoud, met hand en tand, van eenen verouderden tongval, in een klein gedeelte van ons land enkel onder landlieden bestaande, juist heel veel nut, hetzij aan de algemeene beschaving of de eensgezindheid, zal toebrengen.

Wat nu het eerste, de taalkundige beoefening van den *Vrieschen* tak, aangaat, zoo zouden wij denken, dat het schrijven in denzelven, en wel zoo als hij thans gesproken wordt, het kleinste en laatste gedeelte dezer studie moest uitmaken. Waar toch bestaat dezelve nog onverbasterd? Waar is hij niet met eene menigte van *Nederduitsche* woorden en spreekwijzen vermengd? Om dezelve zoo veel mogelijk te vermijden, dient men althans de taal in alle oorden van *Vriesland*, bijna in ieder dorp, eenigen tijd gehoord en beoefend te hebben; doch waarvan wederom het gevolg is, dat de alzo gezuiverde stijl allen cenigzins vreemd en als een bont geheel is. Van meer belang achten wij het tot gezegde einde, het *Vriesch* in zijnen oorsprong en afzonderlijke eigene takken, zoo wel als verwante talen en tongvallen, na te gaan. De oude staatsstukken b. v., korteling door W I A R D A in *Oostvriesland* uitgegeven, toonen eene blijkbare overeenkomst, maar ook niet minder belangrijk verschil met het tegenwoordig taalgebruik van eigenlijk *Vriesland*. En verre noordwaarts op vindt men nog sporen van deze oude taal. Welk alles, en hetgeen hiertoe meer dient, den Heere POSTHUMUS en zijnen kundige vrienden, trouwens, niet behoeft gezegd te worden.



Beschouwen wij het *Vriesch* schrijven, daarentegen, meer als eene liefhebbertij, dan komt het ons voor, dat men niet moet vertalen. Hierdoor vervalt men in allerlei zwaarigheid. Nu eens misfen wij het regte woord, dan de ware spreekwijze, en bij slot de geheele kleur, om het gestelde regt *Vriesch* uit te drukken; of, zulks als met geweld pogende te bereiken, verandert de aard der gedachte, en wordt het deftige gemeen, het gemeenzaame daarentegen stijf. *Vriezen* — en wie verstaat het anders? — zijn gewoon, slechts boeren, over hunne zaken, in deze taal te hooren spreken. En het verband der denkbeelden maakt, dat het hun vreemd en soms kluchtig luidt, wanneer zij vorstelijke personen, lieden van aanzien, enz. in dezelve hooren spreken. SHAKESPEARE moge hier al iets vooruit hebben, omdat hij doorgaans iets gemeenzaams heeft, den mensch meer ongekleeed, dan wel anderen, doet voorkomen, dit neemt de zwaarigheid niet geheel weg. En een en ander stukje uit HALBERTSMA's *Lapekoer* doet ons daarom meer vermaak, dan de uitnemende aanspraak van M. ANTONIUS zelve in deze vertaling.

Dit alles intusschen betreft het ontwerp, en misfchien zou de schrijver hetzelfde zeer goed weten te verdedigen; komen wij dus tot de uitvoering. Hier nu gelooven wij den Heere POSTHUMUS geene veelvuldige kennis, vlijt en bekwaamheid te mogen betwisten. Zoo wel 's mans vooropgezondene verzen, als inzonderheid ook de zamenpraak en desgelijks de vertaling, komen ons inderdaad verdienstelijk voor. Ware bestede moeite alleen genoeg, om een werk te doen prijzen, dan behoorde 's mans lof misfchien gelijk te staan met dien van menigen letterheid en man van diepe wetenschap.

Wij willen echter een paar aanmerkingen maken, al ware het ook maar om te doen zien, dat de taal, waarin, en die, waaruit hier overgezet is, ons niet geheel vreemd moet geacht worden; waardoor wij immers alle bevoegdheid ter beoordeeling zouden misfen. In de eerste

plaats, namelijk, willen wij eenige (geenzins alle) woorden en spreekwijzen opgeven, die wij op deze wijze nimmer hoorden gebruiken; schoon het daarom niet uitgemaakt is, dat zij nergens alzoo voorkomen.

*Rju, vrij wat, vrij veel*, zagen wij nooit met *zoo* of *veel* verbonden, — *jamk, dikwijls*, nooit zonder bijgevoegde ontkenning (*aet* of *naet jamk*) — *johnniel* nooit voor *avondeten*, wel *jimmet*, — *meiwitten*, voor *geweten*, in het geheel nooit, — *beeg an dreeg* niet dan in zamenstelling met *zitten*, voor *vrij en veilig*, — *schien* alleen voor *rein*, nooit voor *fraai*.

Ook zouden wij *een* alleen dan *ien* spellen, als het een getal beteekent, anders *en*, — en alleen *oaf* voor *af*, niet voor *of*, omdat men op de uitspraak en niet op de afkomst moet letten, — desgelijks *opfeed* en niet *opfet* voor *opgevoed*, — *lea in smatte*, niet *loed in smarte*, — *kroonje*, niet *kroone*, — *droktms* en dergelijke zijn ons mede vreemd, behalve uit GYSBERT JAPIKS. Wijders komt *ien dy naat hjeunt*, voor *een angeloovige*, ons stijf voor, — zoo ook *minnenijdig*, — *heersucht*, waarom niet *hjae-* of *hjaersucht*? — voor *goden* zagen wij, in allen gevalle, ook liever *godden*, — *nin ien* schijnt ons min gemeenzaam dan *nin biet*, *nin minneke*, enz. — bij *planke mis* schijnt *de* vergeten, — of *foarballt*, meest van vogel-verjagen gebruikt, voor *in ballingschap zenden* mag gebezigd worden, zij daargelaten.

Onze tweede aanmerking is, dat SHAKESPEARE'S tekst ons toeschijnt niet altijd volkomen wel verstaan en gelukkig overgebracht te zijn. Wij willen slechts een enkel voorbeeld aanvoeren, en wel uit het allereerste tooneel van JULIUS CESAR:

*Engelsch.* „MAR. You, Sir; what trade are you?  
Cob. Truly, Sir, in respect of a fine workman, I am but, as you would say, a cobbler. MAR. But what trade art thou? Answer me directly. Cob. A trade, Sir, that I hope I may use with a *save conscience*; which is indeed, Sir, a mender of bad soles.”

*Vriesc.* „MARULLUS. In jo, maat! wat dwaan jo? —  
 „*Borg.* Wrammels wier, mijn heer! ik bin bij ien  
 „fijnwiker mar, om so to sizzen, ien laper fen ade  
 „schoen.” [NB. Deze woorden, *ade schoen*, konden  
 en moesten weggelaten zijn, om het volgende.] „MAR.  
 „Mar wat bedriuw hest? Siz 't mij mar rjuechtent.  
 „*Borg.* Ien bedriuw, mijn heer! wierijn ik, so  
 „az ik hoopje, az ien eerlijk man in mei ien behāden  
 „meiwitten arbeidje mei. Ijn ade earnst, mijn heer! ik  
 „bin ien helper fen sieke solen.” — Om dit, wat bij  
 SHAKESPEARE niet staat, nogtans eenigen zin en  
 bedoeling te geven, merkt POSTHUMUS in eene noot  
 aan: „Hij spijllet mei de klang fen de Ingelske warden:”  
 [wudden?] „*Soul*, siel; in: *Sole*, ien schoegs sool.”  
 Welke aanmerking wij niet tegensproken; maar die toch  
 het haperende bij POSTHUMUS niet wegneemt. „Het  
 geweten is een heffsteller van gebrekkige zielen.”

Wat de rijmelooze, geheel naar SHAKESPEARE ge-  
 volgde maat, in dit stuk, betreft: zag men het niet aan  
 den druk, men zou nauwelijks merken, dat dezelfde be-  
 stond, en de moeite, hieraan besteed, schijnt ons dus  
 meest verloren.

Hier eindigen wij onze bedenkingen, die wij geenszins  
 als orakelspreuken willen hebben aangemerkt, maar die  
 wij veeleer, in alle nederigheid, den ijverigen schrijver  
 aanbieden, met geen ander oogmerk, dan het ware en  
 goede te bevorderen. Slechts zeer zelden nam Recensent  
 eene proef, om in de *Vriesc*he landtaal, hetzij dicht of  
 onlicht, te schrijven. Doch gereedelijk houdt hij zich  
 overtuigd, dat een werk als het onderhavige ontzaggelijk  
 vele moeite en oplettendheid kost; en gaarne geeft hij  
 den Heere POSTHUMUS het getuigenis van *doorgaans*  
 de rechte kleur en het karakter zijner tale wel bewaard te  
 hebben.

*Pierre en zijn Huisgezin; een Familietafereel uit de Geschiedenis der Waldenzen. Naar den vierden Druk uit het Engelsch van M<sup>W</sup>. GRIERSON. Te Rotterdam, bij de Wed. van der Meer en Verbruggen. 1829. In gr. 8vo. VIII en 200 bl. f 1-80.*

**I**n eenen tijd, dat het lezend Publiek zoo zeer aan geheel of ten deele verdichte verhalen gewoon is, als in den onzen, komt het er vooral op aan, uit welke bronnen deze verhalen geput zijn, en welke strekking ze hebben. Is het den Schrijver alleen te doen om de belangstelling gaande te houden en het gevoel op te wekken, dan overprikkelt hij niet zelden, en meestal zonder het zelf te willen. Menige jeugdige verbeelding brengt hoofden en harten in wanorde, en doet velen zijner lezers en lezeressen het vlugtige genot zijner aandoenlijke tafereelen, soms levenslang, met al die kwade gevolgen bekoopen, die uit het rondzwerven in eene denkbeeldige wereld voortvloeijen. Heeft hij daarentegen edeler doel; wil hij Godsdienst en zedelijkheid bevorderen, maar zonder den slag te hebben van zijne inkleeding belangwekkende te maken, dan blijft hij meestal in alledaagsche, doorgaans beuzelachtige, voorvallen en gesprekken hangen; en de meerderheid zijner lezers, aan sterker gekruid voedsel gewoon, doet het boek al geuwend digt, zonder zich verder noch over zijn doel, noch over zijne inkleeding te bekommeren. De groote kunst ligt in het houden vart den middelweg; en echte godsdienstigheid, zedelijkheid, huiselijke deugden, liefdadigheid, en alles, wat liefelijk is en wél luidt, te doen beminnen en navolgen, door het in deszelfs eigen helder en beminnelijk licht voor te stellen, en dit te doen in zulke tafereelen, die door levendige kleuren de aandacht bestendig boeijen, zonder in het onwaarschijnlijke te vallen, of eene bonte schilderij op te hangen. Op deze kunst nu verstaat zich, dunkt ons, de Schrijfster van het voor ons liggende

werkje bij uitstek. Haar hoofddoel is: de eenvoudige voortreffelijkheid van den echten Evangelischen zin, den invloed van wél toegepaste vertrouwelijkheid met de leer des Bijbels op verstand en hart, op huifelijke en maatschappelijke betrekkingen, in voor- en tegenspoed, in kalmte en te midden der vreesfelijfste vervolgingen, overtuigend voor te stellen; terwijl zij dit alles te beter wil doen uitkomen, door dat hemelsch licht te laten schijnen te midden der duisternis van domheid, bijgeloof en gewetensdwang. Wilde zij nu dit doel door middel van een verducht, offchoon op de Geschiedenis rustend, tafereel bereiken, dan konde zij wel op geen gelukkiger inval gekomen zijn, dan om hare hoofdpersonen te kiezen uit dat klein, maar hoogst opmerkelijk volk, hetwelk sedert Eeuwen, in de dalen van *Piemont*, de fakkel der reine, oorspronkelijke Evangelieleer brandende wist te houden, in spijt der schier onafgebrokene pogingen der vijanden des lichts, om dezelve door allerlei list en geweld uit te dooven. Zij leidt ons de woning van eenen dier brave en eenvoudige dalbewoners binnen, maakt ons met zijne edele gevoelens, met zijn gezin en zijne betrekkingen bekend, en laat ons eerst in hun huifelijk, offchoon niet onvermengd, geluk eene poos tijds ons verblijden, om daarna in eene hooge mate met hen te lijden, daar zij diep deelen in de vreesfelijfste angsten, verliezen, ontberingen en ellenden, hun door booze menschen om hunne onwankelbare trouw aan het geloof der vaderen aangedaan. Wij willen, met opzet, geene schets van het hier geschilderde Familietafereel geven, noch de eindelijke uitkomst mededeelen; eensdeels omdat zulke tafereelen, uit de volheid van een edel gestemd hart en eene rijke verbeelding gevloeid, en niet zelden van het welaangebragte bijwerk geene mindere schoonheid dan van het fonds der Geschiedenis ontleenende, veel door eene dorre schets verliezen; anderdeels omdat wij onzen lezers en lezeressen die soort van genoeg niet willen ontrooven, hetwelk de eerste lezing eener ingekleede geschiedenis noodzakelijk met zich brengt.

Wij moeten daarom dan ook die weinige aanmerkingen van ondergeschikt belang terughouden, welke wij hier en daar onder het lezen maakten. Genoeg zij het, te zeggen, dat zij niets benemen aan de hooge waarde van dit boekje, hetwelk wij ruimschoots meenen te moeten aanbevelen; niet enkel omdat het belangwekkend en met ongemeen kieschen smaak geschreven is, noch zelfs alleen daarom, dat het reine huwelijks-, ouder- en kinderliefde, braafheid en gastvrijheid, met de treffendste kleuren afchildert; maar daarom inzonderheid, omdat allen, die de overtuigingsmiddelen der Roomsche kerk nog niet regt kennen mogten, ze hier als in eenen helderen spiegel mogen aanschouwen, en leeren op hunne hoede te zijn, dat hen niemand verleide, de duisternis liever te hebben dan dat Evangelisch licht, hetwelk zich hier in eenen zoo heerlijken glans vertoont, dat men niet kan nalaten het te beminnen, en door oefening in ware godsdienstigheid en reinheid des harten, in verdraagzaamheid, gepaard met standvastigheid, het dagelijks meer te volgen.

---

*Over Universiteiten en Hooger Onderwijs. (1—1<sup>de</sup> Brieven.) Te Leyden, bij H. W. Hazenberg, Jun. 1828, 29. In gr. 8vo. 150 Bl. f 1 - 85.*

Ten opzichte ook van het Hooger Onderwijs heeft in velerlei strijdsschriften en dagbladen meer spiegelgevecht, dan wezenlijke oorlog plaats. Art. 226 der *Grondwet*, zoo als hierna, hopen wij, blijken zal, meestal verkeerd opgevat, bij den verdediger zoo wel als den aanvaller, veroorzaakt, dat alles bijna schermutseling is, en wel aan dien kant, waar noch aanval noch verdediging te pas komt. De aanspraak des Konings doet op iets beslissends hopen, en maakt de belangstelling in de erbarmelijke spiegelgevechten der schrijvende strijders voor den lezer hoe langer hoe geringer. In afwachting van de eindelijke beslissing dezer hoogstbelangrijke zaak, zullen wij die schermutselingen slechts aankondigen, zonder dezelve te beoordeelen.

De Brieven, die wij nu voor ons hebben, verdienen geens-

zins onder die rubriek geplaatst te worden, alzoo deze het onderwerp dieper ophalen, dan al de *hurah*-schreeuwers, vooral in het Zuiden. Zij zullen, ook na geëindigden strijd, hoe ook de kans uitvalle, met gretigheid en nut blijven gelezen worden.

De ons onbekende schrijver toont overal zijn onderwerp meester te zijn. Nergens vindt men spoor van de minste partijzucht; maar overal dien echt liberalen geest, die wel niet voor *Jan en alleman* de studiën openstelt, (ook hier heeft het *Odi profanum vulgus et arceo* een' gezonden zin) maar die hartelijk en goed aan de onderwijskundige (?) keukenmeesters onzer dagen het bekende gezegde van HORATIUS onder den neus houdt:

*O cives, cives quaerenda pecunia primum est;  
Virtus post nummos.*

Deze Brieven zijn geschreven aan een' Hoogleeraar. Dit maken wij op uit den derden Brief, bl. 13, 14. De tweede geeft hiervan ook een' wenk, bl. 31. Het eigenlijk doel vinden wij opgegeven III. bl. 33. „Het zijn diezelfde driften, die, over een' anderen boeg gewend, meermalen de „gelijke verdeeling van bezittingen, en van wat niet al, ge- „vergd, en, met omverwerping van het gansche maatschap- „pelijke gebouw, doorgedrongen hebben. Bij zoodanige ge- „varen mag men niet zwijgen, maar moet men alle middelen „bij de hand grijpen, om het kwaad te voorkomen of „te stuiten: en wanneer de Commissie tot inlichting der „Regering werkt, en, zoo als wij reden hebben om te „vertrouwen, den goeden weg inslaat, geef ik mijne be- „denkingen aan het publiek, of ze daar eenigen ingang mog- „ten vinden. Gij weet, hoe groot een gedeelte onzer land- „genooten slecht schrijft, maar oneindig babbelt, 't geen zij „voor spreken willen doen doorgaan. Voor hen zelve wen- „schen wij hun beterschap; maar wij zullen niet gedooogen, „dat zulk een geklap door onze volstrekte stilzwijgendheid „in 't behalen der overwinning geholpen worde.”

De Punten ter overweging, van wege de Regering mede- gedeeld, over welker strekking 's mans gevoelen, IV. bl. 1 volg., naar ons oordeel zeer juist is, worden even ange- roerd, niet behandeld. „Het zijn alleen algemeene beginse- „len, die mij nu moesten bezig houden, vooral in den staat „van gisting en beroering, waarin veler gemoederen thans

„op dit stuk verkeerden. Zij zijn dan ook grootendeels ont-  
 „wikkeld, omdat ik begreep, dat zij niet vreemd moesten  
 „zijn aan de beraadslagingen eener tweede. Commissie, on-  
 „langs door den Koning voor het middelbaar onderwijs bijeen-  
 „geroepen.” — „Ik zal u nog meermalen moeten lastig val-  
 „len: want tot de Punten van overweging zelve zijn wij  
 „nog niet gekomen, veel minder tot de verschillende Consi-  
 „deratiën der Hoogescholen. Dit dus op een’ anderen tijd.”  
 V. 18, 19. Wij zien alzoo nog meer te gemoet, en met wezen-  
 lijke belangstelling. Kan het zijn, dan make de schrijver wat  
 spoed; evenwel *festinet lente!* De zesde Brief is ons nog  
 niet ter hand gekomen. Met de aankondiging dezer Brieven  
 zullen wij eene uitzondering maken, en, zoo mogelijk, elken  
 Brief dadelijk kennelijk maken. Want het overig geschrift  
 is meestal het gevoelen van JAN, PIET EN KLAAS, en  
 verdient dit altijd te blijven. Doch hier vinden wij bezadigd,  
 gegrond en verlicht oordeel, aan hetwelk alle ware Vader-  
 landers, zonder eenig gevaar, het hunne, bij verschil, gaarne  
 zullen en kunnen opofferen.

In deze Brieven werd gaandeweg onze belangstelling groo-  
 ter. Slechts ééne aanmerking hebben wij te maken. Deze  
 deelen wij mede, omdat meest al de schriften over het On-  
 derwijs die aanmerking noodzakelijk maken. In al de ver-  
 weerschriften, die ons onder de oogen gekomen zijn, (alles  
 hebben wij niet gelezen, en zouden ook dit niet willen doen;  
 al werden wij hiertoe kosteloos in de gelegenheid gesteld)  
 wordt Art. 226 der *Grondwet* verkeerd opgevat. Onze schrij-  
 ver ontwijkt die font niet, en daarom zullen wij onze ge-  
 dachten over dat Artikel aan het bescheiden oordeel van des-  
 kundigen onderwerpen. Het spreekt dus van zelve, dat de  
 onderscheidene *Journalisten*, waar zij ook kladden, minder in  
 aanmerking door ons genomen worden. Het opgewonden  
 tuurwerk wijst anderen iets aan, waarvan het zelf geen begrip  
 heeft. Wanneer het van streek is, gaat het niet beter. Ieder  
*Journalist* is tegenwoordig *Profesfor!*... Maar, ongelukkig  
 voor hen, *in Partibus*.

In de toepassing van dat Artikel wijkt ook onze schrijver;  
 dunkt ons, iets van den regten weg af, wanneer hij (V.  
 bl. 5 volg.) de zorg der REGERING voor het openbaar Onder-  
 wijs aan den KONING, als zoodanig, overdraagt. Behoorde  
 dan dit Artikel niet voor te komen in het tweede Hoofdstuk  
 der *Grondwet*, dat uitdrukkelijk handelt over de *Magt des*



*Konings*, Afdeling VI, Art. 56—70? Art. 228 maakt, even als het 226ste, onderscheid tusschen de *Regering* en den *Koning*. Dit onderscheid moet men evenwel in eene wet, en wel in eene *Grondwet*, niet naar de regels eener spraakkunst beoordeelen. Wat is dan *Regering*, onderscheiden van *Koning*, onder een grondwettig Bestuur? Wat anders, dan *de Koning met gemeen overleg der Staten-generaal*? De beide deelen worden bij het te geven verslag (Art. 226 en 228) afzonderlijk genoemd. Dit juist geeft aanleiding tot onzekerheid. Er is geene bepaling, hoe die zorg der Regering moet en zal plaats hebben. Ieder voor en tegen schrijver heeft dan ook de *Grondwet* in den mond, en neemt uit Art. 226 dat woord ter verklaring op zich, dat voor zijn gevoelen het scherpste wapen oplevert. Daarin zal nu worden voorzien, dat alles vastheid en zekerheid bekomt, en allerlei schreeuwers de mond wordt gesnoerd. Hierom is de wet op de drukpers, hoezeer ook anderen die strenger hadden gewenscht, voor Art. 227 van het hoogste belang. Dezelfde onbepaaldheid heerscht, eveneens bij Art. 228, ten opzichte van het *Armbestuur*. Hoe zal men overal schreeuwen, indien niet vooraf eene wet aanwijst en regelt, hoedanig zich de Regering op dit punt gedragen zal en moet? Indien de Heeren *Petitionarissen en Comp.* dit hadden op het oog gehouden, zouden zij, en dan ook met meer eerbied dan zij nu hebben betoond, als bijvoegfel, maar Art. 234, eene wet hebben verlangd, bij welke alles juist en naauwkeurig bepaald werd, wat tot dit onderwerp betrekking heeft. De Koning toont de *Grondwet* beter te kennen, dan al die armhartige tegenstanders, die te hardter schreeuwen, hoe minder zij weten. De beloofde wet op het openbaar Onderwijs is op alle adressen, petitiën en dergelijk fabriekwerk het antwoord, onzen Koning waardig. Men vergeve ons dezen uitslap!

Het kan van ons niet worden gevergd, dat wij alles opgeven, wat in deze Brieven voorkomt. Behalve dat de losse schrijfsrant van *brieven* dit verbiedt, zoo zegt de schrijver uitdrukkelijk, III. bl. 7: „Doch gij zult het mij ten goede houden, dat ik mij, in dit vlugtig geschrift, minder aan „eene strenge orde mijner denkbeelden bind.” Willen wij dus deze Brieven niet geheel uitschrijven, dan zijn wij wel gedwongen, alleen deze en gene bijzonderheid mede te deelen. Hierin hopen wij dus te werk te gaan, dat wij, naar het oordeel onzer lezers, deze Brieven, als zeer belangrijk, met grond algemeen mogen aanprezen.

Reeds de titel wekt het vermoeden op, dat de schrijver een wezenlijk onderscheid maakt tusschen Universiteiten op zichzelf en het Hooger Onderwijs. Dit verschil is in den aard der zaak gegrond, en 's schrijvers bestendige opmerkzaamheid op hetzelfde doet deze Brieven in belangrijkheid rijzen. Brief I behandelt afzonderlijk 1° het doel der Universiteiten, bl. 4—33; 2°, als tweede en ondergeschikt doel, het zoogenaamde Hooger Onderwijs. Het is noodlottig, indien alleen het woord *behoefte* hier alles moet regelen. „Waar zou dan het edele en voortreffelijke zijn?” Behoefte leidt tot de vraag des leerlings van EUCLEIDES naar geld, bij de kennis van de eerste *propositie*. Die bekrompenheid, met welke ons de Franche geest — nu ja, geest! — der te zeer verfranschte Nederlanders bedreigt, wordt bl. 7—10 in hare maaktheid zoo voorgesteld, dat zelfs de voorstanders dier noodzakelijke behoefte haar niet begeeren zouden. „Men „verjangt” (bl. 11) „niet alleen, dat onze Jongelings- „schap onderwezen;” (Voor de schatkist zou dit onderwijs het goedkoopst zijn. Met de stoomboot kon men het elders gaan halen. O *lepidum caput*, dat zulks in ernst heeft aangeraden!) „maar ook in vaderlandsche zeden en beginselen opgevoed worde.” Uit de Geschiedenis wordt voorts afgeleid (bl. 11—19), dat behoefte zich eerst bij volken zoo wel als bij menschen tot het noodige alleen bepaalt; dat zij naderhand ook het aangename en streelende opneemt, naarmate de eerste ruwheid wordt afgeslepen, en beschaving zich openbaart. Hoogere behoeften, vooral door het Christendom opgewekt en gevoed, vorderen meer dan het enkel noodzakelijke. Smaak en vernuft wekken op, en bevorderen kunsten en wetenschappen. Gepast worden hier vergeleken *Sparta* en *Athene*, *Rome* en *Griekenland*. Hier gebod-smaak en vernuft meer te doen, dan die noodlottige bekrompenheid van *Sparta* of *Rome*. „Latee tijden van vrijheid en hervorming deden betere begrippen omtrent studie en wetenschappen ontstaan.” Vanhier de *Akademiën*, door RICHELIEU en COLBERT gesticht; doch welke niet geheel voldeden. „Van uitgestreker nut zijn in de 18de eeuw die „menigvuldige Genootschappen geweest, tot beoefening en „aanmoediging van allerlei wetenschappen.” Door den vorigen Regeringsvorm der Nederlanden, hoewel men ook J. SCALIGER naar Leyden wist te lokken, en door verdraagzaamheid menig geleerde zijn vaderland met ons landje

verwiefelde, hielden de Universiteiten stand, maar als eenvoudige leerscholen voor de behoefte der maatschappij. Zelfs het Nederlandsch Instituut voorziet in die hoogere behoeften niet. „ Twee dingen zijn er, die den burger, bijge-  
 „ not eener billijke vrijheid, gelukkig en welvarend maken;  
 „ eigendom en beschaving van den geest. — Men behoort zich,  
 „ niet tevreden te stellen met wetenschappen, waarvan de  
 „ toepassing tot de tegenwoordige behoefte des levens zigt-  
 „ baar en voor een ieder handtastelijk is. Waar deze ver-  
 „ zuimd worden, daar kan men zeggen, dat de regering ruw  
 „ en barbaarsch is.” De zorg der Regering moet verder  
 „ gaan, of zij verzuimt haren pligt. Beschaving werkt voor-  
 „ deelig op vaderlandsliefde, en is nuttig ook voor anderen.  
 „ Haar pligt (der Regering) te dien aanzien bepaalt zich dan  
 „ geenszins tot het noodige onderwijs. Zij moet veel beloven-  
 „ de of reeds uitmuntende talenten in alle vakken van we-  
 „ tenschappen uitlokken en onderhouden, en verzamelingen  
 „ aanschaffen van al datgene, wat tot uitbreiding en ophel-  
 „ dering van elke studie dienen kan.” — „ Dit kunnen en  
 „ moeten de Universiteiten te weeg brengen, welke in de  
 „ eerste plaats eene verzameling moeten zijn van bedrevene,  
 „ en met roem bekende mannen in ieder vak,” enz. — Het  
 „ Hooger Onderwijs wordt in dezen Brief slechts aangestipt;  
 „ maar bl. 34 wordt beloofd, dat onderzocht zal worden, in  
 „ een' volgenden, „ tot welk eene mate onderwijs van Univer-  
 „ siteiten behoort geleverd te worden; welke daarvan de voor-  
 „ deelen zijn, zoo voor hen, die het geven, als voor hen,  
 „ die het ontvangen; eindelijk, in welk verband het gesteld  
 „ kan worden met de behoefte der maatschappij.”

Dezen eersten Brief hebben wij eenigzins uitvoerig medege-  
 deeld. De overigen zullen beknopter vermeld worden. De eerste  
 Brief openbaart den goeden en voortreffelijken geest, in wel-  
 ken allen zijn geschreven. Jammer, dat zij, die het hardst  
 om verandering schreeuwen, Fransch denken, Fransch lezen  
 en Fransch spreken! Want, al werden deze Brieven ook in de  
 Fransche taal overgezet, de Fransche geest ontbreekt. Wat  
 hebben zij dus met deze Brieven te maken, die voor zich-  
 zelf een Fransch Intendantchap zoeken, (wij wenschen:  
*in Partibus!*) of den zich zoo noemende *weetenieten* (*Ignoran-  
 tins*) als brakken dienen? Ongelukkig, dat beide door hun  
 geschreeuw het domme volkje op hand hebben. Met eenige  
 verandering is op dit hoopje (ach! misschien elders den groot-

ffen hoop) toepasselijk het zeggen van T E R E N T I U S , *Adelph.* IV. 3. vs. 14—16:

„ *Omnes, qui mentis sunt minus sagacis, magis sunt, nescio, quo modo,*

„ *Suspictori: ad consumellam omnia accipiunt, magis:*

„ *Propter suam ignorantiam se semper credunt negligi.*”

Hoe dommer, hoe meer wantrouwende. Zie hier de bron van alle *Petitiën*.

In den II den Brief voldoet de schrijver aan zijne belofte; in den eersten gedaan. Bl. 4—7 wordt dit nu aangewezen voor hen, die dit onderwijs geven. Vervolgens, na regt goed bepaald te hebben, wat Hooger Onderwijs is, bl. 8—26, wijst hij aan de voordeelen van onderwijs aan de Universiteit voor hen, die geleerd wetenschappelijk onderwijs verlangen te genieten, bl. 26—35.

De III de Brief behandelt als onderwerp de *Vacantiën*. Die het meest tegen de Vacantiën schreeuwen, toonen het onderscheid niet te kennen: tusfchen vrijftelling van onderwijs en vrijftelling van geleerde onderzoekingen. *Vacare labori* is geenszins de heilige ledigheid der Monniken. Wie zijnen plicht kent en gaarne vervult, houdt zich aan het *esse nunquam minus otiosum, quam cum sit otiosus*. Doch ook hier schreeuwen de domften het hardst. Hetgeen de fchrijver hier aanftipt, verdient alle opmerking.

De IV de Brief heeft, zoo als de fchrijver zegt, eene voorrede. Daaruit nemen wij dit over: „Nu en dan wil ik „maar waarschuwen, dat zij, aan wie onze belangen zijn „opgedragen, die *vox populi*” (in gezelfchappen en dagbladen) „niet voor eene *vox Dei* houden.” Men befchouwt de Akademie als eene loterij, in welke men kan inleggen; ontvangt men een *niet*, en er komen om verfchillende redenen vele *nieten* uit, dan fchreeuwt men, dat niets deugt. De hoofdzak in dezen Brief vinden wij bl. 9 opgegeven: „Wil „de Regering dan beide belangen billijk behartigen, zij zie „wel toe, dat men den geleerde geene te zware fchatting „afperfe, waardoor zijn wetenschappelijk vermogen be- „zwaard, zijne vruchtbare nijverheid belemmerd, en den „Staat eerst een gering, en daarna geheel geen voordeel „bezorgd wordt; men wachte zich, *de hen met gouden eijeren te flagen*. Zie hier, op welk eene wijze de gronden op

„te sporen zijn, waarop men bepalingen en reglementen te „dien aanzien moet vestigen.” Dit wordt vooral toegepast op het geschreeuw van hen, die met meerderen spoed en met mindere kosten het hoogste lot van de Akademie wenschen te ontvangen. Voor looden verstanden is de Akademische stoomvaart wel de ongeschikste. Zulk lood wil men doen vliegen, en wel — door het maken van spoed en het verminderen van kosten! *O lepida capita!*

De Vde. Brief is tegen de schreeuwers om *Emancipatie van het Onderwijs* gerigt. „Er zijn eenige razende Roelanden „opgestaan, die ik weet niet wat voor spoken aanwezen, „waartegen zij dapper begonnen te vechten en te schreeuwen, zoodat er ons het hoofd van omliëp.” Regt hartig en hartelijk is 's mans toespreek aan die dwergjes onzer dagen, die met hunne onreine handen het schoonste onderwerp bezoedelen, en naar hun *miniatuurvernunft*, indien het nog maar vernuft is, datgene hervormen willen, waarvan zij, als Fransche apen, bij elk woord laten zien geen jult, ja geen denkbeeld te hebben. „Maar onderzoeken wij onpartijdig, hoe „ver zich dat regt” (des Konings, dat deze Pygmeën hem willen betwisten) „uitstrekt, en of er gegronde klagten „gehoord worden tegen deszelfs toepassing in het stuk van „onderwijs.” Hier zou de schrijver nog beter geslaagd zijn, indien hij Art. 226 naauwkeuriger, dan door hem nu is geschied, had gadegeslagen. Evenwel zegt hij genoeg, om zulken den mond te snoeren, die niet als kwade jongens hun stuk volhouden, al gevoelen zij het volkomen mis te hebben. „Ik laat” (bl. 15) „den Heer SASSZ VAN IJSSELT daar, „die beter gedaan had, wanneer hij in de Kamer gezegd „had: „Mijn lieve Edelmogende Heeren! gij weet, dat „ik nog al dikwijls meêpraat over dingen, daar ik wel „nig verstand van heb: maar het onderwijs.... gij moet „het mij niet kwalijk nemen, dat is Arabisch voor mij. Ik „ben anders voor geen klein geruchtje vervaard, maar dit „is mij te hoog, en dan denk ik om den aap, die in den „boom klimt.” Hoe velen zijn er, die naar waarheid niets anders kunnen, en daarom ook gulweg niets anders moesten zeggen! Het zou hun tot eer strekken, hierin hunne onkunde te belijden, al ware het, dat anderen, die nog dommer zijn dan zij, hen voor Profesors in *superlativo* (hooger kan het toch niet) hielden. *Sed haec hactenus.*

*Brief over de Wetten op het lager Onderwijs, aan den Heer J. CORVER HOOFT, bij zijne benoeming tot Voorzitter der Tweede Kamer der Staten-Generaal, door P. DE RAADT. Te Rotterdam, bij J. van Baalen. 1829. In gr. 8vo. 32 Bl. f: - 30.*

De menigvuldige Petitiën, wier apocryfe afkomst telkens meer aan het licht zal komen, hebben vooral dit nadeel geticht, dat zij, die het vaderlijk toezigt van onze regtvaardige Regering naar waarde weten te schatten, bevreesd zijn voor geheel of gedeeltelijk verlies van de nooit genoeg te waarden voorregten, welke een groot gedeelte der Nederlanders sedert vele jaren, door vrij maar niet bandeloos onderwijs, volop heeft mogen genieten. De Heer DE RAADT schijnt beducht te zijn, of geweest te zijn, dat de Petitiën aan alles den bodem zouden inslaan. Die vrees is tamelijk ongegrond. Wanneer vrijheid van onderwijs verleend wordt, hebben de betergezinden immers ook vrijheid, om hunne oogen te gebruiken en te oefenen, zonder die op bevel van een Petitiemaker te moeten sluiten. Het is wel zoo, dat de Petitiemakers, wel te onderscheiden van de Petitiëteekenaars, met het verzoek om vrijheid voor allen, niets anders bedoelen, dan vrijheid, om duisternis of ultra-licht, voor goede oogen even nadeelig, voor te staan, en daarbij voor zichzelf het meest wel te varen. Doch die Petitiemakers kunnen niet gemakkelijk ons uit *onderwijs* doen lezen *gemaal*, en tot het maken en doordrijven van wetten op dit punt hebben zij noch last noch gelegenheid. De Heer DE RAADT moest reeds door de Aanspraak des Konings zijn gerustgesteld, waarin *vastheid* beloofd werd voor de milde beginselen, naar welke zich dit onderwijs rigten moet. Hoe is het mogelijk, dat hij nu het lager onderwijs, als wel en wettig eigendom van onzen landaard, beschermen wil? Men moet niet schreeuwen vóór dat men geslagen wordt. Of is hij bevreesd voor onzen Koning, dat hij aan zulken, die hard en onophoudelijk schreeuwen zonder ooit iets bewezen te hebben, Octrooi verleen zal, om, terwijl zij zelve verkiezen aan den leiband te loopen van . . . . ., ook anderen te dwingen tot het aantrekken van hunne kinderschoenen? Het Ontwerp van Wet op het lager Onderwijs, bij Koninklijke boodschap den 26 November aan de Tweede Kamer aangeboden

den (\*), heeft hem van die vrees nu zekertijk geheel verlost. Zijn brief, geteekend *October 1829*, komt niet enkel *na Post-tijd*, maar zelfs veel te laat. Deze brief schijnt ons evenzeer toe aan verkeerd adres besteld te zijn. CORVEN MOORT heeft voor zich dien brief, vooral nu, niet noodig, en als Voorzitter der Tweede Kamer zal hij voor denzelven geen plaatsje vinden op de *Griffie*. Nu, dat beteekent ook wat al, nadat de vreemde Heer FONTAN, wij wenschen voor altijd, daar met zijn kostelijk geschrift is nedergelegd. Het komt ons voor, dat deze na den maaltijd aangeboden mostaard voor onze lezers weinig waarde heeft. Daarom zeggen wij nu liever niets, dan dat wij dezen brief wenschen nedergelegd te zien.... Waar? — Dit is ons om het even, als maar de *Dompers* en de *Illuminaten* (het gaat nooit goed, als deze heeren ééne lijn trekken) hiërdoor in staat worden gesteld, om denzelven in te zien. Dan zullen deze heeren, als zij willen, zien, dat het lager onderwijs, ook met het noodige toezigt van onze Regering, een wel en wettig en genoegzaam beveiligd eigendom is, hetwelk zij allen *pro virili* beschermen willen, die door langdurig gebruik van deze hunne bezitting ten minste dit geleerd hebben, dat het beter is, iets zelf te *weten*, dan hun te moeten *gelooven*, die van vele dingen niets of zeer weinig weten.

(\*) Zie *Ned. Staatscour.* van 28 Nov. 1829, No. 281.

*Nieuwe Gedichten. II Deelen. Door H. TOLLENS, C. Z.*  
*'s Gravenhage, bij J. Immerzeel, Jan. 1829. In gr. 8vo.*  
*f 7-20.*

TOLLENS wordt als Dichter, sedert jaren herwaarts, bij ons *Nederlanders* zoo zeer vereerd en bemind, dat Gedichten, van hem afkomstig, inderdaad geene aanprijzing behoeven. Van de hier aangekondigde *Nieuwe Gedichten* ziet het eerste Deel dan ook reeds den tweeden druk. Waartoe zal zich dan onze beoordeeling bepalen? Tot het opzoeken en aanwijzen van gebreken alleen? Doch dit is eene moeilijke taak: want dan moet men toch eerst de gebreken weten te vinden. Voor zoo verre de poging daartoe gelukken mogt, zou de oogst inderdaad gering, en de beoordeeling bijster kort moeten uitvallen..... Maar eene opgaaf der schoone plaat-

fen? Die te doen, is zeker aangename, dan alleen de zwakke plaatsen uit te kiezen; maar hij, die alle schoonheden wilde doen opmerken, zou een goed deel der beide bundels moeten uitschrijven. De steller van deze Recensie zal dus slechts aanteekenen, wat hem onder de lezing meer *bijzonder* trof, en, voor zoo verre hij hier of daar eenige zwaarigheid ontmoet, die gulhartig mededeelen.

De rij der Gedichten wordt in het eerste Deel geopend met den stouten *Feestzang* op het huwelijk van onzen Kroonprins. Van de vreugde over de overwinning bij *Waterloo*, de voormalige betrekkingen van *Rusland* en *Nederland* onderling, en de schitterende verdiensten van den Kroonprins, welke hem de hand van de *Russische* Prinses overwaardig maken, wordt gelukkig partij getrokken. Ook het *wonderbare* wordt met smaak en waardigheid bijgebracht. Uitnemend gepast bij het huwelijk van den Protestantischen Kroonprins met de Griekschgezinde Vorstin zijn deze woorden van den toen nog Roomsch-Katholijken TOLLENS (bl. 21):

Geen onderlinge min, 't regtschapen hart zoo waard,  
 Wordt pijnlijk meer gesmoord door afstand en door aard,  
 Geen diepgedolven gracht noch hooge bouw van muren,  
 Die staten scheidt van één en bureu van geburen,  
 Wijst meer de grenzen aan, met lang verjaard gezag,  
 Hoe ver de broedermin der menschen reiken mag;  
 Geen nooit verzoend geschil van twistende outertolken  
 Schiet meer zijn banvloek uit, voortaan de spot der volken,  
 Noch wroet de kloof weér op, die, uit den zwarten schoot  
 Des afgronds, veete en wrok op 't lijdend menschedom goot;  
 Neen; door den eigen God, wat namen ook Hem noemen,  
 Die 't Noorden kleedt in sneeuw en 't Zuiden tooit met bloemen,  
 Die geen gebed verstoot, naar welk een leer gedaan,  
 Is Annaas eed gehoord en Willems eed verstaan.

Welgekozen is ook de tegenstelling van het huwelijk van onzen Kroonprins met dat van NAPOLEON en MARIA LOUISA; doch de bewerking is minder gelukkig, omdat TOLLENS te veel in *dien* toon van BILDERDIJK vervallen is, die de *minste* navolging verdient, b. v. (bl. 23):

Het misdrijf zat in eere en op den troon gevest,  
 Toen 't heilloos *monster*, uit zijn gruwlenbroedend nest,



Met *onbeschaamd geweld*, dat niets te heilig kenre,  
 Een koninklijke maagd van 't vaderharte *scheurde*;  
 Toen hij van 't schendig bed, losbandig uitgespat,  
 De deelgenoot versmeet, die hem verheven had,  
 En, van het *gift* verhit, dat in zijne aders woelde,  
 Aan 't Oostenrijksche bloed zijn *duivlenwellust* koelde;  
 Toen hij Gods priester zelf', in *nooitgehoorden trots*,  
*Dorst dagen voor zijn troon, den Stedehouder Gods!*  
 En de onbevleete tong, van 't zuiver hart geweken,  
 Bij 't *helverheugend* feest den zegen dwong te spreken.

*Rien n'est beau que le vrai*. NAPOLEON was een heersch-  
 zuchtig en veroverend dwingeland, gelijk ALEXANDER DE  
 GROOTE en JULIUS CESAR; maar een *monster*, gelijk de  
 NEROOS, de CALIGULAAS, de Dom MIGUELS, was hij  
 niet. Onbeschaamd geweld heeft hij aan MARIA LOUISA niet  
 gepleegd: hij heeft, volgens gesloten overeenkomst, haar ge-  
 trouwd, en zij was er uitnemend mede in haren schik; ook heb-  
 ben beiden elkander, op hunne wijze, teeder bemind. JOSEPHI-  
 NE bleef zijne welmeenende vriendin en raadgeefster: en dat  
 hij, als Gallicaanschgezind Keizer der *Franschen*, zijn huwelijk  
 te *Parijs*, en niet te *Rome*, door den Paus liet inzegenen,  
 welken hij slechts als oppersten Bisschop, maar niet als Stede-  
 houder van God eerbiedigde, daarin had hij grootelijks gelijk.  
 De *Wapenkreet*, in *Maart* 1815, is in den echten toon  
 voor het oogenblik; men leest het stuk nog met genoegen:  
*hier* zijn de scheldwoorden op NAPOLEON op de regte  
 plaats.

Het *Krijgslied*, in *Maart* 1815, is vooral niet minder; het  
 bezit bovendien de verdienste van gezongen te kunnen wor-  
 den op de wijs van *Wilhelmus van Nassouwen*, en dingt met  
 BELLAMY's Kaperslied om den voorrang.

*Vaderlandsliefde* is naif, krachtig en treffend, geheel in  
 den eigen trant van TOLLENS. Hetzelfde zij gezegd van  
 de vaderlandsche Romance *Jan Hartink*.

In *het Kerkgebouw* voelt de Dichter zich met de menschen  
 verzoend: daár verdwijnt het verschil der standen; daár zijn  
 allen gelijk; Koning en onderdaan knielen er voor éénen  
 God, den Vader van allen, en alle menschen erkennen er  
 broeders te zijn van elkander.

*De Moeder aan haren Zuigeling* spreekt hartetaal en waar-  
 held.

Neëm wat in mijn aders vliet:  
Koningskindren hebben 't niet.

Ziedaar het slot van dit lieve gedicht.

*De dag van morgen* behelst ware levenswijsheid in echte poëzij.

*Mijne Vrienden.* Ja, juist! zóó moeten zij wezen, onze vrienden ook, gul en openhartig; en drinkt men eens een teugje te meer, zonder daarom een zwijn te worden, dat is geen schande.

Die levenslust en vreugde mint,  
Waarachtig, is een menschenvrind.

Maar nu gaat het weér op eene andere *vois*. *Het dichters-lijk Geluk* is een hooggestemde Lierzang, zonder platheid en zonder gezwellenheid. Men vergunne ons twee prozaische aanmerkingen. *Vooreerst*: Bestaat er geschiedkundig bewijs, dat HOMERUS, behoeftig, blind, verkleumd, verbleekt, en met lompen om de naakte leden, eene aalmoes voor zijne nooddrift smeeken moest? En *ten tweede*: Al is klinkende munt, in 't afgetrokkene beschouwd, slechts *verblindend slijk*; zoo als het thans op de wereld geschapen staat, kan men zonder dat verblindend slijk geen broodje bij den bakker koopen. Als een Dichter geen eten heeft, moet hij van honger sterven; en als hij dood is, kan hij geen verzen meer maken, althans hier op aarde. Wij willen alleen te kennen geven, dat men met die grootschklinkende scheldwoorden op de prozaische geluksgoederen van dit leven niet te veel schermen moet, en zeggen dit niet ten behoeve van TOLLENS, maar van zijne jeugdige navolgers.

*Meizang.* „De Mei wordt welkom gegroet. Het laatste vlokje sneeuw versmelt op hare komst, indien het nog ergens zich verschuilen mogt; maar reeds is er een vlokje sneeuw op des Dichters haren gevallen, dat zij niet ont-dooijen kan. Elk jaar zal zij meer zulke vlokjes vinden; met der tijd ziet zij het hoofd des Dichters wit besneeuwd, en hemzelven van koude stram gevoren. Eindelijk vindt zij hem verstijfd in het graf liggen slapen. O! mogt dit zoo niet zijn! Mocht de Mei hem altijd in leven vinden, en zelve ten laatste zijne oogen luiken!” Zoo wenscht het de Dichter. Wel nu, het zij zoo; maar dan toch nog niet spoedig!

*De Spaansche Broeders voor Haarlem.* Eene echt liberale Romance.

*Tafereel van de Overwintering der Hollanders op Nova Zembla.* Dit meesterstuk is zoo algemeen bekend, dat het overtoellig is, er iets van te zeggen.

Het *Gesaang op het langen der dagen* bezit eene gelukkige opklimming van het naffe tot het ernstig verhevene.

*Dirk Willemsz van Asperen* is een treffend verhaal uit het Martelaarsboek der Doopsgezinden. Treffend is het bij TOLLENS inzonderheid, door de tegenstelling van den menschlievenden ketter tegen den schijnvromen wacht, die zijnen redder in de handen van deszelfs beulen weder overlevert. De ketter van *Asperen* werd dan ook onthoofd, en men zong er een *Te Deum* op.

Maar God, met zoo veel wee begaan,  
Nam de offers van dien dag niet aan,

*Bij mijn Gades jongste bevalling* is gelijk men dat van TOLLENS gewoon is. Wij weten geene betere lofspraak.

*De Lijkzang op Borger* bezit vele schoonheden; doch de Dichter was daar zoo niet op zijn elgen grondgebied.

*Het Mededooen* bezit veel meer innerlijke waarde. Het is het hart, geenszins de daad in 't afgetrokkene, dat bij God in aanmerking komt. Een landheer zendt van zijnen overvloedigen maaltijd een deel, met nog een handvol gouds er bij, aan een' armen kranke. Een behoeftige brengt den zieke een nap met melk, en weent, omdat hij niet dan tranen heeft in plaats van geld, om daarvan weldadigheid te bewijzen. Maar het offer van den behoeftige is grooter dan dat van den rijke. Wie denkt hier niet aan de arme weduwe, die haren penning in de offerkist wierp?

In het *Zomerliedje* verheugt zich de Dichter vooral daarom, dat de armen aan de zomervreugd zoo veel deel hebben als de rijken.

*Lieven Heere van Zierikzee* wordt naar verdienste vereenwigd.

*Aan de Maan* mist dat kwijnende en teedere, hetwelk REITH aan dat onderwerp zou gegeven hebben. In plaats daarvan hebben wij eene volgehouden tegenstelling met de zon, die bij het slot gelukkig als een beeld van Gods grootheid, de maan daarentegen als een beeld Zijner liefde beschouwd wordt.

In *Mijne Dichtkunst* verklaart TOLLENS er roem op te dragen, dat hij alles aan de Natuur, niets aan Grieksche en Latijnſche Dichters te danken heeft. Maar de Heer TOLLENS leest en vertaalt toch *Engelſche*, *Frantiſche* en *Duiſche* Dichters, zonder daarbij zijne oorspronkelijkheid te verliezen: de kennis der oude Klasſieken zou hem dus vooral niet hebben benadeeld. Heeft de beoefening der levande talen, en de bekendheid met onze eigene letterkunde, tot de ontwikkeling van zijnen voortreffelijken aanleg medegewerkt, dan zouden de *Griekſche* en *Latijnſche* Dichters hem almede, ja bij uitnemendheid, hiertoe behulpzaam hebben kunnen zijn. De tegenſtelling tuſſchen de *Natuur* en de *oude Klasſieken* is dus, onpartijdig geſproken, ontbloot van kracht en waarheid.

En zoo zijn wij dan tot het tweede Deel dezer Gedichten genaderd. Hier ontmoeten wij eerst de *Verovering van Damiate*. Met achterlating van zoodanige aanmerkingen, omtrent het gerekte van het ſtuk b. v. enz., als aan den Dichter reeds van elders bekend zullen zijn, kiezen wij liever eenige andere oogpunten. — Stout, krachtig en natuurlijk is de toon van dit ſtuk. Even als in de *Overwintering op Nova Zembla*, is ook hier niet zelden de ſtrijd tuſſchen de maat der volzinnen en die van het vers gelukkig ingevoerd, b. v. op bl. 7. *afgedeeld naar de maat der volzinnen*.

Het voorbeeld ſchókt hem uit den ſlúmer.

Mánnen, knápen, beſtórmen kúſt en kaál | en zwíeren krúſ  
en wápen,  
en wérpen, dróm aan dróm, | met júilend kríjgsmisbaár,  
zich op hun bódeſ néér, | om ándeel in 't gevaár.

De mágt verléngt zich en verbreedt zich.

Tuſg en doéken verwárrén 't ſcheémrend oóg, | dat éinde er aan  
wíl zoéken :

't is onafziénbaar.

Graúw geſchádúwd | is het stráud | en klíp en kríjtberg. van  
de zéilen en het wánt.

De dékken kríelen van de kóppeſ.

Ree en ſtroómen zín overzaád met vólk.

De tógt wordt ángenomen ;

de vloót ontvíkkelt en verdúnt zich,

kíest haar ſpoór,

en Wílleſ. Hóllands Graáf, | zéílt als haar leídsſman voór.

De belangſtelling wordt niet weínlí gaande gehouden, bl. 11—14, door de daar voorkomende geſprekken over en ſchílderingen van de geſchiedenis der Kruíſtogten. Daarop volgt de verſchíjning van SÍNT JORIS aan Graaf WÍLLEſ in den

droom, waardoor de laatste zich voelt aangemaand, om *Damiate* te winnch, en uit *Egypte* naar *Palestina* te trekken. Nu vinden wij het beleg van *Damiate* naar het leven geteekend, en de verovering der stad, met de roerende Epifode van *Henrico en Blanco* er tusfchen gevlochten. Hoe was dat avontuur? — Lezers! koopt het boek, en gij zult het weten.

De *Avondmijmering* is eene regte *Confesfion*, gelijk ROUSSEAU zou zeggen, die den Heere TOLLENS eere doet. Met rugzigt op de gedichten, welke tot heden toe aan zijne pen ontvloed zijn, roept hij uit:

Wat nog meer — wat anders nog  
Wroecht mijn dichtgeest uit?  
Dát zijn al uw noten toch,  
Laaggestemde luit!

Daartoe was die hooger drift,  
Dat ondoofbaar vuur,  
Dat gevoel, te rijk een gift,  
Mij verkwt, natuur!

Men bonde het bovenstaande toch voor geene gevelnde nederigheid, en nog minder voor grootspraak. Neen! TOLLENS gevoelt het. In andere omftandigheden zou hij onze VIRGILIUS, gelijk BILDERDIJK onze MILTON en FEITH onze TASSO, hebben kunnen zijn.

De moederlievende *Jongeling van Westzanen* ontvangt, in een verhaal zijner edele daad, de verdiende hulde.

*Aardsgezindheid*. Wie kent dit lieve stukje van den beminnelijken Dichter niet? In een ander Maandwerk heeft een Recensent het geheel en al overgeschreven.

*Pelgrim van ter Leede*, Volksprookje van 1304, is in den echten toon der Legende.

De *Geloofsbelijdenis* van TOLLENS is die van alle welkenkenden.

Het *Zomerochtsendliedje* zal ieder gaarne medezingen, en alle dichterlijk gekemde kooplieden, regtsgeleerden en zaakverzorgers zullen Amen zeggen op het slot.

Het *Te Deum* *Laudamus* in 's *Hertogenbosch* kan door geen vrijheidlievend Vaderlandet met koelheid gelezen worden. Men zong *Te Deum* op den moord, aan WILLEM DEN EERSTEN gepleegd! Maar zie! middelerwjl staat de blikfem

in den toren der kerk, en alle andere gebouwen bleven onbeschadigd.

Voorwaat, dat was de hand van God,  
 Die met den bliksem schreef,  
 Wat gruwel Hem het heilloos rot  
 In 't vlekkloos oog bedreef,  
 Toen 't lofgezag ten hemel zond  
 Voor 't euvet, dat de hel bestond.

*Klara en Ewoud* is een naar het leven geschilderd tafereel van eenen watersnood in *Gelderland*. Eene vrouw drijft met haren zuigeling op een vlot. Moeder en kind worden gered; maar den man en vader vermist men. De moeder, *Klara* natuurlijk, heeft geen vreugde in haar leven meer; haar kind is haar eenige troost. Inmiddels begint de winter te wijken; maar nog eenmaal verheft zich de storm. Eene nieuwe en geweldige doorbraak ontstaat. Alles vlugt. Ook de vrouw met het kind. Zij worden, met meerdere vlugtelingen, in een ander dorp opgenomen in eene hut. Zij verhaalt den Dorppredikant hare geschiedenis, hare liefde voor, haar gesloten huwelijk met *Ewoud*; hoe zij hem bij den eersten watersnood verloren heeft, en vreest, dat hij omgekomen is. *Klara* zoekt ook troost in den Godsdienst, en begeeft zich den volgenden zondag naar de kerk. Toen het nagebed ten einde was, alvorens de gemeente de godsdienstoefening met gezang zou besluiten, noodigt de Leeraar ieder uit, die iets van *Ewoud* mogt te weten komen; om aan dezen kennis te geven van het tegenwoordig verblijf zijner echtgenoot. Op eens dringt iemand de kerk in; de vreemdeling en *Klara* geven een' gti, enz. Het is *Ewoud*!... De Dichter plaatst ons dus aanstonds midden op het tooneel van de ramp, houdt onze belangstelling gaande, treft ons hart, bevredigt onze nieuwsgierigheid, en doet ons juichen bij het einde.

*Zomeravondliedje* en *Nanning Kopperenoon te Hoorn* zijn weder elk schoon in zijne soort.

Aan *Mr. Hugo Beijerman* is een *Horatiansche* Lierzang. Maar *TOLLENS* heeft alles aan de natuur te danken? Goed! maar heeft hij dan nooit navolgingen door *BILDERDIJK* en *VAN HALL* gelezen? — *HORATIUS* rekende het niet beneden zich, te dichten in den geest van *PINDARUS*, *ALCAIUS* en *SAPPHO*. Waarom zou een *Nederlander*, behoudens eigen oorspronkelijkheid, geen vers mogen maken in den toon van *HORATIUS*?

*De Feernang op de Uitvinding der Boekdrukkunst is een meesterstuk in den Dithyrambischen trant; b. v. bl. 152:*

En de Engel der aarde, gevlugt naar den hoogen  
 Om 't woeden der hel,  
 Ontving, voor den zetel der Godheid gebogen,  
 Het heilig bevel.  
 Hij greep uit de glansen, die rondom hem schenen,  
 Een sprankel van vuur,  
 En roeide langs steffels en sferen zich henen  
 In lager azuur.  
 Hij naderde de aarde, van nevels omvangen,  
 Al digter, al meer,  
 Maar bleef op de wieken in twijfeling hangen,  
 En staarde ter neêr.  
 Daar zag hij het weemlen der staten, der landen,  
 Der volken in 't rond,  
 En zocht voor den luister, vertrouwd in zijn handen,  
 Den waardigsten grond.  
 Daar zag hij een plekje, gering en vergeten,  
 Het diepst aan zijn voet,  
 Maar dat eens de parel der wereld zou heeten,  
 Gevischt uit den vloed:  
 Daar repte hij weêr lager de klappende veder,  
 Dat plekje in 't oog,  
 En schiet uit de verte den luister ter neder,  
 De vonk van omhoog.  
 En ijlings, daar breekt zich door nevels en wolken,  
 Met vlammenden gloor,  
 Die straal van den hemel, dat licht voor de volken,  
 Tot Nederland' door.  
 En, peinzend verloren in 't suizen der blaaden,  
 (Zoo meldt het de maar)  
 Wordt Koster den invloed der Godheid in 't naadren  
 Des luisters gewaar:  
 Hij voelt haar, ontvangt haar; zij stroomt hem in de aadren:  
 De Drukkunst is daar.

*Geluk en Deugd vereenigt, op eene heerlijke wijze, beeldrijke Poëzij met Beoefenende Wijsbegeerte. Doch waarom spreekt de Dichter, bl. 173 en 174, van den Wellust steeds in het mannelijk geslacht? Immers, al is de Min, als woord*

genomen, vrouwelijk; wanneer men *Amor* wil aanduiden, zegt men zeer goed:

Ik zag *de looze Min.*

Hij trad mijn kamer in,

Met pijn en boog gewapend, enz.

En nu! Bl. 170 zegt de *jongeling* bij TOLLENS:

Dan eindelijk — neen, in voller glans

Verseheen mij nooit het beeld! (*des Geluks*)

Dan was alleen een rozenkrans

Door 't golvend hair gespeeld;

De lok hing neêr op de open borst,

Met enkel gaas beplood;

En — welk een wensch ik smeden dorst...

Mijn lippen! zegt het nooit!

En daarop antwoordt de grijsaard, sprekende van het droombeeld des Geluks in de gestalte der Wellust (want ook het woord is liever vrouwelijk):

Dat was de Wellust. — Vlucht hem! vlucht!

Verstrikkend is *zijn* pronk;

Verpestend is *zijn* ademzucht,

En moordend ieder lonk, enz.

Dat is nu immers te gelijk *antigrammaticaal*, *antipoëtisch* en *antimoreel*?

*Winteravondliedje, de vaderlandsche Weezen, Avondgodsdiens*t, en *aan een Kogel*, zijn allen juweeltjes. Avondgodsdiens*t* inzonderheid is verheven en roerend, hooge en edele poëzij. Met eenige plaatsfen uit dit lied besluiten wij deze beoordeeling, die langer is uitgevallen, dan wij vooraf hadden kunnen vermoeden. Tot de *aarde* sprekende, zegt de Dichter:

Ja, ploftet ge uit het groot heelal,  
Wat schade wrocht ge door uw val?

Wat ledig zou het krijgen?

't Was als liet ginds het statig bosch

Een enkel dorrend blaadje los

Van al zijn duizend twijgen.

En aldus besluit de Dichter:

Gij, zonnen aan d'azuren trans!

Die liefde tintelt in uw glans;



Zij waakt er als wij slapen.  
 Die liefde schiep natuur zoo schoon:  
 Geen enkele almagt op den troon  
 Had haar zoo schoon gefchapen.  
 Neem, Almagt, Liefde! neem het lied,  
 Den lofzang van het stof en 't niet:  
 Gij sluit er 't oor voor open!  
 Rol, zee van zonnen! drijf daarheen!  
 Wij fiddren niet bij 't wonder, neen!  
 Wij bidden en wij hopen.

*Nederlandsche Muzen-Almanak. 1830. XIIde Jaar. 's Gravenhage, bij J. Immerzeel Jun. f 3 - 50.*

*Almanak voor het Schoone en Goede. 1830. Te Amsterdam, bij G. J. A. Beijerinck. f 1 - 80.*

*Almanak voor Blijgeestigen. Vde Jaar. 1830. Te Brusel, bij J. Sacré. f : 60.*

*Almanak, het Vaderland gewijd. 1830. Iste Jaargang. Te Utrecht, bij N. van der Monde. f : - 60.*

*Almanak voor de Jeugd. 1830. Te Amsterdam, bij G. J. A. Beijerinck. f : - 90.*

*Nuttige en aangename Tijdkorter in ledige oogenblikken, of Almanak. 1830. Door A. HAZELHOFF. XVIIIde Jaargang. Te Groningen, bij A. Hazelhoff. f : - 25.*

**D**e vorige jaargangen, vooral van den Nederlandschen Muzen-Almanak, hebben wij in dit Tijdschrift meer uitvoerig beoordeeld, dewijl wij ons in den beginne gevleid hadden met de hoop van in dit lieve boekje allengskens een *Pan Poeticon Belgicon* in miniatuur te zullen aanschouwen; en, schoon wij met ieder jaar zagen, dat deze hoop zich eér verminderde dan bevestigde, bleven wij toch altijd aan dit lievelingsdenkbeeld hangen, dat in vele opzigten zoo waardig is om verwezenlijkt te worden. Doch thans, na een dozijn jaren gewacht te hebben, geven wij eindelijk den moed op, en moeten ons, tot ons leedwezen, overtuigd houden, dat

het even onmogelijk is, om het geheele heirleger onzer Dichters en Verzenmakers onder ééne banier te vereenigen, als om jaarlijks zelfs een klein zakboekje slechts met pulkjuweeltjes en kabinetstukjes te vullen. Dat kleine getal onzer Zangers, wier dichtvruchten altijd met den stempel van het genie gemerkt zijn, is gedeeltelijk te traag, gedeeltelijk te hooggevoelend, en werpt meestal slechts eenige afgevallene broodkruimels op de tafel, door *Mercurius IMMERZEEL* aangeregt; en dat groote getal onzer Dichtertjes, die met elkan- der harddraven om de eer, wie toch het eerst zijnen geheelen dichtproviand aan den *Restaurateur* der Nederlandsche Muzen tot nikklezing en fusting zal toezenden, is te lastig en indringend, om het zich van het lijf te kunnen houden; de goeden komen te schaars, en, daar zij zóó schaars komen, is er geen ander redmiddel op, dan dat de middelmatigen, om van geene ergeren te spreken, te dikwijls en te veel optreden. *Hinc illae Lacrymae*, *et hinc* dat wij voor dit jaar den Nederlander eens met een paar van zijne broeders in dezelfde aankondiging zullen begrijpen en in het algemeene gelid doen optreden.

10. De Nederlandsche Muzen-Almanak is dit jaar eens regt gelukkig met zijne gravures; zoo wel teekenen als graveersift overtreffen verre hetgeen zij ons vroeger leverden. Jammer slechts, dat de sprekend gelijkende Improvisateur W. DE CLERCQ geen' nevenman heeft, die hem een weinig gezelschap kan houden. Dit gemis spruit zekertijk niet daaruit voort, dat er gebrek is aan verdienstelijke Zangers, die, schoon niet voor de vuist dichtende, echter gerust aan zijns zijde mogten staan. Waarom niet Mevr. BILDERDIJK, WITHUYS, VAN LENNEP, of, indien hij er toe overgehaald kon worden, IMMERZEEL zelf? — Maar waarlijk, het uiterlijke leidt ons te ver af van het innerlijke, en de tijd is kort en de ruimte kostbaar. Een aantal Dichters van grooteren en, kleineren naam leverden, als naar gewoonte, hunne bijdragen. Onder de voortreffelijkste rekenen wij, *Grondregelen* van BILDERDIJK, welke ons veel beter bevielen dan zijn *Verjaargroet voor mijne Egade*, een gelegenheidsgedicht, gelijk wij er reeds zoo talloze van hem bezitten; *De School der Menschen*, door TOLLENS, eenvoudig en toch diep wijsgeerig; *Aan eene Moeder*, door Vrouwe K. W. BILDERDIJK, een stukje, dat slechts door eene moeder kon vervaardigd worden, en dit is de grootste lofspraak

op hetzelve; *Onschuldiging*, door C. G. WITTHUYSE, een model van dichterlijke uitdrukking; *Karel de Stoute aan Adolf van Egmond*, door VAN HALMAEL, krachtig en vol merg en pit; *Onafhankelijkheid des Dichters*, door BORMAN, vol vuur en besef van de hooge roeping des Poëts; de stukjes van IMMERZEEL, ROBIDE VANDER AA en WISSELIUS. Onder diegens, op welke wij nog al eenige aanmerkingen zonden kunnen maken, beviel ons echter uitstekend de *Prometheus* van VANDER HOOP, juist niet om de overbrenging van het beeld, welke wij overdreven en gebrekkig vinden, en nog minder om de *houvelschalmen* op bl. 111, of de daar geenszins te pas komende *Eris* op bl. 114, maar om de echt dichterlijke beschrijvingen, den rasanten gang en de snote vlugt, die in hem eenen uitmuntenden Lieddichter beloven. Ook *Thor de Slangenrischer* van STARRING, een zonderling stukje uit de Noordsehe fabelkunde in zonderlingen trant; *Geertuida van Wart*, door SIFFLÉ, in zes zangen, die echter kort zijn; *Leven*, door E. J. POTGIETER; *De Brandfichters*, door V. O. BRUYN; *Levensvreugde*, door VAN DEN BROEK; *De Paauw te Paderborn*, door WARNSINCK; de *Afscheids-greet* van JNTEMA, het *Meilied* van BRESTER, en *De Beklagenwaardigste* (namelooze) verdienen dubbel hunne plaats. Van de overige stukjes, het zij ze dan met groote of kleine, bekende of onbekende namen onderteekend zijn, achten wij het genoeg gezegd, dat zij hunne plaats niet ontstieren (men weet, wat dit in den stijl eens beleefden Recensents zeggen wil), een paar mischien uitgezonderd, die wij, om vrede te houden, niet zullen noemen. Korte Levensberigten van sedert 1819 ontslapene Dichters, als J. C. PRUIMERS, J. C. CLEVE, R. H. ARNTZENIUS, L. RIETBERG en J. L. NIERSTRASSE, verhoogden, even als twee facsimile's van kleine versjes van TOLLENS en LOOTS, de waarde van dit kenrig uitgevoerde bundeltje.

2°. Door den Weleerw. SWART aan het Schoone en Goede toegewijd, beantwoordt ieder jaar meer aan het nithangbord, dat het heeft uitgestoken. Bevielen ons voorheen de in hetzelve opgenomene prozastukjes wel eens minder, thans verdienen deze gelijken lof met het poëtisch gedeelte. Vooral behaagde ons het uitgebreidste, *De Minnezanger* getiteld, een Geldersch taferel uit het midden der 14de eeuw, door S. LOUWERSE, in hetwelk zich eene geurouwe inacht-

neming des costuums (de eerste regels op bl. 115 uitgezonderd) vereenigt met levendigheid en belangrijkheid des verbaals. De dichtertlijke bijdragen bestaan uit twee lieve versjes van LOOTS, vrij wat verdienstelijker dan die in den Muzen-Almanak, welke wij daarom ook slechts onder de ongenoemde hebben laten rusten; eene eenvoudige en toch het innigste gevoel aansprekende navolging van CLAUDIUS door TOLLENS; een huwelijkslied van SIFFLÉ; kleine stukjes van VAN DEN BROEK, BOXMAN, ROBIDÉ VAN DER AA, P. MOENS en VAN WALRÉ; eene treffende Romance van STARING in echt dichtertlijken trant, en een alleraardigst luimig stukje van WITHUYS, wiens lier even goed op elken verschillenden zangtoon schijnt te kunnen gesteld worden. De Redacteur verdient den dank des publieks voor de kieschheid en het smaakvolle zijner keuze; oneindig beter is het, goed van weinigen, dan middelmatig van velen; en het ware te wenschen, dat andere verzamelaars in dit opzigt bij hem ter schole gingen. Ook de plaatjes zijn allerliefst, en behoeven voor geene andere onder te doen; terwijl een keurig portret van de achtlingwaardige ELIZABETH FRY, die edele Engelsche vrouw, welke zoo vele diepgevallene vrouwelijke schepfels op het spoor der deugd terugbragt, tot geen gering sieraad strekt voor dit jaarboekje.

3°. En wat zullen wij thans van den goedkoopsten Almanak, van onzen *blijgeestigen* Broeder uit Brusfel, zeggen? Ach, waren zij daar allen zoo welgezind, zoo bedaard en bescheiden, zoo echt Nederlandach, zonder slaafschheid en overdrijving, als hij; wat zouden alle goede burgers juichen, en ultrakatholieke en hyperliberale Courantiërs weklagen! Het proza is wel juist van geene groote beteekenis, offchoon het door de middelklasse (en voor dezelve is deze Almanak meer bijzonder bestemd) nog al doorgaans met belangstelling zal gelezen worden (het p. 1. serige *Manneken Pis* kon echter wel wat kiescher behandeld zijn); maar onder de versjes vindt men er regt lieve en treffende, zoo wel van Noord- als Zuid-Nederlandsche Zangers. Er is ook hier wel wat kaf onder het koorn; maar waarlijk, het zoude niet beleeft van ons zijn, hier te willen ziften en wannen, waar ons zoo veel goeds voor zoo weinig gelds wordt aangeboden. SACRÉ ga voort met op zulk eene gepaste en ongezochte wijze het meerdertal der Vlamingen en Brabanders smaak te doen krijgen voor het lezen, eener taal, welke zij

van jongs af in hunne huisgezinnen gewoon zijn te spreken; en de eenvoudige Boekdrukker zal zich meer verdientelijk gemaakt hebben omtrent de verbroedering en ineenfmeting van Zuiden en Noorden, dan de hoogwijze én helbekruiste mannen, die door dwangmiddelen willen afpersen, wat slechts door overreding kan worden verkregen.

4<sup>o</sup>. verdient, als eersteling, aanmoediging, vooral in de stad Utrecht, alwaar geene Almanakken van eenig belang voorhanden zijn. Die bij REMINK, waarmede de Stadsdienars of dienders in vroegere jaren langs de huizen liepen bedelen, is zoo onbelangrijk, dat het te bejammeren is, dat zoodanige voddën in onzen tijd van de pers komen. De Studenten-Almanak, bij VAN DER MONDE uitkomende, is minder voor den burger geschikt. De uitvoering van den boven aankondigden, als eersteling beschouwd, is prijzenswaardig. In dezen jaargang vindt men geene plaatjes. Intusschen zoude de steendrukkerij van HOUTMAN, te Utrecht, met weinige kosten, plaatjes voor een' volgenden kunnen leveren; waartoe zouden kunnen worden gekozen de afbeeldingen der oude gebouwen en kasteelen van de stad Utrecht, die gedeeltelijk reeds gesloopt zijn, of nog gesloopt zullen worden. Vele bewoners zijn met de slooping der oude kasteelen en wallen zeer gediend; doch de afbeelding van dezelve, in eenen netten Almanak, zoude voor 't minst te wenschen zijn: de vergelijking tusschen het oude en nieuwe is voor de herinnering altijd aangenaam. Men vindt hier tafereelen en korte verhalen uit de vaderlandsche geschiedenis, zeer goed bijeengebragt. Het gezegde op bladz. 130 van onzen Gezant VAN BEUNINGEN aan KAREL DEN X van Zweden, toen deze de Sont wilde fluiten, *dat, namelijk, de houten sleutels van de Sont in de haven van Amsterdam lagen*, is bekend; doch de herinnering aan de grootheid onzer voorvaderen heeft altijd iets streelends. Hierin vonden wij eene drukfont; reg. 7 van ond: staat: *Eens zich door ijver enz. als weggesleept*; moet zijn: *ziende weggesleept*. Op bladz. 4 staat de geboortedag van den Prins van Oranje op den 5 Nov. opgegeven; moet zijn: 6 Nov. — Het volgende is nieskruid voor den gewezen Prefect van het Departement de *monden van de Maas*, bladz. 146: „Bekend is de ge- „ strengheid, waarmede de krijgsofschrijving, ten tijde der „ Fransche overheersching, werd ten uitvoer gebragt, voor- „ al in de Departementen de *Zuiderzee* en de *monden van*

» *de Maas*. De Prefect van het laatstgenoemde Departement zag op zijne lijst een' *Conferis uit den Brielle*, die, gelijk uit de hem voorgelegde stukken overtuigend bleek, gevaarlijk ziek lag; doch vergeefs: *Ik moet hem zien!* riep hij. De ongelukkige werd op zijn ziekbed naar Rotterdam gevoerd, in de zaal, waar de Prefect voorzaf, gebragt, en — gaf voor zijne oogen den geest!"

5°. gelijkt, in alles, zijn broertje van verleden jaar als twee druppelen waters. Zagen wij toen den jongen met genoeg verschijnen, beetten wij hem toen gulhartig welkom in de letterwereld, ook deze spruit nemen wij volgaarne in onze bescherming, wenschen en spellen haar nog een aantal medgezellen, en den ouderen het noodige en verkwikkelijke, om tot volmaking van hun kroost met lust en lijer werkzaam te zijn!

6°. Ten achttienden male biadt de schrijver en uitgever der goede Burgerije van Groningen zijn boekken aan; wie zou den ouden, goeden bekende thans kunnen van de hand wijzen? En waarom zou men dat ook? Voor 25 centen ontvangt men hier, buiten het gewone, eenige Mangelingen, die voor vroegere niet behoeven te wijken; wij zeggen meer: die, in nuttige strekking, die van menig jaarboekje op velin-papier en verguld op snede achter zich laten. Ga vrij voort, vriend MAZELMOFF! Wij juichen uwe pogingen van heeler harte toe!

*Mietje en haar Broertje, enz. Met Plaatjes. Te Amsterdam, bij H. Frijlink. 80 Bl. f : - 90.*

*Onderhoudende Vertellingen voor Kinderen. Met Platen. Te Amsterdam, bij H. Frijlink. 96 Bl. f : - 90.*

*De Naarstigheid der Kinderen beloond, enz. Door C. MULDER, Leeraar te Zijderveld. Met Plaatjes. Te Haarlem, bij de Erven F. Bohn. 118 Bl. f : - 60.*

*Eerste en tweede honderdtal leername Verhalen, enz. Door H. C. SCHMID. Een Leesboek voor de Scholen. Te Amsterdam, bij ten Brink en de Vries. 203 Bl. f : - 60.*

*Het verloren Kind, en de Kapel in het Bosch. Door H. C. SCHMID. Met Platen. Te Amsterdam, bij ten Brink en de Vries. 71 Bl. f : - 60.*

*De arme Hendrik, of de Pelgrimshut op den Weissenstein. Uit het Hoogduitsch. Met Platen. Te Amsterdam, bij ten Brink en de Vries. 86 Bl. f : - 80.*

*Klein Geschenk aan de Heere Nederlandsche Jeugd, van hare heilwenschende Vriendin P. MOENS. Met Plaatjes. Te Amsterdam, bij ten Brink en de Vries. 86 Bl. f : - 60.*

*Gedichtjes voor Kinderen. Tweede Druk. Te Groningen, bij J. Römelingh. 72 Bl. f 1 - 20.*

*Nuttige Uitspanningen voor de Nederlandsche Jeugd. Door C. MULLER. Tweede Druk. Met Platen. Te Amsterdam, bij ten Brink en de Vries. 103 Bl. f : - 90.*

*Lettergeschenk, of kleine Tafereelen tot vorming van het jeugdig hart. Door Mejufvr. C. M. D. E. Met Platen. Te Amsterdam, bij Schalekamp en van de Grampel. 104 Bl. f : - 80.*

*Ferdinand en zijn Vader, of Gesprekken over Natuur en Kunst. Met 26 Figuren. Door J. DE KEYZER. Te Amsterdam, bij Schalekamp en van de Grampel. 157 Bl. f 1 - 10.*

*Leezgeschenk, bestaande in Verhalen en Gesprekken, enz. Door J. H. DUSART. Met Platen. Te Amsterdam, bij Schalekamp en van de Grampel. 84 Bl. f : - 80.*

*Mogt het u behagen! of belangrijke Tafereelen, geschetst door een' Landprediker. Uit het Engelsch, door A. M. MOENS. Met Platen. Te Amsterdam, bij C. Schaares. 308 Bl. f 2 - 20.*

*De Tweelingzusters; of de Voordeelen van den Godsdienst. Uit het Engelsch van Miss SANDHAM, naar de achste Uitgave, door A. M. MOENS. Met Platen. Tweede Druk. Te Amsterdam, bij ten Brink en de Vries. 285 Bl. f 2 - 20.*

*De nieuwe Schatkamer voor de Nederlandsche Jeugd. Met Platen. Te Franeker, bij G. IJpma. 213 Bl. f 1 - 50.*

*KARL HAHN, Bouwstoffen voor de Jeugd, enz. Naar den vierden Hoogduitschen Druk. Te Groningen, bij G. Wouters. 323 Bl. f 1 - 50.*

Ziehier wederom omtrent anderhalf dozijn kinderboekjes voor onderscheiden leeftijd en vatbaarheid! Hadden, in onze jeugd, ouders en leermeesters moeite, om den leer- en leeslust van het weertgierig kroost, met, bij kinderen vooral, zoo onmisbare afwisseling, naar eisch te voldoen; hoe volop, gelukkige Jeugd van den tegenwoordigen tijd! kunt gij thans uwe edelste behoeften — verlichting van verstand, vermeerdering van kennis, beschaving van den geest, en vorming van het hart — bevredigen! Indien maar niet de overvloed zelf hier ten laatste nadeelig werke! Immers,

Zoo schaarschheid de waardij der dingen rijzen doet,  
Dan is het *vele* niet, maar 't *bettere* een wenschlijk goed.

Doch, verblijden wij ons, dat wij bij het *vele* — mischien al te vele — tevens het *bettere*, vergeleken met vroegeren tijd, mogen roemen. Met ter zijde stelling van zoodanige werkjes, welke ons min doelmatic, of ook geheel mislukt toetschenen, kondigen wij hier een aantal aan, welke wij, over het algemeen, durven aanbevelen. De betrekkelijke waarde van elk derzelven kunnen wij, van wege ons kort bestek, met geene mogelijkheid uiteenzetten. Het verkort uitschrijven der titels alleen beslaat reeds eene heele ruimte. Wij rangschikken dezelve eenigermate — niet naar gehalte, maar naar opklimmende jaren en vatbaarheid der lieve jeugd. Wij doorliepen ze alle, bezagen de meerendeels regt aardige, somtijds zelfs zeer fraaije, gekleurde en ongekleurde prentjes, namen voorts met verscheidene derzelven de proef bij eigen kroost, en noemen, ten gevolge daarvan, zonder daarom de overige uit te sluiten, als bijzonder voldoende aan derzelver bestemming, de boekjes van den kindervriend SCHMID (van wien ons nog niets ter hand kwam, dat niet voortelijk *goed* was), MULLER, P. MOENS, alsmede de beide uit het Engelsch vertaalde door A. M. MOENS. — Wij hopen, dat Lezers, Schrijvers en Uitgevers zich zullen tevreden houden met deze onze, wij erkennen dit gaarne, zeer onvolledige vermelding. „Ware het anders, het zou ons van harte leed zijn,” zeggen wij in keuken-briefstijl: want ook hier is het wel degelijk: „Men doet, wat men kan; niet, wat men wil.” — *Wij hebben gezegd!*



---

# BOEKBESCHOUWING.

---

*Bijbel voor de Jeugd. Door J. H. VANDER PALM.  
XVIIIde Stuk. Te Leiden, bij D. du Mortier en  
Zoon, 1829. In kl. 8vo. 248 Bl. f 1 - 20.*

**D**it stuk van den zoo bevallig geschreven Bijbel voor de Jeugd bevat het eerste gedeelte der Bijbelsche Tafereelen uit de Levensgeschiedenis van J E Z U S ; welke geschiedenis vervolgd wordt tot aan zijne terugreis uit *Judea* naar *Galilea* door *Samarië*, na zijn eerste verblijf te *Jeruzalem*. Zeer gepast bevat het eerste Hoofdstuk dier allerbelangrijkste geschiedenis eene soort van Inleiding, waarin de Schrijver, na kort en krachtig gesproken te hebben over de groote verhevenheid van J E Z U S 's persoon boven alle oude Godsmannen, het vooral noodig oordeelde, een standpunt te kiezen, van waar men het geheel behoorlijk zou kunnen overzien, om zich al deszelfs deelen in hunnen samenhang en in hunnen natuurlijke dag te kunnen voor oogen stellen. Te dien einde handelt hij eerst over de bronnen der levensgeschiedenis van J E Z U S , en, met verstandige vermijding der nieuwere twisten over den oorsprong der vier Evangelien, alleenlijk opmerkt, dat het gevoelen meer weersproken dan wederlegd is, volgens 't welk JOANNES de drie vroegere Evangelien als bekend ondersteld, en voornamelijk datgene heeft opgeteekend, wat binnen *Jeruzalem* met J E Z U S was voorgevallen, en dienen kon, om zijn bijzonder oogmerk met het schrijven van zijn Evangelie in het licht te stellen. — Over de geloofwaardigheid dezer bronnen worden voorts zeer nuttige aanmerkingen medegedeeld, en verder gehandeld over het hooge standpunt, waaruit J E Z U S beschouwd moet worden; een standpunt, bijzonder geschikt, om al hetgeen in de Evangelien omtrent Hem verhaald wordt zich in het eenige

ware daglicht voor te stellen; een standpunt, door de drie eerste Evangelisten overal ondersteund, maar door JOANNES, die later schreef, bij den aanvang van zijn Evangelie openlijk aan den dag gelegd; een standpunt, eindelijk, hetwelk men niet voor een aangenomen begrip te houden hebbe, slechts uitgevonden om de eer der Geschiedschrijvers, die anders niet te redden zou zijn, te handhaven, maar hetwelk op den geheelen samenhang der Goddelijke openbaringen, van de oudste tijden af, gegrond is. — Zeer goed, en op eene voor onze dagen allergepastste wijze, wordt dit denkbeeld ontwikkeld en aangedrongen, ten einde de geschiedenis van JEZUS nader te beschouwen, niet zoo zeer als van den wonderdoenden Profeet, den getrouwsten der Godsgezanten, en den grootsten der menschen; maar veeleer als van den Verlosser der wereld, die uit den Hemel kwam, om niet alleen door Zijne leer en Zijn voorbeeld, maar ook door Zijn dood en verheerlijking, een hemelsch Koninkrijk van genade, heil en zaligheid te stichten; en die, in leven en in sterven, den oorspronkelijken adelen natuur gehandhaafd heeft.

Dit verhevene en ware oogpunt wordt in dit stukje volkomen volgehouden, bijzonder ook in het tweede, derde en vierde Hoofdstuk, waarin over ZACHARIAS, ELIZABETH en MARIA, en over de geboorte en kindschheid van JEZUS gehandeld wordt; insgelijks in het vijfde Hoofdstuk, beschouwende JOANNES DEN DOOPER; welk Hoofdstuk wij, met veel genoegen, vergeleken hebben met het derde deel der Leerredenen van onzen VAN DER PALM, bl. 1—8. Doch wij willen geenszins ontveinzen, dat de Schrijver, tot ons leedwezen, zich, op bl. 104, zoo sterk heeft uitgelaten over den oorsprong van den doop van JOANNES uit den doop der *Preselysten* of Jodengenooten. Niet dat wij het kwalijk nemen, wanneer iemand van een ander gevoelen is dan het onze! En wat zou een VAN DER PALM er zich ook aan kreunen, als hij verneemt, dat een onbekend Recensent van hem in gedachten verschilt? Maar het doet ons leed, dat hij zich zoo stellig uitdrukt over iets, dat

feleert lang door voornamen geleerden in twijfel is getrokken, en waarvan het tegenovergestelde gevoelen veel meer tot eer van JOANNES en van JEZUS zelveu verstreken kan. Reinigingen waren in dien tijd zeer sterk in gebruik; en niemand kon het dus vreemd vinden, of als eene laakbare nieuwigheid beschouwen, wanneer door JOANNES eene geheel nieuwe soort van reiniging werd vereischt, ter bekeering bij het naderen van het *Koninkrijk der Hemelen*; en Recensent is van oordeel, dat de Heer VAN DER PALM, indien hij het veel waarschijnlijker gevoelen omhelsd had, daarvan meer partij had kunnen trekken, om aan te toonen, hoe zeer heiligheid vereischt werd, om een geschikt burger van het naderende Godsrijk te zijn. Althans op het crediet van eenen Hoogleeraar in de gewijde oudheden, en wel van iemand, die zoo wijdberoemd is, zou men alligt gelooven; dat het *doopen* geene nieuwigheid was onder de Joden van dien tijd.

Wij gaan over tot het zesde Hoofdstuk, waarin de doop van JEZUS en zijne verzoeking in de woestijn. Met volkomene goedkeuring zagen wij de voorzigtigheid, waarmede de Schrijver spreekt over de wijze, waarop JEZUS de jaren van zijne jongelingschap en van den aanvang zijns mannelijken levens heeft doorgebracht, en de korte, doch genoegzame opgave der redenen van het stilzwygen der Evangelisten wegens al dien tijd. Ook kunnen wij niet genoeg roemen 's mans voorstelling van JEZUS' doop, en van hetgeen daarbij gebeurde. Wat verder het vasten en de verzoeking van JEZUS betreft, uitmuntend komt ons voor alwat de Schrijver hierover heeft te boek gesteld; en wij bewonderen, bij het lezen daarvan, 's mans vernuft, oordeel, en diepen eerbied voor JEZUS.

Dan, wij moeten voortgaan, en, om onze recensie niet te breed te maken, zeggen wij, met een enkel woord, dat die zelfde eerbied voor JEZUS ook in de behandeling der overige Hoofdstukken allerwegen doorsmaakt, en dat daarin gedurig in het oog gehouden is het belangrijk standpunt, waaruit hij den Verlosser steeds wilde

beschouwd hebben. In hoe verre hij, echter, het gebrekkige en zeer onvolledige van zijn vorig stukje in het onderhavige hebbe aangevuld, en aan onzen wensch bij de vorige recensie, bl. 320, voldaan, willen wij des te minder onderzoeken, daar wij het tegenwoordig stukje met het grootste genoegen en met wezenlijke stichting gelezen hebben. Mogt het den waardigen man vergund zijn, ook dezen Bijbel voor de Jeugd even gelukkig te voltóoijen!

Eene kleine aanmerking, ten slotte, over de spelling. Bl. 2 vond Recensent *oirkonde*. Dit is mogelijk eene schrijf- of drukfout, in plaats van *oorkonde*, zoo als het door 'smans ambtgenoot, den Hoogleeraar SIEGENBEEK, gespeld wordt.

---

*Archief voor Kerkelijke Geschiedenis, inzonderheid van Nederland. Verzameld door N. C. KIST en H. J. ROIJAAARDS, Theol. Doct. en Prof. te Leiden en Utrecht. Iste Deel. Te Leiden, bij S. en J. Luchtmans. 1829. In gr. 8vo. XIV en 398 bl. f 4-60.*

Deze allezins belangrijke onderneming zal buiten twiifel veler goedkeuring wegdragen. Overtuigd van de grootte nuttigheid eener vlijtige beoefening der Kerkelijke Geschiedenis, vingen drie Hoogleeraren gemeenschappelijk het werk aan. Doch, eer dit eerste Deel in het licht verscheen, overleed een hunner, TH. ADR. CLARRISSE, tot droefheid van allen, die bevordering van Christelijke kennis en ware godsvrucht op prijs weten te stellen. Nogtans wordt ééne bijdrage van diens hand medegedeeld. Moge het treurig afsterven van zoo bekwamen en waardigen medeërbeider de uitgave vertraagd hebben, wij verheugen ons, dat de beide Schrijvers, die dezelve bezorgden, zich opgewekt gevoelden, om met vérdubbelden ijver voort te gaan in het volbrengen der opgenomene taak.

Om onze lezers, in wier handen dit nuttige werk niet

alreede is, deszelfs geest en strekking eenigermate te doen kennen, willen wij hier mededeelen, wat de Heeren KIST en ROIJARDS dienaangaande in het Voorbericht zeggen: „Wij hebben daarbij de Kerkelijke Geschiedenis in haren ruimsten omvang, en dezen onder bepaalde rubrieken, voor onze aandacht. *Beoefening der Kerkelijke Geschiedenis; algemeene Geschiedenis der Christelijke Kerk; Geschiedenis der Christelijke Leer en Schrijvers; Christelijke Archaeologie; Kerkelijk Regt; Nederlandsche Kerkgeschiedenis, en Berigten of mededeelingen, den tegenwoordigen toestand en (de) lotgevallen des Christendoms, of merkwaardige sterfgevallen, betreffende,* — zullen zoo vele hoofdvakken zijn, die wij ons ter behandeling kiezen.” Aan deze opgave beantwoordt dan ook de inhoud des eersten Deels. Zeer gepastelijk is de eerste plaats ingeruimd aan eene belangrijke Verhandeling van den Hoogl. ROIJARDS, *over den voortgang van de beoefening der Geschiedenis, ook van die der Christelijke Kerk.* Na bepaald te hebben, wat men door *Geschiedenis* verstaan moet, maakt de Schrijver eenige aanmerkingen over *Mythen en overleveringen*, die bij de volken der oudheid het historisch tijdvak voorafgingen. Daarna wijst hij aan, hoe gewoonlijk dan *Geschiedenis*, in den vorm van *Jaarboeken, Verhalen*, enz. volgt. Later, bij toenemende ontwikkeling en beschaving der volken, wordt de behandeling *kritisch en planmatig*. Eindelijk heeft men *Pragmatische Geschiedenis*. Van het gezegde wordt toepassing gemaakt op de *Kerkelijke Geschiedenis*, en wel bijzonder op die der *Oostersche en Grieksche*; op die der *Latijnsche* en der *Nieuw-Europesche Kerken*. — Wij lazen deze Verhandeling met groot genoegen. Moge taal of stijl mischien hier of daar iets te wenschen overlaten, wij willen op kleinigheden niet hechten. — Een klein stukje van dezelfde hand loopt *over het belang van Historische Traktaatjes en Kerkelijke Aktenboeken voor de Kerkelijke Geschiedenis*.

Onder de rubriek *Algemeene Kerkgeschiedenis* worden twee stukken medegedeeld: *De Kerk en het Patriaarchaat*.

chaat van *Aquileja*, en: *Over den oorsprong en voortgang van den Afsaathandel*; beide door RIST. Een koperen penning, vóór eenigen tijd in den *Bommelerswaard* gevonden, en op genoemde Kerk betrekking hebbende, gaf aanleiding tot een onderzoek, waarvan de uitkomst hier wordt medegedeeld. Wij danken den geleerden Schrijver voor de moeite, aan deze Verhandeling besteed. Dezelve verspreidt licht over een minder algemeen bekend gedeelte der Kerkelijke Geschiedenis. Groot was ondertijds het aanzien der kerk van *Aquileja*, aan het uitside van den *Adriatischen* zeeboezem gelegen. Dezelve had eigene *Patriarchen*, en durfde geruimen tijd van *Rome* verschillen. — De kleine bijlage over den oorsprong en voortgang van den Afsaathandel, op zichzelve misschien minder belangrijk en wellicht hierom door den Hoogleraar slechts als *herinnering* aangeboden, staat in verband met eene uitvoeriger Verhandeling over den *Pauselijken Afsaathandel in Nederland*. Te regt merkt de Schrijver aan, dat het wijzigen en verligten van kerkelijke straffen, welke op verschillende misdrijven en overtredingen bepaald waren, de eerste aanleiding tot den Afsaathandel, op eene grootendeels onschuldige wijze, heeft gegeven. Voorts lezen wij hier, dat het, reeds sedert de zesde eeuw, gewoonte was geworden, om, in sommige gevallen, de vastgestelde boetedoeningen met andere, welke voor den toestand des overtredders beter berekend schenen, te mogen verwisselen. *VENEMA*, in zijne *Hist. Eccles.*, (IV. p. 219.) vermeldt het ontstaan der *indulgentiën*, of aflaten, in de vierde eeuw, en geeft te kennen, dat aan den Bisschop de magt gelaten was, om, naar gelange der omstandigheden, den tijd der kerkelijke boetedoening, d. i. den tijd, die bepaald was, om blijken van berouw en verbetering te geven, te verkorten of te verlengen. Toonde een boetseling ware godsvrucht en veredelde gezindheid, zoo was het doel bereikt, en geene straf meer noodig. Deze kwijtschelding of verzachting (*indulgentia*, *aflaat*, verkorting of vermindering van straf) getuigt alzoo van een' liefderijken

geest, die zedelijkheid bedoelt. Ten tijde van AUGUSTINUS, zoo als VENEMA aanmerkt, kwam echter de burgerlijke Overheid ook weleens tuschenbeiden, om eenige verzachting in de kerkelijke straffen te bewerken. Hoe zeer eene zaak, die eerst alleen tot de kerkelijke tucht behoorde, allengs ontaardde, is bekend.

Als bijdrage tot de *Geschiedenis der Christelyke Leer en Schryvers*, ontvangen wij iets over den geest en de denkwijze van GEERT GROETE, kenbaar uit zijne schriften, door wijlen TH. ADR. CLARISSE, met aantekeningen van Prof. J. CLARISSE. Een vervolg hierop wordt beloofd. — Onder de afdeeling: *Kerkelyk Regt*, vindt men eene *Vergelyking der nieuwere, thans in werking zijnde, Europefche Concordaten en Concoor-daatsbullen met die van Nederland*, door ROJAARDS. Vooraf gaan *Historifche Aanmerkingen over de Concoor-daten*. De Hoogleeraar wilde geene beredeneerde beoor-deeling der Concordaten geven, dewijl de tijd daarvoor nog niet rijp fchijnt te zijn. Ja, het is een teeder punt, dat hier wordt behandeld. Na verloop van jaren zal men beter kunnen zien, of al die *Concordaten* aan de heilige zaak des Christendoms meer nadeel of voordeel toebra-gen. — Verder komen in het *Archief* twee stukken voor, die tot de *Kerkelyke Gefchiedenis van Nederland* be-trekking hebben. Het eerste is getiteld: *De Pauselyke Aflaathandel, ook in dezzelfs invloed op de Kerkher-vorming in Nederland*, door KIST. Hier worden ver-fcheidene bijzonderheden vermeld, welke belangftelling verwekken; terwijl men tevens de hooge waarde der ge-zegende Hervorming zoo veel te levendiger gevoelt. Over het *fac simile* van twee aflaatbrieven, en over bijlagen, welke ter opheldering dienen, zal menig lezer zich ver-heugen. De geheele Verhandeling heeft, naar ons oor-deel, eene niet geringe waarde. — Onder dezelfde ru-briek volgt nog eene *Bijdrage tot de Gefchiedenis van den Nederlandfchen Volksgeest in de XVIde Eeuw, te-genover de Spaanfche Inquifitie*, door ROJAARDS. Na eenige aanmerkingen, over ontwakende zucht voor

vrijheid hier te lande, wordt een Traktaatje medegedeeld, dat, als verdicht stuk, misschien geene groote waarde moge hebben, maar toch uitnemend kon dienen, om, in die dagen van spanning en gevaar, velen ter waarschuwing te strekken, en den beteren volksgeest bij voortdurend opgewekt te houden.

Onder de *Berigten* enz. vindt men eindelijk eenen *Brief over* TH. ADR. CLARISSE, door Prof. J. CLARISSE. In meer dan één opzicht is deze brief belangrijk. Het viel den vader zwaar, over den hartelijk geliefden en diep betreunden zoon te schrijven. Alwat wij hier lezen, ademt Christelijken ootmoed, stille onderwerping, en een vertrouwend berusten in het hooge bestuur van Hem, die liefde is. De brief heeft iets eenvoudigs en schoons, dat eiken lezer moet treffen en roeren, die gevoel heeft voor het goede en edele. Met weinige trekken wordt de vorming en ontwikkeling van den jongen CLARISSE ons hier geschetst; het is, alsof wij den knaap op vaders studeerkamer al spelende zien leeren, of, onder leerzaam gesprek, vervolgens aangename wandelingen doen, en alzoo zijnen geest steeds meer verrijken met eenen schat van kundigheden, welk gebruik, ware hem langer leven op aarde ten deel gevallen, hier nog veel en velerlei nut voor kerk en burgermaatschappij had kunnen stichten. Zijne gedachtenis blijve in zegening, en spore menigen jongeling aan, om op de baan der wetenschappen zoo loffelijk voorbeeld te volgen!

Wij hebben een kort verslag van den inhoud des werks gegeven. Deze onze aankondiging strekke tevens ter aanprijzing. Wij hopen, dat het de bekwame Schrijvers niet aan lust of aanmoediging zal ontbreken, om hunnen nuttigen arbeid voort te zetten. Zij willen hun *Archief* niet als een nieuw *Tijdschrift* aangemerkt hebben, en bepalen daarom niet, hoe spoedig er een tweede Deel zal volgen. Naar gelange van omstandigheden zullen zij hierin te werk gaan, doch vleijen zich, *jaarlijks* één, liefst minder lijvig, boekdeel te kunnen leveren. Wij keuren dit voorneemen allezins goed. Wanneer men aan tijdsbepaling te



zeer gebonden is, snijpt er door overhaasting ligt eenige onnaauwkeurigheid in. Belangrijke zaken wekken nog meer belangstelling, wanneer ze in een' schoonen en edelen stijl voorgedragen worden.

---

H. C. VAN HALL, *Med. Doct.*, *Hoogleeraar te Groningen*, *Verhandeling, inhoudende eene Beschrijving van de Hennep-teelt in Nederland. Te Groningen, bij J. Oomkens. 1828. In gr. 8vo. 6o Bl. f: - 6o.*

Wij mogen ons in ons vaderland niet beroemen, vele geschriften over den Landbouw te bezitten. Het groot belang ondertusschen der Landbouwkunde zal wel niemand in twijfel trekken. Het is daarom eene aangename taak voor ons, dat wij een oorspronkelijk werk over een onderwerp mogen aankondigen, hetwelk eene bijzondere betrekking heeft op den Landbouw van ons vaderland. Het is eene met zorg bewerkte *monographie* van de Hennep-teelt, welke zich door duidelijkheid bijzonder aanbeveelt. — In de inleiding maakt de Heer VAN HALL zijne lezers met de natuurlijke historie van den hennep, zoo veel noodig was, bekend, en handelt vervolgens: over de plaatsen, waar de hennep hier te lande verbouwd wordt; over den grond, waarin hij het beste slaagt (een losse, met veel *humus* gemengde en eenigzins vochtige kleigrond namelijk); over de plaats in de vruchtopvolging (de hennep volgt vooral goed op aard-appelen); over de grondbewerking en bemesting; over de zaaijng; over de verdere behandeling van den hennepakker, en de rampen, die deze teelt de duchten heeft (de padden kunnen wij niet voor schadelijk rekenen, gelijk sommigen volgens bl. 27 beweren; deze toch zouden eêr nuttig zijn, door het verslinden van insecten); over de inoogsting en verdere bewerking van den hennep; en eindelijk over de opbrengst en het veelvuldig gebruik van lint en zaad.

*Gefchiedenis van de verwoestingen, door de Rupsen in het jaar 1829 aangeregt in de Provincie Groningen; opgemaakt op last van de Commissie van Landbouw in dat gewest, door H. C. VAN HALL, Hoogleeraar te Groningen. Te Groningen, bij J. Oomkens. 1829. In gr. 8vo. 30 Bl. f: -40.*

De rupsen, die in de maand Julij in de provincie Groningen zulke ontzettende verwoestingen hebben aangeregt, behoorden hoofdzakelijk tot twee vlinderfoorten; den *kleinen Witjesylinder* (*Papilio Rapae L.*) en den *Gamma-vlinder* (*Noctua Gamma L.*). Van deze laatste foort had REAUMUR reeds eene vernieling beschreven, die zij in Frankrijk in het jaar 1735 had aangeregt. Deze rupsen vernielden in de provincie Groningen vooral het zomerkoolzaad, de erwten, het vlas en de meeste moesgewassen; tarwe, rogge, gerst en haver bleven algemeen onaangetast. Zoo men zich op de opgaven der verschillende Gemeentebesturen verlaten mag, beliep de geheele schade in meergemelde provincie meer dan 3 tonnen gouds (f 316,483-50). De hulpmiddelen tegen deze en dergelijke rampen moet men vooral zoeken in het sparen van vogels en andere dieren, die de Voorzienigheid verordend heeft, om deze insecten binnen de behoorlijke grenzen te houden.

*Levensschets van den Hoogleeraar PETRUS DRIESSEN; uitgesproken in eene Vergadering van het Natuur- en Scheikundig Genootschap te Groningen, door J. MUNNIKS, Med. et Ch. Dr. enz. Te Groningen, bij J. Oomkens. 1829. In gr. 8vo. Met de Afbeelding (Schaduwbeeld). In gr. 8vo. 39 Bl. f: -60.*

De Hoogleeraar DRIESSEN, in 1753 te Groningen geboren, aldaar aan de Hoogeschool opgekweekt en in

1775 tot Med. Dr. bevorderd, vervolgens door eene langdurige buitenlandsche reis, en bijzonder door een verblijf van een geheel jaar te *Wenen* onder de leiding van JACQUIN gevormd, heeft in ons vaderland zeer groote verdiensten omtrent de beoefening der Scheikunde verworven. Zijn akademisch leven behoorde geheel aan de *Groningsche* Hoogeschool, waar hij alle trappen van openbaar Leeraar doorliep, eerst *Lector*, vervolgens buitengewoon, en, na eene afgewezenen benoeming tot Hoogleeraar te *Harderwijk*, eindelijk gewoon Hoogleeraar aan dezelve zijnde, die hem in gevorderden ouderdom, den 11 Januarij 1828, verloor.

De herinnering van levensbijzonderheden van verdienfelijke vaderlandsche Geleerden heeft altijd hare waarde; en in zoo ver verheugen wij ons, dat deze *Levensschets* in het licht gegeven is, die zich overigens noch door den stijl, noch door belangrijken inhoud bijzonder onderscheidt. De Opsteller verlangt, dat dezelve met toegewendheid gelezen worde; en wij willen de onbescheidenheid niet hebben, zijn billijk verzoek onvervuld te laten, met hem wenschende, „dat de geleerde wereld, dat de *Groningsche* Hoogeschool, en het Natuur- en Scheikundig Genootschap nog langen tijd voor dergelijke treffende „en onherstelbare verliezen mogen bewaard en beveiligd „blijven!”

*Disertatio Juridica Inauguralis de Procuratoribus Judicialibus, quam..... pro gradu Doctoratus summissaque in Jure Romano et Hodierno honoribus ac privilegiis, in Academia Lugduno-Batava, rite ac legitime consequendis, publico ac solemniter examini submisit*  
 PETRUS MABÉ, JUNIOR, *Harlemensis*, ad diem VII Januarii 1829. Harl. apud V. Loosjes. 1829. 8vo.

**D**eze Verhandeling van zuik een ervaren en achting-

waardig Procureur, als de Heer MABÉ, over den aard van zijn Ministerie, en de geschiedenis van deszelfs opkomst en volmaking, met aanwijzing, wat er ten opzichte dier instelling nog te verbeteren valt, hebben wij met het hoogste genoegen gelezen; en, ware het stuk ons vroeger ter hand gesteld, wij zouden het reeds eerder met lof hebben aangekondigd.

Na dertien jaren den post van Procureur te hebben waargenomen, (*Disfert.* p. 58) heeft de Heer MABÉ verkozen bovendien in de Regten te promovén, zich te dien einde, ingevolge de Wet, onderwerpende aan de meerdere moeilijkheid eener openbare bevordering. Hij heeft zijne Disfertatie geschreven *over de Procureurs*, en verdeelt alzoo zijne stof, (bl. 3) dat hij *eerst* handelt over de Procureurs volgens de wetten en instellingen in Nederland, vóór de invoering der tegenwoordig in werking zijnde Wetboeken; *ten tweede*, over de Procureurs volgens de wetten en instellingen in Frankrijk, vóór de invoering aldaar der gezegde Wetboeken; en *ten derde*, over de Procureurs of Avoués, volgens de thans nog in werking zijnde Wetgeving.

Elk dezer drie Hoofdstukken is, met historishe en judiciële kennis, naauwkeurig en duidelijk, kort en krachtig behandeld. In het derde Hoofdstuk (bl. 32—35) geeft de kundige Schrijver de vier voornaamste veranderingen op, welke in Nederland, ten opzichte der regtsbedeeling, door de hedendaagsche Wetgeving zijn ingevoerd; en daaraan hebben wij alzoo te danken: 1°. De afscheiding der regtsbedeeling van het burgerlijk beheer: want te voren, gelijk de Schrijver aantoonst, werden Overheidsambt, Wetgevend gezag, en handhaving des Regts onderling verward. 2°. Eenheid in regtsvordering; terwijl te voren overal verschil was tuschen de keuren en gewoonten van de eene plaats en die der andere. 3°. Meerdere openlijkheid der behandeling, inzonderheid van strafzaken, waarin echter de publiciteit der debatten door het Besluit van 11 Dec. 1813 vernietigd is. (Nu! bij de nieuwe Wetgeving zal die publiciteit der debatten wor-

den hersteld.) 4°. Dat de vonnissen (met uitzondering van criminéle zaken, omdat de uitspraak over schuld en onschuld afhangt van de innerlijke overtuiging der gezworenen weleer; der Regters, oordeelende als Gezworenen, tegenwoordig) de gronden aanwijzen, waarop zij geslagen zijn. Op dit laatste punt merkt de Heer MABÉ te regt aan, (bl. 35) dat die gronden *duidelijk en behoorlijk ontwikkeld* moeten worden voorgedragen; waaruit dan tevens, naar *ons* oordeel, voortvloeit, dat de vonnissen ook niet *al te* wijdloopig moeten gesteld worden. Wij zeggen dit bij ondervinding. Het *al te* veel en het *al te* weinig *motiyéren* hebben beide dit ongerief, dat Partijen, hetzij bij gebrek, hetzij bij overvloed van redenen, door eene *al te* omslagtige opgave van *al* het vóór en tegen, niet raden kunnen, *waarom* zij *eigenlijk* en *voornamelijk* eene zaak gewonnen of verloren hebben; en dit doet de verliezende Partij wel eerbis zich hooger beroepen, zonder genoegzamen grond.

Bl. 55 en verv. geeft de Schrijver zijne bezwaren op tegen zekere wetsbepalingen. *Vooreerst* moeten de Procureurs een afzonderlijk boek houden, door den Voorzitter van het Geregts-hof of de Regtbank *geviséerd*, waarop zij de sommen aantekenen, welke zij van hunne Cliënten ontvangen, en de verschotten, die zij voor hen doen. Om onderscheidene redenen is de opvolging dier Wet onmogelijk, en zij wordt dan ook vrij algemeen verwaarloosd. Nimmer behooren wetten te worden gemaakt, die niet kunnen worden gehandhaafd; en, voor zoo ver er zulke wetten bestaan, gelijk de onderhavige omtrent dat afzonderlijk boek of register, behooren zij te worden afgeschaft. *Ten tweede* behoort het Tarief, in schijn ten voordeele der Procureurs, maar inderdaad ten voordeele der Partijen, te worden verbeterd. Want niet alleen is het onbillijk, dat het Tarief zoo laag gesteld is in een land, waar, althans in de Noordelijke gewesten, zoo weinig regtsge-  
dingen worden gevoerd, en waar het groote voordeel der Franche Avoués, uit den openbaren verkoop van vaste goederen in vele gevallen spruitende, aan onze Procu-

reurs ontnomen is; maar inzonderheid is het hard, vermits het Tarief eigenlijk slechts bepaalt, in welke hoeden de *onderdaende* Partij gehouden is, dat daardoor de *zegeniende* Partij alles betaalt, wat zijnen Procureur *boven* het Tarief naar billijkheid en gewoonte toekomt, en (let wel) ook de rekening van zijnen Advocaat bijna geheel; omdat van besognes van den Advocaat niets, van zijne Plaitrede slechts *nien*, en van die eene Procureurs slechts *zes* franken in taxe komen. Het gevolg hiervan is, dat hij, die eene regmatige, doch geringe vordering heeft, al vaak beschroomd is zijne zaak door te zetten, uit vrees, dat hij, bij den voordeeligsten uitslag van het Proces, nog meer aan zijne Practizijns zal moeten betalen, dan hij immer van Partij kan terug bekomen. Deze onregtvaardigheid moet verholpen worden.

Overigens is het Ministerie der Procureurs tegenwoordig veel aanzienlijker, dan in den ouden tijd (zie bl. 44): want, bij ontfentenis van Advocaten, kunnen zij geroepen worden om zitting te nemen in een Gerechtshof of Regtbank, waar het vereischt getal van Regters of Plaatsvervangers, om de eene of andere reden, ontbreekt. En hij, die tien jaren Procureur geweest is, kan tot Regter of Officier van Justitie worden benoemd, al heeft hij geenen regtsgeleerden graad.

Hoe noodig en onmisbaar de oprigting van den Hoogen Raad is, wordt bl. 41 duidelijk aangetoond. De Heer MABÉ had er nog kunnen bijvoegen, dat de handhaving van Art. 177 en 179 der Grondwet, op eene regelmatige wijze, zonder Hoogen Raad onmogelijk is.

De *zesde* der achteraan gevoegde stellingen, of *theses*, dat eene wetsbepaling, die de ligchaamsstraffen, inzonderheid het brandmerk, affchafte, loffelijk zou zijn geweest, wordt door den Recensent en alle Vrijzinnigen van harte ondersteund.

De correctie is, over het algemeen, vrij nauwkeurig; alleen hindert op bl. 4, reg. 6 van ond., *NON EQUISSSE* VOOR *EQUISSE*.

*Staat- en Aardrykskundige Beschrijving van het Koninkrijk der Nederlanden, of der XVII Nederlandsche Provinciën, benevens het Groothertogdom Luxemburg. Door N. G. VAN KAMPEN. Tweede, herziene en veel vermeerderde Druk. Met eene geheel nieuwe Kaart. Te Haarlem, bij de Erven F. Bohn. In gr. 8vo. 478. Bl. f 4-20.*

*Verkorte Geschiedenis der Nederlanden, of der XVII Nederlandsche Gewesten, van de vroegste tijden tot op den Vrede van Parijs in 1815. Door N. G. VAN KAMPEN. Met Platen. In II Deelen. Tweede, herziene Druk. Te Haarlem, bij de Erven F. Bohn. In gr. 8vo. Te zamen 1148 Bl. f 9-80.*

**V**erdiende iemand de eervolle onderscheiding, welke hem ten deel viel, dan is het voorzeker de Heer N. G. VAN KAMPEN, onlangs geroepen als Hoogleraar aan het Athenaeum te Amsterdam. Sinds lang was deze Geleerde door zijnen ijver, door het grondige van zijne schriften in verschillende vakken, door den goeden geest en den belangwekkenden toon van zijne geschiedkundige werken allergunstigst bekend; en wij twijfelen er niet aan, of ons beschaafd Publiek beschouwt met ons deze onderscheiding als een regt, hetwelk hem reeds lang had mogen wedervaren. Menig billijk beoordeelaar van 's mans letterarbeid, vooral menig voormalig kweekeling der Leidsche Hoogeschool, die VAN KAMPEN kende in zijne bekwaamheid, om zijne uitgebreide kundigheden mede te deelen, en den smaak voor het wezenlijk goede en schoone bij den jeugdigen beoefenaar der letteren op te wekken, vroeg reeds sedert jaren: Waarom is VAN KAMPEN nog geen Profesfor? Eer hebbe dus de Magt, welke dezen Geleerde nu eindelijk naar verdienste wist te waarden, en, door hem te verbinden aan het Amsterdamsch Athenaeum, aan hetzelfde nieuwen luister toe-

voegde! Maar grootere eer hebbe het Nederlandsch Publiek, hetwelk zoo veel vroeger en nog aanhoudend toont prijs te stellen op 's mans letterarbeid; getuige de tweede drukken der beide bovenstaande werken, wier noodzakelijkheid ten blijk verstrekt van het gunstig onthaal, door onze Landgenooten aan deze werken verleend.

Beide deze werken zijn, bij het in 't licht verschijnen der eerste uitgave, in dit tijdschrift met hoogen lof aangekondigd (\*); en bij die gelegenheid is een breedvoerig bericht gegeven van derzelver inhoud en inrigting. Recensent heeft, om over de waarde dezer nieuwe uitgaven te kunnen oordeelen, in beide deze werken zulke plaatsen nagelagen, op welke vroeger aanmerkingen waren gemaakt, en heeft bevonden, dat de Schrijver van die aanmerkingen, welke gegrond en van genoegzaam gewigt waren, een nuttig gebruik heeft gemaakt. Bij de *Beschrijving van het Koninkrijk der Nederlanden* heeft de Heer VAN KAMPEN van vele sedert uitgekomen werken en openbaargemaakte officiële opgaven thans met het beste gevolg gebruik gemaakt. De *Verkorte Geschiedenis* bestaat nu, door de bijvoeging van verscheidene belangrijke bijzonderheden, eenige vellen druks meer, dan de vroegere uitgave, zonder dat de prijs van het werk daarom verhoogd is. Beide werken wenschen wij bij voortduring het beste onthaal toe, opdat zij aan des Schrijvers doel mogen beantwoorden, en verstrekken tot bevordering der verbroedering tusschen onderscheidene deelen van Nederlands volk, door de kennis en waardering van elkanders geschiedenis, en tot verwijdering van alle duistere en onmaatschappelijke bestanddeelen, en uitbreiding der ware verlichting, beschaving, vrijheid en welvaart over het geheele grondgebied der *Hereenigde Nederlanden*.

Ben Hoogleraar VAN KAMPEN zal het, hopen wij, ook in zijnen nieuwen werkkring, niet aan lust en tijd ontbreken, om het lezend Publiek op de vruchten van zijnen geest te blijven vergasten.

(\*) *Letteroef.* voor 1816, bladz. 627, en voor 1821, bladz. 20 en 560.



*De dichtsterlijk wijsgeerige Geest der Grieken, blijkbaar in hunne Taal en Fabelleer, door A. G. VAN CAPPELLE, Phil. Theor. Mag. Lit. Hum. Doct. Conrector der Latijnsche Scholen te Amsterdam. Te Amsterdam, bij de Gebr. Diederichs. 1828. In gr. 8vo. 240 Bl. f 2 - 20.*

**D**e Derde Klasse van het Koninklijk Nederlandsche Instituut schreef, in 1825, als prijsvraag uit: *Een onderzoek, hoe de wijsgeerige geest der Grieken uit hunne taal en fabelen kennelijk zij; om daaruit op te maken, in hoe ver de beoefening der Grieksche taal en fabelkunde tot echte wijsgeerte kan opleiden.* De tegenwoordige verhandeling van den Heer VAN CAPPELLE, broeder des onlangs overleden' Hoogleeraars, was het eenig ingekomen antwoord op deze vraag; en, schoon het oordeel der Klasse omtrent dit stuk op zichzelf niet ongunstig was, zoo was het zulks echter ten opzichte (d. i. als beantwoording) der voorgestelde vraag. Dit oordeel komt ons allezins juist voor. En de volgende opgaaf van den algemeenen inhoud en het beloop des books zal ligt onze lezers tot dezelfde overtuiging brengen.

Na eene inleiding over de eenheid en verscheidenheid in alle voortbrengfelen der natuur, toegepast op werelddeelen en derzelver bewoners, vooral Azië en Europa, door de Grieken, wegens hunne ligging enz., als band en overgang vereenigd, komt de Schrijver, in Afd. I, OP DE TAAL DER GRIEKEN. H. 1. *Oorsprong der Grieksche Taal.* H. 2. *Vorm en zamenstelling der Grieksche woorden.* *Verscheidenheid der dialecten.* H. 3. *Schrijften.* HOMERUS. PLATO. — Afd. II. DE FABELLEER DER GRIEKEN. H. 1. *Algemeene Beschouwing.* H. 2. *Tijden vóór HOMERUS.* H. 3. *Invloed van HOMERUS en HESIODUS.* H. 4. *Veranderingen en wijzigingen van volgende tijden.* H. 5. *Verschiel van karakter in de* BOEKESCH. 1830. NO. 2.

*Grieksche en Oostersche Godsdienstbegrippen.* H. 6. *Be-  
paling en behandeling der Grieksche Mythologie.* H. 7.  
*Mytho van PROMETHEUS.* Afd. III. OVER DEN IN-  
VLOED DER BEOEFENING VAN GRIEKSCHE TAAL-ENFA-  
BELKUNDE OP ECHTE WIJSGEERTE. H. 1. *Hoofdvereisch-  
ten en kenmerken der echte Wijsgeerte.* H. 2. *Gunstige  
invloed der beoefening van Grieksche Taal- en Fabelkunde  
op echte Wijsgeerte.* H. 3. *Ongenoegzaamheid. Alge-  
meene aanmerkingen. Overzicht.*

Het loopt, meenen wij, dadelijk in het oog, dat hier vele belangrijke zaken behandeld worden, wel geschikt om eene niet min belangrijke slotom op te leveren; maar ook dezulken, die met het bedoelde oogmerk niet in zoo nauw verband staan: waaruit dan ligt het besluit voortvloeit, dat het wezenlijk bedoelde niet zoo uitvoerig en grondig zal zijn in het licht gesteld, als men wel zoude wenschen.

Doch, wij hebben eigenlijk met de vraag van het In-  
stituut niets te doen. De titel zelf van het boek geeft ons reeds eene mate een' nieuwen maatstaf of standpunt aan, daar het over den *dichterlijk wijsgeertigen geest der Grie-  
ken* handelt; welk midden tusschen, of vereeniging van, Oostersch en Westersch de Schrijver dan ook gedurig aanwijst en behandelt. En inderdaad hij doet dit, in de reeds vermelde Hoofdstukken, op eene wijze, die van zijne geleerdheid, goed oordeel en vooral gematigdheid blyken draagt. Deze gematigdheid vinden wij met name bij de beschouwing der fabelkunde, waar de Heer VAN CAPPILLE een, zoo het ons voorkomt, verstandig midden houdt tusschen hen, die hier enkel geschiedenis, hen, die er groote natuurkundige geheimen, en hen, die er louter spel der verbeelding zoeken; zoo als ook in andere zaken, hieraan verbonden.]

Op enkele plaatsen komt ons echter zijn gestelde min juist voor; b. v. H. 2. bl. 41. lezen wij: „De uitdruk-  
king der gedachten door woorden ontstaat uit de behoef-  
te tot mededeeling aan anderen, en is uit hare aard twee-  
ledig, te weten: 1°. het onderwerp, waarvan men

„ spreekt (*subiectum*), en 2°. hetgeen van dit onderwerp  
 „ gezegd wordt (*praedicatum*). Naamwoord en werk-  
 „ woord zijn alzoo de hoofddeelen eener rede in iedere  
 „ taal. Zij staan tot elkander in dezelfde verhouding,  
 „ als *stof en eigenschap, werktuig en kracht, ligchaam*  
 „ en *geest*, of welke andere vergelijking men hier de  
 „ voorkeur wil geven. Doch even als de eigenschap eener  
 „ stof door het onderling verband der deelen wordt ge-  
 „ kenmerkt; gelijk de kracht van het werktuig door eene  
 „ *middelenoorzaak*, (bij voorbeeld de hand, het water,  
 „ de lucht of iets dergelijks,) wordt uitgeoefend; of even  
 „ als de werking der levenskracht in het ligchaam zich  
 „ door middel der *zenuwen en pezen* [spieren] openbaart,  
 „ zoo wordt ook tot de aanenschakeling eener rede de  
 „ hulp der *koppelwoorden* vereischt, om een verstaanbaar  
 „ geheel uit te maken.” — Recensent verklaart, dat dit  
 voor hem geen verstaanbaar geheel is. Aan de waarheid  
 wil hij niet twifelen; maar zij is, in wecrwil van al de ge-  
 gevene ophelderingen, te zeer *ingewikkeld*, om door hem  
 en zijns gelijken begrepen te worden. *De zon verwarmt*;  
 ziedaar een zeer verstaanbaar geheel, zonder koppelwoord.  
*De zon verwarmt mij*; ziedaar er iets bijgevoegd, dat  
 geen koppelwoord is, maar het werkwoord eenigermate  
 tot een koppelwoord maakt. Geldt niet, hetgeen de  
 Schrijver zegt, meer van het bijvoegelijke naam- dan wel  
 van het werkwoord? Is dit laatste niet met meer regt een  
 zamenstelling uit het bijvoegelijke en het koppelwoord te  
 achten? *De zon verwarmt*, voor: *is verwarmende*.

Om niet te uitvoerig te worden, zullen wij ons voorts  
 bij eene of twee algemeene aanmerkingen bepalen. Schoon  
 namelijk het opschrift eenigzins veranderd en bekort is,  
 de verhandeling is echter dezelfde, dat is, eene proeve  
 ter beantwoording der voorgestelde vraag, gebleven. En  
 het betoog van den invloed der beoefening enz. had dus  
 op het wijsgeerige der taal- en letterkunde, en wel uit-  
 sluitenderwijze, moeten gevestigd zijn, niet op den in-  
 vloed der Grieksche letterkunde en geschiedenis. Hier komt  
 het stuk ons voor, eene zwakke zijde te hebben.

Eene andere weten wij haast niet, of wij ze den Schrijver, den opgevers der vraag (*fit venia!*) of der zaak zelve moeten wijten. Wat is wijsgeerte? Wat is *echte* wijsgeerte? Toen nog geen vak als wetenschap beoefend werd, toen enkele bevoorregte stervelingen zich op eene grondiger kennis, hetzij der dingen in het algemeen, hetzij van de ware menschelijke belangen, begonnen toe te leggen, ontvingen deze den naam van wijzen, dien zij zelve daarna; zeer te regt, in wijsgeeren, liefhebbers, ~~nafoorders en najagers~~ der wijsheid, dat is, der ~~ware wetenschap~~, veranderden. Welhaast ontstonden er stelsels, ~~samenstellen der begrippen en denkbeelden~~ van bepaalde wijsgeeren, die nu den naam van Platonische, Aristotelische, Stoïsche, Epicurische wijsgeerte aannamen. Welke van die allen de echte zij, is nog niet uitgemaakt; maar elk op zichzelve was een overzigt van alle, althans van die kundigheden, welke de stichter als de eerste en voornaamste voor den mensch beschouwde. In later tijd is deze zaak veranderd. Wij hebben Godgeleerde, Regtsgeleerde, Geneeskundige (de geheele kennis van het menschelijk ligchaam enz. enz. bevattende) stelsels. Met welke ~~te samen~~ de wijsgeerte voorheen het geheele veld der wetenschap aan onze Hoogescholen deelde: tot nu vóór eenigen tijd tweederlei wijsgeerte, eene *natuurlijke* en eene *beschouwende*, de laatste met de *letteren* vereenigd, het getal der zoogenaamde faculteiten op vijf bragt. Dit alles in aanmerking genomen zijnde, zouden wij gemeend hebben, de blijkbare bedoeling des Instituuts duidelijker te zullen uitdrukken door eene *wijsgeerige denkwijze*, en althans achten, dat de Schrijver dan dit gedeelte beknopter en juister zou hebben bewerkt. Hij vooral, die met de nieuwere stelsels van wijsgeerte bekend is, en dierzelfer scherpe onderscheidingen en diep geputte, schoon dan ook niet altijd heldere, denkbeelden kent, stoot zich ligt van de losse trekken, met welke de *echte* wijsgeerte hier eenigzins *ex tripode* geschetst wordt.

Dit alles echter strekke geenszins, om de kundé, den goeden smaak, het oordeel en de vlijt des Schrijvers eenig-

zins te kort te doen. Wij vonden in de behandeling en in den stijl vele, zeer vele overeenkomst met die van zijnen zaligen Broeder; en wij houden ons overtuigd, dat hij dit, zoo als het is, voor eene ware lofspraak houdt. Ga hij voort, dat uitnemend voetspoor drukkende, ons met meer vruchten zijner geleerde overdenking en welversnedene penne te begunstigen!

*Land- en Zeezogten in Nederlands Indië en enige Britsche Etablisfementen, gedaan in de jaren 1817 tot 1826, door J. OLIVIER, JZ. voorheen Secretaris te Palembang. Mes Platen. Iste Deel. Te Amsterdam, bij C. G. Sulpke. 1828. In gr. 8vo. 455 Bl. f 4. 90.*

Het eerste Deel van dit allezins belangrijke werk beschouwden wij vroeger (\*). Gelijk dit zich tot *Java* en het naburige *Bali* bepaalde, zoo loopt het voor ons liggende Deel over de *Moluksche* eilanden (in eenen ruimen zin opgevat), over *Celebes*, *Borneo*, *Sumatra* en *Banca*. Wat dus de *Britsche Etablisfementen* zijn, waarvan op den titel gesproken wordt, weten wij niet; immers *Benkoelen* is zulks niet meer; ook zijn de berigten daarvan slechts zeer kort (bladz. 435—437). *Malacca* toch en andere voormaals *Nederlandsche*, thans *Britsche* bezittingen, zijn buiten het plan des Schrijvers gesloten. Maar daarentegen vernemen wij zeer veel wetenswaardigs van de reeds genoemde *Nederlandsche* eilanden. OLIVIER is een stellig voorstander der afschaffing van het monopolie der specerijen, indien men namelijk den landbouw op de eilanden begunstigde, als wanneer dezelve veel meer dan voor de behoefte zouden kunnen opleveren. Vooral beweert hij zulks ten aanzien van *Amboina*, in den lof van welk eiland hij onafspottelijk is. Het is gezond, schilderachtig staai, bezit *Zwitsersche* gezigten, en tevens de welige vruchtbaarheid der keerkringsgewesten. Het gebrek aan rijst, voor welker kweeking het land weinig geschikt is, wordt vergoed door de *sago*. Het geboomte is zoo talrijk en menigvuldig, dat zelfs een werkzaam en langdurig leven niet zou kunnen volstaan, om alle de soorten van boomen te leeren kennen, die op de hoogten van dit eiland groeijen. Men

(\*) Zie *Letteroef.* Maart 1828.

zorg er koffij, suiker, Indigo, ja zelfs den *stachtoep*, met goed gevolg kunnen aankweken. Daarenboven weet men, dat *Amböina* thans de hoofd- (niet meer de eenige) zetel is van den kruidnagelboom, waarvan hier eene uitvoerige beschrijving voorkomt. — Van de bevolking van *Amböina*, die 45,000 zielen bedraagt, heeft reeds bijna de helft de Christen- en wel de Protestantische Godsdienst aangenomen; eene zegevierende weddrieggang van het door de *Britten* verspreide vooroordeel wegens de onverschilligheid der *Nederlanders* ten opzichte van de hoogere belangen dezer eilanders. In de laatstevarloopen twintig jaren alteen is op *Amböina* de Christenbevolking met 5000 personen vermeerderd geworden. En, hetgeen het voornaamste is, deze Christenen, die hunne inlandsche schoolmeesters hebben, zijn veel beschaafder, gehoorzamer aan de wetten en zedelijker, dan hunne *Mohammedaansche* landgenooten, bij welke nog veel meer woestheid en barbaarschheid heerscht; een heilrijk gevolg, 't welk, volgens de onlangs uitgekomene merkwaardige Reize van KOLFF, ook in de andere, meer zuidelijke *Moluksche* eilanden wordt bespeurd, en dus, al ware 't alleen belanghalve, de *Nederlandsche* Regering in het Oosten moet aanmoedigen, om met alle krachten de uitbreiding van het Christendom in die streken te bevorderen; want het is buiten kijf, dat de nog bestaande noodlottige opstand grootendeels een gevolg van *Mohammedaansche* dwarspoel is. — Omtrent de vrouwelijke *Kreoolische* bevolking, of de zoogenaamde *Liplappen*, is het oordeel van OLIVIER zeer ongunstig; en hij verklaart de nadeelige schets daarvan, in het vorige Deel ontworpen, grootendeels naar *Moluksche* voorbeelden te hebben bewerkt. De omgang onder de mannen, daarentegen, is kiescher, aangenamer en beschaafder, dan in de meeste andere *Nederlandsche* bezittingen, en velen vestigen er hunne woonplaats bij verkiezing.

Minder aangenaam, dan *Amböina*, is het kleinere *Banda*, of liever de groep der *Banda-eilanden* bij den vreeselijken vuurberg (*Goenong-Api*), die alleen een eiland uitmaakt. Men weet, dat hier door de oude O. I. Compagnie bij afsluiting de notemuskaat werd gekweekt en elders uitgerooid. Omstandig wordt hier deze boom beschreven, waarvan niet minder dan acht soorten (volgens de eilanders) zijn, en welks verplanting, even als die van den nagelboom, veel door zekeren vogel, die de wort verslindt en ontbolstert weder ontlast, wordt bevorderd. Dezelve groeit dan ook het

welke op *Banda-Lewat*; maar *Banda-Noira* is de hoofdzetel der Regering. Onder de inwoners van *Banda*, gelijk der overige *Molukken*, trekken de zoogenaamde *Koppensnellen* of *Harafora's* (*Alforesen*) de aandacht in 't bijzonder. Hunne wreede gewoonte, of liever wet, dat niemand mag huwen, vóór dat hij den priester een afgehouden menschenhoofd heeft ter hand gesteld, zou hen als de wreedste Barbaren moeten doen aanmerken; en toch verzekert onze Schrijver, dat zij zeer goedaardig, eenvoudig en zelfs onnoozel zijn; dat zij in zuiverheid van zeden boven de *Mohammedanen* of den *Maleischen* volksstam zeer uitmunten, en geene onkuisheid, onmatigheid, dieverij, ondankbaarheid, trouwelooheid en dergelijke ondengden kennen, ja de tegenovergestelde deugden in een' hoogen graad bezitten. De Schrijver beroept zich daarbij op het getuigenis van andere reizigers in de *Molukken*, die hij gekend heeft. Deze bijzonderheid is voor de geschiedenis en kennis der menschheid van veel belang. Zij toont, hoe een anders goed en zelfs deugdzaam volk, door priesterlijst en vooronderlijke, eenmaal ingewortelde gebruiken, in sommige opzichten geheel in zedelijkheid kan verdompt en erger dan een dier worden: want, in weerwil van al het verschoonende, 't welk de Heer OLIVIER voor de *Alforesen* bijbrengt, is toch een volk, 't welk een' geheel onbekenden, vreedzamen voorbüganger verraderlijk, uit eene hinderlaag, het hoofd afhouwt, in dit opzigt een afgrüfelijk volk; en het sporen van *Europeanen* (uit vrees) kan hiertegen niet als verschooning worden ingebracht. Hoe belangrijk is het dan, een volk te verlichten, daar het natuurlijk zedelijk gevoel zoo weinig tegen dergelijke gewijde vooroordeelen bestand is! Hebben niet *Rommische* priesters en monniken het in *Spanje* en *Spaansch Amerika* zoo verre gebracht, dat zelfs het zalig Christendom in hunne handen een middel tot de snoodste vervolging, tot moord en brand werd? Daarom, en daarom alleen, willen zij ook het monopolie van onderwijs in hunne handen behouden: want een verlicht volk is voor geene priesterregering geschikt. — Doch keeren wij terug tot ons onderwerp.

Na nog eene ontzettende aardbeving en vuurbraking van den *Goewang-Api* te hebben bijgewoond, vertrok onze reiziger naar *Ternate*. Dit eiland prijst hij nog hooger dan zelfs *Amboina*. Het is, even als het nabügelegene *Tidor*, een berg van 6000 voet, die door zijne ligging voor de bewoners al-

lergezondst is; en tevens genieten dezen, door gulle en hartelijke gezellige verkeering, de reinste genoegens der samenleving, van alle derzelver onaangenaamheden bevrijd. *Ternate* heeft eenen Sultan, die echter opregt aan de *Nederlandsche* belangen (onder wier invloed hij staat) is verkleefd; en ook zijne onderdanen deelen in die gevoelens. Zelfs de *Engelsche* walvischvangers, die hier dikwijls binnenvallen, erkennen de hooge waarde der gezellige verkeering op *Ternate*. Hier maakt de Schrijver eene aanmerking, die ons getroffen heeft. De *Spermaceti*-vangst (van den Zuidzee-walvisch), die de *Engelschen* in deze onze wateren *uitsluitend* genieten, omdat zij daaromtrent werkzaam en vrijer van oude vooroordelen zijn, bezigt 32,100 ton scheepsruimte en 3210 scheepelingen; de geheele Specerijhandel daarentegen niet meer dan 700 ton scheepsruimte en 80 zeelieden: de waarde der specerijen bedraagt op het allerhoogst niet meer dan f 1,440,000; die der walvischvangst f 12,840,000. Daarenboven, zegt de Schrijver, berooft het monopolie nog wel een miljoen menschen van hunne natuurlijkste regten. Deze bedenkingen verdienen ongetwijfeld zeer, behartigd te worden; doch onze Schrijver brengt zelf tegen die, welke het voordeel van de walvischvangst aangaat, zwarigheden in 't midden.

Hoe bekoorlijk ook het eiland *Ternate* en de Stad of *Kampong* der inlanders zij, de Stad of het Port *Oranje* is zeer onaangenaam en ongezond. Bijzonderheden betrekkelijk de Godsdienst der *Mohammedaansche* en *Chinesche* bewoners, een reisje naar *Batjou* ter inhuldiging van eenen nieuwen Sultan, en naar het welvarende *Tidore*, worden gevolgd door eene reisje naar *Celebes*; een eiland, waarvan zoo veel goeds niet gezegd wordt als van de *Molukken*. De ongeregelde vorm van dit eiland is uit de kaarten bekend, en even min regelmatig is de vorm van bestuur. Versnipperd in een aantal kleine Koningrijken, van welke *Boni* en *Makasfar* de magtigste zijn, doch tevens (gelijk wij van elders weten) onder den invloed van eenen veel gezags hebbenden Adel staan, die hier en daar *Aristokratische Republieken* uitmaakt, waarbij dan nog het nu eens meer, dan minder erkende oppertoezicht der *Nederlandsche* Regering komt, — ziedaar, hoe *Celebes* wordt bestuurd! Goud heeft dit eiland genoeg; ook andere delfstoffen, maar over 't algemeen weinig goed en duurzaam hout. De landbouw is in de laatste halve Eeuw verachtard. Rijst wordt uit *Java* ingevoerd, daar de opbrengst te gering is. De af-



kerteek wordt verwaarloosd; peper geheel niet gekweekt. De Indigo-cultuur is ook te niet geloopt, omdat zij, zoo's heetre, de kosten niet goed maakte, en de katoenbouw zeer gering. Zou dit alles, in de nabijheid van vele andere, zoo gezegende eilanden, de schuld der Natuur of veeleer van den mensch zijn? Daarentegen heeft *Celebes* in de omringende zeeën eene soort van zeekwabben (*tripangs*) en in de rotakloven aan zee vogelnestjes, die beide door de *Chinezen* zoo bij uitstek gezocht worden; het eerste vooral is een artikel van uitvoer, en ook de schildpadden zijn goed en overvloedig. De veeateek daarentegen beteekent niet veel, uitgezonderd die der uitstekende paarden. Men mag dus zeggen, dat te *Celebes* de zee rijker is dan het land. De fabrieken zijn ook van weinig belang. De hier voorkomende berigten zijn grootendeels uit officiële bronnen geput.

De Schrijver verhaalt thans de verschrikkelijke uitbarsting van den *Tomboro*-berg op het eiland *Sumbawa*; iets, dat de grootste verwoestingen zelfs van den *Etna* verre te boven gaat. De schok werd in eenen omtrek van meer dan duizend geographische mijlen (achttienhonderd uren) gevoeld. Op eenen radius van driehonderd mijlen bracht hij de vreeselijkste verwoestingen voort. Op *Java* en te *Celebes* beide dacht men, door de hevige donderslagen van den berg, aan een gevecht met zeeroovers. De zon werd door de asch geheel verduisterd; het was nacht midden op den dag. Deze asch viel in een' digten regen neder, en bedekte den grond twee duim dik. Masfa's puimsteen vulden op het eiland *Sumbawa* zelve de baaijen, en dreven als banken in zee. Aldaar was de ellende verschrikkelijk. Te *Benkoelen*, op *Sumatra*, werd het getuld gehoord.

Van *Sumbawa* begaf zich de Schrijver naar het eiland *Timor*, hetwelk tusschen de *Nederlanders* en *Portugezen* verdeeld is. Bij de reede van *Koepang* is het *Nederlandsche*, thans vervallen Fort *Concordia*. Eene beschrijving van dit belangrijk eiland, hetwelk onder anderen rijk is aan geneeskrachtige planten en kruiden, doch alwaar mede de landbouw zeer is verwaarloosd, wordt gevolgd door die van dezelfde inwoners. Zij zijn geene *Mohammedanen*, gelijk hunne naburen, maar Heidenen, met vele zonderlinge en doorgaans wreede gewoonten; waaronder het offeren van eene jonge maagd aan de krokodillen, (van welke hunne Vorsten afstammelingen meenen te zijn) aan den oever der zee, ons de lotgevallen

van ANDROMEDA en die der schalachtige *Hollandsche* Gouverndochter OLIMPIA bij ARIOSTO voor den geest brengt. Na eenige berigten omtrent de omliggende eilanden, brengt ons de reiziger naar het uitgestrekte *Borneo*, dat in de bijnendeeleu nog zoo weinig bekend is. *Borneo* staat thans aan de kusten, even als *Sumatra*, geheel onder den invloed der *Nederlanders*, (met uitzondering nogtans van *Borneo-Proprië* aan de Noordoostkust, hetwelk een' eigen' en onafhankelijken Sultan heeft.) De *Dayaks* zijn de ruwe inlandsche bergbewoners, en ongetwijfeld van denzelfden stam als de *Alfoeren*, blijkens hunnen trap van beschaving, en in 't bijzonder de gewoonte van het *koppensnellen*. Zij leven bijna in volkomene regeringloosheid. De *Mohammedanen* hebben sommigen tot hun geloof overgehaald, die hunne wreede gewoonten afgelegd hebben. Diamanten zijn een der kostbaarste voortbrengselen van *Borneo*, alsmede de beste kamfer van *Indië*.

Over *Batavia* brengt ons de Schrijver nu verder naar *Samatra*, en wel naar *Palembang*, waar hij Gouvernements-Secretaris is geweest, en waarvan dus nauwkeurige berigten kan geven. De Stad van dien naam, met hare houten huizen, schoone rivier, en de bewoonde vloten (*sakits*) op de zelve, die zeer levendig beschreven worden; de *Kraton* of het paleis van den grimmigen, thans door *Nederlands* wapenen afgezetten, Despoet MOCHMUD ZAHAR-EDDIN; de zeden en gewoonten der inwoners, hunne *verschiktheid*, doch met twistzucht, bijgeloof en somberheid gekend; de Regeringsvorm; de ongelijk drukkende belastingen; de handel, enz, zijn zoo vele onderwerpen van beschouwing, die de aandacht des lezers zeer aangenaam gaande houden. Het omliggende land wordt volgens de herigten der Heeren MUNTJONGH en SEVENHOVEN, Commissarissen te *Palembang*, beschreven, en daarbij belangrijke bijzonderheden medegedeeld omtrent de wetten en rechtspleging. Hoogstmerkwaardig is de overeenkomst tusschen de gewetten der Middeleeuwen in *Europa* en die van deze Oostersehe landen. Niet alleen heeft men in beide het regterlijke tweegevecht, maar ook de *Ordalij*, of Godsoordeelen, door kokende olie of gesmolten tin (bij ons was het kokend water), en eindelijk het afkopen der doodstraf naar een vast *Tarief*, even als in de oude *Saksische*, of zelfs nog in de *Friesche* wetten der dertiende Eeuw, die ons MEERMAN heeft medegedeeld; zóó, dat voor den moord

van Edelen het meest, voor dien van gewoone *armanden* der (in *Europe* was het slechts *driemaal* minder), en voor eene vrouw of weife *afkermant* wordt betaald. Vanwaarde zonderlinge oversenkomst in ongerijmheden?

Van *Rahmang* brengt ons de Heer OLIVIER naar *Atsch* (in oude reizen meer bekend onder den naam van *Achem* of *Atjoms*; thans niet meer dat magtige Rijk, dat honderdduizenden op de been kon brengen) en verder het eiland *Sond*, voorbij de *Bataks*, die kennis aan een eigen letterschrift en het bereiden van buskruid hebben, en ook menscheneters zijn, langs *Padang*, *Bengkelen*, de *Lampangs* enz. Doch, behalve *Palambang*, is *Sumatra*, voornamelijk de Westkust, ons later bekend geworden door de berichten van den Heer NAHUYE, die wij te gelijk met het eerste Deel dezer Reis hebben behoordeeld. Beide te zamen maken dus een goed geheel om trent dit eiland uit, hetwelk thans geheel onder *Nederlandschen* invloed staat. De Heer OLIVIER toekent nauwkeurig aan, wanneer elk dezer pannen door verdrag met onze oude Maatschappij is in betrekking gekomen.

Van *Sumatra* brengt hij ons verder naar *Raven*, zoo rijk aan tin, en thans, even als het naburige *Biliton*, een eigendom van ons Rijk. Herinnering aan persoonlijke onaangenameheden schijnen hem terug te houden van de vermelding van nog andere *Establissemanten*; wij hopen, dat hij die herinneringen zal kunnen onderdrukken, en zijne papieren, die wij alle reden hebben, om voor belangrijk te houden, vooral niets aan vree zal doen.

*Beknopte Verhandeling over het uit der beëindiging van de afgeheven, dat is vrede, middelen en de heilzaamste Mont- en Posinghante. Door P. G. VAN DER GHEE, P.Mt. Thor. Mag. Litt. Hum. Dr. enz. Te Leiden, bij J. C. Cijfveer. 1829. In gr. 8vo. 84 Bl. f 1-10.*

De jonge Geleerde, aan wien wij deze Verhandeling te danken hebben, en die zich reeds in verscheidene opzichten; zoo wel door eene bij de *Leidsche* Hoogeschool bekrande Verhandeling over de *Stadverdering*, als door zijnen uitnemenden aardrijkskundigen *Commentarius* op *ARRIANUS*, en door zijnen verdienstelijken arbeid bij de *Versameling* van Oudheden, Munten en Gedenkenningen te *Leiden*, als iemand van uit-

gebrilde en veelvoortige kundigheden, voordeelig heeft onderscheiden, geeft ons hier eene proeve zijner bekwaamheden in het laatsvermelde vak, hetwelk zijne lievelingsstudie schijnt te zijn. Inderdaad is de penningkunde eene zoo wel aangepaste als nuttige oefening, en de Schrijver geeft kortelijk, waar niettemin genoegzaam ontwikkeld tot opwekking van den smaak in dezelve, de voordeelen op, die onderscheidene kunsten en wetenschappen uit die studie kunnen erlangen. Dezelve zijn, volgens hem, *verband tuschen munten en pennissen en de algemeene geschiedenis, de geschiedenis der beschaving en kunst, de tijdrekenkunde, de aardrijkskunde, de fabelkunde, de kennis aan de gelaatstreken van vermaarde personen, de wapenkunde, geslachtsrekening en kennis der sabel, de kennis aan de gebruiken, kleederdragten, gebouwen, vaartuigen, wapenen enz. der onderscheidene volken, — aan de metalen, derzelver vermenging en gehalte, en de geschiedenis van de vervaardiging der geldspeciën en gedenkpenningen; het nut der penningkunde door de kernachtige omschrijven en de schrander vinding der zinnebeelden, en eindelijk tot vorming van den smaak en het aanbrengen van gemak op reizen.* Dit alles wordt in dit kleine bestek zeer goed uiteengezet; doch wij nemen de vrijheid, den bekwamen Schrijver, die natuurlijk voor dit vak zeer is ingenomen, en het dus van de gunstigste zijde beschouwt, te doen opmerken, dat men toch met de penningkunde, als bron voor de Geschiedenis, zeer voorzigtig moet te werk gaan. Hij zelf levert ons een voorbeeld: op eene munt van AUGUSTUS II, Koning van Polen en Keurvorst van Saksen, wordt deze geroemd, als iemand, „die aan het Rijk deszelfs roem, aan den Rijksdag, zijne waardigheid, den Adel zijnen lust, het Volk zijne wetten, allen de rust heeft hergeven.” Was dit echter niet dezelfde FREDERIK AUGUSTUS, die om de *Pootsche* kroon zijn geloof verzaakte, die het Treurspel te Thorn hier plaats hebben, die zich door KAREL XII de kroon niet ontnemen, dezelve ook bij een' bezworen vrede affond, en dadelijk na den voorspoed der *Russische* wapenen weder opnam, van wien geene Regenten of Heldendengden, maar wel verbazende ligchaamskracht en groote ongebondenheid, in de *geschreevene* Geschiedenis worden vermeld? Waren het geene gedenkpenningen, waarop LODEWYK XIV, dien de Schrijver te regt een' tiran heet, de *Grootte* genoemd en met de *rijzende Zon* werd vergeleken? Zoo een ALVA op het denkbild

gekomen ware, om, in plaats van het weldsche opschrift op zijn standbeeld, waarin hij als *hersteller van rust en orde in Nederland* en als *de getrouwste dienaar van den besten Vorst* werd vermeld, die woorden op eenen *gedenkpenning* te laten staan; zou dit dan eene echte bron voor de Geschiedenis zijn? Neen! de vleierij van Vorsten en Grooten heeft daartoe te veel invloed op de tijdgenooten, en aan nietswaardigen is maar al te dikwerf eene onverdiende eer in dit opzigt ten deel gevallen. Ook kunnen wij aan de kennis der wapenkunde (*heraldiek*) en der veelal weldsche en heuzelachtige *titels* zoo veel waarde niet hechten als onze Schrijver. Met dat al is zijn werkje nog altijd zeer nuttig; want, zelfs na af trek van het gezegde, blijven de voordeelen der penningkunde van veel belang; en mogelijk dat ook een ander over de waarde der titels anders denkt, en ons te gemoet voert, dat vleierij waarlijk niet enkel op gedenkpenningen, maar ook wel degelijk in geschrevene werken te huis is, heergaen wij zeer gaarne erkennen.

De waarde van dit boekje wordt nog verhoogd door eene nauwkeurige opgave van eenige werken en kleinere stukjes, die nuttig zijn in de beoefening der *oude, middeleeuwsche en hedendaagsche munt- en penningkunde*, en welke van uitgebreide belezenheid in dit vak getuigt. Wij wenschen den Heere VAN DER CHYLS eenen werkkring toe, waarin hij zijne vele kundigheden tot nut der Maatschappij en des Vaderlands op woeker kan zetten.

*Handleiding tot het leeren van het Schaakspel. Naar het Hoogduitsch van den Heer F. W. VON MAUVILLON. Door JAN DE QUACK. Met het Portret van ELIAS STEIN en inlichtende Tabellen. Iste Deel. Te Rotterdam, bij Mensing en van Westreenen. 1828. In gr. 8vo. 421 Bl. f 4.-*

Toen Recensent het werk van den Heer MAUVILLON, gepensionoord Kolonel in *Pruitschen* dienst, en eertijds lid van het destijds bestaande *Haagsche* Schaakgenootschap, in handen kreeg en vlugtig doortiep, vroeg hij zichzelven af, of eene dussdanige omslagtige handleiding niet veeleer geschikt was, om den leerling, die nog niets van het Schaakspel weet, af te schrikken, dan om hem aan te moedigen, hetzelfde te leeren. Hij vond er daarenboven weinig of

geen niets in voor den gevorderden schaker, en legde het dus ter zijde.

De werksame en vliegende DE QUACK, een oud medelid van bovengemelde Genootschap, had het echter waardig gevonden, in de Nederduitsche taal te worden overgebracht; de Ridder JANSSEN, zoo verdienstelijk in zijne veelvuldige betrekkingen en tevens als sterk schaakspeler bekend, had de opdragt dezer vertaling wel willen aannemen: Recensent kan niet ontveinzen, dat, bij eenig nadenken, het werk daardoor in zijne schatting rees; waarom hij het met stiedwen lust weder opnam, en met meerdere nauwgezetheid gadesloeg.

Na eene vereerende opdragt, voortrede, uitgebreide inleiding, en verklaring der bij het schaakspel voorkomende kunstwoorden en benamingen, verdeelt de Schrijver zijn werk in zes Hoofdstukken. Het 1ste handelt over de beste wijze, om het schaakspel te leeren; het 2de, over het opzetten, den loop en de werking der stukken; het 3de, over de waarde en de betrouwbare waarde der stukken; het 4de, over het in 't oog houden der algemeene regelen bij het spel, en bij het verzetten der stukken; het 5de, over het onwerpen van een spel, en over de opening van een gewoon spel en van die der *Gambiten*; het 6de, eindelijk, over de oppositie, waarmede dit eerste Deel eindigt.

Ook na de lectuur dezer vertaling blijft evenwel Recensent bij zijn gevoelen, dat dit werk veel te onflagtig is geworden voor jonge lieden, die begeerig zijn, het schaakspel te leeren. Voor dezen toch is hetzelfde voornamelijk geschreven. Immers heeft men slechts op te merken, dat het 2de Hoofdstuk zelfs verhaalt, hoe een schaakbord er uitziet, en welke gedaante het heeft; en sprekende over de blinde mat, zal ieder gereedelijk toestemmen, dat zulks alleen bij blinden mogelijk is; alhoewel de Schrijver ondersfelt, dat het bij opmerkzame spelers wel zelden, echter toch gebeuren zal. Welk eerstbeginnende zal niet afschrikt worden, bij het lezen van het 2de en 4de Hoofdstuk; en nog meer, als hij in het 5de gewaar wordt, dat er 250 bladzijden zijn volgeschreven alleen over de opening van het schaakspel! Hoe veel studie zal er dan niet moeten volgen over geheel uitgespeelde partijen! Inderdaad, dit moet hem met zekeren angst het tweede Deel doen te gemoet zien.

Hoe zeer elk goed onderwijzer wel met de gronden aaner

zaak, het zij dan in het veld der kunsten of in dat der wetenschappen, eene aanvang met zijne leerlingen maken zal, zoo zal hij hem echter nooit terstond al de zwaarigheden voor oogen stellen, welke hem al meer en meer te wachten staat. Voorzeker, deze vertoonen zich toch spoedig genoeg van zelf, en zouden den aanvangster weinig aanmoedigen; hoe veel te meer dan bij het schaakspel, dat toch altijd spel blijft, en, hoe belangrijk op zichzelf, geene voldoende behoefte is. Daarenboven bevestigt het schaakspel het Fransche spreekwoord, *qu'en forgeant on devient forgeron*. Recensent zijn schaakspelers bekend, die hem beuigden, almer eenig Schrijver over dit spel te hebben ingezien, en die evenwel thans als zeer sterk op het schaakbord bekend staan. Voor hem echter, die liever, dan al doende te leeren, zich, met vasten wil, begeert te wapenen met grondige kennis, alvorens in het slagveld te treden, is dit werk, over het algemeen, aanprijzenswaardig.

In het eerste Hoofdstuk wordt terstond veel goede raad gegeven, om bij het schaakspel in acht te nemen. Want men hetgeen hier gezegd wordt diep in zijnen geest, en houdt men zich daaraan, zoo bevindt men zich daar zeker wel bij.

Het tweede heeft weinig of geen waarde, dan alleen voor hem, die nog niet weet, wat een schaakbord is, hoe de stukken er uitzien, of hoe derzelver loop is.

Het derde is niet onnut gelezen te worden; doch zich hier lang bij op te houden, komt Recensent voor geene behoefte te wezen, daar hiergeen hier aangeetoond wordt zich spoedig genoeg doet gevoelen, of voor den eerstbeginnenden onvertaandbaar is, maar bij eedige vordering allengs van zelf blijkbaar wordt.

Het vierde is vol waarheid en waarde, doch voor hem, die het schaakspel pas begint te leeren, onzes inziens, en hoofdbrekend. Hij tille deze zaken dan niet te zwaar!

In het vijfde, over de opening van het spel, zijn wij het meestal met den Schrijver eens; echter niet, als hij bl. 121 aanraadt, om, als men een regelmatig speler voor zich heeft, door dezen of genen zet te beproeven, hem in verlegenheid te brengen, en hem daardoor tot verkeerde zekten te verleiden: hierdoor zou men meestal zichzelf in gevaar brengen, en zijn eigen val vroeg of laat berokkenen. — Hierop volgen veertig openingen van het gewone spel; eenentwintig van de *Gambit* des Konings, met eene opheldering;

wat eene *Gambit* is; vijf van de geweigerde *Gambit* des Konings; vijftien openingen van de *Gambit* der Koningin, en drie over de geweigerde van haar. Vele dezer openingen zijn uit de beste *Autéurs* van vroegere en latere dagen gekozen, en alle waardig nagegaan te worden, opdat de leerling hierdoor eene hebbelijkheid verkrijge, zijn spel regelmatig te openen, waarvan vóór de winst der partij veel afhangt; elke zet van deze openingen is meestal wél beredeneerd, en zoo breedvoerig, dat men zulks te vergeefs elders zoeken zou.

In de 12ste opening vindt Recensent Z. Pion op 21. geen goeden tegenzet; en her bevreemdt hem, dat, nadat het *Amsterdamsche* Schaakgenootschap juist met dezen tegenzet eene partij van de *Club des Echecs te Antwerpen*, waarvan openlijk gezegd is de sterkste schaakspelers in zich te bevatten, gewonnen heeft, de Heer VON MAUVILLON, in zijne onlangs uitgegevene *fünf Schachpartien von den Londoner und Edinburger Schachklubbs, mit Befügung der zwischen den Amsterdamer und Antwerpener Schachklubbs gespielten zwei schachpartien*, staande houdt, en op een mees-terachtigen toon zegt: „*dieser Zug ist gewiss schlecht.*” Zoo wél de Heer MAUVILLON als de Heer DE QUACK waren van het voormalige *Hangsche* Schaakgenootschap leden van den derden rang. (Er waren 10 rangen.) Men verzekerde ons, dat eerstgenoemde sedert in sterkte op het schaakbord, dat echter zelden het geval is bij het klimmen der jaren, is vooruitgegaan. Zulk een beslissende toon mogt een PHILIDOR of STEIN gepast hebben; maar van den wellevenden Kolonel had Recensent een bescheidener verwacht, en wij herinneren hem aan bl. 9 zijner voorrede: „*la critique est aisée, mais l'art bien difficile*,” en nadat ons is ter ooren gekomen, dat hem aangeboden is, deze partij bij briefwisseling te spelen, om hem van het tegendeel gevoelig te overtuigen, en hij om nietige redenen zulks heeft geweigerd, zoo komt het ons voor, dat het nog geenszins is bewezen, dat bovengemelde tegenzet stellig slecht is.

Het eerste Deel eindigt met de oppositie, of het spelen met de Pionnen en den Koning. Uit dit laatste Hoofdstuk is mede zeer veel te leeren. Hij, die wél met zijne Pionnen weet te spelen, heeft onbedenklijk veel voor, en zal zich dikwerf uit netelige positiën redden en ongedachte voordelen behalen; zoodat men den leerling geen gedulds genoeg kan toewenschen, om hetzelfde te bestuderen.



Het werk wordt voorafgestaan van eene uitgebreide inleiding, niet ongevallig te lezen. Men vindt er den oorsprong en voortgang van het schaakspel in, en waar thans de voornaamste Schaakgezelschappen bestaan. In *Parijs* en *Londen*, zegt de Auteur; liever, als *Nederlander*, had ik gelezen te *Londen* en te *Amsterdam*, of wel allerliefst *Edimburg* en *Amsterdam*, daar deze twee den palm der overwinning mogten wegdragen. In *Parijs* bestaat niet eens een vast Schaakgezelschap. De voornaamste schaakspelers aldaar zijn *habitués du Café de la Régence*, dat niets is dan een gewoon koffijhuis. De Heeren WILLIAMS, MARET, BONCOUR en LE MAITRE, die aldaar, als de sterksten der stad, blijken hunner bekwaamheden geven, zijn geen leden van eenig Schaakgezelschap; zoodat, als er al iets van dien aard bestaat, het nauwelijks dien naam zal mogen dragen.

De vijf partijen, door *Londen* met *Edimburg* gespeeld, geven doorstaande blijken, dat de laatste geenszins voor de eerste behoeft onder te doen, en mogt daarenboven, als overwinnend, het veld behouden, maar wordt met stilzwijgen voorbijgegaan, even als *Amsterdam*, die, na twee malen door *Rotterdam* en twee malen door *Antwerpen* als overwinnaar begroet te zijn, niet waardig schijnt genoemd te worden.

De vertaling is met geduld, oordeel en juistheid geschied, en om hare gepaste aantekeningen boven het oorspronkelijke te kiezen.

Wij zijn het met den Vertaler op bladz. 89 eens, dat de Koningin niet te lang werkeloos behoort te blijven, waarin wij versterkt worden door PHILIDOR, op wiens werk wij hoogen prijs stellen, en die haar, in meest alle zijne partijen, in de tien eerste zetten, ja somwijlen met den vierden of vijfden zet, reeds in actie brengt. Zoo ook, op bl. 114, is het *rokken* bij lange na niet altijd een verloren zet. Bij de noot op bl. 117 ware het niet ongepast geweest, het al te langzame spelen den eerstbeginnenden af te raden, omdat men zich daaraan ligtelijk overgeeft, en, zulks eene hebbelijkheid geworden zijnde, men onverdragelijk voor zijne tegenpartij wordt, en nimmer een gezocht speler onder de liefhebbers zijn zal.

Dit eerste Deel wordt besloten met vijf tabellen van slecht uitgevallen, doch echter leesbaren strendruk, en is versierd met de beeldrenis van den Heer ELIAS STEIN, die, al-

hoewel geen *Nederlander* van geboorte, echter alhier jaren lang en tot zijnen dood bewees, de sterkste schaakspeler van zijnen tijd te zijn. G.

*Gedichten van Mr. M. C. VAN HALL, Ridder der Orde van den Nederlandschen Leeuw, en Lid van het Koninklijk Instituut. Nieuwe Verzameling. Te Amsterdam, bij J. van der Hey en Zoon en ten Brink en de Vrles. 1829. In gr. 8vo. X, 200 bl. f 3-30.*

Onder zoodanige *Nederlandsche* Dichters, die te regt den naam van oorspronkelijk dragen, verdient ook VAN HALL te worden genoemd. Is het BILDERDIJK, is het FEITH, is het LOOTS, is het TOLLENS, dien wij, telkens met staauwer' afdruk, gelijk bij zoo velen, in hem wedervinden? Neen! geen van allen. VAN HALL is VAN HALL. Toch leeft en ademt in hem de geest van HORATIUS: want hij denkt, hij gevoelt als HORATIUS. Geen wonder, dat wij dan ook eenige navolgingen van *Romes* Lierdichter in dezen bundel ontmoeten.

In stede van de breede lijst der 40 hier voorkomende dichtstukken af te schrijven, achten wij het verkieslijker, bij deze en gene derzelve een oogenblik langer stil te staan.

*Aan mijne Echgenooten, Kinderen en Behuwdkinderen*, is eene kunstige en heerlijk volgehouden allegorie, waarin de Dichter zichzelf schetst als een' bejaarden boom, zijne echgenooten als een zusterfam, die naast hem staat, en zijne kinderen nit vroeger huwelijk als telgen uit hem gesproten.

Die zusterfam, die telgenrij,  
Die sprultjes, die; aan hare zij,  
Hem met haar jeugdig loof omgeven:  
Zietdaar, waarom de boom in 't woud  
Het dorrend hoofd nog opgeheven,  
Zelfs in het onweer, houdt.

Zij zullen, als het stormgeweld  
Hem eens ontwortlen zal en velt,  
Hun loof en takken treurig buigen,  
En, bij zijn' neêrgestormden tronk,  
Aan 't om hen klagend bosch getuigen,  
Wat steun aan hen ontzook!

Maar dan vernemen zij hunne top  
 Straks weer naar 't koestrend zonslicht op,  
 En ruischen, daar ze elkander naderen,  
 Den vaderlijken boom ter eer,  
 En storten van hun frische bladren  
 Op hem een' dauwdrop meer!

Hoe gelukkig gekoken, om uit te drukken, dat de kinderen op het graf hunn vaders, bij het vermelden van zijnen lof, *tranen* zullen storten!

M. TULLIUS CICERO, een echt republikeinsche liering tot lof des Consuls, Wijgeers en Redenaars; doch (zult daarom zou op bl. 7 wel eene aantekening noodig zijn geweest tot verklaring van het vers:

*Een TRON heerscht op zijn bevelen.*

Want wie zal er aan denken, dat hier gezinspeeld wordt op CICERO's Redevoering voor Koning DEIOTARUS? Ook wordt eerst van CESAR's overheersching gesproken, daarna van CATILINA's zamenzwering, de herstelde vrijheid, den roem van CICERO, en onmiddellijk daarop zegt de Dichter:

Ras eindt *dat* heil, rampzalig volk!  
 Uw Brutus wet, ontzind, den dolk,  
 En Cesar sterft aan zijne voeten, enz.

Maar neen! *Dat* heil was reeds door CESAR vernietigd, en BRUTUS zocht de vrijheid, die door CICERO voor den aanslag van CATILINA weleer bevestigd was geworden, doch daarna door CESAR aan de Romeinen ontnoofd was, door den moord des dwingelands te herstellen, en dus juist *dat* heil weder te geven, waar CICERO tegen CATILINA voor gelijverd had, CICERO keurde de daad van BRUTUS goed, en voegde zich bij zijne partij.

Om van de beide volgende fraaije stukken, VAN DER WERT, en den *Feestzaag op de 250 jarige stichting van Leidens Hogeschool*, kortheidshalve, te zwijgen; CORNELIA, *Moeder der Oranen*, verheerlijkt nitmuntend de deugd der edele Romein en harer volklievende zonen. VAN DER LINDEN wordt ook naar waarde gehuldigd.

Aan eenen *Hebruchtigen* is de beste vertaling van het *Non ebur neque aureum*, die Recensent nog ook gelezen heeft,

Waarom doet VAN HALL niet, hetgeen oosterdijk heeft trachten te doen en naar zijn vermogen volvoerd heeft? VAN HALL zou al de lierzangen van HORATIUS met waarheid kunnen vertolken,

Op het 50 jarig Vriendschapsfeest van J. H. VAN DER RAAM en Mr. H. VAN ROJEN is weder eene fraai volgehouden allegorie, maar ook al op twee boomen. Zoo wél als dit beeld door den Heer VAN HALL naar omstandigheden gewijzigd wordt, komt het toch te dikwijls voor.

*Dichterenrost en Heldendeugd*, de 9de Ode van HORATIUS IVde boek uitmuntend gevolgd. Hergeen HORATIUS zijn vriend LOLLIUS, dat mag ook VAN HALL zijn vrienden wel toeroepen:

*Nun ego vos meis*

*Charitis inornatis flebo.*

Want inderdaad, uit de Gedichten van den Heer VAN HALL kan men den ganschen Roet zijner vrienden leeren kennen, en waarlijk! hij mag hen wel noemen.

*De Aloë*, aan Mr. W. BILDERDIJK, is goud waard. Men hoore het slot:

Ja, de Aloë, zij is uw beeld,  
o Grijsze Bard, wiens dichtvuur speelt  
En blaakt in steeds hernieuwde spranken!  
Vaak boelt mij uw zoo beërlijk lied;  
Maar spreekt de wrevel in uw klanken,  
Dan huldig, maar ik min het niet.

Ga voort, bespeel Alcénus lier!  
Maar ach, doe haar, meer bies dan fier,  
Niet altijd davren van zijn' donder!  
Uw kopren keel klinkt soms te zwaar:  
Meng Sappho's zilveren stem daaronder,  
En snels uw klanken, Dichtrenwonder!  
Waar mer de zoete Eölsche snaar! (*Utinam!*)

De navolgingen van LUCANUS zijn, even als de liederen, welke hier niet bijzonder worden opgegeven, allen eenen VAN HALL waardig.

In den lierzang aan Mr. C. F. VAN MAANEN leert men VAN HALL als een oprecht en standvastig vriend eerbiedigen: en schoon Recensent, omtrent de uitlegging van de Grond-

wet en de vereischten van een goed Wetboek van Strafrecht, mildere beginselen, dan de Heer Mr. C. F. VAN MAANEN, is toegedaan, en dus gansch niet is ingehomen met het itselfel, om alles, zoo veel maar eenigzins mogelijk, af te doen met Koninklijke Besluiten, Ministeriële beslissingen, en aanschrijvingen van Staatsraden-Administrateurs tot uitlegging, soms tot aanvulling, ja tot vermindering der Wet, vindt hij het toch zeer bespottelijk, dat kort geleden een schoolonderwijzer uit de provincie *Luik* een verzoekschrift aan de Tweede Kamer der Staten-generaal heeft ingediend, om den Minister van Justitie in staat van beschuldiging te stellen, Dit is dan wel een echte schoolvos! De Hemel beware ons voor zulke Volksvertegenwoordigers, die zichzelven daartoe schijnen op te werpen!

De *Akademische Feestzing* was regt geschikt voor de gelegenheid. *Rust*, naar *HORATIUS*, is weder uitnemend geslaagd. *SCIPIO*, de eerste Afrikaner, is vol van zulvere en Christelijke Wijsbegeerte:

Aan eenen Christenkerker, die, zoo het schijnt, weinig toehoorders, en althans weinig aanstekelijken er onder, bij zijne leeredenen had, is zoo heerlijk voor den lezer als bemoedigend voor den Prediker:

o Laat niet af, in 't heilig koor,  
Al leent geen werfche roet u 't oer,  
De hellenaar, juichend, te verbreiden;  
Zij werd, in Bethlem's zalig veld,  
Geen aardfchen Goon, maar Herderleken,  
Door Hemelboden, 't eerst gemeld.

*Herinneringen en Verdoelving aan Mr. H. VAN ROUEN.*  
Echt *Horatiansch*, en toch niet geheel verlaald. Maar zoo zou *HORATIUS*, in *onzen* tijd en in *ons* land, den door beroepsbezigheden overkropten kunstlievenden vriend zijner jeugd een lied hebben toegezongen, en dergelijk is dan ook de zotte Ode van het IIde Boek van *MACENAS*, waar *VAN NELLE* ons door het welgekozen motto naar heen-

Wilt  
Heb geen narus voor Satrapen,  
Ballew voegt geen Batavier;  
Maar de lieve roos bloeit hier;  
Zal haar vlechten om 'nw slapen:  
Zal met blijden kout en zang,

Nu in 't loof, dan op den akker,  
 U, mijn hupsche grijze Makker!  
 Lachjes troohen op de wang.  
 o Ontvingt dan 't Hofgewemel, enz.  
 Geen paleis, met trosche zeten,  
 En van marmren zuilen rijk,  
 'Sinds h'wilt in het vette slijk  
 Met onnutten glans te pralen;  
 Maar hetgeen Gij leven heet,  
 Smaak ik, in mijn nage woning,  
 Meerder vrij, dan Neêrlands Koning,  
 Die van géén verpoozen weet.  
 Volg het spoor der echte Wijzen, enz.

Eer de danw nog langs de rippen  
 Van het gras en klaver schiet,  
 Zullen wij uit sloot of vliet  
 't Blank en hongrig baarsje wippen;  
 't Lied van *Kristallijnen beek*,  
 Zal, daar onze dobbers zinken,  
 Vrolijk om ons henen klinken:  
 't Is nog 't liedje van de streek.

En nu het slot:

Spant Ge uw lier, ik stem mijn lute.  
 Dat weêr Cats en Maro's taal,  
 Klinkende bij 't land-onthaal,  
 Ons vermaagschapt hart ontsluit!  
 Kom! de Wijzen minnen 't land:  
 Vlied de Staatszorg op de velden!  
 Rome's Raden, Rome's Helden  
 Speelden aan Cajeta's strand.

DE Ode aan J. LUBLINK, DEN JONGEN, in zijne blindheid, uit den tijd der *Franche* Overheersching, en die aan den waardigen Predikant WESTERBAEN, van December 1828, doen het hart, het verstand en de Zangster van den Heer VAN HALL even veel eer aan. Maar, spreekt hij toch niet wat al te smadelijk van de *Oppositie*? Recensant kent een oprecht vriend van Vaderland en ORANJE, die wars is van al de woelingen der Priesterpartij, en echter zich verheugt, dat sommige misbruiken verbeterd zijn, en hoopt, dat de

nog bestaande op eene grondwettige wijze zullen worden weggeruimd. Zijn de Vertegenwoordigers CORVER HOOFD, LUZAC, DONKER CURTIJUS, en de titel de algemeene Statenvergadering geweerde SCHOONEVELD, dan geen echte Liberalen. Zijn LE HON en andere Zuid-Nederlanders als oproermakers te beschouwen? *Eat modus in rebus. Illa-cos intra muros peccatur et extra.*

*Aan de Godin der Jeugd* is een regt lief stukje; doch daar vinden wij:

*Mijn gade juichte aan mijne zijde.*

Zóó zou hij, die de maat van het vers niet uit de voor-gaande regels kende, natuurlijkerwijze lezen; maar zóó wil het VAN HALL:

*Mijn gade juichte aan mijne zijde.*

Dit gebrek ware ligt te verhelpen met eenen gangbaren *Gallicismus*:

*Mijn gade, zij juichte aan mijn zijde.*

*Aan Mr. C. J. VAN AAREN, hoogleeraar te Lei-den, Bruidgom:*

O ja! hij is verdiend: de lauwer voegt uw' haren;

De Leydsche Pallas reikt U priesterstaf en kroon;

Maar ook de Mingodes, gerezen uit de baren,

Vlecht door d'olijfstak rozeblaren;

En de eerkrans, die U siert, wordt nu eerste lief en schoon.

Hoe fraai is die wending, reeds dadelijk bij den aanhef!

Ook al de volgende stukken verdienen de aandacht van het letterlievend Publiek. Maar het zou te lang ophouden, overal verder bij stil te staan. De Heer VAN HALL schijnt zich twee vrijheden in de versificatie te veroorloven, die men bij hem niet zou verwachten: het rijm van *y* op *et*, bl. 17, in VAN DER WERF:

Weérstaar dien jammerkreer, 't geweld der *mutterij*,

Als Leydens muur de *stormrammel*.

en het lang nemen van toonlooze lettergrepen, hetwelk al-teen mag geschieden, wanneer eene hoogere greep voor-

gaat noch volgt in hetzelfde verslid; en dan wordt de korte groep geenszins lang, maar een *Pyrrhichius* bekleedt de plaats van *Trochæus* of *Jambus*. Bl. 76 lezen wij:

*Als als door Tentor's hand, dat den Cydoonschen boog.*  
Bl. 193.

*En er geene enkele star aan 's hemels tranen gloeis.*

Een *Trochæus* kan zoo min in een *Jambisch*, als een *Jambus* in een *Trochæisch* vers geduld worden. De *Spondus* en de *Pyrrhichius* doen soms eene gelukkige werking, b.v. bl. 105:

Ben vierspan, in 't gareel, breecht, trapplend met den voet;

U, daar uw staarfe kleen van dubbel purper gloeijen,

Schulmbekkend te ontmoet.

Welk een voortreffelijke dichtbundel, waar men naar vlekjes zoeken moet, om die te vinden!

Gedichten van W. H. WARNSINCK, BSZ. Te Amsterdam, bij G. J. A. Beijerinck. 1828. In gr. 8vo. VIII en 200 Bl. f 2-90.

**D**ie heer WARNSINCK, van zoo vele zijden gunstig bekend, levert hiermede eenen bundel Gedichten, die zijnen vroeger verkregen roem handhaven. Wij drukken hier op het woord *roem*. Want niet enkel de hooge dichterlijke vlugt brengt dien aan. Er is iets, dat den roem nog edeler en bestendiger maakt, *gloria enim sequitur, tanquam umbra, virtutem*. Dichterlijke voortbrengels, die te gelijk nederdrukking zijn van een welgeplaatst en Christelijk hart, dat en langer, dan die al hunne voortreffelijkheid ontleenen van de kunst, welke niet zoo onveranderlijk blijft als zedelijkheid en de adel der menschheid. Wij vleijen hier niet, want wij kennen den man nauwelijks van aangezigt; maar wij kennen dit alleen aan tegen zulke *Criticasseri*, die op den



Dichter, als *Suikerraffinadeur*, laag nederzien, en vergeeten, dat een eerlijk man, die ook voor de menschheid menschaalijk en Christelijk leeft, bij den *Nederlander* meer geldt dan een *Kasjer*, die wegens..... voortvlugtig is. Maar als men zelf in de Letterkundige wereld telkens van firma verandert en mankeert, dan... dan... zoodat wij maar zeggen willen, dat APOLLO, of ARGUS, of *de Vriend der Waarheid* hunne eigene familie niet aantasten, wanneer zij, bij het beoordeelen van verzen, op iemands taalkelijk beroep aan hunne late en oneerlijke scherts bowieren.

Met uitzondering van één enkel stukje, dat namelijk *Aan de nagedachtenis van I. J. A. GOGEL*, heeft WARNSINCK in dezen bundel niets opgenomen van hetgeen door hem vroeger vervaardigd en elders verspreid is. Dit is meer goed-dan af te keuren. Indien er voor herhaling reden is, (en dit geval bestaat, ten opzichte van het hier ten tweedenmale voorkomend en nu ook verbeterd stukje) dan valt op die herhaling niets aan te merken. Doch is de Dichter nog in leven, dan keuren wij anders zoo iets geheel af. Het ver-raadt eenige ingenomenheid met eigen werk; het heeft althans hiervan grooten schijn. Het *desiter repetita placebant* geldt van die herhalingen somtijds in het geheel niet. Alsdan mag de Dichter eerst nog wat verzamelen en *inter parietes* zingen, vóór dat hij zoo openlijk toont, dat al zijn voorraad is afgelooverd.

Den Heere WARNSINCK duiden wij geenszins ervel, dat hij een en ander gelegenheidsstukje heeft medegedeeld. De vrijheid, aan hem toegestaan, volgt van zelve uit den geest en de ziel zijner gedichten. Godsdienst, Vaderland, Vriendschap, Ouders, Huwelijks Geluk wekken zijne Muze op, tot zang. Kunststukken vallen weinig in zijnen smaak. Dit juist maakt, dat bijzondere gelegenheden op zijne Muze den meesten invloed uitoefenen. Zonder dus dergelijke gelegenheden verzen algemeen in bescherming te nemen, keuren wij de handelwijze van WARNSINCK goed, die in zijne gelegenheden verzen wel het meest het uitvloeisel van zijn hart openbaart, en die kan, wanneer een WARNSINCK het doet, den wel-denkende nog al eenigen troost schenken, bij het schone gescreuw over de tegenwoordige boosheid der menschen.

Zullen wij nu aanwijzen de gebreken in dezen bundel? WARNSINCK heeft onze teregtwijzingen minder noodig, dan een aankomeling, die zich nog vormen moet. En hij heeft, indien zijn stukje op bl. 190 (gelijk wij zeer gaarne geloof-

ven) waarheid behelst, en hij de spreuk niet gevolgd is: *De Dichters kunnen liegen*, aan zeker vriend zijne verzen toegezonden, vóór derzelver openlijke uitgave. Deze heeft de uilen, zoo zij er in geweest zijn, gewangen. Dit maakt ons werk nog al gemakkelijk. Want met nachtvogels hebben wij weinig te schaffen, daar wij bij donkere maan zelden iets verrigten. En de uilen over dag te laten vliegen — dat kan alleen FL. JOSEPHUS (\*), om nog grooter uilen (de bijgeloovige *Romansen*) te paaffen. Doch dít is tot daaraan toe. PALLAS had ook wel haren uit:

Wij gelooven, dat WARNSINCK ook op ons niet boos zou zijn, indien wij wel geen uilen aanwezen, maar hem opmerkzaam maakten op vogels, die in gedichten altoos niet paafen,

„ Zacht, Vriend! zoo driftig ben ik niet;

Gij moogt het vrij *proberen*!

Elk waant zijn uil een valk te zijn;

En uilen — *blijven* uilen.

Och! toon mij, waar dat broedsfel huist!

Waar ze in mijn verzen schuilen!

Hoe meer gij van die vogels vangt,

Te meer zal ik u danken:

Ik haat den Burggraaf *Eigenwaan*,

Een snaak vol snoode ranken.

Als *waarheid* mij mijn feilen toont,

Dan vlieg ik niet te wapen;

Maar spiegel me aan papa HOMER,

Die ook wel eens kon slapen (?),

En denk: van meester MARO af

Tot BILDERDIJK, *inclosa*,

Schoot menig puikpoët een' bok.

(Doch blijve dit *sub rosa*!)

Het *slapen* van HOMER is hier een klein bokje om her *wapen*. Slapen is voor een' Dichter goed, *dormire*. Wie niet slapen kan, is, al staat hij boven op den *Helikon*, een knorrig Poët. Het slicht niet, het sprekendste bewijs hiervoor

(\*) *Ant. Judaic. Libr. XIX. C. VIII. § 2.* Die uit wordt door hem geplaatst op eene koord. Die heldere, verblindende zonneschijn, van welken JOSEPHUS gewag maakt, doet ons wel een' uil zien, maar zonder véren. *Cactera credas Judaeus Apellat*

bij te brengen. Doch het *dormitare*?... Ja, *quandoque bonus dormitat HOMERUS*. Dit is zoo veel als *durten*, slapend zijn. Om het *wapen* zou Recensent dan maar familiaar zeten: *Die ook wel eens kon GAPEN*. Het gapen nu en het hoog vliegen als Dichter verschillen bij ons even veel, als vuur en water.

Dus kort en goed, en goed en rond  
Sta hier voor u te lezen:  
Gij hebt, ik zweer dir, bij Apoll',  
Van mij geen kwaad te vreezen."

De schrik voor *Antikritiek* (want wie zou daarvoor niet beven?) is ons wel gedeeltelijk benomen. Maar heeft een Dichter niet gewoonlyk hulptroupen, die hem zelfs ongeroepen helpen? En dat

Pindusvolk  
Kan men aldra verstoren:  
Men trapt hen spoedig op den teen;  
En wee! o wee! onze ooren!  
Dan vlamt hun oog, dan kookt hun bloed,  
Blij 't wakker zelfverweren."

Is het mij hier mischien ook het *Quot ego?* maar door een ander? Zie, alle vrees is nog niet weg. Op den *Pindus* trekken de kleinen partij voor de groten; alleen om te toonen, dat ook zij daarop of daaronder wonen. Doch, hoe het zij, wij zullen wel maken, dat *WARNSINCK* ons niemand op het lijf zendt.

*Jubelzang bij de 250ste verjaring van de stichting der Leydsche Hoogeschool, ter belooning der dapperheid van Leydens burgers in 1574.* opent dezen bundel voortreffelijk, (van bl. 1—22) en was zoo wel vóór dat feest geschikt, als het den Dichter tot eere strekt.

*De Lof der Geneeskunst.* Volgens Aanteekening, op bl. 195, werd dit dichtstuk vervaardigd ter gelegenheid der vijftienjarige Feestviering van het Doctoren-Genootschap, ter spenke voorzands: *Uno animo*, en aan dezelve Leden toegesproken, binnen *Amsterdam*, op den 8 April 1826. Geheld voor die gelegenheid geschikt. Slechts ééne aanmerking, maar van weinig belang. Zij betreft reg. 9. op bl. 27:

"Gij roept met Archimeed: „Ik heb het deel gevonden!"

Zou niet het *suavus, alluvius* (ik heb 't gevonden ik heb 't gevonden!) van ARCHIMEDES getrouwer zijn vertaald, indien het slot van dien regel dus luidde: *Ik heb, ik heb 't gevonden!*? Zoo zou ook het *doel*, dat naar ons gevoel wat koud is en bijna *zonder doel* voorkomt, geheel wegvallen, zonder het minste verlies.

Het derde stuk (bl. 30—4.) is HAGAR en ISMAËL. (Dramatische Voorstelling.) Volgens de Aanteekening (bl. 195) werd dit stukje door den Dichter ten verzuuke van Mevr. A. M. KAMPHUYSEN, geb. SNOEK, vervaardigd, en is door deze hoogstverdiensfelijke en vlijbegaaide Tooneelkunstenaarssse in den zomer des jaars 1837 te samen met, in den Hoogduitschen Scheurwburg, te Amsterdam ten tooneele gevoerd. — Wij zijn geenszins vijanden van het Tooneel, en wenschen even min Bijbelsche geschiedenissen van hetzelfde geheel geweerd te zien. Spaarzaam hebbe dit evenwel plaats! Zulke stukjes, als deze dramatische voorstelling is, zien wij op het Tooneel niet gaarne uitgevoerd. Aan de kunst van eene SNOEK zal het niet hebben gehaperd, of alles is door haar in gevoel weggesleept. Maar de voorstelling van eene *bidderes*, door *Runst* betooverende, heeft voor ons gevoel iets slootends. Wij zouden het gevoel van WARNSINCK beleefigen, indien wij hierover nog iets meer wilden zeggen. Ook hier opzet, dat zulk een stukje ten tooneele te voeren, heeft veel van het schoone verhaal; *Gen. XXII: 13—19*, moeten doen verloren gaan, omdat het tooneel, te regt, voor hartwkeurige afweziging van het daar verhaalde minder geschikt werd geoordeeld. Het Tooneel en de Kansel, niet altijd genoeg onderscheiden, hebben een verschillend gebied. Het eene behoort personen en zaken na. De ander handelt, met uitdrukking van eigen gevoel, over personen en zaken. Tooneeldichten en Prediker moeten die onderscheid altijd diep gevoelen. De laatste vooral zou kreupel gaan, indien het Tooneel voor hem als redenaar alleen. Akademie ware. Zulke kreupale redenaars mogen op dit verschil wel eens nadenken, om niet te veel waarde te hechten aan den niet te beschouwen lof dien oppervlakkigheid aan den kundigen Prediker en den kundigen Tooneelspreker gelijklijk toezwaait. Doch laten wij van dezen uitslag terugg. Het stukje zelf, als zoodanig, geeft ons geen stof tot eenige aauwmerking van gewigt, maar bevat integendeel veel fraais en treffends.

Vol treffends gedachten en fijn gevoel is ook het volgende

dictstuk: *Het Liergestarnte*, (Cantate) *myñ hooggeachtien Friend JOHANNES BUYS toegezongen*, bl. 43—52. Achter aan zijn, bl. 195—197, eenige Aanteekeningen gevoegd, welke de Dichter aan zijnen vriend BUYS verschuldigd is. Zij helderen het een en ander in deze Cantate op, en verhoogden de waarde nog van dit dictstuk, dat op zichzelf een juweeltje is.

„Der starren pracht en heerlijkheid  
Verheft Gods mags en majesteit,  
En doet zijn liefde en wijsheid bliken:  
En is dat onbeperkt gebied —  
Bij Hem — een niet! —  
Dat niet doet ons in 't niet verzinken.”

Woordenspel . . . zegt misschien de ongevoelige. Maar voor ons, en wij wenschen voor velen, iets, ja oneindig meer.

Op dien voet mogen wij de nog overige 27 dictstukjes van meerdere of mindere waarde, waarin ook nu en dan luim een gepaste en gelukkige rol speelt, niet beoordeelen. Wij eindigen daarom hier ons meestal gunstig verslag. *Ubi plura nitens*, moge nu en dan een vlekje aan te wijzen zijn; het geheel, aan Godsdienst, Vaderland, Liefde en Vriendschap gewijd, heeft in zichzelf zoo vele aanbeveling, dat wij gemettelijk, zonder nadeel voor het verdier dezes bundels, de pen nu kunnen nederleggen.

*De Klutenaar in Rusland, of Aanmerkingen op de Zeden- en Gewoonten der Russen in het begin der 19de Eeuw. Een Nieuw op de Verzameling der Fransche, Engelsche, Ietsche, Spaansche en Sijnsche Zeden. Uit het Fransch. In twee Deelen compleet. 1ste Deel. Te Dordrecht, bij Blaise en van Braam. 1829. In gr. 8vo. XVI en 325 bl. f 2 - 40.*

Dit werk is niet zoo zeer de beschrijving eener reis door Rusland, als wel een verhaal van de indrukken, die een verblijf van vijf jaren in de hoofstad van dat Rijk van 1819 tot 1824 hebben achtergelaten bij den Franschen Schrijver, die betuigt geteerd te hebben, misdier om kolommen, pilasters en gedenkzuilen te beschouwen, dan wel om de zeden, de karakters en de gebruiken gade te slaan. Zoo kondigde

Kluisenaar zelf in het voorberigt zijne aanmerkingen aan, en toont reeds daar, door zijne schrandere opmerking der gebreken, welke vele beschrijvingen aankleven, dat zijne oordeel te bezitten, hetwelk men met regt in hem mag vorderen, die optreedt als waarnemer en beoordeelaar van vreemde zeden en karakters. Oftchoon dan dit werk voornamelijk ten doel heeft, de bewoners van *Rusland* te leeren kennen, vestigt de Schrijver toch ook zijne aandacht op zulke natuurlijke, burgerlijke en staatkundige omstandigheden, welke invloed uitoefenen op het menschelijk karakter.

Het werk is verdeeld in negenentwintig Hoofdstukken. Vooraf gaat het verhaal van den *Overtogt van Honsieur naar Kroonstad*. Op de *Deensche* kust, „dat ernstige land, aan hetwelk SHAKESPEARE zijne donkere verwen ontleende,” bezoekt de reiziger in het voorbijgaan het oude paleis van HAMLET. Het tragische gevoel, door dit oord opgewekt, moet bij de luchthartige *Fransche* zeelieden spoedig wijken voor den vervrolijkenden invloed van het blijspel, daar zij in de *Oostzee* zich de verveling verdriyen door eene *representatie*, op het verdek, der *Wanhoop van Jocrisse*.

Verder neemt de Schrijver in de opvolging der Hoofdstukken onde van tijd noch rangschikking der zaken in acht. Daarom zullen wij ook de opgave van den inhoud niet verder volgen gelijk ze in het werk voorkomt, maar willen liever het, onder elkander vermengde rangschikken en tot zekere hoofdrubrieken bijeenvoegen. Wij gelooven zoo onzen lezer het best een eenigzins geregeld begrip te geven van hetgeen dit boek hem aanbiedt. De Hoofdstukken *Petersburg*, *De Thermometer* en *De Dood* behelzen aangaande de genoemde hoofdstad Aardrijks- en Natuirkundige berigten. *Eene maand in menschenhaat doorgebracht*, *Volkskarakter*, *De Huishelyke kringen* en *Liefdadigheid* maken ons bekend met de zeden, gewoonten en geaardheid der *Russen* in het algemeen. *Katharina II* en *De Hermitage* behelzen werenswaardige bijzonderheden aangaande deze beroemde Keizerin en de samenstelling van haar Hof. *De Gezelschapszaken*, *Een Maaltijd*, *De Aanzienlijken*, *De Eertitels*, *Ridderhuten* en *Eerdteekenen* stellen ons den toestand, de leefwijze en verschillende rangen voor der aanzienlijke *Russen*. *De Nieuwjaarsdag*, *De Klopjagt*, *De Innegeping der Wateren*, *De Vastenavond*, *De Voorjaarsmarkt* schetsen de volksvermakelijkheden en feesten der *Petersburgers*. *De Staatshuishouding*, *De Rijksmidde-*

len, *De Lijffraffen* bevatten aanteekeningen over den burgerlijken en staatkundigen toestand der Russen. De Hoofdstukken, getiteld: *Eerste Ontmoetingen*, *De Graaf de Manteuffel*, *de Mevrouw de Staet*, *De Hertog de Serru Caprivi*, *De Finlandsche Schoorsteenvegers* doen den lezer kennis maken met zoodanige vreemdelingen, die of *Petersburg* werkelijk bewonen, of als reizigers, of als diplomaten daar eenigermate bekend waren. Terwijl eindelijk de afdeelingen: *Karakterschetsen* en *Algemeen Geslacht*, eenige menschkundige stellingen beelzen; welke de Schrijver in de overige Hoofdstukken tot beoordeeling van personen en zaken toepast.

Dit werk moge, gelijk zoo vele andere in onze taal overgebrachte, weder van vreemden oorsprong zijn, wij mogen geenen lof weigeren, waar dezelve verdiend wordt; en, hooger wij, waar wij kunnen, den hoogsten lof geven aan oorspronkelijke *Nederlandsche* werken, wij mogen, dan ook niet ontveinzen, dat wij het boek met veel genoegen gelezen hebben. De stijl is onderhoudend, de onderwerpen zijn belangrijk, en des Schrijvers berigten en waarnemingen dragen veelal den stempel der waarheid. Alleen is het jammer, dat een Schrijver, die toont met zoo veel bekwaamheid begaafd te zijn, om vreemdelingen billijk te beoordeelen; alleen omtrent onzen landaard zoo onbillijk is, en zelfs op zee, welke toch inderdaad duizendmaal meer ons element, dan dat van den *Franschman* is, geenen eerzamen *Hollandschen* schipper kan voorbijvaren, of de *Hollander* moet eene veer laten. Vanhier dan ook wellicht, dat, voor zoo veel wij ons na de lezing herinneren kunnen, nergens het minste gewag wordt gemaakt van al hetgeen *Holland* heeft bijgedragen tot *Russlands* beschaving en de beoefening van die kunsten, welke hetzelfde tot deszelfs tegenwoordigen hoogen rang hebben verheven. De stellige uitvallen tegen den *Nederlander* zijn echter van luttel beduidenis. De *Hollander* b. v. wordt eens *vervelend* en eens *hardnekkig* genoemd. Nu ja, wij kunnen het ons van menigen *Franschman*, en zelfs van menigen vijand van den echt *Nederlandschen* volksgeest binnen *Nederland*, wel begrijpen, dat die zoogenaamde *hardnekkigheid* van den waren *Nederlander*, bij voorbeeld het: *Je maintiendrai* hem *verveelt*. Moge zij hem nog lang vervelen, en de *Nederlander* nog lang voor al te groote *buigzaamheid* van den, God zij geloofd! nog vrijen nek bewaard blijven! Dan lezer, die met ons in dezen wensch instemt, zal dan het compliment van den Schrijver aan onzen landaard wel niet zeer storen in het genoege, hetwelk hem de lezing van dit overigens goed geschreven werk verschaffen kan. Tot eenmaal van den schrijfstijl kiezen wij hier en daar eene zinsnede uit het Hoofdstuk: *De Thermometer*.

„Men moet het bekennen, eene aanhoudende koude van vijftien tot twintig graden is eene verschrikkelijke vijandin; en toch, al verheft zij zich tot vijftientwintig, ja tot dertig graden, zoo als dat in zeer strenge winters het geval

„ is, kan men, van top tot teen gewapend, hare aanvallen  
 „ nog wel afweren; maar wee den onvoorzigtigen en onbe-  
 „ dachtzamen! Niets is rascher dan hare teregtstellingen; eene  
 „ belette uitwaseming is een doodvonnis, en te vergeefs be-  
 „ roept men zich op de regtbank der kunst; zij is onvermō-  
 „ gend. — Neus en ooren worden het eerst door de koude  
 „ aangedaan. Wanneer men het aangetaste deel met een  
 „ wollen lap, of zelfs met sneeuw wrijft, wordt het bloed  
 „ aanstonds weder in omloop gebragt, en de huid krijgt hare  
 „ gewone kleur terug. Eene blaauwachtig wirts tint ver-  
 „ kondigt het gevaar; en men waarschuwt zich wederke-  
 „ rig door den enkelen kreet: *neus* (neus)! Niet zelden ziet  
 „ men twee personen elkander te gemoet gaan. „ Pas  
 „ op, uw neus zal bevroren, „ zegt de een. „ Ik wilde  
 „ u juist zeggen, dat de uwe reeds bevroren is, „ is het  
 „ antwoord. Men blijft staan, en, na eene wederke-  
 „ rige wrijving, verlaat men elkander met eene diepe  
 „ buiging: want, is het *Russische* volk niet het beschaafdsten,  
 „ het is zeker het wellevendste en het zachtvaardigste van  
 „ *Europa*. In de eerste dagen van December kwam hier een  
 „ *Italiaan*; toen hij voor het eerst uitging, bevroor hem de  
 „ neus; een goedgehartige boer, dat ziende, neemt dadelijk  
 „ eene hand vol sneeuw, en begint, zonder veel omflag,  
 „ het gezigt van den vreemdeling daarmede te wrijven. De-  
 „ ze houdt dit dienstbewijs voor eene beleediging, en stoot  
 „ zijn' edelmoedigen heelmeeester met vuistslagen van zich  
 „ af; er ontstaat een oploop van volk, en een dienaar der  
 „ politie schiet toe. De boer verontschuldigt zich; de po-  
 „ liciebeambte spreekt *Fransch*, en nu heldert zich alles op.  
 „ De *Italiaan*, verlegen, tracht zich te verschoonen, en  
 „ doet beter nog; hij geeft eene blaauwe banknoos (vijf  
 „ *franken*) aan den wrijver, die, daardoor aangemoedigd,  
 „ zijn aangevangen werk voortzet. Eindelijk verwijderd zich  
 „ de *Italiaan*, den neus vast in de hand besloten houdende,  
 „ en uitroepende: „ Goede God! wie zou te *Florence*  
 „ daaraan gedacht hebben!”

De Vertaler heeft zijne taak, over het geheel, vrij goed  
 verrigt, en het werk doorgaans in eene goede, zuivere  
*Nederlandsche* taal en stijl overgebragt; alleen zonden wij  
 gewenscht hebben, dat ook de *metto's* in de eer der verta-  
 ling hadden gedeeld, daar zij allen zeer juist gekozen zijn,  
 om den geest, die in ieder Hoofdstuk heerscht, te doen  
 kennen. De aantmerkingen, welke de Vertaler hier en daar,  
 aan den voet der bladzijden, bij het werk gevoegd heeft,  
 zijn zeer geschikt tot opheldering van eene en andere vreem-  
 de benaming of denkbeeld, en verhoogen dus voor den *Nederlandschen* lezer de waarde der overzetting van het zeer  
 onderhoudende werk in zijne taal.



---

# BOEKBESCHOUWING.

---

*Regisgeding van JESUS CHRISTUS, door Mr. DUPIN den Ouden, Advokaat, uit het oorspronkelijke vertaald door Mr. J. M. VAN MAANEN, Advokaat bij het Hoog Geregtshof te 's Gravenhage. Te 's Gravenhage, bij S. de Visser. 1829. In gr. 8vo. X, 70 bl. f 1.-*

Onder de schriften van den dag, welke de algemeene belangstelling het meeste tot zich trekken, behoort voorzeker dit werkje van den Christen-Advocaat DUPIN, den Ouden, tot wederlegging van zijnen tijdgenoot en letterkundigen vriend, den Joodschen schrijver SALVADOR. De Heer Mr. J. M. VAN MAANEN heeft de wederlegging van den Heer Mr. DUPIN vertalkt; en alzoo zijn er hier twee dingen te onderzoeken: *voorzekerst*, of de vertaling gelukkig; *ten tweede*, of de wederlegging voldoende is.

Na kortelijk het eerste punt te hebben aangeroerd, zal Recensent hoofdzakelijk zich tot het tweede bepalen.

I. De vertaling is *niet* gelukkig. Recensent bezit het oorspronkelijke niet; maar uit den samenhang als anderszins kan men veelal gissen, hoe de vertaling zou moeten zijn.

Bl. 7. *In zijne uitgave* (die van MOÏSES) *is het volk alles, en de Schrijver* (de Joodsche verdediger van MOÏSES, de Heer SALVADOR). *toon ons, dat eigenlijk alles om hem is, door hem en met hem.* — Hem, dit zou hier moeten zien of op MOÏSES, of op den Schrijver; maar SALVADOR schreef *seul pour lui par lui et avec lui*, en dan vordert de zin, dat men denke aan *le peuple*, niet aan MOÏSE. Aldus moest de vertaling luiden: *om hetzelfde, door hetzelfde en met hetzelfde* [volk], of wel: *om, door en met het volk.*

Bl. 11. *De burgerlijke dood is de laatste graad van de scheiding*; en verder: *Men onderscheidde drie soor-*

*ten van scheiding*. Lees op beide plaatsen *afscheiding*, nog liever *afzondèring*. Het spraakgebruik geeft aan *scheiding*, in een' regterlijken zin; steeds de beteekenis van *echtscheiding*.

Bl. 12, reg. 3. v. o. *immer boven verheven*, lees *nimmer*; welligt eene drukfout.

Bl. 21, reg. 3. v. o. *de mensch God* (l'homme - Dieu), lees *de Godmensch*.

Bl. 29. in de noot: *De dood van ETIENNE* (!!!) lees *STEPHANUS*.

Bl. 43. *Een Senaat . . . die onberedeneerd denkt te handelen*, lees *onbevooroordeeld* of *onzevringenen*. *Sans prévention* zal er staan, of *sans préjugés*.

Bl. 45. *buitensporigheden, welke voor het overige niet dan al te zeer zich vereenigen met de woede*, enz. *qui ne s'allient que trop?* of wel, *qui ne s'attachent que trop?* welke niet dan al te veel samenhangen, of in verband staan, met de woede. Staat er ook *sympathisch* of *harmonisch*, in onze taal overeenstemmen?

Bl. 50, reg. 2 en overal elders vinden wij *exaequatur*; lees *exsequatur*, het worde voltrokken, of ter *exaëctie* gelagd; van *exsequi*.

Bl. 65. *Justum ac tenacem* (in de noot), lees: *Justum ac tenacem*; doch dit kan eene drukfout zijn.

Dit zij gehoeg van de *vertaling*; wij gaan over tot de *hoofdzak*:

II. Na de onwerdnamige *Gazette de France* kort en krachtig te hebben afgeſcheept, die geene vrije mededeeling van denkbeelden ſchijnt te dulden, en den Heer SALVADOR, of met een verachtelijk ſilzwijgen, of met ſcheldwoorden wilde hebben beantwoord, en in geen geval althans iets tot lof van dezelfs onderzoeklievend geest wilde gedoogen, begint de Heer DUPIN met een algemeen overzigt van het werk van SALVADOR te geven, welke opſchrift luidt: *Gefchiedenis der Inſtellingen van MOZES en van het Hebreewſche volk*.

De *Joodſche* Schrijver, met blijkbare verwerping van al het bovennatuurlijke en wonderdadige, ontwikkelt de geſchiedenis en inſtellingen zijner Natie op eene natuurlijke wijze.

De eenheid van het volk is de grondslag van den *Israëlitischen* Staat. De stam van LEVI is alleen bestemd tot vervulling eener bijkomende behoefte; maar hij is zoo min een regerende Priesterstam in het staatkundige, als de uitsluitende verkondiger van de leer der waarheid in het godsdienstige. „Het woord van God, de stem van „JEHOVA, hoedanig dan ook de wijze moge zijn, „waarop zij komt in den geest van hem, die haar „hoort, heeft tot strekking de aanwijzing der *tijdelijke* „belangen van het volk. Zij behoort tot het algemeen „eigendom, in dier voege, dat *het regt, om God te* „*laten spreken*, niet uitsluitend aan eenen bijzonderen „stam toekomt, zoo als in de *wezenlijke* Godsregering; „maar dat de Senaat, al de Overheidsperfonen, „al de burgers, zoodra zij in staat zijn hetzelfde te hoo- „ren, dat hooge woord, die magtige rede kunnen en „moeten herhalen, hetwelk niet eerder *wet* wordt, dan „nadat het de algemeene goedkeuring van het volk heeft „verkregen,” enz.

„Welk een onderscheid tusschen *Israël en Egypte!* „Bij deze (lees in *het laatsigeneemde land*) zouden de „burgers ter naauwernood eenige woorden over staatza- „ken durven spreken, zonder gevaar te loopen van de „zwaarste straf te moeten ondergaan; het is HARPO- „CRATÈS, hebbende den vinger op den mond; het is „*het stilzwijgen*, hetwelk God is: in *Israël* is het *het* „woord! Wat kunnen zekere dwalingen hinderen! Het „is beter aan eenen vloed van ijdele woorden deszelfs „vrijen loop te laten, dan er een enkel van terug te „houden, hetwelk van wege het Eeuwige Wezen kwam.” „Rechtsent doet aantekening van deze erkenenis des „Heeren SALVADOR.

Uit het hoofdstuk over de beteekenis des Regts blijkt ons, volgens SALVADOR, dat ieder burger niet alleen onderworpen was aan de wet, maar ook alleen volgens de wet kon gevonnisd worden; als ook, dat elk burger, in civiele zaken, tot regter kon gekozen worden. Voor zoo ver de uitlegging eener wet noodig was, behoorde

die aan den Kleinen Raad der Ouden, behoudens regt van beroep der Partijen op den Grooten Raad te *Jeruzalem*.

In het *lijfstraffelijke* werd van de doodstraf slechts zelden gebruik gemaakt. TYRPHON en AKIBA zeggen: wij zouden nimmer eenen mensch ter dood hebben veroordeeld. SIMEON, zoon van GAMALIËL, is wel van een ander gevoelen; maar SALVADOR is het eens met TYRPHON en AKIBA. — Uitmuntend! maar hoe zal SALVADOR het dan maken met het vonnis tegen JEZUS?

Overigens berust de lijfstraffelijke rechtspleging van de 5 boeken van MOÏSES op drie hoofdregels, zegt SALVADOR: *het in het openbaar plaats hebben der debatten, de vrijheid eener volledige verdediging voor den beschuldigde, en de waarborg tegen de gevaren van het afleggen van getuigenis*. Eindelijk: *de eenvoudige verklaring van iemand tegen zichzelf, noch ook de verklaring van éenen Profeet, hoe wijdberoemd hij ook zijn mogt, besliste de veroordeeling niet*. Als iemand ter dood veroordeeld was, verwijlden de regters de uitspraak van het vonnis tot op den *derden dag*. Zij, die te voren tot veroordeeling hadden gestemd, konden alsdan den beklaagde onschuldig verklaren; maar zij, die hem hadden vrijgesproken, konden hem *dan* niet helpen veroordeelen.

Dit alles en nog veel meer was er bij de *Israëlieten* vastgesteld ten voordeele der beklaagden. Wel nu! had de Groote Raad die rechtsbeginselen slechts ten opzichte van JEZUS gevolgd, dan zou de zaak ongetwijfeld gelukkiger zijn afgelopen. Maar wat zegt SALVADOR? „De Senaat, oordeelende dat JEZUS, zoon van JOSEPH, geboren te *Bethlehem*, den naam van God heeft ontheiligd, *door denzelven zich aan te matigen*, heeft op hem, als eenvoudig burger, toegepast de wet op de Godslastering; en het 13de hoofdstuk der wet van *Deuteronomium*, en het 20ste artikel van het 18de hoofdstuk, volgens hetwelk elk Profeet, zelfs

„ een , die wonderen verrigt , gestraft moet worden ;  
 „ wanneer hij spreekt van een' God , die aan de *Hebreëen*  
 „ of aan hunne voorvaderen onbekend is .”

Nu bewijst de Heer Mr. DUPIN breedvoerig , dat men tegen JEZUS gehandeld heeft met verwaarloozing van alle de formen der wet . Dat men Hem in allerlei strikken heeft zoeken te vangen , ten einde Hem een woord , hetzij tegen het oppergezag van den *Romeinschen* Keizer ; hetzij tegen de wet van MOZES , ontvallen zou . Dat er nimmer een bevel van gevangenneming door eene geregeldè regtbank tegen JEZUS is uitgevaardigd , gelijk dat bij de *Israelieten* , volgens SALVADOR , behoorde ; zijnde het vonnis der gevangenneming tevens dat , waarbij de beklaagde in staat van beschuldiging werd gesteld . Dat daarentegen de hoofden der Priesterpartij (*par la réunion fatale* , voegt Recensent er bij , *de deux camps ennemis , des Pharisiens et des Sadducéens*) slechts beraadslaagden , hoe zij JEZUS in handen krijgen , onder welk *voorwendsel* , en op welke *wijze* zij Hem veroordeelen en ter dood brengen zouden . Dat zij zich bedienden van omkoopning en verraad . Dat zij , tegen de wet , Hem *des nachts* lieten vatten *zonder wettig gegeven bevel* , zoodat de gewapende wederstand van PETRUS , hoewel door JEZUS afgewezen , regtmatig was . Dat men JEZUS *gebonden* henenleidde , schoon Hij alleen en ongewapend was ; de bende (welke geenszins , gelijk SALVADOR wil , door PILATUS medegegeven was ; want de bevoegde autoriteit was tot nog toe van de zaak onkundig) daarentegen takrijk en gewapend : en de vrienden van JEZUS , toen deze zich verkoos te onderwerpen , waren het onwilt . Dat men daarna JEZUS *liet zien* aan den schoonvader des Hoogepriesters ; Hem weder *gebonden* naar den Hoogepriester zelven voerde ; Hem daar in den kouden nacht op het voorplein liet staan , en zich schuldig maakte aan willekeurige opsluiting in een particulier huis ; want *dit* was het huis des Hoogepriesters zoo wel , als dat van alle andere burgers . Dat JEZUS aldaar , zonder dat de Hoogepriester , hetzij als zoodanig , hetzij als

huisheer, er zich tegen verzette, onmenschelijk mishandeld werd. Dat de Raad ten huize des Hoogepriesters vóór zonneöpgang, en op een' feestdag, vergaderde tot het onderzoek van een geding; twee nietigheden, welke het vonnis, volgens de *Joodſche wet*, krachteloos maken. Dat CAJAPHAS, die, volgens SALVADOR zelfen, de *beschuldiger* van J E Z U S was, en ook reeds te voren in eene raadsvergadering het doorgedreven had, dat het nuttig was, dat die ééne man tot welzijn des volks (der Priesterſchap, meende hij) ſtierven, thans weder als Hoogepriester voorzat, medeſtemde, verhoorde, getuigde, beſchuldigde, veroordeelde. Dat hij J E Z U S vroeg naar zijne discipelen en zijne heer in het algemeen, om Hem eenige onvoorzigtigheid te doen zeggen, zonder zich tot het punt der beſchuldiging, de *Godslastering*, te bepalen. Dat hij, toen J E Z U S hem gepast antwoord gegeven had, en hem verzocht had, getuigen te laten hooren, geenszins den beklagde als getuige tegen zichzelf te willen doen optreden, toeliet, dat een deurwaarder aan J E Z U S een' ſlag in het aangezicht gaf. Dat de voorgebragte getuigen, zonder volledige overeenſtemming, alleen ſpraken van eene, naar *huane* verminſte opgaf, beſpottelijke grootspraak van J E Z U S, wat betrekking tot den Tempel; geenszins van eenige Godslastering. Dat de Hoogepriester daarop den beklagde zelfen op den eed bragt, en dat J E Z U S, tegen de wet, (bovendien nog ten onregte toegepast, gelijk wij ſtraks zullen aantoonen) op *zijne eigene bekendenis alleen*, en dat wel als *beëdigd getuige tegen zichzelf*, in *eene onſtemmige en gansch onwettige rechtszitting, ter daad werd veroordeeld*. Dat de Raad toen ter tijd de magt niet had, om doodvonniſſen uit te ſpreken; ſchoon SALVADOR het tegendeel beweert. Dat men J E Z U S toen weder gruwelijk mishandelde; welk punt echter den Heer SALVADOR niet bewezen ſchijnt. Dat men, toen men met de eerſte beſchuldiging niet meer voort kon, eene gansch andere beſchuldiging bij den Procurator des Keizers, PILATUS namelijk, inbragt; die hier, de

plaats des Landvoogds over *Syrië* vervangende, bevoegd was met de zaak zich in te laten. *Nam Procuratoribus Caesaris data est Jurisdictio in causis Fiscalibus, non in Criminalibus, nisi cum fungebantur vice Praefidum: ut PONTIUS PILATUS fuit Procurator Caesaris vice Praefidis in Syrio*, zegt *CUJACIUS*. Dat *PILATUS* den beklaagde, na kort verhoor, vrijspreekte; doch, vermits de Priesterpartij aanhield, daarna weder, dewijl *JEZUS* een *Galileër* was, Hem naar den Viervorst van *Galilea* verwees, welke zich de zaak niet ernstig geliefde aan te trekken. Dat *PILATUS* daarop den hem teruggezonden en door hemzelven vrijgesprokenen beklaagde liet geeselen, en, uit vrees van bij den Keizer in ongenade te geraken, met verkrachting van den *Romeinschen* rechtsregel: *Non bis in idem*, zonder eenig nieuw opgekomen bewijs, Hem ter kruisiging overgaf, als schuldig aan poging tot verkrijging van Koninklijk gezag; gelijk dan ook uittreksel van het vonnis des Procurators, inhoudende de voorgewende misdaad des veroordeelden, boven aan het kruis op een bord te lezen stond.

Ten onregte beweert *SALVADOR*, dat de *Romein* *PILATUS* het Arrest van den Grooten Raad onderzoekende: want deze had *JEZUS* veroordeeld wegens *Gedwaling*; *PILATUS* deed het wegens *oproerigheid*. Beschuldiging en vonnis waren in beide gevallen verschillend. Maar van oproerigheid tegen den Keizer der *Romeinen* beschuldigt *SALVADOR* zelf den Stichter des Christendoms niet; *PILATUS* was ook van het tegendaal overreed, had *JEZUS* vrijgesproken, liet den vrijgesprokenen geeselen, en veroordeelde hem naderhand tot de doodstraf. *SALVADOR* zelf neemt de *Evangelien*, de wonderen daargelaten, als geschiedkundige gedenkstukken aan; verklaart er geene andere te weten, en daaruit alleen te willen putten. *DUPIN* toetst de wijze van handelen der *Joden* aan hunne eigene instellingen, gelijk *SALVADOR* die beschrijft, en het gedrag van *PILATUS* aan de toen in werking zijnde wetten der

*Romeinen.* Er blijkt, dat J E Z U S onschuldig veroordeeld is, met verkrachting van meest al de formen der wet.

Recensent, afstand doende van alle uitzondering, en dadelijk antwoordende op de hoofdzaak, wil ten slotte de vraag eens wat nader onderzoeken, of J E Z U S door onpartijdige Regters, welke Hem niet erkenden voor dengenen, wien Hij zich verklaarde te zijn, krachtens de Mozaische wet, als eenvoudig burger kon worden schuldig verklaard aan Godslastering?

Twée vragen komen hierbij in aanmerking. *Voor- eerst:* Waarin bestaat de Godslastering, of daarvoor gehoudenene misdaad, waarop de doodstraf bepaald is? *Ten tweede:* Heeft J E Z U S, als eenvoudig burger beschouwd, aan die misdaad zich schuldig gemaakt, en bestond er dus reden tot toepassing van de wet?

I. Hooren wij, op het eerste punt, MOZES, vijfde boek, hoofdstuk XIII, vers 1, 2, 3, 4 en 5, en hoofdstuk XVIII, vers 20. „ Wanneer in uw midden zal „ opstaan een Profeet of droomendroomer, en hij geeft „ u een teeken of wonder; en dat teeken of wonder „ komt, waarvan hij tot u gesproken had, (tevens) zeggende: Laat ons andere Goden navolgen, die gij niet „ gekend hebt, en onze verplichting erkennen, om hem „ te dienen! Gij zult niet hooren naar de woorden van „ dien Profeet, of naar dien droomendroomer; want de „ Heer uw God beproeft u, om te weten, of het wel „ zoo is, dat gij den Heere, uwen God, lief hebt met „ geheel uw hart en met geheel uwe ziele. Den Heere, „ uwen God, zult gij volgen, en Hem zult gij vragen, en zijne geboden zult gij onderhouden, en naar „ zijne stem zult gij hooren, en Hem zult gij dienen, „ en Hem zult gij aankleven! — Maar die Profeet, of „ die droomendroomer, zal met den dood gestraft worden. De Profeet, die zich trotschelijk zal aanstellen, „ (wordt J E H O V A ondersteld te zeggen) sprekende een „ woord in mijnen naam, dat Ik hem niet geboden heb „ te spreken, of die spreken zal in den naam van andere Goden, diezelve Profeet zal sterven.”



Het eene en andere beteekent: Ieder volksleeraar, die eene hoogere zending voorwendt, moet ook dan, wanneer hij voorspellingen doet, welke waarlijk worden vervuld, en daden verrigt, welke de tijdgenooten zich niet natuurlijk kunnen verklaren, zoodra hij zich op een anderen God dan JEHOVA beroept, of andere Goden wil hebben aanbeden, ter dood worden gebragt. Op hem, welke in naam van JEHOVA dingen voorspelt, welke door de uitkomst niet worden bewaarheid, is dezelfde straf van toepassing.

II. Heeft nu JEZUS, in naam van JEHOVA, gebeurtenissen voorspeld, die niet zijn voorgevallen, voor zoo yer het tijdperk der mogelijke vervulling, vóór zijne terechtstelling, dáár was? Men heeft er Hem niet van beschuldigd, of het zou moeten zijn dat weder opbouwen van den Tempel; doch daarop is Hij geenszins veroordeeld. Niet op getuigenissen, maar op eigene belijdenis is JEZUS schuldig verklaard. Om ook over dien herbouw te kunnen oordeelen, zou men of JEZUS zelven of anderen den Tempel eerst hebben moeten laten afbreken. Doch de Heer SALVADOR gevoelt zelf, dat de beschuldiging dier valsche getuigen ongerijmd is, en zegt, dat de Senaat, oordeelende, dat JEZUS den naam van God heeft ontheiligd, door denzelven zich aan te matigen, op Hem heeft toegepast de wet op de Godslastering, volgens welke elk Profeet, zelfs een, die wonderen verrigt, gestraft moet worden, wanneer hij spreekt van een God, die aan de Hebreën of aan hunne voorvaderen onbekend is.

Heeft nu JEZUS zichzelven den naam van God aangematigd, of eenen anderen God verkondigd? Dat hij zich voor Mesias uitgaf, doet niets ter zake. Eene gaping in de wet kan het wezen, doch straf is er niet op bepaald; of het zou moeten zijn, indien iemand een woord in den naam van God spreekt, dat niet vervuld wordt, en dan is dit reeds hier boven beantwoord. SALVADOR neemt het ook voor geen punt van beschuldiging, dat JEZUS zeide de Christus te zijn; en tot

prediking van hetgeen Hij hield *Gods woord* te wezen, was Hij, volgens de Grondwet der *Israëlieten*, gerechtigd. De vrijheid van onderwijs was bij hen onbeperkt. Hooren wij nu den Apostel JOHANNES, hoofdstuk X, vers 30 en verv. (JESUS zegt:) Ik en de Vader zijn één! — De *Joden* dan raapten wederom steenen, om Hem te steenigen. JESUS antwoordde hun: Vele treffelijke werken heb ik u getoond, van wege mijnen Vader; om welk dazer werken zoudt gij mij steenigen? De *Joden* antwoordden Hem, zeggende: *Wij steenigen u niet om eenig treffelijk werk, maar om Godslastering; omdat gij namelijk, een mensch zijnde, uzelfven God maakt!*

Toen de *Joden*, vers 24, gezegd hadden: Indien gij de Christus zijt, zeg het ons vrijuit, antwoordde JESUS: Ik heb het u gezegd, maar gij gelooft het niet. — Geeft Hij nu weder dergelijk antwoord? Zegt Hij: Ja waarlijk, gij begrijpt mijne meening: Ik ben een mensch, maar tevens de eenige en waarachtige God, of ik ben zoo wel een God als JEHOVA? Gesnagins! — JESUS antwoordde hun: Is er niet in uwe wet geschreven: Ik heb gezegd, gij zijt GODEN! Indien de wet *hen* GODEN genoemd heeft, wie dit woord van God betreft, en de schrift niet krachteloos kan gemaakt worden, hoe kunt gij dan zeggen tot Hem, dien de Vader geheiligd en in de wereld gezonden heeft (die de Messias is): *Gij lastert God!* omdat ik gezegd heb: *Ik ben de zoon van God?* Indien ik niet doe de werken mijns Vaders, zoo gelooft mij niet! Maar indien ik ze doe, al geloofdet gij *mij* niet, gelooft toch de werken; zoo dat gij erkent, dat de Vader in *mij* is, en ik in Hem.

Zij zochten Hem dan wederom gevangen te nemen; maar Hij ontkwam uit hunne hand.

De Hoogleraar VAN DER PALM teekent hier op aan: „Na zijne gezegden en betuigingen, durfden zij Hem niet meer steenigen, als overtuigd van Godslastering; maar hielden Hem echter voor misdadig genoeg,

een Heer aan een regterlijk verhoor te onderwerpen. Het ontkomen uit hunne hand kon op meer dan ééne wijs natuurlijk gebeuren."

Ik stem dus den Heere SALVADOR toe, dat JEZUS, door zich den Zoon van God te noemen, meer te kennen gaf, dan dat Hij in dien zin een zoon of kind van God was, gelijk alle godvruchtigen bij de *Israëlieten* daarvoor werden gegroet. Maar, schoon JEZUS, aan de eene zijde, verklaarde, eene betrekking op God te hebben, van verhevener aard, dan die van alle brave lieden, zoo gaf, aan de andere zijde, de titel *Zoon* van God te kennen, dat Hij een *ander* was dan de *Vader*, dat Hij al zijne magt van dezen ontleende, en aan denzelfden ondergeschikt was; te meer, daar Hij zich niet eens *God* wilde noemen in de flauwere beteekenis van het woord, voor hem, *die in den naam van JEHOVA spreekt en handelt*. De beschuldiging, dat JEZUS zichzelf den naam van *God* heeft aangematigd, is dus geheel ongegrond. CAJAPHAS bezwoer ook JEZUS niet, te zeggen, of Hij was JEHOVA zelf, of eenig ander God; maar wel, of Hij was de Christus, de *Zoon* des levenden Gods: en in dit geval heeft MOZES niet voorzien.

JEZUS heeft ook nooit eenen anderen God verkondigd, dan JEHOVA: in naam van dezen, niet van eenen anderen God, deed Hij al zijne wonderen, en dezen God alleen beval Hij lief te hebben boven alles. De strafwet is van strikte uitlegging; en op gevallen; in de wet *niet* voorzien, mag de wet nimmer willekeurig worden toegepast.

Recentent is dus, als Regtsgeleerde, van oordeel, dat JEZUS, als eenvoudig burger beschouwd, niet alleen vervolgd en gevonnisd is *met verwaarloozing van de meeste formen der wet*, maar ook, dat JEZUS door den Grooten Raad schuldig is verklaard *met verkeerde toepassing der wet*.

De Heer DUPIN heeft dit laatste ook wel willen aantoonen; maar als Roomschegezinde heeft hij zich niet vrij genoeg durven uitlaten. Hij haalt dan ook de Bij-

beplaatsten aan uit de *Vulgata*. Met het Grieksch kan Recensent tamelijk te regt; maar met het Hebreëuwsch zit hij verlegen: hij heeft zich daarom maar altijd bediend van de vertaling des Hoogleeraars VAN DER PALM.

SOPHIA VAN LISSAU; *eene bijdrage tot de Geschiedenis van het tegenwoordige Jodendom. Te Amsterdam, bij G. J. A. Beijerinck. 1829. In gr. 8vo. 231 Bl. f 2 - 50.*

Onder dezen titel leverde de Weleerw. J. CORSTIUS, op uitnoodiging van den uitgever, eene vrije vertaling van een oorspronkelijk Engelsch werkje, dat voor eene lezenswaardige bijdrage gehouden mag worden. Hetzelfde behelst de geschiedenis van eene deftige *Joodsche* familie, en heeft ten doel, de denkwijze en godsdienstige gebruiken der tegenwoordige *Joden*, vooral ook de bekrompenheid van velen hunner, in tegenstelling van den milderen geest des Christendoms, te doen opmerken. De schrijfter (op bl. 41, waar in de *noot* van den vertaler staat *des schrijvers*, is zeker eene drukfout ingeslopen) heeft gematigdheid en onpartijdigheid zoo wel in acht genomen, dat ook de *Jood* dit boekje kan lezen. „Hij zal,” zegt CORSTIUS in het voorberigt, „geene *oorzaak* (reden) van ergernis vinden.” Met genoegen las Rec. dit werk; offchoon hetzelfde, naar zijn oordeel, gebreken heeft, die bij eene *vrije* vertaling verholpen hadden kunnen worden. Blijkens eene teregtwijzende aanmerking (bl. 41.) heeft ook de vertaler dit gevoeld. Het Christendom; namelijk, zoodanig als het hier door de Engelsche schrijfter wordt voorgesteld, is te somber, en heeft te veel van *Joodsche* bekrompenheid. Kan eene waarlijk vrome *Jodin*, die in opregtheid het geloof harer vaderen heeft beleefd, op haar doodbed troost zoeken en vinden in de *onbegrensde genade van eens on eindig barmhartigen God* (bl. 215), zoo mag men met reden vragen, of het wel in den echten geest van het Evange-

lie is, dat eene zuster, die het Christendom kent en weet te waarden; haar in dien toestand tegenwerpt: „Maar Hij is ook een *ragyaardig* God, en Hij kan zijne genade niet betoonen met verloochening zijner gerechtigheid.” De Jodin zegt daarop: „Ik versta uwe fijne onderscheidingen niet.” Had zij wel zoo geheel ongelijk? Het tiende hoofdstuk heeft dit opschrift: *De geheele ongenoegzaamheid der natuurlijke Godsdienst en van alle pogingen der werkeiligheid, om het hart onder het lijden te bemoeiden en te sterken; echter wordt niet het ongenoegzame van de natuurlijke Godsdienst, maar alleen van kwalijk gewijzigde godsdienstigheid, aangewezen.*

Voorts meent Rec. nog eene aanmerking op dit werk te moeten maken. De vader van SOPHIA, een achttingwaardig koopman, verlicht en onbekrompen van denkwijze, was Jood, doch hield zich aan het onvervalschte woord van God. De moeder integendeel, schoon met een voortreffelijk verstand begaafd, deelde rijkelijk in alle vooroordeelen van haar volk, en had bitteren haat tegen CHRISTUS en Christenen. EMMA, hare oudste dochter, werd, *ten gevolge van vroegere afspraak*, weinige uren na hare geboorte, aan de zorg van haren grootvader van moeders zijde overgelaten; en deze (ook een achttingwaardig Jood) zeide aan zijne dochter en schoonzoorn, dat het hun elk jaar slechts eenmaal, en wel op EMMA's verjaardag, *geoorloofd* zou zijn, haar te zien. *Van dit harde besluit kon de oude man ook naderhand door geen bidden worden afgebragt.* SOPHIA, vier jaren later geboren, was de lieveling harer moeder, *in wier hart een even zoo onnatuurlijke als onverdiende wraak, dien haar man te vergeefs zocht uit te roeien, tegen hare oudste dochter zich plantte.* Vanwaar die haat? en hoe kon een man van zoodanig verstand en karakter, als SALOMO VAN LISSAU hier wordt voorgesteld, EMMA, na den dood hares grootvaders, in zijn eigen huis door hare trotsche moeder zoo laten mishandelen? en langs welken weg was EMMA, onder hare Joodsche bloedverwanten, in het geheim eene Chris-

zijn geworden? Dit vindt men nergens in het boek aangeduid, en legt, voor zoo verre, het werk onvoldaan neder, na hetzelfde met toenemende belangstelling gelezen te hebben.

Deze vertaling, schoon over het geheel vloeiend en duidelijk, laat echter hier en daar wel iets te wenschen over, zoo als *eene worm, uw omgang, dieren te slachten* (slagten), *uw toelag*, *naar de rei af*, *den ontvangst*, *wijgerde* (weigerde), *eene sluifer*, *hun* (haar, van meisjes); *belcedigingen* (in den zin van *kneuzingen* of *verwondingen*). Ook zou Rec. op bl. 42 in plaats van *berokkend* liever *veroorzaakt* lezen.

*Het Leven van NAPOLEON BONAPARTE, Keizer der Franschen, door Sir W. SCOTTE. Uit het Engelsch, door J. G. SWAVING. VIIIste en IXde Deel. Te Dordrecht; bij Blussé en van Braam. 1828. In gr. 8vo. 410 en 551 bladz. f 6 - 60.*

Ziet daar de laatste deelen van dit nitvoetige werk! Wij hebben in de vorige beoordeelingen deszelfs aanleg en uitvoering genoegzaam doen kennen, en kunnen ons dus hier zeer bekorten. De twee boekdeelen, die wij voor ons hebben, bevatten vooreerst de toerustinghen van NAPOLEON na den slag van *Leipzig*; de geweldadige sluiting van het Wetgevend Ligchaam, „doordient „het, getroffen door het algemeene leed, moeds genoeg „had gehad, om de taal der vermaning te doen hooren;” vervolgens de gebeurtenissen der drie eerste maanden des jaars 1814. Dit korte, maar zeer belangrijke en ingewikkelde tijdvak, door KOCH zoo wél voorgesteld in zijne *Geschiedenis van dien Veldtocht*, heeft Sir WALTER ook zeer wél uiteengezet, en daarbij niet vergeten, de rampen van NAPOLEON aan zijne onverzettelijkheid te wijten, die geenen vrede op gematigde voorwaarden wilde sluiten, en zelfs de geheime bedoeling te kennen gaf, om *Antwerpen, Mentz en Alessandria* nimmer over te

geven, in weerwil van alles, wat zijn Gemagtigde beloven mogt. Doch zoo bereidde hij slechts zijnen ondergang. De onderhandelingen na den beslissenden slag van *Parijs*, het weifelen van NAPOLEON, bijzondere karaktertrekken van hem, gedurende het vertrek naar en het verblijf op *Elba*, doen ons zien, dat wij hier geené *Geschiedenis van Frankrijk onder NAPOLEON*, maar van NAPOLEON *zelyen* voor ons hebben; en hierin is *Sir WALTER*, wiens talent tot uiteenzetten van kleine karaktertrekken zoo zeer bekend is, bijzonder geslaagd. Het overige van dit deel bevat de zamenzwering der *Pseudo-Liberalen* en van het Leger tegen de Koninklijke Regering; NAPOLEON's onverwachte terugkomst, en nederige houding tegenover de nieuwe *Jacobijnen*; eindelijk de veldslagen bij *Quatrebras*, *Ligny* en *Waterloo*, waarin van de *Nederlandsche* troepen slechts met een paar woorden in 't voorbijgaan, en van den Kroonprins genoegzaam niet wordt gewaagd, en alles aan de *Engelschen* toegeschreven. Dus eindigt dan dit deel, gelijk het vorige, met eene onregtvaardigheid tegen *Nederland*, en de Vertaler toont zich in beide opzigten als — beëdigd Translateur.

In het laatste deel vinden wij een zeer uitvoerig verslag der tweede afzinking van NAPOLEON en zijne overgave aan de *Engelschen*, met een omstandig betoog, dat *Engeland* daarbij geenszins de goede trouw heeft geschonden, wanneer het NAPOLEON, als gevangen, die toch niet meer ontsnappen kon, en zich dus uit wanhoop overgaf, heeft beschermd. Van dit oogenblik af, dat NAPOLEON's betrekkingen met *Engeland* onmiddellijk beginnen, wordt ook het verhaal wijdoopiger; en men herkent hier weder dan *Bris*, voor wien alles, wat op zijn Eiland betrekking heeft, de grootste waarde bezit. Zeer uitvoerig verdedigt hij dan ook de handelwijze van *Sir HUDSON LOWE* omtrent den gevangen, hoewel hij hem van zekere harde vormen niet geheel kan vrijpleiten. Het eentoonige leven van NAPOLEON op *St. Helena* wordt naar evenredigheid uitvoeriger ver-

meld, dan zijne vroegere belangrijke staatsbedrijven; en die zelfde onverzettelijkheid en dwaze hardnekkigheid, die hem zonder verpoozen naar *Raslands* oude hoofdstad dreef, die hem belette op eerlijke voorwaarden vrede te maken, verhaastte zijnen dood, door het weigeren van lichaamsbeweging te nemen (dewijl de Gouverneur hem moest laten verzellen) of zich geneeskundige hulp van een *Engelschen* Geneesheer, in dienst van dien gehaten Gouverneur, te laten welgevalen. Een bijvoegsel van echte stukken besluit het werk.

Sommige goede zielen hebben zich verbeeld, dat de griftmige tiran, (in zoo ver men in de negentiende eeuw de rol van een tiran kan vervullen) door tegenspoeden gelouterd, na 1815, wanneer men hem in rust gelaten had, een goed Regent en Vader des Volks zou geworden zijn. Om van deze dwaling terug te komen, lezen men *den laatste wil* des boosaardigen mans, waarin niet alleen een leugengeest heerscht, die blijkbare onwaarheden verduistert, maar ook de hatelijkste daden van zijn bewind goedgekeurd en geregtvaardigd worden, en hij omtrent den moord van den Hertog d'ENGHIEN betuigt, *in gelijke omstandigheden nog zoo te zullen handelen*. De harde ondervinding en het verval van al zijne grootheid had hem dus niets geleerd en in niets verbeterd.

Wanneer wij nu over dit werk in 't algemeen ons gevoelen mogen zeggen, zoo is het (zelfs in de gebrekkige vertaling) eene over 't geheel zeer aangename lectuur. De Schrijver heldert zijne verhalen door allerlei beelden (die wel eens den Dichter verraden) en menschkundige aanmerkingen op. Maar, hoewel het werk vele verdiensten bezit, en een' gewonen Schrijver eere zou aandoen, van een' man als WALTER SCOTT, en zijnen *Europeischen* roem, hadden wij iets meerder verwacht. Hij kon zich, bij zulk een groot onderwerp, niet tot wereldburgerlijke oogpunten en beschouwingen verheffen. *Oud-Engeland*, althans *Grootbrittanje*, kan bij hem geen onregt doen; en hoezeer toevallig zijne oordeelvellingen doorgaans — omdat de Over-



heerscher de vijand ook van *zijn* Vaderland was — met waarheid en regtvaardigheid strooken, zoo toont toch de verdediging van de Zeerooverij in 't groot te *Kopenhagen*, dat bij hem zedelijkheid en waarheidsmin ook aan Vaderlandsliefde ondergeschikt is; terwijl zijn mager verflag onzer Omwenteling, en het geheel onvermeld laten der edele mannen, die *onze* vrijheid tot stand bragten, HOGENDORP, KEMPER, VAN LIMBURG STYRUM, VAN DER DUYN VAN MAASDAM, (de tirannenknechten DE CELLES en DE STASSART moegt hij vrij aan de vergetelheid wijden) genoegzaam toont, dat ook hij nog dselt in de bekrompene vooroordeelen en onverschilligheid der meeste vreemdelingen omtrent onzen landaard.

---

*Antwoord aan Sir WALTER SCOTT, op zijne Geschiedenis van NAPOLEON, door LODEWIJK BONAPARTE, Graaf van Saint-Leu, voormaal Koning van Holland, Broeder van den Keizer. Uit het Fransch. Te Leiden, bij C. C. van der Hoek. 1829. In gr. 8vo. 108 Bl. f 1-:*

**M**et nieuwsgierigheid openden wij dit boek, om te zien, hoe de Schrijver der *Documens historiques sur la Hollande*, die, door het vermelden der eenvoudige waarheid, zonder bijaanmerkingen, door het mededeelen van brieven van NAPOLEON, dezen in een erger licht had doen voorkomen, dan alle blaauwboekjes met elkander, en daarin zijne tirannij middagklaar had bewezen, — hoe die nu WALTER SCOTT zou beantwoorden! Dan, wij hebben niets gevonden, dan het oude lied: de laffe, afgesletene vleijerijen van het kind en den erfgenaam der Omwenteling, die de behendigheid heeft gehad, van de opgewondenheid der Natie door die Omwenteling gebruik te maken, en vervolgens — boertend zeiden de *Franschen*, in der tijd, door de *sectio Caesarea!* — de Moeder te

BOEKBESCH. 1830. NO. 3. H

doen ineren; een groot en bekwaam Veldheer en gelukkig krijgsman, zoo als KARL XII., maar, die de regten der menschen en des volks voor niets rekende; die niet vroeg, over hoeveel lijken en door hoeveel bloeds zijne zegekar heenging, mits hij zijn wit bereikte; aan wiens handen het bloed van D'ENGHIEN, PICHEGRU, TOUSSAINT L'OUVERTURE, PALM, en zoo vele andere slagtoffers zijner noodelooze oorlogen en veroveringen, kleeft; die zelfs den Schrijver van dit boek op het onverantwoordelijkst behandeld, en de edele Natie, aan welke hij dien opgedrongen had, naderhand aan twee zijner laagste slaven — aan wezens als DE CELLES en STASSART — ter prooije heeft gegeven. Het is ongetwijfeld zeer braaf en Christelijk, aan zijne vijanden te vergeven; maar wij hebben nimmer gelezen, dat het pligt is, hun eene lofrede te schrijven, allerminst wanneer die vijand tevens de vijand is van het menschdom, van alle edele gewaarwordingen en vrijheidlievende gevoelens. Neen! thans, nu NAPOLEON dood is, kan niemand beweren, dat het heeten mag, den zieken leeuw te schoppen, wanneer men doet zien, dat zijne *schitterende* daden tevens in den grond *slecht* en *volkvernietlend* waren; dat hij aan *Frankrijk* zelve, 't welk hij zoo vurig gezegd wordt te beminnen, niet alleen de rust en de vrijheid, maar ook de welvaart geroofd en de bevolking gedund heeft, om de herfenschim der algemeene Heerschappij te bereiken. Het voor ons liggende boekje is eene zwakke herhaling van hetgeen breeder in de schriften uit *St. Helena* uiteengezet is, — eene regtvaardiging van alles, wat de *groota Keizer* gedaan heeft. De zwakke LODEWIJK wil ons zelfs doen gelooven, dat hij, de bevelen zijns Broeders omtrent den handel en de scheepvaart getrouw en letterlijk heeft opgevolgd; even alsof wij niet wisten, wat er in dien tijd te *Katwijk* al zoo gebeurd is. Familiezucht is goed; maar zij moet zoo ver niet gaan. In allen gevalle moest de goede LODEWIJK zichzelf dan gelijk gebleven zijn, en zijne *Documenten* met NAPOLEON's brieven niet hebben uitgegeven.

Laat ons eenige trekken oplezen, waaruit men zien zal, hoeveel vertrouwen de Schrijver verdient, en van hoeveel waarde dit boek voor de Geschiedenis is.

Er is niet een der in 1796 in *Italië* geplunderde en van hunne beste schilderstukken beroofde Vorsten, *Modena*, *Parma*, enz. „die niet het traktaat als eene *weldaad* en *met wezenlijke vreugde* ontving.” Daarbij moet men, in 't oog houden, dat geen van alle die Vorsten eigenlijk met *Frankrijk* in oorlog, en dus het geheele werk eene roof- en plunderpartij was.

Bl. 24. „De Zeeslag van *Aboukir* heeft bewezen, dat *Frankrijk* eene volmaakte zeemagt zal hebben, zoo dikwijls zij het ernstig zal willen, of, om beter te zeggen, zoo dikwijls zij het goed zal weten aan te grijpen.” Ja! daar zit het juist. Te *Aboukir* is die zeemagt vernietigd, omdat de *Franschen* niet goed wisten aan te grijpen.

Bl. 27. „De *Verhevene Porte* geeft den titel van *Keizer* aan den Koning van *Holland*.” De titel, dien onze Koning van den *Grooten Turk* bekومت, (die toch wel *althans* niet minder zal zijn dan van Koning *LODEWIJK* in der tijd) is *Kraal*, of Vorst; zoo als de meeste Christenmonarchen genoemd worden, hetgeen minder is dan *Padischah*, welken titel men aan den Koning van *Frankrijk* geeft. Dus is die titel van *Keizer*, waarmede de goede *LODEWIJK* dacht, dat de Sultan hem vereerd had, eene herfenschim.

Bl. 29. „Niets zou *NAPOLEON* hebben kunnen beletten tot het *Gouvernement* te geraken; hij werd er toe gevoerd door het openbare gevoelen, het geheele Leger, de geheele Natie, *even als de ligte lichamen opgestuwd worden door de golven*.” Juist! zoo als het *schuim* door de golven.

Bl. 39. „*Zwitsers* hebben betuigd, dat zij voor *NAPOLEON* niets dan erkentelijkheid konden hebben, dat hij hunne *ontroeringen* (lees, beroerten) gestild en hun aanwezen verzekerd had.” Hierdoor zoekt nu de Graaf van *ST. LEU* de gruwelijke handelwijze van *NAPO-*

LEON in 1802, toen hij *Zwitserland* weder met *Fransche* troepen deed bezetten, en het algemeen verfoeide *Helvetische* Bewind herstelde, dat *Zurich* had laten bombarderen, goed te maken.

Bl. 40. De ligtgeloovige Schrijver denkt, dat, indien de Keurvorst van *Hessen* in 1806 te *Kassel* gebleven ware, hij zijne Staten niet zou verloren hebben! Daarvoor had de man te veel gelds; men zou hem eerst schoon uitgeplunderd, dan afgezet of in een' kerker hebben geworpen. Op zijn best had men met hem gehandeld, zoo als NAPOLEON in 1810 met zijnen Broeder, hetgeen dezen *ondragelijker* voorkwam dan het verlies zijner Staten en een ambteloos leven.

Bl. 58. „Ik (de Graaf DE ST. LEU) heb omtrent den oorlog en de *Conscriptie overdrevene* denkbeelden gehad, die ongelukkiglijk *de ondervinding*, verre van te vernietigen, slechts heeft bevestigd.” Dus zijn die gevoelens dan *door de ondervinding bevestigd*, en derhalve niet overdreven! Zoo spreekt de man, om toch het voorwerp zijner afgodische hulde in geen stuk ongelijk te geven, zichzelve in éénen adem tegen. Hij is te goed en te braaf, om den oorlog en de jaarlijksche leveringen van menschen vleesch, onder den naam van *Conscriptie*, te beminnen; maar NAPOLEON beminde ze, en daarom moeten ze goed heeten. Op dezelfde wijze keurt hij (bl. 60) de onderneming tegen *Rusland* af, maar bewondert ze toch, omdat zij het werk van NAPOLEON was. (Eene zinsnede op bl. 61 hebben wij, door de slechte vertaling, niet begrepen.) De togt naar *Rusland* moest dienen, om *Europa* voor den invloed en de dreigende magt van dat Rijk te waarborgen. LODEWYK kon zekerlijk, toen hij dit schreef, den vrede van *Adrianopol* niet vooruitzien. Men vergelijkte de bijkans romaneske edelmoedigheid van *Rusland* in dien vrede, en die, welke het in 1814 aan *Frankrijk* en vooral aan *Parijs* betoonde, met de uitmergelende vredestraktaten van NAPOLEON, vooral met dat van *Tilsit* ten aanzien van *Pruissen*! Trouwens, dit is zoo in het oog loopend, dat zelfs LODEWYK het niet

waagt, zulks te verdedigen (zie bl. 65); hoewel hij onmiddellijk te voren zegt, dat hij NB. „te toegevend was na zijne overwinningen.” (!!!)

Bl. 76. Meermalen geeft de Schrijver hoog op van de onbegrijpelijke liefde des *Franschen* volks voor NAPOLEON. En toch zegt hij, dat zijn val daardoor veroorzaakt is, dat hij de *Parijſche* bevolking geene wapenen had durven toevertrouwen. Waarom niet? Aan dat *Parijs*, het middelpunt zijner weldaden, zijner groote werken, die groote kolk, welke de ſchatten van *Europa* verſlond, waar alles, wat ſchoon in de kunſten was, als in een Magazijn werd opeengeſtapeld, aan dat *Parijs* durfde de Keizer de wapenen niet vertrouwen? Hoe veel minder dan nog aan het overige *Frankrijk*!

In weerwil van het door WALTER SCOTT blijkbaar betoogde, dat NAPOLEON zich *uit nood*, en om niet in handen der herſtelde *Fransche* Regering, der Koningsgezinden of der andere Bondgenooten te vallen, dus niet uit een edelmoedig vertrouwen, aan de *Engelſchen* heeft overgegeven, wordt dit oude ſprookje van THEMISTOKLES-NAPOLEON toch hier weder opgewarmd. Waarom weerlegt de Graaf van ST. LEU WALTER SCOTT niet liever, dan hem altijd als eenen *ſchrijver van kroegtooneelen*, eenen leugenaar, en wat dies meer zij, ten toon te ſtellen? De ſchrijver van zeer middelmatige Romans moest den grooten en onnavolgbaren *Schof* althans op *zijn* grondgebied niet aantasten.

Het ſpijt ons van den goeden en menſchlievenden man, die zich, door zijne weldaden en zelfopoffering, aan *Leiden* in 1807, aan *Gelderland* in 1809 betoond, eene onvergankelijke eerzuil in de harten der *Nederlanderen* geſticht heeft, dat hij deze misgeboorte in 't licht heeft gezonden, en daarin ten ſlotte zegt, dat *geen der ſtervelingen, van welke het lot der Natiën afhing, minder wraakzuchtig en minder wreed is geweest dan NAPOLEON*, (bl. 103), en dat *ſedert de wereld beſtaat er nooit een Koning is opgetreden, die met hem kan worden vergeleken*. Dit is meer dan dwaze vooringenomen-

heid; het is bijna verstandsverbijstering. Ergens geeft hij ook in dit boekje een' wenk, alsof NAPOLEON den Hertog van ENGHIEU in *Frankrijk* zou hebben doen komen, om hem weldaden te bewijzen, en dat zulks door eene kabaal van ondergeschikten gedwarsboond, en de noodlottige uitkomst bewerkt is; daar toch NAPOLEON zelf, in zijne *Gedenkschriften uit St. Helena*, nog den moord van ENGHIEU durfde verdedigen.

Waarom dit prulletje vertaald is, weten wij niet. Eene *speculatie*, misschien, om den naam des Schrijvers. Had het zij, de vertaling had dan ten minste aan betere handen moeten toevertrouwd zijn, dan thans het geval is. Dezelve staat nergens boven, en meermalen beneden, het zeer middelmatige.

*Sketch of the Language and Literature of Holland.* By JOHN BOWRING. Being a sequel to his *Batavian Anthology*. With the Portrait and Facsimile of the Author. Amsterdam, Diederichs, Brothers. 1829. 8vo. 130 p. f 1-50.

*Eenige Toelichtingen en Bedenkingen op des geleerden Dr. JOHN BOWRING's uit het Engelsch in onze moederspraak vertaalde Aanteekeningen over sommige onzer oudere en nieuwere Nederlandsche Dichters, Redenaars en andere Schrijvers, Door Mr. B. H. LULOFS, Hoogleraar in het vak der Nederlandsche Letterkunde en Welsprekendheid aan 's Rijks Hoogeschool te Groningen, enz. enz. Te Groningen, bij J. Oomkens. 1829. In gr. 8vo. 142 Bl. f 1-50.*

*Brieven van JOHN BOWRING, geschreven op eene Reize door Holland, Vriesland en Groningen. Ilde Stukje. Te Leeuwarden, bij G. T. N. Suringar. 1829. In gr. 8vo. 98 Bl. f 1-80.*

Onze Letterkunde heeft in den Heer BOWRING eenen man gevonden, die zich wel wil verledigen, zijne landgenooten eenigzins nader met haar bekend te maken. Hiervan strekt zijne *Batavian Anthology*, en het geschrift, van hetwelk wij boven den titel opgaven, ten bewijze. Leverde hij in het

eenigenoemde werlke eene, grootendeels, welgekozene en welvertaalde bloemiezing van eenige stukken uit onze beste Dichters tot aan de 18de eeuw; in dat, hetwelk thans ter beoordeeling voor ons ligt, geeft hij een beknopt overzicht van het geheele veld onzer Letterkunde. Uit den aard van het geschrift zelve moest hier veel vlugtig, kort en oppervlakkig behandeld worden, daar in 120 klein octavo bladzijden, tamelijk wijd gedrukt, genoegzaam alle onze beste Schrijvers en Dichters, van *MAERLAND* af, beoordeeld en gevonnisd worden. Wij kunnen evenwel niet ontkennen, dat wij in dit werkje, in eenen levendigen en vloeienden, ofschoon niet altijd even duidelijken, stijl opgesteld, hier en daar geestige opmerkingen en gepaste oordeelvellingen aangetroffen hebben. Maar van den anderen kant mogen wij niet ontveinzen, dat de Heer *BOWRING* meermalen den bal heeft misgeslagen, en dat vele zijner oordeelvellingen en bediiffingen ons laiddunkend, voorbarig, ongegrond en gewaagd toeschenen. Wij hadden dikwerf moeite, ons hier eenen *Engelschman* te verbeelden, die bij onze natie anders nog al in den reuk van soliditeit is; eerder vertoonde de Heer *BOWRING* zich somtijds aan ons als een lichtvaardig *Franschman*, dat zich op den troon der kritiek plaatst, en van daar met de lange zweep in onze meest geëerbiedigde Auteurs omslaat.

Om dit een en ander aan te toonen, hadden wij reeds verscheidene voorbeelden en aanmerkingen op het papier gebragt, toen ons de *Toetschtingen en Bediiffingen* van den Heer *LULORS* ter beoordeeling werden gezonden. Dit werkje verlichtte een groot gedeelte van onze taak. Immers wijst *LULORS*, op eenen meestal luimigen toon, maar steeds als een man, der zake volmaakt kundig, den *Britschen* beoordeelbaar in vele punten terecht; terwijl hij hem het onjuiste en te scherpe in vele zijner uitspraken als met den vinger aantoonst. Niet alles, echter, wat in *BOWRING*'s werkje wederlegging verdiende, heeft de welversnedene pen van *LULORS* gegispt. Ter staving hiervan strekke het volgende verslag, in hetwelk wij den *Engelschen* Schrijver voet voor voet zullen volgen, doch grootendeels slechts op die punten onze aanmerkingen mededeelen, welke door den Heer *LULORS* onaangeroerd gelaten zijn.

Wij loopen even min als *BOWRING* zeer hoog met de *Nederlandsche* Latijnsche Dichters, en hangen dus volgaarne

ons zegel aan zijne aanmerking over dezelve, bl. 11, 12. Echter geven wij den *Engelschen* Criticus in bedenking, of het niet onkunde en vermetelheid verradt, dezelve alle, zoo maar voor de vuist weg, als *little worth of notice* te verklaaren? Wij tellen toch onder hen een' JANUS SECUNDUS, een' GROTIUS, een' BROECKERHUSIUS en zoo vele anderen, welken de beroemdste en bevoegdste beoordeelaars noch dichterlijk genie, noch waarachtige verdienste ontzegd hebben. BOWRING raadplege eens hierover des Heeren PEARL-KAMP's bekroonde Verhandeling: *de vita ac doctrina omnium Belgarum, qui latina carmine composuerunt, etc.* geplaatst in de *Mémoires de l'Académie de Bruxelles*.

Bitter klaagt de Heer BOWRING vervolgens, bl. 13, dat de *Hollandsche* spreektaal overvloeit van *Fransche* woorden en klanken. Wij willen dit noch ontkennen noch verdedigen, maar kunnen dit gezegde niet wel overeenbrengen met een ander van den Schrijver (bl. 10), waar hij der wereld diets maakt, dat men in *Holland* voor niets grooter verachting koestert, dan voor de *Fransche* taal. Voor eene vreemde taal de diepste verachting koesteren, en dezelve nogtans gedurig in zijne moederspraak weven, voert, naar ons inzien, iets tegenstrijdigs met zich, dat moeilijk op te lossen is. Maar BOWRING vergist zich; want wie, die ooit een voet in *Holland* gezet heeft, weet niet, dat, wel verre van de *Fransche* taal te verachten, dezelve daar in alle steden, en zelfs op onderscheidene dorpen, nevens de landstaal in de openbare scholen aan de jeugd onderwezen wordt? Wij hebben zelfs wel eens hooren zeggen, dat, buiten *Frankrijk*, nergens meer en beter *Fransch* gesproken wordt, dan juist in *Holland*.

Even geground als deze aanmerking des Schrijvers komt ons ook zijne verzekering voor, bl. 13, dat namelijk tegenwoordig lesfen over de *Hollandsche* Letterkunde in de taal van het oude *Rome* gegeven worden. Hoe veel liefde men hier te lande nog heden voor het *Latijn* koestert, zoo duide het ons BOWRING niet ten kwade, wanneer wij de waarheid van deze betuiging zeer in twijfel trekken, en wij, om hem te gelooven, eenig nader bewijs afvorderen.

Hetgeen de Heer BOWRING zegt over onze oudste *Nederlandsche* Schrijvers, tot op den tijd van HOOFT, is beknopt, maar vrij juist. Met onderscheidene anderen onzer Letterkundigen, wordt, bl. 31, het bekende *Wilhelmus van Nassauwen* aan ST. ALDEGONDE toegekend. Wij willen de



juistheid van dit gevoel en niet wederleggen, maar merken hier alleen aan, dat onze Geschiedschrijver BRANDT dit volkslied aan COORNHERT toefchrijft; zie zijne *Beschrijving van Bokkuyfen*, bl. 522, en *Historie der Reformatie*, 18e D. bl. 535.

Over het algemeen koestert onze *Engelfche* kunstregter over HOORT vrij gunstige denkfleeden. „Zijne *Gefchiedenis*,” zegt hij onder anderen, bl. 34, „is eene fraaije proef van stijl, voor zoo verre de taal betreft; maar zij ontbreekt „die wijsbegeerte, welke de feiten der *Gefchiedenis* tot verbetering des menschedoms dienstbaar maakt.” Wat het gebrek aan wijsbegeerte in HOORT betreft, hierin heeft de Heer LULofs; in zijne *Toelichtingen*, bl. 21, den *Engelfchen* Schrijver terecht gewezen; doch, wat de taal van den beroemden Geschiedschrijver aangaat, de Heeren BOWRING, LULofs en anderen vergeven het ons, wanneer wij rondult bekennen, dat deze ons niet alleen als gemaakt en stijf, maar zelfs als geheel *Onhollandfch* voorkomt. Zij moge deftig, krachtig en gefpied zijn; maar *Hollandfch* is zij niet. Zij strijdt veelteer met het karakter en den geest onzer taal; zij is onnatuurlijk, en waar heeft men ooit een *Hollander* zich zoo hooren uitdrukken, als HOORT zich uitdrukt? Jammer, dat die Vader onzer Geschiedschrijvers zijne oorspronkelijkheid in stijl zoo geheel aan TACITUS opoffert, wien hij, zoo als SCHELTENA ergens terecht aanmerkt, misfchlen te veel gelezen heeft. Hoeseer wij dus het fchilderachtige, het wefprekende, het wijageurige zelfs in HOORT bewonderen, en hem hierin tot model aanprijzen, zouden wij hem nimmer als een voorbeeld van *Nederduitsche* taal en stijl aanbevelen; ondanks het gezegde van vader VOLLENHOVE:

„Zoo ooit uw pen zich eer of duur betooft,  
„Begin toch niets in 't *Nederduitsch* zonder HOORT.”

Zoodra BOWRING zich de moeite getroost, om 26 bladzijden in HOORT te lezen, zal hij zijne stelling zeker omkeeren, en zeggen: „De *Gefchiedenis* van HOORT is eene fraaije proeve van krachtigen stijl en historifche wijsbegeerte, maar de *Genius der Hollandfche* taal ontbreekt haar.” — BRANDT, WAGENAAR, en vooral de uitmuntende SIMONSTIJL, zijn de meesters, bij welke elk ter fchoolé moet gaan, die zich eenen zuiveren, echt *Hollandfchen* stijl wil eigen maken.

BOWRING's oordeel over VONDEL wijkt zeer af van dat onzer meeste kunstregters. Hetzelfde hier geheel te ontleiden en te wederleggen, zoude ons te ver afleiden; ook heeft de Heer LÜLÖFS daarenboven onzen Bard mannelijk verdedigd. Slechts de volgende zinsnede, bl. 39, meenden wij niet onwederlegd te mogen voorblijven: „Vergelijk „VONDEL met MILTON — want zijn *Lucifer* biedt het „schoonste middel van vergelijking aan — hoe zwak is zijne „hoogste vlugt; vergeleken met die van den Zanger van het „*verloren Paradijs*; en hoezeer daalt VONDEL beneden hem „in zijne gebreken!” Meent BOWRING hiermede, dat VONDEL bij MILTON in gebreken te kort schiet, dan zeggen wij, met hart en ziel, amen. Want, inderdaad, nooit heeft de onsterfelijke Dichter van *Lucifer* zich aan dat buitensporige, dat walgelijke, dat belagchelijke en dat zotte schuldige gemaakt, met hetwelk bijna elke zang van *Paradise lost* bezoedeld is. Of waar vindt gij bij VONDEL eene Godheid, als zittende te broeijen over den Chaos, gelijk eene dolf? Waar laat hij den Hemel door de afgevallene Engelen met kanonnen bestormen? Waar heeft hij de Duivelen nu eens tot kleine kaboutermannetjes, en dan weder tot monstreuze gedaanten gevormd? Waar heeft hij zulke allerwalgelijkste allegoriën ingevlochten, als die van de zonde en den dood, in het eerste boek van *Paradise lost*? Waar....? Dan, genoeg van deze fraaligheden, welke men bij MILTON aantreft, en die voorzeker het gezond verstand zoo min als den goeden smaak des Dichters eer aandoen. — Dat VONDEL in zijne hoogste vlugt zwakker is dan MILTON, zoudt wij gaarne door bewijzen gestaafd zien. Wij herinneren ons niet, in het geheele *verloren Paradijs* iets gelezen te hebben, dat het heerlijk koor der Engelen uit den *Lucifer*: „wie is Hij, die zoo hoog verheven,” enz. in dichterlijke majesteit overtreft. — Voorts behoeven wij den Heere BOWRING wel niet te doen opmerken, dat MILTON verreweg de meeste der schoonste en verhevenste plaatsen in zijn beroemd dichtstuk uit de Ouden genomen of nagevolgd heeft. Indien de ruimte het ons veroorloofde, zouden wij zeer gemakkelijk een groot getal der beste plaatsen uit *Paradise lost* kunnen aanwijzen, welke men reeds vóór eeuwen in HOMERUS, HESIODUS, LUCRETIVUS, VIRGILIUS en OVIDIUS gelezen en bewonderd heeft. Zoo is, om iets te noemen, het grootste gedeelte van hetgeen MILTON ons van den strijd der af-

gevallens Engelen verhaalt uit de beschrijving van den oorlog der Titans in de *Theogonia* van HESIODUS ontleend; het lieflijke verhaal van EVA (*Book IV. vs. 490 etc.*) vindt men bijna woordelijk in OVIDIUS, *Met. Lib. III. vs. 346 etc.*, en het *Paradise of Fools* (*Book III. vs. 445*) is gevolgd naar het mandal van ARIOSTO, in zijnen *Orlando Furioso, Canto XXXIV. Sr. 73*. Wij voeren dit slechts aan, om te doen zien, aan wien MILTON dikwijls zijne *hooge vlugt* en bevalligheid verschuldigd is. Waarlijk, Mijnheer BOWRING! indien men uwen vereerden Zanger van den toot ontleedt, dien hij anderen ontroofd en waarmede hij zichzelven opgepronkt heeft, dan vreeszen wij, dat er weinig zou overblijven, hetwelk hem in den zal der Dichteren boven onzen VONDEL zoude verheffen.

Onzen grooten Volksdichter CATS, wiens weergade de Letterkunde van geen ander volk aanbiedt, wordt, bl. 42—45; de verheerlijkte hulde toegebracht. Het verwonderde ons, dat de Schrijver, bij de opsomming der waardigheden, door dien Dichter en Staatsman bekleed, de voornaamste derzelve, die van *Raadpenfionaris van Holland*, vergeet.

De bekende *Arkadia* van HEEMSKERK, een werk, voorzeker wat al te geleerd voor eene *Arkadia*, wordt, bl. 50, geestig; maar toch wat te scherp gegispt. Dit schijnt een der *Hollandsche* werken te zijn, welke BOWRING zelf bestudeerd heeft. Ten minste kwam hij ons hier meer oorspronkelijk in zijne oordeelvellingen voor, dan elders.

BRANDT's verdienste als Geschiedschrijver weet de *Engelsche* Aristarch, bl. 58; te waarderen. Het ware daar ook de plaats geweest, om, ten minste met een paar woorden, de drie waardige zonen van dien verdienstelijken Schrijver te gedenken.

Dat BOWRING niet bijzonder veel optieft met *Bellona aan band*, van ANTONIDES, gelooven wij gaarne. Het moet geweldig het nationaal gevoel van een *Bris* kwetsen, een dichtstuk te lezen, in hetwelk de overwinningen der *Hollanders* op zijne landgenooten bezongen worden. Hetgeen hij echter bl. 61 van hetzelfde zegt, kan met veel meer regt op de *Andus mirabilis* van DRYDEN worden toegepast, welke, even als gene, den zeeoorlog tuschen *Engeland* en *Holland* van 1665 en 1666 bezingt. Immers, ANTONIDES moge in zijne *Bellona aan band* het vaderlandsch gevoel lucht verschaffen; maar nooit maakt hij zich aan lage of beleedi-

gende uitdrukkingen tegen de vijanden schuldig, zoo als DRYDEN, die de *Hollanders* nu eens *gejaagde bevers* (*hunted castors*), dan weder, en voorzeker even min beleefd, *afgematte osen* (*weary oxen*) gellest te noemen, maar zich niet herinnert, dat die *gejaagde bevers* en *afgematte osen* evenwel bij *Chattam* het trotsche *Albion* deden beven. Hij leefde vervolgens nog lang genoeg, om overtuigd te worden, dat *Groot-brittanje*, eenige jaren later, aan deze door hem zoo beschimpde *Hollanders*, onder Prins WILLEM DEN III, het behoud zijner vrijheid, godsdienst en regten eenig en alleen te danken had.

Het vonnis over HOOGVLIET's *Aartsvader*, bl. 64, is onbillijk. De Heer BOWRING toch verklaart ronduit, dat hij het werk nooit doorgelezen heeft. En waarom het dan verworpen? Hij voorzeker is een onregtvaardig regter, die den gedaagde, zonder zijne zaak nauwkeurig te onderzoeken, veroordeelt. Het spijt ons; maar wij vermoeden, dat BOWRING op dezelfde wijze met eenigen onzer andere Dichters, zoo als b. v. met den bevalligen, schilderachtigen en zoetvloeienden DIRK SMITS, omgesprongen heeft. Ten minste zouden wij meenen zijnen kieschen smaak te beleedigen, indien wij onderstelden, dat hij dien Dichter meer dan bij naam of gerucht kende. Men vergelijkte hiermede LULOFS' *Toelichtingen*, bl. 53.

Wij kennen bijna geen minder populair dichtstuk in onze taal, dan *de Geuzen* van ONNO ZWIER VAN HAREN. BOWRING evenwel beweert het tegendeel, bl. 63, en verzekert zijnen lezeren, dat elk kind in *Holland* de episode van *Rozemond* van buiten kent (*by hearth*, dit zal toch wel *by heart* moeten zijn?). Recensent heeft vijfentwintig jaren in *Holland* geleefd en verkeerd, maar betuigt, nooit deze Episode uit den mond van eenig sterveling, dan van een' enkelen kieschen liefhebber, gehoord te hebben. Meer juist is de opmerking, bl. 70, dat de *Hollanders* zich ten allen tijde meer door hunne reizen, dan wel door derzelver beschrijvingen, onderscheiden hebben. Offchoon wij ons op geene COOKS of PARRY's verhoovaardigen, bezitten wij, behalve eenen hoogstverdienstelijken NIKOLAAS WITSEN, toch eenen DE BRUIN, eenen DAPPER, eenen schitterenden HAAFNER, wier werken, door vertalingen, ook aan andere volken bekend zijn.

Onze geleerde *Engelschman* heeft weinig op met de *Hol-*

*landsche* Geschiedschrijvers. „Om de waarheid te beken-  
 „nen,” zegt hij, bl. 70, „wij stellen slechts weinig waar-  
 „de op dezelve.” Gelukkig, dat de uitspraken van BOW-  
 RING geene Godspraken zijn! Wij liepen altijd nog al  
 eenigzins hoog met onze Geschiedschrijvers. Wij bewonder-  
 den immer het krachtige en schilderachtige in HOOF, het  
 vloeiende en zaakrijke in BRANDT, het naauwkeurige en  
 zuivere in WAGENAAR, het wijsgeerige en scherpzinnige in  
 STYL; deugden, welke men niet bij Geschiedboekers van  
 den gewonen stempel aantrest, en die, naar ons gevoe-  
 len, aanspraak geven op onderscheiding en achting. Maar  
 de Heer BOWRING valt al heel moeilijk te voldoen. Niets  
 echter ergerde ons meer, dan het onregtvaardig oordeel,  
 hetwelk hij over onzen verdienstelijken WAGENAAR velt,  
 wiens *Vaderlandsche Historie*, onder anderen, „het Proces-  
 „verbaal der Geschiedenis, geschreven door een Notaris-  
 „klerk,” genoemd wordt. Op dit ongunstig gevoelen des  
*Engelschmans* laten wij dat van eenen *Duitscher* volgen, die  
 het genoemde werk „eine *vortreffliche und pragmatisch ge-  
 schriebene Geschichte*” noemt, en er nog bijvoegt: „der  
 Herr WAGENAAR hat inderthat ein *Meisterstück* gelle-  
 fert.” Zie *Neue Crit. Nachr.* 1767. 3 Band, 46 Stück. Zoo  
 BOWRING, waaraan wij wel zeer twijfelen, oolt het door  
 hem gering geschatte *twenty volume work*, het eenigste, dat  
 hij van WAGENAAR schijnt te kennen, gelezen heeft, dan  
 dunkt ons, dat zijn fijne smaak wel eenigen lof had mogen  
 toezwaaijen aan de naauwkeurigheid en netheid; waarmede  
 die Geschiedschrijver zijne verhalen boekt, en de gemak-  
 kelijke, ongezochte wijze, waarop hij dezelve aan elkander  
 schakelt. En wanneer BOWRING beseft, dat WAGENAAR  
 de eerste onder ons was, die het waagde, eene vol-  
 ledige Landsgechiedenis te schrijven; dat hij uit eene me-  
 nigte van Auteurs, die soms veel van elkander verschil-  
 den, zijne verhalen moest zamenstellen; dat hij zelfs niet  
 onder de zoogenaamde Geleerden behoorde; dat hij in den  
 beginne van alle aanmoediging verstoken was, en zelfs met  
 de wederwaardigheden des levens had te kampen; — wanneer  
 BOWRING, zeggen wij, dit alles beseft, dan vertrouwen  
 wij van zijne billijkheid, dat hij zich met ons zal verwon-  
 deren, hoe een man te midden van omstandigheden en moei-  
 lijkheden, onder welke velen zouden bezweken zijn, zulk  
 een werk heeft kunnen zamenstellen. Het is waar, „WA-

„GENAAR trekt uit niets eenig wijsgeerig gevolg,” zegt onze *Engelsche* kunstregter, bl. 70. Maar zeg eens, Mijnheer BOWRING! wie uwer Geschiedschrijvers heeft dit vóór den onzen gedaan? Waarlijk, het zijn in *Engeland* ook niet allen koks, die lange mesfen dragen. CLARENDON, BURNET, BOWER, de Schrijvers der *Algemeene Historie*, door WESTERBAEN in onze taal overgebracht, die der *Hedendaagsche Historie*, en anderen, zijn evenmin wijsgeerig als WAGENAAR; en BLAIR (*Lectures*, Tom. III. p. 48.) merkt teragt op, „dat langen tijd de *Engelsche* Geschiedschrijvers niets hoogers schenen te beoogen, dan „het naauwkeurig verhalen van daadzaken.” Men behoeft dus slechts even ongemakkelijk en magtspreukig te zijn als BOWRING, om de geschriften dezer mannen, die wij, wat stijl en taal betreft, niet eens gaarne bij onzen WAGENAAR zouden willen vergeleken hebben, den titel te geven van „*very elaborate assemblages of facts, doggedly and industriously dug out of such stores as the Authors had access to.*” Wij kunnen hier niet nalaten tevens op te merken, dat de *Engelsche* wijsgeerige Geschiedschrijvers allen na WAGENAAR geschreven hebben, wiens *Vaderlandsche Historie* in 1749 het licht begon te zien. Immers van HUME's *History of Great-Britain* werd het eerste deel in 1754, en het beroemde werk van GIBBON, *History of the decline and fall of the Roman Empire*, van 1775—1788 uitgegeven; terwijl ROBERTSON's uitmuntende schriften zich niet vroeger dagteekenen dan de regering van GEORGE DEN III, welke in 1760 den troon besteeg. Ten zelfden tijde, dat deze drie beroemde Geschiedschrijvers de Letterkunde van *Engeland* door hunne onsterfelijke werken den grootsten luister bijzetteden, werd onze Taal en Letterkunde in 1774 niet minder verheerlijkt door het voortreffelijke werk van SIMON STIJL, *Opkomst en bloei der Nederlanden*. Van den kieschen smaak des Heeren BOWRING hadden wij de grootste lofspraak op dien uitmuntenden Schrijver verwacht, welke in het schilderen zijner karakters eenen HUME, in het wijsgeerige zijner redeneringen eenen GIBBON, en in het bevallige en vloeiende van zijnen stijl eenen ROBERTSON nooit toegeeft, dikwerf overtreft. Maar hoe vonden wij onze verwachting te leur gesteld, toen wij bl. 70 lezen: „SIMON STIJL, de Schrijver van de *Opkomst en bloei der Nederlanden*, is (bij WAGENAAR vergeleken)

„ een Auteurs van een' veel levendiger, schoon niet van  
 „ een' zeer scherpzinnigen (*sagacious*), stempel.” — „ Ik  
 „ heb juist in *STYL*,” merkt hierop de Heer LULOFS  
 „ terecht aan, „ altijd de groote scherpzinnigheid en oordeel-  
 „ kunde bewonderd, en hem voor iemand gehouden, die  
 „ al een' zoo wijsgeerig geschiedkundigen blik had, als maar  
 „ aan weinigen (de heeren *Engelsche* Historiëschrijvers) —  
 „ zelfs onder begrepen) gegeven is. Hierin moet ik, en,  
 „ wat meer zegt, honderd andere veel bevoegder beoordeel-  
 „ aars, mij dan geheel bedrogen hebben. Laat mij echter  
 „ niet vergeten aan te stippen, dat BOWRING er nog bij-  
 „ voegt: „ „ *STYL* werpt zijne gedachten om zich heen, en  
 „ „ wanneer zij niet altijd op waarheid rusten, verschaften  
 „ „ zij echter zeer dikwijls bouwstoffen van waarde voor de  
 „ „ meer juiste gedachten van anderen.” — „ Dit heeft  
 „ iets van een zelfje op de wonde.” — Naderhand vervalt  
 BOWRING, bl. 80, nog eens in zijnen vorigen klaagtroom  
 over onze Geschiedschrijvers terug.

De Dichter VAN WINTER wordt, bl. 73, de vertaler  
 van THOMPSON'S *Seasons* genoemd. Dit is niet juist. VAN  
 WINTER was veelmeer de vrije navolger van den *Engelschen*  
 Bard; en zoo de Heer BOWRING de moeite gelieft te ne-  
 men, het *Hollandfche* werk met het oorspronkelijke te ver-  
 gelijken, dan zal hij zich gemakkelijk van de waarheid hier-  
 van kunnen overtuigen.

Bijzonder mager is het oordeel over HELMERS, bl. 83,  
 nitgevallen. LULOFS heeft ook hier den *Brit* op eene ge-  
 paste wijze terecht gewezen, en hem eenige schoonheden  
 van dien Dichter onder den neus gehouden. Gaarne hadden  
 wij gezien, dat de Hoogleeraar het overheerlijke tafereel van  
 het eerste menschenpaar, uit het gedicht *de Schilderkunst*,  
 mede ten voorbeelde had aangevoerd; want MILTON, on-  
 danks al zijn roem, heeft niets beters geleverd.

Niet alleen de dooden, maar ook de levenden roept  
 BOWRING voor zijnen kritischen regterstoel, en BILDER-  
 DIJK wordt het eerst ingedaagd. Wij vereenigen ons vol-  
 gaarne met het gevoelen des *Engelschen* kunstregters over  
 dien Puikdichter en grooten Taalgeleerde, wiens verdiensten  
 en gebreken vrijmoedig en onpartijdig van bl. 88—98 worden  
 aangewezen. Als hier geheel on gepast, moeten wij echter  
 de schets afkeuren, welke ons bl. 96 van het karakter diens  
 hoogmerkwaardigen mans gegeven wordt. Immers, niet de

zedelijke hoedanigheden, maar de talenten, de werken alleen moeten door den kunstregter beoordeeld worden; vooral wanneer die kunstregter bij zijnen Auteur, gelijk de Heer BOWRING bij BILDERDIJK, eenige maanden te voren een vriendelijk bezoek heeft afgelegd. Dit zij ook aangemerkt op hergeen BOWRING over DA COSTA zegt, van wiens bekwaamheden als Schrijver minder, dan van deszelfs karakter en godsdienstige begrippen, gesproken wordt. Uitgezonderd TOLLENS, wiens talenten BOWRING, bl. 98—104, erkent en waardeert, worden overigens onze levende Schrijvers kortweg en meestal met een' enkelen pennetrek afgehandeld. Wij hebben lúst noch tijd, alle deze vliegende lofspraken of beoordeelingen aan waarheid en oordeelkunde te toetsen. Wij laten dezelve voor hetgeen zij zijn; magtspreuken, die in de kritiek der fraaije letteren even weinig gelden, als in eenig ander vak van menschelijke kennis en wetenschap.

In het begin van ons tegenwoordig verslag merkten wij ter loops op, dat de Heer BOWRING zich niet altijd even duidelijk uitdrukt. Een paar voorbeelden mogen dit bewijzen. Bl. 31. „MARNIX became great<sup>r</sup> more by his writtings, „though the latter entitle him to distinction.” En bl. 35, van DE GROOT sprekende: „His Dutch productions would „have been long ago forgotten, but for his distinguished reputation, though his Loevestein was, at the time of its „appearance, translated from a Latin version into several „European languages.” Een ander moge deze volsinnen ont-rasdselen, wij zien er geene kans toe. Maar, misschien zijn het drukfouten in den *Nederlandschen* druk van dit werkje.

Ziedaar de aanmerkingen, welke wij bij die des Heeren LULOFS meenden te mogen voegen, waartoe wij nog dit tot slot zullen zeggen, dat het werkje van BOWRING zijne prijzers of lezers zal vinden, naar het oogpunt, waaruit zij het beschouwen. Want beschouwen zij het als een proefstuk, in hoe weinig tijds men de letterkundige geschiedenis van een volk zou kunnen schrijven, dat gedurende vijf eeuwen zijne Auteurs gehad heeft, en nemen zij daarbij in aanmerking, dat deze onderneming, die, behoorlijk volbragt, een half menschenleven neemt, aan BOWRING slechts weinig tijds gekost heeft, dan zullen zij met LULOFS moeten zeggen, „dat zij bijna niet kunnen begrijpen, hoe een vreemde deling [het zij dan door hooren zeggen, het zij door eigen



„Onderzoek] zich nog zulk een naauwkeurig overzigt onzer „Letterkunde heeft kunnen verwerven.” Maar beschouwen zij deze *Sketch* als eene poging, om de *Engelsche* natie met den waarachtigen stand onzer Letterkunde bekend te maken, zoo zullen zij zich bedroeven, dat deze poging over de hoofdpersonaadjen, zoo als HOOPT, VONDEL, WAGENAAR, STIJL en anderen, een valsch licht verspreidt, en, altijd zondigende in het verkleinen, nooit in het vergrooten hunner verdiensten, de vooroordeelen der *Engelsche* natie tegen onze eerste vernuften eerder bevestigd, dan opgeruimd heeft.

Over de *Brieven* kunnen wij, na zulk een breed verslag, kort zijn, dewijl de Vertaler niet alleen de ergste mislagen in de noten aangewezen heeft, maar ook, volgens zijne eigene bekentenis, „ten einde niemand te ergeren, eenige „plaatsen uit het oorspronkelijke onvertaald heeft gelaten.” Inderdaad zoude ook b. v. het Scaramoucheachtige in de *Bowringiaansche* beschrijving van den gepretendeerden geest van Speculatie in onzen Koning te geweldig strijden met de hooge achting, welke alle rechtchapene *Nederlanders* Hem reedragen, dan dat de Vertaler zulks met eenig kleurtje bij hen zou kunnen goedmaken; waarom hij dan ook die plaats, en andere van hetzelfde allooï, wijselijk besnoeid heeft. Maar, waarom de twee brieven over de *Hollandsche* levende Dichters weggelaten? Of moeten zij nog komen? Zij zijn immers luimig geschreven, en bevatten veel waarheids. Maar misschien zoude de welmeenendheid van den Heer BOWRING bij onze zonen van Apollo in verdenking kunnen komen, wanneer zij zagen, dat hij, na alhier zijn Album met hunne versjes opgevuld te hebben, hun *corps d'armée* stak op den *Engelschen* bodem zoo jammerlijk havent en ten-oon-stelt.

Wij hebben deze *Brieven* overigens met genoeg gelezen. Dezelve loopen vooral over de Staathuishoudkunde, de burgerlijke, geleerde en geestelijke inrigtingen van ons land; onderwerpen, waarover de *Britsche* natie, over 't algemeen, veel grondiger oordeelt, dan eenige op de wereld. Zoo gebrekkig en, ik mag zeggen, onnoozel dikwerf BOWRING in zijn oordeel over kunst en taal is, zoo gelukkig en juist zijn veelal zijne groote blikken in *Politiecs*. Dit is het terrein, waar men jadelijk gevoelt, dat hij, als *Engelschman* en goed Publicist, t'huis is; en wij wenschen, dat velen,

die in hoog bewind zitten, uit zijne *glances* wijsheid mogen leeren. Dat wij door éénige proeven ons gezegde staven.

De aanleiding, om onzen tegenwoordigen Koning tot den troon te roepen, en de waarde der waarborgen, door Z. M. voor onze vrijheden gegeven, worden op deze wijze geschilderd: „Asperling [onder NAPOLEON's overheersching] kweekte misnoegen, vervolgens ongeduldigheid, eindelyk openbaren tegenstand; en zoo wierp, bij de eerstkomende gelegenheid, de *Nederlander* zich in de armen van het Huis van ORANJE, en leverde (1) zichzelf aan den tegenwoordigen Koning, opdat deze met hem zou handelen naar deszelfs welgevallen. Stichtte nu deze een rijk van willekeur? Verre vandaar! Nogtans stelde hij ook geen zoodanige dwangmiddelen vast, die cenmaal genoegzaam zouden kunnen bevonden worden, als eens een toekomstig Koning der *Nederlanden* verkiezen mogt, naar zijne grillen te heerschen.” Bl. 96, 97. Vervolgens merkt BOWRING aan, dat onze Ministers zitting in de Staten-generaal hebben, maar er „een armhartig figuur maken.” Bl. 98. Ook heeft hij zeer goed begrepen, dat eene groote landmagt ons evenmin als onze voorouders iets anders dan groote kosten kan bezorgen. „Ik begrijp niet,” zegt hij, „waareu *Holland* zulk een groot leger onderhoudt. Eene groote legermagt is in een klein land nergens toe nut. Vrede en koophandel behooren de sterke en heilzaambrengende wapenen van *Nederland* te zijn. Maar het oude beginsel, *vrije handel*, waaraan 's lands grootheid verknocht was, is door den invloed van de *Brabandsche* belangen het onderstboven gekeerd.” Bl. 118. Vroeger drukt hij zich kort, maar naar waarheid, over onzen handel aldus uit: „Het is eene dwaling der *Nederlanders*, te gelooven, dat zij hunne oude grootheid kunnen herwinnen door beperkende en beschermende handelswetten, die integendeel hunnen bloei zullen verhinderen, of hun geheel verval zullen verhaasten. Even zoo zullen pogingen, om groote handelsmaatschappijen op te rigten, geenszins een gunstigen dag doen aanbreeken, maar verliesen en teleurstellingen ten gevolge hebben.” Bl. 101. — De volgende zinsmeden laten wij liefst den Heere BOWRING zelf met onze heeren Gedeeltelijken vereffen: „De leerredenen der *Nederlandsche* Predikanten zijn zelden polemisch; maar zij zijn meestal ingerigt volgens de leerstellingen van CALVIN, vooral bij die ge-

„nen, die zich het meest Evangelisch noemen. Over het ge-  
 „heel heerscht er onder hen veel onzeggzaamheid — veel  
 „meer, dan zij wel zouden willen toestemmen; want er zijn  
 „misschien geen menschen, die afschiktelijker van, en onder-  
 „daniger aan de meening van het publiek zijn, dan hier de  
 „Geestelijkheid.” Bl. 106. Zoo iemand, BOWRING is een  
 bevoegd regter over de waardij onzer nieuwspapieren, niet  
 alleen als *Engelschman*, die de doorwrochte staatkundige oede-  
 neringen in de dagbladen zijner natie dagelijks leest, maar als  
 iemand, die er zelf in schijnt te schrijven. Wie ooit eenige nom-  
 mers van de *Times of the Courier* gelezen heeft, en daarmede  
 onze Couranten gelieft te vergelijken, zal de woorden van  
 BOWRING op hunnen prijs weten te schatten. „De *Holland-  
 „sche* nieuwspapieren zijn bij wilslek slecht: zelden vindt  
 „men er een artikel, buiten het nieuws van den dag, in-  
 „geplaatst, dat zich met genoegzaam lezen. Zij worden  
 „over het algemeen met groote angstvalligheid gefebreuen;  
 „en tellen zelden een men van eenig gewigt onder hunne  
 „bijdragen. De *Haarlemsche* Courant wordt nog al voor  
 „de beste gehouden; maar zij is haast geen fles bezet dan  
 „de *Gazette de Madrid*, of die van *Lisabon*, behalve dat  
 „zij over sommige punten uitrekkelend van beide partijen de  
 „vert. In *Spanje en Portugal* kan eenet zaak bestaariijk  
 „twee zijden hebben; want daar is niets, waarentrent het  
 „Gouvernement niet vooraf heeft bepaald, hoe men erover  
 „moet denken. Op het *Haarlemsche* dagblad volgt dat van  
 „*Amsterdam* in de schatting van het publiek. Ik begrijp niet,  
 „hoe een volk, zoo verstandig als het *Nederlandsche*, zich  
 „kan tevreden stellen met het politiek voedsel, dat men het  
 „opdist.” Bl. 110.

*Portugal, onder de Heerschappij van DOM MIGUEL. Door  
 „den Ooggetuige; beuven, een Verhaalt van des Schrijvers  
 „gevolgenfchap en vervolging, als Staatsgevangene in dat Rijk.  
 „Naar het Engelsch. Te Amftterdam, bij G. A. Schelker.  
 „1829. In gr. 8vo. 306 Bl. (Met Portret.) f. 3. 30.*

De fchrijver dezes boeks, WILLIAM YOUNG, die twintig jaren in *Portugal* gewoond heeft en met eene *Portugefche* vrouw gehuwd is, verhaalt, wat hij zelf ondervond of zag

en hoorde onder de regeringloosheid van den zoogenaamden Koning *Dom* (niet *Don*) MIGUEL. Men verwachtte dus hier geen volledig verhaal van den loop der gebeurtenissen, in dat ongelukkig land, sedert de terugkomst van den meeneedigen man des gewelds, voorgevallen. De bijzonderheden, die vermeld worden, zijn echter belangrijk. Volgens het voorbericht, scheen het den vertaler toe, dat de Heer YOUNG, verbitterd door mishandeling, *zich weleens partijdig tegen geheele standen der maatschappij, en vooral tegen de geestelijkheid, uitlaaat*; naar ons oordeel is de beschrijving geenszins overdreven, en de geestelijkheid niet te zwart geteekend. Men weet immers, wie de hoofdrol bij al die vervolgingen spelen! Door bewerking der priesters is het gezag van den wettigen *Dom* PEDRO verworpen, en de overweldiger MIGUEL gehuldigd. Priesters bekuren de oproerige menigte, ruijen op, htsen aan, en doen het beste gedeelte der bevolking in akelige kerkers zuchten en wegwijnen. De schrijver betuigt, dat het verre van hem is, de beginselen van de ware Godsdienst, het zij onder den vorm der Protestantsche of Katholieke geloofsleer, te willen aanranden. *Ik voer geen strijd*, zegt hij, *tegen de Godsdienst, maar tegen het masker of den schijn van Godsdienst, waarmede men schandelijke zeden bedekt en het menschedom geboeteld houdt*. Voorts verklaart hij, dat er onder de priesters *uitzonderingen, maar niet vele*, zijn. Het Portugesche volk is goedwaardig, maar wordt in onwetendheid gehouden door lieden, welke *hunn' eigen' stand pogen te verheffen door de zedelijke en staatkundige verlagings van alle andere klassen der maatschappij*. De blinde ijver der onkunde, door heerschzuchtge geestelijken opgewekt en aangevuurd, verbant of onderdrukt de aandoeningen eener natuurlijke goedwilligheid — en in naam van Koning MIGUEL wordt het schreuwendste onrecht gepleegd. Niemand is veilig. Ieder schurk, die slechts wil, kan iemand bij den kraag vatten en naar den kerkers slepen; het is genoeg, dat hij slechts zegt, *in naam des Konings* een' gevangene te brengen. Menigeen gerast in den kerkers, en weet niet, waarom hij opgesloten wordt gehouden. Ja, wat meer is, bestaat er geene werkelijke beschuldiging, zoo moet er tets gezocht worden. Bezwaarlijk zoude men het kunnen gelooven, zoo niet het besluit zelve, door MIGUEL den 10 Jultj 1828 genomen, hier in zijn geheel was te lezen, waarin hij den Intendant-generaal van de Politie gelast, *de beschuldiging van hen op*

te maken, die er geene hebben! Hetgene den schrijver dezen werks bij geregteijk onderzoek te laste werd gelegd, kwam hoofdzakelijk hierop neder, dat hij een Engelschman, en dus voorstander van eene Constitutie was; dat hij voor een' meslelaar en algemeen voor een' Vrijmetselaar werd gehouden. Men wilde gezien hebben, dat hij een' muur had afgebroken, en weder opgemetseld!!!

Hoe treurig het, ook in gewone omstandigheden, ten platten lande gesteld moet zijn, is ligt te begrijpen, als men in aanmerking neemt, dat in de dorpen soms bij voorkeur personen, die niet *schrijven* kunnen, tot Registers aangesteld worden, omdat de weinigen, die deze kunst geleerd hebben, den post van *Secretaris* moeten waarnemen.

Men heeft weleens aangemerkt, dat het volk van *Portugal*, gelijk ook dat van *Spanje*, nog niet rijp voor eene *Constitutie* zoude zijn. Wij kunnen ons geenszins vereenigen met dit gevoelen. Beide die volken begonnen zich te verheffen uit diepe vernedering. Reeds verheugde zich de menscheuvriend over dezen gelukkigen aanvang. Wier schuld is het, dat de loop der zaken vervolgens eene zoo treurige wending nam? Men weet immers, hoe MIGUEL in *Portugal* is gekomen. Waarom laat *Engeland* de besten der ingezetenen ter prooij der wreedheden, die in naam des overweldigers nog dagelijks gepleegd worden? en waarom hier het stelsel der *legitimiteits* niet gehandhaafd? Of moet *Portugal*, even als *Spanje*, bij voortdoring ten waarschuwendem voorbeeld strekken van het onheil, dat Despotismus en Pausdom over een volk brengen? *Wee u, o land! wiens Koning een kind is! — Een Vorst, die van alle verstand gekrek heeft, is ook overvloedig in verdrukkingen. — Een heerscher, die op lougemale achen geeft, alle zijne dienaars zijn goddeloos.* Met deze Bijbelspreuken eindigen wij onze aankondiging van een werk, dat wij in veler handen wenschen. *Nederlanders* zullen bij de lezing te meer zich opgetwekt gevoelen, om met dankbaarheid het goede te erkennen; dat zij sedert genieten onder het bestuur eens wijzen en goeden Konings, die oont, te willen handhaven, wat hij beloofde.

---

*Hebjuitting; door JAN VAN WALRE.*

— decede peritis.

Tempus abire tibi est. — HORATIUS.

*Te 's Gravenhage, bij J. Immerzeel, Jun. 1828. In kl. 8vv.  
216 Bl. f 1-50.*

1828 lezen wij op het titelblad van dit bundeltje. Een geheel jaar, en wie weet hoe veel meer, is er dus voorbijgegaan, zonder dat wij naar hetzelfde (weer) hebben omgezien. Gelukkig, dat de Heer VAN WALRÉ geen jong mensch en dichter meer is, wien het ongeduld dien tijd tot eene snijw. had uitgesponnen. Maar hoe ligt had de Schikgodin zijn levensdraad intusschen kunnen afspinnen, of, zonder schaar, even met den nagel, eindigen, zonder dat wij den man, onzen schuldigen dank en hoogachting voor het storgeschenk zijner dichtpenne hadden betuigd! Waaraan bijna dit alleen ons hindert; dat het niet in gelijk formaat als de *Heidebloemen* is uitgegeven, naast welke het zijne plaats zoo overvloedig zou verdienen. Dat men de werken onzer groote dichters, als zij voor den roem geleefd, en de hooge rangen in de bibliotheek der aanzienlijken ingenomen hebben, vervolgens, op het nut van 't algemeen bedacht, in eenvoudiger dos, de pelgrimsreize tot in hutten en stulpen doe voortzetten, daar hebben wij niets tegen, (niemand beklaagt zich ooit, omdat hij voor de eerste kievitseijeren of nieuwen hating wat meer moet betalen) maar zoo van den beginne aan....! Het is waar, de inhoud, schoon, onzes oordeels, met de verdienstelijkste verzen in onze taal te vergelijken, heeft, over het geheel, eene zekere gemeenzaamheid van toon, die het boekje regt geschikt maakt, om, in den zak medegevoerd, de sombere en slepende uren in trekschuit of veertmen te vervrlijken en te bekorten; maar wie reist er meer met die onderwerfche vaartuigen, en in de stoomboot vindt men immer zijne lectuur?

Dit is dan wel het hoofdgebrek. Wij kunnen er eene drukfout in het Grieksche woord *Perakleas* bijvoegen, dat immers, zoo wij meenen, *Perakleas* moet zijn. Wijders hebben wij diepen eerbied voor vader WALRÉ's Hollandsche taalkennis; maar of hij evenwel niet door het voorbeeld van zwakkere broeders in dit opzigt van het spoor geleid zij, wanneer hij van eene *taak* (die der opvoeding) *valdingen* spreekt, nemen wij de vrijheid hartelijk te betwijfelen. Eindelijk betuigen wij, dat wij *zinnen Avondmaaktijd der zes Wijzen* (naar het Fransch) met onbepaald genoeg lezen, tot aan het laatste bedrijf, waar *LEUCIPPUS* de hoofdrol speelt; niet omdat juist onze eerbaarheid hier gekwetst zou zijn, maar omdat de Heeren het dan toch, naar ons oordeel, wat al te grof beginnen te maken, en niemand hen

meer als voorbeelden, hoe het meestal gaat, zal aanmerken. De woorden:

- „ Aan 't nageregt wordt elk een mensch, net als een ander;
- „ Zij rammlen, schreeuwen onverstaanbaar door elkander;”

waren voor ons het eigenlijke vernederend-sichtelijke slor. De rest is in hare soort wel aardig, en niet zonder waarheid; maar het gaat wat ver.

Ziedaar onze geheele kritiek! Want versbouw en al nauwkeurig te monstren, ten einde te zien, of wij den onden Heer niet nog een lesje konden geven, zou, daar hij het hek gesloten heeft, althans voor zijn Ed. verloren arbeid zijn; ook zijn er, gelijk het voorberigt zegt, vele oude kennissen onder, die hier en elders de *inspectie* reeds ondergaan hebben. Wat ons overblijft, is, nog op eene en andere voortreffelijkheid bedacht te maken.

De Heer VAN WALRE is dan (hoewel het bekend is, herhalen wij het, of het nog sommigen mogt bewegen, zich het boekje aan te schaffen) een meester in het verhalen, het losse, vooral luimige verhalen. Het eerste stukje in dezen bundel: *De Alchimist en zijne Kinderen*; *Jan Zet*; *De onwillige Geneezing*; *Enéas en Turnus*; voorts, meer ernstig: *Rozamunda*; *Gustavus Adolphus*; *Jan Smit*, en andere, zijn hiervan voorbeelden. Men leest die telkens weer met nieuw genoegen.

Wijders zouden wij hem onder onze tegenwoordige dichters bijna eenig noemen in de fabel, waarbij trouwens het regt vertellen eene hoofdzaak is, en die overigens ten deele ook van elders zijn ontleend.

Ook de bloot luimige voortbrengselftjes, zoo als: *De Hollandsche Transformatie*; *Democriet en Luther*; *Een Wintersoneel in Holland*; *Gastmaaltwetten*, zullen niet ligt door iemand zonder vermaak gelezen worden.

Ook de huifelijke, „vriendschappelijke en vaderlandse gelegenheidsverzen zijn waarlijk fraai.

De *Ode aan de Blinkert* is uitmuntend.

Overal schijnt eene zachte, vrolijke en toch regt zedelijke wijsgeerte door. Overal heeft men den beminnelijken, veel ervarenen en gansch niet ongeleerden grijsaard voor zich. Ja, zijn ook niet alle menschen evenzeer liefhebbers van poëzij, niemand zal het zich ligt beklagen, dit boekje ter hand genomen te hebben.

Voorop gaat eene toewijding *aan den Opperdichter, Mr. w. BILDERDYK*, die den steller tot eer verstrekt. En het slot vormt eene verbetering, ten minste verandering, aan het einde van 's mans bekende Treurspel, *Diederijk en Willem van Holland*, door evengenoemden Dichtervorst, even als door WALRÉ zelven, overbodig, en dus min voegzaam gekeurd. Met welk oordeel wij wel kunnen instemmen, zonder het daarom vreemd te vinden, dat het tooneellievend publiek iets dergelijks vorderde.

---

*Belgische Muzen - Almanak. 1830. Vijfde Jaar. Te Gent, bij A. B. Stéven. In 16mo. XVIII en 212 bl. Met Platen. Portret en Muzijk. f 3 -:*

*Groninger Studenten - Almanak, voor 1830. Te Groningen, bij W. van Boekeren. In gr. 8vo. 79 en 102 Bl. f 1 - 25.*

*Studenten - Almanak. 1830. Te Leyden, bij L. Herdingh en Zoon. In kl. 8vo. 166 Bl. f 1 - 30.*

*Almanak der Koninklijke Militaire Akademie. 1830. Eerste Jaar. Te Breda, bij Broese en Comp. In gr. 8vo. 201 Bl. Met Vignet en Steendruk, voorstellende het Gebouw der Militaire Akademie. f 2 -:*

*Almanak tot Nut en Verpooring, voor 1830. Te Amsterdam, bij de Gebroeders van Arum. In 16mo. 154 Bl. Met Platen. f 1 - 40.*

*Almanak ter bevordering van Kennis en goeden Smaak, voor 1830. Derde Jaargang. Uitgegeven door het Departement Leens der Maatschappij Tot Nut van 't Algemeen. Te Groningen, bij M. Smit. In 12mo. 66 Bl. f : - 35.*

**A**l kunnen wij met de kwaliteit onzer Almanakken de overwinning niet behalen, met de quantiteit durven wij tegen allen, de evenredigheid onzer bevolking natuurlijk in het oog gehouden, gerust monstren. Wij hebben er in een vorig nummer reeds een partijtje zamengekoppeld aangekondigd, en hier volgt thans eene tweede bezending, deels in het gewone 16mo, deels in het deftige 8vo, aan welk



zwaarlijviger formaat men altijd de verre verwantschap met de Akademische quartijnen herkennen kan. Wat plaat- en drukwerk betreft, zijn het op verre na geene Engelsche *Forget me not*, geene Duitsche *Penelopés*, met hunne in staal gegraveerde Engelenkopjes, met hunne lieve omslagjes, op welke men de wereld, als 't ware, in een doosje aanschouwt; en wat het inwendige betreft, — nu ja, daar loopt bij onze burens ook zoo veel kaf onder het koorn, dat het al zeer onvaderlandsch zoude zijn, in dit opzigt onze nationale voortbrengselen even verre beneden de uitlandsche te plaatsen.

N°. 1, als meer uitsluitend aan de Muzen toegewijd, heeft billijk den voortogt; ofschoon wij het, vooral bij de tegenwoordige gisting der gemoederen, onaangenamer vinden, dan voorheen, dat de tweespalt zelfs in den vreedzaam Olympustuin der Zanggodinnen is doorgedrongen, en dat die lieve meisjes, welke de fabelkunde ons altijd als geheel eenstemmig schildert, thans ook al in twee partijen, de Belgische en Nederlandsche, verdeeld zijn. Nu, in 's Hemels naam! als er geene bloediger gevechten geleverd worden, dan die tusfchen deze Dames met hare trompetten, lieren, citers, vedels, veldfluiten, schalmeyen enz., dan kunnen de wijzen en bedrarden zich gerust met het aanschouwen van dezen spiegelkamp verlustigen, en, het oor moge door eenige dissonancen van krasfende snaren of valsche toonen als verscheurd worden, het oog zal niet terughulveren voor de ellenden van den onzaligsten burger- en broederkrijg. Wij waren reeds bezig, om uit den uitflag van dit poëtisch spiegelgevecht tusfchen Belgen en Nederlanders de voorbedniding op te maken over het vermoedelijk uiteinde van den politiekén Couranten- en Petitiën-wedloop, dien velen, en daaronder zeer hooge personaadjen, naar ons inzien, uit een al te ernstig oogpunt beschouwen, toen wij ter goeder ure begrepen, dat wij zoo onmerkbaar en onwillekeurig van het vreedzaam letterkundig grondgebied op een geheel ander zouden overgaan, op hetwelk het geen zaak is, dat de maagdelijke voet onzer Letteroefeningen trede, die reeds genoeg te doen heeft met de voerangels en de handgrepen van sommige baldadige vrijbuiters in letter- en oordeelkunde te ontsnappen. Wij gaan dus over ter zake, en zullen door beknoptheid en bondigheid trachten deze min of meer ongepaste uitweiding te doen vergeten.

De Belgische Muze is, in baren Almanak, niet meer aan het klimmen, maar wel aan het dalen; wij willen haar de eer aandoen van ze eene ondergaande zon te noemen, ofschoon velen haar altijd slechts met de maan vergeleken hebben. Het plaatwerk is oneindig minder zorgvuldig behandeld dan in vorige jaargangen, en gedeeltelijk beneden de kritiek; de correctie is zeer slordig, en hindert op vele plaatsen aan het regt verstand des inhouds; *hevig* voor *stevig*, *verbinden* voor *verbond n*, *beschaamde* voor *beschaauwde*, *branden* voor *brandend*, *onafgrinbaar* voor *onafzienbaar*, 'k *predik met hem* voor ik weet niet wat, zijn slechts kleinigheden bij hetgene men op andere plaatsen aantreft; en wat nog erger is, velen onzer bekendste Dichters schijnen zich aan de medewerking onttrokken te hebben; welk ongeluk wel zal toe te schrijven zijn aan de persoonlijkheid des Redacteurs, die, na een pandoor geweest te zijn op het veld der kritiek, een kurassier met bordpapieren wapenrusting geworden is in de voorste rijen van de alles prijzende en uit het budget terende Ministeriëlen. Men vindt de namen van KLIJN, KINKER, LULOFS, SIMONS, WARNSINCK, SPANDAW, BOXMAN, WITHUYS enz. hier vervangen door DE BOSSON, GIBEL, GLINDERMAN, HOLLE, KALDENBACH, KROON, SPIRGELBERG, STRUYK enz., welke wij tot nog toe niet hoorden noemen, en die waarlijk ook niet onsterfelijk zullen worden door hetgene zij hier leverden. Ondertusschen hebben BILDERDIJK en zijne Gade, TOLLENS, VAN WALRE en STARING hier eenige kleine stukjes geleverd, die natuurlijk het middelmatige, waartusschen zij geworpen zijn, eenigzins opluisteren; LOOTS zong *bij het Graf eens OngeLUKKIGEN* in eenen stouten, maar tevens ruwen toon, die ons door onbeholpené woordvoeging in eene vroegere eeuw onzer poëzij verplaatste; VAN DER HOOP, een veelbelovend jeugdig Zanger, verhiëf den marteldood en de hemelvaart der Hellige Catharina in vloeiende en krachtige verzen; VAN SOMEREN, SIFFLÉ en VAN DEN BROEK gaven stukjes, die iedere verzameling tot eer zouden strekken; en wij zouden hetzelfde zeggen van den *Pygmalion* van BÉGLÓO, indien niet eene minder gelukkige gedachtenverbinding en erg oneigenaardige uitdrukkingen, b. v., reeds in het begin, de kruin en wortel van een bloesem, den echt dichterlijken gloed verduisterden, dien wij hier op vele plaatsen zien vonkelen. Het uitgebreide *Amsterdam in 1827* is beneden hetgene wij anders van GRAVÉ gewoon zijn,

en wij vinden in hetzelfde wel de juistheid, maar geenszins overal den geest van Momus; hetgeen toch zonderling is, daar de Dichter, in zijne aanroeping, om beide te gelijk, en niet om het eene zonder het andere vroeg:

O Momus, die in scherts, maar zonder oogeluiden,  
De daan der Goden en der menschen soms bespiedt,  
Ontzeg mijn' Muze uw' geest en uwe juistheid niet!

Beter bevielen ons de *Munstersche Vrede* van den minder bekenden CALISCH; een krachtig vers, schoon zonder nieuwe denkbeelden; de luchtige stukjes van W. DE KROES, die veel aanleg tot het puntige verraden, en de toast van WAP, die pitgebragt werd op eenen feestmaaltijd, waar hij zelf alles behalve feest gehouden heeft. De overige stukjes der Noordnederlanders zullen wij met stilzwijgen voorbijgaan, om nog iets van onze Zuidelijke kunstbroeders te zeggen. Meestal leverden zij zeer kleine stukjes, fabelen en dergelijke kleinigheden, naar vreemden gevolgd, en maken dus geene aanspraak op oorspronkelijkheid, maar wel op geene goede versificatie en zuivere behandeling onzer taal, in welke beide belangrijke vereischten zij met ieder jaar meerder vordering maken. Maar niet slechts hierin, ook in vinding en echt dichterlijken aanleg onderscheiden zich boven allen de Antwerpsche POTGIETER, die zijne vaderstad bezoog op eene wijze, welke nog wel veel te wenschen overlaat, maar toch tot schoone verwachtingen geregtigt; en LEDEGANCK, van Eecloo, wiens laatste *Zwaluw* den vitter zelfs weinig stof tot berisping zoude opleveren. Ook VAN DUYSSE en F. DE VOS sluiten zich waardiglijk aan dit tweetal aan, en doen ons de blijde hoop koesteren, dat Vlaanderen en Brabant de Nederlandsche lier eenmaal vol kracht en gevoel op eigen bodem zullen hooren klinken. Een kort levensbericht van eenen eenmaal wereldberoemden, thans geheel vergeten, Vlaamschen Dichter, wiens portret het beste plaatje is in dit jaarboekje, J. VAN DER NOOT, door den ijverigen WILLEMS, maakt de slotrede van dezen Almanak, die bij zijn ontstaan grootere verwachtingen opwekte, dan hij bestemd schijnt om te vervullen.

N<sup>o</sup>. 2 en 3 zijn van Akademischen oorsprong, wel juist niet van de getalderde Leeraars, als wanneer zij er waar-schijnlijk minder vermakelijk zouden uitzien, maar van de

vrolijke en levenslustige Muzenzonten, die de deftige Pallas, zoo wel in Groningen als te Leiden, dikwijls met een klim-opkranse en een' rozenruiker opfieren. De *Leidsche Studenten-Almanak* is de oudste; wij meenen, dat hij terstond na de Omwenteling, in het begin van 1814, voor het eerst verscheen: de *Groninger* kwam veel later op de baan; maar het gaat al dikwijls zoo, dat de laatsten de eersten zullen zijn, en wij moeten het ronduit erkennen, dat zulks hier het geval is. Zoo wel in netheid van uitvoering, als in rijkdom en gehalte van poëtischen inhoud, wint de Groninger Almanak het thans van zijnen ouderen broeder. De uitgebreide vaderlandsche Legende, *het vliegend Schip*, is nieuw, en is vele opzigten meesterlijk, behandeld; *Pyramus en Thisbe*, zeer vrij naar OVIDIUS; *Codrus*, en de beide stukjes van Mr. A. MODDERMAN, zouden den uitgezochtesten bundel tot eere verstrekken; terwijl de *Hinloper Vrouwenfehans*, schoon schraal van stof, echter door den losfen en geestigen verhaaltant aan de manier van den in dit vak eenigen STRA-  
RING herinnert, en de coupletten van *Jan de Rijmer* aan BILDERDYK met echt Attisch zout besprenkeld zijn. Nog veel vindt men hier, dat ons, schoon minder, altijd nog wel beviel, en slechts zeer weinig, dat wij geheel weg zouden wenschen. — Ook in den Leidschen Almanak vinden wij blijken van echt dichtertlijk talent. De uitgebreide *Natuurschildering* bevat zeer veel schoons; jammer, dat in dezelfde, gelijk in vele andere daar opgenomene stukjes, dikwijls gezondigd wordt tegen de ineensmelting der stomme met den volgenden klinker, — een ligt te verhelpen, maar altijd hinderlijk gebrek. Het *Oranjeboven* is een regt hartelijk, echt vaderlandsch Studentenlied, in hetwelk wij echter met bevreemding een paar uitdrukkingen opmerkten, die, dachten wij, nooit door een' Student van Leiden, waar vaderlandsche Geschiedenis en Volkenregt zoo goed gedoceerd worden, konden gebezigd zijn. Wij hebben wel in zekere bekende boodschap van *de regten van het Huis van Oranje-Nassau*, en dat zijn zeker Stadhouderlijke regten, hooren gewagen, maar nimmer, gelijk hier, van een' troon der NASSAUS, die vóór de Omwenteling op onzen bodem zoude gestaan hebben; en dan dat schenden van 's Hemels oppermagt in 's Hemels Stedehouder, dat riekt ons te veel naar de leermethode der Spaansche en Russische Akademiën, om eenig genoeg in dien geur te kunnen hebben, al waait hij

dan ook uit 's lands eerste Hoogeschool. Het Leidsch Studentenlied, welks eerste couplet-letters, in den trant van het oude *Wilhelmus*, den naam van *Willem van Oranje* uitmaken, heeft veel minder dichterlijke waarde, en is ook op zulk eenen oorlogzuchtigen toon tegen onze onrustige Zuidelijke broeders gesemd, dat wij bijna in de gedachte raken, dat deszelfs zingers zich reeds in den wapenhandel oefenen; waartoe in allen gevalle nog tijd is. Bijtendien vindt men nog een aantal kleinere stukjes, van verschillende waardij, waaronder sommige regt lieve en bevallige. Het slot maakt een voorgegeven fragment uit een uitgebreider stuk, *Apollo*, kennelijk eene satire op het meer en meer veld winnend Zwanenburgianismus onzer dagen, en als zoodanig uitnemend wél geslaagd.

No. 4. Eenigzins verwant aan de beide voorgaande octaven is de Almanak der *Koninklijke Militaire Akademie*; en, tegen hetgene men natuurlijk verwachten zoude, heerscht er in de poëtische stukjes van denzelfden zelfs minder vechten strijdust, dan in sommige van de Leidsche Muzenzonen. Nu, het jeugdig bloed bruist en ziet overal, zelfs in de aderen van de kweekelingen der ernstige Pallas; en zoo wij in dezen Militairen Almanak daar minder sporen van zien, dan komt dit uit de geldige oorzaak, dat de bedaarde heele en halve Profesoren dien hebben gevuld, en er slechts een enkel Cadettenstukje in geplaatst is. Daar dit de eerste jaargang van dit jaarboekje is, meenen wij verplicht te zijn, eene korte opgaaft van deszelfs inhoud te geven. Na den Kalender vindt men eene vrij gezwollene en met hoogdravende epitheten rijkelijk doorzaaide beschrijving van de Inwijding der Akademie; eene Naamlijst van het personeel der Beambten en Cadetten, en opgave van de vakken van Onderwijs. Dan volgt een prozaïsch Mengelwerk, meestendeels zeer goed geschreven, en voor het publiek, voor hetwelk dit jaarboekje eigenlijk bestemd is, zeer belangrijk; namelijk eene korte Geschiedenis der Militaire Scholen in Nederland; een Overzicht van alle bekende Belegeringen der Vesting Breda; eene Geschiedenis van het Gebouw der Militaire Akademie, en een Verhaal van den Strooptogt van den Generaal GROVESTINS in 1712. Eindelijk komt ook de beurt aan de poëzij, (want deze schijnt bij ons een noodzakelijk bestanddeel van de ongelijksoortigste zamenstellingen te zijn) en wij vinden eenige versjes, op welke gee-

ne bijzondere aanmerkingen, noch ten goede, noch ten kwade, kunnen gemaakt worden. — Dit jaarboekje, door bekwaame hand gevuld, kan zeer nuttig worden voor de vorming der jeugdige krijgslieden, en wij geven hetzelfde dan ook van harte onzen Oordeelkundigen zegen.

Nº. 5. Zoo komen wij langzamerhand aan het lieve en goedkoope Almanakje *tot nut en verpoosing*, dat, wat het poëtische gedeelte betreft, op verre na het zwakste is, maar daarentegen in proza-verhalen en goed vertelde anecdoten mischien boven alle onze jaarboekjes de kroon spant. En juist daarom vertrouwen wij, dat het zijn publiek in ruime mate vinden zal: het is tegenwoordig bijna alles en overal poëzij en rijmelarij; zoodat men eenige verademing bekomt, wanneer men een goed geschreven oorspronkelijk verhaaltje onder de oogen krijgt. Wij hebben hier op sommige plaatsen de kunstgreep wel bemerkt, om vruchtjes van vreemden bodem op Nederlandsche wijze te krukken en te sausen, en zoo datgene oorspronkelijk te doen schijnen, wat zulks inderdaad niet is; maar waar dit op zulk eene kiesche en smakelijke wijze gedaan wordt als hier, daar willen wij deze kunstgreep eerder toejuichen dan berispen.

Nº. 6. Eindelijk komt de zedigste van allen, de *Almanak ter bevordering van kennis en goeden smaak*, door het Departement Leens der Maatschappij *Tot Nut van 't Algemeen* uitgegeven. Tot gróndiger onderhoud en nuttiger leering bestemd, (wij vinden er onder anderen een kórt overzicht van ons Zonnestelsel en van den Sterrenhemel, benevens een geschiedkundig verslag van de aloude Abdij van Aduard) zal ook dit boekje van 35 centen, met zijne rijmpjes en welgekozené anecdoten, veel nut stichten in den beperkten leeskring, voor welken het geschikt is; en het was te wenschen, dat alle die kaffe vertelsels en zouteloze anecdoten, welke bij het nieuwjaarswenschen zoo rutmschoots, in den vorm van boerenalmanakken, door veldwachters enz. verspreid worden, plaats moesten maken voor jaarboekjes als het onderhavige, of datgene, wat bij den Enkhuizer Almanak door genoemde Maatschappij wordt toegevoegd.

*Karakters uit den aanzienlijken en burgerstand, geschetst in huiselijke Tafereelen. Door Mejufv. C. M. D. E. Te Amsterdam, bij Schalekamp en van de Grampel. 1830. In gr. 8vo. 300 Bl. f 3.-*

De geschriften van Jufvrouw C. M. D. E. hebben alle eene zedelijke strekking; en dit reeds is eene belangrijke aanbeveling van dezelve. Ontbreekt haar het vernuft van eenen LAFONTAINE en KOTZEBUE, zij is daarentegen geheel vrij van dat romanesk-sentimentele, hetwelk jonge meisjes diets maakt, dat een blik voor de eeuwigheid beslist; dat er niets voor haar te verrigten of te leeren valt, dan verliesde brieven te schrijven, of te zitten dweepen in den maneschijn; dat anders tirannen, en knappe jongens engelen zijn, enz. Zij brengt hare personen in de werkelijke wereld, en vertoont ons de menschen gelijk zij zijn, met aanwijzing, hoe zij behoorden te wezen. Godsdienst, huiselijke zin, goede en milde zeden doet zij den jongen lieden beschouwen als begeerlijk boven het schijnschoon en klatergoud der dusgenaamde groote wereld. Waar die toon de heerschende is, vindt letterkundige kritiek zich al ligt ontwapend. Ook achten wij de schrijfwijze van Jufvrouw D., door vroegere vermelding in ons en andere tijdschriften, voldoende bekend. Deze nieuwe vrucht van hare vlijt is in denzelfden trant bewerkt. In vijf verhalen tracht zij hare jeugdige lezers en lezeressen te overtuigen; 1°. dat er geen waar geluk zonder Godsdienst bestaat; 2°. dat huichelarij zich in hare eigene strikken verwart; 3°. dat ongewone overvloed vaak zorgeloosheid baart; 4°. dat het ongeluk dikwijls daar (in de groote wereld namelijk) woont, waar wij hetzelfde niet verwachten; en 5°. ....? Ja, dit beantwoordt wel het minst aan het opschrift, en is ook niet naar eisch uitgewerkt. Doch, wij hebben meer dan éene reden, om de Schrijfster die aanmoediging te verleenen, welke haar edel pogen verdient.

*De Nederlandsche Raadselvriend. Een zeven-honderdtal uitgezochte Raadsels, onderhoudend, leerzaam en zedelijk. Toegewijd aan de beschaafde Jeugd. Te Amsterdam, bij G. Portielje. 1829. In kl. 8vo. 114 Bl. f -90.*

**K**inderen zijn gretig naar paradoxen. Vanhier, dat raadsels hun doorgaans welgevallig zijn; terwijl het oplossen derzelven hunne scherpzinnigheid wet, en deze, wél geleid, alsmede ter verstandsontwikkeling kan bijdragen. Welkom was ons dan deze *Nederlandsche Raadselvriend*, die zich hierdoor tevens een kindervriend betoont. Wij prijzen het boekje, dat, bij meer bekende en min gelukkige, een aantal aardig gevondene en in rijm gebragte raadsels bevat, te meer aan, daar wij hopen, dat het den zouteloozen, nietigen Charade-geest, ons van de Franschen met zoetigheid aangevaaid, uit de Nederlandsche, kinderkamer mag helpen verdringen.

Ziehier, uit de eerste bladzijden, een zevental ter proeve, wier oplossing de Lezer, des noods, achter in het boekje kan vinden:

Ik bezit een zestal beenen;  
 Vier wil ik u wel eens leenen.  
 Maar, gij vraagt er mij niet meer;  
 De andre twee min ik te zeer.

Geen wonder van de kunst gelijk ik wonder ben:  
 Ik zeg wat ik niet weet; ik leer wat ik niet ken.

Voor mijn begrafenis moet gij behoorlijk zorgen.  
 Ik dien u na mijn' dood: houd mij maar goed verborgen.  
 Krijg ik een slechte kist, waaruit ik niet herrijs,  
 Boet dan uwe eigen schuld: gij krijgt van mij geen spijs.

Behandelt gij mij goed, voldoe ik uw verlangen:  
 Mijn prooi kan ik niet zien, maar des te beter vangen.

Ik word gebragt aan huis;  
 Men mag om mij niet vragen:  
 Voor elk ben ik een kruis;  
 Toch wil mij ieder dragen.

Om wél met mijn gezin te leven,  
 Moet ik mijn brood aan vreemden geven.

Wilt gij mij er voor betalen,  
 Vuur zal 'k uit den hemel halen.



---

## BOEKBESCHOUWING.

---

*Nagelaten Leerrekenen, van wijlen den Wel-eerw. Heer M. STUART, in leven Christen-leeraar bij de Remonstrantisch-Gereformeerde Gemeente te Amsterdam. Vde Deel. Te 's Gravenhage en te Amsterdam, bij de Gebroeders van Cleef. 1829. In gr. 8vo. 474 Bl. f 5 - : Bij Inteck. f 3-75.*

**V**an dit Vde deel is leerrede I. *Opwekking tot Godsdienstige Natuurbeschouwing*, volgens JES. XL: 26. Voor onszelfen rekenen wij die niet tot de beste. Hoe veel goeds er ook in gevonden worde, om de verwaarloozers der natuur, vaak te midden harer, grootste schoonheden, en aan de bron van het zuiverst genot, te beschamen, zoo houden wij het toch daarvoor, dat de toejuiching van anderen, meer dan 'smans eigen oordeel, hem dit stuk onder de bestemde ter drukperle deed plaatsen. Onze reden voor dit begrip is, dat de inleiding niet vrij van zekere jagt op tegenstellingen is; dat de veelvuldige aanhalingen naar VAN HAMELSVELD's dichtmatige en niet altijd vloeiende vertaling niet in de rechte manier zijn; dat de aanprijzing der natuurkunde... Doch waartoe onze uitpraak verder geregtvaardigd?

II. *De Chananeesche Vrouw*. МАТТН. XV: 21-28. Deze is een der kennelijkste voorbeelden van STUART's bijzondere predikwijze, van zijne gave om de aandacht der toehoorders te vermeersteren, tot het laatste toe vast te houden, en hen eindelijk hoogst voldaan huiswaarts te doen keeren. Hij stelt het vreemdliedende van den tekst (tot eenige inleiding) in een geweldig sterk licht, brengt dat in tegenwerking met den lof, door anderen daaraan gegeven, spreekt ter voorbereiding, om dit raadsel op te lossen, over algemeene, in zichzelf belangrijke zaken, maar die, ware het niet om het verband met de

verwachte ontdekking, zulk eene bijzondere belangstelling ligt niet zouden vinden, komt dan eindelijk op den tekst, in het rechte licht geplaatst, jubelt met vol gevoel over den schoonen inhoud, en eindigt met eenige korte, krachtige lessen voor het opgewekt gemoed. Aan het einde staat: *God beklijve deszelfs nut*, enz. Zou hier niet een ander woord gestaan hebben? *Beklijven* is immers geen actief.

III. *De waardij der Christelijke Openbaring.* 1 *Corinth.* I: 20, 21. „De gansche Openbaring van JESUS komt, omdat zij waarachtig is, volmaakt overeen met het onveranderlijk wezen der dingen; alle derzelver leeringen kunnen daarmede redematig worden afgeleid, voor zoo verre wij dat wezen der dingen slechts kunnen doorzien. . . . . Op deze gronden besluit het ongeloof tot de noodeloosheid van eenig Goddelijk gezag. . . . . Ongetwijfeld staan zij, die hunne rede bij de beproeving huns geloofs gebruiken, even als in alle andere zaken, het meest voor dat misbruik bloot, en daar uwer aandacht dit gebruik alhier. . . . steeds wordt aanbevolen, gevoel ik. . . . mijnen pligt, . . . . alle bedenkingen voor de overtolligheid der Christelijke Openbaring af te snijden.” Ziedaar grond en doel dezer leerrede, welker inhoud ons van te algemeenen aard voorkomt, om haar juist onder de belangrijkste te rekenen, schoon ze, als eene proef van STUART's volkomen geloof, ligt hare plaats verdient.

IV. *Het booze hart des Ongeloofs.* *Hebr.* III: 12, 13. Eene zeer levendig gestelde, stichtelijke rede, na inleiding en tekstverklaring aldus verdeeld: 1. Een boos hart brengt ongeloof voort. 2. Ongeloof doet afwijken van den levenden God. 3. Het toezien op zichzelf voorkomt alle eigene boosheid des harten. 4. De vermaning van elkander beveiligt tegen alle verleiding der zonde.

V. *Wat vordert onze Hemelbetrekking?* *Phil.* III: 20. Eene schoone preek, vooral wat het eerste gedeelte, inleiding, tekstverklaring en No. I van de eigentlijke verhandeling, aangaat: welke is dan onze Hemelbetrekking

naar de leer des Evangelies? Want II: wat vordert zij? en III: wat is haar gevolg? deden op ons, mit hoofde van vorm en stijl, geene zoo aangename en treffende uitwerking. Het geheel is echter een schoon en klaar tafereel der waarheid; bij welke, tot geene geringe bevordering dier klaarheid, het denkbeeld omtrent den dood, als een' waarachtigen slaap, ten grondslag ligt.

VI. *De liefde tot God boven alles.* MATTH. XXII: 37, 38. Een onderzoek naar het algemeen beginsel van plicht loopt al ligt buiten de grenzen van het kanselonderwijs. En het is mischien deze hooge vlugt, welke aan de gansche leerrede eene zekere stijfheid, ook in de ontvouwing van ieder deel van den tekst, mededeelt, alleen in het laatste, al te korte, eindigende. Het verwonderde ons, bij de woorden (bl. 168): „Wie uwer gevoelt „hier niet, dat *riendschap* den aard der liefde niet uit- „drukt, die u jegens den Schepper ten plicht is? ja. . . . „eene strekking heeft tot dweepzucht,” geen gewag altoos te hooren maken van ABRAHAM, den *riend Gods*.

VII. *De liefde tot den naasten als tot zichzelf.* MATTH. XXII: 39. Grondig, volledig, en op het sloot zeer warm. Over het geheel echter niet zoo populair, als men in predikatiën ligt wenschen mag.

VIII. *Over het gelukkig zelfvertrouwen van eenen Christen.* Phil. IV: 13. De lange inleiding dezer leerrede: de moeilijkheid van onzen plicht, en uit hoofde daarvan het belangrijke der tekstwoorden doende zien, gelijk ook de behandeling dezer woorden, behaagden ons uitermate; doch de bewerking van het onderwerp: I. een Christelijk vertrouwen kan niet dan heilzaam voor den mensch zijn; en vooral II. hetzelfde vindt de voldoende (voldoendste) gronden in het Evangelie; laat nog wel te wenschen over. De stoute toon, bij het laatste gevoerd, zal op het oogenblik zeker getroffen en yelen medegelleept hebben; maar. . . . . Doch laten wij ons hoeden, onzen bijzonderen smaak niet ten algemeenen maatstaf te maken.

IX en X. *Over de verzoeken tot zonde.* Hebr. IV: 15.

Twee zoo belangrijke als uitmuntend bewerkte stukken, in welke, naar aanleiding van den tekst, het leerstuk der onzondigheid van J E Z U S, zoo wel als onze zondigheid, vooral de wegen tot dezelve, en, ter toepassing, de middelen, om ons voor dezelve te wachten, uit den tekst voortreffelijk worden afgeleid.

XI. *De mensch nooit volmaakt.* Pred. VII: 20. Een hecht, rede- en schriftmatig betoog, door den Leeraar, op het einde, aldus eenigzins nader gekenmerkt: „Zoo „ hebben wij dan gevonden, M. T.! hetgeen wij zoch- „ ten, de eigenlijke waarde van het menschelijke hart, „ den invloed dier prijsstelling op het onze, de regtmatige „ verwachtingen, welke wij van menschen konden opvat- „ ten, en de behoorlijke houding jegens hen in acht te „ nemen.”

XII. *In hoe ver maakt ons de deugd gelukkig?* Spreuk. VIII: 32. Ook deze leerrede lazen wij met groot genoegen. Even zoo bondig, als gewoonlijk, mist zij tevens alle stijfheid, maar beweegt zich in een' losfen, schoonen vorm en stijl. Trouwens, onderwerpen als deze, niet al te leerstellig en toch eene zekere, eenigzins algemeene stelling inhoudende, op eene eenvoudige spreuk gegrond, behooren, onzes achtens, tot de meest gunstige voor S T U A R T's pen. Hoe uitnemend hij een' meer ingewikkelden tekst ook wist te behandelen, hij behoefde zoodanige hulp niet, om zijne stof voor vervellende droogheid te bewaren. Des mans beantwoording der voorgestelde vraag luidt aldus: „Het is dwaasheid, „ zonder deugd ooit een geluk te denken; maar het zijn „ ook ijdele verwachtingen, welke van de deugd alleen, „ zoo als wij menschen die betrachten, en zoo als wij „ menschen zijn, een duurzaam, ongestoord genoegen „ spellen; de deugd maakt ons alleen vatbaar voor alle „ heil, gelaten, ja blijmoedig in allen leed, en reikhal- „ zende naar de eeuwigheid, welke ons allen wacht, en „ den ondeugenden altijd verschrikkelijk zijn moet.” De wijze echter, op welke S T U A R T zijne rede eindigt, den tekst, met kleine verandering, der deugd in den mond

gevende, waarop dan de gemeente, met eene gelofte, antwoordt; zullen velen ligt al te dratorisch achten. Zoo men dergelijk iets al gaarne van STUART hoorde, het moet althans schaars of nooit worden nagevolgd.

XIII. *In welke betrekking staat onze deugd tot onze toekomstige zaligheid?* Rom. VI: 23. Deze leerrede hangt blijkbaar met de vorige zamen; en dit mag men vrij de reden noemen, waarom zij insgelijks is uitgegeven: want anders is de vraag al te gemakkelijk te beantwoorden, dan dat men dit antwoord juist ter drukperfe zoude overgeven. Men schijnt het in een gedeelte van dezen bundel op de behandeling van zekere, eenigermate aaneengeschakelde leerstellingen te hebben gemunt. Wij voor ons hadden liever deze regelmaat niet zien aangenomen.

De vier laatste leerredenen zijn, ééne ter Voorbereiding, ééne bij het Avondmaal, en twee Dankpredikatiën. Zij onderscheiden zich door eene bijzondere levendigheid; waarbij herhaalde spraakwendingen en andere redenaarstrekken voorkomen, welke men in leerredenen, enkele Fransche mischien uitgezonderd, zoo niet gewoon is aan te treffen. Voor ons, en zeker voor velen, maakt zij het dan ook dit ongewone maar alleen, zulks minder aangenaam. Wij stellen ons den kanselredenaar gaarne in een zeker vaderlijk licht voor, wel meer levendig of stil, meer somber of opgeruimd, streng of bemoedigend; maar altijd met zekere eenvoudigheid en hartelijkheid, als tot zijne kinderen sprekende; en daarom gaat door den bedoelden zwier en andere gebruiken, welke men den staatkundigen of anderen openbaren spreker gaarne ten goede houdt, ligt iets verloren; b. v. wanneer STUART zijne dankrede aldus begint: „Aangenamer, maar tevens moeilijker taak schrijft mij de plaats, welke ik „ alhier betrede, nimmer voor, dan wanneer gij, na „ het genot des H. Avondmaals, leiding en verheffing „ uwer dankbaarheid aan God en CHRISTUS van mij „ ne redevoering vordert,” enz. enz. Wijders behoeft het ook geene aanwijzing, dat alles hier menigmaal nog

sterker geteekend en stoutelijk voorondersteld wordt. Zoedat wij wel eens vragen moeten: zullen 's mans toehoorders de vlugt zijner aandoening hier hebben kunnen volgen? en zoo niet, zal dan daardoor bij den een niet het nut grootendeels zijn verloren gegaan, bij den ander zelfs een denkbeeld van overdrijving zijn ontstaan, dat niet anders dan nadeelig op de bedoelde vrucht kan werken? en vooral bij het slot der Avondmaalspreek: indien daarop nu nog aanspraken bij de dadelijke uitdeeling moeten volgen, en deze, gelijk billijk is, nog hooger zullen klimmen, waar moet dat dan heen? Deze bedenkingen van algemeenen aard willen wij even min verzwijgen, als wij van den anderen kant betuigen moeten, dat STUART zich vooral in deze stukken als een meester in zijne soort doet kennen, die kernachtige redenering met warmte van stijl vereenigt, en ligtelijk kan begrepen worden, op dezulken, als aan hem gewoon en gehecht waren, eene werking te hebben gedaan, welke van de rede van minder krachtige, schoon anders ook niet minder voortreffelijke sprekers bezwaarlijk te verwachten is. De eerste,

XIV. *Ter Voorbereiding*, I JOAN. III: 20, 21, ontvouwt eerst, wat het zegge: „Indien ons hart ons „veroordeelt, God is meerder dan ons hart,” enz. waarna zich het tegengestelde van zelve verklaart, en den spreker aanleiding geeft, om het regte midden tusschen te groote angstvalligheid en ligtzinnigheid bij het gebruik des Avondmaals aan te wijzen. Ons hart veroordeelt ons niet, zegt hij, wanneer het ons slechts feilen bij den besten toeleg heeft te wijten, maar wanneer het ons van *geveinsheid*, *geliefkoosd kwaad* en *onbekeerd misdrijf* overtuigt. Wij vinden hier ergens de uitdrukking: „rampzalige onderscheiding van volmaakte en onvolmaakte verplichtingen!” Waarom rampzalig? Deze onderscheiding ligt immers in den aard der zaak. Wat eerlijk is, kan als met den pasfer worden afgemeten; en wie derzelver grenzen overschrijdt, is aansprakelijk voor den regter. Doch wie bepaalt zoo juist, waar de on-

dankbaarheid of de liefdeloosheid begint? Ondertusſchen heeft de zedeleeraar met deze onderscheiding niets te doen. En wil STUART ſlechts, dat volſtrekte en onvolſtrekte pligt ons als Christenen even heilig moet zijn, dan geven wij hem dit gaarne toe.

XV. *Avondmaalspreek over Gods liefde.* 1 JOAN. IV: 16. Even als het woord *Avondmaalspreek* ons hier, wegens zekere platheid, mishaagt, zoo zouden wij met dit betoog van Gods liefde nog onbepaalder ingenomen zijn, indien het niet juist ter viering van het Christenfeest bij uitſtekendheid was beſtemd. Het is inderdaad een meesterlijk tafereel, ter beſchaming van elk, die Gods ſchepping, wegens het kwade, dat daarin gevonden wordt, zou wagen te bedillen. En, hoewel de Christelijke openbaring, ja de lijdende en ſtervende CHRISTUS een uitnemend deel aan deze kracht ter beſchaming heeft, en, op het ſlot geplaatst, den uitſlag aan het zegepralend betoog geeft, wij verliezen dezelve voor een' tijd uit het oog. Noch dit, noch hetgeen verder te berispen mogt vallen, verhindert evenwel, dat wij eenen ieder de lezing van dit uitmuntend gewrocht dringend aanprijzen. Op bl. 411 lezen wij: *het ſchoon, het groot en goed*, in plaats van *het ſchoone* enz.

XVI. *Dankpredikatie.* Ps. C. Waarom dan ook geen Dank-preek? Zonder bij deze kleinigheid ſtil te ſtaan, betuigen wij, ook dit ſtuk met uiterst genoegen te hebben gelezen. Het is geene verhandeling, geeft geen blijk van eenige opzettelijke afmering der gedachten, maar volgt den Psalm, verklarende en toepassende, op de ongedwongenſte wijze, en wordt dus, even als het lied zelf, eene uitſtorting van het godvruchtig dankbaar hart, dat zalig is in zijne, ſlechts van God ontvangene voorregten. Ja, wij mogten die ſoort van verontſchuldiging, met welke de Prediker hier begint, in het algemeen beſchouwd, zachtelijk gispn, lezen wij de gansche inleiding, en inzonderheid het geheele ſtuk, dan vallen ons de wapenen der kritiek bijna uit de hand,

en wij wenschen, deze aanmerking bij een ander stuk gesmaakt te hebben.

XVII. *Over de voorbijgaande Godsyrucht*, HOSEA VI: 4. is ook dankrede, schoon het er hier nu weder niet bij staat. Dezelve is meer tot stichting en bevestiging, gelijk de andere tot erkenning en innig dankbare aanwending, ingerigt. De geheel beeldrijke tekst: *Wat zal ik u doen, o Ephraïm! wat zal ik u doen, o Juda! Dewijl uwe weldadigheid is als eene morgenwolk, en als een vroeg komende dauw, die henen gaat*, wordt eigenaardig verklaard, en menigmaal met behoud en uitbreiding der figuur overgebracht; schoon de Prediker daarna, den vreemden tooi ter zijde leggende, den algemeenen zin der spreuk op eene menschkundige en regt stichtelijke wijze toepast. „De dubbele vraag aan „*Ephraïm* en *Juda* herinnert ons de verdeeling des „*Joodschen* volks tot twee koninkrijken onder de zonen van *SALOMŌ*.” Dit zou doen denken, dat het rijk onder deze zonen verdeeld was. Waarschijnlijk moet het zijn „onder den zoon,” schoon er dan toch nog, voor den onkundigen, iets duisters in zou blijven. Dat wijders deze aanspraak van beide rijken een stilzwijgend verwijt over hunne scheuring zou bedoelen, schijnt ons gezocht.

Wij eindigen dit verslag met de gedachte, welke ons onder het lezen en beoordeelen telkens voor den geest kwam: hoe verschillend toch de wijze van zien en mededeelen, ook bij dezelfde soort van geschriften, gelijke omstandigheden, benevens vaderland en leeftijd der schrijvers, bevonden wordt! Leggen wij *STUART*, *VAN DER PALM*, *VAN HENGEL*, *VAN ECK*, of *ROLL*, *MESSCHAERT*, *VAN DER HOEVEN* (ook een enkel opstel doet hen kennen) naast elkander: hoe ongelijk! ongelijk, ja, in oordeelkunde, geleerdheid en redenaarsgaven! maar hoe veel meer nog in keus van onderwerpen en manier van behandelen, in kleur en geest! Danken wij den milden God, die in het rijk der geesten niet min, dan der stoffelijke ligcha-



men, zoo groote verscheidenheid heeft daargesteld! En geven wij niet toe aan de kleingeestige vrees, dat zoo vele uitgegevene, deels meesterlijke leerredenen den smaak voor die, welke men hoort, bederven zouden; noch ook aan den dwazen waan, dat, als men dien of een' anderen grooten man gehoord heeft, de overigen, als 't ware Goden van minder slag, wel te misfen zijn!

*Levensgeschiedenis van JEZUS, door JOH. JAKOB HESS. Naar de achtste, door den Schrijver op nieuw bearbeide Uitgave, uit het Hoogduitsch vertaald. Iste en IIde Deel. 1828, 1829. Te Dordrecht, bij F. Boekce. In gr. 8vo. LXXXIV en 439, en XXXVI en 508 bl. f 7-50.*

**W**aren wij ooit in verzoeking, om, bij de aankondiging eener nieuwe uitgave van een welbekend werk, ons te vergeten bij den lof des Schrijvers, alvorens ter beoordeeling toe te treden; dan is het thans, nu de derde Nederduitsche vertaling der *Levensgeschiedenis van Jezus*, door den vermaarden J. J. HESS, bij ons ter tafel ligt. Trouwens, wie onzer Lezers zal het ten kwade duiden, dat erin het oudste vaderlandsche Tijdschrift hulde toegebracht worde aan de nagedachtenis van dezen *Zwitferschen* Grijsaard, wiens letterarbeid sedert meer dan vijftig jaren door ons met ongemeene goedkeuring vermeld werd (\*), en dien wij thans niet zon-

(\*) Men vindt namelijk de eerste beoordeeling wegens dit werk van HESS in de *Hedend. Vad. Lett.* D. IV. St. 1. (over den jare 1775) bl. 395, en ten vervolge in D. V. St. 1. (1776) bl. 250. D. VI. St. 1. (1777) bl. 175; eindelijk in de *Algemeene Vad. Lett.* D. III. St. 1. (1781) bl. 169. Een later verslag bij de tweede uitgave komt voor in de *Alg. Vad. Lett.* voor 1803, St. 1. bl. 581. Deze aanwijzing zal, vleijen wij ons, aan de bezitters van ons Maandwerk niet ongevallig zijn; terwijl dezelve het boven gezegde toelicht en staft.

der leedgevoel den dubbel verdienden prijs kunnen toezwaaijen over zijn graf, waarin hij, kort bevorens deze vertaling in het licht verscheen, is bijgezet in den zeer, hoogen ouderdom van 87 jaren. Wel mag het een zeldzaam voorregt, een ongemeene zegen der Voorzienigheid genoemd en geschat worden, dat HESS den langen tijd van *zestig* jaren (van 1762—1822) zich mogt onledig houden, met den Bijbel, en meer bijzonder de gewijde geschiedenissen, daarin geboekt, met een gezond hoofd, waarheidsminnend hart en helderen blik te onderzoeken, en zijne hoogst aangelegene navorfchingen der wereld mede te deelen. Hij begon met J E Z U S, bragt *zevenmaal* zijne Geschiedenis van deszelfs *Leven* in het oorspronkelijke met vernieuwd glans te voorschijn, en eindigde ten laatste ook met den Heiland, na een verloop van 27 jaren, deze, de *achtste*, uitgave van zijn werk voltooid, of, zoo als hij op den titel zediglijk schreef, *op nieuw bearbeid hebbende*. Niet geheel ongelijk aan den ouden SIMEON, mogt dus de waardige Grijsaard „henengaan in vrede,” rusten van zijnen vromen arbeid, en kort daarna in eene blijde hope op J E Z U S ontslapen, onwankelbaar gebleven in zijn geloove, bij al den ommezwaai der wereld in wijsgeerige stelsels en godgeleerde begrippen.

Alzoo verwierf zich HESS eenen eersten rang onder de Protestanten van *Europa*. Hooggeschat bij zijne Landgenooten en naburigé *Duitschers*, was en bleef hij, vooral in *Nederland*, de voorlichter van Bijbelvrienden, de vraagbaak der Leeraren aldaar, welligt minder dan elders heromgevoerd door elken wind van nieuwigheden, of gellingerd in den maalfstroom van Ongeloof, Twijfelarij en Mysticismus. Wij laten liefst onbeslist, of zulk eene vasthoudendheid aan de vereering der Goddelijkheid in J E Z U S' leere en zending bij de Protestantische Kerk in *Nederland* eenigen grond had in onze meer bedaarde en kalmer volksgeaardheid, dan wel dank te wijten zij aan den voortdurenden en zelfs toegenomen invloed der beginfelen, al vroeg gelegd, ontwikkeld en

aangedrongen door onzen ontfelijken DE GROOT en diens beroemde volgelingen. Genoeg, dit *Hevelingswerk* van HESS (gelijk wij *deze* Levensgeschiedenis van den Heiland niet ongaarne met den Vertaler noemen willen) was naauwelijks den laster van ketterij te boven, en vermaard geworden door deszelfs nuttig gebruik bij den ongelukkigen *Deenschen* Graaf STRUENSEE in de staatsgevangenis, of men zag hetzelfde in onze moedertaal (In 1775), naar den *derden* druk vertolkt, de *geliefde* lectuur uitmaken van menig vaderlandsch gezin uit de beschaafdere standen. Andermaal (in 1802), en toen naar de betere *zevende* uitgave, werd deze arbeid van den hoogberoemden man bij de onzen ingeleid; en waar men in die dagen van onrust naar Christelijke stichting uitzag, was ook HESS, als de geleider der jeugd, de vriend of medgezel der volwasfenen, en de vertrooster der ouden, in hooge waarde. Niet minder welkom des en onder gunstige voortteeken, durven wij verzekeren, treedt, na zoo lang eene tuschenpoos, en bij het gehot van een weldadig Bestuur van orde en vrede, *deze derde* Nederlandsche vertaling (door den Eerw. W. N. MUNTING) in het licht: want, hoedanigen prijs, op zichzelf beschouwd, de vroegere uitgaven hebben mogen, deze, waaraan de waardige afgestorvene de laatste hand gelegd heeft, en die door zijne vlijt ruim *een derde* in uitgebreidheid aanwon, overtreft en verdonkert te eenemaal beide de voorgaande bij eene meest onzijdige vergelijking. Ten einde nu met hare onderscheidene verdiensten onze Lezers eenigzins bekend te maken, vermeenen wij uit de nieuwe *Voorrede*, waarmede zij van den Schrijver verrijkt is, en die te regt een meesterstuk genoemd mag worden, een en ander te moeten ontleenen van hetgene HESS aldaar breedvoeriger gezegd heeft over den invloed van den geest der tijden op zijne bewerking der *Levensgeschiedenis van Jezus*.

In den aanvang van zijnen letterarbeid traden voorname Godgeleerden in *Duitschland* en *Zwitserland* op,

die, afkeerig van *dogmatische* spitsvindigheden, zich ter toelichting des Bijbels uit de verhaalde gebeurtenissen en met de verdediging van het Christendom onledig hielden, op het voorbeeld der Ouden, van onzen **DE GROOT, VAN TURRETIN, VERNET** en vele anderen, de redelijkheid der leere en de geloofwaardigheid der getuigen handhavende tegen *Deïsten*. **Hess** stelde zich, na volbragt onderzoek, voor, met zijn bewerken en uiteenzetten, eerst van de Evangelieën, daarna van andere historische gedeelten der Schrift, dat zelfde groote doel te ondersteunen. Al vroeg evenwel (in 1778) stak het Ongeloof, eerst door de uitgave van zekere *Fragmenten*, daarna van een geschrift *over het oogmerk van Jezus en der zijnen*, het hoofd weêr schaamteloos op, en durfde men den Heere en den Apostelen het doel toekennen, *om zich een Wereldrijk te sichten*.

1°. Onder de Christenen zelve (gelijk men zich bleef noemen) wakkerde almede het geschil over het gezag der *wonderen*, en verscheen nagenoeg gelijktijdig de *Gelukzaligheidsleer* door **STEINBART** in druk. Of schoon nu dit geschrift den lust tot dogmatizeren krachtig mogt tegengaan en doen verdooven, het gevaarlijke der onderscheiding van Christelijke geloofsgronden, voor *verlichte* of *wijsgeerige* en voor minder *ervarene* of *onkundige* menschen, ontging de opmerking niet van onzen waarheidlievenden Bijbelvriend.

2°. Doch hierbij mogt het geenszins blijven; want de opgang der *Kantiaansche* Wijsbegeerte onderschraagde de *Neologie* (of, gelijk men oudtijds in *Europa* sprak, het *Deïsmus*), en bragt, ten nadeele der *historisch uitlegkundige*, eene *morele* Schriftverklaring ter banc, waardoor men de leer der H. Boeken naar eigen begrip en gevoelens buigen mogt.

3°. Weldra in stoute onbeschaamdheid voortgaande, werd deze *Neologische* wijze van uitleggen het middel, waardoor men volgens opgevatte *hypothesen* al het *wonderbare* in den Bijbel *natuurkundig* wilde oplossen; en, wanneer men daartoe geen weg zich vermogt te ope-

nen, veroorloofde men zich, het verhaalde nu eens op rekening te stellen van der *Joden wonderzucht*, dan weder onder de *Mythen* en dichterlijke verzinningen van den ouden tijd te rangschikken.

4°. De woeste zucht en dolzinnige ijver, om het gebied eener *onzalige* verlichting ook uit te breiden over het gemeen, en alzoo om daar zelfs, waar STEINBART het geloof in wonderen nuttig keurde, de grondzuilen der Christenkerk ter neder te werpen, hield ten laatste perk noch maat van rede. Men gaf *Brieven over den Bijbel in den Volkstoon*, eene *Natuurlijke Geschiedenis over den Profeet van Nazareth*, en wat niet al van dien stempel, der onberadene menigte in handen, gretig in het verslinden van zulken kost, voor Godsdienst en zeden nadeelig. Aan krachtige wederpraak van kundige en bettergezinde mannen bij onze Oostelijke naburen ontbrak het wel ten geenen tijde; maar, terwijl men, gelijk doorgaans de ongeloovige en twijfelaar, ondanks vijandigen aanval tegen de Kerk en haren hoeksteen JEZUS, het masker noode opligten, of zich in naam van 's Heeren aanhang scheiden wilde, werd een heftige strijd door *Duitsche* Godgeleerden gevoerd tusschen *Rationalistische* en *Supranaturalistische* CHRISTENEN!!!

Zoo iemand, was HESS doordrongen van de verderfelijke strekking dezer *Neologische* beginselen en woeelingen, die al de kracht van het *geschiedkundig* bewijs voor onze Godsdienst dreigde te ontzenuwen, zoodat daarmede het hoog gezag der Openbaring geheel stond te bezwijken. Onder het voortzetten nogtans zijner Bijbelstudien behield hij zelf den goeden weg, zonder zich te laten afleiden in de doolhoven der twijfelzucht, maar dankte hij integendeel de Voorzienigheid, die hem het wijze plan en den onderlingen samenhang der Goddelijke bedoelingen van oudsher steeds leerde beschouwen als den hechten grondslag van het *redematigste* (wij zouden liever zeggen *allerredelijkste*) geloof. Bijzonder lezenswaardig is dat gedeelte der *Voorrede*, waarin de achtbare Grijsaard dit zijn oordeel verdedigt, tegen elk der bovenge-

dachte *vierderlei* dwaalbegrippen van land- en tijdgenooten zijne bezwaren voordraagt, en, laat het zijn, minder door *nieuwe*, dan wel door den afloop der eeuwen heen geldig gekeurde bewijzen, eene verstandige toelichting der Bijbelsche geschiedverhalen, het gezag van hunne getuigen, en daarop rustend geloof in wonderen bij hoogere Bedeeeling, voorstaat en handhaaft. Wij achten het noodeloos voor vaderlandsche Lezers, die liever het werk zelve mogen raadplegen, hierover meer te zeggen. Want, zoo er onder de onzen geweest zijn, die, met overspanning der verbeelding en voorbijzien van menigen vroegeren strijd tegen de vijanden des Christendoms, het *nieuwe* licht, dat zich aan den *Duitschen* horizon verhief, verbijsterd, opgetogen aanstaarden; het misgewas, de giftige plant, daardoor gekoesterd en wijd en zijd gekweekt, vond op onzen lagere grond geen voedsel; of wel, gelijk HESS, bespeurde men ras alhier den onzaligen gloed van het schijnsel, en het digter aaneensluiten der Protestantische *Nederlandsche* Kerk in algemeene Christelijke gevoelens verstikte het werk der *dwaazen* en *Sophisten*.

Deze strijd ondertusfchen, hoezeer te ver gedreven en met een der Godsdienst vijandig doel gevoerd, leerde den waardigen *Antistes* den veranderden geest en behoeften der tijden kennen, breidde, door hem, bij het voortgezet beoefenen der Schrift, tot nieuwe gedachten heben te leiden, het veld zijner kundigheden uit, en wees hem het spoor, om, gelijk bevorens een ander van zijne werken (\*), zoo ook ten laatste deze zijne *Levensgeschiedenis van Jezus*, alsmede de naauw daarmee verbond-

(\*) De Schrijver bedoelt zijn werk *over Jezus' Leer, Daden en Lofgevallen*, andermaal en met vele vermeerderingen en verbeteringen door hem uitgegeven, door wijlen den Hoogleeraar MÜNTINGHE in 1812 vertaald, en gedrukt te Groningen bij WOUTERS. Men zie daarover ons verslag van Deel I in de *Lett.* voor 1813, St. 1. bl. 561. van D. II. in die voor 1817, St. 1. bl. 1, en van D. III. voor 1821, St. 1. bl. 93.

ne *Geschiedenis der Apostelen* (\*), aanzienlijk uit te breiden en te verrijken in zijnen gezegenden ouderdom. Men ontwaart dus hieruit, van welken aard en hoedanigen inhoud doorgaans de veranderingen, en nog veel meer de bijvoegselen zijn, waardoor zich deze uitgave van de vroegere, ja ook van de naastvoorgaande, inzonderheid onderscheidt. De *Voorrede* mischten uitgezonderd, wil H E S S dit geschrift niet voor eene *regstrecksche* verdediging van het Christendom hebben aangezien; hoeneer hij daarin geopperde tegenbedenkingen van deszelfs bestrijders poogt uit den weg te ruimen, en, door het toelichten der Evangelische verhalen, alsmede door het opmerken en onderscheiden van het *echt* Goddelijke in J E Z U S' zending en daden, beide het Ongeloof en Bijgeloof tot stilzwijgen brengt, of de geschiedkundige waarheid, gelijk die is te boek gebragt, boven het bereik van onredelijken vitlust en twijfelarij tracht te verheffen, ja tot eenen vasten grond van overtuiging te leggen.

Men sta ons toe, vermits dit boek wel niet als omgewerkt, dan toch als *op nieuw bearbeid* door den Schrijver in het licht verschijnt, en wij hierom niet tot bijzonderheden bij zulk eenen rijkdom van stoffe ons mogen inlaten, dat wij nog eenen en anderen wenk uit de *Voorrede* hier overnemen. „Opzettelijk (zegt H E S S) blijft wederom *de geschiedenis van J E Z U S' kindschheid* afgezonderd van die *zijns openbaren levens*, opdat de groote gaping van zijn dertigjarig afgezonderd leven des te sterker in het oog valle. Over het gewigt dezer gaping wordt hier eenigzins uitvoeriger gesproken dan in de vorige uitgaven.” (†) — Later lezen wij: „Wat betreft de *Har-*

(\*) Ook van dit andere werk van H E S S is gelijktijdig met het onze eene nieuwe uitgave door den Grijsaard in het licht gezonden, en wij zien met groot verlangen uit naar deszelfs reeds aangekondigde vertaling.

(†) Zeer belangrijk is het, wat men betrekkelijk de vorming van J E Z U S door zichzelven, in kleinen kring, en in den schoot der vrome Familie, te *Nazareth*, leest D. I. bl. 195—198. Welligt evenwel vindt men, bij nadenken, in

*monie der Evangelien*, zoo heeft men dezelfde schikking der gebeurtenissen, die in de vroege uitgaven gevonden wordt, behouden. Latere onderzoekingen hebben zekerlijk de beschouwingen van den Schrijver hierover ten deele veranderd; het zou echter te verre geleid en eene andere rangschikking van zekere hoofddeelen gevorderd hebben, om elke verandering ter meest geschikte plaats in te voegen; en voor de juiste voorstelling van de volgorde in haar geheel zou niet veel gewonnen zijn, wanneer b. v. het bezoek op het loofhuttenfeest eenigzins verder verwijderd, en diensvolgens het een en ander vroeger geplaatst ware geworden, dan het hier komt te staan." Uit het gezegde ontwaart men dus, bij het na slaan der vroegere uitgaven, tot hoeverre de inhoud van elk der Deelen van deze *nieuwe* zich uitstrekke, als men weet, dat in het Iste alleen 2 Boeken der Geschiedenis voorkomen; en in het IIde, behalve de Verhandeling *over de wijze van verhalen der Evangelisten*, (thans derwaarts overgebracht, en loopende van bl. XVII—XXXVI) het werk tot *des Heeren laatste reis naar Jeruzalem* is vervolgd, eindigende alzoo *dit* Deel met het VIde Boek.

die geheele afzondering des Heeren in zijne jeugd, nog meerdere stoffe, om het wijs beleid der Voorzienigheid te vergeeren, die door zulk eene onvermaardheid afweerde, dat het vooroordeel der *Joden* niet ten ontijde zijnen naam tot eene oproerleus bezigde, of den onmondigen aangreep, en uitriep als Koning; terwijl men daarna zich steeds bleef ergeren aan de gedachte, dat de *Nazarener* hun Mesias, en de Erfgenaam zijn zoude van DAVID's Troon.

(Het vervolg en slot in het andere No.)

---

*Praktisch Onderrigt nopens het Dierlijk Magnetismus*, door J. P. F. DELEUZE, uit het Fransch, met eene Voorrede van B. J. MEIJER, Magnetiseur te Rotterdam (voor rekening van den laatstgenoemden.) Te Rotterdam, bij T. J. Wijnhoven, Hendrikken. 1828. In gr. 8vo. XV en 459 bl. f 4-50.



**D**e Heer DELEUZE, bekend door meer andere werken over het zoogenoemd Dierlijk Magnetismus, onder anderen door zijne *Histoire critique du Magnetisme animal*, schreef dit boek met het oogmerk, om te dienen tot handleiding voor de zoodanigen, die, door talrijke bewijzen van het wezenlijk bestaan van de werkracht van het Magnetismus overtuigd, de middelen verlangen te weten, welke zij moeten aanwenden, om er gebruik van te maken. Het is derhalve als 't ware een handboek voor deze kunst, waarin, na het voorafzenden van algemeene beginselen, de geheele wijze van aanwenden, de hulpmiddelen, voorzorgen, kundigheden, met één woord alles, wat in de magnetische praktijk valt op te merken en in acht te nemen, behandeld wordt.

Van het uiterst aanbelang is het, in zulk eene handleiding juist en naauwkeurig de gevallen en omstandigheden op te geven, waarin het middel, dat men aanprijst, te pas komt. Want niemand zal in onzen tijd nog dwaas genoeg zijn, aan een universeel geneesmiddel geloof te slaan. Althans de Schrijver is er verre af van zulks met betrekking tot het zijne te willen beweren. Men verlangt dus billijkerwijze eene naauwkeurige opgaafe van de ziekten, waarin hetzelfde niet alleen veilig, maar ook met hoop op goed succes kan worden gebezigd. Heeft nu de Schrijver aan dat regelmatig verlangen voldaan? De Lezer oordeele. — Men kan zich, zegt hij van het Magnetismus, in ligte en nieuwe ongesteldheden daarvan bedienen. Wat zijn die ligte ongesteldheden? Het antwoord is: eene plaatselijke pijn, eene kneuzing, eene zinking, een toevallig ongemak, eene ligte kwetsuur, eene verstuiking, eene rhumatieke pijn, eene maagkwaal, eene verfmoring en zoo vervolgens. Men heeft niemand noodig te raadplegen (leest men verder); het is genoeg, dat de kranke het begeert. Men gaat er zoo lang mede voort, als men nuttig oordeelt; en indien men geene gelukkige slotsom van dat alles verkrijgt, verwondert men zich niet, dat men niet

geslaagd is, en men hoopt, een andermaal gelukkiger te zijn. En nu de arme patiënt, Mijnheer DELEUZE? Wel, hij heeft het immers begeerd; het is genoeg. Maar het zij mij vergund te vragen: wat zijn die plaatselijke pijnen, die toevallige ongemakken, die maagkwalen, die versmoringsen, die gij ligte ongesteldheden noemt? Hier zwijgt de Heer DELEUZE, en er is geene mogelijkheid tot de minste, maar eenigszins waarschijnlijke gissing. Waarlijk, lieve lijdens! ik zou u raden, liever bij een verstandig Arts te gaan, dan in zuik eene loterij te spelen, en daarbij te risquéren, dat het gunstig oogenblik verstreken was, om de gevolgen van die ligte ongesteldheden te verhoeden.

Maar laat ons zien, of ons in het vervolg eene zekerder kans beloofd wordt. Er zijn twee hoofdklassen van ziekten, zegt de Schrijver, hevige en slepende. In de eersten raadt hij ons, den Geneesheer in te roepen. Deze handele, en als hij verstandig is, zal hij 't niet kwalijk nemen, dat de Magnetiseur de handen over den kranke bringe met de begeerte om hem te genezen. Doet het geen goed, het doet geen kwaad; mischien is er dan voor den laatste ook nog een broodje aan te verdienen. In de hevigste ziekten heeft men dikwijls gezien, dat door het Magnetismus de zenuwtrekkingen, de kramp, aanvallen van pijn bedaard, het hoofd los gemaakt (?), aan den toestand van Slaapziekte een einde gemaakt werd; terwijl hetzelfde heilzame crises te weeg bragt, en den kranke in staat stelde, om de door den Geneesheer voorgeschrevene geneesmiddelen in te nemen, waartoe hij te voren ongeschikt was. Bij groote neerslagtigheid, als de zieke nauwelijks adem kan halen, kan een uur magnetiserens hem opbeuren, nieuwe krachten geven en een gevoel van welvarendheid, zoodat hij zelfs om voedsel vraagt, dat men hem dan niet moet weigeren. Maar het mag u niet verwonderen, als het niet gebeurt. — Tot nog toe zijn wij door de min of meer dubbelzinnige uitdrukkingen in het onzekere, wanneer wij het Magnetismus met volkomen vertrouwen durven aanprijzen. Wij komen nader. De Schrijver noemt ons

*koorts*. Deze doet hetzelfde bedaren. Dus als zij hevig is? Ja, maar niet al te hevig; want dan weerstreeft zij de werking. En hoe dan in hevige koortsen, als het bedaren ons meest te stade komt? Hier komt juist ter snede de raad van een' Geneesheer, in eene noot opgeteekend, om zijne handen alvorens in azijn en water te doopen.

Maar nog beteren troost ontvangen wij in de volgende zinsnede. Er is geen twijfel aan, of het Magnetismus werkt in de zwaarste ziekten met de meeste vaardigheid en nadruk. Het is in die foorten van ziekten, (te weten in de zwaarsten) dat het waarlijk wonderwerken doet. Doch spoedig wordt ons die troost voor een goed deel weder ontroofd. Het werkt niet altijd. Maar, (wij halen weer adem) eens aan het werken zijnde, verhaast het den loop der ziekte; het ondersteunt en ontwikkelt de krachten, welke de Geneesheeren *geneeskrachten* noemen; het brengt spoedig de crises te weeg, die de genezing moeten bepalen. Ach, mogt het dat maar aan het werken komen!

Onder de ziekten, waarin het verder hulp bewijst, noemt de Schrijver de rotkoorts en andere *kwaadaardige* koortsen. Niet in sterke ontsteking. Evenwel lezen wij van *zekere* ontstekende ziekten, die lieren zetel in de voornaamste ingewanden hebben, waarin het wonderen zou *kunnen* uitwerken, en van vele voorbeelden, die bewijzen, dat het spoedig het (de) pleuris heeft genezen. Wederom lezen wij van zware ziekten, door het Magnetismus alleen spoedig weggenomen, waarbij tot voorbeeld een *cholera* wordt aangehaald. Men moet evenwel niet in alle dergelijke gevallen dezelfde uitkomst verwachten. Er is echter eene voornamere reden, om het Magnetismus in de hevigste ziekten aan te wenden; zij is deze, dat het spoedig het evenwigt *kan* herstellen, terwijl men zeker is, dat het geene schade kan doen, wanneer het op eene gepaste wijze wordt in het werk gesteld. Ja, het kan zelfs het leven opwekken op het oogenblik zelve, waarop het scheen te worden uitge-

bluscht. Dan, volgen wij den Schrijver bij de beschouwing der slepende ziekten.

De kranke heeft eene meer of min verouderde ziekte. Hij heeft geneesmiddelen gebruikt, of ze nog niet gebruikt. In het eerste geval roept gij geen Doctor, maar begint met magnetiseren, en gaat daarmede eene maand voort, ten zij de symptomata erger worden. In het laatste stelt gij de medicamenten ter zijde, geeft uwen lijder daarvoor gemagnetiseerd water, en beproeft almede de magnetische kuur.

De overige gevallen, hier aangeduid, zijn: zeer zware oude ziekten, waarvan de gronddoorzaak en hoofdzetel niet wel bepaald zijn, kwijnende ziekten, die van het lymphatisch gestel, waterzucht, verstoppingen der ingewanden; in deze laatste kan het soms gevaarlijk zijn en den kranke spoediger doen sterven; voorts scrofuluze, niet overgeërfde ziekten, in slepende koortsen van een' zenuwachtigen aard, kortademigheid, langdurige braking, zenuwziekten, doch niet altijd, de vallende ziekte, verlamming, een beginnend knoestgezwel, maagkwalen uit zwakte, hoofdpijn *met koude aan de voeten*, rhumatisme, scheurbuik, oogziekten, oogontstekingen (doch niet bij hooger en graad of een gebrek in het zintuig), kinderziekte, roodvonk, windpokken, schurft, bij kinderen in *mismaaktheid door Engelsche ziekte en verkorting van het been*. (?)

Moeijelijk is het, in die opeenstapeling van kwalen eenheid te vinden, en zich eenig klaar begrip te vormen van den aard van dit wondermiddel. Nogtans moet men aan hetzelfde niet te veel toeschrijven. Niet zelden brengt het alleen voor een' tijd verligting aan, als de aandoening in een orgaan *zekeren* graad bereikt heeft, als de ziekte met het ligchaamsgestel in verband staat, van een gebrek in het bloed voortkomt, of voornamelijk de zenuwen aantast. Men ziet, de voorzigtige Schrijver neemt veel terug, wat hij te voren gegeven had. Welke is die zekere graad, die eene aandoening niet bereikt mag hebben, om geneeslijk te zijn? Welke zijn die

ziekten, die met het ligchaamsgestel in geen verband staan? Hoe zijn wij zeker, dat de ziekte uit geen gebrek in het bloed voortkomt? Vraagt gij: is het Magnetismus goed in zenuwziekten? Het antwoord is ja, zoo zij maar de zenuwen niet voornamelijk aantasten. Gij zijt huiverig, om in die onzekerheid van het middel gebruik te maken. Gij begeert het nader te leeren kennen. Wel nu, hebt gij niet een' zieken hond of een ziek paard? Beproof het daarop; want het werkt op huisdieren nog zekerder, bestendiger, krachtdadiger, dan op den mensch. Welligt brengt gij daardoor het dier over in een hooger leven, in *clairvoyance*; zeker althans bewijst gij hetzelfde eene weldaad, door zijn lijden te verligten, en met dieren te genezen, doet men dikwerf eene groote dienst aan menschen.

Intusschen begeert mischien de een of ander meer stellig te weten, wanneer het Magnetismus al dan niet gebruikt moet worden. Nieuwe zwarigheid! Raadpleeg den Geneesheer, zegt DELEUZE. Neen, zegt MEIJER (aan wien wij deze Hollandfche uitgave verschuldigd zijn); die weet er niet van; raadpleeg den Magnetiseur. NB. De Heer MEIJER is gepatenteerd Magnetiseur, maar geen Doctor, en gelooft ook, dat een boer meer aanleg heeft om een goed Magnetiseur te worden, dan een kundig Doctor. Is hij zelf ook bouwman geweest? De Heer DELEUZE wil, dat men eenen *somnambule* slechts voor éénen lijder 's daags raadplegen zal. De Heer MEIJER beweert het tegendeel, hebbende hij er een, dien hij dagelijks zelfs tot voor zes lijdens kan raadplegen. Maar dit is ook eene *witte raaf*. Nog geeft deze laatste den raad, bij zenuwtoevallen altijd dadelijk gebruik te maken van het Magnetismus, zonder daarvoor eerst de hulp des Geneesheers in te roepen. Ongétwijfeld met uitzondering van die, waarin de zenuwen voornamelijk zijn aangetast? Of heeft de Heer DELEUZE het hier alweêr mis gehad?

Nog altijd dobberen wij, niettegenstaande de lezing van dit *praktisch Onderzigt*, in onzekerheid omtrent de

praktijk van het Magnetismus. Wij slaan des Schrijvers *Histoire critique* na; maar ook daar vinden wij even weinig *kritiek*, als in dit werkje. Wij doorzoeken andere boeken over het Magnetismus, maar stuiten overal op tegenstrijdigheden en widerspraak. Behoort het tot de natuur- of zielkundige verschijnselen? Beide gevoelens hebben onder de Magnetiseurs hunne voorstanders. Is het waar, dat men, om het uit te oefenen, een goed zedelijk mensch behoort te zijn; van waar dan die buitengewone kracht in menschen, die van de zijde hunner zedelijkheid juist niet zeer uitblinken? Brengt het den mensch in een hooger bovenzinnelijk leven; van waar dan die zinnelijke produkten, en dat verbod van DELEUZE aan mannen, om het Magnetismus bij vrouwen aan te wenden? Vordert het vooral Christelijke liefde; waarom was het dan, van zijnen aanvang af, zoo vaak een middel van beurzensnijderij? Theoretisch beroept men zich op een zenuwvocht, op een aether, op een zenuwdampkring, op harmonie, sympathie, — duistere zaken; ook op REIL's hypothese en de proeven van HUMBOLDT, aan welke toch RITTER weder eene geheel andere uitlegging gegeven heeft. Praktisch haalt men de ondervinding aan, en brengt zeker treffende gevallen voor den dag; maar, als men die allen met het kritisch oog van den seheranderen PFAFF leert bezien, begint men weer te twijfelen. Als wijders het gezag van groote namen ons zou doen overhellen, dan weêrhoudt ons de gedachte, dat velen dier mannen er vroeger anders over oordeelden; dat zij wederom van gevoelens kunnen veranderen, waarvan het niet aan voorbeelden hapert. HUFELAND, om er een' te noemen, een man van groote auctoriteit, dien de Magnetiseurs gedurig als getuige voor hunne leer doen optreden, koesterde vroeger niet zoo gunstige denkbeelden omtrent dezelve. En, om dit in het voorbijgaan op te merken, de groote opgang, welken vóór eenige jaren het Magnetismus maakte, schijnt in *Duitschland* althans veel verminderd te zijn. Dit is zoo het lot van vele geneesmiddelen geweest, en wien is het onbe-

kenst, welk een verbazenden invloed de mode ook op de geneeskundige theorie en praktijk uitoefent? Veel van zijnen opgang in het modeziek *Parijs* had MESMER aan dezelve te danken; en toen het Mysticisme meer en meer veld won, was het toen wonder, dat het Magnetisme niet alleen bij vrouwen en geestelijken, deszelfs ijverigste kampioenen, maar ook onder alle standen en kringen grooten bijval vond? Nu kregen de monsterachtigste vertellingen en grillen gereeden ingang. De wonderen werden altijd grooter en ongelooflijker. Het was alsof de Middeleeuwsche nacht den geest der menschen nog eens benevelde, alsof de oude tooverkunsten herleefden. Men zag eene tweede *medicina magica* geboren worden. De geest der voorzegging was weêrgekeerd. Er ontbraken slechts brandstapels en vervolgingen, om de oude hekfenhistoriën vernieuwd te zien, of de bezetenen van den ouden dag nogmaals te aanschouwen. Met wat al tuig van bijgeloof en onzin werd het Magnetismus opgesmukt! Hoe veel tijd en arbeid zal er noodig zijn, om het van dien smuk te ontdoen! Ongelukkig, dat het zoodikwerf in slechte handen viel. Zoo lang bekwame, onpartijdige en onbevooroordeelde Geneeskundigen zich die zaak niet aantrekken, zal zij onbeslist en duister blijven. Alleen een gestreng onderzoek kan het verborgene aan het licht brengen en de waarheid van de logen zuiveren, het klatergoud der kwakzalverij van de echte munt der wetenschap affcheiden. Tot zoo lang blijft het onzeker, wat men van het zoo veel gerucht makend Magnetisme te denken hebbe, en zal de bezadigde, verstandige man zijn oordeel over zulk eene geheimenis opschorten. Want, in welk een wetenschappelijk kleed men dit wezen ook gestoken hebbe, het is een raadselachtig verschijnsel, dat welligt het beste door de beoefenaars der Bovennatuurkunde kan begrepen worden. Niet onbelangrijk zoude het zijn, de oude schriften der *Magici* op te delven en te doorsnuffelen. Men kon ze als Commentariën gebruiken, om de herborene *Magie* te leeren verstaan, en zou er meer dan ééne treffende overeenkomst in vinden. In

onze taal bestaat zeker zulk een geschrift niet. Wij willen dus onze vaderlandsche Geleerden hebben uitgenoodigd om het ons te leveren. Zij zouden daarmede eerste gewigtiger dienst aan de wetenschap bewijzen, dan door het uitgeven van eenige honderdtallen magnetische kuren.

*De Souvereinen van Europa, in 1828, en hunne vermoedelijke Erfgenamen; Regeringen, Rabinetten, Ministers en Zaakgelastigden bij de onderscheidene Hoven. Uit het Fransch. Te Leyden, bij C. C. van der Hoek, 1829. (Voor rekening van den Vertaler.) In gr. 8vo. XII en 354 bl. f 3 -:*

Dit boek is een geschrift in den geest der *Fransche* liberale oppositie; en daar tegenwoordig partijgeest in alles regeert, zoo kan men wel begrijpen, dat, in eene voorstelling der Souvereinen van Europa in 1828, geene onzijdigheid, geene kalme bedaardheid in de voorstelling heerschen zal; dat KAREL X van Frankrijk al zeer zwart zal voorgesteld worden, zoo wel als FRANS I van Oostenrijk, enz. Daar komt nog bij, dat het boek geschreven is, alsof de toen heerschende Ministeriën eeuwig moesten duren, daar toch, volgens onze berekening, het Ministerie van VILLÈLE, waarmede hij de Regering van KAREL X bijna identificeert, reeds een maand na de uitgave van dit boek gevallen, en door een ander, veel gematigder is vervangen, voor hetwelk nu weder een ander is in de plaats gekomen, hetwelk, hoe men er ook over denken moge, geenszins de harde maatregelen van VILLÈLE c.f. wil volgen. Ook in andere opzigten is de staat van zaken sedert de *Fransche* uitgave merkelyk veranderd, zoo als de Vertaler reeds gedeeltelyk in Noten en de Voorrede te kennen geeft. Het Ministerie van CANNING en zijne vrienden, waaraan de Schrijver (met reden) den hoogsten lof toezwaait, werd kort daarna ontbonden, en door dat van WELLINGTON opgevolgd. Wanneer toen onze Schrijver nog over GEORGE IV had moeten spreken, zou hij waarschynlyk zijn edel karakter, opregtheid en zuiver constitutionele oogmerken, zijn wijs en ver vooruitzigt, zijne sterkte van geest, de hooge vlugt van zijn oordeel, en zijne opregte liefde voor het belang zijns Volks en den roem der Britsche kroon niet zoo zeer hebben opgevijseld, als hier op bl. 22 en 26 geschiedt. Maar



de partijzucht van dezen Schrijver gaat zoo verre, dat hij den dood van CANNING zoo wel, als die der Koningin CHARLOTTA, met zeer verstaanbare woorden, aan vergiftiging toeschrijft. Het is de razernij onzer Eeuw, om in de vrienden van zijn staatkundig stelsel niets dan goed, in de vijanden van hetzelfde niets dan het allerflechtsle te zien. Wij gelooven waarlijk niet, dat KARL X en GEORGE IV in karakter en deugd zoo hemelsbreed verschillen, omdat de eerste in 1827 eenen VILLÈLE, de andere eenen CANNING tot Staatsdienaar had. Wij gaan zelfs verder, en gelooven niet, dat CASTLEREAGH zulk een monster was, als de onbekende Schrijver ons wil diets maken, (bl. 16 en 20.) Hij bood, gedurende acht jaren, als hoofd des *Britschen* staatsbestuurs, een' mannelijken tegenstand aan den gewonen vijand aller vrijheid en volksregten, aan NAPOLEON: dit kan, naar ons gevoelen, vele zonden uitwischen; maar in dat des Schrijvers zou het veeleer dienen, om die zonden te verzwaren. Het bespottelijk goochelspel, dat de rondom ingesloten NAPOLEON, om zich te redden, de rol van THE-MISTOKLES speelde, wordt hier (zoo als door de tooneelminnende *Franschen* doorgaans) voor goede munt opgenomen, en CASTLEREAGH, zeer tot zijn nadeel, met de Ministers van Koning ARTAXERXES LANGHAND van *Perzië* vergeleken, die immers den *doorluchtigen balling* eene schuilplaats verleenden! — Aan Keizer NIKOLAAS I van *Rusland*, die tot nu toe niet dan blijken van edelaardigheid en wijze gematigdheid heeft gegeven, wordt het zeer ten kwade geduid, dat hij een aantal zamenzweerders, die hem naar het leven stonden, die zijn Rijk omverwerpen, en NB. eene Republiek in *Rusland* wilden oprigten, door de bevoegde Regtbanken hunne straf heeft doen ondergaan. (Bl. 273—275.) De brief des Keizers aan den Paus is ons niet bekend.

Wij zeggen dit alles, om slechts de *overdrevenheid* en het geheel *uitsluitende* der oordeelvellingen van den Schrijver te gispen. Over 't geheel zegt hij echter zeer vele waarheden; hij verzet zich mannelijk tegen de slavernij van den geest, waarin het driemanschap van *Frankrijk*; met METTERNICH vereenigd, zuidwestelijk *Europa* zocht te kluisteren; hij spreekt met betamelijken afkeer van dien geestelijken Vorst, beschermmer der duisternis (LEO XII), en met gepasten lof van Koningen, die de vrienden hunner volken zijn, zoo als LOEWYK I van *Beijeren*, WILLEM FREDERIK van *Wurtem-*

berg, en vooral van onzen beminden Koning, die hoogen lof ontvangt wegens zijn vaderlijk en echt *liberaal* bestuur. Wij kennen den Schrijver niet: wij gissen, dat hij een *belg* uit *Frankrijk* is, die te *Brussel* dit werk heeft geschreven; misschien ook wel een *Belg* uit de *Waalische* gewesten: in beide gevallen is zijn getuigenis over de hooge mate van vrijheid en welvaart, die *Nederland* nog in 1828 (dus onder hetzelfde Ministerie als tegenwoordig) genoot, hoogst merkwaardig. Hij prijst onder anderen ten hoogste de wetten en inrigtingen op het onderwijs (bl. 213, 214), de echt *liberale* en *constitutionele* denkwijze des Konings (bl. 215—217), en het stelsel van belastingen des jaars 1821. Dat de Schrijver een *Liberaal*, zelfs een wat hevig *Liberaal* is, hebben wij boven gezien. Vanwaar dan toch het tegenwoordige geschreeuw der zich noemende *Belgische Liberalen*? Omdat zij zich *verkocht*, ja in den letterlijksten zin des woords *verkocht* hebben aan de Priesterpartij, om de *verlichting* tegen te werken. Maar het zijn er ook *Liberalen* naar! *België* ligt, wat kennis en verlichting betreft, even als eene donkere plek tusschen *Frankrijk*, *Duitschland* en *Holland*; het was in dat land alleen, dat de bevolking eene weldaad, gelijk het *Collegium Philosophicum*, kon verwerpen. *Liberaliteit* is daar slechts eene partijleus, zelfs voor de domste priesters; de zaak kent men er volstrekt niet.

De vertaling van dit boek is ellendig. Utdrukkingen, zoo als: *Nietgeen hetwelk geen betrekking met de algemeene vertegenwoordiging heeft* (bl. 350); gedurig de uitdrukking *de vaste wal*, op bl. 266 tweemaal in éenen volzin, voor *het vaste land* (in een' staatkundigen zin nook gebezigd); blijken van onkunde, zoo als *Louisburg* voor *Ludwigsburg* in *Wurtemberg*; *Rijksdag*, in plaats van *Verbondsdag*, te *Frankfort*, (bl. 351) zijn nog het minste. Maar er zijn sommige geheel onverstaanbare zinnheden in het werk, zoo als die, welke bijna de geheele 273ste bladzijde beslaat, en die wij eers, tot staving van ons gezegde, wilden uitschrijven; doch wij hebben daarvan afgezien, om en ons en onzen lezereu moeie en verdriet te besparen. De man toont zijne taal en de samenstelling der volzinnen volstrekt niet magtig te zijn. Hoe lang zal toch ons rijk en krachtig *Nederduitsch* verminkt, mishandeld en tot spel der vreemdezingen worden?

*Algemeen Woordenboek van Kunsten en Wetenschappen voor den beschaafden stand en ten behoeve des gewettigen levens, onder medewerking van een aantal vaderlandsche Geleerden bijeenverzameld, door G. NIEUWENHUIS. VIIde Deel, T—W. VIIIste Deel, X—Z. Te Zutphen, bij H. C. A. Thieme. 1828, 29. In gr. 8vo. 684 en 164 bl. f 8-15.*

**M**et veel genoegten ontvangen wij hier het slot van dit in waarheid belangrijke werk, waarvan de hoofdverzamelaar, de verdienstelijke NIEUWENHUIS, op zulk eene droevige wijze aan de Maatschappij en de Letteren ontruikt is geworden. Deze twee laatste Deelen zijn geenszins de minstbelangrijke, en leveren ook rijke stof voor den beminnaar der vaderlandsche letterkunde en van merkwaardigheden omtrent de *Nederlanden*; zoodat dit werk voor den *Nederlander* verre te verkiezen is boven het *Hoogduitsche Conversations-Lexicon*, waarin wij wel eens met bevreemding den naam van zekeren vroeg geleerden Heer WITTE, thans hier of daar Professor in *Duitschland*, maar niet dien van JAN DE WITT, de zui des vaderlands en losbeschikker van *Europa*, gevonden hebben.

Het is natuurlijk onmogelijk, van zulk een werk een doorlopend verslag te geven. Het zij dus genoeg, hier te melden, dat in deze Deelen de volgende Artikelen, betrekkelijk de *Nederlanden*, worden gevonden: TEMPESTA (de Schilder P. MOLYN), TENIERS (Vader en Zoon), *Thermometer* (waarbij over DREBBEL en FAHRENHEIT), THOLEN (PIERSON), TICHELAAR (helaas!), TALLY (Ritmeester in 1672), TOLLIUS (naar verdiensten uitvoerig), A. TROMMIUS (de Schrijver der *Correspondentie*), TROMP (M. HARPERTSZ.; waarom ook niet CORNELIS?), K. TROOST (de Schilder), DUYMAER VAN TWIST, M. TYDEMAN, UILKENS, *Utrecht* (Provincie en Stad), *Utrechtsche Vrede* (zeer uitvoerig; waarom ook niet *Utrechtsche Unie*?), VALCKENAER (L. K. veel te kort) en zijn Zoon JAN, VEIRAC, (wat lang naar evenredigheid), VELIUS, *Velp*, *Veluwe*, VENEMA, VERHOEF (I), VERVIERS, VESALIUS, VISSCHER (ROEMER en zijne Dochters), VITRINGA (CAMPEGIUS, Vader, Zoon en MARTINUS), *Vlaardingten*, *Vlie*, *Vlissingen*, VAN VLOTEN, VOETIUS, VOLLENHOVEN (J.), VONDEL, VOORDA (J., B. en J. H.), WIL-

LEM DE VOS, J. VOSMAER, VOSSIUS (G. J., D. en I. S.), *Vriesland, Friezen, Waal*, J. WAGENAAR, L. J. WAGENAAR, *Wageningen, Walcheren*, WANDELAAR, WASSENBERGH, TE WATER, *Waterloo, Watervloeden* (uitvoerig omtrent de jongste), WAUTERS, VAN DER WERF (P. AZ. en de Schilder A.), WESSELING (P.) WESTER, *Westvriesland, Wijk bij Duurstede*, G. WIJNEN, WILLEM I, II, III, IV en V van *Nassau-Oranje, Willemstad*, D. WILLINK, *Winshoten*, WINTER (N. S. VAN), J. EN C. DE WITT, de Schilder JACOB DE WIT, WITSIUS (waarom niet de edele NICOLAAS WITSEN, de vriend en leermeester van PETER den Grooten?), *Woerden, Woudrichem*, WOUTERS (uitvinder van de tegenwoordige gedaante der masten), WIJTFENBACH, YPEY (N. en A.), *Zaandam en Zaanlandsche Dorpen, Zeist, Zuid-Beveland, Zuid-Brabant, Zuiderzee, Zuyvelbewerking, Zwol en Zijpe*.

Hoezeer wij deze Deelen met ongemeen veel genoegen doorbladerd, en daarin onder anderen de Artikelen TASSO, *Temperament, Utrecht, Valisneria, Vandalen*, WASHINGTON, *Watervloeden, Watervrees, Wijsbegeerte, Zenuwen en Zenuwziekten* en *Zuid-Amerika* zeer wel bewerkt vonden, zoo hebben wij toch ook eenige aanmerkingen. B. v. op het woord *Talent*; de Schrijver zegt daarvan, dat een *Attisch* 80 *minen*, en een *Alexandrijnsch* eens zoo veel bedroeg, doch een *Egyptisch* bedroeg (dus ook) 80 *minen*. Hier hapert natuurlijk iets, en daarenboven meenden wij, dat een *Attisch* talent aestig *minen*, elke van 100 *drachmen*, bedroeg. *Tauris* in *Perzië* mag ten tijde van CHARDIN 350 moskeën en 250,000 inwoners gehad hebben; tegenwoordig zal het veel zijn, indien het een derde zoo veel bevat. Daarenboven is niet *Tauris*, maar *Hamadan*, veel zuidelijker, het oude *Ekbatana*. Het verhaal van TELL (ten onregte hier eene *fabel* genoemd) kan niet door de *Hanzeseden* naar het Noorden zijn overgebracht; want het werk van SAXO GRAMMATICUS is wel eene Eeuw vroeger dan het verbond der *Hanze*. Waarom staat in plaats van *tombac* niet *spinsbek*? Op het Artikel *Unitarissen* worden de *Poolsche* Broeders verkeerdelijk *nieuwe Arianen* genoemd. Het onderscheid tusschen de *Arianen* en *Socinianen* is zeer groot: de eersten erkennen niet alleen het voorbestaan, maar ook de hoogste waardigheid van Gods Zoon, als uitgedrukt beeld en vertegenwoordiger der Godheid; de tweeden beschouwen hem als een bloot mensch,

maar door God zeer begunstigd. — Wij twijfelen zeer, of *Venetie* nog den naam verlene van „eene der gewigtigste koopsteden van de *Adriatische* zee, wier commissie- en ruilhandel zich over geheel *Europa* uitsprekt.” Immers van dag tot dag vervalt *Venetie*, en de handel is bijna geheel aan hare mededingster *Trieste* overgegaan, het lievelingskind van *Oostenrijk*, waarvoor de oude hoofdstad eener Republiek natuurlijk heeft moeten onderdoen. Wij zullen thans zien, wat er van de *vrije haven* zal worden. *Venezuela* is niet, zoo als hier gezegd of ondersteld wordt, *hetzelfde* als de Republiek *Columbia*, maar slechts het oostelijke derde gedeelte derzelve, waaruit zij zekerlijk haren oorsprong ontleend heeft. Doch dit zijn kleine gebreken, onvermijdelijk in de zamenstelling van zulk een uitgebreid en veelomvattend werk; en men mag van de boeken wel zeggen, gelijk van de menschen: *allen hebben gebreken; het beste is datgene, 't welk door de minste ontfierd wordt.*

---

*Beoordeeling van Mr. W. BILDERDIJK'S Nederlandsche Spraakleer, met de spreuk: Discant artem quam frustra docent, door Mr. J. KINKER. Gevolgd van eenen Brief des Hoogleeraars MATTHIJS SIEGENBEEK aan den Schrijver, als bijvoegsel tot deze beoordeeling. Te Amsterdam, bij J. van der Hey en Zoon, 1829. In gr. 8vo. XXIV en 379 bl. f. 3 - 90*

**T**oen de Heeren SIEGENBEEK en WEILAND hunne Verhandelingen over de Spel- en Spraakkunst opstelden, deden zij eenen Recensenten-arbeid: want zij beoordeelden de verschillende gevoelens, die toen het meest in aanmerking kwamen, en wezen aan, welke regels zij voor de beste hielden. In zijne talrijke schriften, inzonderheid in zijne *Spraakleer*, treedt de Heer BILDERDIJK als Recensent ook dezer Recensenten op; hij doet dit *sine ira et studio*, wel te verstaan, zonder gramstorigheid tegen WEILAND, zonder gunstbetoon jegens, ja veeleer met hatelijke partijdigheid tegen SIEGENBEEK. Zoo was er eens verschil onder de Ministers van LODEWIJK XVIII, toen men FERDINAND VII vrij, en *Spanje*, gelijk wij zien, dat gebeurd is, daardoor gelukkig wilde maken, of het een oorlog ware, waarbij *Frankrijk* (d. i. de *BOURBONS*) alleen, of waarbij gansch *Europa* (d. i. al de Vorsten van *Europa*)

belang had: doch dat er krijg moest gevoerd worden, daarin was men het eens. CHATEAUBRIAND, toen ter tijd Minister, vereenigde aldus de beide gevoelens, *dat deze oorlog eene geheel Franfche, en hij gevolg geheel Europefche zaak was*. Indien het CHATEAUBRIAND vrijftond, twee verfchillende gevoelens in ééne zinnede zamen te vatten, en daardoor eene andere beteekenis aan de woorden *Europefche zaak* te geven; dan kan het ook ons niet kwalijk genomen worden, indien wij, niet door zamenvatting, maar integendeel door affcheiding, onze fteiling waarheid maken, dat BILDERDIJK tegen WEILAND en SIEGENBEERK gefchreven heeft *zonder gramfcorigheid en zonder gunftbezoen*, enz.

Profesfor KINKER was oorfpronkelijk in de zaak niet betrokken; doch vermits hij, federt hij Filozooft wilde zijn, mede met SIEGENBEERK's duizeligheid omdwarrelt, en ook al *Nederduitsch* onderwijst, d. i. daaraan meêdoet voor fpek en appels, voegde de Heer BILDERDIJK hem van tijd tot tijd, *in gefchreven woorden*, gelijk sommigen dat noemen, een *douceur* toe met eené *impertinentie*, of ook wel eens eene *impertinentie* zonder *douceur*. Tot de categorie van zuivere impertinentiën (dat is wat anders dan zuivere tijd en zuivere ruimte!) brengt de Wijsgeer KINKER de hem gefchonken titels van *Vorstbeftrijder*, *Vaderlandberoerder*, *Pligt- en Regtverkrachter*, *Godslasteraar* en *Apenkind*, benevens het op zijn fnuifjes nemen zinspelende *Varkensfuit*. Op dergelijke kleinigheden, die de vrijheid der drukpers bewijzen, vat de Wijsgeer vuur; doch op zijne manier: *nam amara lento temperat rifu*.

Hij fchrijft dan een' farcastifchen brief aan den Redacteur des *Recensents ook der Recensenten*, en aan het ftof mogt hij, in *rijmdrift* ontfloken, den Heere BILDERDIJK wel hebben toegeroepen:

*I nunc, et verbis virtutem illude superbis!*

Maar wat doet hij? Heel wat anders! Hij fchrijft eene *beoordeeling* van Mr. BILDERDIJK's *Spraakleer*; en het is geen kind van een beoordeeling; denk dat niet, lieve lezer! — neen! het is eene recensie van 339 bladzijden in groot octavo. KINKER heeft zeker willen toonen, dat hij van geen apen was uitgebreed, gelijk BILDERDIJK meende.

Inzake is alreeds nog niet afgedaan. Er volgt nog een brief van den Hooghoofder SIEGENBERG, en die brief is ook al op geen half velletje postpapier geschreven: want dan zou er veel overeenkomst wezen met het Onze Vader op de grootte van een Quivertje. SIEGENBERG, schoon, 'volgens de verzekering van KINKER, reeds elfmaal door den menschen-eter BILDERDIJK geknaagd, is er echter (o wonder!) nog gaaf genoeg van af gekomen, om een' brief te schrijven, die ook al een recensie is, van 28 bladzijden in groot octavo.

En wat zal Recensent nu? Hij is veel jonger en oneindig minder geleerd, dan al die strijdvoerende Heeren: maar — hij is een voorstander van de volmaakte gelijkheid van regten en de onbepaalde vrijheid van onderwijs. Bovendien is hij Protestant, en dus vrij in zijne opvatting van de leer des Bijbels. Op hemzelven past hij de woorden toe: *Ik ben verstandiger dan al mijne keraars*. Hij zal het voetspoor drukken van zoo vele jonge Regtsgeleerden in ons vaderland, die het slagtoffer zijn van de dwingelandij der Ministers. Hij zal het gevaar trotseren. Hij zal KINKER en SIEGENBERG recenseren, *et que soit mis au ban de la nation quiconque ne fera pas de son avis!*

Op de volgende wijze zal hij zijne grieven aan de Natie bekend maken. .... Maar neen! hij zal zedig wezen. Professor KINKER is geen katje, om zonder handschoenen aan te tasten. Hij wil zich spiegelen aan het voorbeeld van Mr. BILDERDIJK.

*Eerstelijk* zal hij dus handelen over de *Spelling (Orthographie)*;

*Ten tweede*, over de *Woordgronding (Etymologie)*;

*Ten derde*, over de *Woordvoeging (Syntaxis)*, en

*Ten vierde*, over de *Klankmaat (Prosodie)*.

1. De Heer KINKER beschuldigt den Heer BILDERDIJK van geene regelmaat voor de spelling voor te dragen, noch ook voor zichzelven die te bezitten: en deze beschuldiging is niet ongegrond. Voor iemand, die over de zaak zelve niet na wil denken, is het vrij gemakkelijk, stipt naar SIEGENBERG te schrijven: maar ook een onderzoeker der zaak, al valt hij in sommige punten BILDERDIJK bij, zal in vele opzichten onzeker blijven, *wat* eigenlijk de leer van BILDERDIJK is. Doch het voorbeeld, door KINKER, bl. 6, omtrent *waarin* of *waar in* gekozen, is zeer ongelukkig: want daar blijft BILDERDIJK zich gelijk. Immers, wanneer hij *in* afgescheiden schrijft, laat hij daar den toon op vallen.

„Maar alleen *waarin* de ziel als beginsel en oorzaak erkend „wordt, ja *waar in* zij leeft;” Voorts zegt BILDERDIJK (*Spraakleer*, bl. 349) niet, dat het voorzetsel *van waar*, *daar* enz. afgescheiden *altijd* den toon heeft; maar alleen, dat *waárvan*, *waárdoor* enz., aaneengeschreven, den toon op de eerste greep, naast elkander afgescheiden staande, op de laatste greep hebben, als *waar van*, *waar dóór*. Echter erkennen wij, dat deze onderscheiding 'in schrijfwijze *willekeur*ig is. Wat het voorbeeld van BILDERDIJK aangaat; elk, die weet, hoe moeilijk dergelijke drukfeilen, ja schrijffouten zelfs, te vermijden zijn, zal hem hier naar zijne theorie, en niet naar zijne practijk willen beoordeelen.

Omtrent de spelling van *lach-en* of *lag-chen* geven wij den Heere KINKER in bedenking, of het niet verkieslijk ware, de regelmaat van *Joch-em*, *Loch-em*, *Mech-elen* te volgen. Wat die wederzijdsche mededeeling van den tusschenin staanden medeklinker betreft, waar BILDERDIJK zoo veel van opgeeft; dit is waarheid, met betrekking tot de uitspraak, verder niet: want *ergens* moet men toch afbreken, en dan is het best achter de *ch*, als in *Mech-elen*. Zoo doet men ook met de zamengestelde *x* in *Lux-emburg*, *Tex-el*, enz. *Rachel* behoort men af te breken *Ra-chel*. En al vindt men bij BILDERDIJK *Hchaam* enz. geschreven, niemand zal daarom zoo dom zijn *h-chaam* te lezen.

Met reden berispt de Heer KINKER, bl. 18, BILDERDIJK's gewoonte, om *hy* enz. in plaats van *hij* enz. te schrijven.

Schoon het niet te ontkennen is, dat de Heer KINKER het deels duistere, deels onvolledige van BILDERDIJK's drangredenen, om *bloelēn* enz. in plaats van het meer gebruikelijke *bloelēn* te schrijven, met scherptinnigheid aantoot, schijnt het zich echter aan het gezond en onvooringeren verstand aan te bevelen, om van *groet*, *bloet* enz. af te leiden *groeiēn*, *bloeiēn*. De overgangsletter *j* behoeft even min er bij geschreven te worden, als in *zeeēn*, *knieēn*, of *zeēn*, *kniēn*, van *zee* en *knie*. Het is waar, de *w* wordt gevonden in *vrouwen*, *dauwen*; maar men schrijft ook *vrouw*, *dauw*. De regelmaat, door BILDERDIJK met een' noodelloozen omhaal van geleerdheid en een redeloos geschimp op andersdenkenden voorgedragen, is daarom *op zich zelve* niet verwerpelijk: door *haar* te volgen, zou het aanleeren onzer taal voor den vreemdeling vereenvoudigd worden.



Wat de schrijfwijze van *macht* of *magt* en dergelijke betreft; *a priori* valt er wellicht even veel voor den *Siegenbeek*-schen, als voor den *Bilderdijschen* regel te zeggen: ja! zegerierend besoept zich Professor *SIEGENBECK* op het onderscheid, door de gewoonte gevestigd, om wel de *g*, maar nooit de *s* of de *v* als sluitletters te bezigen; en te regt mag hij vragen, waarom men niet zoo wel *magt* als *mag* zou mogen spellen, daar men toch beide uitspreekt met de *ch*, *macht* en *ik mach*. Maar wederom zijn wij van gevoelen, dat de spelling van *BILDERDIJK*, *recht*, *plicht*, *macht*, voor hen, die zich op geene taalstudie toeleggen, veel gemakkelijker is, dat zij althans even goed is in 't afgetrokkenne, en, om beide redenen te zamen genomen, de voorkeur verdient.

Over andere bijzonderheden, althans voor het tegenwoordige, met den Heer *KINKER* henenstappende, gaan wij met hem over tot de *Woordgronding of Etymologie*.

II. Omtrent de buiging der bijvoegelijke naamwoorden, als zelfstandigen gebezigd, en den derden naamval in het meervoud, als liefst in alle geslachten gelijk, zoodat men b. v. zou behooren te schrijven: *ik heb den op het stroo liggenden kranke* (niet *kranken*) *bezocht*; en: *ik heb het den goeden moederen* (niet, gelijk in den tweeden naamval, *der goede*, of, met onderdrukking van het voorzetsel, *de goede moederen* in den vierden naamval) *gezegd*; daaromtrent zouden wij met *KINKER* ons wel zonder aarzelen bij *BILDERDIJK* willen voegen, en van *WEILAND* ons afscheiden.

Maar thans zijn wij tot eene plaats in het werk van *KINKER* gevorderd, waar hij ons toeschijnt zich nememend verdienstelijk te hebben gemaakt. *BILDERDIJK* gaat het bespottelijk misbruik van *deszelfs* en *derzelver* voor *zijn*, *haar* en *hem* te keer; en daarin is *KINKER* het met hem eens. Maar nu wil *BILDERDIJK* *deszelfs* en *derzelver* voor *ejus*, *eorum* en *eorum* geheel verbannen hebben; en daartegen verzet zich *KINKER* met eene onpartijdigheid en bondigheid van redenering, die boven onzen lof verheven is. In dichtmaat echter blijve *deszelfs* en *derzelver* even zeer verbannen, als *welt* en *develke*, zoodikwijls zij betrekkelijke voornaamwoorden zijn. *Wolk eenre vreemde!* is heel wat anders; want dat beteekent, *hoe groot eenre vreemde!* Het gezag der Dichteren is op beide punten beslissend.

Met reden verwijt *KINKER* *BILDERDIJK* zijne zucht, M  
BOEKBECH. 1830. NO. 4.

om aangenomen kunattermen in een' anderen zin te verstaan, dan die algemeen erkend, en daardoor voor allen verstaanbaar is; maar, de terminologie daargelaten, schijnen beide Heeren het eens over de gevallen, waarin, naar ons taaleigen, de *wenshende en toegevende wijze* (gewoonlijk de toevoegelijke, bijvoegelijke of aanvoegende wijze geheeten) noodig is, namelijk alleen bij het *wenschen* en *toegeven*, b. v. *want het zoo! opdat het zoo zij*, of ook: *zegeviere de boosheid voor een' tijd*, echter enz.

Omtrent het onderscheid tusschen *Laat mij dat doen!* (gebiedend) en *Laat ik dat eens doen!* (smeehend) verklaart KINKER zich voor het gevoelen van BILDERDIJK; en denkelijk zullen de meesten hem bijvallen, ten einde dat zijn en somwijlen onmisbaar verschil van uitdrukking in onze taal niet verloren ga. Maar BILDERDIJK heeft over dat *laat ik en laat mij*, in zijne *Spraakleer*, slechts luchtig en oppervlakkig; KINKER, in zijne beoordeeling, doordacht en uitvoerig gehandeld.

Bij alles stil te staan, en alles even diep te onderzoeken als de Heer KINKER, is ons niet mogelijk, of deze beoordeeling zou zoo groot moeten worden als de zijne. Wij zullen ons dus zoo veel doenlijk bekorten. KINKER is het met WEILAND, SIEGENBEEK en het gevestigd spraakgebruik eens, dat men *goedkoop* en *goedkoopst* in de meest algemeene beteekenis mag blijven zeggen. *Beter koop* en *de beste koop* keurt hij insgelijks goed. Men zegt b. v. *Dit is wel goedkoop*; maar *dat is nog goedkoop*, en *dat daar ginds het goedkoopste* (*goedkoop*, *goedkoop* en *goedkoopste* aaneengescreven). Onzes inziens echter zou het wenschelijk zijn, dat men het aaneengescreven *goedkoop* eerst uit de schrijftaal, en naderhand of gelijktijd uit de spreektaal verwierp, en daarvoor het ook door KINKER goedgekeurde in de plaats stelde, b. v. *Dit is wel goede koop*; maar *dat is beter koop*, en *dat daar ginds is de beste koop*, de bijvoegelijke en zelfstandige naamwoorden natuurlijk vaneengescheiden.

Geestig en grondig handhaaft KINKER de algemeen geldende beteekenis der bijvoegelijke naamwoorden op *sch*; verwijst BILDERDIJK, die den titel *Vaderlandsche Historie* voor *Historie des Vaderlands* niet verkroppen kan, naar zijne eigen uitdrukking *Fichtsche heltoorts* voor *heltoorts van Fichte*, en beroept zich op den *Heidelbergschen Catechismus*, de *Hemelsche lichamen*, benevens de *Leydsche boter* en *Haagsche school*.

Voorts verwierpt de Heer KINKER, naar wij geboven met reden, den zoogenoemden naamval van nadruk en onverbondenheid. Hij is ook waarlijk overtollig: indien men met WEILAND slechts vier naamvallen erkent, en deze den *eersten*, *tweeden*, *derden* en *vierden* noemt, kan die *vierde*, als algemeen gebogen naamval, zeer wel tot voortzetting van den *tweeden* dienen; b. v.: *Maurits was een zoon des edelen Willems den Eersten, den grondvester van ons gemeenebest*. Was in zulk een geval alleen zou men dien *casus emphaticus* noodig hebben. De spreekwijze: *Het is eenen Jan Pieterse*, schijnt ons toe te moeten wezen: *Het is een Jan Pieterse*. *Eene* is daarom niet vrouwelijk, zoo min als *deze*, wanneer ik zeg *deze man*; maar van *soortmakend*, gelijk het doorgaans is, wordt het *persoonbepalend*, en daarom mag er de *doffe* niet in onderdrukt worden. Wat is hierop het gevoelen van den Heer KINKER?

Deze Heer kan zich in geenen deele met de stelling van BILDERDIJK vereenigen, dat *al* onze oorspronkelijke werkwoorden *ongelijkvloeiend* zijn, *niet ten onzer gelijkvloeiende* werkwoorden oorspronkelijk is.

Ook over de geslachten der naamwoorden is er veel verschil. BILDERDIJK beweert, dat de woorden een eigen geslacht hebben uit den aard hunner vorming, en wel eens een ander geslacht verkrijgen door persoonlijke toepassing, b. v. *de verballa op ing zijn vrouwelijk*, gelijk *vinding*; maar *Koning* (de kunnende of veelvermogende man) is mannelijk door toepassing. KINKER wil meer uitgaan van het beginsel, dat de woorden zoo veel mogelijk hun geslacht hebben naar den persoon of het wezen, hetwelk zij aanduiden; dat men door persoonsverbeelding het mannelijk of vrouwelijk geslacht toekende aan zaken en denkbeelden, naar mate het werkend of het lijdend beginsel er meer aan eigen was; en zoodanige woorden, welker geslacht moeilijk te bepalen was, met der tijd onzijdig begon te bezigen. Natuurlijk moét in beide stelsels het gevestigd taalgebruik niet zelden befloten.

III. Met betrekking tot de *Woordvoeging* of *Syntaxis* verdedigt KINKER met BILDERDIJK's eigen voorbeeld, dat met dezelve aangeprezen regel in tweestrijd is het gebruik van zoogenaaide overladen adjectiven, mits het met oordeel geschiede, b. v. *de van alles beroofde man*, voor *de man van alles beroofd*. Even gunstig denkt de Heer KINKER over

het buigen van den Infinitivus door *te* voorafgegaan, b. v. *de nog te verrigtene zaak*, en dit zijn gevoelen staat hij met redenen en voorbeelden. Voorts verdedigt hij ook de spelling van *behalve*, in plaats van BILDERDIJK's *behalven*.

BILDERDIJK vaart geweldig uit tegen den uitgang *lijk* achter *ig*, ten einde daardoor een bijvoegelijk naamwoord tot een bijwoord te maken, schoon die aanvoeging overstellig is, b. v. *heiliglijk leven*, voor *heilig leven*; en beweert al verder, dat de uitgangen *ig* en *lijk* (voor *eligi* zegt hij), terwijl hij desnietteenstaande erkent, dat *lijk* voor *gelijk* is, eensbeteekenend zijn. KINKER toont het tegendeel aan: *ig* drukt meer eene inwonende eigenschap uit, als in *waterig*, *beestig*, *grondig*; wil men eene gelijkheid of zweem naar iets aanwijken, dan zegt men *waterachtig*, *beestachtig*. *Lijk* verliest achter zelfstandige naamwoorden zijne grondbeteekenis van *gelijk* niet, b. v. *menscheijk*, *goddeijk*. KINKER wil dan ook die *l* in *lijk* nooit hebben onderdrukt, even min als de *l* in *ling*: hij verkiest dus *adellijk* en *hemelling*, naar de aangenomene spelling, met verwerping van BILDERDIJK's *adelijk*, *hemeling*.

Eene vraag slechts. Zou de verdubbeling der *l* in *adellijk*, *hemelling* enz. wel noodig zijn? Heeft althans het gebruik die verdubbeling in de uitspraak niet reeds verworpen? want hoe zou men anders in dichtmaat *adellijk* kunnen zamentrekken in *aadlijk*, *hemelling* in *heemling*? Zouden de uitgangen *lijk* en *ling* geen *ijk* en *ing* achter de *l* mogen worden, waar het woord mede eindigt, om verwarring voor te komen met de zelfstandigen *lijk* en *ling*?

Als men schrijft *een adellijk lijk*, schijnt dat woord *lijk* tweemaal te worden gebezigd. Regelmatig echter is de spelling van SIEGENBEEK, WEILAND en KINKER in dit opzicht zeker, en van die zijde valt er niets tegen te zeggen.

Bl. 166 — 185 zijner beoordeeling toont KINKER het

onvolledige, onnaauwkeurige en duistere van hetgeen BILDERDIJK zegt omtrent de innige en uiterlijke samenstelling, als ook over zekere soort van ongeoorloofde samenstelling van woorden, met zeer veel scherpzinnigheid aan, en geeft zijne partij, door het kiezen van voorbeelden, *dwaarsdrijven* b. v. bl. 183, eenige steken onder water. Meerdere onvolledigheid over de samenstelling, b. v. van *gouden-uurwerk-maker*, voor een' *vervaardiger van gouden uurwerken*, verwijt hem KINKER bl. 185—187. BILDERDIJK, namelijk, zwijgt daarvan; en dit is zoo veel te erger, daar WEILAND er aan gedacht heeft.

Bl. 188—192 toont KINKER onwederlegbaar aan, dat BILDERDIJK ongelyk heeft met *grijsaart*, *Spanjaart* enz. voor *grijsaard*, *Spanjaard* te schrijven. KINKER zegt, dat BILDERDIJK dat woord *grijsaart* gaarne tot een voorbeeld neemt; maar als eerstgenoemde *grijsaard*, voor iemand *die gewoon is te grijnzen*, bl. 190 zijner beoordeeling aanhaalt, dan is dat zeker weder een steek onder water, aan BILDERDIJK toegebracht.

Tegen de *appelle rijst*, *koeken* en *melk* onzer oude huismoeders, bij BILDERDIJK, stelt KINKER zijne *spaanschgeperde agurkies* over, en spreekt van *ergens met geplassehoenderd en gepijpkant te wezen*. Ook over de *woordschikking (constructie)* en het gebruik van den *volmaakt voorleden tijd* enz. is KINKER zeer beredeneerd, en gooit er, tot verlevendiging, eenige doeltreffende aardigheden onder. En thans zijn wij gevorderd tot de *Klankmaat* of *Profodie*.

IV. Dat KINKER hier niet minder op zijn grondgebied is, behoeft geen betoog. Vermits Recensent den Heer KINKER in al het overige gelijk geeft, zal hij zich slechts drie aanmerkingen veroorloven.

10. Naar den zesden regel, door BILDERDIJK voorgedragen in het eerste deel der *Nieuwe Verscheidenheden*, blijft de uit haren aard lange sylbe, die den toon vooraangaat, lang, of schoon toonloos, en op dien grond plag hij b. v. *onmogelyk* te scanderen. Intusschen neemt hij voor het een-grepige woord, dat in de samenstelling onmiddellijk achter het *accent* komt, een *positieve* kort aan, b. v. in *draagstoel*, schoon zamengefeld uit *draag* en *stoel*. Dat dit eene ongeluk in grondbeginsel verradt, is blykbaar. In zijne

*Spreekleer* heeft BILDERDIJK zich dan ook minder duidelijk op dat punt verklaard. Tegen spreken wat hij eenmaal geschreven had, wilde hij niet; maar zijne stilzwijgendheid geldt voor eene terugroeping van dien zesden regel. Ons dunkt dus, dat de *Toon- en Maatregeling* van BILDERDIJK tegenwoordig niet anders is, dan hetgeen KINKER de *rhythmische Maatkunde* noemt. Dat de waarde der lettergrepen bepaald wordt door den drierlei toon, als in *antwoorden*, *ongemeen*, *vaderland*: dat men alzoo niet langer moet spreken van *lang*, *kort* en *twijfelachtig*; maar alleen van *hoog*, *laag* en *middelfoortig*: en voor onze gewone versdorten, niet bij de invoering van het *metrum* en *rhythmus* der Ouden, kan men met die *toonmaat*, gelijk de Heer KINKER zelf erkent, wel toe.

29. Zou men niet wél doen met in onze rhythmische proodie drie teekenen, en dus één nieuw teeken er onder, in te voeren, ten einde den toonval gelukkig te kunnen afbeelden, naar de aanwijzing, die reeds HUYDECOPER gaf, nopens den verschillenden trant der Alexandrijnen? Alsdan zou (—) hoog, (—) middelfoortig, en (—) laag kunnen aanduiden. Men zou alsdan de door KINKER aangehaalde regels van BILDERDIJK, bl. 272, en die van HOOFT, bl. 275, aldus kunnen afteekenen:

Wat! zaagt ge, ontroerde moeder,  
 In hem den moorder niet van zijn godvruchten broeder,  
 Gods lust ende uwe! (Want *uwe* vordert hier wel degelijk den toon.)  
 De moed, de woede, en spijt, glom in zijn oog, en vonkte  
 Den ruglen wenkbrauw door, die langs het voorhoofd pronkte  
 En 't licht verduisterde van 't schittrend oogbolgraauw.  
 Schrik niet, ik wreek geen kwaad, maar dwing tot goed:  
 Straf is mijn hand, maar — lieflijk mijn gemoed.

30. Ten slotte: wanneer men de maat *niet* naar den toonval alleen, maar *ook* en *voornamelijk* naar den duur der lettergrepen afteekent, hoe kan de Heer KINKER bl. 286 dan

tegenspreken, dat *voorwerp*, al volgt er een klinker achter de *rp*, een spondéus is? Het is eene lettergreep van de *veertiende* klasfe; indien er een medeklinker volgde, als in *voorwerp mijner bedoelingen*, dan zou het eene van de *achttiende* klasfe zijn. Maar in het laatste geval zou die greep tot de *zeer lange*; nu alleen, in *o edel voorwerp onzer bedoelingen*, tot de *lange* lettergrepen behooren. In *beide* gevallen blijft zij *lang*. Hoe kan dan de Heer KINKER den *Alcaïfchen* regel van BILDERDIJK: *o edel voorwerp onzer bedoelingen*, berispen, daar het vers volkomen goed is naar de theorie van KINKER zelven, *Hollandsche Prosodia*, bl. 170,

en daar de laatste in *voorwerp* bovendien nog langer wordt door de invallende middelrust in de *Alcaïfche* maatverdeling?

De achterangevoegde zeer belangrijke Brief van den Hoogleeraar SIEGENBEEK geeft eene niet onaardige inlichting omtrent BILDERDIJK's dartel minnelied, *Ingetogenheid* betiteld (ja wel *besiteld*!). Het is eene navolging van het Latijn van APULEJUS. Recensent is niet voornemens, dergelijke verzen immer te vertalen; maar, indien hij het deed, zou hij ten minste den oorspronkelijken vervaardiger *noemen*, al ware het slechts om zich niet *alleen* met de verantwoordelijkheid te beladen, indien er soms aan een meisje hare onschuld des harten door ontstolen wierd. Maar ook *dan* bestond er medepligtigheid. Het zou *dieffstal* zijn *door meer dan één persoon*, denkelijk wel niet *bij nachts*; maar ook *door binnenbraak*? — *Sensu figurato, maxime; sensu proprio, non item. Doctiores litum dijudicent!*

---

*Nederlandsche Legendes in rijm gebrachs door Mr. J. VAN LENNEP. IIIde en IVde Deel. Te Amsterdam, bij P. Meijer Warnars. 1829. In gr. 8vo. 157 en 179 Bl. f 6-.*

Wij hebben bij de beoordeeling van de twee eerste deelen dezer vaderlandsche Legendes verdienden lof toegezwaaid aan den jeugdigen Zanger, die van de Muze de roeping

scheen ontvangen te hebben, om den romantischen dicht-  
 • trant der SCOTTS en der BYRONS in onze Letterkunde te  
 doen wortelen, en met hunne kleuren onze onde, lang  
 verwaarloosde Legendes en Overleveringen te verlevendigen  
 en op te luisteren. Vooral bij zijnen *Adegild* vertoefden wij  
 met innige belangstelling, en dit eerste proefftuk scheen ons  
 voor het vervolg eenen rijken oogst te beloven van even  
 treffende, door juiste karakterschildering en getrouwe inacht-  
 neming des kostuums uitstekende, en, wat dichterlijke uit-  
 drukking en behandeling betreft, nog onberispelijker knap-  
 tafereelen. Spoedig, misschien al te spoedig, (want het  
*festina lente* moet de kenspreuk vooral van den jeugdigen  
 Zanger zijn) volgden deze beide nieuwe deelen, een roman-  
 tisch gedicht behelzende, dat, onder den titel van *Bertha*  
*en Jacoba*, in zes zangen de ongelukkige liefde onzer be-  
 kende trouwlustige en Hoeksche Landvrouw voor den Ka-  
 beljaauwschen *Willem van Arkel*, de laatste telg dier hoog-  
 hartige Baanderheeren, zoo beroemd in onze Geschiedenis,  
 behandelt. Het verplaatst ons dus, in een tijdperk van on-  
 rust en tweespalt, midden in den openlijken kamp en de ge-  
 heime intrigues van de magtige partijen der Hoekschen en  
 Kabeljaauwschen, midden onder die stoute en magtige Ede-  
 len, welke, onder voorwendfel van voor de regten van *Ja-  
 coba*, of voor het Ruwaardschap van haren Oom te strijden,  
 eigenlijk niets anders zochten, dan zelve hunne magt te  
 vergrooten, of eenen verouderden wrok aan hunne tegen-  
 standers te koelen. De keuze des tijdperks is dus geenszins  
 ongelukkig; en het talent van eenen SCOTT zoude deze  
 schoone lijst gevuld hebben met een dichttafereel, dat aan  
 de zijde zijner beste voortbrengselen konde geplaatst wor-  
 den. Eene andere vraag is het, of ook VAN LENNEP dit  
 gedaan hebbe op eene wijze, zijnen *Adegild* waar-  
 dig; en wij zullen dezelve grondiger kunnen beantwoor-  
 den, na eerst de poëtische fabel, gelijk de Dichter de-  
 zelve heeft ingerigt, in hare hoofdtrekken geschetst te  
 hebben.

De eerste zang, volgens erkenfenis van VAN LENNEP  
 zelve, grootendeels uit de *Châtelaine* van Mad. A. TASTU  
 ontleend, voert ons in het vorstelijk slaapsalet der schoone  
*Jacoba*, waar zij zich den tijd met verliefde raadfeltjes ver-  
 drijft, en eindelijk door de, letterlijk naar SCOTT vertaalde,  
 zangen der schoone *Bertha* wordt in slaap gefust. Met



een' kleinen sprong komen wij thans aan het ledekant van den eetgierigen *Wakraaf van Brederode*, het erkende hoofd der Hoekschen, die op niets minder doelt, in zijne verdergerde jaren, dan op de hand en de Gravenkroon der heervallige Vorstin. Intusschen wordt ons bekend gemaakt, dat deze, wie haar weduwstaat al spoedig tot last was, een gunstig oog had geslagen op *Willem van Arkel*, den geyungene van haren Vader. Heimelijk gaf zij last, om hem te ontfangen en tot haar te leiden, in de hoop van door een huwelijk met hem zoo wel hare eigene neiging, als het vuur der partijchap, te zullen bevredigen. Ongeduldig verbeidt zij zijne komst reeds in den vroegen morgen; daar leidt men een' Oorlogsmen bij haar in, dien zij haren lieveling waant; maar het is *van Zijl*, de minnaar der schoone *Bertha*, die de tjdning brengt van de overrompeling van Gorinchem door de Kabeljaauwschen. De verlegenheid over deze misvatting verdwijnt spoedig door de komst van *Arkel* zelve. In den derden zang vinden wij de voornaamste Raadslieden der Gravin op haren last vergaderd. Reeds besloten tot de daad, tracht zij zich de vrijstelling van *Arkel* te doen aanraden; maar, toen dit plan schipbreuk leed op den wrok der Hoeksche Edelen, kleurt zij hare vergevensgezindheid zoo goed mogelijk, waarop hare aanhangers verbolgen ter Raadzale uitkruiven, en zij zich, hare onrust onder een blij gelaat, verbergende, ter jagt begeeft. Op deze feestpartij, die de vierde zang levendig schildert, wordt een aanslag op het leven van *van Arkel* (men verneemt niet, door wie aangelegd), door de gelukkige tuschenkomst van *van Zijl* verijdeld; *Brederode* krijgt er de lucht van het huwelijksplan der Gravin, en deze neemt hare vriendin *Bertha* te baat, om eenige openingen aan den gelukkigen jongeling te doen. *Bertha*, door het vroeg en lang geboor van *van Zijl* bij *Jacoba* in den waan gebragt, dat deze de uitverkoren is, wendt zich aan den verkeerden en zwijgt tegen *Arkel*, die, onthut door het gevaar, dat hij pas ontkwam, niets van de liefde der Gravin vermoedende, en op de aanvrage, om de gerezene onlusten door zijne persoonlijke tegenwoordigheid te dempen, steeds een weigend antwoord verkrijgende, wantrouwen opvat tegen de opregtheid zijner begunstiger. Deze achterdocht, door den verraderlijken *van Druten*, den handlanger van *Brederode*, aangewakkerd, brengt hem tot het besluit, zoo spoedig mogelijk naar het hem getrouwe Gorinchem te ontsnap-

pen. Hij mengt zich derhalve, in den vijfden zang, onbe-  
merkt onder het gevolg van den Abt van Egmond en *Eggert*,  
*Bertha's* Vader, die, met *Jacoba's* geheim bekend, door haar  
naar den Bisschop van Utrecht gezonden waren, om dezen  
op haar nieuw huwelijk voor te bereiden. Doch *Arkel*, op  
deze reis, al bijzonder toevallig en ongemotiveerd, een  
der knapen ziende, die hem op de jachtpartij wilden ver-  
moorden, — schiet toe en houdt denzelfden ter neder. De tijd  
van zijn incognito was nu voorbij, en, niets willende hoor-  
ren van de inlichtingen, welke de ontzette *Eggert* hem tracht  
te geven,

- Spreekt hij en geeft zijn paard de sporen,  
En wendt zich straks in vollen draf  
Van de andren langs een zijweg af.

Vrij verbluft vervolgt het gezantschap zijnen weg, maar stoot  
spoedig op eene partij Kabeljauwschen onder *Jan van Eg-*  
*mond*, die, geholpen door *van Druten*, welke zich vermomd  
onder het geleide bevond, allen gevangen neemt en met zich  
naar Gorinchem voert.

Intusschen roept *Jacoba*, die hare liefde versmaad waant,  
alles onder de wapenen, en voert het grootste gedeelte ha-  
rer aanhangers in het sterke slot van Gorcum, dat nog door  
hare partij verdedigd werd, terwijl andere benden de stad  
insluten. *Van Druten*, slechts overlooper in schijn, doet  
al het mogelijke, om de stad bij overrompeling te laten ver-  
rassen, maar wordt bij zijne terugkomst van een verraders-  
nuitstapje, op hetwelk hij de eenige spoken zag, die in dit  
gedicht optreden, door *Arkel* betrapt, die ook alleen eene  
wandeling in het duister doet, en hem, men begrijpt niet  
door welke waanzinnigheid, terstond weder in genade aan-  
neemt en eenen gewigtigen post vertrouwt. Zeer gepast voor  
de ontwikkeling van den knoop, neemt *Arkel van Zijl* ge-  
vangen, en voert den gekwetsten tot *Eggert* en zijne *Ber-*  
*tha*; daar bezoekt hij hem vervolgens, en spoedig lost zich  
het ongelukkig misverstand op. Hij erkent de liefde van *Ja-*  
*coba* en de intrigues van den verraderlijken *van Druten*, be-  
geeft zich met *Eggert* en *Bertha* vermomd, men begrijpt niet  
regt op welke wijze, naar de bedrogene Gravin, die on-  
gelukkigerwijs reeds het teeken tot den aanval gegeven  
heeft. Wel wordt door haar zijne verontschuldiging aange-

komen; maar reeds is *Brederode* met zijne scharen tegen de stad gerukt, en let op geen tegenbevel. De slagting begint; *Arkel* ziet het, bereikt al zwemmend en vechtend de stad, en stelt zich aan het hoofd der verdedigers. Spoedig treffen *Brederode* en *Arkel* elkander aan; en beginnen in het midden der verwarring een afzonderlijk tweegevecht. *Jacoba* komt; hare stem scheidt de vechtende benden, maar helaas! te laat om haren *Arkel* te behouden; want, op de stem der Gravin zijn zwaard opstekende, wordt hij verraderlijk door zijnen tegenstander, die niets ontziet, getroffen:

Hij valt; doch voor de laatste maal  
Zwaait hij verwoed den heldendegen,  
En Breeroo is ter neêrgezegen  
In 't oogenblik der zegepraal,  
Verslagen door zijns vijands staal.

En hiermede eindigt het gedicht, na ons nog gerustgesteld te hebben omtrent het spoedig gevolgde huwelijk van *Bertha* met *van Zijl*.

Uit deze dorre ontleding blijkt het reeds, dat de *Adeglid* zich oneindig meer tot de heroïsche poëzij heenneigde dan het onderhavig gedicht, hetwelk vele overeenkomst heeft met eenen gewonen Liefderoman, enkel op intrigue gebouwd is, en in zijnen laatste zang slechts op het Episch gebied overgaat. Vandaar de dubbele handeling, die tuschen *Jacoba* en *Arkel*, en die tuschen *Bertha* en *van Zijl*, welke, soms in elkander gevlochten, zich eigenlijk toch geheel afzonderlijk ontwikkelen; een hoofdgebrek, onzes inziens, dat aan de eenheid des gedichts grootelijks schaadt, en de belangstelling voortdurend verdeeld houdt. Bovendien zijn er in den aanleg der fabel nog verscheidene leemten: de liefde der pas weduw geworden *Jacoba* voor den verklaarden vijand van haar geslacht had beter gemotiveerd dienen te worden; de jonge Gravin konde ons, in eene hartstogtelijke aanspraak of vertrouwelijk gesprek, zoo gemakkelijk in het geheim hebben ingewijd, hoe zij tot die liefde gekomen was, — iets, dat eene betere *entrée de pièce* zoude hebben daargesteld, dan de raadseltjes van Mevrouw *TASTU*. De misvatting van *Bertha* omtrent het voorwerp der liefde van hare

meesteres is vrij ongerijmd, daar *van Zijl* toch in allen gevallen slechts eene ondergeschikte plaats bekleedde. VAN LENNEP schijnt dit zelf gevoeld te hebben, en, ten einde zulks te vergoelijken, laat hij in den zesden zang *Bertha* niet onaardig zeggen:

Ik dacht, dat elk, ook mijn Gravin,  
Van Zijl moest zien met *Bertha's* oogen.

De aanslag op *Arkel's* leven gedurende de jagtpartij is met niets, dat voorafgaat, in verband gebracht; terwijl het zoo natuurlijk geweest zoude zijn, dien aan *Brederode's* intrigues vast te hechten; — ook de gelegenheid ter wraak aan *Arkel* op zijnen sluipmoordenaar wordt zoo bijster toevallig voorgesteld, dat men de vraag niet onderdrukken kan, hoe toch die snaak te Zevenhuizen kwam, waar niets hem riep, en den Haag verliet, waar hij niets te duchten had. Eindelijk de zesde zang, anders verreweg de beste en levendigste, wat dichterlijke uitvoering betreft, vloeit over van onwaar-schijnlijkheden.

Wat de historische trouw aangaat, zoo houdt VAN LENNEP zich meer aan dezelve in nietsbeduidende kleinigheden, dan wel in de hoofdzaken. Want de geheele minnehandel van *Jacoba* is slechts eene traditie, voor welke geen geschiedkundige grond is op te geven, en ook andere hier voorkomende daadzaken zijn onhistorisch. Zijne aantekeningen zijn opgevuld met de diplomatisch gestaafde geslachtsbetrekkingen der minste optredende personen; alsof het in een gedicht eenig onderscheid maakte, of vader en moeder, echtgenoot en zuster van eenen op den achtergrond staanden persoon minder juist waren opgegeven. Liever wenschten wij, dat deze wijsloopigheid ware besteed geworden aan de beschrijving van de zeden en gewoonten des tijds, van welke schilderingen ook meer partij konde getrokken zijn tot opluistering des gedichts. SCOTT is aan die nationale voorvaderlijke taferelen voornamelijk zijnen opgang verschuldigd; mogt VAN LENNEP hem hierin even getrouw als in sommige zijner voorzangen volgen! Doch hij zal denken: niet alles te gelijk; eene valkenjagt op een wild zwijn was genoegzaam versierfel voor deze zes zangen; een speekspel zal dienen tot vermaak voor eene volgende Legende; dan eene hekfenverbran-

ding; vervolgens eene kerkwijding, enz.: men moet zijne krachten sparen. Raden wij hier de letterkundige plans van onzen jeugdigen Zanger, dan komt hij ons voor op een dwaalfpoor te zijn. *Unum agas; non multa, sed multum:* want

*Saepius in libro memoratur Perfus uno,  
Quam levis in tota Marsus Amazonide.*

De karakterfchildering is over het algemeen juist en door wel-aangebragte contrasten treffend: zeer schoon staat de weelde-  
rige *Jacoba* tegen de kuische en hopeloos minnende *Bertha* over; de eergierige en listige *Brederode* tegen den braven, zachtzinnigen *Eggert*; de vadzige en welgebuikte Abt van Egmond tegen den krachtigen *Arkel*, wiens wantrouwigheid alleen niet in dergelijke karakters schijnt te passen. Het verhaal is door gepaste epifodes en tusschengestrooide Nederen verlevendigd; alleen het begin van den eersten zang, van Franschen bodem ontleend, past weinig bij het geheel; beter beviel ons het lied van Culenborgs Heer, zeer aardig toegepast, schoon letterlijk uit den *Marmton*; het lied van den Elber of Ooijevaar, eene echte Nederlandsche Legende, en het lied der Geesten in den zesden zang. Maar bij alle deze verdiensten, tot welke men nog eene doorgaans sterflijke en vloeiende dichterlijke uitdrukking en meestal onberispelijken versbouw voegen kan, mist dit dichtstuk dat gehelmsinnige, hetwelk de onnavolgbare *scott* zoo tooverachtig over zijne meesterwerken weet te verspreiden, en die floute en krachtige penfeelsreken, door welke hij ons in een enkel oogeblik zijne hoofdpersonen weet te kenschetsen. Getrouwer is hij aan het voorbeeld van zijnen voorganger geweest in andere trekken van diens schrijfschrift; in het naauwkeurig en wel eenigzins vervelend beschrijven van kleeding en meubelsukken; hetgeen hier, gelijk bij *scott*, wel eens de personen te buiten gaat.

Wij herhalen het derhalve ten flotte; *van Lennep* houdt op verre na nog geen en gelijken tred met zijne modellen, en deze voor ons liggende Legende staat, in onze schatting, ver-  
se beneden zijnen *Adegild*; doch wij houden hem voor een Zanger van groote talenten, die, als hij zijne al te welige vruchtbaarheid onder het snoeimes weet te houden, en begripen wil, dat men eenmaal verkregen roem slechts door voortgang bewaren kan, en denzelven door terugtred verliest,

dan, hoe langer hoe meer een uitstekend sieraad zal worden van onzen zangberg.

*Redevoering over het onderscheid van doel en strekking van het zoogenaamde gelijktijdig onderwijs (enseignement simultané) en onderling onderwijs (enseignement mutuel), uitgesproken in het Departement Brusfel der Maatschappij: Tot Nut van 't Algemeen, op den 4 Junij 1828; door J. PIETERSZ, Hoofdonderwijzer van 's Rijks lagere School, te Brusfel. (Gedrukt op last van het Brusfelsch Departement.) Te Brusfel, bij Brest van Kempen. In gr. 8vo. 73 Bl. f. - 60.*

In eenen tijd der menigvuldige *Petitiën* tegen elk niet geestelijk (*hoc est: disciplina a Romanae Ecclesiae Clericis non oriunda*). Dit zeggen wij tusschen twee haakjes duidelijkheidshalve; want *doctrina, quæ excolatur animus*, is nog meer *contrebande*.) onderwijs is deze Redevoering een vreemd, maar toch gunstig verschijnsel in een schaduwtijk land.

De onderwijzer PIETERSZ heeft zijn betoog duidelijk gevoerd; maar ook overtuigend? . . . . Ja, maar niet voor hen, die de noodige handgrepen van onderwijs *si Dts placet* met stokken zoeken in te slaan, en elke, ook de geringste ontwikkeling van het denkvermogen onder de plak houden. Wien het *Bell-Lancaster'sche* schoolonderwijs reeds doodzonde is, dien zal het door CUVIER en NOËL geprezene schoolonderwijs weinig gevallen.

PIETERSZ hebbe *bon* op zijn werk! Waar groote heeren op commando de oogen sluiten, daar is het verdienste in lagere stand, dit zelf niet te willen doen, en voor anderen, die zien willen, licht bij te brengen. Dit geschrift sticht nut, en overtuigt ook de overige Nederlanders, dat het welgevestigde en sedert jaren vruchtbare onderwijs in onze streken door het surrogaat-onderwijs der snuggere *Petitionarissen* niet algemeen kan, en bij niemand moet worden verdrongen.

*Ferdinand van Bergen, eene oorspronkelijke Nederlandsche Geschiedenis. II Deelen. Te Deventer, bij J. de Lange. In gr. 8vo. Te zamen 536 bl. f. 5-40.*

Voor onze overtuiging, dat de jeugdige schrijver van deze

geschiedenis inderdaad een' goeden aanleg toont te hebben, komen wij niet zonder eenige vrees uit. De ondervinding toch leert, hoe gevaarlijk zelfs de gematigste toejuiching kan worden voor den eerstbeginnenden, om hem den lof, aan zijne eerstelingen toegezwaaid, te doen beschouwen; niet als aansporing, om zich met ernst op zijne volmaking, in de door hem aangevangene werkzaamheid, toe te leggen, maar als den vrijbrief, om de betamelijke achting voor het lezend publiek te laten varen, en hetzelfde te gaan overladen met de oppervlakkige en onbekookte voortbrengselen van zijn nog ongeoeffend talent. In plaats dus, dat wij den schrijver willen doen gelooven, dat hij een te ongunstig oordeel over zichzelf velt, als hij betuigt, zelf te beseffen, dat dezen zijnen eersteling veel gebrekkigs aankleeft, willen wij liever zijne bescheidenheid in dezen roemen, en geloof hechten aan zijne verzekering, dat hij minzame teregtwijzingen met dankbaarheid zal aannemen, en van dezelve zoo veel mogelijk een goed en nuttig gebruik zal maken. Is het den schrijver wezenlijk ernst met deze verzekering, dan kan het hem nuttig zijn, dat wij hem opmerkzaam maken op de noodlooze *wijdloopigheid* van zijn verhaal. Dit gebrek merken wij gedeeltelijk op in de omslagtige behandeling van hetgeen, wel is waar, tot het onderwerp behoort; maar hetwelk, korter voorgesteld, even duidelijk, krachtiger en meer onderhoudend zou zijn. Zoo bestaat de schrijver nagenoeg tien bladzijden, om eene schets te geven van de lichamelijke schoonheid en het karakter van *Amalia*, de eerste geliefde van zijnen held. Gedeeltelijk ook vervalst de schrijver tot deze wijdloopigheid door het invoegen van beschrijvingen en berichten, die in geene genoegzame betrekking staan tot het hoofdonderwerp. Waartoe, vragen wij, in zestien bladzijden vooraf de geschiedenis behandeld der ouders, ja zelfs der grootouders van *Ferdinand*, en naderhand weder omslagtig de afkomst van *Amalia* van vaders en moeders-zijde? Waartoe het gansche bericht aangaande de familie *Boerman*? Of wat doet *Hendrik Roodestein* in het verhaal? De geschiedenis verliest immers niets in duidelijkheid, natuurlijkheid, of belangrijkheid, wanneer wij er dit alles uknemen?

Eene andere aanmerking, die wij op het werk hebben, is eene zekere *stijfheid*, welke wij in den gang van het verhaal aantreffen. De schrijver begint met de afkomst van zij-

nen held, en gaat vervolgens over tot zijne geboorte, kindschheid, jeugd, jongellingschap en eerste minnarij, derzelver mislukking, en den dood van zijne ouders. Hij volgt hem op den voet, tot dat hij met eene andere beminde gelukkig gehuwd is. Dit heeft zoo iets kronijkmatigs, hetwelk vermijdt had kunnen worden, bij voorbeeld door het verhaal te laten aanvangen bij eentig belangwekkend tijdstip der geschiedenis, en het vooraangaande, of door *Ferdinand* zelf, of door een' anderen der hier voorkomende personen, te laten verhalen in bewoordingen, met hun voorondersteld karakter overeenkomende. Zulk eene behandeling zou van zelf het verhaal meer onderhoudend hebben gemaakt, en aan den anders zuiveren stijl meerdere levendigheid en afwisseling hebben bijgezet. Wij weten niet, of de schrijver met de Ouden bekend is; anders zouden wij ons op hun voorbeeld beroepen. Maar de schrijver lette er slechts op, hoe meesterlijk onder anderen een *FENELON* in zijnen *Télémaque* het genoemde in acht heeft genomen. Wij erkennen het, de aangewezen gebreken zijn de zoodanige, welke het meeste eigen zijn aan *eerstelingen* in ieder vak van letterkunde. Maar zij worden, wanneer men zich niet tijdig voor dezelve leert in acht nemen, ligt tot eene onoverwinnelijke gewoonte. Juist daarom achten wij ons verplicht, dezelve aan te wijzen; terwijl het werk zelf ons de hoop oplevert, dat meerdere oefening den schrijver zal in staat stellen om ze te vermijden, daar wij zelfs, wat het aangemerkte betreft, reeds het laatste deel van het werk met meer genoegen lezen, dan het eerste.

Onze gemaakte aanmerkingen betreffen meer den vorm van het werk, dan wel den in hetzelfde heerschenden geest; dezen geven wij allen lof, en noemen het ons hier voorgestelde voorbeeld van den Nederlandschen jongeling, die zich onder alwat hem bejegende deugdzaam, braaf en getrouw aan de vaderlandsche zeden bleef gedragen, in allen deelen de aandacht waardig van ons lezend publiek.

---

No. III. *Boekbesch.* bl. 116. reg. 2 en 3 v. o. leze men: *Letterkundigen.*



---

## BOEKBESCHOUWING.

---

*Merkwaardigheden uit de Geschiedenis van het Christendom en van het Christelijke leven; uitgegeven door Dr. A. NEANDER, Uit het Hoogduitsch vertaald door W. N. MUNTING. Iste Deel. Te Leeuwarden, bij G. T. N. Suringar. 1829. In gr. 8vo. X en 257 bl. f 2-50.*

Het werk, van hetwelk wij thans het eerste deel aankondigen, is eene vrucht van die pragmatische behandeling der Geschiedenis in het algemeen en van die der Christelijke Kerk in het bijzonder, welke in de laatste jaren meer in zwang is gekomen. In hetzelfde wordt aan het Nederlandsche publiek de inhoud medegedeeld van een tijdschrift, in het oorspronkelijke onder denzelfden titel uitgegeven door Dr. NEANDER, Hoogleeraar te Berlijn. Dit maandwerk bestaat in eene voortlopende reeks van Christelijk-geschiedkundige voorstellingen. Deszelfs plan omvat alle tijden der Kerkelijke Geschiedenis, en het heeft ten doel, die Geschiedenis te bezigen, om het eigendommelijke en Goddelijke in het wezen des Christendoms in het regte licht te plaatsen, en daardoor het hart te verwarmen en te stichten; de overeenstemming van het Christendom met de eischen en behoeften der menschelijke natuur in alle tijden, op alle trappen van beschaving en onder alle betrekkingen te doen kennen, en alzoo een' vasten grondslag te geven aan de Apologiek. De Eerw. MUNTING, aangezocht om dit werk in onze taal over te brengen, heeft, door aan dat aanzoek gehoor te geven en aan hetzelfde te voldoen, zich aanspraak verworven op den dank van ons lezend publiek; eensdeels om de goede volbrenging van de op zich genomen taak der vertaling, en anderdeels omdat wij het met den Vertaler eens zijn, dat hij een nuttig leesboek in handen geeft van hen, die overtuigd zijn van de hoo-

BOEKEBSCH. 1830. NO. 5. N

ge waarde van het Christendom voor het menschelijk leven, en die gaarne op de lotgevallen en den invloed, welken hetzelfde gehad heeft, hunne aandacht vestigen, ter versterking van hun geloof aan deszelfs Goddelijken oorsprong, en van hunne dankbaarheid aan Hem, die met zulk een licht ons geslacht bestraald heeft.

Het eerste deel bevat, als inleiding tot de volgende schilderingen van het Christelijk leven, eene Verhandeling van den Hoogleeraar THOLUCK te Halle, *over het wezen en den zedelijken invloed van het Heidendom, bijzonder onder Grieken en Romeinen, beschouwd uit het standpunt des Christendoms*. In de Voorafrede van deze Verhandeling wordt derzelver bedoeling aangekondigd; namelijk aan te toonen, „dat het Heidendom op „geenerlei wijze in staat geweest is, om den mensch te „genezen; dat veeleer gedurende hetzelfde de gebreken „en het lijden der menschheid steeds grooter werden; dat „er dus een ander middel noodig was, om een nieuw „leven te verwekken en te doen werken.” Tevens wordt deze bedoeling verdedigd tegen de verschillende verwijten, welke tegen dezelve kunnen ingebracht worden, ontleend van het goede, hetwelk men ook in het Heidendom aantreft, het bederf, waaraan ook het Christendom, bijkens de Geschiedenis, onderhevig is, en het gering getal, in vergeelijking van het overige menschedom, der genen, voor wie het Christendom het middel was tot genezing van hunne gebreken en lijden. De Verhandeling zelve is in vier Hoofdstukken verdeeld. Het eerste handelt *over den oorsprong van het Heidendom*, en deze beschouwing heeft tot grondslag hetgeen de Apostel PAULUS over dit onderwerp zegt, *Rom. I: 18—32*, van welke zeer doelmatig gekozene plaats eene omschrijving wordt gegeven, en bij dezelve worden gevoegd gelijksoortige uitspraken van sommige mannen uit de vroegere Christelijke Kerk. De slotsom van deze getuigenissen, welker waarheid de Schrijver vervolgens ook wijsgeerig of menschkundig bewijst, is, dat de ware Godsdienst vroeger voorhanden was, dan de valsche; maar dat de

juist tot zondigen den mensch bewoog, om de waarheid,  
 niet tegenstaande zijne inwendige en altijd onwillekeurig in  
 eene zekere mate overblijvende overtuiging van dezelve,  
 moedwillig te verwerpen, en zich het Goddelijke wezen  
 voor te stellen zonder deszelfs zedelijke volmaaktheden,  
 meer overeenkomstig den wensch der zondige driften.  
 „Was nu zoo de mensch, uit hoofde van de neigingen  
 „van zijn bedorven hart, steeds meer vreemd geworden  
 „van den omgang met God, en van lieverlede ook van  
 „de gedachte aan den heiligen God en de heilige gees-  
 „ten-wereld; had hij zich steeds meer van den Schep-  
 „per af in de schepping laten nedertrekken, zoo was  
 „de dwaling nabij, dat de scherpzinnige, de kennis van  
 „eenen heiligen, zelfstandigen God over de wereld ver-  
 „loochenende, dat leven, hetwelk zich in de wereld  
 „der verschijningen openbaarde, voor God hield: en  
 „aldus ontstond het Pantheïsmus. De zwakkere van ge-  
 „zigt daarentegen, die niet in staat was, om van het-  
 „geen voor oogen lag zijnen blik te verheffen tot een  
 „groot geheel, meende in elke bijzondere verschijning  
 „eenen afzonderlijken God te zien: en dit gaf den oor-  
 „sprong aan het Polytheïsmus.” Reeds deze oorsprong  
 van het Heidendom wordt gebezigd tot bereiking van  
 het doel des Schrijvers, door aan te wijzen den schadelij-  
 ken invloed op des menschen zedelijkheid van zulk eene  
 verlaging van het wezen van God tot de zinnelijke we-  
 relt. — Het tweede Hoofddeel maakt ons bekend met de  
*beoordeeling van de Heidensche Godsdienst door Heide-*  
*nen zelve.* Wij zien uit hetzelfde, „dat de betere en meer  
 „beschaafde Heidenen wel begrepen, dat niet alleen de  
 „godsdienstleeringen van hun volk dwaas, maar ook  
 „verderfelijk en gevaarlijk waren; dat dezelve meer dien  
 „den om de zonde te voorschijn te roepen, dan te on-  
 „derdrukken.” Door de eigene woorden der voornaam-  
 ste heidensche Schrijvers wordt deze stelling gestaafd. Als  
 oorzaken, om welke de beteren en meer verstandigen on-  
 der de Heidenen zelfs de misvormde en bedorven gods-  
 dienstvormen trachtten in stand te houden, worden op-

gegeven, bij sommigen eene zekere opzettelijke traagheid, welke hen afkeerig deed zijn van het rusteloos navorſchen der waarheid, bij anderen de overtuiging, dat bij het volk de grovere uitspattingen der zonde alleen door ſtellige godsdienstleeringen konden in toom gehouden worden; anderen, eindelijk, zochten den zedelijken zin der mythen op, en daar zij in ſommige derzelyen hooge wijsheid hadden gevonden, kwamen zij tot het beſluit, „dat „ eene en dezelfde Goddelijke openbaring bij alle volken „ gevonden wordt, alleen in verſchillende ſymbolen en „ omkleedſels gewikkeld, en dat juist daardoor de zeker- „ heid van de vaderlandſche Godsdienst verhoogd wordt.” Reeds het noemen der beide eerſte oorzaken ontzegt aan de heidendiſche Godsdienst het vermogen, om den toets van een verſtandelijk onderzoek door te ſtaan, of kent aan haar ſlechts eene zeer bepaalde waarde toe; en de laaſte is van dien aard, dat de zedelijke verklaring der mythen geenszins bruikbaar was voor het minder beſchaafde gemeen, hetwelk aan het zinnelijke gehecht bleef, en dat zij de behoeften van den meer verſtandigen ſlechts gebrekkig in vergelijking van het Chriſtendom vervulde. — Het derde Hoofdstuk beſchrijft het karakter van het *Veelgodendom en Natuurvergoding in het algemeen, gelijk als van de Griekſche en Romeinſche Godsdienst in het bijzonder*. Als hoofdgebrek van eene Godsdienst, die vele Goden heeft, wordt hier opgenoemd *het gebrek aan eenheid en kracht van het inwendige leven*. Door het *inwendige leven* verſtaat de Schrijver des menſchen vertrouwelijken omgang met God, gelijk blijkt uit het volgende, hetwelk tevens hier eene plaats vinde, als eene proeve van den ſtijl: „ De menſch, blootgeſteld aan „ duizenderlei aanvallen van vijanden in zijn eigen hart, „ gelijk als in de wereld, omringd van zonde, dwaling „ en ellende, heeft behoefte aan een vertrouwd, mede- „ gevoelend hart, in hetwelk hij alle zijne ſmart kan uit- „ ſchudden, aan hetwelk hij al zijnen nood klagen kan. „ Hij heeft behoefte aan eene onzichtbare hand, ſterker „ dan al het zichtbare, waaraan hij het kan vertrouwen,

„ dat dezelve hem vasthoude en opheffe bij alle stormen ,  
„ in allen strijd van het zoo vaak wisselende leven. Zulk  
„ een vertrouwd vriendenhart achter de wolken — zulk  
„ eene onzichtbare , almachtige hand had de arme Heiden  
„ niet. Slingerden de baren van het trouwelooze lot  
„ hem op eene eenzame zandbank , verbrijzelde de storm  
„ der ongevallen het vaarttuig zijner hoop — tot wien  
„ der honderden onder de Goden zou hij bidden en zijne  
„ handen uitstrekken ? Was hij , tot welken hij riep , sterk  
„ genoeg , om hem te verdedigen ? Had hij nimmer in  
„ zijn leven , door het nalaten der offeranden , zich hem  
„ tot vijand gemaakt , terwijl een ander hem toegenegen  
„ was ? Was de ellende , uit welke hij redding wensch-  
„ te , zoodanig , dat men een' bijzonderen God had ,  
„ die beter wist daaruit te redden ? Zulke en andere vra-  
„ gen beangstigden nog meer het verlatene , troosteloze  
„ gemoed. Maar dit niet alleen. Was er een Heiden ,  
„ welke ernstig naar heiliging en volmaking streefde , en  
„ zich daartoe de kracht van de Goden wilde affme-  
„ ken — waarhenen zou hij zich wenden ? Iedere deugd  
„ had haar' eigen God.” — Voorts handelt de Schrijver  
in dit Hoofdstuk over de schadelijke gevolgen der *Nat-  
tuurvergoding* , welke insgelijks eene eigenschap des Hei-  
dendoms is. In hetzelfde toch is de zichtbare wereld zel-  
ve een voorwerp der aanbidding , en drijft daardoor het  
gemoed steeds weder in den engen , donkeren kring der  
zinnelijke wereld. Deze voorstelling van het karakter des  
Heidendoms wordt toegepast op de Godsdienst der Grie-  
ken en Romeinen. — Het *vierde* Hoofdstuk handelt *over*  
*den invloed van het Heidendom op het leven , bijzonder*  
*bij de Grieken en Romeinen*. Dit Hoofdstuk wordt in  
drie onderdeelen verdeeld. Eerst wordt hier aangetoond ,  
dat het Heidendom den mensch doet vervallen tot *bijge-  
loof* en *ongeloof*. In schijn zoo verschillende van elkan-  
der , zijn beide deze uitwassen van het godsdienstige le-  
ven naauwer aan elkander in derzelver oorsprong ver-  
want , dan men oppervlakkig denken zou. Het middel-  
punt , om hetwelk zich het gansche geestelijke leven van

den mensch beweegt, is het geloof, en zeer merkwaardig is het hier aangehaalde gezegde van G O T H E: „Het „ eigenlijk eenige en diepste thema der wereld- en menschen-geschiedenis, waaraan al het overige ondergeschikt is, blijft de aanraking van ongeloof en bijgeloof.” Vervolgens wordt het Heidendom voorgesteld als de verderfelijke oorzaak van allerlei buitensporigheden der *zinnelijkheid*. Om opgegevene en naar ons oordeel voldoende redenen, heeft de Vertaler dit onderdeel, zoo als het in het oorspronkelijke werk voorkomt, verkort; maar het daaruit medegedeelde is genoeg, om den nadenkenden te overtuigen van het diep bederf des Heidendoms. Eindelijk wordt in dit Hoofdstuk betoogd het *onvermogen van de Heidensche Godsdiensten, om eene diepe en grondige beschaving van het geheele menschengeslacht, van enkele menschenklassen en der geestvermogens van ieder ondeeligen te bewerken, benevens de gevolgen, die daaruit voor de zedelijkheid voortvloeijen*. Ten grondslag van dit betoog legt de Schrijver de stelling: *De wortel van alle menschelijke beschaving is de Godsdienst*, en toont vervolgens aan, dat geen der vormen van het Heidendom geschikt is, om eene algemeene Godsdienst, eene Godsdienst van het geheele menschedom, te zijn. Het Grieksche en Romeinsche Heidendom is niet in staat, om de gezamenlijke vermogens van den menschelijken geest te ontwikkelen en te beschaven. Het ontbrak het Heidendom aan eene juiste schatting der menschenwaarde in het algemeen, en daardoor ook aan menschelijkheid. Aan vele vereerders van de heidensche wereld moge deze beschuldiging onregtvaardig voorkomen; hetgeen de Schrijver tot staving van zijn gevoelen aanvoert, is allezins de opmerkzaamheid waardig.

Als aanhangsel volgen nog twee Hoofdstukken; het eene is: *Een woord over de beoefening der Klassische Literatuur*, in hetwelk de vraag wordt beantwoord, met welke verwachtingen en met welke oogmerken de beoefening der Ouden moet worden in het werk gesteld; een Hoofdstuk, welks lezing wij ten ernstigste aanbeve-

len aan alle onderwijzers in de oude letteren, die zich in die betrekking als Christenen willen gedragen, en aan alle jongelingen, die bij de beoefening der heidensche Schrijvers tevens aan hunne verplichting, om in zichzelf Christelijke gezindheden aan te kweeken, wenschen te voldoen: want bij alle de voordeelen, welke de studie der klasfische oudheid aanbrengt, behoort men toch te bedenken: *men kan ook goud te duur koopen*. — Het laatste Hoofdstuk, getiteld: *Aanmerking over den vroegsten toestand der menschen*, dient, om eene reeds door ons genoemde stelling der Verhandeling zelve, dat de ware Godsdienst vroeger voorhanden was dan de valsche, en dat dus een hoogere toestand van het menschengeslacht den lagere is voorafgegaan, nog nader te ontwikkelen en te bewijzen.

Wij hopen door dit verflag zelf onze lezers reeds overtuigd te hebben van de belangrijkheid en voortreffelijkheid van dit boek; ten minste dit was ons doel bij de vrij breedvoerige opgave van deszelfs inhoud, welke wij ons meenden te mogen veroorloven, om het letter- en godsdienstlievend publiek op dezen arbeid opmerkzaam te maken, welke in allen deele eene gunstige ontvangst waardig is. Indien wij eene aanmerking hebben te maken, is het deze, dat de neiging tot het Mystieke, van welke de Vertaler zelf den verzamelaar NEANDER niet durft vrijspreken, zich ook hier en daar bij zijnen medeërbeider in deze Verhandeling niet onduidelijk openbaart; maar ieder heeft zijne eigene wijze van zien en gevoelen, en zoo lang de grens tusschen mysticismus en betamelijk godsdienstgevoel nog niet meer onbetwist, dan thans, tusschen de menschen is uitgemaakt, willen wij niet te mild zijn met den naam: *mystiek*. Wegens de menigvuldige bewijzen van een sijn oordeel, (hetwelk toch zelden met eene groote mate van mystiekery gepaard gaat) welke wij in deze Verhandeling allerwegen vinden, willen wij den schijn van het mystieke in dezelve voor een groot gedeelte toeschrijven aan des Schrijvers groote gemeenzaamheid met de oude Kerkva-

ders, die wel eenen aanmerkelijken invloed kan gehad hebben op zijne wijze van zich uit te drukken. Van eene groote belesenheid in de klassieke Schrijvers en naauwkeurige bekendheid met de godsdienstige en wijsgeerige stelsels der Oudheid draagt het stuk overvloedige blijken. Wij geven aan hetzelfde hoogen lof, als eene uitmuntende bijdrage, om het Christendom in deszelfs voortreffelijkheid en schoonheid te leeren waarden en boven ieder menschelijk stelsel van wijsheid en Godsverering. Bij voorraad belooft de Eerw. MUNTING slechts nog twee deelen, daar het onzeker is, of de verzamelaar meer zal leveren, dan thans reeds in het oorspronkelijke het licht ziet. Door eenige bijvoegselen en aanmerkingen heeft de Vertaler op sommige plaatsen, waar het noodig was, den Schrijver te regt gewezen of toegelicht, en daardoor de waarde der Nederduitse uitgave verhoogd. Wij wenschen hem, in de gunstige ontvangst van dit werk door onze landgenooten, aanmoediging toe, om met zijne zoo loffelijk aangevangene taak voort te gaan.

---

*Levensgeschiedenis van JEZUS, door JOH. JAKOB HESS. Naar de achtste, door den Schrijver op nieuw bearbeide Uitgave, uit het Hoogduitsch vertaald. Iste en IIde Deel.*

*(Vervolg. en slot van bl. 156.)*

Veel kunnen wij voorbijgaan van hetgene HESS, minder tot onderscheiding dezer latere uitgave, dan wel tot verdediging van zijne volharding bij zijne Christelijke gevoelens omtrent JEZUS (\*) en diens hooge zending,

(\*) Van elders, uit de *Kern der Leere van Gods Koninkrijk*, bl. 141, is bekend, dat HESS de benaming van *Gods Zoon*, en die van het *Woord* (de *Logos*) bij JOANNES niet *bovennatuurkundig*, maar als eene *geschiedkundige* uitdrukking wil verstaan hebben. Van *dogmatizeren* althans is hij, even-



alsmede ten aanzien der wijze van Schriftverklaring, zijns oordeels alleen proefhoudend, hier aanvoert. Daarentegen brengt ons bestek mede, dat wij nog, ten slotte, het volgende, met eenige bekorting; mededeelen, waar de Schrijver, de misvorming des Bijbels, en van menige plaatsen der Evangeliegeschiedenis, op het oog hebbende, verklaart, dat „hij zich bij eene zoo rijke stoffe des verhaals alleen tot het mededeelen der resultaten van zijne nasporingen bepalen moest, en den *verhaaltoon* niet te dikwerf afbreken durfde met ophelderende opmerkingen of oplossingen van twijfelingen. Meermalen (gaat hij voort) liet zich in het verhaal zelve datgene invlechten, hetwelk strekt om de eene of andere bedenking weg te nemen. Met vele aanmerkingen wilde hij deze laatste uitgave evenmin als de vroegere overladen; maar hij vond zich gedrongen door onderscheidene gronden, om vele zaken uitvoeriger en meer ontwikkeld te verhalen. De *redenen* echter onzes Heeren, b. v. de bergrede, de gesprekken, verschijnen hier niet meer in zulk eene uitvoerige, omschrijvende gedaante.” —

zeer als Recensent, afkeerig: deze veroorlooft zich des te vragen, of de aantekening van den Vertaler, geplaatst onder bl. 121 van Deel I, en bestemd om ter toelichting te dienen van des Heeren gezegde bij MATTH. XIII: 32, eene gepaste houding hebbe in dit werk des Grijsaards van geschiedkundigen inhoud. Wij laten gaarne de oplossing van wijlen den Hooggel. VAN DE WIJNPERSSE, omtrent de onkunde aldaar door CHRISTUS betuigd, in hare waarde. Zij is ontleend van het bekende Kerkgevoelen nopens de *tweederlei* Natuur in den Verlosser, en met *Metaphysische* scherpzinnigheid wordt hier onderscheiden, wat tot zijne *Goddelijke* en *menschelijke* wetenschap te brengen zij. Voor ons loopt deze wijsbegeerte der vroegere eeuwen te hoog; en het verblijdt ons, in de gewijde Boeken geene melding te vinden van die *dubbele* Natuur des Heeren; wel, daarentegen, de les, „om niet wijs te willen zijn boven de mate des geloofs aan ons geschonken.” Op grond van deze Apostolische leere nu leggen wij liefst deze en gelijksoortige Godgeleerde *verborgenheden* ter zijde, en rangschikken haar onder de menschelijke toevoegselen tot hetgene *geopenbaard* is.

„In korthed (trouwens), *bestemdheid* (\*) en het krachtvolle der uitdrukking, en in het midden van den toon des Lofredenaars, gaan de Evangelisten zelve met hun voorbeeld voor. — Omtrent onderwerpen, die uit de Oudheden, uit de Staatsgeschiedenis, Tijdsrekening, Natuur- en Volkenkunde verklaard willen zijn, treft men in deze uitgave iets meer uitvoerigs aan. Aanhalingen,

(\*) Onder het doorsloppen der *Voorrade* hebben wij vroeger ontmoet de uitdrukking *het redematigste geloof*; hier struikelen wij over het woord *bestemdheid*, in den zin van *juistheid* of *naauwkeurigheid*, door den Vertaler gebezigd. Meer voorbeelden van eenerlei soort en stempel zal een oplettend Lezer in beide deze Deelen aantreffen, ook zonder dat wij hem daarop wijzen. Onbessist latende, of eene onwillekeurige onachtzaamheid, dan wel te groote overhaasting, zulke mislagen in deze overzetting van H E S S moge veroorzaakt hebben, zeggen wij alleen, dat doorgaans onder het lezen betere en meer Nederduitsche bewoordingen of zegswijzen ons voor den geest kwamen, waarvan wij, om de zuiverheid en bevalligheid van taal en stijl, wenschten, dat de kundige Vertaler zich bediend had. Ondertusschen onthouden wij ons, eene meer of min breede lijst van de bedoelde gebreken eener te letterlijke overzetting hierbij te voegen, om, wegens het *Germanisieren*, in onzen tijd te zeer in zwang, met anderen, wier oor en smaak welligt meer dan wij toegeven konden, in geen geschil te komen. Genoeg, uit de schriften onzer vaderlandsche mannen, met name van vroegeren leeftijd, is het gebruik en de zin der woorden kennelijk; vandaar de rijkdom onzer moederspraak uitgemaakt blijkbaar: zoodat er geene behoefte voor de onzen is, om bij onze hooggestemde naburen ter markt te gaan, of ligtvaardig althans van hen woorden of zegswijzen te ontleenen. Wij keuren dit misbruik, maar al te veel in zwang bij de hedendaagsche Vertalers, met nadruk af, en waarschuwen allen daartegen, wien het aan regte beoefening van den Nederduitschen stijl ontbreekt. Zij loopen daardoor gevaar, voor het gros van hunne lezers, of hoorders, min duidelijk, zoo niet voor anderen onverstaanbaar te worden. Want geene uitheemsche munt, het zij van *Franschen* of *Duitschen* stempel, is of behoort gangbaar te zijn in het Rijk der *Nederlanden*.

waar zij niet volstrekt noodig waren, zijn spaarzaam bijgebracht. Bij het laatste Deel is men van voornemen een *tijdrekenkundig overzicht van dit tijdperk* er bij te voegen. — Ook wordt er somwijlen acht genomen op *Apocryphe* opgaven; doch zij worden niet zoo ineengevlochten met hetgeen uit de echte Oorkonden blijkbaar is, alsof zij van eene gelijke waarde waren. Het een en ander van dezen aard zal in de *Bijlagen* van het laatste Deel het geschiktste plaats vinden, waar dan bij hetgeen de vroegere uitgaven bevatten nog het een en ander gevoegd kan worden.”

Aan het einde zijner schoone *Voorrede* toont nog de waardige Grijsaard, op gronden uit de Kerkgeschiedenis, aan, dat, gelijk het Ongeloof daarop uit is, om het gezag der Gode waardige wonderen, in de Evangelien verhaald, te ondermijnen en te vernietigen, zoo ook het Bijgeloof daardoor veld winnen moet, indien deze beslissende teekenen der tuschenkomst des Alleroogften verlaagd worden en gelijk gesteld aan de *Mythen* en sprookjes der duistere eeuwen. Ja! zoo ten laatste zoude er een *Christendom* overblijven zonder CHRISTUS, de mensch moeten rondzwerven in eenen *mystischen* doolhof, beroofd van allen troost, van zekere uitzigten op Gods genade, en van de vaste hoop op zaligheid en eeuwig leven; waarheden, die *geene* Wijsbegeerte ooit leerde, of leeren kan, maar die JEZUS, en zijne *verrijzenis*, in vollen dag gesteld heeft.

In dit vertrouwen leefde en stierf HESS, als zijne voorgangers, die *in den Heere ontsiepen*; en wij zijn overtuigd, dat, onverminderd de waarde van zijne andere geschriften, dit zijn *Lievelingswerk* rang behouden zal onder de *Apologiën* voor onze Godsdienst, zoodat zijn naam overblijve bij een Christelijk nageslacht, op welks voortgaande verlichting de Grijsaard met blijde verrukking staarde.

Ons verslag loopt hiermede ten einde. Vermits bij deze laatste uitgave de vroegere leiddraad der *tijdsorde* stiptelijk van den Schrijver gevolgd is, ontmoet men

hier geen *geheel nieuw* Hoofddeel, maar zijn daarentegen de kortere en meer uitvoerige *Bijvoegselen* menigerei en van onderscheiden inhoud. Doorgaans vereenigen wij ons gaarne met zijne aanmerkingen, toelichtingen der Schrift, en gevoelens; hoezeer wij ook nu en dan niet geheel met hem overeenstemmen, wel eens verschillen. Met eenen afgestorvenen nogtans lust ons geen redetwist, en voor anderen kon het, na lezing van tegenbedenkingen, raadfelachtig blijven, aan welke zijde de waarheid ligge; wij veroorloven ons hierom slechts eene noot (\*) te plaatsen. Ten slotte mogen wij echter niet

(\*) In een der Bijvoegselen tot deze latere uitgave (op bl. 321. D. I.) zegt HESS, dat de vijanden der eerste Christenen aan des Heeren aanhangers den naam gaven van de *Sekte der Nazareners*. „Doch zij zelve, zijne vereerders, (dus gaat hij voort) in plaats van zich over dezen bijnaam te schamen, vonden denzelven, met opzigt tot zijne gelijkvormigheid met den *Nazireër-naam*, des te gepaster, vermits zij in hetgeen aangaande de *Nazireërs* in het Oude Verbond, als *Gode gewijden*, voorkomt, eene toespeeling vonden op de hoedanigheid van eenen Gode gewijden, welke bij uitstek aan hunnen Heer en Meester toekwam. (Verg. MATTH. II: 25.) Het was hun alzoo geene onbeduidende omstandigheid, dat hij burger was geweest van eene plaats, die haren naam van hetzelfde stamwoord heeft, hetwelk eene *godsdienstige wijding* of *afzondering* beteekent.” Wat ons betreft, wij vinden deze verklaring, of, zoo men wil, deze gissing, te ver gezocht. Jezus was als de *Nazarener* gekruist; en, daar de zijnen in dezen heilrijken dood des Verlossers, in zijn kruis, roemden, vonden zij daarin geene oneere, om, naar dezen bij de wereld meest bekenden naam, als *Nazareners*, of zijne navolgers, betiteld en onderscheiden te worden. Gelijk altoos, verdween ook nu het mindere der beschimping voor de grootere schande, die zij voor niet rekenden, ja met volle tegt hoog waardeerden. Trouwens, alles rust hier op de uitlegging der aangehaalde plaats van MATTHEUS, welke wij, hoezeer geijkt door het gezag van HESS, DE GROOT en andere beroemde Godgeleerden, nogtans voor gewrongen blijven aanzien. Schoon wij het nu wel geenszins in twijfel trekken, of de CHRISTUS een *Godgewijde*, een *Nazi-*

in gebreke blijven, den Eerw. MUNTING onzen opregten dank te betuigen voor het overbrengen van dit werk des zaligen Grijsaards in onze moederspraak, ja ook voor het verrijken dezer uitgave met eenen schat van aantekeningen, die van zijne belezenheid en kunde vereerend getuigenis dragen. Wij hopen, dat hij het begonnen werk voortzetten, en weldra gelukkig zal mogen voleindigen. Ondertusfchen, daar de naauwe verwantschap van het *Hoogduitsch* met onze taal de moeilijkheid, om in zuiveren *Nederlandschen* stijl en tevens getrouwelijk te vertolken, vermeerdert, wenschen wij, dat hij zich langzaam te dezen haasten, en tevens den wenk, hem daartoe (\*) van ons gegeven, ten goede duiden moge.

*reër*, in de regte en verhevene beteekenis van het woord, geweest zij, beantwoordde nogtans zijn leven geenszins aan het vereischte bij de Wet *Num. VI*, en had dus JOANNES de Dooper, niet de *Heiland*, wezenlijke aanspraak op dien titel, nergens ook in de Evangelien of Brieven van den Heer gebezigd: Vreemd alzoo dunkt het ons, in de woorden bij MATTHEUS eene toespeling op des Heeren *Nazireërschap* te zoeken; terwijl de samenhang ook veel meer aan eenen inwoner van het verachte *Nazareth*, of *Nazarener*, doet denken, of aan al den smaad en vergulzing, daaraan verbonden bij het volk, en JEZUS bij herhaling voorgeworpen. Wij vinden derhalve geene moeite, om ons te overreden, dat de Evangelist ter bedoelde plaats het getuigenis der *Profeten*, voor zijne geloofsgenooten en in hunnen denktrant schrijvende, inroept; eene verklaring, die ook vermaarde voorstanders gevonden heeft, en die men meer ontwikkeld kan lezen bij EPISCOPIUS, KUINDEL en den geleerden LIGHT-FOOT (*in Horis Hebraicis*), om PRIESTLEY, WAKEFIELD, en wie daar meer zijn, niet te noemen, met uitzondering alleen van onzen VANDER PALM, die ook het laatstgedachte gevoelen aanneemt, en alleen voor eene goede uitlegging houdt der Schriftuurplaats.

(\*) Dewijl ons bestek niet toelaat, van de geleerdheid en kunde, door onzen Landgenoot aan den dag gelegd in zijne Notën onder dit werk van HESS, ditmaal eene proeve

*Leerrede tot nagedachtenis van den weleerw. zeer yoh. Heer J. J. DE JONGH, in leyen Predikant bij de Hervormde Gemeente te Eemnes Buitendijk; uitgesproken op den 5 Julij 1829, door J. J. RAMBONNET, Theol. Doct. en Predikant te Eemnes Binnendijk. Te Utrecht, bij J. G. van Terveen en Zoon. 1829. In gr. 8vo. VI en 25 Bl. f. :- 35.*

**D**e man, aan wiens nagedachtenis deze Leerrede gegeven te halen, doet het ons te meer leed, op den reeds gegeven wenk te moeten terugkomen. Andere blijken van overhaasting, zoo 't schijnt, in het vertalen daarlatende, meenen wij, dat hieraan het duistere en raadfelachtige is toe te schrijven, welk er voor ons overblijft in deze woorden van HESS (D. II. bl. 383.): „*De nachtelijke overdenkingen* van onzen Heer mogen wel iets gehad hebben, dat „*zijne vertrouwde Jongeren zelfs niet geheel mede gewaar konden worden.*” In het oorspronkelijke staat: „*Die Nachandachten* unsers Herrn mochten wohl etwas haben, das „*selbst seine vertrautesten Jünger nicht ganz mitempfinden könnten,*” en naar de letter is, wij erkennen zulks, het Hoogduitsch vrij slijpt gevolgd. Maar, daar niemand de overpeinzingen van eenen ander geheel of ten deele kan gewaarworden, en even weinig als HESS dit werkelijk geschreven heeft, of kon schrijven, moesten althans de woorden, door ons onderstreept, alhier in ruimeren zin en naar 's mans bedoeling zijn overgebracht door *nachtelijke Godsdienstoefeningen* of *gebeden*, waarin JESUS' leerlingen Hem niet geheel konden bijblijven of volgen, noch deelen in zijne aandoeningen en gewaarwordingen. Overigens mogt wel, naar het gevoelen van Recensent, deze geheele volzin, en nadere toelichting wegens het inslapen der leerlingen, (volgens LUK. IX: 32) door HESS zijn weggelaten. Nacht en vermoeidheid lossen, onzes inziens, het insluimen der drie jongeren, nadat JESUS zich van hen *afzonderde*, voldoende op, om bij gissen naar geene verklaring uit te zien, die naar het geheimzinnige of *mystische* riekt. Zelfs in Gethsemané, toen de Heer, eigen lijden en hunne verzoeking voorziende, de zijnen ernstig vermaande, en opriep om „met Hem te waken en te bidden,” leest men wegens hun verzuim niets anders in de Evangelien, dan deze, des Heilands, woorden: „de geest is wel gewillig, maar het vleesch is zwak.”

wijd is, was reeds aan de Hoogeschool te *Leiden* allergeenst bekend door het behalen van eenen Akademischen eereprijs. Nog niet ten volle 25 jaren oud, werd hij door eene kortstondige ziekte aan eene gemeente ontrukkt, welke zich nog geene twee jaren over hem als herder en leeraar mogt verheugen. Geen wonder dus, dat Dr. RAMBONNET, als nabuur en vriend van den overledene, zich van den treurigen plicht kweet, om zich en allen, die met DE JONGH in naauwe betrekking stonden, op te beuren en te troosten door hartelijke toespraak uit het Evangelie. Naar aanleiding van *Openb. XIV: 13*, heeft hij zijne taak zoo verrigt, dat ook wij getuigen kunnen: „Deze Leerrede is de eenvoudige „taal van het hart, dat zich minder bekommert over „kunstregelen en plannen, en zich uitstort, omdat het „zich uitstorten moet.” — Ook als uitgegevene Leerrede heeft zij niets, waardoor wij tot het strijken van eenig ongunstig vonnis zouden genoodzaakt kunnen worden.

---

*Verhandeling over het Loodwit, door C. M. VAN DIJK, Apotheker, enz. Met eene Plaat. Te Dordrecht, bij Bluslé en van Braam. 1829. In gr. 8vo. VIII en 88 bl. f 1-20.*

De bekwame Utrechtsche Apótheker VAN DIJK, die aan het Nederlandsch publiek reeds meerdere scheikundige stukjes geleverd heeft, behandelt in het voor ons liggend werkje de bereiding van het Loodwit, welke te voren een' zeer aanzienlijken tak van onze nationale nijverheid uitmaakte. Eerst schetst hij de gewone bereiding van dit fabrikaat in ons vaderland, vervolgens de bereiding van het Kremferwit in Duitschland; daarna handelt hij over de wijzigingen en veranderingen, die door sommigen bij de bereiding van het loodwit zijn voorgelagen, en ontvouwt de werking van den azijn op het lood bij de bereiding van het loodwit, welke, volgens

hem, waarschijnlijk, zoo als THENARD en GAY-LUSSAC hebben gemeend, daarin bestaat, dat dezelve het lood eerst in azijnzuur-lood doet overgaan, hetgeen daarna door het koolstofzuur, waarmede de dampkring door de gisting van den mest der calcineerkasten bezwangerd is, ontleed wordt en in loodwit verandert. Hij prijst uit dien hoofde ook zeer het gebruik van wijnmoer aan. De beschrijving der bereiding van het loodwit te Clichy, in Frankrijk, besluit deze Verhandeling, welke wij aan de aandacht der Fabrikanten dringend aanbevelen.

De Schrijver vraagt in zijn Voorberigt verschooning voor overgeblevene taal- en drukfouten. Wij hebben er in het lezen eene aangetroffen, die wij hier ten nutte der lezers opteekenen: bl. 61, reg. 4 van ond., staat: daar dit zout door het koolstofzuur lood ontleed wordt; lees: door het koolstofzuur ontleed wordt.

*Kort en grondig Onderwijs in het kweeken der meest gezochte Bloemgewassen. Gevolgd naar het Hoogduitsch van C. H. KLEEMAN. Systematisch gerangschikt, met de geslachts- en soortskenmerken en eenige Bolgewassen vermeerderd, door J. A. B. KUYPER VAN WASCHPENNING. Voorafgegaan van het Geslachtsstelsel van LINNAEUS. Te Breda, bij F. P. Sterk. 1829. In kl. 8vo. V en 127 bl. f 1.-*

**W**elk eene menigte van zaken voor slechts één gulden! De liefhebbers van *jolie blonde, aimable Rosette, amie du coeur* kunnen er uit leeren, hoe zij alle deze schoonheden in eene piramide kunnen rangschikken, en zich verlustigen in dit verrukkelijk gezigt. Wij kunnen dit boekje niet anders dan aanprijzen aan alle liefhebbers en minnaresfen van *Flora*, en aan alle hoveniers, die bij deze *botanomanie* welvaren. Het is een regt onschuldig vermaak.

De vertaler, die dit boekje met eenige Bolgewassen



vermeerderd heeft, is een ijverig onderzoeker der Nederlandsche *Flora*, en heeft zich in dit opzigt verdienstelijk gemaakt, door het eerst als Nederlandsche plant de *Crocus vernus* op te geven, door hem in de omstreken van Prinsenhage, bij Breda, ontdekt. Zijn naam is dus eene aanprijzing voor het praktisch goede, dat dit werkje, volgens zijn oordeel, behelst, hetgeen overigens met soortgelijke handleidingen het gewone gebrek aan wetenschappelijke waarde gemeen heeft, waardoor men dezelve alleen dan naslaat, wanneer men eenige onderrigting omtrent het aankweeken eener plant verlangt. De systematische rangschikking is dus, onzes oordeels, een vreemd en althans vrij onverschillig kleed voor dergelijk een werkje, dat tot de wetenschappelijke plantenkennis in eene zeer verwijderde betrekking staat.

*Tot hiertoe en niet verder ! Staatkundige Beschouwing van Nederlands toestand, bij den afloop van het jaar 1829. Te Amsterdam, bij P. den Hengst en Zoon. 1830. In gr. 8vo. 80 Bl. f : - 80.*

*Voortaan. Staatkundige Beschouwing bij den aanvang van het jaar 1830. Door den Schrijver van Tot hiertoe en niet verder. Te Amsterdam, bij H. Martin en Zoon. 1830. In gr. 8vo. f : - 60.*

**B**eide deze stukjes zijn gerigt tegen den gevaarlijken geest van het Zuiden, die, uit de vereeniging der Priesterkaste en der zich noemende *Liberale*n (meestal volflagene verwerpers van *alle* Godsdienst hoegenaamd) voortgekomen, het monster der zoogenoemde *Unie* heeft voortgebracht, hetwelk, zonder de standvastigheid des Konings en de sterke, maar noodzakelijke maatregelen van deszelfs Ministers, met zijnen vergiftigen adem reeds onze rust en welvaart, door dat gedrogt in het laatst van 1829 zoo zeer bedreigd, mischien geheel zou hebben vernield. Zij zijn in eenen monarchalen (of, zoo als

de *factie* verkiest te zeggen, *ministeriëlen*) zijn geschreven, in den geest der *Nederlandsche Gedachten*. Van het begin der onlusten, in 1783, haalt No. 1 de zaak op. Hoe hij over de *Franfchen* van 1795 denkt, moge het gezegde bewijzen: *Geene redders kwamen ons, maar reevers.* (Volkomen waar, mits men daarbij voege, niet *individueel*, maar *roovers in massa* en onder beleeftde vormen.) Spoedig springt hij nu over tot de kostbare vrucht der overheersching, *de herstelling der eendragt tusschen de beide partijen, die sedert twee Eeuwen de oude Republiek hadden verscheurd.* Ongetwijfeld zou die eendragt niet alleen zijn bevestigd gebleven, maar ook de rijkste vruchten hebben gedragen, zonder de inlijving van *Brabant*, dien twistappel, welken de *Engelsche Ministers* ons, als eene doos van *Pandora*, hebben geschonken! Ongelukkig, zegt de Schrijver, moest de vereeniging, door de onverwachte terugkomst van *NAPOLÉON*, *overhaast* worden, eer een voorloopig afzonderlijk bestuur de bijgevoegde gewesten naar darselver geaardheid en behoeften genoegzaam kon hebben doen kennen. Ongelukkig toonde zich reeds dadelijk een slecht voorteeken voor de toekomst: op den wenk van een' *Bischof*, die de *uitsluitende heerschappij der Roomsche Godsdienst doorzetten wilde*, keurden de meeste *Notabelen uit België* de nieuwe Grondwet af. Zoo had men gezien, wat de lange *Spaansche* en *Oostersijksche* heerschappij in *België* voor vruchten gedragen had! — Nu gaat de Schrijver over, om de onderscheidene partijen in dat land te doen kennen. Het komt ons echter voor, dat hij te veel invloed, zoo wel als te veel gevaar, aan de *Pseudo-Liberalen* boven de *Papisten* (\*) toekent. De laatste zijn eigenlijk de gevaarlijke vijanden, die zich van de eersten, als *werktuigen*, als *middelen*, bedienen: want

(\*) Het spreekt van zelve, dat wij hiermede gaenszins de welkenkende, zelfs niet de nauwgezette *Roomskatholijken* bedoelen; integendeel, om dezen niet in het verbond der goddeloosheid te betrekken, noemen wij de *Ultramontanen* alleen *Pausgezinden* of *Papisten*.

het *gestal* der *Jakobijnen* in *België* is nietsbeduidend; het zijn slechts eenige schreeuwars, jonge Advocaten, of zelfs nog vlasbaarden van studenten, die de afgezaagde brabbeltaal der *Fransche* Omwenteling in de woestijn zouden prediken; zoo de alvermogenende Priesters *thans* — tot nader order — aan hunne leeken geen bevel gaven, om naar de taal der zoogenaamde vrijheid te luisteren, en derzelver leuzen te gebruiken. Immers, bij die, anders zoo zwakke, partij bevinden zich de gemakkelijkheid van te *schrijven* en in de Staten-generaal te *spreken*. Hoe jammerlijk het daarmede voor de Priesterpartij uitzag, eer zij het verbond met de *Liberalen* had aangegaan, zal men zich nog herinneren, als men bedenkt, dat de Heer SASSEN VAN ISSELT (!) destijds bijkans haar eenige orgaan was. Nu zijn alle de sprekers der *factie* vrome Pausgezinden, zelfs *Ultramontanen*, en van hunnen kant zoeken de Priesters de bevolking voor de *vrijheid* in beweging te brengen. Weldra echter zouden zij hunne tegenwoordige vrienden, na de overweldiging der Regering, zoo de Koning hun door zijne vastheid, de Ministers door hunne tijdige maatregelen den pas niet hadden afgesneden, ook wel hebben weten te lozen. Maar onze Schrijver ziet blijkbaar meer gevaar in de *demokratisch*-gezinde partij. Het is hem niet naar den zin, dat de Koning, niet alleen in *Holland*, maar ook in *België*, volstrekt naar geene voorgaande handelingen, zelfs naar geene denkwijze ten aanzien der Regering, vroeg, en gestrenger was in het toezigt op de aanstaande *Roomsche* Geestelijkheid, dan op de regtsgeleerde *liberale* studenten. Wat het eerste betreft: hoe loffelijk ook de bedoeling, en hoe verheven het grondbeginfel zij, hetwelk de Regering daarbij geleid heeft, zoo kunnen wij toch niet anders dan betreuren, dat wezens als DE CELLES en STASSART, in stede eener *Amnestie*, waarop zij des noods hadden mogen hopen, nu *gunsten* en *onderscheidingen* ten deele vielen, en dat de eerste — de verachtelijkste der twee — zelfs naar *Rome* gezonden werd, om het *Concordaat* te sluiten, waarmede hij voor *Neder-*

land het *Trojaansche* paard heeft ingehaald! — Maar de Schrijver valt blijkbaar op kleinigheden, of niet meer dan strikt regtvaardige maatregelen. Zoo zegt hij (bl. 20): „De *Franschen* en *Spanjaarden*, *Portugezen*, en wie „al meer niet? waren in het Rijk toegelaten.” Van de *Franschen* willen wij niet spreken; maar moest aan de slagtoffers van eenen FERDINAND, eenen MICHIEL den *Slagter*, door eene *Nederlandsche* Regering inwoning geweigerd worden? Welk een bekrompen denkbeeld! Inderdaad gaat de Schrijver — ook al om het misbruik, dat van het woord is gemaakt — in zijnen afkeer van het *Liberalismus* te ver. Inderdaad waren de menschen, die in *Spanje* de fnuiking der geestelijke en wereldlijke tiranij begeerden en de *Inquisitie* afschaften, geheel andere menschen dan de *Pseudo-Liberalen* in *België*, die met de outerflaven *broederschap* tegen de Regering maken. — Ten andere vindt er de Schrijver iets in, dat men te *Brussel* van *le Roi des Pays-Bas* spreekt. Is dit dan niet de titel des Konings? De ellendige dubbelzinnigheden der *Franschen* raken ons niet.

De Schrijver wilde, dat men de verkleefdheid aan de Regering door bijzondere belooningen zou hebben vergolden. Dit zou juist het middel geweest zijn, om het misnoegen te vermeerderen, en een voorwendfel — ja, laten wij zeggen, eenen grond te verschaffen. Was het Ministerie van VILLELE wel door iets zoo hatelijk aan de *Fransche* Natie, dan door deze onderscheiding? Maar daaruit ontstond immers de meening, „dat het *hof-felijk* is, zich tegen de wettige staatsmagt te verzetten?” (Tot hiertoe *onz.* bl. 66, 67.) Niet daaruit, maar uit de inblazingen der *Geestelijken*, die zulks *uit naam der Kerk* durfden beweren, en, al waren zij ook hare ongetrouwe tolken, nogtans bij de leeken maar al te veel gehoor vonden. De Schrijver noemt intusschen het veronachtzamen van de politieke gezindheid der ambtenaren, *onverschilligheid*; hij wil, dat de Regering zelve door de drukpers hare beginselen voortplante; dat zij bij het Hooger Onderwijs de *politieke gezindheid* in aanmerking

neme; en hij vindt in de Koninklijke Boodschap van den 11 December den waarborg, dat dit in 't vervolg het geval zal zijn.

Wij moeten echter erkennen, dit niet daarin te hebben kunnen vinden. De Koning zou zijnen post aan geenen ambtenaar onttrekken, die om financiële redenen zijne stem aan het *Budget* geweigerd had, of die om eenige andere reden, ook in gewigtige onderwerpen, tegen het Bestuur adviseerde. Maar wanneer iemand eenen stelselmatigen, geregelden tegenstand tegen het Gouvernement *organiseert*; wanneer hij reeds deel heeft in een complot der Geestelijkheid, om den Koning der *Nederlanden* te behandelen gelijk de Bisschoppen der negende Eeuw Keizer *LODEWYK den Vromen*, of zoo als die van *Italië* en *Duitschland* Keizer *HENDRIK DEN IV*, om den Koning tot eenen *slaaf der Priesters* te maken; wanneer een Oud-Prefekt van *NAPOLEON* beweert, dat de Koning te veel noodeloze pensioenen geeft, terwijl *hij*, schaamteloos, voor eene driejarige tiranij over de *Zuidhollanders* 1800 gulden in 't jaar trekt, en nu, *volgens zijne eigene leer*, daarvan ontzet wordt; wanneer een Districts-Commisaris alles doet, om Godsdiensstaat te bevorderen, en de massa der Roomschegezinden, omdat zij de meerderheid uitmaken, tegen hunne Protestantische medeburgers in 't harnas jaagt, — dat dan het Gouvernement dezen zijn vertrouwen onttrekt, dit is nog geen bewijs, dat de Koning niemand met een ambt begunstigen zal, wiens *politieke gezindheid* niet volkomen met die der Regering overeenstemt. In dit punt komt onze Schrijver ons wat te uitsluitend voor, en zou er van zijne leer ligt het schromelijkste misbruik kunnen worden gemaakt.

Nog blijkbaarder is dit in No. 2, *Voortaan*. Om zich in zijne stelling gelijk te blijven, keurt de Schrijver zelfs den revolutionairen maatregel der mannen van den 22 Januarij 1798 goed, die allen, die met hen niet eveneens dachten, niet slechts uit het Bestuur, maar zelfs uit de Kiesvergaderingen werden. Eene Regering moet zich

dus tot hoofd eener partij opwerpen? Tot zulke ongerijmdheden vervalt men door het volhouden van een valsch stelsel, hetwelk men toch zelve eenigzins moet wijzigen (bl. 16, vergeleken met bl. 19). Hij gaat verder over tot een betoog van de nuttigheid der bekende aanschrijving van den Minister van Justitie; wenshende, dat de andere Ministeriën een' dergelijken krachtigen maatregel hadden genomen. Hij beweert, dat het Artikel in de Grondwet, waarbij de *vrijheid* van drukpers wordt gewaarborgd, slechts *vrijheid van voorafgaande censuur* bedoelt, daar wel degelijk de *verantwoordelijkheid* daarbij wordt bepaald. Dit heeft zekerlijk veel voor zich, mits het niet te ver worde uitgebreid; want anders zou het uitgeven van boeken (indien eene wet b. v. scherpe bepalingen maakte omtrent de beoordeeling der daden, zelfs van *administratieve* lichamen) daarom niettemin zeer belemmerd worden, daar men zich toch niet gaarne ieder oogenblik regtsgedingen wil op den hals halen. Maar zekerlijk gaat men aan den anderen kant ook veel te ver, en de tegenwoordige losbandigheid der drukpers in het Zin-den is tot die hoogte — men zou mogen zeggen tot die razernij — gestegen, dat het *laissez faire* daaromtrent eene misdadige verwaarloozing zou zijn van de belangen des Vaderlands.

Omtrent de Onderwijzers hecht den Schrijver ook zeer veel aan de staatkundige denkwijze. Éene uitdrukking heeft ons zeer getroffen; en wij twijfelen niet, of zij is den Schrijver onbedachtzaam uit de pen gevloeid. Hij zegt, op bl. 35 en 36: „De behoedende zorg bij het  
„openbaar onderwijs is hoogstgebrekkig, zoo lang zij  
„zich bepaalt tot het onderzoek van enkele kundighe-  
„den of zedelijk gedrag. *Die in beiderlei opzigt meest*  
„*uitmunt, kan juist uit dien hoofde meest ongeschikt*  
„*zijn om der jeugd echt vaderlandsche gevoelens in te*  
„*boonemen.*” Hoe! uit dien hoofde? dus om zijn uit-  
muntend zedelijk gedrag een minder goed opvoeder? Maar nog eens, de Schrijver kan dit zoo niet bedoelen.

Wij gelooven dit te eerder, omdat inderdaad de stijl

van beide boekjes hoogst gebrekkig is. Soms tijds stonden wij in twijfel, of de opstellen — althans van No. 1 — niet oorspronkelijk in 't *Hoogduitsch* gesteld waren; iets, waarvan zij vele blijken dragen. Ten minste de volzinnen zijn bovenmatig lang, ingewikkeld en moeilijk, juist zoo als tegenwoordig in *Duitschland*. (Men zie slechts *Tot hiertoe enz.* bl. 4. *Eindelijk — itranijf.* Bl. 6. *Wanneer het — regenten.* (Een volzin van 22 regels). Bl. 10. *Verschiel — vereischende*, 24 regels, en daarenboven bijkans niet te verstaan. Bl. 35. *De Ministeriële Verantwoordelijkheid* tot bl. 36. moest zijn. — Voortaan, bl. 36: „Wij prijzen het in den, met alles te boven gaande regtzinnigheid geloovigen, Katholijk, dat hij volkomene vrijheid verlangt in de keuze van leermeesters voor zijne kinderen, wanneer hij te goeder trouw vermoent hunne toekomstende zaligheid in de waagschaal gesteld te zien, alleen door de zijdelingsche indrukken, welke zij bij overigens daarmede niets gemeens hebbend onderwijs van niet regtzinnigen zouden kunnen ontvangen.” Welk een volzin! en hoe vreeslijk hard is ook het woord (*Tot hiertoe*, bl. 7.) *waarsheidschuwe schotschriftschrijvers!* — Waarlijk, de Schrijver wil de zorg der Regering over zoo vele punten uitgestrekt hebben; zij mogt dan ook wel daarvoor waken, dat hare verdedigers, wat de voordragt betreft, in de moedertaal niet zoo ver bij hare bestrijders in het *Fransch* achterstaan!

Wij meenen den algemeenen inhoud en strekking van deze boekjes te hebben aangeduid. De bedoeling is zekerlijk goed; maar de voorgeschrevene maatregelen gaan, naar het ons voorkomt, te verre. Men zorge, niet te vervallen tot diegenen waarvan HORATIUS zegt: *Dum vitant....* men zal zich het overige wel herinneren.

*Nederlandsche Gedenkpenningen verklaard, en met verdere Bijdragen tot de Penningkunde uitgegeven, door JERONIMO DE VRIES en JOHANNES CORNELIS DE JONGE, Leiden van de Tweede Klasse van het Koninklijk Nederlandsche Instituut. In 's Gravenhage en te Amsterdam, bij de Gebroeders van Cleef. 1829. In gr. 4to. 130 Bl. f 10.-*

Onder de wetenschappen, welke na de gelukkige herstelling van ons Vaderland met vernieuwden lust en ijver beoefend zijn, behoort ook de Penningkunde. De nuttigheid van deze studie is zoo algemeen erkend en zoo dikwijls bevestigd, ook nog zeer onlangs door den ijverigen en bekwaamen P. O. VAN DER CHYS, dat er wel niemand zal gevonden worden, welke daaraan twijfelt. Met veel vreugde ontvingen wij de aangekondigde bijdragen, en de namen van DE VRIES en DE JONGE leverden ons genoegzamen waarborg op voor eene naauwkeurige en smaakvolle behandeling van hun onderwerp, waarin wij dan ook niet teleurgesteld zijn.

Het oogmerk der uitgevers is, bijdragen te leveren tot VAN MIERIS en VAN LOON, en zich voornamelijk te bepalen tot Nederlandsche Penningen en Munten, die niet afgebeeld, beschreven noch bekend, of het niet aldus zijn. Zij hechten zich noch aan vaste orde van jaren, noch aan bijzondere soort. Zuidelijke en Noordelijke gewesten verbinden zij liefst. Zij zullen de medehulp van anderen, behoudens hunne vrijheid, dankbaar aannemen. Hunne beschrijving is eenvoudig; maar zij binden zich aan geene beknoptheid, waar zij lust vinden tot uitweiding. Daarenboven zullen zij onderscheidene inlichtingen, berigten, sterfgevallen en belangrijke mededeelingen geven van wat er omtreft zaken en personen, tot dit vak behoorende, voorvalt. Uitgekomenen werken, opbrengst van verkochte kabinetten, aankondiging van vellingen, die plaats zullen hebben, aanwijzing, navorsching, aanvragen, opmerkingen, alles tot het vak betrekkelijk, ligt in hun bestek. Het werk zal van tijd tot tijd, echter onbepaald, worden voortgezet. Om vreemdeelingen te believen, is dit eerste stuk ook in het Fransch vertaald, en zal afzonderlijk in het licht gegeven worden.

Wij hebben dus kortelijk, en bijna met de woorden van



de uitgevers zelve, verslag gegeven van eene belangrijke en ons vaderlandsch hart streelende onderneming; hopen, dat de Heeren DE VRIES EN DE JONGE leven, gezondheid, lust en aanmoediging in ruime mate mogen genieten, om hunnen arbeid voort te zetten, en noodigen alle kenners en liefhebbers der Penningkunde uit, om hunne bijdragen te leveren tot stoffering van een Magazijn, hetwelk voor Nederlanders bijzonder zoo veel aangenaams en leerrijks ter beschouwing nu reeds oplevert, en meer en meer zal opleveren. Het verbandelde in dit eerste stuk geeft reeds veel stof tot gissen en nadenken, en er is hier en daar veel duisterheid en onzekerheid in het uitleggen van eenige penningen overgebleven, waarop de uitgevers dan ook de aandacht der lezers gevestigd, en de moeilijkheden, gelijk anders wel eens gebeurt, niet ontveinsd hebben. Er is ons wel eens eene gissing in den zin geschoten, maar niet van dien aard, dat wij het der moeite waardig rekenden, dezelve mede te deelen. Alleen merken wij het volgende aan wegens den penning, voorkomende Plaat III, No. 1: dat wij op de keerzijde den berg Etna meenden te zien, en dachten aan het Virgiliaansche *liquefactaque saxa sub auras. Erigit crucians*. Die penning is geslagen ter eere van GILLIS HOOFDMAN, een vermogend koopman en vriend van WILLEM DEN I. Op de keerzijde ziet men een schip, onder een' steenregen zellende, gelijk de uitgevers het verklaren, en deze woorden op het veld in een' vierden band: *Ha lof sy min gar*. Het komt ons voor, dat deze spreuk door omzetting van letters gemaakt is uit den naam van GILIS HOOFDMAN, welke soort van Anagrammatismus in die tijden en later veel gebezigd werd.

---

*Gedachten over het verband tusfchen de godsdienstige en zedelijke beschaving der Egyptenaren, van P. VAN LIMBURG BROUWER. Te Amsterdam, bij P. Meijer Warnars. In gr. 8vo. 351 Bl. f 3-60.*

In de Godenleer der Egyptenaren vindt men eene vermenging van overleveringen, ontstaan uit sterren- en natuurdienst, en uit de vergoding van merkwaardige menschen; eene kennelijke tegenstelling van een goed en kwaad beginsel, schoon zonder eenige stellige aanwijzing, dat dit, althans

uit een zedelijk oogpunt beschouwd, den grondslag hunner Godenleer hebbe uitgemaakt. Hunne Godsvereering had haren oorsprong meer in dankbaarheid dan in vrees; in de heilige overleveringen zijn verscheidene trekken, welke op iets beter dan grof eigenbelang schijnen te wijzen, en hunne Goden in dezelve worden als voorbeelden van edele menschlievendheid voorgesteld, zonder dat men zich daarom gerechtigd vindt, te gelooven, dat zij, alleen met een zedelijk doel, aldus zijn voorgesteld geworden. Voorts blijkt het, uit de berichten der oude Schrijvers, dat men vrij algemeen aan een hooger bestuur, 't zij dan als woodlot, 't zij geheel van de Goden onafhankelijk, geloofd heeft; dat men echter, hierbij, van den zedelijken invloed dier Goden op de handelingen der menschen, als wrekers van het onrecht en belooners der deugd, en zelfs van hunne eigene goede hoedanigheden, soms zeer onvolkomene begrippen had; hoewel men zich toch, klaarlijkelyk, ook waardige denkbeelden van hen voorstelde; terwijl de gebeden, geloften en offeranden, zoo wet die, welke het den Goden onaangename vernietigden, als die, door welke men hun het edelste der gaven, als wezenlijke opoffering, aanbod, ten bewijze strekken van het gevoel der afhankelijkheid van hunne magt.

Doch omtrent dit alles wordt opgemerkt, hoe moeilijk het is, met zekerheid op te geven, wat waarlijk volksdenkbeelden waren, en wat meer tot de Priesterleer behoorde. Ook na het land zelf, uit het klimaat, uit den aanleg der inwoners en den toestand der maatschappij, bleek het, welken invloed, hier, eene afgezonderde klasse van geleerden op het volk hebben kon, en, zelfs, hebben moest. De groote invloed der Priesterkaste doet vermoeden, dat niet alleen de fabelen zelve door hen gewijzigd zijn geworden, maar dat ook vele van die denkbeelden, welke wij, als den Egyptenaren eigen, bij de Schrijvers aantreffen, voornamelyk op hunne rekening moeten gesteld worden. De moeilijkheid, om hierover juist te oordeelen, ziet men vermeerderd door het gebrek aan Dichters en zoodanige Schrijvers, die ons met den eigenlijken volksgeest zouden kunnen bekend maken. En, overgaande tot het onderzoek, hoedanig wel de invloed, ten opzichte van de Godsdienst, en door middel van dezelve, op de zedelykheid des volks mogt geweest zijn, vestigt zich de overtuiging, dat men, zeker, behalve de eerste verming en beschaving der ruwere ingezetenen, den Priesteren verschei-

den goede inrigtingen schijnt te moeten dank weten; maar dat, aan den anderen kant, schoon men ook, uit de onzedelijkheid van sommige feesten, geene gevolgen, te hunnen nadeele, mag afleiden, men toch ook veel reden heeft, om te denken, dat zij zich meer met zinnebeeldige uitleggingen bezig gehouden, dan zich beijverd hebben, om Godewaardige begrippen en ware zedelijkheid onder de menigte te verspreiden. Eindelijk ziet men, dat, hoezeer veel van het zinnebeeldige, in de Egyptische Godsdienst, aan de algemeene zucht der oude volken, en bijzonder der Oosterlingen, voor het zinnebeeldige en duistere schijnt te moeten toegeschreven worden, het echter niet onwaarschijnlijk is, dat de Priesters dit zinnebeeldige, met opzet, tevens hebben aangewend, om hunne Natuurdienst daaronder te verbergen; terwijl zij, mischien, in zoo verre aan het volk geen nadeel toebagten, dat zij aan hetzelfde de meer letterlijke uitlegging der fabelen overlieten, die daardoor zeker meer geschikt werden, om voorbeelden ter navolging op te leveren, dan wanneer men alles, zinnebeeldig, op sterrekunde en kennis der natuur terugbragt. In allen geval heeft men niet kunnen ontdekken, dat door deze zinnebeelden, en zelfs door de geheimzinnige plegtigheden, op de verhevene plegtigheden van Gods eenheid gedoeld werd.

Hoe verder het onderzoek voortgaat, hoe duidelijker de Schrijver meent ingezien te hebben, dat, onder de bijzonderheden, den Egyptenaren eigen, vooral ook behoorde eene levendige en sterke begeerte tot het bewaren van het stofteeljk overblijfsel hunner dierbare afgestorvenen, zoodat zij met regt konden gezegd worden nog met hunne voorvaderen te blijven leven, (eene zucht, die zoo sterk was, dat men dezelve kon aanwenden, 't zij om daardoor, op eene nuttige wijze, zedelijkheid en orde te bevorderen, 't zij alleen om er staatkundige oogmerken mede te bereiken;) dat zij, tevens, veel schijnen te hebben nagedacht over den staat der ziele na den dood des ligchaams, waaromtrent twee hoofdenbeelden bij hen aangetroffen worden, de leer der zielsverhuizing, en het geloof aan eene benedenwereld, bestuurd door de twee voorname Godheden, welke ook als de Goden der levenden, door geheel Egypte, vereerd werden; dat het zeer waarschijnlijk is, dat de eerste voorstelling mede aanleiding gegeven hebbe tot de zoo algemeen in Egypte verbreide Dierdienst, (hoezeer ook, waarschijnlijk, oude Fetiscken-

-dienst, de nuttigheid der bijzondere dieren, en de zucht, om, door dezelve, zinnebeeldig, eenige eigenschap der Godheid, aan welke zij gehelligd waren, nit te drukken, daarop een' merkbaaren invloed gehad hebben;) dat er, ja, eenige wenken bestaan, omtrent de betrekking der voorstellingen, aangaande den toestand der afgestorvenen, op de zedelijke beschaving en denkbeelden; maar dat, zoo men al mogt vooronderstellen, dat de Priesters, 't zij in de lofredenen op de gestorvenen, 't zij in sommige afbeeldingen, van de leer van belooning en straf, in een volgend leven, gebruik gemaakt hebben, om weldadig op de zedelijkheid des volks te werken, zij echter, hier zoo wel, als ten opzichte van de denkbeelden omtrent de Godheid, dit doel, in hunne zinnebeeldige verhalen, voorstellingen en plegtigheden, niet altijd hebben in het oog gehouden.

Dit is, kortelijk zaamgetrokken, de slotfom der onderzoekingen en overdenkingen, welke de geleerde Auteur in het voorliggende werk heeft te boek gesteld. Lezers, die reeds eenigermate bekend waren met het oogpunt, waaruit de Heer VAN LIMBURG BROUWER, bij voorkeur, de overblijfselen der Grieksche en Romeinsche oudheid beschouwt, weten, dat hij gewoon is vooral te letten op de denkbeelden, die zoo uitnemend geschikt zijn ter versterking van den indruk, aan deze foort van gedichten bijzonder eigen. Dit alles is in de voorrede van dit belangrijk werk breeder ontwikkeld. Een heerlijk, veelomvattend plan deed zich voor hem op: het onderzoek naar den oorsprong en den voortgang van de denkbeelden der oude volken, aangaande de betrekkingen tusschen God (hoedanig zij zich dien dan ook voorstelden) en den mensch, en den invloed der denkbeelden op hun bestaan hier op aarde, op hun verstand, hunne zedelijkheid, hunne kunsten en wetenschappen. Doch dit plan kon zich slechts aan hem opdoen; de uitvoering hield hij boven het bereik zijner krachten, en ook van het gewone levensperk. Hij liet dus het uitwerken van dit ontwerp aan anderen over, bepaalde zich bij de Grieken en Romeinen, en beperkte zijn onderzoek tot zijn geliefkoosd onderwerp — het verband tusschen godsdienstige en zedelijke beschaving. Tot voorbereiding voor zijn werk behoorde, natuurlijk, Egypte, dat wonderland, waaruit de Vader der Geschiedenis, en zoo vele anderen met hem, den oorsprong van zoo vele Grieksche voorstellingen en mythen afleiden, en waardoor zelfs de Go-

denleer van verscheidene Aziatische volken blijkbaar is gewijzigd geworden, en wel bijzonder van die, welke den meesten invloed op de Grieksche Mythologie gehad hebben. Onder het werken kon de Heer BROUWER zich niet onthouden, om zijne onderzoekingen meer bijzonder tot Egypte zelve te bepalen, dan wel noodig was, om zich alleen voor zijne studiën over Griekenland voor te bereiden. Zoo dan ontstond van lieverlede dit boekdeel, hetwelk de Schrijver eindelijk besloot, als een voorlooper, aan zijn ander werk te laten voorafgaan. Hij kon dit met des te minder schroomvaligheid doen, dewijl hem, bij Egypte, de taal niet in den weg stond. Hetgeen wij van Egypte kunnen weten, moeten wij meest uit Grieksche Schrijvers, en, voor zoo ver ons dit mogelijk is, uit de, tot nog toe, grootendeels slechts door hunne afbeeldingen tot ons sprekende, gedenkteekenen putten. Dat wij de Hieroglyphen (zegt de Heer BROUWER, bl. IX der Voorrede) niet anders, dan met behulp van YOUNG en CHAMPOLLION, lezen kunnen, zal men niet wel als eene reden kunnen opgeven, om ons onbevoegd te verklaren, onze denkbeelden over de Egyptische oudheid mede te deelen.

De Schrijver heeft zich, uitsluitend, bij de oude Egyptenaren onder de PHARAONEN bepaald; daar de aanleiding tot dit werk alleen was het onderzoek naar den invloed, dien de Egyptische wijsheid op de oude Grieksche voorstellingen kan gehad hebben. Men weet, dat het eene der voornaamste aanbevelingen voor de Grieksche Wijsgeeren was, Egypte bezocht te hebben; en de meesten durfden niet eerder, voor hunne landgenooten, als leeraars en volksverlichters optreden, vóór zij in alle wijsheid der Egyptenaren onderwezen waren. LYCURGUS en SOLON, PYTHAGORAS en PLATO, DEMOCRITUS en EUDOXUS, allen tòch zochten (volgens getuigenis van DIODORUS VAN SICILIE, Tom. I. p. 107. der uitgave van P. WESSELIINGH) in Egypte de bronnen van de wetenschappen en kunsten, die zij beoefenden; en, schoon het ook allezins onzeker is, of wel al diegenen in Egypte geweest zijn, die er door de Grieksche Schrijvers worden heengezonden, deze berigten zelve zijn toch een bewijs, hoeveel gewigt men aan het bezoeken van dit wonderland hechtte. Evenwel moet men, hoe zeer de waarheid van dit gezegde onder anderen ook uit de plaatsen, welke GIPHANIUS in de voorrede zijner uitgave

der *Odyssæ* van HOMERUS bijbrengt, veeleer versterkt dan verzwakt wordt, geen onbepaald gezag hechten aan de verhalen van Schrijvers, die op eenen al te verren afstand van tijd en gelegenheid geleefd hebben, om over dergelijke zaken met genoegzame kennis te hebben kunnen oordeelen; en zoo gaf het ons dan ook eenige verwondering, door een zoo oordeelkundig Geleerde als de Heer BROUWER, de plaats uit den Griekschen Romanschrijver (want zoo iets was hij) HELIODORUS, *Aethiopica*, II, 27, te zien bijbrengen: Ἀργυρίου γὰρ ἀκουσμα καὶ διήγημα πᾶν Ἑλληνικῆς ἀκοῆς ἐπαγωγέτατον. Op gelijke wijze vindt men bl. 100, in de aanteeek., eene plaats, door CUDWORTH ten voorbeelde bijgebracht, uit het XIIIde boek van *Hermes*. Wie is HERMES? Voor CUDWORTH was dit een werk van onbetwifelbare echtheid; maar MOSHEIM, en vooral de verdienstvolle Schrijver der aanteeekeningen op dat werk, moesten zulke door de Kerkvaders verlichte boeken, wier nietigheid door den grooten L. C. VALCKENAER, in zijne *Diatrise de Aristobulo Judaeo*, in 1806 door wijlen Prof. J. LUZAC te Leiden in druk uitgegeven, zonneklaar aan den dag gelegd is, nimmer als gezaghebbende bronnen der Geschiedenis bijgebracht hebben. Wil men tot zulke onkritische dwaalwegen terugkeeren, (en ook dit is, bij zoo vele *reactiën*, welke wij beleven, zeer mogelijk) dan moet men de *Sibyllijnsche* boeken, de *Orphische* schriften, en een aantal werken, die in lateren tijd door Sophisten op naam van oude Schrijvers verlicht zijn, altemaal maar als echt en van den ouden stempel aannemen. Eenige jaren geleden waren ongelooft en toemellooze twijfelzucht in de Letterkunde aan de orde van den dag; thans is eene onbegrijpelijke ligtgeloovigheid in de plaats getreden; men mag, met den geestvollen Franschen Blijspeldichter, zeggen: „*L'un et l'autre excès choque.*” Intusschen is dit geen verwijt, hetwelk tegen den kundigen Schrijver van het onderhavige werk mag gericht worden. Het verdient den dank van alle beminnaars en beoefenaars der Letteren, wie het te doen is om de groote vraagstukken der oudheid uit een zelfstandig oogpunt beschouwd te zien. En, voorzeker, deze verdienste komt den Heere VAN LIMBURG BROUWER in ruime mate toe, zijn arbeid wél besteed te hebben; en wat de Schrijver zegt, is de uitkomst van eigen onderzoek, en wordt steeds met die zedigheid voorgedragen, welke de onafscheibbare gezelliane van alle ware geleerdheid blijft.

*Verzoekschrift betrekkelijk het Lager Onderwijs, ingezonden aan de Tweede Kamer der Staten-generaal; door T.H. VAN SWINDEREN, Schoolopziener in het eerste District der Provincie Groningen en Secretaris van de Commissie van Onderwijs in dat Gewest. Te Groningen, bij J. Oomkens, 1829. In fol. 12 Bl. f: -40.*

Het motto op den titel is geleend van HINLOPEN: *Hier is plicht geworden om te spreken, opdat men aan ons stilzwijgen geene verkeerde uitlegging geve.* Dit geëerde Lid der Tweede Kamer had regt, zoo te spreken. Doch indien iedereen meent, dit regt in gelijke mate te bezitten, zal het misfchien nog *Petitiën* regenen. Nu ja, dat is goed in de Tweede Kamer der Staten-generaal.... maar daarbij blijve het. Want, zonder tot de *Commissie der Petitiën* te behoeven, evenwel verslag over *Petitiën* te moeten indienen, is het allerlaastigste van alle lastige beroepen. Gedrukte *Petitiën* wenschen wij geene.... vooral niet in den Boekhandel.

Ook deze gedrukte *Petitie* had, uit dit oogpunt beschouwd, naar ons inzien, wel ongedrukt kunnen blijven. Over eene *Conceptwet*, omtrent welke van Regeringswege nog geene inlichtingen zijn medegedeeld, eene *Petitie* in te dienen, is bovepdien, naar het ons voorkomt, eenigzins voorbarig; vooral daar Art. 3. No. 1<sup>o</sup>., vergeleken met Art. 4, eenen wenk geeft, om *elders* te verzoeken, dat de Gemeentebesturen verhinderd worden, de bestaande scholen te benadeelen. Hiervoor kan, en, indien het bewezen worde door Schoolopzieners, dat dit misbruik van invloed en magt werkelijk bestaat, zal ook onze Koning zorgen, wens treffelijke Boedschap aan de Tweede Kamer alle welkenkenden ook op dit punt moet geruststellen. En wat aangaat de rondvanten van onderwijs aan de huizen, *alias* Huisonderwijzers, hierover zeggen wij nu niets meer. Doch ook de Schoolopzieners kunnen hier iets, ja veel doen; door die rondvanten, die scholen volgens Art. 3 en 4 der wet hebben, in hunne school te doen blijven, en bij te doene examens, naar een Reglement, door den Koning gegeven of bekrachtigd, dergelijke *amphibiën* te verhinderen kwaad te doen.

Indien Schoolopzieners zorgen, dat de wetten, die dnide-lijk moeten spreken, en op het stuk van lager onderwijs nog

al wel zijn, door geene geregtigden of ongeregtigden tot de aanstelling van Schoolmeesters ontweken of overtreden worden, dan loopt alles nog al tamelijk wel af. Zoo zal het wel blijven, wanneer onze Koning door de Schoolopzieners, zonder voor iemand te vreezen, maar goed wordt ingelicht. Dit zegt Recensent, die Schoolopziener noch Burgemeester is, op grond van eigene ondervinding. Hiervan genoeg.

*De Wetten op het Lager Onderwijs in het Koninkrijk der Nederlanden geschiedkundig beschouwd als een eigendom der Noord-Nederlanders, en de geest en strekking dier Wetten opvoedkundig verdedigd, door P. DE RAADT. Te Rotterdam, bij J. van Baalen. 1830. In gr. 8vo. 104 Bl. f 1-10.*

**G**eestelijke Monopolie is lijnrecht gekant tegen alles, wat de onregtmatigheid en onbevoegdheid dier monopolisten aan het licht kan brengen. Het Schoolonderwijs, te gelijk met de zuivering van den geestelijken *Augiasstal* door LUTHER met goed gevolg ondernomen, is daarom vooral ook een steen der ergernis voor hen, die bij het branden van een flauw lamplichtje de grootste voordeelen trekken. De Hervorming heeft aan het vaderlijk gezag de vrijheid gegeven, om het onderwijs wezenlijk te laten toedienen aan kinderen, die het voor zich, niet voor *quasi*-vaders (*Jezuïten* en dergelijke benden) behoeven.

Geen wonder dus, dat de herstellere van Nederlands burgerlijke vrijheid, door gepast onderwijs, ook de geestelijke vrijheid handhaafden, en dat zij, evenzeer voor de laatste, als voor de eerste, de nadrukkelijkste verordeningen op de geschiktste wijze gemaakt hebben. Dit werkje van DE RAADT wijst geschiedkundig aan, dat in Noordnederland, door Vader WILLEM en vervolgens, als steun voor de onafhankelijkheid van den Staat, het volksonderwijs zeer wifselijk behartigd is geworden. Met volle ruimte prijzen wij dit boekje algemeen aan. Onderwijzers der jeugd, vrienden van het vaderland en allen, die niet gaarne onder geestelijke magt zuchten, zullen hun geluk, bij het lezen van dit werkje, naar waarde achten, en den Heer DE RAADT voor zijne genomen moeite bedanken. Men zal overal bevinden, dat hij



niet te veel belooft, maar meer geeft, dan men zou verwachten. Indien het den *Unionisten* (*unio* Jezuitisch te verklaren *a non uniendo*) om waarheid te doen is, zullen zij, bij het lezen van dit geschrift, zich schamen, de edelste vrijheid te hebben willen vermoorden. Doch wat weten zij van schaamte, die (misschien) weten, dat de *regtvaardige ARISTIDES* door hen, die noch den man kenden, noch zijnen naam schrijven konden, veroordeeld werd, juist omdat hij als *regtvaardig* geroemd werd? Waar het Schoolonderwijs op den laagsten trap staat en met opzet gehouden wordt, dáár is oproer, zelfs tegen de *regtzinnige* Gouvernementen, *circumspice*. Zie rond, Nederland! Het onderwijs, niet *losbandig* maar *vrij*, maar dan ook niet ingehouden, of verminkt, is een sterke dam tegen den stroom van alle dwingelandij der Geestelijken. Dit gevoelen de Geestelijken het meest. *Elinc illae querelae raucique Clamores*; dat is: *vandaar al die fraaije Petitiën*.

---

Esquisses Poétiques de l'Ancien Testament, par A. L. C. COQUEREL, Pasteur de l'Eglise Wallonne d'Amsterdam. Amsterdam, chez les Héritiers H. Gartman et S. Delachaux. 1829. 8vo. 123 p. & Préf. XXIV p. f 1-40.

„Il faut l'avouer; un préjugé règne contre nous [Protestans]: on accuse en général le Protestantisme d'être très peu poétique, très peu favorable à la poésie et aux arts." Dit zegt de Eerw. COQUEREL, bl. X der fraai geschrevene, welberedeneerde en belangrijke voorrede voor deze zijne dichtelijke keurstoffen uit het Oude Verbond. Tot wederlegging dier beschuldiging, en staving zijner stelling, dat het Catholicisme veeleer den bloei der kunsten benadeelt en den zuiveren smaak bederft, wordt met groote scherpzinnigheid de invloed van Catholicismus en Protestantismus op de beoefening der fraaije kunsten, in gezegde voorrede, onderzocht, en het pleit ten voordeele der Protestantische Godsdienst beflist. De aangekondigde bundel moet eene proeve leveren van de dichtelijke waarde der Bijbelsche geschiedenissen, en beantwoordt goed aan het oogmerk. Aanteekeningen, die veelal van belezenheid en kennis der godgeleerde wetenschappen getuigen, achter het werkje geplaatst, dienen deels tot opheldering, deels tot bewijs van des Dicht-

ters denkbeelden. Het doet Recensent niet weinig genoegen, ook onzen VAN DER PALM hier en daar te vinden aangehaald.

Niet alles is even fraai. *Le premier trépas* b. v. heeft doorgaans meer van den toon des Redenaars, dan van dien des Dichters. Afdeeling II van dat stuk is te breedvoerig: indien alles hier meer kort, krachtig en ineengedrongen ware, dan zou het treffender wezen. Ook is dat eigen stuk niet vrij van prozaische plaatsen, b. v.:

Personne n'était mort.... *Le Seigneur avait dit :*

*La poudre doit rentrer en poudre ;*

Mais le monde envain l'entendit.

*Il faut voir un corps se dissoudre ,*

Pour comprendre, Seigneur ! l'irrévocable édit.

En verder:

Quel esprit, par la foi se laissant emporter,

Quand la mort de ce monde était encore absente,

A pu se la représenter ?

Waarom niet liever ? (want het stuk is in vrije maat):

Le vrai tableau s'en aurait pu tracer ?

Tot aanbeveling dezer verzameling schrijft Recensent de volgende gelukkige plaatsen uit verschillende dichtstukken over:

*Le tombeau d'Adam.*

Mille Edens disfolus ont remplacé le tien,

En orgueil, en mensonge, en délices fertiles ;

Chaque vice à son gré s'est arrangé le sien,

Où ne manque jamais le poison des reptiles.

L'arbre aux fruits défendus, invisible, est debout !

Sa racine en tous sens plonge au sein de la terre,

Et s'enlace aux cercueils qu'elle heurte partout,

Comme un vaste réseau qui les presse et les ferre.

*Le culte d'Abel* is schoon van het begin tot het einde, b. v.:

Un cadavre est-il une offrande

Digne du Souverain des cieux ?

La mort vient, quand sa voix commande;  
 Mais la mort est triste à ses yeux.  
 Qui donc le premier osa croire  
 Qu'orné de bandes solennels,  
 Le trépas, utile à sa gloire,  
 Devait attrister ses autels ?  
 On donna les premiers exemples  
 Du sang ruisselant dans les temples,  
 Quand l'homme fût l'art d'égorger;  
 Et d'un culte que Dieu déteste,  
 Peut-on voir l'inventeur funeste  
 En Abel, le premier berger ?

*Les adieux de Jephthé* is een meesterstuk: Il faut mourir, o fille infortunée ! Aldus begint het. Hoe veel waarheid behelst het 7de couplet :

Pour te sauver, c'est assez qu'un oracle  
 Rompe un serment par le ciel entendu ....  
 L'arche est muette au fond du tabernacle;  
 Le serment tient, et ne m'est pas rendu.

En nu het slot, couplet 15—19 :

L'autel s'embrase, et la flamme s'élève;  
 Aux vœux d'un père Isaac est soumis;  
 Abraham pleure en saisissant le glaive....  
 O mon enfant, il n'avait rien promis !

Je fais combien notre gloire diffère,  
 Mais quelque honneur que mérite sa foi,  
 Il lui restait le fils de l'étrangère (Ismaël);  
 Plus malheureux, je n'ai d'enfant que toi !

Et Dieu, content de sa persévérance,  
 Du haut des cieux a retenu sa main....  
 O mon enfant, quelle douce espérance  
 S'offre à mon cœur, et le remplit soudain !

Viens !... L'autel fume, et ce signal t'invite.  
 Viens ! Dieu connaît mon ardent repentir....  
 L'Ange des cieux peut descendre si vite !  
 La voix des cieux peut encor retentir !

Viens!.. J'ai cru voir s'entrouvrir ce nuage....  
 Viens!... Écoutons...! Est-ce la voix de Dieu?  
 Angel apparais, et rends moi ton message!....  
 Le ciel se tait.... adieu, ma fille, adieu!

Om te zwijgen van andere schoone stukken, gelijk *Job en Satan, David, en le deuil de Ritspa*; hoe veel moederlijk gevoel is er in deze regels van Peninna tot Hanna: (*Les deux mères.*)

L'heure est si courte, quand on veille,  
 Heureuse, près de son berceau!  
 On aime tant, quand il sommeille,  
 En écarter l'étroit rideau,  
 Presser le duvet de sa couche,  
 S'élançant, s'il vient à gémir,  
 Et d'un lait pur mouillant sa bouche,  
 Longtemps le regarder dormir!

En verder, hoe grievend dan ook voor Hanna:

Si tu le veux, de mes tendresses  
 Sois encor le triste témoin;  
 Mais songe que de tes caresses  
 Mes jeunes fils n'ont pas besoin:  
 Des embrassemens dont leur mère  
 Les couvre cent fois dans le jour,  
 Les froids baisers d'une étrangère  
 Imitent mal l'ardent amour.

Maar hoe veel edeler zijn deze regelen van Hanna, die buiten Peninna's weten moeder was geworden van Samuël:

Dé tes mépris je ne me souviens plus.  
 Mais il m'en coûte peu d'être si généreuse,  
 Et la joie a guéri cette plaie en mon cœur.  
 Pardonne seulement si je parais heureuse:  
 Hélas! tu n'as point su me cacher ton bonheur.

Cet amour maternel qui m'émeut et m'enflamme,  
 Cet amour si touchant et pour moi si nouveau,  
 Ne laisse aucune place à la haine en mon âme;  
 O Dieu! peut-on haïr à côté d'un berceau!

Het bovenstaande zal genoeg zijn, om dezen bundel in zijne waarde te doen kennen.

*Herinneringen uit den Brabandschen Oorlog, de eerste Veldtogten van DUMOURIER in de Brabandsche Provinciën, een veeljarig verblijf te Konstantz en in Hongarije, van PAUL HEERMANS, gewezen Adjoint, dienstdoende Aide de Camp bij de Generaals DUMOURIER en VALENCE. Te Leiden, bij J. W. van Leeuwen. 1829. In gr. 8vo. Xll en 304 bl. f 3-15.*

In het onderhavige boek wordt aan ons lezend publiek een oorspronkelijk *Nederlandsch* werk aangeboden, hetwelk door eenen krijgsman, die vele en belangrijke gebeurtenissen in en buiten ons vaderland heeft bijgewoond, geschreven is, en reeds daarom waardig is, de aandacht tot zich te trekken. De Heer PAUL HEERMANS, behoorende tot een bekend en geacht geslacht in het tegenwoordige *Noordbraband*, begint zijne militaire loopbaan, bij gelegenheid der binnenlandsche onlusten in het jaar 1787, als *Luitenant* bij het corps van den beruchten Rijngraaf VAN SLM, wijkt na den inval der *Prussen* naar *Frankrijk* uit, neemt vervolgens deel aan den oorlog der *Brabandsche* Patriotten tegen Keizer JOZEF II, dient na het eindigen van dien opstand in het *Fransch*-republikeinsch leger, en maakt in *België* den veldtogt van 1792 en 1793, als *Adjoint* en dienstdoende *Aide de Camp* bij de Generaals DUMOURIER en VALENCE. Hij is een der genen, die den *Franschen* Oorlogsminister BOURNONVILLE, benevens vier Representanten uit de Nationale Conventie, naar het leger gezonden om DUMOURIER gevangen naar *Parijs* te voeren, op diens bevel helpt arresteren en aan de *Oostenrijkers* uitleveren. De Schrijver gaat vervolgens met DUMOURIER en een gedeelte van diens leger over tot de *Oostenrijkers*, en geraakt zoo te *Konstantz* aan de *Bodensee* onder de overige *Fransche* uitgewekenen.

Hier eindigt het woeligste tijdvak van des Schrijvers leven; die intuschen, na eene spoedig afgebrokene verbintenis met een *Fransch* meisje, op eene vrij avontuurlijke wijze gehuwd was met eene brave vaderlandsche vrouw. Te *Konstantz* leidt hij geruimen tijd een gelukkig, huiselijk leven; en die plaats is, gedurende omstreeks vijf jaren, zijne verblijfplaats, tot welke hij telkens van kleine togten door *Zwitserland*, *Zvaden* en *Tyrol* terugkeert. Vervolgens wordt aan den Schrij-

ver, met een gedeelte van zijne lotgenooten, *Temeswar* in *Hongarije*, als garnizoensplaats, aangewezen. Ook daar blijft hij verscheidene jaren, maar bezoekt onderscheidene gedeelten van dat Koninkrijk; scheidt vervolgens van de *Fransche* uitgewekenen, en gaat over in *Hongaarsche* dienst, neemt zijn afscheid, en keert in 1805 naar het vaderland terug.

Ziet daar, Lezers! het hoofdzakelijk beloop van deze *Herinneringen*. Wij hebben dezelve met genegen gelezen, vooral omdat wij meenen, het verhaal der ons medegedeelde bijzonderheden als geloofwaardig te mogen beschouwen. Wij beklagen wel den man, wien, in zijnen ouderdom, van zijne vroegere gelukkiger dagen, niets is overgebleven, dan een weemoedig aandenken aan dezelve, wien daarbij het bewustzijn kwelt, dat de verijdeling van zijne vroegere glansrijke verwachtingen en pitzigten het gevolg is van een verkeerd aangelegd leven; maar wij gelooven nogtans, dat de Schrijver wel gehandeld heeft met zijne gebreken niet te verbergen, daar deze opregtheid meerdere waarde aan het werk geeft, dewijl het zóó verstrekt tot waarschuwing tegen het blindelings involgen van roemzucht en van de teugellooze begeerte naar losbandige vrijheid; en wij hopen, dat door velen 's mans raad zal gevolgd worden: „Lezer! wilt gij eenen gelukkigen levensloop hebben, doe dan niet gelijk ik.” Ernstig en rondborstig is vooral zijne taal, als hij van de zucht tot hasardspelen zegt: „Zonderling, ja hartverfcheurend is de zucht van de meeste menschen, om zich op kosten van zijn' evenmensch te verrijken! — Thans, nu mijne jaren verder gevorderd zijn, en mijn geest, door ongeluk en ramp geleerd, met andere gevoelens bezielde is, thans zie ik al het zedellooze hiervan in. Ik zelf, ik beken het onbewimpeld, ik nam meermaals mijne toevlugt tot het spel, en gevoelde dan, wanneer het geluk mij diende, al het verleidelijke dezer gewoonte, en wanneer het mij tegenliep, al het bittere, dat er uit het dubbele gevoel van onzedelijkheid en gebrek voortvloeit. — Jongelingen, wacht u voor het spel!” De Schrijver bezit voor het overige de gave, om hetgeen hij bijgewoond, gezien en verrigt heeft, op eene levendige, regt onderhoudende wijze te verhalen. Met vermaak zal men het verflag lezen van verscheidene belangrijke voorvallen uit des Schrijvers leven, zijne inneming van de *St. Johannesbrug* bij *Dinant*, den slag bij *Neerwinden* en andere. Tot eene kleine proef van den

verhalenden stijl van dit boek diene het volgende. Intusschen had mij de *Aide de Camp*, Kapitein *EDMOND*, het bevel medegebragt, om mij in kantonnement met mijne manschappen te begeven te *Rionx*, ten einde van de krijgsmoedigenissen uit te rusten, en dat gedeelte der *Maas* te bewaken. In dit allernaamste plaatsje bragt ik zeer genoegelijke dagen door. Tusschen *Namen* en *Boulogne*, aan de *Maas* gelegen, vereenigt dit oord al het bekoorlijke der vrije natuur met de stedelijke beschaafdheid. De geheele omstreek is vervuld met bergen en groene heuvels; alles leeft hier, alles geniet. Alles was zeer geschikt, om een korps gelijk het onze te doen uitrusten. Nogtans lagen wij op de voorposten!

„Onze zesendertig-ponders bedreigden elk oogenblik die vijanden, welke het wagen durfden aan den overkant te verschijnen; terwijl de jagers van *LE LOUP* ons gedurig begluurden, en eenen kogel in 't lijf poogden te zenden. Deze stelling was inderdaad een klein oorlogstooneel; want zoodanig wordt men aan de gevolgen van den oorlog gewoon, dat men er ten laatste van weerszijde een spel van maakt. Dan eens sprongen de *Oostenrijkers* aan de overzijde te voorschijn, en tartten de mijnen op alle mogelijke wijzen, tot dat een kartetscher de genen, die nog loopen konden, het hazepad deed kiezen: dan weder plaatsten de onzen een paar in uniform gekleede poppen aan den voet der batterij, en kwamen de *Tyrolsche* schutters en schoten onophoudelijk op deze onbewegelijke mannen. Dikwijls kwamen wij met onze vijanden te zaam in een logement te *Civet*, op onzijdig grondgebied gelegen, en dronken elkanders gezondheid, om ons eenige uren daarna de mogelijkheid af te zien, van elkander naar de eeuwigheid te zenden.

„Er had evenwel dikwijls een tooneel plaats; dat eenen diepen indruk op mijn gemoed maakte, en een ernstig aanzien aan dezen spelenden oorlog gaf.

„De *Oostenrijkers* lagen, gelijk wij zelden, aan den overkant der rivier gekantonneerd. Dikwijls lieten mijne horenblazers, 's avonds na zonneöndergang, hunne weergalmende toonen hooren: dan mengden de vijandelijke blazers, op het kasteel des Graven *D'ESTRAY*, hunne melodie met de onze. Deze vereeniging van vrienden en vijanden, op zulk een geringen afstand, de plegtige avondstilte, de kalm stroomende *Maas*, de roodgeverwde horizon, alles werkte te zaam, om

dit tooneel sandoenlijk en romanesk te maken. Den hoorden men de zachte harmonie der horens, en de galmende weerklank der heerlijkste toonen verloor zich in de echo's der bergen en dalen. Op eenmaal vielen er schoten uit de busfen der jagers, en onze zesendertig-ponders bulderden met woest geweld, waar zoo even de stilste kalmte heerschte."

Ook over de *Hongaren*, de *Walachiërs* en *Zigeuners* vindt men hier veel wetenswaardigs. Vooral staan de *Hongaren* bij den Schrijver in hooge achting. Bij het verhaal van zijn vertrek uit hun land, onder anderen, zegt hij: „De gedachte, nogtans, om *Hongarije* voor altijd te verlaten, had iets pijnlijks voor mij, dat ik den lezer, die er nimmer was, niet kan mededeelen. Zonderling is de gewaarwording, die allen bemeestert, welke eenmaal in dat land vertoefden, en er nu, verre van daan, nog eenen blik op werpen. Aller gevoel is rouwe van er niet meer te zijn."

Wij hopen, dat onze aankondiging moge dienen, om onze Landgenooten aan deze *Herinneringen* dat onthaal te doen schenken, hetwelk des Schrijvers welgeslaagde arbeid, naar onze schatting, verdient.

*De Parijsche Bloedbruiloft. Een Verhaal uit de ontzettende Godsdiens- en Burgeroorlogen in Frankrijk in de XVIde Eeuw. Door den Hoogleeraar L. WACHLER. Naar den tweeden Druk uit het Hoogduitsch vertaald. Te Amsterdam, bij J. C. van Kesteren. 1829. In gr. 8vo. XVI en 168 bl. f 2 -:*

In eenen tijd, waarin zekere lieden den verraderlijken moord, aan meer dan *dertigduizend* (\*) Protestanten gepleegd, niet alleen willen vergoelijken en verdedigen, maar zelfs eene *heilzame gestrengheid* durven noemen, kan de uitgave van dit werkje te meer nuttig zijn, daar hetzelfde met veel onpartijdigheid en gematigdheid is geschreven. Het eerste Hoofdstuk behelst eene schets van de *Godsdienst- en*

(\*) Volgens anderen was het getal veel grooter — 70,000, of zelfs 100,000. De getulgenissen, zegt de Schrijver, komen, op geringe afwijkingen na, daarin overeen, dat er in *Parijs* ongeveer 3000 menschen, en in geheel *Frankrijk* over de 30,000 Protestanten omgebracht zijn geworden.



*Burgeroorlogen in Frankrijk, van 1560 tot 1570. De Parijsche Bloedbruiloft, met hetgeen dezelve voorafging en onmiddellijk volgde, maakt den inhoud van het tweede uit. In het derde onderzoekt de oordeelkundige Schrijver, 1. wanneer het ontwerp tot de Parijsche Bloedbruiloft gesmeed is; 2. welk deel KAREL IX daaraan gehad heeft, en 3. welke de voornaamste drijfveren van dezelve geweest zijn. Dan volgen nog twee lezenswaardige Bijlagen, behelzende de eerste een Gesprek tuschen den Koning HENDRIK III en een' zijner vertrouwelingen te Cracau, over de oorzaken en beweegredenen van den St. Bartholomeus-moord, en de tweede een Verslag van het Gesprek, hetwelk tuschen HENDRIK III, Koning van Polen, en den Keurvorst FREDRIK III te Heidelberg heeft plaats gehad; door den Keurvorst eigenhandig opgeteekend, den 12 December 1573. Een weluitgevoerd plaatje op het titelblad stelt het verschrikkelijk oogenblik voor, waarin (ten twee ure des nachts van zaterdag op zondag, den 24 Augustus) gewapenden het huis van COLIGNY binnendringen, en CORNATON verbaasd in de kamer van zijnen meester loopt, roepende: Mijnheer, God roept ons tot zich. De achtbare grijsaard zegt tot CORNATON, tot den geneesheer THOMAS en den prediker MERLIN, die beide voorzijn bed zitten, dat zij zich zullen redden. Deze vlugten, en de moordenaars volvoeren hunnen last. Dat was het sein tot verraderlijken aanval op de andere onschuldigen, die men door bedriegelijke beloften had weten te lokken en te misleiden. De gruwelen, toen gepleegd, gaan bijkans alle verbeelding te boven. Het voorbeeld der hoofdstad werd in de provinciën gevolgd, en het moorden duurde dertig dagen. Te Madrid bedreef men vreugde over dat bloedbad, en te Rome werden deswege feesten gevierd. Dit geschiedde op bevel van Paus GREGORIUS XIII, die zich niet schaamde, den moord, aan COLIGNY en de ketters gepleegd, goed te keuren. Niet allen echter, die in de Roomsche kerkgemeenschap leefden, dachten zoo. Te regt betuigt daarom de Schrijver, dat men, om de eer van het Fransche nationale karakter te redden, moet aanmerken, dat vele overheden en bevelhebbers aan den schrikkelijken wil des Konings niet gehoorzaam waren. De Burggraaf D'ORTHE, te Bayonne, schreef terug, dat hij het bevel des Konings had bekend gemaakt, maar slechts goede burgers en brave krijgslieden, geene beulen gevonden had. Anderen maakten den hun gegeven last niet bekend.*

CHARLES, scherpregher te *Troyes*, weigerde te gehoorzamen, zeggende, dat zijne handen gewoon waren, *lechts voor de gerechtigheid werkzaam te zijn*.

Zoodanige trekken van menschelijkheid zijn te meer verblijdend, wanneer men tijden en omstandigheden in aanmerking neemt. Wij verbeugen ons over de vertaling van dit werkje, dat een kort overzicht levert van gebeurtenissen, die bij voortdurend ter waarschuwing van Vorsten en volken kunnen dienen. De overzetting schijnt getrouw te zijn. Wij hebben het oorspronkelijke niet kunnen vergelijken. De langgerekte en soms moeilijke volzinnen dragen hier en daar blijken van *Duitschen* oorsprong. Welligt had de Vertaler beter gedaan, niet alles zoo woordelijk over te brengen. In onze taal zegt men *Trentsche*, niet *Tridentinische Kerkvergadering*. Deze aanmerking strekke echter in geenen deele tot vermindering van de waarde des boeks, dat in onze dagen vooral verdient gelezen te worden.

*De Schildknaap (iets uit den ouden tijd.) Een oorspronkelijk historisch romantisch Verhaal. Te Amsterdam, bij P. den Hengst en Zoon. 1829. In gr. 8vo. VIII en 352 bl. f 3 - 60.*

De, hoewel eenigzins gezwollene, aankondiging van dit werk, in een van onze vaderlandsche dagbladen, als, naar men verneemt, vervaardigd door de Schrijfter der met zoo veel goedkeuring ontvangene *Kleine Pligten*, deed ons reeds met eene gunstige verwachting deszelfs lezing aanvangen; en het is ons eene aangename taak, te melden, dat onze verwachting van dezen oorspronkelijk Nederlandschen roman vervuld, ja overtroffen is. Overtroffen zeggen wij, omdat dit verhaal, in boven bedoelde aankondiging, genoemd wordt een werk, geschreven in den smaak der schriften, onder anderen, van WALTER SCOTT, en wij het er voor honden, dat dit Nederlandsche werk de meeste der historische verhalen van den beroemden *Engelschen* Schrijver overtreft in het naar waarheid voorstellen der geschiedenis, en daardoor vrij is van het gebrek, herwelk ons belet, aan de werken van SCOTT en dergelijke eenen onbepaalden lof te geven. Meerdere gelijkvormigheid vinden wij tussehen dit verhaal en eenige werken in deze soort van den verdienstelijken LOOSJES. Evenwel in het onderhavige werk vinden wij meer nog de

ware geschiedenis als hoofdzaak behandeld, en het romantische gedeelte aan deze behandeling ondergeschikt.

De held van het verhaal, *SICCO*, was als een verlaten wees door *FLORIS IV*, Graaf van *Holland*, opgenomen, verzorgd en aan diens hof opgevoed. In dit verhaal ontmoeten wij hem als den Schildknaap en vertrouwden vriend van *WILLEM II*, Graaf van *Holland*. Minder dan deze zelf is *SICCO* ingenomen met des Graven benoeming tot Roomsche Koning; en had *WILLEM* den raad van zijnen vriend gevolgd, hij had zich door den Paus niet laten misbruiken tot benadeeling van den regtmatigen Keizer *FREDERIK II*. Nogtens de Schildknaap volhardt, als krijgsman en medgezel, in zijne getrouwheid aan Koning *WILLEM*, en blijft deelen in diens gunst. De droefheid over eene onbeantwoorde liefde voor des Graven pupil, de schoone *CHRISTINA VAN WASSENAAR*, beweegt *SICCO* tot eene bedevaart naar *Jeruzalem*. Op zijne terugreis landt hij aan in eene *Fransche* haven, verneemt daar, dat zijn meester in *Duitschland* is, begeeft zich tot dezen derwaarts, en keert met den Koning en diens gemalin naar *Holland* terug. Hij vergezelt den eersten, op diens onderscheidene togten in en buitenslands, of leeft met hem aan zijn hof te *Leiden*. Eene nieuwe liefde, nu ook met wederliefde beantwoord, voor *AGNES VAN WALLERN*, eene adellijke Staatjuffer der Koningin, spoort *SICCO* aan, om onderzoek te doen naar zijne afkomst. Nu ontdekt het zich, dat hij de reeds verloren geachte zoon is van *EPPO KAMMINGHA*, Heer van *Ameland*. Door de ontdekking van dit zijn aanzienlijk geslacht is iedere hinderpaal tegen eene vereeniging met zijne beminde *AGNES* uit den weg geruimd. Ook na hun huwelijk blijven *SICCO* en *AGNES* in hunne eervolle betrekking bij het Koninklijke paar, en zijn de getuigen van, of deelen zelve in de gewigtigste voorvallen van des Konings leven. Na *WILLEM*'s ongelukkigen dood trekt *SICCO*, wens van het leven aan een hof, waar alles hem zijn droevig omgekomen vriend herinnerde, naar zijn vaderlijk erfgoed, het kasteel te *Halum* op *Ameland*, en leidt daar nog langen tijd, ofschoon afgezonderd van het gewoel der groote wereld, met zijne *AGNES* een gelukkig huiselijk leven.

Ziedaar het hoofdzakelijk beloop van het verdichte verhaal, hetwelk ons aangeboden wordt in dit werk. Reeds als roman houdt het, door de verscheidenheid der lotgevallen van

den held des verhaals, de aandacht tot het einde toe aan zich geboeid en aangenaam bezig. Door de natuurlijke en duidelijke teekening van zijn karakter stelt het een navolgenswaardig voorbeeld voor van braafheid, gepaard met levenswijsheid, en is daardoor geschikt, om bij den lezer een' heilzamen en edelen naijver op te wekken. Wat betreft het gebruik, dat gemaakt is van de geschiedenis van *sicco's* vooronderstelden leeftijd, namelijk de laatste helft der dertiende eeuw, is alles, wat van eenig belang is, geschiedkundig waar; en daar, waar men zich in zaken van minder belang eenige afwijking van de waarheid veroorloofd heeft, wordt de lezer in de, achter het werk gevoegde, aantekeningen daarvan verwittigd. Zeden en gewoontén, kleederdragen, spreekwijzen, plaatselijke omstandigheden zijn, zoo veel mogelijk, naar het leven geteekend; gelijk het dan ook uit de aantekeningen blijkt, dat er van de beste Schrijvers over de vaderlandsche geschiedenis en oudheden een smaakvol en oordeelkundig gebruik is gemaakt. Zeer wordt ook nog de lezing veraangenaamd door het gekuischte van den stijl, die steeds naar het onderwerp gewijzigd is. Vermakelijk is de beschrijving der toen geliefkoosde vermakelijkheden, zoo geheel verschillende van den thans heerschenden smaak; dat Koninklijke gastmaal, bij voorbeeld, op hetwelk, onder anderen, „eene aan het spit gebraden walvischtong „door de aanzittenden als eene bijzondere lekkernij genuttigd werd.” Van een' meer ernstigen aard is de gewaardwording, welke wordt opgewekt door *sicco's* aandoenlijke klacht op het vernemen van het droevig omkomen van Koning *Willelm*, die, gelijk bekend is, in eenen opstand der *Westvriezen*, door dezen, na met zijn paard door het ijs gevallen te zijn, vermoord werd: „Moest gij zoo sneven, „edele, moedige held! Niet als een man, die het zwaard „kan voeren, maar als een kind, ter zelfverdediging onbekwaam! Moest gij geslagt worden; zonder nut, zonder „roem, onder moordenaarshanden bezwijken! O, waarom was uw trouwe *sicco* niet bij u; hij zou u beschermd „hebben, of met u gevallen zijn!”

Wij zouden het met moeite van ons kunnen verkrijgen, bij het genoeg, dat de lezing van dit werk ons verschaft heeft, aanmerkingen op hetzelfde te maken, zelfs indien wij daartoe vele en gegronde aanleiding gevonden hadden; zoo veel te meer verblijdt het ons, dat wij mogen versta-

ren, dat het geenszins de erkentelijkheid voor het gesmaakt genoegen alleen is, die hier onze pen terughoudt. Wij hopen, dat ons lezend publek, van vaderlandsch gevoel doordrongen, door een gunstig onthaal zich de aan dit werk tot deszelfs nut en genoegen bestede moeite waardig zal betoonen, en dat daardoor dezelfde bekwame hand, aan welke wij dit werk te danken hebben, zal uitgelokt worden, om nog meerdere zoodanige bijdragen te leveren, tot staving van *het belangrijke van Hollands grond en oudheden voor gevoel en verbeelding.*

---

*Willem Baarland; voor Jongelingen in het schoonste, doch tevens gevaarlijkste tijdperk hunnes levens. Door een Nederlander. Te 's Gravenhage, bij A. Kloots. 1829. In gr. 8vo. IV en 332 bl. f 2-80.*

Dit oorspronkelijk *Nederlandsch* werk heeft eene zoo nuttige strekking, dat wij hetzelfde, wegens den belangrijken inhoud, met volle ruimte kunnen aanprijzen. WILLEM BAARLAND is een achttingwaardig jongeling, die, in beschaaften stand geboren en opgevoed, aan goede beginselen getrouw bleef, en ten dage der beproeving zich standvastig betoonde tegen de aanlokselen des kwaads. De personen, in dezen Roman voorkomende, zijn *Hollanders*, en de meesten onderscheiden zich door oude degelijkheid. *Amsterdam* is grootendeels het tooneel der gebeurtenissen, die verhaald worden. Kort na den val van NAPOLEON kwam BAARLAND, wiens vader vóór zes jaren was overleden, aldaar, om zich op den handel, die begon te herleven, toe te leggen. Hij werd geplaatst op het kantoor van zijnen oom BARENDSEN, en geraakte al spoedig in kennis met jongelingen van zeer verschillend karakter. VAN EESSEN was door onbedachtzaamheid op den dwaalweg geraakt. Armoede, gevolg zijner verkeerdheden, bragt hem tot nadenken. Hij trad eene kerk binnen, en hoorde den leeraar B. prediken over de woorden: *Ik zal opstaan en tot mijnen vader gaan.* Diep getroffen, ontdekte hij zich aan den waardigen verkondiger van het Evangelie, die hem aan werk hielp, en den afgedwaalden jongeling op het pad der deugd terugleidde. Freurig was het einde van RYNNMAN, die aan de gevolgen zijner ongebondenheid overleed. TEN WILORN, de verleider

van verscheldene jonge lieden, werd ontmaskerd, en moest om zijne misdrijven eene onteerende straf ondergaan. De jonge BARENDSEN veroorzaakte zijnen ouderen veel verdriet. Door nood gedrongen, verwijderde zijn vader hem, voor den tijd van drie jaren, uit het vaderland, en dit harde middel had de bedoelde uitwerking. WILLEM BAARLAND, voorzigtig in de keuze zijner jeugdige vrienden, vermeed gelukkig de gevaren der verleiding, geraakte meer en meer in kennis met beschaafde en brave lieden, was een voorbeeld van vlijtige werkzaamheid en goede zeden, genoot de achting van alle welkenkenden, vond een zijner waardig meisje, en bereikte eindelijk het toppunt zijner wenschen. De geschiedenis van BAARLAND doet ons tevens andere jongelingen en ook meisjes kennen, die allen zich onderscheiden door ware beschaving en loffelijke hoedanigheden. Moge men hier dat wonderbare en *romaneske* al niet vinden, dat op de verbeelding werkt, ouders kunnen gerustelijk het boek aan hunne kinderen in handen geven. Die het voorbeeld van BAARLAND volgt, zal veilig zijn voor de velerlei gevaren des jeugdigen leeftijds.

Wij kunnen derhalve in het algemeen, wat de hoofdzaak betreft, den ons onbekenden *Nederlander* onze goedkeuring betuigen, en het werk vooral aan jongelingen uit den beschaafden stand aanprijzen. Het doel is voortreffelijk en het plan welgekozen. Op de bewerking van enkele gedeelten zouden echter, hier en daar, eenige aanmerkingen te maken zijn. Welligt had de Schrijver gelukkiger kunnen slagen in het mededeelen van *fragmenten* uit eene preek van D<sup>o</sup>. B. De *redevoering*, of liever *voorzetting*, van BAARLAND beviel ons niet bijzonder. Is het waar, wat daar wordt gezegd, dat *de jongeling, bij welbestuurde werkzaamheid, altijd gelukkiger dan de man geacht moet worden?* Zoo dacht immers BAARLAND niet, toen EMMA hem hare liefde bekende, en hij in zijne verrukking uitriep: *Gij maakt mij de(n) gelukkigste(n) der sterfelingen!* Ook zouden wij nog al eenigzins verschillen van de bepaling, bl. 219 van *eerzucht* gegeven, en het streven *naar de goedkeuring van God*, en *naar die alleen*, niet *eerzucht* noemen, of tot *eerzucht* brengen. Op bl. 148 laat de Schrijver door een boeijerknecht op een togtje over het *IJ* aan BAARLAND vertellen, dat er te *Zaandam* thans 358 molens staan, hetgeen wel 150 te veel zal zijn. Zoodanige onnaauwkeurigheden moesten in een oorspronkelijk *Nederlandsch* werk

niet voorkomen. Overigens is het karakter van den ouden en braven DIRK OUDEWATER wél getroffen. Men ziet hem op het titelvigniet afgebeeld, aan het roer staande, op de terugreis van *Zaandam* naar *Amsterdam*; terwijl BAARLAND in den stuurstoel zit, en uit gemeenzaam gesprek blijkt, dat deze een kleinzoon des voormaligen patroons van den boeijerknecht is. Op die ontdekking roept DIRK, zijn mutsje eerbiedig afnemende, verbaasd uit: *Des Heeren wegen zijn wonderlijk!* Deze kleine trek is zeer eigenaardig in den ouden man. Evenwel schijnt de afbeelding op het plaatje niet datgene aanschouwelijk te maken, wat de Schrijver wilde. Naar ons oordeel althans zou DIRK zijn mutsje voor de borst, en niet *boven het hoofd*, hebben moeten houden. Zoo als hij daar nu staat, is het, alsof hij eenen bekende, naar schippersgewoonte, in het voorbijvaren op eenen afstand groet. Voorts meenen wij nog eene fout in de teekening op te merken. Volgens bl. 148 woel de wind, toen het gezelschap van *Zaandam* naar *Amsterdam* terugvoer, nog uit denzelfden hoek (uit het westen), en dus zeilden zij *met de(n) losse(n) schoot, en de kluttfok te loover, het IJ weder af*. Op het plaatje schijnt echter de wind uit den tegenovergestelden hoek te komen, en de boeijer te moeten laven. Met eenen westewind had het zeil over de andere zijde behooren te staan.

Deze fout, echter, doet weinig tot de meerdere of mindere waarde des werks. Achter hetzelfde lezen wij de volgende woorden: „NOTA. Voor ingeslovene drukfellen, welke echter niet veelvuldig noch zinslorende zijn, nederig „verschooning vragende, gelieve men op bl. 26, reg. 11, „voor *schaterende toejuiching*, te lezen: *donderende toespraak*.” Eene, naar ons oordeel, niet gelukkige verbetering. Liever zouden wij zeggen: *daverende toejuiching*; daar wordt immers van het *applaudiseren* in den schouwburg gesproken. Voorts zijn *veel* en *weinig* betrekkelijke woorden. Zeker is het, dat men onder het lezen des books dikwerf op taalfouten stoot. Eerst hielden wij dezelve voor *drukfeilen*; doch begonnen allengs meer en meer te denken, dat de Schrijver zelf bij lange na niet die naauwkeurigheid heeft in acht genomen, welke men althans in een werk voor jonge lieden van beschaafden stand mag verwachten. Op de keuze van gepaste woorden, hier en daar, willen wij geene aanmerking maken — ook niet op den stijl, die nog wel iets te wen-

ſchen overlaat; maar tegen *geſlacht*, *getal* en *naamval* moest niet zoo veel en zoo grof gezondigd zijn. Hier volgen eenige aanhalingen ten bewijze: *Uitſpanningen zijns jongelingschaps*. Maar zoo nu eens de verheerlijkten vader, *ddár* boven bewustheid had, aan het lot van hen dien hij achterliet, en ook daar niet ophield, voor hun te bidden? Een bezoek aflag. (Dit aflag, in plaats van aſlegde, komt meermalen voor.) *Befchouw hem* (den dood) als eene(n) liefelijke(n) bode. Hij wees menig uithuizig vermaak van de hand, om in de(n) gezellige(n) kring, onder zijne bloedverwanten door te brengen, of aan zijne letteroefeningen te wijden (wat?). Er beſtaat echter, onder onze meſjes, eene ſoort van ſchepſeltjes, die waarschijnlijk het getal der oude vrijsters, tot eene hoeveelheid die doen aangroeijen, gelijk, aan het getal der ſterren in den melkweg. Het is in een werk voor jongelingen minder gepast, in het breede over zulke jonkvrouwen uit te weiden, doch wij moeten er toch iets van zeggen, om hen hunne belagcheljkheid onzen jongelingen te doen kennen. Ik lag er knoopen op.

Voor eigenlijke drukfeilen houden wij, bl. 96: *geſprek met BORGER*, in plaats van *over*; bl. 119: *gekielhaaks* voor *gekielhaald*, en bl. 273: *JOAN DE WIT* voor *JAN* of *JOHAN DE WIT*; maar was het niet een gezegde van *HUIG DE GROOT*, wat hier aan *DE WIT* wordt toegeſchreven? De bijzonderheid, bl. 325 aangaande Prof. *BORGER* vermeld, zouden wij liever gemist hebben. Dat zeggen der boerin is wel in den geest des landaards; doch waartoe dit hier? en waartoe ook een brok uit een minneliedje van *GIJSBERT JAPIKS* aangehaald? Dat *BAARLAND*, die een *beſchaafd* jongeling moet zijn, *TEN WILGEN* bij de(n) *kraag pakte*, en *over*, *den grond ſmakte*, onder het uitspreken der woorden: „Leg daar doemelling,” beviel ons niet. Ook zouden wij zeer twijfelen, of de *man*, bij het lezen of ſtuderen, *ligter van het regte ſpoor afdwaalt*, dan de *jongeling* — en of de *jongeling* ook hierin boven den *man* vooruit heeft, dat hij (*jongeling*) *toetst wat hij leest aan de regelen van gezond verſtand*, en *ter zijde legt*, wat voor hem *onbegrijpelijk* is: het tegendeel zal miſſchien meermalen plaats vinden. *Stoppelen* kunnen, als zoodanig, niet groeijen, maar blijven na den oogst op den akker over.

Het ſpijt ons, zoo veel te hebben moeten aanmerken, daar het werk, om deſzelfs heilzame ſtrekking, aliezins is aan te prijzen, en niets bevat, dat de verbeelding te zeer opwindt, of gevaarlijk voor goede zeden geacht zoude moeten worden. Belangrijke zaken ſchijnen in belangrijkheid nog te winnen, wanneer taal en ſtil aan de waardigheid des onderwerps beantwoorden.



# BOEKBESCHOUWING.

*Zestal Leerredenen, door J. J. DENIER VAN DER GON, Predikant te Naaldwijk. Te Amsterdam, bij J. van der Hey en Zoon. In gr. 8vo. VIII en 162 bl. f 1-80.*

Dat de onderwerpen, in deze Leerredenen behandeld, zeer belangrijk zijn, zal mij ieder toestemmen." Dit oordeel van den Eerw. VANDER GON over zijne gedane keuze regtvaardigt zich volkomen bij derzelver bloote opgaaft. I. *Het onbegrijpelijke van Gods regering.* Pred. VIII: 17. II. *Jesus de voertreffelijkste Leeraar.* MARC. XII: 37<sup>b</sup>. III. *Het geloof behoefte voor den mensch in dit leven.* Jo. XX: 31<sup>b</sup>. IV. *Het Salige der Christelijke hope.* Rom. VIII: 24<sup>a</sup>. V. *De overeenstemming van het onderwijs der Natuur en der Openbaring.* 2 Cor. IV: 6<sup>a</sup>. VI. *De Christelijke hope des wederziens in de Eeuwigheid.* i Thesi. IV: 18.

"Of de behandeling dezer onderwerpen," dus gaat VANDER GON voort, Voorb. bl. VI, "aan derzelver belangrijkheid eenigzins beantwoorde, mogen bevoegde regters beoordeelen." Dit zou nu ook door ons eenigzins breedvoerig kunnen geschieden, bijaldien niet de vele uitkomende Leerredenen groote beknoptheid ons voorschreven, en de Godgeleerde Bijdragen meerdere uitvoerigheid doen verwachten. Over het algemeen mogen wij van al deze stukken zeggen, dat zij ook in 's Gravenhage wel verdienden gehoord te worden. Eene enkele aanmerking deelen wij den Schrijver mede over de wijze, op welke hij bij deze en gene Leerrede de verdeling heeft opgegeven. Duister is die opgaaft b. v. bij de tweede, over MARC. XII: 37<sup>b</sup>. "I. Het eerste deel mijner rede zal dani aan de opgave, en staving derzelve gewijd zijn. II. Het tweede aan de voorstelling van het nut, hetwelk wij uit deze beschouwing behooren te trekken." Zal nu ieder wijk-  
BOEKBE- 1830. NO. 6. Q

ten, wat hij in die Leerrede hebbe te wachten? Het is wel zoo, dat uit de naastvoorgaande woorden blijkt, dat hier wordt bedoeld opgaaf der *redenen*, om welke de schare Jezus zoo gaarne hoorde. Maar worden deze bedoeld, hoe lam komt dan die *flaving* hier achteraan! — Ook op de verdeling bij de eerste Leerrede hebben wij eene aanmerking; deze namelijk, dat het overbodig is, na eenige uitspraak des Bijbels te hebben toegelicht, die uitspraak dan nog als waarheid te doen kennen. Hier hebben wij het oog op hetgeen VAN DER GON schrijft bl. 3: „Ik zal *eerst*, na eene korte toelichting der „woorden, u Salomo's schrijven als waarheid doen „kennen.” Daar Salomo in *den Prediker* als wijsgeer spreekt, kan dit er mischien nog door, omdat het Evangelie toch nog iets anders is, dan de inhoud van dit wijsgeerig boek. Doch ook bij de Leerrede over *Rom. VIII: 24<sup>e</sup>*. vinden wij hetzelfde: „Ik zal in het *eerste* „deel mijner rede de waarheid, welke de tekst leert, „trachten te flaven.” De taal eens Apostels heeft zoo iets niet noodig. Zijn gezag als Apostel is voor hetgeen hij zegt flaving genoeg. Bij zulke uitdrukkingen, welke men wel meer hoort, toont men weinig te denken. Alleen moeten de woorden des Bijbels worden opgehelderd; dan staan zij vast, ook zonder eenige nadere flaving. Eenvoudiger zou het plan zijn, bij hetwelk dit geheele hoofdstuk zulk eene uitmuntende dienst bewijst.

- 1<sup>o</sup>. Opgaaf van de hope, welke Paulus heeft bedoeld.
- 2<sup>o</sup>. Aanwijzing van het geluk, dat in die hope gelegen is. Bij welk laatste stuk Paulus, geheel het hoofdstuk door, genoeg laat zien de grootheid van het geluk, dat hij inwendig smaakte.

Hetgeen wij hebben aangemerkt, deelden wij geenszins mede, om den Eerw. VAN DER GON van de uitgaaf eens tweeden bundels af te schrikken. Mischien raadt hem het gunstig onthaal, dat deze Leerredenen bij het godsdienstig publiek ontvangen zullen, die uitgaaf al spoedig aan. — Wij voor ons wenschten wel, dat de Leerredenen wat minder gelezen, wat meerder gehoord werden.

Het publiek wordt met Leerredenen, dunkt ons, wat overladen. Derzelver vertier wordt wel eens begunstigd door menschen, die aan de Godsdienstoefeningen zich onttrekken, eene preek thuis lezen, en, als het daartoe komt, de toepassing overflaan, of met Felix zeggen: *voor ditmaal ga heen*. De graagte naar goede Leerredenen, zoo als er meer worden gedaan dan gedrukt, bewijst niet algemeen den hevigen dorst naar godsdienstige schriften, en levert geen' scherpen spoorflag tot de uitgaaf van Leerredenen, welke anders geene verdienste bezitten, dan dat zij goed zijn. Het spreekt dus van zelve, dat wij die meesterstukken uitzonderen, die voor eerstbeginnende predikers tot modellen kunnen dienen.

Maar besluit VAN DER GON tot de uitgaaf van een' tweeden bundel, iets dat wij hem noch af- noch aanraden, dan kunnen onze aanmerkingen hem van nut zijn. Zijn eerst genomen bestek verandere hij, bij de opgaaf der verdeeling, indien zijne pen eene eenigzins andere leiding heeft genomen, dan hij zich had voorgeschreven. Dit heeft VAN DER GON, dunkt ons, nu verzuimd; waarom dan ook onze aanmerkingen op de eerst gemaakte verdeeling zich hechten, en bij de uitgewerkte stukken minder te pas komen.

Voor het overige durven wij hem wel verzekeren, dat deze Leerredenen, naar zijnen wensch, hier en daar wel iets goeds zullen stichten.

---

*Keur van Christelijke Brieven van verschillende Schrijvers, sedert de eerste tijden des Christendoms tot op onze dagen. Naar den tweeden druk uit het Fransch. Te Rotterdam, bij Wed. van der Meer en Verbruggen, 1830. In gr. 8vo. XVI en 232 bl. f. 1 - 90.*

**G**elijk de krachten onzes ligchaams en de vermogens van onzen geest, zoo heeft ook datgene in ons, wat wij onder het woord Godsdienst, in den ruimsten zin

genomen, begrijpen, zal het in ons bewaard en versterkt worden, gedurig voedsel noodig. En daar de onontbeerlijkste en voortreffelijkste zaak er altijd bij winnen moet, naar gelange zij van meerdere zijden beschouwd en in het licht gesteld wordt, zoo is het goed, dat de voorraad van godsdienstige lectuur van tijd tot tijd wordt aangevuld, te meer daar veel van het vroeger geleverde, door verouderden in- en uitwendigen vorm, als een dood kapitaal kan worden aangemerkt, dat wij ook over het algemeen niet verlangen tot vorigen koers te zien stijgen. Nu, er wordt dan ook in die behoefte ruimschoots voorzien; en het goed debiet, dat aan geschriften van ernstigen stempel en stichtelijke strekking doorgaans in ons Vaderland te beurt valt, moge ten bewijze verstreken voor den goeden zin, die voortdurend bij zeer velen woont.

Dan, het is op verre na niet genoeg, dat een boek stichtelijk heet, om het onvoorwaardelijk te kunnen aanprijzen: het moet, zoo door doel der samenstelling als door waardige wijze van bewerking, ook waarlijk stichtelijk zijn; dat is, zuivere, werkzame godsdienstige gevoelens helpen opwekken en versterken, den lezer kracht, rust en troost verschaffen, en hem waarlijk wijzer en beter helpen maken, door hem alles te ontwennen, wat met den geest van het Evangelie strijdt, en hem meer en meer in dien geest te loeren denken en handelen.

Beschouwen wij uit dit oogpunt de hier aangebodene Brievenverzameling, dan moeten wij betuigen, daarin zeer veel gevonden te hebben, dat aan deze vereischten voldoet. Ter bereiking van zijn loffelijk doel, het inscherpen van echt Christelijke gevoelens, door het mededeelen der getuigenissen van Christenen uit alle Eeuwen, heeft de verzamelaar eene doorgaans gelukkige keuze gedaan. Oudvaders, Kerkvoogden uit een volgend tijdvak, Kerkhervormers, Geestelijken van verschillende geloofsbelijdenis uit de laatstvorige Eeuwen en uit de onze, Wijsgeeren, Letterkundigen, Zendingen, Op-

perhoofden van tot het Christendom bekeerde Volken, door lijden en verliezen beproefde, of na eenen verkeerd levenswandel tot betere inzichten gekomene bijzondere personen, vereenigen zich hier in de erkenenis van de hooge en proefhoudende waarde des Christelijken geloofs en der Evangelische leere. De Brieven, deze hunne erkenenis behelzende, schijnen grootendeels slechts fragmentswijze medegedeeld, met weglating van wat hier minder tot het doel strekkende was. Hierna deed de verzamelaar wel, en schijnt met goed oordeel te zijn te werk gegaan, gelijk Recensent opmaakt uit sommige der Brieven, die hij zich van elders herinnert, en wier geheele mededeeling niet slechts overtollig geweest, maar aan bijgeloovige begrippen voedsel zoude gegeven hebben. Zoo vond hij in den 3den Brief, van POLYCARPUS' marteldood verslag gevende, hier de soort van mirakel niet, dat hem in andere lezingen wel eens gehinderd had.

De keuze des verzamelaars doet hem als Protestant kennen, maar als echt Protestant, die, bij warme erkenenis zijner voorregten, geene andersdenkende Christenen veracht of veroordeelt; integendeel zich en anderen ook door hen laat stichten, waar zij geene menschevonden aan de leere, die uit den Hemel is, voortrekken, of menschelijk boven Goddelijk gezag willen laten gelden. De aanhanger der Roomsche kerk moge uit Brieven als de 29ste en 101ste zien, welk een' edelen broederzin het zuivere Protestantismus inboezemt. Diegenen onder de Hervormden, welke zich nog met bekrompenen, den Christen onwaardige tobberijen en stellingen mochten kwellen en beangstigen, kunnen hier van eenen LUTHER en HERVEY (*Br.* 28 en 59) leeren, dat de Zaligmaker *allen* tot zich riep, en het ons dus niet voegt, onszelfen of anderen van Gods barmhartigheid uit te sluiten. Voor elken Christen is in dit werkje veel troostrijks en opbeurends, in alle die verschillende levensomstandigheden of gemoedsstemmingen, waarin hij aan troost en opbeuring de meeste behoefte gevoelt. Het

bevat vele goede wenken bij het bewandelen van den levensweg; het boezemt waardige denkbeelden in omtrent den invloed des Christendoms, ook op het geluk der huisgezinnen en de orde en bloei der Burgermaatschappijen. Belangrijk zijn in dit laatste opzigt die Brieven, welke ons den tegenwoordigen toestand van *Otaheiti* en *Sierra-Leone* schetsen: men ziet er uit, wat de Zendingmaatschappijen eenmaal zullen kunnen daarstellen, als zij overal, door het nemen van wijze maatregelen, geschikte werktuigen en doelmatige middelen bezigen.

Offchoon enkele Brieven ligtelijk gemist en door meer degelijke hadden kunnen vervangen worden, is er echter geen, die niet iets leerzaams en goeds bevat. In sommige zelfs wordt een diep-wijsgeerige blik op de Christenleer geworpen, en daardoor bevestigd, dat Christendom en *echte* Wijsbegeerte, (geene hardnekkige zelfzucht, die in beide even verkeerd en schadelijk is) wel verre van elkander nadeelig of vijandig te zijn, zeer wel hand aan hand kunnen gaan en zich onderling ondersteunen. Onze overtuiging van deze waarheid deed ons wenschen, dat verzamelaar of vertaler eene kleine teregtwijzing gevoegd had bij die Brieven, in welke sommige uitdrukkingen wel eens diegenen in de hand zouden kunnen werken, die meenen, het Christendom ten koste der Wijsbegeerte, de Openbaring en het Geloof ten koste der Rede te moeten verheffen. De groote PAULUS dacht er anders over (*Rom. I: 19, 20. II: 14, 15.*); hij verwarde niet onze redelijke Godsdienst met de valschaamde Wetenschap en met de Filozofie naar de overlevering der menschen, tegen welke hij waarschuwt. De Openbaring verheldert en versterkt de Rede, maar veracht ze niet, noch maakt ze onnut. Het Christendom leidt de Wijsbegeerte uit de duistere doolhoven, waarin zij ligtelijk verdwalen zoude, en licht haar met de heldere fakkel, aan hooger licht ontstoken, op het veilige pad voor; maar verstoot haar niet, noch belet haar een vrij en redelijk onderzoek; mits zij zich maar niet verwaand en vermetel boven de onfeilbare uitspraken der Openbaring verheffe.

Twee dingen hadden wij nog wel gewenscht. Ten eerste, dat, door het inlaschen van nog eenige Brieven, de invloed van het Geloof, in werkdadige liefde tot de naasten en naauwgezette pligtsbetrachting, nog wat meer ware uiteengezet. Het is wel zoo, dat uit het echte Geloof dit een en ander van zelve ontstaat; maar velen loopen zoo groot gevaar, om datgene voor het echte Geloof te houden, wat het eigenlijk niet is. *Uit de vruchten zal men den boom kennen.* — Ten andere kan het zijne nuttigheid hebben, om de al te sterke gehechtheid aan het zinnelijke en vergankelijke te temperen, dat men ons den Hemel als Vaderland, de Aarde als Land der Vreemdelingschap, des vluchtigen doortogts, afschildert; het Evangelie doet dit zelve: maar men vergete daarbij nooit, dat het verblijf op Aarde een wezenlijk deel onzer bestemming uitmaakt; dat zij niet slechts een doortogt, maar revens eene werkzame oefenschool is, en dat wij — om in het beeld te blijven — op geene bevordering rekenen kunnen, als wij hier werkeloos en ongeduldig naar de hoogere school smachten, zonder ijverig en blijmoedig aan te leeren en te doen, wat in de tegenwoordige te doen en aan te leeren valt. Deze wenk is misfehien bij het lezen van sommige Brieven niet overtollig; zeker is hij op verre na niet op alle van toepassing.

Met verlangen zien wij de beloofde uitgelezene Brieven van den eerwaardigen FÉNELON, die ons met die van DUGUET ten vervolge beloofd worden, te gemoet. Ook deze laatstgenoemde Geestelijke schenkt ons hier uitmuntende lessen, en legt eene diepe menschenkennis aan den dag.

Eene goede uitvoering, nette titel en vignet verhoogen de waarde van dit boekje. Behalve eene inleidende voorrede, heeft de vertaler, die zich G. VAN REYN teekent, hier en daar eenige aantekeningen bij die des oorspronkelijken verzamelaars gevoegd. Jammer is het, bij eene overigenis goede correctie, dat op bl. 165. reg. 11 v. o. *maar* voor *waar* is blijven staan, waardoor al de

kraacht der daar gevondene fraaije tegenstelling, die ons altijd bij VON MÜLLER zoo zeer trof, verloren gaat.

*Eduard en de Kluisenaar van Sint-Pieters-Berg, of de Proef der ware Verlichting. Een menschkundig Tafereel van het geweld der driften, en van het vooroordeel in het punt van Godsdienst. Door een Friend van Waarheid en Godsdienst. Veritas odium parit. TERENTIUS. Te Deventer, bij J. W. Robijns. 1829. In gr. 8vo. XIV en 303 bl. f 1-90.*

Dit boek beantwoordt niet aan den titel. Van hoedanigen geest de schrijver is, blijkt al terstond uit het voorbericht aan den lezer. Het is, zegt hij daar onder anderen, hoofdzakelijk om mijnen Katholijken landgenoot tegen den invloed van de zoogenaamde verlichting en het vervolgzuchtige Liberalismus te wapenen, dat ik hem eene min of meer grondige kennis van dezelve wilde mededeelen. Een weinig verder betuigt hij: De Katholijke, die zich mijn werkje min of meer eigen maakt, behoeft geen bibliotheek om vrij met den liberaal in het strijdperk te treden, en juist dit is het doel van hetzelve. — Overigens heb ik ook voor den Protestant willen schrijven, ten minste voor diengenen, die niet door den stroom van het vooroordeel weggesleept, in zijn hart alle liefde tot de waarheid heeft afgezworen. De vorm van gesprekken werd gekozen, ten einde gelegenheid te hebben, om menig zedelijk en geschiedkundig onderwerp op het tapijt te brengen, als bij voorbeeld: een min of meer uitgebreid vertoog over de Philosophie onzer eeuw, de kwakzalverij der vrijmetselaars, het gevaar van den schoumburg voor zeden en Godsdienst, het schadelijke van het lezen der romans, en het lezen in het algemeen (!), over den geest van oproer, die thans in Europa woelt, over de Spanjaarden, over den moord van Sint-Barthelsnacht, enz. enz. Voorts wordt in de voorrede gezegd: Ik ver-



klaar, alzo aan den lezer, dat hij in dit werk geenen uitslag en noch hoegdravenden stijl moet zoeken; het onderwerp mijner verhandeling heeft mij meer het wezenlijke der zaak dan de sierlijkheid des uitdruks doen in het oog houden; ik wilde overtuigen maar niet schitteren. Ik schenk dus reeds vooruit aan de recensenten (bijaldien eenigen hunner, het der moeite waardig mogten oordeelen kunne pen tegen dit werk te scherpen,) al de aanmerkingen waarvoor de onvolmachtigheid of het gebrekkige van mijnen stijl en spraakkunst mogelijk vatbaar is, maar wat mijne bewijsredenen, mijne beginsels en gevolgtrekkingen aanbelangen, kunnen zij zich verzekerd houden, dat ik hun omtrons dezelve geen enkele zal schuldig blijven. Ook ben ik voornemens, om later de bezwaren der Protestanten tegen dit werk en derzelver wederlegging den lezer mede te deelen.

De schrijver schijnt dus zelf zijne zwakheid in taal en stijl te gevoelen. Wij zullen derhalve het gebrekkige niet aanwijzen, offchoon er, het geheele boek door, te dien opzigte veel, zeer veel ware aan te merken. Soms is het wartaal en onzin. Naar spelling, keuze van woorden en woordvoeging te oordeelen, zouden wij twijfelen, (en die twijfel was ons lief) of wij hier wel een geheel oorspronkelijk *Nederlandsch* werk voor ons hebben. Wij bedoelen uitdrukkingen, als de volgende, waaronder klinkklaar *Hoogduitsche*: *Een overblijffel van bedemking, nachtlager* (dat bij herhaling voorkomt), *een vierhoekig* (vierkant) *vertrek*, *hij was zijnen Gadsdienst plicht in de kerk wezen verrigten*, *het verkoop eener vertaling*, *tot zwaarmoed gestemd*, *ik versprak* (beloofde) *haar te bezoeken*, *wij onderhielden ons over de toonkunst*, *zonderbare gedachte*, *oorzaak* (reden) *hebben*, *affterfden* (afftierven), *die hem lijkt* (gelijkt) enz. enz.

Wat nu het boek zelve aangaat, het is zonderling (niet zonderbaar), dat de man, die *het lezen der romans schadelijk* noemt, evenwel zelf eenen roman schrijft. Doch blijkbaar geschiedt dit alleen, om alzo te beter gelegenheid te vinden tot het maken van scherpe aanmerkingen

op het *Protestantismus*, op het *Nut van 't Algemeen*, op de *Letteroefeningen*, op gematigde *Katholijken*, enz. Wij willen *de waarheid betrachten in liefde*, maar schromen geenszins ons oordeel te zeggen over dit voortbrengfel, en durven den schrijver verzekeren, dat hij zijn doel niet zal bereiken, wanneer hij met dit zijn geschrift *profelyten* meent te maken, en de *Protestanten* in het algemeen met zijnen denkbeeldigen EDUARD, die weinig karakter heeft, gelijk stelt. Aan onze lezers deelen wij den hoofdzakelijken inhoud des *romans* mede, die betrekking schijnt te hebben op de woelingen, welke ginds en elders, ook onder onze landgenooten, door zekere welbekende personen veroorzaakt worden.

EDUARD, een bedorven kind der weelde, *Amsterdammer* van geboorte, student in de Regter te *Leiden*, leefde aldaar zeer los, begon, op aanraden zijner moeder, verkeering met de rijke CAROLINA, stelde dit meisje, dat hem beminde, te leur, en verliefde op de schoone EMILIA. Om in het bezit van deze te geraken, studeerde hij tot Predikant, doch werd teleurgesteld door zijne tweede minnares, die kon besluiten, hart en hand aan eenen *nog eenigzins nabestaanden*, een jong Officier, te schenken. De student verneemt, wat er gaande is, ijlt te paard naar *Zomerdaal*, doch komt te laat. EMILIA is met haren nieuwen minnaar vertrokken. EDUARD ontdekt vervolgens, dat zij naar het landgoed eener tante in den omtrek van *Maastricht* gereisd zijn. Als een razende spoedt hij daarheen, verschuilt zich in een boschje, loert verraderlijk achter een' boom, ziet EMILIA aan den arm des Officiers wandelen, loopt *vaanzinnig op haar los*, roept *schuimbekkend*, en lost de pistool op haar. EMILIA valt; doch alleen haar geleider is aan den linker arm getroffen. Ook het tweede schot. mist — en EDUARD neemt de vlugt. Hij dwaalt en komt laat in den avond aan het eenzaam verblijf des Kluizenaars van den *St. Pieters-Berg*, die hem herbergzaamheid bewijst en vooreerst eene schuilplaats aanbiedt.

Ieder gevoelt, dat deze inkleeding alleen moet dienen,

om belangstelling op te wekken, en den vromen Kluizenaar het zoogenaamde *Katholicismus* te doen verheffen en aanprijzen, ten nadeele van het *Protestantismus*. Na het vertrouwen des verblijsterden jongelings gewonnen te hebben, doet hij EDUARD zijne geschiedenis verhalen, en deelt denzelven vervolgens zijne aanmerkingen mede, waaronder eenige, de werking der driften en hartstogten betreffende, door elken menschenkenner, hij zij Roomsch of Onroomsch, beaamd zullen worden. Doch wil de schrijver te kennen geven, dat het *Christendom* alleen in *Roomsche* vormen de kracht heeft, om het verstand waarlijk te *verlichten* en het hart te veredelen, zoo moeten wij van hem wel zeer verschillen, en meenen ons zelfs op de geschiedenis der jongste dagen te mogen beroepen. Zonderling luiden, bl. 64, de volgende woorden: *en de mensch, het evenbeeld zijns scheppers, is reeds van zijne geboorteur aan tot eene mindere dierlijke volmaaktheid, dan gene gedoemd. Iets verder lezen wij: Reeds in het kind ontwaart men, in de stijfhoofdige hoovaardij, het zaad van ketterij en hare onscheidbare gezellen, oproer en vervolging. Van welken kant komen thans oproerige woelingen? en wie waren steeds de vervolgers van andersdenkenden? — De schrijver zegt, bl. 70: Waarlijk het is eene hemelsche Godsdienst, die met eenen traan de straffende hand des Eeuwigen kan ontwapenen, en met eenen zucht den verworpeling tot gunsteling kan verheffen. Ons leert JEZUS CHRISTUS: Niet ieder, die zegt, Heere! Heere! maar die doet, enz. — Dan volgen eenige aanmerkingen (bemerkingen, volgens den schrijver) over de eenzaamheid. EDUARD, teleurgesteld in zijne liefde, wil zich geheel afzonderen van de menschen. De Kluizenaar spreekt hem tegen, en zegt onder anderen: kan wel eene luimvolle scheuring van de samenleving het verzuim dezer (maatschappelijke) pligten-wettigen? Na een wîdîg over de voordeelen en nadeelen der eenzaamheid (of van het monnikenleven) gekeuvelde te hebben, verandert de grijsaard eensklaps van toon, schijnt alle zijne zachtmoedigheid te verliezen, en*

(hier komt de aap uit de mouw kijken) waart zeer hevig uit tegen Mr. N. SINDERAM, dien hij een Voorzitter van den verlichtingswinkal en een hetzij dommen, hetzij vullaardigen verlichtings-komediant, Voorzitter van de Maatschappij van het zoogenaande Nut van het Algemeen noemt. Waarom? Omdat de Heer SINDERAM in eene Redevoering gezegd heeft: *Spreekt niet van Kluisenaars, die afgezonderd van de wereld, geheel voor zichzelf leven*, enz. Maar de schrijver heeft zelf, op de voorgaande bladzijde, zijnen Kluisenaar de volgende woorden in den mond gelegd: *Daarenboven behoeft men in de wereld noch den Demokriet, noch den Herakliet voor te stellen* (te vertoonen, zegt men in goed Nederduitsch). *Is de wereld bedorven, wel nu, dan is het eene verdienste, zich met den stroom niet mede te laten steeven; en de goede maakt zich dubbeld verdienstelijk met het kwaad het hoofd te bieden.* Verschilt deze aanmerking in het zakelijke wel zoo veel van die des Heeren SINDERAM? Dat monniken en kloosterlingen, in zekere omstandigheden, veel goed gedaan hebben, erkennen wij gaarne; maar dat het kloosterleven ook aanleiding tot veel kwaad heeft gegeven, en bij algemeenwording des Christendoms oneindig meer schade dan nut doet, houden wij voor ontwijfelbaar. Doch Pater HIERONYMUS wilde slechts de gelegenheid aangrijpen, om zijne gal uit te spuwen, en schimpende aldus te besluiten: *Na deze les, wordt (word) Voorzitter van uwe Maatschappij tot Nut van 't Algemeen; en, geloof mij, gij zult door onzinnige logentaal, door dom vooroordeel en blinde dwoepeucht, de barbaarschheid der onverlichte middeleeuwen niet meer beschamen.*

Dan volgt een nieuw opschrift: *Kloosters en andere Godsdienslige Inrigtingen en Gestigten.* Te weten, EDUARD, wien de schrijver, tegen alle waarheid aan, op bl. 92 doet zeggen: *wij Protestanten lezen de geschriften onzer tegenpartij immers bijna niet*, — de onbeduidende EDUARD doet opwerpen (maakt tegenwerpen), offchoon hij een weinig te voren de een-

zaamheid meer, dan Pater HIERONYMUS kon goed-  
heuren, had geprezen; en nu hoorde de Kluizenaar zijne  
aanzmerkingen tegen de eenzaamheid, zonder dezelve te  
onderbreken. De jongeling, *krandend van ongeduld*,  
*wachte de oplossing zijner bewijsredenen van den geyt-*  
*aard af. Eindelyk brak doedewan zijn stilzitten, en*  
*hij sprak met zachtaardigheid.* — Zoo elthare staas, le-  
terlijk in het boek; maar, welk eene *zachtaardigheid*! —  
De Kluizenaar spreekt, namelijk, vervolgens alleen, en  
geeft eene zoogenamde wederlegging, die verse het groot-  
ste gedeelte des werks uitmaakt, en in eene taal, waar-  
voor ieder eenigzins beschaafd mensch zich schamen zou-  
de, de lafste en hatelijkste uitvallen tegen *Protestanten*,  
*Filozofen* en *liberale Katholijken* bevat; terwijl het ge-  
heel eene lofrede op *Kloasters*, *Monniken* en *Nonnen*  
moet zijn. Wij achten het onmoedig, de grove lester-  
ingen en onwaarheden, hier voorkomende, te wederleg-  
gen. Een schrijver, die tot zoodanige middelen van ver-  
dediging zijne toevlugt neemt, schijnt zelf de zwakheid  
zijner zaak te gevoelen, en, dien ten gevolge, zelf het  
*geweld der driften* niet te kunnen wederstaan. Een man,  
die bl. 99 betuigt, *eene reeks van jaren, in allerlei ge-*  
*westen, in allerlei betrekkingen met den Protestant ver-*  
*keerd te hebben, hem ONDER DEN DEKMANTEL VAN ON-*  
*LOOFSGENOOT (ei! ei!) te hebben leeren kennen, als een*  
*danig zijne protestantsche bijzakenasten bijgewoond, zij-*  
*ne voornaamste schriften gelezen te hebben*, en evenwel  
zoo raast en tiert, zal aan het *Protestantismus* weinig  
nadeel toebrengen, en bij de verstandigen en gematigden  
onder zijn eigen Kerkgenootschap niet veel goekeuring  
vinden. Pater HIERONYMUS zegt, bl. 101: *BEL-*  
*LAKMINUS alleen was genoeg om de geheele Hervor-*  
*ming te verpletteren.* Evenwel bestaat het werk der  
Hervorming nog, na verloop van drie eeuwen! Op bl.  
106 verzekert hij, *dat de predikant en de leeraar in*  
*him hart overtuigd zijn, dat hunne leer bedrog, en*  
*hunne redevoering schimpstaal is.* Hoe zou het hem sma-  
ken, wanneer wij deze bewering terugkaatsen, en de-

zelve op de *Roomsche* Geestelijkheid toepasten? Maar de man blijft het bewijs schuldig. Trouwens, hij schaamt zich niets. De *Inquisitie* was, volgens zijn zeggen, noodig, om voor het vergieten van burgerbloed te waken! en de *Sint Barthelmsnachten* moesten vervolgende *Protestanten* betougelen!!! Aan de *Protestanten* en hunne leerlingen, de *Filozofen*, wil hij de gruwelen der *Fransche* Omwenteling wijten; en evenwel moet hij, bl. 136, bekennen, dat de *Protestanten* van *Zwitserland*, *Duitschland*, *Holland* en *Engeland* de uitgewekenen grootmoedig hebben opgenomen, en milddadiglijk in hunne behoeften voorzien. Welk eene tegenstrijdigheid in hetzelfde werk! Zoo wordt, bl. 88, onder eene menigte *Protestanten* en *Filozofische* *vrijdenkers* ook *ERASMUS* genoemd, bl. 174 dezelfde *ERASMUS* onder de Kerkvaders geteld, en bl. 213 is de beroemde *ERASMUS* de *Godspraak der Hollandsche Protestantanten*. Doch dit neemt de schrijver zoo naauw niet, die *HOBBS* en *DE LA METTRIE*, benevens *CONDORCET*, onder de wangedrochten der *Fransche Revolutie* opnoemt. Schandelijk is de spotternij op bl. 252, waar van den *Predikant* gezegd wordt, dat hij, *qua Predikant*, geene heiligere bedieningen uitoefent, dan ieder leeken (leek) des noods zoudt kunnen uitoefenen, eene preek DECLAMEREN en de *HONNEURS* bij het nachtmaal doen.

Wij onthouden ons opzettelijk van aanmerkingen op deze en dergelijke uitvallen. Hij, die niet weder scholdt, wanneer Hij werd geschoolden, heeft ons dit voorschrift gegeven: *Alles, wat gij wilt, dat u de menschen zouden doen, doet gij hun ook alzoo.* — Plaatsgebrek verbiedt ons grootere uitvoerigheid. Doch onze lezers zullen uit het medegedeelde genoeg ontwaren, hoe zeer de zoogenaamde *Vriend van Waarheid en Godsdienst* zelf nog door vooroordeel en geweld der driften zich laat slijngeren.

Hij is zeer verbitterd op *MOSHEIM* (latere werken van *Protestanten* over de Kerkelijke Geschiedenis schijnt hij niet te kennen), en beschuldigt dien van kwade trouw, offchoon hij zelf *MOSHEIM* niet ter

goeder trouw aanhaalt. Zoo beroept hij zich ook op SANDER, waar deze iets goeds van monniken en kloosters zegt, maar verzwijgt het overige. Nog schrijven wij, om den geest des boeks te doen kennen, over, hetgene, bl. 96, (de schrijver weet, met welk doel!) EDUARD in den mond gelegd wordt: *De Koning (onze Koning) heeft als politiek opperhoofd en krachtens de Grondwet het regt om den Godsdiensten zulke vrije uitoefeningen voor te schrijven, als HEM GOEDDUNKT, en zelfs het regt om deze VRIJHEID met GEWELD* (de woorden *zulke, hem goeddunkt, vrijheid en geweld* zijn in het oorspronkelijke *cursef* gedrukt), *ja tegen de solemneelste belofte zelfs, te bepalen.* En bl. 262 vindt men deze opmerkelijke woorden, die letterlijk aldus gedrukt zijn: *Het zijn Katholijken, de vreedzame inwoners van dit rijk, die midden in alle Protestantische vervolgingen 'en proefmiddelen tot hunne verdelging, tijdens meer dan eene eeuw zoo ruimschoots aangewend, — zonder, tot nu toe, wraak, bloedige wraak over de Protestantische tolerantie te nemen, — nu reeds eeuwen de lasten van het land betalen enz. enz., zonder er de evenredige voordeelen van te genieten. Is het niet, alsof men hier een' der beruchte Pensionairen hoort lasteren en razen?*

Alhoewel het op den titel niet gezegd wordt, blijkt aan het einde des boeks, dat wij een tweede Deel van dit bejammerenswaardig geschrift te verwachten hebben. Ook belooft de schrijver, in zijn voorberigt, eenen *bladwijzer op het einde*, die hier niet is te vinden.

Hetgene BILDERDIJK onlangs aan LE SAGE TEN BROEK schreef, mag men ook dezen kampvechter toevoegen: *Lees en word wijs!*

---

*Verhandeling over het bewerken van de Geschiedenis der Nederlanden, door Mr. JACOBUS SCHELTEMA, Ridder der Orde van den Nederlandschen Leeuw, Lid van het Koninklijk Instituut en andere Maatschappijen van Wetenschap. Te Haarlem, bij V. Loosjes. 1829. In gr. 8vo. XII en 77 bl. f 1-:-*

**M**en weet, dat Z. M. in 1826 de deskundigen heeft uitgenoodigd tot het leveren eener uitvoerige schets van een ontwerp, hoe de Geschiedenis der gezamenlijke *Nederlanden* best uit de bronnen zou kunnen worden bewerkt; terwijl de bevestigde Verhandeling haren Schrijver den post van *Geschiedschrijver des Rijk*s, in plaats van wijlen den Heer *STUART*, zou doen afdangen. Vijf der *veertig* ingezondene Verhandelingen, namelijk die van de Heeren *BEIJERMAN*, *GROEN VAN PRINSTERER*, *DE JONGE*, *ROJAARDS* en *SCHELTEMA*, ontvingen den eereprijs, bestaande in de goedkeuring des Konings (ten gevolge van het Rapport eener daartoe aangestelde Commissie) en een' gouden eerpenning. Een *Geschiedschrijver des Rijk*s werd echter niet aangesteld.

De Heer *SCHELTEMA* is de eerste, die zijne Verhandeling over dit gewigtig onderwerp in het licht geeft. Het Publiek kent dezen hoogstverdienstelijken Schrijver, als den *Veteraan* onzer Letterkunde, en die, na *VAN WIJN*, van alle de thans levende Schrijvers wel het meest door zijne geschriften heeft bijgebracht, om onze staats- en letterkundige Geschiedenis op te helderen, vele te voren duistere punten in het licht te stellen, en den roem van ons Vaderland daardoor te vergrooten. Zijn *Staatskundig Nederland*; zijne geschriften over *HOOFD EN TESSLSCHADE*, zijn *Mengelwerk*, zijn *Rusland en de Nederlanden*; zijne Verhandelingen over *ERASMUS*, *WIER* en zoo vele anderen, en eindelijk zijne handhaving van *Nederlands* eer in de vroege bestrijding en afschaffing der *Heksenprocessen*, zullen hem eene onvergankelijke eerzuil stichten onder de verdienstelijke *Nederlandsche* Geschied- en Oudheidkundigen. De vermelding hiervan bij elke geschikte gelegenheid is pligt, en gewis ook eene aangename taak, voor allen, die deze wetenschappen op prijs stellen. Maar de bekwame man heeft met *CICERO* het gebrek gemeen, dat hij er *zelf* te gaarne en te veel over spreekt. Het is, naar onze begrippen, niet volkomen kiesch, zichzelv' in de Voor-



rede een *geoeffend kenner* te noemen. (*Voorr. bl. vi.*) Waarom moest een man als *SCHELTEMA* het zelf zeggen, dat hij door *verworvene kennis aangaande personen en zaken, in de Vaderlandsche Geschiedenis voorkomende, ook ten opzichte van boeken en geschriften over en voor dezelve, om den geoeffenden stijl, om de gawe van opsporen, snel zien en spoedig lezen, hij een vast geheugen en vlug herinneringsvermogen, zonder nu te gewagen van werkzaamheid, bezadigdheid en bescheidenheid, zich genoegzaam bemoedigd zoude beschouwen, om naar den post van 's Rijks Geschiedschrijver te staan* (*Brief aan den Minister van Binnenlandsehe Zaken, bl. 5.*); dat hij verder gevorderd is in de *Vaderlandsche Geschiedenis, dan andere letterkundigen onder onze tijd- en landgenooten, bl. 7, 8.* Dit alles is waar; maar, naar het ons voorkomt, is het toch het gevoel van *eigenwaarde* — die ziekte onzer Eeuw — wat verre gedreven, wanneer men zulks openlijk zegt.

De Schrijver zou dus naar den post van Geschiedschrijver hebben medegedongen; maar hij is zestig jaren oud, en begrijpt, dat een werk van zoo langen adem, als de *Vaderlandsche Historie* is, de vermoedelijke dusing van zijn levensperk ligtelijk zou kunnen overschrijden, daar hij tot de vervaardiging van hetzelfde niet minder dan tien of twaalf jaren noodig keurt. Hij geeft zich dus niet *stellig* onder de mededingers op; verklaart zich echter, uit eucht voor den roem van Z. M. regering, genegen, om, des noods, het werk op te vatten; maar zou nogtans gaarne eene eervolle rust van zijne tegenwoordige drukke ambtsbezigheden genieten, ten einde geheel voor zijn lievelingsvak te kunnen leven. Gaarne zouden wij zien, dat zulk eene onderscheiding aan den arbeidzamen man voor zijne langdurige diensten wierd toegestaan. Zoo iemand, heeft hij de eer en het genot van het *Prytanëum* verdiend.

Na den dus voorafgaanden Brief aan Z. E. den Minister van Binnenlandsehe Zaken, volgt nu de *Verhande-*

*ling over het bewerken van de Geschiedenis der Nederlanden* zelve.

SCHELTEMA begint met aan te merken, dat hij deze Geschiedenis niet als een *Vervolg op WAGENAAR*, gelijk die van STUART, beschouwt; iets, dat thans noodzakelijk vervallen moet. Het verlangen naar een werk, waarin de Geschiedenis van *alle* Gewesten behandeld worde, vat de Schrijver meer *wenschender- dan bepalenderwijze* op. Hij wil de Zuidelijke Gewesten *na* 1581 van het algemeene Plan uitsluiten, en die aan een' Schrijver in die Gewesten zelve opdragen. Het contrast zou anders te groot zijn, en de waarheid bijkans naar *periflage* gelijken. (Waar! zeer waar! En toch sprak de *Courrier des Pays-Bas* voorleden jaar wegens *België*, in tegenstelling tot *Holland*, van *brillans souvenirs*. Wat is het papier toch geduldig!)

Dus valt reeds een gewichtig en belemmerend gedeelte der groote taak weg; te meer, daar *Luik*, als eene Provincie des *Duitschen* Rijks, niet in aanmerking komt. Doch dit is op verre na niet alles. Alwat de invoering van het Christendom tot aan den grooten watervloed van 857 of 860 voorafgaat, behoort tot de *Oudheden*, niet tot de *Geschiedenis* van ons land. Dus zijn de *Oudheden* — in den zin, dien de Schrijver daaraan geeft — geen *gedeelte* der Geschiedenis? Mag men dan geheel niet van de heldendaden der oude *Batavieren* en *Vriexen*, de merkwaardige oorlogen tusschen deze laatste en de *Franken* gewagen? De Geschiedenis der *Gewesten* gedurende de Middeleeuwen zou ook te veel omslag en ontwikkeling vereischen; zoodat de Schrijver het werk eerst zou moeten beginnen met de eigene Regering van KAREL V in 1515. Tot 1581 zouden dan alle de *Nederlanden* als één Staatsligchaam moeten voorgesteld worden, en *na* 1581 de Republiek der Vereenigde Gewesten, in derzelver onderscheidene Regeringsvormen, tot den val van den Staat in 1810. Wij hebben op dit Plan verscheidene aanmerkingen.

Het is toch waarlijk geene Geschiedenis van *alle* de

*Nederlanden*, waarin zoo wel het schitterendste als het duistere tijdvak van sommige der voornaamste Provinciën geheel met stilzwijgen wordt voorbijgegaan. Van ganschere harte stemmen wij toe, dat de Geschiedenis der *Republiek* de hoofdzaak van het geheel moet blijven; maar zou de Koning wel zoo vele Zuidelijke leden — en daaronder den Geschiedschrijver *DE WEZ* — in de Commissie hebben benoemd, indien het plan had kunnen zijn, om de belangrijke Geschiedenis van het Graaffschap *Vlaanderen*, van het Hertogdom *Brabant*, de opkomst der moedige Burgerlijen in de dertiende, hunne heldendaden in de veertiende Eeuw, den hoogen bloei dier landen, vooral van *Brabant* in de veertiende, van *Vlaanderen* in de vijftiende Eeuw, de belangrijke Nationaliteit der *Vlamingen*, toen een brouwer tot de *Gentenaars* zeide: „ Wij zullen den jongen Koning van *Frankrijk* „ gevangen naar *Gent* brengen, en hem daar *Vlaamsch* „ leeren!” om, zeggen wij, dat alles in eene *Algemeene Nederlandsche Historie uit de bronnen* voorbij te gaan, of in eene algemeene inleiding slechts aan te stippen? Hoe kan men ook bij mogelijkheid de Geschiedenis der *Hollandische Graven*, die onze waardige *VAN LENNÉP*, de Vader, als eene vruchtbare bron van vaderlandsche tafereelen, heeft aanprezen, en *VAN LENNÉP*, de Zoon, inderdaad heeft bezongen, — eene Geschiedenis, waarvan de sporen en overblijffels in het Republikeinsche tijdvak elk oogenblik wederkomen, — hoe kan men die, als overtollig, afsnijden? In allen gevalle zou men dan toch van het *Bourgondische* tijdvak, van de Regering van *FILIPS den Goeden*, waarin de kleine veeten der *Nederlandsche Vorsten* onderling ophouden, en er eene bepaalde eenheid in de Geschiedenis komt, moeten beginnen; want in 1515 valt men juist midden in den vijftigjarigen *Gelderschen* oorlog.

Maar ook het jaar 1581 komt ons voor, als tijdstip van *afscheiding* beschouwd, niet gelukkig gekozen te zijn. Zuid en Noord (met uitzondering der *Waalische* Provinciën) waren toen nog wel degelijk vereenigd, ook

met het *Utrechtsche* Verbond. Zelfs werd, in het volgende jaar, ANJOU nog als Heer der *Nederlanden* gehuldigd. Eerst in 1585, door de innemlmg van *Antwerpen*, toen de hartader van den Staat, en de verhuizing der aanzienlijkste inwoners en grootste kapitalen uit het Zuiden naar het Noorden, hetwelk op dit laatste, in een staatkundig, kerkelijk en *commercieel* oogpunt, zulk een' verbazenden invloed gehad heeft, terwijl tevens doot de komst van LEICESTER het Gemeenebest althans een' *provisionelen* vorm aanneemt, — eerst van dien tijd af begint de volkomene scheiding, de heerlijke bloei van het Noorden, de diepe ellende van het Zuiden.

Eindelijk komt ons het tijdstip van 1810, als slot des werks, zeer ongelukkig voor. Het eindigt dan met den dood, zonder herleving. Met zulk een einde zou eené kortstondige, voorbijgaande tirannij den schijn eener wettige en duurzame inlijving in het *grootte Rijk* bekomen. Maar ook in een staatkundig opzicht is dit slot des werks ongeraden. Men zou daardoor voedsel geven aan het denkbeeld, hetwelk door den Heer VERSTOLK VAN ZOELLEN in de onderhandelingen met het Hof van *Weenen* zoo mannelijk bestreden is, en hetwelk de aan *Holland* vijandige partij in onzen Staat met zoo veel drift aangrijpt, dat ons tegenwoordig Rijk een *nieuwe Staat* is, uit geheel onderscheidene, *Hollandsche*, *Brabandsche*, *Luiksche* enz. bestanddeelen zamengebragt, die geen *voorleden* heeft, maar slechts eene *toekomst*. Verre zij het van ons, den Heer SCHELTEMA slechts van verre van deze *anti-nationale* denkwijze te verdenken; maar zijn stelsel zou er kracht aan kunnen bijzetten. Waarom niet de Geschiedenis voortgezet tot de herleving van den *Noord-Nederlandschen Staat Holland*, of het *Souvereine Vorstendom der Vereenigde Nederlanden*, hetwelk naderhand (in 1815) door de Hooge Bondgenooten, volgens de letter van den eersten *Parijschen Vrede*, in *Brabant* eene *vermeerdering van grondgebied* heeft ontvangen?

Hetgeen dus van de algemeene Geschiedenis der *Nederlanden*, na aftrek van al het genoemde, nog overschiet —

die Eeuwen tusschen 1515 en 1810 — wil de Schrijver in *zestien* boekdeelen bevatten, die gedeeltelijk in ruimte van tijd met die van W A G E N A A R overeenkomen, maar over 't algemeen gelukkiger verdeeld zouden zijn. Thans overgaande tot de beantwoording der vraag, hoedanig zulk een werk moet ingerigt zijn, loopt S C H E L T E M A eerst de eigenschappen van den *Schrijver*, daarna die van het *werk* door, en geeft vervolgens de *middelen* op, om het voorgestelde doel te bereiken.

1. De *vereischen* in den Schrijver zijn: kennis der onderscheidene gewestelijke Regeringsvormen, van het Volkskarakter, der Geschiedenis van andere Natïën, der letterkundige, der kerkelijke Geschiedenis, en van den Koophandel; vervolgens *moed*, om zijne groote taak te aangaarden en ten einde te brengen, *zelfstandigheid*, *werkzaamheid* en een *taai geduld*. Zijne *pligten* zijn: onpartijdigheid; erkentenis van den gang der Goddelijke Voorzienigheid, zonder aan eenen *God van Nederland* te gelooven; voorzigtigheid (het hier aangevoerde schijnt met *moed* en *zelfstandigheid* niet al te wel te strooken); volledigheid (met insluiting der Geschiedenis van den Huize *Oranje-Nassau*, en van de O. en W. I. Bezittingen van den Staat); eindelijk klaarheid, bij korthed gevoegd.

2. Het *werk*. Hier wordt het reeds gezegde wegens de *uitgebreidheid* en *verdeeling* des werks te pas gebragt. Hetgeen vóór 1515 gebeurd is, moet in eene *inleiding*, gelijk die van ROBERTSON, kortelijk worden vermeld. Dezen laatste en den ouden GERARD BRANDT moet hij in den stijl volgen. Al te veel en vooral *gezochte* aanmerkingen moet hij vermijden.

3. Als *middelen* tot de vervaardiging der Geschiedenis worden opgegeven: het geven aan den Schrijver van den noodigen tijd, om onbekommerd en geheel voor zijn werk te kunnen leven; daarenboven verzekering van volkomene vrijheid van schrijven, — het overlaten van alle de voordeelen zijns werks aan hemzelve, — waarborging van zijn regt van kopij, — overneming derzelve door

de Regering, zoo de Schrijver vóór het einde van den arbeid kwam te overlijden, — vrije toegang tot de Archiven en Boekertjen — aankoop, van 's lands wege, der voor hem al te dure werken, — tusfchenkomst bij familiën, die al te vasthoudend zijn met hunne oude familiepapieren, — eindelijk vrijheid tot het doen van voorstellen aan de Regering, welke de Schrijver geraden mogt oordeelen, en vrijstelling van het aanhouden der *Jaarboeken*, hetwelk voor STUART zulk eene droevige, en aan zijne erkende bekwaamheden gewis niet geëvenredigde taak was. Daarentegen moet de Schrijver zich verbinden, om uitsluitend voor dit werk, zonder bijarbeid, te leven, niet tot den druk des eersten deels over te gaan, eer alles genoegzaam is afgewerkt, en te zorgen, dat de goede uitvoering van den druk, zonder prenten of afbeeldingen, aan het gewigt der onderneming beantwoorde.

Ziedaar eene schets van dit werkje, waarin wij — om de waarheid te zeggen — SCHELTEMA's groote kundigheden slechts zelden hebben aangetroffen. Men zal zeggen, dat hij den Geschiedschrijver, door afknijding van zoo veel stof, — die wij voor noodzakelijk en onmisbaar houden, — zijne taak aanmerkelijk verligt heeft; doch men bedenke tevens, dat hij den *Geschiedschrijver* alleen en zonder medehelpers dit groote werk wil laten voltooien. Maar WAGENAAR, HUME, JOHANNES MÜLLER, MURATORI, MARIANA stonden ook alleen voor de Geschiedenis van hun land, zonder door de Regering bezoldigd te zijn!

Wij verlangen zeer, ook de stukken der medebekroonden te lezen. Misschien vinden zich daaronder, die aan de Zuidelijke Provinciën een al te groot aandeel in de Geschiedenis geven; gelijk SCHELTEMA haar, naar ons dunkt, al te schaars heeft bedeed.

---

*Handboek der heilkundige Ontleedkunde, of Beschrijving van het menschelijk ligchaam in afperkingen, enz. Uit het Fransch van H. M. EDWARDS, M. D.,*

*vrij vertaald, met Aanmerkingen en Bijvoegselen vermeerderd, door G. A. F. QUARIN WILLEMIER, Officier van Gezondheid der 2de Klasse bij de Armee; met eene Voorrede van A. G. VAN ONSENDOORT, Med. Chir. Doct., Eerste Officier van Gezondheid bij de Armee, enz. 1ste Stuk. Te Utrecht, bij N. van der Monde. 1829. In gr. 8vo. f 2:20.*

**N**a eene naauwkeurige lezing en vergelijking van dit eerste stuk des boven aangekondigten werks met de in 1821 uitgegevene *Heelkundige Ontleedkunde* van ROSENTHAL, werd Recensent, wel is waar, overtuigd van de meerdere uitvoerigheid en praktische bruikbaarheid van het eerste boven het laatste; doch miste daarin, tot zijn leedwezen, die naauwkeurigheid van uitdrukking en zuiverheid van taal en spelling, welke het laatste zoo zeer aanbevelen en in het eerste zoo zeer veronachtzaamd zijn. Zonder derhalve de meerdere waarde van EDWARDS' werk te willen miskennen, blijft Recensent toch altijd van oordeel, dat ieder Heelkundige, die overigens met eene goede ontleedkundige kennis bedeed is, en dezelve zoo wel door lectuur, als door oefening op lijken verkregen heeft, in het minder uitgebreide werkje van ROSENTHAL een' goeden en getrouwen geleider bij het verrigten zijner kunstbewerkingen zal vinden; inmiddels vertrouwend, dat het bezit en de vergelijking van verschillende werken over een en hetzelfde onderwerp niet dan voordeelige uitwerkselen kan hebben voor hem, die zijne kunst met eene gelukkige toepassing tracht te beoefenen.

Het aangekondigde werk prijkt met eene goed geschrevene en tot staving van den roem onzer voorouderen, ook in dit gedeelte der heelkundige wetenschap, strekkende Voorrede van onzen verdienstelijken en door zijne schriften en praktische bekwaamheden beroemden landgenoot VAN ONSENDOORT. Wij bekennen het, wij juichten in de mededeeling dier genees- geschiedkundige

bijzonderheden, die ons den lof onzer voorvaderen, als de eerste ontwerpers der heilkundige Ontleedkunde, met onuitwischbare trekken voor oogen stelden en met grond verzekerden. Evenwel smart het ons, thans te moeten bekennen, dat er door onze Profesoren aan de Hoogescholen zoo weinig voor de Heelkunde in het algemeen gedaan, of althans wereldkundig gemaakt wordt, en dat de inrigting der Clinische Scholen, vooral te *Amsterdam*, nog zoo veel te wenschen overlaat. Hoe toch zal men van iemand, die in den jare 1817 nog Candidaat in de Medicijnen was, en genoegzaam geene gelegenheid gehad heeft, zich in het praktische gedeelte der Heel- en Verloskunde te bekwamen, de geschiktheid kunnen verwachten, om, als Hoogleraar in die vakken, aan het hoofd eener Clinische School te staan? Wij mogen met billijkheid vragen, welke toch de redenen zijn, dat men van *ONSENOORT* en *VANDERHOUT*, beide mannen van erkende theoretische en praktische bekwaamheden, zoo eensklaps uit het midden hunner schitterende en nut stichtende loopbaan heeft getrokken, en waarom men de Nederlandsche heilkundige jeugd van Leermeesters heeft beroofd, die zij met geene mogelijkheid in hunne opvolgers kan wedervinden? Wij moeten de beantwoording dezer vragen overlaten aan hen, die zich met de organisatie onzer instructive inrigtingen hebben belast gezien, en zeker niet dan naar welberaamde en voordeel aanbren- gende ontwerpen zijn te werk gegaan.

Men vergeve ons deze korte uitweiding: de zaak lag ons te zeer op het hart, om niet een oogenblik bij dezelve stil te staan.

Om dan weder tot het werk terug te komen; hetzelfde is, in zijn geheel, in zes Afdeelingen gesplitst, en elke Afdeeling weder in zoo vele Hoofdstukken verdeeld, als de vorm en uitgestrektheid van ieder derzelve in het bijzonder vereischt. In de drie eerste Afdeelingen, waarbij de inhoud van dit eerste stuk zich bepaalt, worden, in acht bijzondere Hoofdstukken, de verschillende asperkingen van het hoofd, den hals en de borst beschreven;



zoodanig nogtans, dat in dezelve niet alleen, met alle naauwkeurigheid, de betrekkelijke ligging van al die deelen wordt opgegeven, welke bij het verrigten eener heekundige kunstbewerking behooren in aanmerking genomen te worden, maar de operatiën zelve door nuttige aanwijzingen meer verzekerd en gemakkelijker gemaakt worden. Wij zouden dit met voorbeelden kunnen staven; doch de aard der stof brengt niet mede, dit met de hier vereischte beknoptheid te kunnen doen; waarom wij den lezer verzoeken, zichzelve van het gezegde te overtuigen, en vooral vlijtig gebruik te maken van een boek, dat, bij het doen van operatiën, zijn verstand en zijne hand tot nut zijner natuurgenootten bestuurt en leidt.

Zoo zijn wij dan weder dit voortbrengfel tot opbouw onzer kunst aan den ijver van een jong Heekundige verschuldigd; zoo als wij, over het algemeen, den Nederlandschen Heelmeesteren den lof moeten toezwaaijen, door eigene vlijt en onvermoeide pogingen een juk verbroken te hebben, waaronder zij, met miskenning hunner eigene waarde, zoo vele jaren met onderdanigheid gebukt gingen.

Eindelijk moeten wij den Vertaler, dien wij voor de op zich genomene taak wel berekend achten, dringend verzoeken, bij de bewerking van het tweede stuk meer naauwkeurigheds omtrent taal en spelling in acht te nemen.

*De Willems-Kazerne, voorheen de Witte Vrouwen-Abdij te Utrecht, strekkende tot eene Bijdrage van de Geschiedenis dier Stad, en den aldaar gesloten Vrede in het jaar 1713: door L. E. BOSCH. Te Utrecht, bij N. van der Monde. 1829. In gr. 8vo. 104 Bl. f 1-20.*

**D**e stichting der Willems - Kazerne te Utrecht, op den grond der Witte Vrouwen-Abdij, en de plegtige Inwijding daarvan op den 24sten Augustus des vorigen jaars, gaven aanleiding tot dit klein, maar belangrijk geschrift.

Na eene welgeschreevene Inleiding, toont de Schrijver aan, dat de meeste der tegenwoordige publieke gebouwen te Utrecht op de puinen van kloosters staan (bl. 8-10). Vervolgens deelt hij eenige bijzonderheden mede omtrent het voormalig Witte Vrouwen-klooster, 't welk in de 13de Eeuw gebouwd, doch in den jare 1678 (met uitzondering van een gering gedeelte van het koor der kerk) afgebroken is, wanneer op den grond daarvan een fraai bijzonder woonhuis gesticht werd, waarin ten jare 1713 de Utrechtsche Vrede geteekend is (bl. 11-21). Dit brengt hem als van zelf tot de opgave van eenige plaatselijke omstandigheden en bijzonderheden tijdens den Vredehandel (bl. 22-29), waarna hij de geschiedenis van dat gebouw vervolgt tot op onzen tijd, wanneer het plaats maakte voor de Willems-Kazerne. Hieromtrent zegt de Schrijver: „ Deze bouwing geschiedde uitfluitend op stads kosten. Op den 24sten April 1824 werd „ het hoofdgebouw en daarna de zijvleugels aanbesteed. „ Het geheel zal de stad ruim f 300,000 gekost hebben ” (bl. 32). Nu volgt de beschrijving van dit gebouw, en eindelijk het verhaal van de plegtigheid der Inwijding (bl. 33-50). De volgende bl. 51-104 behelzen Bijlagen en Aanteekeningen. Twee weluitgevoerde Steendrukplaatjes, het eene op den titel, het andere tegenover denzelven, stellen de Witte Vrouwen-Abdij en de Willems-Kazerne voor.

Met veel genoegen heeft Rec. dit werkje gelezen, 't welk in vele opzigten tot een model voor soortgelijke beschrijvingen dienen kan. Niet alleen toch wordt alles, wat de Schrijver op den titel belooft, met orde en duidelijkheid afgehandeld; maar het dorre, 't welk dezer opgaven uit haren aard eenigermate eigen is, wordt hier afgewisseld door juiste en belangrijke opmerkingen, welke in eenen eenvoudigen fraaijen stijl zijn uitgedrukt. — Eene enkele aanmerking veroorlove ons de Schrijver. Op bl. 34 wordt gezegd, dat de Kazerne is ingerigt ter huisvesting van eene bezetting van 2500 man. Maar, volgens de bouwkundige beschrijving in de laatste Bijlage, heeft het

twaaif groote zalen, ieder voor 80 man, en acht kleine; terwijl het overige tot andere einden dient. Dit wijst ons dus slechts op eene ruimte van 1300 of ten hoogste 1400 man. Mogelijk is deze strijdigheid alleen in schijn; doch ook *dan* had dezelve een woord tot opheldering vereischt.

Ook zouden wij vragen, of de Aanmerkingen en Bijlagen niet met eene te welige hand zijn opgehoopt? Zoo kon b. v. de vierde, over de oorlogen der Utrechtsche Bisschoppen, *hier* gerust gemist worden; te meer, daar de acht bladzijden, die er aan gewijd zijn, eigenlijk niets nieuws behelzen. Belangrijker is te dezen voorzeker het medegedeelde omtrent den huurprijs van een aantal huizen te Utrecht, tijdens den Vredehandel (*f* 1400, *f* 1800, ja *f* 2000 *per maand*): maar daarop volgen weder *twintig* bladzijden (bl. 71—91), alleen opgevuld met de beschrijving van de kleeding der Pages en de livereijen der lijfknechts! Zoude men dit niet wat *gerekt* mogen noemen?

Doch dit neemt niets weg van de waarde van het overige, 't welk, zoo wij ons niet bedriegen, door ieder met genoegen zal gelezen worden, en in 't bijzonder voor Utrechts ingezetenen van eene blijvende waarde zijn zal.

*De Engelsche Armen en de Nederlandsche Maatschappij van Weldadigheid. Uit het Engelsch. Te Amsterdam, bij de Erven H. Gartman. 1830. In gr. 8vo. 57 Bl. f: - 50.*

**T**e regt merkt de Vertaler in het Voorberigt op, „ dat het „ voor ons, Nederlanders, allerfreelendst en hartverruk- „ kendsst is, wanneer eene Nederlandsche instelling door En- „ gelschen, een volk, dat niet zoo gereedelijk inrigtingen „ van andere natiën prijst, boven mate geroemd en als hoogst „ navolgenswaardig aan hunne eigene natie aanbevolen wordt.” De onbekrompen lof, die in zeker geschrift, getiteld: *The antipauper System home Colonies* (in the *Quarterly Review*, Nov. 1829) aan onze Maatschappij van Weldadigheid gegeven is, noopte hem dan ook, dit geheele stuk vertaald uit.

te geven; en hieruit ontstond het aangekondigde werkje, 't welk, in ons oog, niet alleen om hetgeen daarin over gemelde Maatschappij gezegd wordt, maar ook om deszelfs verderen inhoud, zeer belangrijk is.

Na eenige opmerkingen omtrent den deerlijken toestand der Engelsche Manufactuur-districten, welke zoo aan de ongehoorde uitbreiding der Machinerie, als aan de verminderde aanvraag ten gevolge der algemeene mededinging van het vaste land toegeschreven wordt (bl. 1—11), stelt de Schrijver, dat er voor Engeland geen ander en beter middel overig is, dan om den arbeid van een aanzienlijk gedeelte der bevolking over te brengen op eenen anderen tak van nijverheid dan de Manufacturen. Hij staat voor, denzelven over te brengen naar het platte land, en wel naar de talrijke woeste en onbebouwde streken, waarop de duizenden, die nu zonder kostwinning en dus ten laste der Armenkas zijn, in staat zouden gesteld worden, om door eigen arbeid in tamelijke welvaart, zoo niet in overvloed, te bestaan. Zonder zich in te laten met bedenkingen van staatshuishoudkundigen aard, beroept hij zich op daadzaken, om te bewijzen, dat gronden, die in voortbrengingskracht veel beneden de Engelsche onbebouwde streken staan, in staat kunnen gesteld worden, om eene voldoende opbrengst te leveren. Hiertoe voert hij aan: 1°. het land van Waes, 't welk, tweehonderd-en-vijftig jaren geleden, een akelig stuk zand was, slechts schaars met heide bedekt, en nu de heerlijkste opbrengsten levert (bl. 12); 2°. eene oorspronkelijk Nederlandsche volkplanting van landbouwers, tusschen Goch en Kleef, die kort na 1707 eene barre en zwarte heide ohtgon, en zich thans, met eene bevolking van 412 huisgezinnen, uitmakende 2539 personen, in den meest bloeienden toestand bevindt (bl. 12—16); en 3°. onze Maatschappij van Weldadigheid. Van deze geeft hij, bl. 16—45, eene fraaie en uitvoerige, offchoon niet overal even juiste beschrijving, en zwaait den hoogsten lof toe aan het diepe inzicht van den Generaal VAN DEN BOSCH, wiens geheele ontwerp en huishoudelijke inrigting, tot in de minste bijzonderheden, zijne geheele goedkeuring wegdraagt. Vervolgens past hij het gezegde op Engeland toe: hij betoogt, dat dit Nederlandsche voorbeeld in Engeland *kan* en *behoort* gevolgd te worden: het eerste, wijl er niet minder dan tusschen de 20 en 30 millioenen acres (de acre is, volgens den Schrijver, ongeveer

$\frac{1}{2}$  bunder Nederl. bl. 13) woest land in gevonden worden; het laatste, wyl het getal der armen van dag tot dag schrikbarend toeneemt en de Armentaks jaarlijks grooter en drukkenender wordt; waarna hij, ten slotte, eenige tegenwerpingen, welke hij voorziet dat hem zullen gemaakt worden, opvat en wederlegt (bl. 45—57).

Het geheel is in eenen levendigen en krachtvollen stijl, maar met kalmte en gezond verstand, ter neder gesteld. Zeer belangrijk vonden wij de berigten en aanmerkingen omtrent de wonderlijke wijze, waarop men in Engeland den arbeid der armen in vele gestichten zoo onvruchtbaar mogelijk maakt, om hen eensdeels niet ledig te laten, maar aan den anderen kant de gezeten fabrikanten niet te benadeelen. — Doch wij kunnen den Schrijver in de bijzonderheden niet volgen.

Het is jammer, dat hij overal de bevolking der Maatschappij veel te groot opgeeft, te weten op 30,600 zielen; terwijl dezelve tot dusverre slechts ongeveer 8000 bedraagt! Zoo is ook, op bl. 41, de uitdrukking overdreven: „Bij menschen van alle klassen, van den Koning op zijnen troon tot den arbeiderman, die de straten van Brussel veegt, zijn deze instellingen warm ontvangen.” Van zulk een *algemeen* Enthusiasmus bij de oprigting der Maatschappij herinneren wij ons minder, dan van de vooroordeelen, waarmee zij, vooral bij de mindere klasse, te worstelen gehad heeft. Zulke *overdrijvingen* doen ons te omzigtig zijn, om ook de overige berigten van den Schrijver zonder toets aan te nemen. Zoude b. v. de opgave van de woeste gronden in Engeland ook niet eenigzins hyperbolisch zijn? „Twintig à 30 millioenen acres, behalve nog 10 à 12 millioenen acres zoogenaamd weiland, die niet veel beter zijn” (bl. 56). Zulke tweeënvertig millioenen acres, of, volgens den Schrijver zelve, 21 millioenen bunders, maken toch waarlijk nog al een beduidend lapje gronds uit! — Dan, bij al het ware en nuttige, dat dit werkje inhoudt, durven wij hierop niet verder aandringen.

De vertaling is uitmuntend uitgevallen. Alleen is, op bl. 6, de uitdrukking *Handelwetboek* mischien min gelukkig: zij doet ons onwillekenig aan een *Code de Commerce* denken, terwijl de Schrijver duidelijk het *systeem van den vrijen handel* bedoelt; waarom *Handelswet* hier duidelijker zoude geweest zijn. — Slechts ééne zinnstorende drukfeil viel ons in het oog; op bl. 18 van ond. *doen rijzen*, lees *doen dalen*.

Wij besluiten ons verslag door ons te vereenigen met den wensch des Vertalers in het slot van zijn Voorberigt: „Wij hopen, dat dit stukje, vooral in de stad Leiden en andere diep verarmde plaatsen, vele lezers onder de Regeringsleden en Armverzorger's moge vinden.”

*Redevoering van MARCUS TULLIUS CICERO voor QUINTUS LIGARIUS, vertaald en met eenige Aanmerkingen voorzien door Mr. H. D. VAN DAM, Advocaat te Leyden. Te Leyden, bij Haak en Comp. 1829. In gr. 8vo. 42 Bl. f 2 -:*

Deze Redevoering van den Vader der Romeinsche Welsprekendheid is over het algemeen gelukkig vertaald, ja met niet onbelangrijke, en voor den ongeletterden veelal opheldering gevende aantekeningen voorzien; maar de prijs is razend duur. Eén gulden ware genoeg voor 42 bladzijden met duidelijke letter en breede randen.

Wat den zin betreft, waarin men den aanhef der pleitrede van Cicero voor Ligarius moet opvatten, daaromtrent is Reensent van het gevoelen der meerderheid, en geenszins, gelijk de Heer VAN DAM, van dat van Georgius Trapezuntius. *CAECUM esse mihi liceat, quaeso; ironiam hoc loco VIDEO lepidissimam. Nam si caeci sunt qui VIDENT, ut ait Georgius Trapezuntius, quid de his judicandum qui nil videre se profitentur?*

Cicero kon zeer wel gissen, dat Tubero alles zou aanvoeren, wat hij te brengen was. Cicero, als verdediger van Koning Dejotarus optredende, zegt wel, in den aanvang zijner rede altijd hevig bewogen te zijn; maar, gelijk van elders te bewijzen is, hij bragt zijne redevoeringen op schrift, en prentte die in zijn geheugen, alvorens hij die uitsprak: hetwelk echter daarom niet uitsluit, dat hij, des geraden oordeelende, bij de voordragt uitliet, aanvulde en veranderde; noch ook, dat hij hevig ontroerd kon zijn, wanneer hij aanving te spreken. De zoogenaamde misdaad van Ligarius was gansch niet nieuw of ongehoord, en vóór dat Tubero als beschuldiger optrad, heeft Cesar zeer wel geweten, dat Ligarius in Afrika geweest, en na den Pharfallischen slag daar gebleven was. Maar eerst maakt Cicero de aanklagt min of meer bespottelijk; daarna toont hij hare hatelijkheid en ongepastheid, vooral in den mond van Tubero; wijst aan, dat

desz althans geen minder tegenstander van Cesar geweest is, dan Ligarius en zijn aan Rome wedergegeven verdediger zelf; verheft de edelmoedigheid van Cesar; en brengt den Dictator, door al zijne lofspraken, zoodanig in het naauw, dat hij wel vergiffenis schenken *moet*, zal hij zichzelven niet ongelijk schijnen, en de gunst des volks verliezen, welke Cesar zelf gevoelde de eenige steun te zijn van zijn onwettig gezag. Ligarius kreeg dan ook vergeving van den Overweldiger, want Cicero had het hart van Cesar weten te treffen op de regte plaats.

Recensent wenscht den Heere VAN DAM bij voortdoring lust, maar niet altijd even genoegzamen tijd, om de schriften van Cicero te vertalen, en raadt de Uitgevers, hunne koopwaren wat meer algemeen verkrijgbaar te stellen. Al is het, dat er mindere verwachting besta van ongemeen of algemeen debiet; ook dan, gelooven wij, blijft eene gematigde prijsstelling altijd, mischien wel inzonderheid, zaak.

Adnotationum nonnullarum in librum CICERONIS de Senectute, quas conscripsit H. J. NASSAU, Gymnasii Assenensis Rector. Fasciculus I. Groningæ, apud J. Römelingh. 1829. 8vo. pp. VI. 81. f. :-75.

**W**ij maken uit de voorrede van dit stukje op, dat de Heer NASSAU, Rector der Latijnsche School te Assen, hetzelfde geschreven heeft ter bekoming van het Doctoraat in de bespiegelende Wijsbegeerte en Letteren. Hij moet door bezigheden van veelvuldigen aard overladen zijn, zoodat hij ter naauwernood, als 't ware, eenige uren heeft kunnen uitsnipperen, om deze aantekeningen uit zijne papieren zamen te stellen. De aantekeningen dragen dan ook hier en daar kenmerken van die overhaasting. Want de Schrijver had bij eene meer bedaarde behandeling en overweging zonder twijfel eenige meer beschaafd, andere besnoeid, en zelfs enkele geheel weggelaten, als behelzende zaken van te weinig gewigt, om gedrukt te worden. Desniettegenstaande is er nog vrij wat goeds in dit bundeltje, en wij hebben den maker leeren kennen als iemand van zeer goeden aanleg, die lust en smaak heeft voor eenen echt Latijnschen stijl, en er van houdt om zelf te denken. Hij zegt, dat hij langen tijd aan het lezen en overdenken van de wijsgeerige geschriften van CICERO

besteed heeft. Wij hopen, en raden hem aan, dat hij dar nog langen tijd moge doen, en ons eindelijk de vruchten dier studiën in een siksich boek van aantekeningen moge mededeelen, liever dan dat hij dezen *fasciculus* met die haast en in dien trant vervolge. Wij kennen den Heer NASSAU, als een naauwkeurig en vlijtig man, uit zijne *Oude Aardrijkskunde*; eene schets, welke hij met smaak n: het Hoogduitsch, zoo wij ons niet bedriegen, bearbeid heeft; aan welk boek reeds de tweede druk is te beurt gevallen.

*Verhandeling over de beste leerwijze op de Latijnsche Scholen.*

Door Mr. C. J. VAN ASSEN. Tweede Druk. Te Leyden;  
bij C. C. van der Hoek. 1828. In gr. 8vo. 116 Bl. f 1 - :

**I**n den jare 1817 schreef de loffelijke Haariemsche Maatschappij der Wetenschappen de volgende vraag uit: Welke eene leermethode wordt op eene zoogenaamde Latijnsche School vereischt, ten einde niet alleen de oude Talen, met de beginfelen der Geschiedenis, Fabelkunde enz., goed en grondig te onderwijzen, maar bijzonder ook, om der jeugd, door dat onderwijs, met den geest der oudheid te bezielen, tot alwat schoon en edel is te verheffen, en zoo tot het beoefenen van kunsten en wetenschappen wél voor te bereiden? — Op deze vraag werden, indien ons geheugen ons niet bedriegt, drie antwoorden ingezonden, en bekroond met verschillend metaal, die van den Heer VAN ASSEN met goud. Het heeft menigeen, en ons ook, in die dagen verwonderd, dat slechts twee mannen, welke het onderwijs bij lange ondervinding kenden, hunne krachten aan het verklaren van dat onderwerp hebben beproefd. Welke daarvan ook de redenen mogen geweest zijn, dit is zeker, dat er vele onderwijzers waren, wier ervaring en voorbeeld, eenvoudig uiteengezet, het meest voldoende antwoord op bovengemelde vraag zouden hebben opgeleverd. Recensent had in dien tijd eenen waardigen onderwijzer zeer aangemoedigd, om mede naar den prijs te dingen; of liever, om het groote nut, hetwelk hij in zijnen kring stichtte, algemeen te verspreiden. De man antwoordde koeltjes: *Variis modis bene fit. Goed doen gaat vóór mooi praten. Ik schrijf niet gaarne over mijne dagelijksche bezigheden.*

De Verhandeling van den Heer VAN ASSEN is in eenen net-



ten en fraaijen stijl geschreven, en er heerscht in dezelve een keurige en sijne smaak en veel gevoel voor het goede en schoone. Of 's mans regelen en voorschriften en bespiegelingen alle van toepassing zijn op de leerlingen, gelijk dezelve toen op onze Latijnsche Scholen waren 'en thans voor het grootste deel nog zijn, is eepe vraag, welke zij alleen kunnen oplossen, die dat beproefd hebben. Wij voor ons twifelen daaraan. Intusschen is en blijft het eene goede handleiding voor private Onderwijzers en Gouverneurs, die met den regten weg nog niet bekend zijn. Deze zullen er meer partij van kunnen trekken, dan Onderwijzers aan eene Latijnsche School.

*Het Leven en de Reizen van CHRISTOFFEL COLUMBUS,*  
door WASHINGTON IRVING. *Uit het Engelsch. IIIde*  
*en IVde of laatste Deel. Te Haarlem, bij de Wed. A. Loos-*  
*jes, Pz. 1829. In gr. 8vo. Te zamen 723 bl. f 7-20.*

Wij hebben den inhoud en de waarde van dit boek, naar ons begrip en oordeel, bij de verschijning der twee eerste deelen doen kennen. Wij maakten toen de aanmerking, dat FERDINAND en vooral ISABELLA bij het verhaal in geen ongunstig licht verschenen. En sedert lazen wij ergens in 'een buitenlandsch, vrij ongunstig verslag van het werk, dat hetzelfde slechts zou geschreven zijn, om de *Spaansche* natie, en met name de genoemde beroemde Koningen derzelve, te verdedigen en te vleijen. Wat ons betreft, wij gunnen thans onzen vijanden zulke lofgedenars; met uitzondering alleen van het geschrevene omtrent de Koningin, die het inderdaad wél meende, en zich als eene zachte, Christelijke vrouw doet kennen, vol liefde voor hare arme, onkundige *Indianen*. Voor het overige ontrolt zich het belangrijk tafereel niet, dan om ons de ontwikkeling der groote eigenschappen van de COLUMBUSEN, der zaden van ongeluk, uit hunne mislagen in den drang des noods geboren, der versoeijelikheden van het *Spaansch* gebroed, der mistrouwende, koude en schandelijke ondankbaarheid van FERDINAND, en wat al meer rampzaligs, te doen kennen. Wij nemen dus niets van den lof terug, bevorens aan het werk gegeven. Levendig, ach! al te levendig stelt het ons de schande der oude en het

ongeluk der nieuwe wereld voor oogen. En zoo wij ons voorheen beklaagden, de ophelderingen niet te bezitten, pas achter het laatste deel geplaatst, deze noten, in het oog van sommigen misfchien al te uitvoerig en te veel tot kleinigheden afdalende, leveren althans het bewijs der naauwkeurigheid van den levensbeschrijver op. En kan het ons dan ook minder schelen, uit welke stad, wat huis of geslacht de groote man voortkwam; ja oogsten wij zoo wel te dezen, als ten aanzien der naauwkeurige bijzonderheden, die hem vormden en zoo hoog opvoerden, veelal enkel die wetenschap, dat men er niets of weinig van weet; zoo zal toch de eenvoudige opgave der bedoelde stukken reeds doen zien, dat ook belangrijker aanmerkingen, inzonderheid ten aanzien van de (wel eens betwiste) waarde en nieuwheld zijner ontdekking, daarin voorkomen. Ziehier dezelve: I. Algemeen overzicht van des Admiraals karakter. II. Afkomst van COLUMBUS. III. Geboorteplaats van COLUMBUS. IV. De COLOMBOS. V. Togt van JAN VAN ANJOU. VI. Wegneming der *Venetiaansche* gallejen door den jongeren COLOMBO. VII. AMERIGO VESPUCCI. VIII. MARTIN ALONZO PINZON. IX. Gerucht nopens den zeeman, dieten huize van COLUMBUS overleed. X. MARTIN BEHEM. XI. *Scandinavische* ontdekkingen. XII. Togten der Ouden om *Afrika* henen. XIII. De schepen van COLUMBUS. XIV. Eerste landing van COLUMBUS. XV. Verrekening van oude munt, in dit boek, tegen hedendaagsche. XVI. MARCO PAOLO. XVII. Het werk van MARCO PAOLO. XVIII. Sir JOHN MANDEVILLE. XIX. De verzengde luchtstreek. XX. Het *Atlantis* van PLATO (met eene noot van den geleerden vertaler). XXI. Het gewaande eiland van *St. Brandan*. XXII. Het eiland der zeven steden. XXIII. Ontdekking van het eiland *Madera*. XXIV. LAS CASAS. XXV. PETRUS MARTYR. XXVI. OVIEDO. Er zijn nog een aantal meer, alle strekkende om het aangestipte in den tekst op te helderen en te bevestigen, om de geschiedenis van COLUMBUS geheel te doen kennen, om hetgeen men vroeger al of niet van *Amerika* wist in het licht te stellen, om den indruk te bepalen, door deze ontdekking gemaakt; in één woord, om het werk wetenschappelijk en klassiek te maken.

Wij mogen niet nalaten, hetzelfde den liefhebberen van de geschiedenis, die der menschheid vooral, zoo als ook aan alle nieuwsgierigen, die ook wel eens iets anders dan een roman willen lezen, van harte aan te prijzen. Zelfs de lief-

hebbers van wreed- en ijselijkheden, als die van ANNA RADCLIFFE of SPIESZ, zoo wel als de vriendinnen van arkadische tafereelen, en niet minder die van gevaren en avonturen, zullen er stof..... en is het dan ook tot tranen vinden; deze zullen ten minste over wezenlijke voorwerpen en ligt zóó vloeijen, dat ze iets degelijks, ter verzachting en veredeling van het hart, achterlaten.

Wij spraken van *Spaansch* gebroed, en dat wij onzen vijanden zulken lof gunden, als hier voor die natie te vinden is. Het voegt ons echter er bij te voegen, dat men tweehonderd jaar later zich nog op den held heeft verhoogwaardigd, en zijne asch, die zoo min rust als de man zelf had gehad, maar telkens verplaatst was, aan de vijanden ontvoerd, met buitengewone pracht op nieuw in *Spaansch-Westindischen* grond heeft bijgezet. — Het lot van vele groote mannen! En, helaas! men kan hun niet eens toeroepen: troost u met het oordeel der nakomelingschap! Want de verwaandheid maakte zich ook van dien troost meester; terwijl de waarlijk groote man ligt te bescheiden is, om daaraan te durven denken.

*De laatste dag van eenen ter dood veroordeelden, door* VICTOR HUGO. *Uit het Fransch, door* H. L. F. 's Gravenhage, bij G. Vervloet. 1829. *In kl. 8vo. 203 Bl. f 1-80.*

Van de verschillende wijzen, op welke dit boek ontstaan kan zijn, houden wij het voor het waarschijnlijkste, dat hetzelfde het werk is van „eenen denker, die de natuur tot verrijking der kunst gadesloeg, eenen wijsgeer, eenen dichter, „wie weet het? die den laatste dag van eenen ter dood „veroordeelden, het geliefkoosd onderwerp van zijne mijmeringen, aangegrepen heeft; of liever, die er zich door „heeft laten wegslepen, en er zich niet anders van heeft „kunnen ontdoen, dan door het in een boek te besluiten.” Als dichterlijk voortbrengfel valt de aanmerking weg, hoe het mogelijk is, dat een ter dood veroordeelde op den laatste dag van zijn leven zoo veel kan schrijven. De laatste dag is het standpunt, waarop de menschkundige en menschlievende schrijver zijnen held plaatst, en hem daar doet opteekenen, niet alleen hetgeen hem nu overkomt, maar hetgeen dagen en weken voorafgegaan is. Als lectuur voor gevangenen en veroordeelden durven wij dit boekje minder aan-

bevelen. Het stelt eenen ongelukkigen voor, wel is waar niet misdeeld van goede hoedanigheden van verstand en hart, maar geheel verftoken van die vaste godsdienstige en zedelijke beginselen, die noodig waren, om hem zijn lot met gelatenheid te doen ondergaan, en hem evenzeer van het strafwaardige van zijne misdaad te overtuigen, als hij nu verbitterd is over het vonnis, hetwelk hem doemt tot den dood. Maar allerbelangrijkst is het werkje voor den menschenkenner, voor den wetgever en regter, van wiens bepaling en uitspraak ooit het leven of de dood van zijnen medemenschen kan afhangen. Die herouwhebende tuchteling, die na zijn ontslag het voornemen heeft, om een eerlijk man te zijn, maar met zijnen pas als *vrijgelaten galeiboef* nergens werk kan krijgen, en nu door honger weder tot stelen vervalt, en onder roof en moord ond wordt; dat aan elkander ketenen der galeiboeven, enz. — mogten zulke tafereelen niet te vergeefs afgemaald zijn! Ja, als schildering, treffend gelijkende schildering van menschelijken hartstogt, van radelooze droefheid en wanhoop, als dichtstuk, ook zonder maat en rijm, is het werk een meesterstuk. De lezer oordeele uit het volgende, hetwelk wij hier en daar nitnemen:

„Ter dood veroordeeld! Ziedaar reeds vijf weken, dat ik opgesloten ben met deze gedachte, altijd met haar alleen, altijd ijzende van hare tegenwoordigheid, altijd gebukt onder haar gewigt! Wat ik doe, altijd staat zij daar, die heilsche gedachte, altijd daar, aan mijne zijde, als een looden spookfel; afgunstig van iedere verstrooiing, staat zij daar altijd alleen, of tegenover mij, en schudt mij, rampzalige, met beide hare ijskoude handen, wanneer ik het hoofd afwenden, of de oogen sluiten wil.

„Alweer heeft zij mij in den slaap vervolgd. Plotseling ontwakende, riep ik uit: O, 't is slechts een droom! Maar zie, nog eer mijne bezwaarde oogen zich konden ontsluiten, om dat noodlottig denkbeeld geschreven te zien op al de akelige voorwerpen, die mij omringen, op de klamme, vochtige vloersteen en van mijnen kerker, in de bleeke stralen van mijne nachtlamp, in de grove draden mijner linnen kleeding, in de donkere gelaatsrekken van den schildwacht, wiens wapentuig door de traliën van mijnen kerker glinfert... nog eer ik dit alles aanschouw, is het mij, of reeds eene stem mij in het oor heeft gefluisterd: „ter dood veroordeeld!”

„Ter dood veroordeeld,” riep de menigte, en, terwijl men

mij naar buiten leidde, stroomde al dat volk mij na, met een daverend geweld, als van een gebouw, dat ineens stort. Bedwelmd en wezenloos trad ik voort. Nu was er eene geheele omwenteling in mijne ziel ontstaan: zoo lang ik nog mijn doodvonnis niet had, voelde ik, dat ik ademde, dat mijn boezem klopte, dat ik leefde in dezelfde ruimte als de andere menschen; thans onderscheidde ik duidelijk, dat er iets, als een scheidsmuur, tusschen mij en mijne natuurgenoooten stond. Niets, dat zich zóó meer aan mijn oog vertoonde als weleer.

„Ter dood veroordeeld! Wel nu, waarom niet? *De menschen*, ik herinner mij dit gelezen te hebben, ik weet niet in welk boek, waarin alleen dit goed was, *de menschen zijn allen ter dood veroordeeld met onbepaald uitsfel*. Wat is er dan in mijnen toestand zoo veranderd?”

„Misfchien, dat zij, die veroordeelen, dit geschrift gelezen hebbende, wat minder onbedacht zullen zijn, als er weér eens zal worden geraadpleegd, of men een hoofd, dat denkt, of men het hoofd van een' mensch zal werpen in hetgeen zij de weegschaal der gerechtigheid noemen. Misfchien hebben zij, die ongelukkigen, nog nooit nagedacht over die langzame opklimming van folteringen, vervat in de weinige woorden van een doodvonnis. Hebben zij wel ooit een oogenblik vertoefd bij dat nijpende denkbeeld, dat er in den mensch, dien zij zoo ter dood doemen, een denkvermogen bestaat, een denkvermogen, dat gerekend had op het leven, eene ziel, die zich niet gemeenzaam heeft gemaakt met het denkbeeld van sterven? Neen, zij zien in dit alles niets dan den loodregten val van eene driehoekige bijl, en denken zeker, dat er vóór den veroordeelden niets voorafgaat, niets volgt.”

„'t Is tien ure.

„O mijn arm klein kind! Nog zes uren, en dan ben ik dood! Dan ben ik iets onreins, dat naar de steenen tafel van de snijkamer gesleept wordt. In de eene zal men een afdrukfel maken van mijn hoofd; in de andere zal men het ontleedmes zetten in mijnen romp. Met het overschot zal men eené doodkist vullen, en die vracht zal in een' kuil op het kerkhof worden gesmeten.

„Zoo zullen zij met uwen vader handelen, die menschen, die mij geen van allen haten, die mij allen beklagen en mij allen zouden kunnen redden. Zij zullen mij dooden; begrijpt gij dat, MARIA? Mij dooden, in koelen bloede,

ten schouwspel voor het volk, tot welzijn van de maatschappij! Groote God!

„Ach, hadden die gezworenen haar ten minste gezien; mijne lieve, kleine MARIA! Zij zouden begrepen hebben, dat men den vader van een kind van drie jaren het leven niet moet benemen.”

„Is 't wel zeker, dat ik sterven moet, eer het avond wordt? Is 't wel zeker, dat ik het ben? Dat dof geraas op de straten; die stroom van volk, die zich voortstuwt langs de grachten; die gendarmes, die zich reeds gereed maken in de kazernen; die priester in het zwart; die andere man met zijne bloedroode handen: dat alles geldt mij! Ik ben het, die sterven moet! Ik, dezelfde, die in dit vertrek is, die leeft, die zich beweegt, die ademt, die hier zit aan deze tafel, welke op eene andere tafel gelijkt, en even goed elders zou kunnen staan; ik, in één woord, deze, dien ik nu aanraak, dien ik voel, en wiens kleeding die plooiën maakt, die ik daar zie!”

„Zij zeggen, dat het niets is, dat men geene smart lijdt, dat het een zacht uiteinde is, dat de dood, op die wijze, zeer vereenvoudigd wordt.

„Maar wat is dan die doodstrijd van zes weken, dat ziel-togen van twaalf uren lang? Wat zijn dan die angsten van dien laatste dag, die zoo traag en zoo snel voorbijgaat? Wat is die ladder van folteringen, waarvan de uiterste sport aan het schavot reikt?

„Dat zal dan, waarschijnlijk, geen lijden zijn.

„Verwekt het niet even dezelfde smartelijke gewaarwordingen, alsof ons bloed, drup voor drup, werd afgesapt, als of ons denkvermogen, vonk voor vonk, werd uitgedoofd?

„En dan nog: men lijdt er niet onder! Zijn zij er zeker van? Wie heeft het hun gezegd?

„Heeft men ooit gehoord, dat een afgekapt hoofd zich bloedend uit de mand opgeheven, en het volk toegeroepen heeft: „het doet geen pijn?”

En nu nog, ten slotte, een treffend staal van hartverscheurende verbeeldingskracht!

„Ik ontwaakte, rillende, en overdekt met een koud zweet.

„De goede biechtvader zat aan het voeteinde van mijn bed, en las gebeden. „Heb ik lang geslapen?” vroeg ik.

„Mijn zoon,” zeide hij, „gij hebt een uur geslapen.

„Men heeft uw kind hier gebragt: zij wacht op u, daar, in het naaste vertrek. Ik wilde niet, dat men u wekken zou.”

„Och,” riep ik uit, „mijn dochttertje! Laat men mijn dochttertje bij mij brengen!”

„Zij is als eene roos, frisch en blozend; zij heeft groote, heldere oogen; zij is schoon.”

„Men had haar een kleedje aangedaan, dat haar goed stond.”

„Ik vatte haar bij de hand; ik nam haar op, in mijne armen; ik zette haar op mijne knien; ik kust haar op de haarlokken.”

„Waarom kwam zij zonder hare moeder? — Hare moeder is ziek, hare grootmoeder ook. 't Is wel.”

„Met verwondering zag zij mij aan. Gewillig liet zij zich streelen, omhelzen, overdekken met kussen; maar, van tijd tot tijd, wierp zij toch een' ongerusten blik op hare voederster, die in een' hoek zat te weenen.

„Eindelijk kon ik spreken.

„MARIA!” zeide ik, „lieve MARIA!”

„Ik drukte haar woest aan mijne volgekropte borst. Zij gaf een' kleinen schreeuw. „Och, gij doet mij pijn, mijn heer!” zeide zij.

„Mijnheer! 't Is wel haast een jaar geleden, dat zij mij niet gezien heeft, dat arme kind. Zij heeft mij vergeten; trekken, spraak, toon, alles is haar vreemd geworden; en buistendien, wie kan mij herkennen, met dezen baard, deze kleederen, dit verbleekt gelaat? Hoe! reeds uitgewischt uit dat geheugen, het eenigste, waarin ik zoo gaarne wenschte voort te leven! Hoe! reeds geen vader meer! Reeds gedoemd, om dat woord niet meer te hooren, dat woord uit de taal der kinderen, zoo zoetluidend, dat het geene plaats kan behouden in de taal der volwasfenen: *papa!*”

„En toch, dat woord nog één' keer, nog slechts één' enkelen keer uit dezen mond te hooren, dat zou alles zijn, wat ik verlangde voor de veertig jaren levens, die men mij ontnemt.”

„Luister, MARIA,” zeide ik, terwijl ik hare beide kleine handjes in de mijne vouwde, „kent gij mij niet?”

„Zij zag mij aan met hare schoone oogen, en antwoordde: „Och neen!”

„Zie mij eens goed aan,” hernam ik: „wel nu, weet gij niet, wie ik ben?”

„Ja,” zeide zij, „een heer.”

„Helaas! Slechts één eenig wezen op de wereld lief te hebben, het lief te hebben met de innigste liefde, en te zien; dat het u aanblijkt, dat het op u staart, dat het u toespreekt en u antwoordt, en dat het u toeh niet kent; van niemand anders troost te begeeren, dan van dat wezen, en in dat wezen het eenigste te zien, dat niet weet, hoe gij hijgt naar troost in de ure des doods, die nabij is: welk eene wreede foltering!

„MARIA,” hervatte ik, „hebt ge een *papa*?”

„Ja, mijnheer,” antwoordde het kind.

„Wel nu, waar is hij?”

„Zij sloeg hare groote, sprekende oogen met verwondering op: „Ach, weet ge 't dan niet? Hij is dood.”

„Ik had haar bijna laten vallen: zij gaf een schreeuw.

„Dood!” zeide ik. „MARIA, weet ge, wat het zeggen wil: dood zijn?”

„Ja, mijnheer,” hernam zij: „hij is in de aarde en in den hemel.”

„En aanstonds liet zij volgen:

„Ik bid onzen Lieven Heer voor hem, 's morgens en 's avonds, op moeders schoot.”

„Ik kustte haar op het voorhoofd. „MARIA, zeg mij uw gebed eens op.”

„Dat kan ik niet, mijnheer. Een gebed, dat doet men niet op den dag. Kom van avond bij ons aan huis; dan zal ik het opzeggen.”

„Dat was te veel. Ik viel haar in de rede:

„MARIA, ik ben uw *papa*!”

„Och kom!” zeide zij.

„Ik vervolgde: „Wilt gij wel, dat ik uw *papa* ben?”

„Het kind wendde zich af. „Neen! Mijn *papa* was veel mooier.”

„Ik overdekte haar met kussen en tranen. Zij zocht zich los te maken uit mijne armen, en riep: „Gij doet mij zeer met uwen baard.”

„Ik zette haar weder op mijne knien, en staarde haar met de teederste blikken aan; vervolgens vroeg ik:

„MARIA, kunt gij lezen?”

„Ja,” hernam zij, „ik kan wel lezen. Ik lees de letters bij moeder.”

„Welnu, lees dan eens wat,” zeide ik, terwijl ik haar



op een papier wees, dat zij, verkreukt, in een van hare kleine handjes hield.

„Zij schudde het lieve hoofdje. „O ja; maar ik kan nog pas sabels lezen.”

„Nu, beproef het eens; laat hooren, lees op.”

„Zij vouwde het papier open, en begon te spellen, met het vingertje op de letters: „V, O, N, V, N, I, s, n, s, „VONNIS.”

„Ik scheurde 't haar uit de hand. 't Was mijn doodvonnis, dat zij mij voorlas! Hare voedster had het papier gekocht, voor een' stuiver. Mij kostte het meer!

„Wat ik gevoelde, is niet uit te spreken. Mijne heftige beweging had het kind verschrikt; bijna begon zij te schreijen; maar eensklaps zeide zij: „Och, geef mij mijn papier weder! Weet ge, 't is om te spelen.”

„Ik gaf haar over aan hare voedster. „Breng haar weg!”

„En ik viel neder op mijn' stoel, somber, koud, wanhopend. Nu moesten zij komen, nu! Ik ben los van alles; de laatste vezel, die mijn hart aan 't leven hechtte, is verbroken; ik ben rijp voor 't geen zij met mij voorhebben.”

Ook de vertaler heeft zijne gansch niet gemakkelijke taak, naar ons oordeel, uitmuntend volbragt, en in eene zuivere taal de schoonheden van het oorspronkelijke zeer goed weten te bewaren. Wij wenschen hem de voldoening toe, dat zijnd arbeid door onze landgenooten gunstig worde ontvangen. Wij wenschen meer; wij wenschen, (en men mag het geheele boekje een welsprekend pleit voor de vervulling van dezen *vromen wensch* heeten) op godsdienstige en menschkundige gronden, dat dezelve het zijne moge toebrengen, om eenmaal in ons vaderland de vreeselijke doodstraf, die den weg ter bekeering voor altijd gewelddadig afsnijdt, en daardoor, als 't ware, in dien der Voorzienigheid zelve grijpt, voor mildere en meer Christelijke beginselen te doen wijken.

Récherches sur la Langue nationale de la majeure partie du Royaume des Pays-Bas, par le Baron DE WESTREENEN DE TIELLANDT. A la Haye et Amsterdam, chez les Frères van Cleef. 1830. 8vo. 24 pag. f: - 80.

**H**et zal ligt wel de eerste keer zijn, dat een volk niet

weet, welke zijne moedertale zij! Onze *Vlaamsche* en *Brabandsche* landgenooten zijn dan eenig in deze omstandigheden. Trouwens, het zal wel meer een wenschen, dan een dadelijk geloof zijn, dat zij de eer hebben, in dit kenmerkend opzigt, tot de *grootte natie* te behóoren. Althans de eenvoudige burger, die inderdaad zijne moeders tale, gelijk deze die van hare ouders; van geslachte tot geslachte spreekt, heeft zich tot deze verhevene gedachte wel niet kunnen verheffen. Maar, tegen zulk een bewijs zouden de wijzen dezer eeuw ligt wel antwoorden: *deze schare, die de wet niet en weet, is vervloekt*; en daarom is het goed, dat geleerde mannen het pleit voor het arme Nederlandsch opvatten, en, de *Walen Walen* latende, met onbetwistbare stukken doen zien, dat de taal van *Antwerpen, Leuven, Brugge* en ook *Brusfel* sedert onheugelijke tijden dezelfde was, als die van *Amsterdam, Utrecht, Middelburg* en *Groningen*. In het Mengelwerk van een vorig en dit No. namen wij reeds dergelijk een stuk op, uit een *Brabandsch* tijdschrift vertaald. En hiermede kondigen wij een ander aan, door den Baron VAN WESTREENEN in de *Fransche* taal geschreven, en, met behulp van zijne eigene rijke boekerij en verdere gelegenheid tot aanvoering der bewijsstukken, tot een in ons oog geheel onwederlegbaar betoog gevormd. Wij zullen zien, of de spotters met deze gansche bewering in staat zullen zijn, iets gegronds hiertegen te opperen. Zoo niet, dan keert immers de bespottung, in het oog van elken verstandigen, tot henzelfen weder. Ongelukkig inderdaad het volk, dat, zijn volksbestaan onder afwisselende heerschappij tegen de verbastering niet kunnende handhaven, zich ten laatste beklagt en schaamt, weér eene eigene vrije natie uit te maken! Maar, verwarren wij het volk niet met eenige dwazen, noch de volksstem met die der dagbladen. De waarheid zegepraalt welhaast.

---

*Het oude Kasteel te Mariclinde; of de Liefde maakt Helden.*

Door H. CLAUREN. Uit het Hoogduitsch. Te Amsterdam;

bij J. C. van Kesteren. 1829. In gr. 8vo. 262 Bl. f 2 - 40.

**H**et schoone meisje, aan hetwelk de vertaler waarlijk wel eenen meer romanescen naam, dan dien van *Jannetje*, had mogen geven, ziet afschuwelijke spoken in het oude kasteel,

hetwelk door haren vader tot een wolmagazijn gebruikt wordt. Maar de liefde maakt helden en ook heldinnen; want liefde voor *Thomas Wilford*, eenen jongen Engelschman, die als leerling van haren vader in dit spookkasteel zijn verblijf houdt, beweegt haar, om, niettegenstaande de ontmoeting van het graauwe spook, of de levende, en wandelende wolbaal, die haar zelfs aangesproken en met den dolk bedreigd had, zich nogmaals in het holle van den nacht (het is om van te ijzen!) in dat kasteel te begeven. Maar alles gaat in eer en dengd, en *Jannetje* begeeft zich in het gevaar, enkel uit vrees, dat haar minnaar zal verhongeren. Alles loopt nog wel af; de spoken, dit ontdekt zich nog bij tijds, zijn aanzienlijke Italianen, die, wegens eene omwenteling in hun geboorteland voortvlugtig, zich stil in het kasteel hadden ingekwartierd, zich bij dag verborgen hielden, maar des nachts het goede *Jannetje* zulk eenen schrik hadden aangejaagd. Zij wordt de gelukkige echtgenoot van haren *Thomas*, dien zij inderdaad zuur genoeg verdiend heeft. Het verhaal is onderhoudend, en bij de behoefte, die er welligt bestaat, aan spijs, al is het dan ook geene sterk voedende spijs, voor den leeshonger van eene talrijke soort van lezers, willen wij aan het boek de getuigenis niet weigeren, dat het niet tot de schadelijke romans behoort. Welke zedelijke strekking het verhaal hebben moet, is ons niet duidelijk; misschien moet het tot een bullebak dienen voor zoodanige meisjes, welke plan hadden, om hare minnaars, even als *Jannetje* deed, op hunne slaapkamers te gaan bezoeken. Maar wij houden ons verzekerd, dat onze zoo zedige jufferschap door geene „levende geraamten met dolken van de grootte van een vierendeels el, in roofvogelsklauwen gehouden,” van zulke onvoegzaamheden behoeft afgeschrikt te worden. — Op de vertaling hebben wij geene aanmerking, dan dat het de *Tiroler gemsenjagers* zijn, die als bekwame schutters bekend zijn, maar niet de *Tiroler ganzenjagers*, gelijk wij hier lezen.

---

*Ferdinand en Frederika, of het gevaarlijke van kwalijk bestuurde hartstogten.* Door J. HAGEN. Te Amsterdam, bij H. Moolenijzer. In gr. 8vo. 237 bl. f 2 - 20.

**F**erdinand en Frederika beminnen elkander; maar, beider ouders keuren deze liefde af, en, zoo als het ons voorkomt,

te regt. Ten minste het antwoord van den vader van het meisje aan den zeventienjarigen minnaar van zijne zestienjarige dochter behoort tot de verstandigste taal in het geheele boek: „Mijn zoon! laat eerst nog eenige jaren verloopen, en als gij mij dan, als een man, dit verzoek komt doen, zal ik er mij over beraden.” De wanhopige minnaar neemt dienst op een schip, vertrekt naar de *Westindiën*, wordt geplaatst bij eenen planter, maar vrij spoedig gevangen in het net van eene — wij kunnen het niet anders noemen — geile *Mulattin*. Naar ons inzien wat laat, begint hij om zijne in het vaderland achtergelatene *Fredrika* te denken, die hem intusschen schrijft, dat zij het plan heeft, om naar de *West* over te komen. Zulk eene ontmoeting tusschen zijne bruine en blanke minnares meent hij te moeten vermijden. Hij vertrekt sifl naar *Europa*, stapt echter ter loops nog eens af in *Engeland*, amuseert zich daar nog een veertien dagen met een lief meisje, en vindt in het vaderland zijne *Fredrika* op hem wachtende. Het geld, dat hij, gelijk het in de romans doorgaans gaat, in het goudland spoedig gewonnen had, maakt de ouders malscher, en spoedig zijn de minnenden bruidegom en bruid. Maar zij hebben hunne rekening deerlijk buiten den waard gemaakt; want *Rosalie*, de verlatene *Mulattin*, laat zich zoo niet afzetten, doet ook het overstapje, is bijna even zoo spoedig hier als *Ferdinand*, en straft zijne ontrouw, door hem haren dolk in het hart te stooten. Nu verwacht de lezer zeker, dat de wanhopige bruid de tering zal krijgen; maar geen nood. Zij laat zich voor één gat niet vangen. Terwijl *Ferdinand* weg was, had zij, voor het versiezen, en tot tijdkorting intusschen, nog eenen anderen vrijer opgetuigd. Dat komt nu goed, en spoedig bekommt zij, in dezen, „den liefderijksten en braafsten man, met wien zij lange jaren eenen gelukkigen echt — doorjuchte.”

Hoe ongaarne wij een ongunstig oordeel uitspreken over een oorspronkelijk vaderlandsch geschrift, moeten wij verklaren, dat er niets belangrijks, geen enkel belangwekkend karakter in dit gansche verhaal voorkomt. De schuldigen bezwijken voor de verzoeking zonder slag of stoot, en de zogenaamde dengdzamen, zoo als *Fredrika* en *Gronsveld*, zijn menschen, die zich noch door verstand, noch door bijzondere beschaving aanbevelen. De schrijver is ons onbekend; wij weten dus niet, of hij nog jong is; in dat geval zouden wij, gelijk in dit verhaal de vader den minnaar van zijne dochter, ook hem raden: „Laat eerst nog eenige jaren verloopen,” eer gij weder als schrijver optreedt. Maar indien hij reeds de gelegenheid gehad heeft, om de meesterstukken van anderen te bestuderen, en zij hebben zijnen smaak zoo weinig gevormd, dan zouden wij hem raden, zijnen tijd liever op eenige andere wijze nuttig te besteden, dan met het schrijven van boeken.

---

# BOEKBESCHOUWING.

---

*De Goddelijke Openbaring des Bijbels, volgens haren eenvoudigen zin en inhoud beschouwd en overwogen. Een Leesboek ter bevestiging in het Geloof der Oud-Christelijke Waarheid. Door J. J. LEROY, Predikant te Oude Tonge. In twee Deelen. 1ste Deel. Te Rotterdam, bij de Wed. van der Meer en Verbruggen. 1829. In gr. 8vo. XXI en 552 bl. f 3 - 90.*

**T**e regt betoogt ergens de voortreffelijke **R. RIST**, dat de kennis het groote middel is om toe te nemen in het Geloof; om ons van dwalingen, twijfelingen, bedenkingen, kwellingen en bezwaren te ontheffen; naardien men geene gebeurde zaak gelooven noch zich die regt voorstellen kan, zonder onderrigt te zijn van haren aard en gronden van zekerheid. Elke welbestuurde poging dus, om over Gods weg met het Menschdom helderder licht te verspreiden, om ons op het standpunt te plaatsen, van waar wij denzelven het best overzien, en al het Godewaardige en troostrijke daarin opmerken kunnen, verdient goedkeuring en aanmoediging.

De **Eerw. LEROY** — gunstig bekend door zijne vroegere schriften, zoo van meer wijsgeerigen als praktikalen aard, allen uitloopende op bevordering van zuivere zedelijkheid, uit het beginsel van erkentelijkheid jegens en gehoorzaamheid aan God en Christus, en als eenigen weg ter bereiking van onze bestemming, — begreep, aan den aandrang zoowel van eigene begeerte als van vrienden te moeten voldoen, door het aanwenden van zulk eene poging, tot het opgegevene doel. Had hij vroeger 's menschen behoefte *aan* en vatbaarheid *voor* eene Goddelijke Openbaring in het licht gesteld, thans wilde hij, met zijne Lezers, die Openbaring zelve in haren aard en trapswijze voortgangen nasporen, en meende daartoe geen

eenvoudiger en zekerder leiddraad te kunnen volgen, dan den geheelen Bijbel, die Openbaring en tevens hare Geschiedenis bevattende, als te doorwandelen; waarbij zich dan telkens de gelegenheid moest opdoen, om als met den vinger aan te wijzen, waar en waarom het hem voorkwam, dat anderen, met of zonder verkeerde bedoelingen, over het geheel, of over sommige gedeelten, een valsch licht geworpen hadden, en tot welke nadeelige uitkomsten de dwaalsporen leiden moeten, die zij hier en daar hadden ingeslagen.

Na eene hartelijke Opdragt aan zijne Kinderen, vorige en tegenwoordige Gemeenten, en eene Voorrede, in welke hij de aanleiding tot en den aard en gang van dezen zijnen arbeid ontwikkelt, tevens met beantwoording der vraag (die wij erkennen, dat ook bij ons was opgekomen), of aan dit werk, nadat wij soortgelijke van EWALD, CRAMER VON BAUMGARTEN, EGELING en anderen bezitten, nog wel zoo groote behoefte was, geeft de Schrijver den Inhoud op der beide Deelen, die zijn werk zullen uitmaken, en handelt daarna, in eene uitvoerige Inleiding (bl. 1—72), over de noodzakelijkheid, den onderscheidenen aard, en het wezenlijk bestaan eener hoogere Openbaring, en de grondregelen tot de eenvoudige opvatting van dezelve. Dit was wel grootendeels reeds in eene vroegere Verhandeling op eene meer wijsgeerige wijze door hem gedaan; maar, daar het tegenwoordige Leesboek meer voor alle klassen van Bijbellezers is ingerigt, wilde hij deze noodzakelijke *promisfen* hier op eene meer bevattelijke wijze herhalen. Of schoon hem dit tamelijk wél gelukt is, komt het *Rec.* toch voor, dat het den aan diepzinnig redeneren gewonen Schrijver eenige moeite gekost heeft, zich altijd op de hoogte des eenvoudigen Bijbellezers te verplaatsen, die hier en daar wel eens moeite zal hebben om zijn betoog te volgen, en wien wij daarom raden, zich door deze Inleiding niet te laten afschrikken van ook het werk zelve te lezen, dat hem, is hij niet te eenemale van kennis ontbloot en aan gergeld nadenken ongewoon, veel gemakkelijker vallen zal.

Voor wat meer geoefenden is de Inleiding wel der lezing waardig. Zij ontwikkelt des Schrijvers — reeds vroeger aangeduid — oogmerk, om het gevoelen van diegenen onder de nieuwere wijsgeerige Schriftverklaarders te wederleggen; die alleen nog aan eene *inwendige* Openbaring willen geloof hebben geslagen; d. i. aan eene trapswijze noodzakelijke ontwikkeling van 's menschen eigen geest, waardoor de verborgene waarheid zich immer klaarder aan hem moest ontdekken, die dan door menschen en Eeuwen aan elkander werd overgeleverd, en waarbij datgene, wat men vroeger voor daadzaken hield, slechts een zinnelijk, beeldrijk omkleedfel was, waarin men de denkbeelden hulde. Met dit stelsel, zegt LEROY, drijven wij op het onzekere, zonder immer het ware van het valsche regt te kunnen onderscheiden, of tot wezenlijke rust te komen; het voert ons onophoudelijk tot het trachten naar eene nog nadere, voor ons individueel geschikte Openbaring, en werpt ons dus eindelijk in de armen, of van het Ongeloof, of van die geestdrijverij en dweepsucht, van welke zich deszelfs voorstanders als de onverzoenlijkste vijanden voordoen. Geheel anders — dus gaat hij voort — is het met het aannemen van eene *uitwendige* Openbaring gelegen. Deze gaat steeds haren vasten en zekeren gang; wij hooren in haar de Godheid, of zelve, of door hare Gezanten, bepaaldelijk spreken; en die Gezanten brengen de bewijzen voor hunne zending, in het uitoefenen van wonderkrachten, en het doen van voorspellingen, door de uitkomst bevestigd, mede. Het is er echter verre van af, dat men daarom eene *inwendige* Openbaring zoude moeten verwerpen: zij is het doel en de *volmaking* der *uitwendige*, en deze schikt zich telkens naar de toenemende vatbaarheid des Menschdoms voor de inwendige, en voor eigene inzigten.

Men bemerkt uit deze beknopte opgave van 's Mans redenering, wat hem in de gevoelens van sommigen der gemelde Schriftverklaarders ten deze hindert, en wat zijn werk, vooral dit Eerste Deel, ons in dit opzigt schenken zal. Voor onzen tijd — zegt hij — was het be-

waard, om datgene, wat door Joden en Christenen, door alle vroegere Eeuwen heen, stellig en bepaald was opgevatt, op rekening van de beeldrijke taal der Oosterlingen te stellen. Het ligt dus in zijn plan, te bewijzen, dat zulks niet dan zeer spaarzaam en met de uiterste omzigtigheid behoort te geschieden. Hierbij erkent hij echter (en wie, die gezond verstand bezit, zoude zulks ontkennen?), dat er in den Bijbel, zoowel in het N. als O. V., vele leenspreuken, zinnebeelden, dichterlijke perfoonsverbeeldingen, *hyperbolen* en *allegoriën*, zelfs fabelen voorkomen; maar, om wèl begrepen te worden, geeft hij de middelen op, van welke men zich te bedienen heeft, om onder het lezen te toetsen, wat al dan niet onder deze *rubriek* behoort.

Dan, bij het voormelde betoog konde hij de bedenking wel vooruitzien, die bij elken eenigzins nadenkenden Lezer moest opkomen, dat ook andere Volken, met het licht der Bijbelsche Openbaring niet begiftigd, zich op *uitwendige* Openbaringen, door wonderdaden enz. bekrachtigd, beroemen. Te regt zegt hij dus, dat het er ten hoogste op aan komt te weten, of er genoegzame bewijzen voor de waarheid der Openbaring, die *wij* als Goddelijk aannemen, voorhanden zijn. En deze bewijzen houdt hij zich verzekerd, dat zijn Lezer met hem zal aantreffen, bij het beschouwen van de geheele schakel der Openbaringen, waaruit onze Bijbel bestaat, in derzelver overeenstemming, voortgang en ontwikkeling; van de gepaste denkbeelden, daarin omtrent het Oppervezen medegedeeld, en derzelver geschiktheid naar onze gesteldheid en behoefte. Ook deze aanwijzing mogen wij dus telkens onder het voortlezen verwachten.

De Schrijver, nu zijne doorloopende Bijbelbeschouwing, uitgaande van het aangewezen standpunt, aanvangende, wijst eerst den weg of de hoofdverdeeling aan, daarbij door hem te volgen. De Goddelijke Openbaring, of reeks van opvolgende zamenhangende Openbaringen, in drie voornamen hoofddeelen — de *Aartsyaderlijke*, *Mozaische* en *Christelijke* — scheidende, beschouwt hij



eerst elk dezer deelen in het algemeen, en splitst dan elk dezer hoofdtijdvakken weder in bijzondere onderdeelen, die veel uitvoeriger dan het telkens voorafgaande algemeene overzigt behandeld worden. Dit Deel levert ons de beschouwing der beide eerste Tijdvakken; in het volgende (dat reeds geheel afgewerkt ligt) zien wij die van het derde te gemoet. Deze wijze van behandeling, hoe geleidelijk ook, heeft den Schrijver, ten opzichte der inrigting en schikking, nog al zwarigheden te bestrijden gegeven; vooral bij de behandeling der *Mozaische* Openbaring, die van MOZES tot op de komst van CHRISTUS doorloopt; om redenen, die men breeder bij hemzelfen lezen kan.

De Bijbelsche Geschiedenissen, tot op de komst van CHRISTUS, worden, vooral in de tweede Hoofdafdeeling (want omtrent die der eerste is de Schrijver vrij uitvoerig), niet zoozeer uiteengezet behandeld, dan aangestipt en ter nalezing aanbevolen. Maar langer houdt hij zich bij de *Mozaische* Wetgeving, en het hoogere onderwijs, ten opzichte van Gods weldadige oogmerken met het Menschdom, door haar aan de hand gegeven, — bij de Godsdienstig-zedelijke Schriften (*Psalmen*, *Spreekken*, *Prediker* en *Hoegelied*), en bij de Voorzeggingen der Profeten op. Overal wijst hij, aan zijn oogmerk getrouw, datgene voornamelijk aan, wat hem in dit alles als voortzetting, verdere opheldering en ontwikkeling der Goddelijke Openbaringen voorkomt; men vindt er echter vele andere, aan dit hoofddoel ondergeschikte, bijzonderheden en opmerkingen in, die der lezing, overweging en toetsing waardig zijn.

Het resultaat van des Schrijvers nasporingen aangaande de Openbaringen komt hoofdzakelijk hierop neder: I. Sommige waarheden, als die, welke Gods bestaan en volmaaktheden, benevens de Wereldschepping en Voorzienigheid betreffen, zijn door de geheele Openbaring des O. V. zoo klaar geopenbaard en bevestigd, dat daaromtrent niets meer te wenschen overbleef; en dit was ook het geval met den geheelen omvang van 's menschen plig-

ten, gelijk het *Boek der Wijsheid* en de *Spreuken van Jezus-Syrah* daarvan ten bewijze strekken: met welke laatste LEROY, uit een zedekundig oogpunt beschouwd, zoo veel op heeft, dat hij (bl. 500) schrijft: „Zoo de „komst van *onzen j e z u s*, dien wij als Verlosser eeren, „geen overbodig werk zal geweest zijn, dan moeten „wij Hem een hooger doel toeschrijven, dan alleen een „zedelijk Leeraar van het Menschdom te zijn; want in „dat opzigt zoude men het met het werk van *dien j e z u s* zeer wél kunnen doen.” (Eene uitspraak, die ons, behoudens allen eerbied voor de overige verdiensten des Zaligmakers, sterk genoeg voorkomt. Waar toch leert SYRACH eene vijandsliefde, b. v., gelijk zij in de Bergrede gepredikt wordt? hoe groot is niet het zedelijk verschil tusschen Syrah XXV: 31 en Matth. V: 32!) — De oorsprong en gevolgen der zonde, en bedorven toestand des menschen, kan men almede onder die klaar bekend gemaakte waarheden tellen, offchoon de latere Joden die niet algemeen en duidelijk schijnen te hebben ingezien.

II. Andere waarheden zijn aanvankelijk raadfelachtig of niet duidelijk voorgesteld, maar waren echter in den tijd, die JESUS' komst voorafging, klaar bekend geworden, en in het openlijke Volksgeloof opgenomen. Hiertoe behooren hoofdzakelijk de leer der Onsterfelijkheid en van de Opstanding der dooden; die omtrent de komst van eenen Messias, en het heil, door die komst aan te brengen; en die nopens de Engelen en het Geestenrijk. Deze leerstukken nu zijn het inzonderheid; omtrent welke LEROY, dit geheele boek door, behalve de schriftelijke Openbaring, nog een meer bijzonder en persoonlijk onderrigt aanneemt, dat, van God zelven afkomstig, en voorts van mond tot mond overgeleverd, tot sleutel der Geschiedkundige Openbaring en daartoe behoorende Schriften diende, en de naaste broef der Godsdienstige kennis uitmaakte.

Eindelijk is er, III; nog eene soort van waarheden, die tot na JESUS' komst nog steeds onder den sluier

van het geheimzinnige, of van dat meer bijzondere on-derrigt, verborgen lagen, en niet in het openlijke Volks-geloof waren opgenomen. Het *regte* inzicht in de diep be-dorvene gesteldheid van het menschelijk hart; de noodza-kelijkheid eener grondige vernieuwing door den Geest van God, en de verzoening der zonde door eene betere offerande dan het bloed der offerdieren; de algemeene juiste begrippen omtrent den H. Geest en den *Logos*, of Zoon van God, — offchoon sommige meer verlichten onder de oude Huishouding al vrij heldere denkbeelden omtrent deze laatste punten aan den dag leggen, — wor-den hieronder gerangschikt. — Dit Overzicht, hier schers-wijze overgenomen, maakt den hoofdinhoud uit van het *Besluit*, dat tot overgang tot het volgende Deel moet dienen.

Men ziet reeds uit deze opgave, dat dit werk de aan-dacht van elken belangstellende verdient, en veel lezens-waardigs bevat. Het doel des Schrijvers is edel, en zijn bekend karakter moet ons ten waarborg strekken, dat hij niets ter neder stelt dan uit zuivere overtuiging. Daarbij getuigt zijn arbeid overal van zijne nederigheid en be-scheidenheid: meermalen verklaart hij, niemand zijn ge-voelen te willen opdringen, en noodigt ieder uit, het voor zichzelf te beproeven. Het beviel ons ook, hem te hooren verklaren (*Opdragt*, bl. VII), dat hij zich niet bekreunt aan zoodanige banden, die menschelijke be-krompenheid, door willekeurig gevormde denkbeelden, ons zou trachten aan te leggen, daarentegen steeds staan-de naar de vrijheid, waarmede ons *CHRISTUS* heeft vrijgemaakt; en elders, dat hij een vijand is van dat ver-geestelijken en uitpluizen van kleinigheden, waarmede men in vorige dagen zooveel op had.

Maar wij duchten, dat de, in het vervolg der genoem-de *Opdragt*, geuite vrees, dat men zich niet stipt zal houden aan alles, wat in den Bijbel van God geopen-baard is, en daarin duidelijk en woordelijk voor elk, die eene getrouwe overzetting bezit, te lezen staat, den Berw. Schrijver wat al te afkeerig make van hetgene de

latere *Exegese* anders dan voorheen heeft meenen te moeten opvatten. Wel erkennen wij, dat er van de zoogenaamde *Mythische* Bijbelverklaring een schromelijk misbruik, vooral bij onze *Duitsche* naburen, gemaakt is; doch zien geene noodzakelijkheid, om dezelve daarom bijna geheel te verwerpen. Indien men maar onder het oog houde, dat zij alleen de inkleeding, niet de verhaalde Geschiedenis, voor *Mythe* mag verklaren; dat zij niet mag toegelaten worden in zulke zaken, welker *mythische* verklaring de schakel en de kracht der Goddeijke Openbaringen zoude verbreken; en dat zij zich bepalen moet bij de oudste Bijbelsche verhalen, naardien, met de toenemende beschaving en hare meerdere hulpmiddelen, de *Mythen* van zelve vervallen moesten; en men daarbij de regelen eener gezonde Uitlegkunde behoedzaam volgt: dan achten wij het niet volstrekt ter zaligheid noodig, om, met L E R O Y, de Geschiedenis van Schepping en Val b. v. volstrekt letterlijk op te vatten, nadat zoo velen, ook onzer eigene Uitleggers, sedert lang geene zwaarigheid in eene minder eigenlijke opvatting gevonden hebben. Daar, waar zelfs de gemoedelijke, en zeker niet Neologistische, B O E L I N G die letterlijke opvatting voor min voegzaam verklaart, verwondert het ons, haar door L E R O Y zoo met alle magt te zien vasthouden.

Zoo omtrent dit als andere punten is het *Rec.* daarbij leed, dat de Schrijver zoo zeldzaam heeft kunnen goedvinden, de namen dergenen te noemen, tegen welker, in zijn oog verkeerde en hoogst schadelijke, verklaringswijze dit zijn werk tot tegengift zal moeten dienen. De geoefenden in dit vak mogen ze kennen, en de minder geleerde Godsdienstminnaars, voor wie dit boek inzonderheid bestemd is, meer met de zaken dan met de personen te maken hebben; er is, onder deze laatste vooral, eene zekere soort van menschen, die alles dooreen pleegt te warren, wanneer zij meenen, dat het op verkettering en beschuldiging van onregtzinnigheid aankomt; en het ware ons leed, indien L E R O Y, geheel tegen zijne bedoeling, aan dezen aanleiding had gegeven, om eer-

biedwaardige Mannen in de Nederlandsche Kerk, die met onpartijdigheid en omzigtigheid hun meerder licht volgen, op gelijken trap te stellen met eenige vreemde Nieuwigheidzoekers. Regt welkom was ons dan, ook om deze reden, de goedkeurende aanhaling van sommige plaatsen uit onze jongste Bijbelvertaling.

Wij zouden, zoo omtrent het plan der behandeling des Schrijvers, als omtrent zijne bijzondere meeningen aangaande sommige stukken, b. v. den zin van het *Hoogelied*, den wederkeerigen invloed der *Joodsche* Geestenleer en die der *Chaldeën* en *Perzen*, enz. nog wel eenige bedenkingen en vragen kunnen opperen; dan onze aankondiging is reeds lang geworden: een opzettelijk *kritisch* onderzoek naar de hier behandelde zaken is meer het werk van andere Tijdschriften; en omtrent sommige punten willen wij liever ons oordeel tot na de lezing van het reeds afgewerkte Tweede en laatste Deel opschorten. Bovendien verlangt de Schrijver, dat, indien men meent hem te moeten wederleggen, zulks, grondig en bondig, in een even lijvig boekdeel geschiede. Meent zijn Eerw. dan inderdaad, dat er zóóveel op dezen zijnen arbeid zoude kunnen aangemerkt worden? Wat er ook op aan te merken moge zijn, men zal er altijd veel belangrijks en behartigenswaardigs in vinden.

*De tegenstand tegen de gezuiverde Evangelieleer, in deze dagen, in deszelfs aard en gevolgen voorgesteld, in eene Leerrede over Hand. XIII: 6—12. door A. N. VAN PELLECOM, Predikant te Prinsenhage. Te Amsterdam, bij A. B. Saakes, enz. 1829. In gr. 8vo. X en 48 bl. f: - 80.*

*Leerrede over de gewaarwordingen, die bij Protestanten moeten worden opgewekt, en de verrigtingen, tot welke zij moeten worden aangespoord door de hedendaagse woelingen der Roomsche Kerk; door H. G.*

VAN DEN BR, *Theol. Doctor en Predikant te Sasfenheim. Te Leiden, bij A. van Benten. 1829. In gr. 8vo. VIII en 31 bl. f : - 45.*

*Leerrede ter viering van den vijftigjarigen Evangeliedienst, gehouden op den 18 October 1829. door J. B. NOORDINK, Predikant te 's Gravenhage. To 's Gravenhage, bij de Erven J. Thierry en C. Mensing en Zoon. 1829. In gr. 8vo. 38 bl. f : - 40.*

*Leerrede ter invoering van het nieuwe, Synodale Gezangboek, in de Evang. Luterfche Gemeente, te Utrecht; gehouden door J. DECKER ZIMMERMAN, Predikant bij dezelfde Gemeente. Te Utrecht, bij J. G. van Terveen. 1827. In gr. 8vo. 36 bl. f : - 45.*

**D**e bekende woelingen eener welbekende partij gaven aanleiding tot het houden en uitgeven van de beide eersten dezer leerredenen. Dat Protestantfche Leeraren de hunnen opmerkzaam maken op gevaar en op zekere teekenen der tijden, keuren wij allezins goed en prijzen wij; evenwel zouden wij niet wenschen, dat zoodanige onderwerpen veel op den kandel behandeld wierden. Daar is, althans in kleinere Gemeenten, anders wel gelegenheid, om te waarschuwen. Men kan ligt kwalijk verstaan en kwalijk beoordeeld worden. Blijkens het voorberigt, heeft Ds. VAN PELLECOM dit ondervonden, en deswege zich genoodzaakt gezien, zijne leerrede te doen drukken, en *woordelijk* te lezen te geven, hetgene zijn Eerw. had uitgesproken. Naar onze overtuiging heeft hij waarheid gepredikt; maar de prediking der waarheid is niet allen aangenaam. Wij gelooven met hem, dat de eigenlijke bewerkers van dien tegenstand onzuivere bedoelingen hebben; terwijl de groote menigte der onkundigen ter goeder trouwe dwaalt.

Poogde VAN PELLECOM aan te wijzen, vanwaar

de zoo dikwerf herhaalde strijd tusſchen licht en duister-  
nis ontſtaat, de Welcerw. VAN DEN ES wilde Protes-  
tanten opmerkzaam maken op datgene, wat zij vooral  
te dezen opzigte te behartigen hebben. Hij heeft dit ge-  
daan in den geest der Christelijke liefde en zachtmoedig-  
heid. Wij lazen deze preek met veel genoegen. Die ge-  
matigdheid worde steeds in acht genomen bij het ſpreken en  
ſchrijven over kerkelijke geſchillen. De tekst is Hand.  
IV: 23—31. Na denzelven toegelicht te hebben, leidt  
de Prediker er deze leeringen uit af: dat de woelingen  
der tegenſtanders ons *niet beangst* moeten maken, dat *ze*  
*onder het oog van God* geſchieden en tot de *weldadigſte*  
*oogmerken* toegelaten worden, dat *ze ijdel* zullen zijn;  
dat wij echter de noodige *wakzaamheid* en *werksaam-*  
*heid* niet moeten vergeten.

Een zeldzaam voorregt mogt Ds. NOORDINK ge-  
nieten, dat hij gedachtenis van zijnen vijfzigjarigen pre-  
dikdienst vierde, en daarbij nog den man onder zijne hoor-  
ders aanschouwde, die hem vóór eene halve eeuw in het  
H. werk bevestigde. Met groote belangſtelling werd bui-  
ten twijfel deze leerrede gehoord, niet alleen omdat een  
man van hooge jaren dezelve hield, maar ook omdat hij  
in zoodanigen geest ſprak. Tot proeve ſchrijven wij het  
volgende af: „Ik heb gelegenheid gehad, om veel op  
te merken, en, naar mijn inzien en vermogen, met een  
en ander voordeel gedaan, niet verſlaafd aan het oude en  
niet te zeer ingenomen met het nieuwe. Voortgezet on-  
derzoek en heilzame ervaring heeft mij overtuigd van de  
groote aangelegenheid van de vreeze des Heeren, van de  
hooge voortreffelijkheid van het Christendom en deszelfs  
vrijmoedige belijdenis, bijzonder in het Protestantsch-  
Hervormd Kerkgenootſchap, waaraan ik, wat de hoofd-  
leeringen aangaat, van ganscher harten ben toegedaan,  
zonder aan woorden of bewijſplaatsen van menſchen ge-  
bonden te zijn. Gods Woord is de eenige en genoegzame  
kenbron van onze troostrijke en hellige Godsdienstleer.”  
De Eerw. DECKER ZIMMERMAN ſtelt de invoe-  
ring van een nieuw gezangboek voor, *als een gewin voor*

*openlijke Godsdienst en huiselijke richting, als een vercerend teeken onzes tijds.* Dit stuk is zeker reeds lang in handen der genen, voor welke het werd uitgegeven. Wij onthouden ons dus van aanmerkingen. Alleen kunnen wij niet nalaten, den Heere ZIMMERMAN in bedenking te geven, of hij zich op bl. 23 niet te sterk uitdrukt, daar de vroeger ingevoerde nieuwe gezangboeken bij Hervormden en Doopsgezinden reeds voorbeelden van zoodanige overneming opleveren, terwijl Remonstranten zelfs den geheelen bundel liederen van een ander Genootschap invoerden.

---

*De Bekeering; haar noodzakelijkheid, haar aart, en de eenige weg om daartoe te geraken. Leerrede over Lucas XIII: 1—5, door S. R. J. GAUSSEN, Predikant te Satigny bij Genève. Naar den vierden Druk uit het Fransch vertaald door W. MESSCHERT. Te Rotterdam, bij de Wed. van der Meer en Verbruggen. 1830. In gr. 8vo. VIII, 56 bl. f. - 50.*

Een der ongelukkige teekenen van onzen tijd — eene preek, in welke het gezond verstand, althans de gezonde uitlegkunde, als in het aangezigt geslagen wordt — een voortbrengfel van vreemden, Franschen grond, bij onzen eigen rijken bodem, in verlichte godsdienstige kennis, niet te vergelijken, en herwaarts overgebracht door een man, tot geene geleerdheid, ten minste geene Godgeleerdheid, opgeleid; in welke de bekeering ronduit een wonder genoemd wordt, en die voor het overige veel waars bevat, maar dat voor niemand nieuw, veel nieuws, althans vreemds, maar dat blijkbaar onwaar, onverstandig, ten deele zelfs gevaarlijk is. Het is ons der moeite niet waardig, in nadere bijzonderheden te treden; hoezeer dan ook de vertaler zijnen auteur aanbevele, als een man, „die, door Gods genade, alle die eigenschappen bezit, „die een *blinkend* Christen daarstellen”! De lektuur



zelve van zulk eene gewrongene welsprekendheid, volstrekt mislukte pogingen tot opheldering van het tegenstrijdige in 's mans leer, enz. enz. valt ons moeilijk. Ach, menschelijke zwakheid en dwaasheid, wie het goede zoo ligt verveelt, het licht hindert, het gewone, hoe voortreffelijk ook, ontoereikend, laf en flauw toefschijnt! O Dichters, nu met VONDEL, STOLBERG en anderen tot de Roomsche dwangleer, dan met BILDERDIJK en CAPADOSE, in onzen tijd, tot het dogmatismus der oude kampvechters voor Geneefsche regtzinnigheid vervallende! O! en nog eens o!... *Mundus, ꝑ non decipi, at desipere vult.*

*Het Sterfbed van E. M. SIERSEMA, overleden in den ouderdom van bijna 15 jaren. Een Geschenk van een vertrekken Leeraar aan de Kinderen zijner Gemeente. Tweede Druk. Te Groningen, bij M. Smit. In kl. 8vo. 22 Bl. f : - 15.*

**B**ij het verlaten van zijne Gemeente te *Ulrum* tot aanvaarding van eenen hooger en werkkring aan *Groningens* Hoogeschool wilde de Eerw. HOFSTEDE DE GROOT eene (kleine) gedachtenis achterlaten aan de jeugd van deze zijne standplaats, en schreef daartoe dit boekje. Hetzelve schijnt ook buiten den kring, voor welken het eigenlijk eerst bestemd was, een gunstig onthaal te hebben genoten, daar wij hier reeds den tweeden druk ontvangen, en het is, naar ons oordeel, deze onderscheiding niet geheel onwaardig. Hetzelve stelt aan de jeugd, op eene bevattelijke en uitlokkende wijze, een uitmuntend voorbeeld, in den voortreffelijken, zoo voorbeeldig gestorven jongeling, voor. Wij zouden het bejammeren, dat de Schrijver, die ook in dit boekje toont met zoo veel ijver en belangstelling te zijn werkzaam geweest tot bevordering van het geluk der genen, die aan zijne leiding waren toevertrouwd, zoo vroeg reeds aan de eigen-

lijk gezegde Evangeliebediening door zijne bevordering is ontruikt, indien wij niet mogten hopen, dat hij als Hoogleeraar uitgebreider nut zal stichten, door de vorming van jongelingen tot dien stand, welken hij zelf vroeger ten sieraad verstrekte.

---

*Inleiding tot de Entomologie, of Grondbeginsels van de Natuurlijke Geschiedenis der Insekten, door W. KERBY en W. SPENCE. Met Platen. Naar den vierden Druk uit het Engelsch vertaald, onder opzigt van J. VAN DER HOEVEN. Isten Deels 2de Stuk. Te Rotterdam, bij de Wed. J. Allart. 1829. In gr. 8vo. 277 Bl. Bij IntEEK. f 2-80. buiten IntEEK. f 3-25.*

**M**et dit stuk is het eerste deel van dit belangrijk werk, van welks eerste stuk wij vroeger een kort verslag gegeven hebben, nu volledig. Hetzelve is in denzelfden geest bewerkt, en de vertaling verdient denzelfden lof van naauwkeurigheid en getrouwheid. De negende brief, waarmede dit stuk aanvangt, handelt over de middellijke bevoordeeling door Insekten; dat is, over de rol, die zij in de huishouding der natuur tot instandhouding van het geheel vervullen, door de rotting te weren, elkanders te groote vermeerdering door wederzijdsche verdelging te beletten, tot voedsel voor andere dieren, vooral voor vogels en vischen, te verstreken, en bij sommige planten de bevruchting te bevorderen. De tiende brief heeft de onmiddellijke bevoordeeling door Insekten tot onderwerp. Hier toonen ons de Schrijvers, hoe veel gebruik men in onderscheidene landen van sommige Insekten tot voedsel maakt; zij handelen daarna over de geneeskracht van eenige soorten dezer klasse; over het nut, dat wij in de kunsten van voortbrengfelen der Insekten, zoo als van de galnoten, van de cochenille, van zijde, enz. trekken. De elfde brief handelt over de liefde der Insekten voor hunne jongen, welke door sommigen alleen betoond kan

worden, door de eijeren, waaruit zij zullen voortkomen, op eene veilige plaats te leggen en van voedsel wel te voorzien, bij anderen zich tot de reeds geborene jongen uitstrekt. Onder deze laatste behooren vooral de gemeenschappelijk samenlevende, zoo als mieren, wespen, bijen. Wij willen, tot een staaltje van de wijze van behandeling, uit dezen brief eenige bijzonderheden aangaande de mieren overnemen. Na eerst verhaald te hebben, hoeveel zorg de werkmieren voor de maskers en poppen betoonen, hoe zij ze dagelijks naar het bovenste gedeelte van het nest dragen, om ze tegen den avond weder naar diepere cellen te vervoeren, waar zij tegen de koude beveiligd zijn, met welk eene onverpoosde werkzaamheid zij de maskers voeden, gaan de Schrijvers aldus voort:

„ Gansch anders, dan men het bij andere Insekten heeft  
 „ waargenomen, komt zelfs het halen van de jonge mieren uit de zijden spinfels, waarin zij opgesloten zijn,  
 „ voor rekening van de werkmieren, die door een gevoel,  
 „ dat voor ons onbegrijpelijk is, onderrigt worden, dat het  
 „ volkomen Insekt gereed is, om uit het graf te voorschijn  
 „ te komen, maar dat het zulks buiten hulp niet kan doen.  
 „ Als zij nu zulks ontdekken, grijpt er onder haar eene  
 „ groote drukte plaats. Er klimmen drie of vier op een  
 „ spinfel, dat zij ter plaatse, waar het hoofd ligt, met  
 „ hare kaken beginnen te openen. Eerst trekken zij eenige  
 „ weinige draden van het spinfel af, om hetzelfde dunnere  
 „ te maken. Dan maken zij daarin eenige kleine openingen,  
 „ en snijden zij de draden tusschen dezelve met  
 „ groot geduld een voor een door, tot dat er eene  
 „ opening ontstaat, door welke zij den gevangenen er  
 „ uit kunnen halen, hetgene zij dan zeer behoedzaam  
 „ doen. De jonge mier steekt nog in haar huidje;  
 „ maar dit halen de werkmieren er af, zorgvuldig elk  
 „ lid uit deszelfs velletje trekkende, en de vlerken  
 „ der gene, die daarmede voorzien zijn, voorzigtig  
 „ uitspannende. Na deze bevrijding, en eene volgende  
 „ de voeding van de jonge Insekten, bewaken zij ze

„ nog eenige dagen, en volgen zij ze alomte, hen  
 „ (*hun*) de toegangen en kronkelpaden van het gemeene  
 „ verblijf leerende onderscheiden. En wanneer de mannetjes  
 „ en wijfjes ten laatste beginnen te vliegen, verzellen de  
 „ genegene stiefmoeders hen, beklimmen zij met hen den  
 „ top der hoogste planten, betoonen zij voor hen de  
 „ grootste bekommering, willen sommige hen zelfs weer-  
 „ houden, voeden zij hen voor het laatste onder lief-  
 „ kozingen; en, wanneer de vliegende dieren de lucht  
 „ klieven en verdwijnen, verwijlen zij nog eenige oogen-  
 „ blikken bij de voetstappen van die geliefde wezens,  
 „ welke zij zoo voorbeeldig verzorgd hebben, en nooit  
 „ zullen wederzien.

„ In het aangevoerde verhaal wordt, behalve bij het  
 „ eijerleggen, geene melding van de wijfjes-mieren ge-  
 „ maakt, welke de wezenlijke moeders van de gansche  
 „ maatschappij zijn. Gij deelt zeker niet in de onder-  
 „ stelling, dat zij nimmer den invloed van het Goddelijk  
 „ beginsel van kroostliefde gevoelden. Als er eene nieuwe  
 „ maatschappij gevestigd, en deze talrijk genoeg is, dan  
 „ hebben de wijfjes, wel is waar, genoeg te doen met  
 „ ze van eijeren, ter noodwendige voortbrenging van  
 „ nieuwe wijfjes, mannetjes en werkmieren, te voor-  
 „ zien, die, volgens GOULD, in drie verschillende  
 „ jaargetijden gelegd worden. Dit is de gewone plicht,  
 „ welke haar door de Voorzienigheid aangewezen wordt.  
 „ Maar, bij den eersten aanleg van eene maatschappij,  
 „ doet het wijfje het voornaamste, en vervult hetzelve al  
 „ de moederplichten, welke ik zoo even tot de bijzon-  
 „ dere verrigtingen der werkmieren heb gebragt; en,  
 „ eerst wanneer deze genoegzaam talrijk geworden zijn,  
 „ om de vervulling der moederplichten over te nemen,  
 „ wijdt de moeder zich uitsluitenderwijze aan het eijer-  
 „ leggen.

„ Dit tijdvak van de geschiedenis der mieren levert  
 „ een zeer aandoenlijk voorbeeld op van de zelfverloo-  
 „ chening en opoffering dier wonderbare schepseltjes.  
 „ Als gij eenigzins op hetgene er in een mierennest

„ omgaat, hebt gelet, zult gij eenige mieren hebben  
 „ opgemerkt, die eenigzins grooter dan de overige wa-  
 „ ren, en in den eersten opslag, evenmin als de werkers,  
 „ vleugelen schenen te hebben, maar, naauwkeuriger  
 „ beschouwd, een klein deel van derzelver grondstuk,  
 „ of de gaatjes, waarin dezelve gestoken hebben, ver-  
 „ toonen. Dit zijn wijfjes, die hare vleugelen, niet bij  
 „ toeval, maar *opzettelijk*, vernield hebben. Als eene  
 „ wijfjes-mier het eerste uit de pop komt, heeft zij twee  
 „ paar vlerken, waarvan het bovenste of buitenste paar  
 „ grooter is, dan haar lijf. Daarmede klieft zij, als  
 „ maagd, de lucht, door duizenden van de andere sekse  
 „ omgeven, die naar hare gunst dingen. Maar, heeft zij  
 „ eenmaal gepaard, dan sterft de ongelukkige, aan wien  
 „ zij zich verbond, en denkt de weduw enkel aan het  
 „ verzorgen van het gemeenschappelijk kroost, aan de  
 „ stichting van een onderaardsch verblijf, waarin zij hare  
 „ eijeren leggen en koesteren, en hare hulpelooze jongen  
 „ verzorgen mag, tot dat dezelve, door verschillende af-  
 „ wisselingen henen, in hunnen volkomenen staat geraakt  
 „ zijn, en een deel van hare moederpligten overnemen.  
 „ Hare groote vlerken, waarmede zij voormaals in de  
 „ lucht danste en zich heerlijk vermaakte, worden, als  
 „ een noodeloos sieraad, dat haar bij de dure verplichting,  
 „ welke haar bovenal ter harte gaat, slechts belemmeren  
 „ zou, zonder een oogenblik bedenkens uitgeplukt. Welk  
 „ eene les voor vrouwen, die een min of meer talrijk  
 „ kroost te verzorgen hebben, en aan wie men wel, met  
 „ SALOMO's woorden tot de luijaards, mag toeroe-  
 „ pen: *Gaat naar de mieren en wordt wijs!*”

De twaalfde brief handelt over het verschillend voedsel  
 der onderscheidene Insektensoorten, en over de werktui-  
 gen, waarmede zij het tot zich nemen. De dertiende brief  
 leert ons de listen kennen, die sommige Insekten ter ver-  
 krijging van voedsel bezigen. Hier vindt men een omstan-  
 dig verslag over de webben, die onderscheidene spinnen  
 vervaardigen, en eene beschrijving van het trechtervor-  
 mig hol, dat de mierenleeuw in het zand uitgraaft, om

zijne prooi te bemagtigen. De woningen der Insekten maken het onderwerp der twee laatste brieven van dit deel uit. Eerst worden, in den veertienden brief, de woningen van eenzaam levende Insekten beschreven, zooals de kokertjes der bladsnijdende bijen, de galnoten, de huisjes der larven van onderscheidene motten, enz. De laatste brief maakt ons met de nog kunstiger woningen van maatschappelijk te zamen levende Insekten bekend. De nesten van wespen, de gebouwen der Termiten bestaan daarin eene voorname plaats, en vooral ook, die wij niet het laatst moesten noemen; de kunstige gebouwen der bijen, waaromtrent de gevoelige natuuronderzoeker BONNET eenmaal uitriep: „*Quel abîme aux yeux du sage qu'une ruche d'abeilles! Quelle sagesse profonde se cache dans cet abîme! Quel philosophe osera le sonder!*”

Deze opgave van den hoofdinhoud van het voor ons liggende werk zal voldoende zijn, om onze lezers van de belangrijkheid van deze *Grondbeginsels van de Natuurlijke Geschiedenis der Insekten* eenig denkbeeld te geven. Wij hopen, dat deze vertaling hier te lande een onthaal ynde, hetgeen eenigzins beantwoordt aan dat, hetwelk aan het oorspronkelijk werk in *Engeland* mogt te beurt vallen.

*Reisogtje met de Stoomboot naar Hamburg, in den Zomer van 1826, door Mr. B. H. LULOFS. IIde of laatste Deel. Met Platen. Te Groningen, bij J. Oomkens. In gr. 8vo. X en 455 Bl. f 4-80.*

**W**ij hebben vroeger het eerste Deel van dit luimige voortbrengsel des Heeren LULOFS beschouwd. Dit tweede Deel is ook nog wel in een', als 't ware bij opzet, breeden stijl geschreven, maar toch hebben wij het met meer genoegen gelezen dan het eerste. Het komt ons voor, dat er meer wetenswaardigs in gevonden wordt. Wel ligt de boel soms wonderlijk dooreen, gelijk in den dertigsten en eenendertigsten brief, diede Schrijver dan ook

eene *olla podrida* noemt, uit berigten wegens de *Hamburger* keuken, wijnkelder, koffijhuizen, sociëteiten, restaurateurs, logementen, geldsoorten, rijtuigen, het volke karakter der geringere klassen, de kleeding, de dienstmeisjes en boeren, de Hjkstaatsiën, geschenken aan de kraamkamer, fooijen aan de dienstboden, zeden en lantaarnen zamengefeld. Maar alle brieven bestaan niet uit zulke ongelijkfoortige deelen. Allerlei uitstapjes in de bevallige omstreken van *Hamburg*, hetzij te paard, hetzij te voet, — zoo als naar de *Billervorder*, de *Vierlanden*, de omstreken van *Wandsbeck*, de *Alster* — zomen, enz. waar wij vooral getroffen werden door het berigt, dat de *Vierlanden*, de vruchtbaarste en bestbebouwde plek in *Hamburgs* omstreken, ja men mag wel zeggen de bloemhof en de moestuin van *Hamburg*, naar welke Stad van daar ook het meeste tamme gevogelte en de meeste visch verzonden wordt, — dat de *Vierlanden*, zeggen wij, eene streek zijn, oorspronkelijk door *Nederlanders* bevolkt, wier nakomelingen nog voor de vijfde en vlijtigste inwoners der omstreken doorgaan. (Hetzelfde verschijnsel, dat de oorspronkelijk *Nederlandsche* bevolking de overige inwoners met groenten en vruchten gerijft, vindt men te *Kopenhagen* in de bewoners van het eiland *Amak*.) Dan weder worden wij met den Regeringsvorm van *Hamburg* bekend gemaakt, waar de Gemeente nog al wat te zeggen heeft, en door eene zeer geschikte opklimming en concentrering van magt, die echter langs den weg der *kerkelijke* ambtaren van Diakenen en Ouderlingen geschiedt, met den regerenden Raad of *Senaat* in verband wordt gebragt, die de geheele uitvoerende magt bezit, maar in gevallen van nieuwe wetten, belastingen, onderhandelingen van belang met vreemde Mogendheden enz. de Burgerij door middel dier Kerkbestuurders moet oproepen; weshalve dan ook deze Regeringsvorm door onzen Schrijver niet onwaardig *aristo-hiero-demokratisch* genoemd wordt. Te weten, de *Luthersche* Godsdienst was voorheen die van den Staat, (thans is zij dit niet meer) en dus mogt menard

dan *Lutherſchen* in het Stadsbewind worden gekozen. Wij vinden in de onderscheidene lotgevallen van *Hamburg*, (die onze Schrijver ook vermeldt) dat de Raad dier Stad doorgaans de zijde der gematigden in de Godsdienst hield; maar dat de Gemeente, door woelzieke Predikanten opgestookt, het den *Senaat* wel eens te benaauwd maakte, en de Gereformeerden zoo wel als de *Joden* vervolgde. *Tout comme chez nous!* Reeds in 1483 hadden de monniken, en de naar hen luisterende burgerij, onder zekeren oproerkraaljer VAN LOH reeds hevige onlusten gesticht, en de zoogenaamde volksstem (althans even zoo dikwerf *vox Diaboli* als *vox Dei*!) onder moordgeschrei doen hooren. Sedert 1712 is echter door een *Reces* deze onophoudelijke bron van geschillen gestopt, en de wederzijdsche regten van Raad en Volk zijn zoo naauwkeurig bepaald, dat er verder geene twisten meer hebben plaats gehad.

Dit overzicht der *Hamburger* Geschiedenis bij onzen Schrijver bevat ook uit de vroegere en latere tijden veel wetenswaardigs, onder anderen wegens twee Graven van *Schauenburg*, Beschermheeren van *Hamburg*, in de twaalfde en dertiende Eeuw. Een derzelven, ADOLF III, stelde zichzelve als gijzelaar in handen der *Deenen*, om de *Hamburgers* voor plundering en mishandelingen te vrijwaren, waarvoor hij dan ook eene lange en smadelijke gevangenschap moest verduren, en daaruit niet verlost werd, dan om in het graf naar te dalen! Zijn zoon, ADOLF IV, overwon de *Deenen*; doch de *Hamburgers*, die ondertuschen hun geweld verduurd en zich daarvan vrijgekocht hadden, onderwierpen zich nu niet meer onvoorwaardelijk aan den *Schauenburger*, maar behielden zich alle hunne regten en vrijheden voor; de Graaf stemde niet alleen hierin toe, maar beloofde ook stellig, voortaan slechts, in den eigenlijksten zin, hun en hunner vrijheid *beschermers* te wezen, hetwelk hij ook heilig gehouden, en met gevaar van zijn leven de Stad gered heeft; zoodat hij nog in de dankbare herinnering der vrije *Hamburgers* leeft, die hem in 1821 een fraai gedenkstuk ge-



zet hebben. — Uit den lateren tijd is *Hamburgs* ellende en belegering ten tijde der *Fransche* dwangheerschappij het gewigtigste gedeelte harer Geschiedenis; een treurspel, waarin de Generaal DAVOUST en VANDAMME de rollen van ALVA en VARGAS vervulden, waarom zij ook van het *Hamburger* gemeen de bastaardnamen *Wuth* (woede) en *Verdammt* (verdoemd) ontvingen. De ergste gruwel van dit schrikbewind was het verjagen uit de Stad, in het hofste des winters, van juist die ongelukkigen, welke anders het meeste medelijden opwekken, en bij andere volken de meeste verschooning vinden; maar die *Franschen* slechts konden uit het bed halen, een' geheelen nacht in eene koude kerk opsluiten, en des morgens uit de Stad drijven in het open veld, waar zij onmeêdoogend aan gebrek en vernielende vorst werden blootgesteld, — de grijsaards, vrouwen, kinderen, armen en gebrekkigen, die zich niet van genoegzamen leeftogt voor den geheelen winter konden voorzien. *Elfhonderd achten-dertig* menschen stierven ten gevolge der ellende, in de Stad opgedaan; nlettegenstaande de naburige *Altonaërs* de vlugtelingen op het menschlievendst en hartelijkst opnamen. Daarbij kwam de brandstichting, door de *Fransche* tirannen, van de omliggende dorpen, en zelfs van de voorstad, den *Hamburger berg*; de berooving der Bank (4 à 5 millioen van ons geld in *contanten*); de verschrikkelijke honger in de Stad; het verbieden van alle onderlinge gemeenschap der burgers (als vier mannen op straat met elkander spraken, werden zij doodgeschoten, of, zoo het vrouwen waren, gegeesfeld; die een' snaphaan in huis verborg, moest ook den dood ondergaan, enz.) Wanneer men hier nog bijvoegt de 48 millioen *francs*, die de Stad als strafbelasting moest opbrengen, den dwang, zelfs aan aanzienlijke burgers, aan Geestelijken opgelegd, om aan de vestingwerken te arbeiden, zoo kan men zich niet onthouden, om *Hamburg*, zelfs nog meer dan ons Vaderland, als toonbeeld der onbeschaamdste dwingelandij van den *Corfisaanschen* fortuinzoeker te beschouwen, wiens val eindelijk de veege Stad

leed ademen. — Omtrent de openbare en bijzondere gebouwen in *Hamburg* weet ons de Schrijver niet veel te zeggen, dan dat de eersten (vooral het Stadhuis) niets bijzonders opleveren; terwijl daarentegen de Logementen en andere publieke plaatsen van uitspanning veelal met meer smaak en zwier gemeubileerd zijn dan bij ons.

Heeft de Schrijver ons op de heenreis en te *Hamburg* zelve nog al aan de praat gehouden, in de terugreis is hij des te korter, en vliegt er overheen. Deze terugreis ging nu te land over *Hamburg*, *Bremen* en *Leer* naar huis. Dit alles — en in *Bremen* is toch nog al wat te zien — beslaat niet meer dan 16 van de 455 bladzijden van dit Deel. Een weinig onevenredig! maar Prof. LULOF S wil ook dit werk niet als eene reisbeschrijving, maar slechts, als wij het eens zoo noemen mogen, als het keuvelen over eene reis beschouwd hebben; en als men keuvelt, studeert men jaist niet op beknoptheid en bondigheid. In weerwil der zoo veelvuldige kleinigheden en uitweidingen, in weerwil van al het praatachtige, waarover de Schrijver zichzelve alle oogenblikken, als door den mond van den vriend, met wien hij keuvelt, berispt, spreidt de Heer LULOF S daarin toch groote en veelomvattende kunde, vooral van de nieuwere, bijzonder *Duitsche* letterkunde, ten toon, en over het geheel is het werk den man niet onwaardig, die — *res olim dis sociabiles* — bevallige manieren, wereld- en menschenkennis, en zelfs schalksche vrolijkheid, met de waardigheid en kundigheden eens Hoogleeraars vereenigt.

---

*Beschrijving der nieuwe Staten van Amerika; voorafgegaan door een algemeen Overzicht der nieuwste en belangrijkste aardrijkskundige nasporingen. Naar het Hoogduitsch van J. G. SOMMER, Hoogleeraar te Praag. II Deelen. Met Platen. Te Amsterdam, bij ten Brink en de Vries. In gr. 8vo. Te zamen 658 bl. f 6. 90.*

Dit werk is eigenlijk eene verzameling, uit het *Taschenbuch zur Verbreitung geographischer Kenntnisse*, van hetgeen

door den Schrijver, in eenige jaargangen van hetzelfde, over de nieuwe Staten van *Amerika* geplaatst was. De gunstige beoordeelingen en het goed vertier van het werk: *Merkwaardige Bijzonderheden, inhoudende de nieuwste Ontdekkingen in de Natuurkunde, Natuurlijke Historie, Land- en Volkskunde*, enz. door denzelfden Schrijver, bewogen de *Nederduitsche* Uitgevers, om ook deze verzameling in onze taal in het licht te geven. De eerste 106 bladzijden van het werk behelzen het op den titel vermelde *algemeen Overzigt der belangrijkste aardrijkskundige nasporingen en ontdekkingen, sedert het einde van het tweede en het begin van het derdesiental jaren dezer eeuw*. De Vertaler heeft, om dit Overzigt vollediger te maken, gebruik gemaakt, zoo wel van SOMMER's latere werken, als van ter zaak dienende berigten uit het *Journal des Voyages*, de *Littérarary Gazette*, de *Annales des Voyages*, de *Hertha*, het *Quarterly Review*, de *Geographische Ephemeriden*, en andere der nieuwste, ook *Nederlandsche* werken.

Op dit *voorafgaand Overzigt* volgt nu de *Beschrijving* zelve der nieuwe Staten van *Amérika*, verdeeld in de volgende Hoofdstukken: *Columbia, Peru, Chili, Paraguai, Patagonië, de Provinciën van La Plata, Brazilië, Mexico en Guatimala*.

Hetgeen reeds aangemerkt is bij de uitgave der genoemde merkwaardige Bijzonderheden, dat dezelve beschouwd kunnen worden als eene voormetting van het bekende werk van ZIMMERMAN: *De Aarde en hare Bewoners*, is ook toepasselijk op het onderhavige werk. Zij, die bekend zijn met het werk van ZIMMERMAN, zullen hier nog veel merkwaardig nieuws vinden, hetwelk de vrucht is van latere nasporingen, of het gevolg der verandering in den staatkundigen toestand van deze gewesten. Tot eene proeve diene het volgende over *Mexico*:

„De geschiedenis der verovering van *Mexico* is algemeen bekend. Men weet toch, dat *Spanje* het bezit van dit schoone land te danken had aan FERDINAND CORTEZ, geboren te *Medellina*, in de *Spaansche* provincie *Extremadura*. CORTEZ was een avonturier, van een uitstekend genie, en een onvervaard, maar ook menigmaal wreed, veroveraar. Hij plantte, den 8sten November 1519, den *Spaanschen* standaard in de hoofdstad van het *Mexicaansche* gebied; en na den moord van Keizer MONTEZUMA, en

de slagting van zijnen adel, op bevel van den wreedaard ALVARADO, vooral echter na de gruwelijke doodstraf van den opvolger van MONTEZUMA, de grootmoedige GUAMORIN, door CORTEZ, werd deze bevolking ten onder gebracht. CORTEZ en zijne opvolgers vestigden dus hunne magt in *Mexico*, op bloedige puinhoopen. Op de verovering volgde de dwingelandij, in al de verscheidenheid van hare gedaante, en duizenden inboorlingen sneefden onder de ijzeren roede hunner onderdrukkers. Dit duurde eenen langen tijd, niettegenstaande alle pogingen van verscheidene *Spaansche* Koningen, om hun lot te verzachten; want de meeste der uit *Spanje* gezondene Onderkoningen, die hunnen Vorst moesten vertegenwoordigen, en de belangen der burgers handhaven, waren de eersten, die de wetten overtraden. Omringd van koninklijke pracht en praal, oefenden zij ook eene koninklijke magt uit, en waren alleen bedacht, om, ten koste van het zweet en bloed der *Indianen*, groote schatten te vergaderen, ten einde, bij hunne terugkomst in het vaderland, de buitensporigste wedde te vertoonen. Dit duurde drie eeuwen, tot eindelijk in onze eeuw de bekende omwenteling in *Zuid-Amerika* tot stand kwam. Het Congres van *Mexico* koos nu in 1822 DON AUGUSTIN DE ITURBIDE tot constitutioneel Keizer van *Mexico*. De Keizer en het Congres bleven echter niet lang eensgezind. ITURBIDE werd uit het land gebannen, en toen hij in 1824 weder in *Mexico* kwam, op den 28sten April, door het Congres ter dood veroordeeld, en in Julij 1824 doodgegeschoten, en zijn lijk in eene opene kerk den 20sten Julij verbrand. Welhaast werd nu eene nieuwe Constitutie, door welke de onderscheidene provinciën van *Mexico* tot bondgenootschappelijke Republieken verklaard werden, door het Congres ontworpen, en in alle Intendantschappen aangenomen. De vaandels werden versierd met den *Mexicaanschen* adelaar, met den linkerklaauw rustende op den vlijgeboom der cochenille, die uit eene rots, in het midden der zee, oprees, en in den rechterpoot eene slang houdende, die hij met den bek verscheurt. Aan de eene zijde van het schild is een laurier-, aan de andere een eikentak geborduurd, ter gedachtenis van de eerste verdedigers der onafhankelijkheid, die dit versierfel gekozen hadden. Thans is *Mexico* eene Republiek, die een federatief stelsel, gelijk aan dat der Vereenigde Staten van *Noord-Amerika*, heeft aangenomen. Zij is zamengesteld uit twintig

afzonderlijke Staten, en een Congres staat aan het hoofd der wetgevende, en een President aan dat der uitvoerende magt. De regterlijke magt is onafhankelijk. In 1825 bedroegen de inkomsten van den Staat eenentwintig millioen driemaal honderd eenentachtig duizend driehonderd zestig, en de uitgaven vijfendertig millioen negenmaal honderd drieënzeventig duizend driehonderd achtenveertig guldens; de Oorlogsminister had hiervan vierentwintig millioenen guldens noodig. De landmagt bestaat uit twintigduizend zeshonderd negentien man linietroepen, en negenduizend driehonderd eenentachtig man landmilisie, en de zeemagt, die in 1823 slechts uit een brigantijn, goeles en twaalf kanonneerbooten bestond, is reeds in 1825 met vier fregatten en twintig andere gewapende vaartuigen vermeerderd."

Zelfs voor zulke lezers, die in staat zijn om SOMMER'schriften in het oorspronkelijke te lezen, is deze *Nederduitsche* uitgave niet zonder waarde, wegens de ophelderende aanmerkingen, welke de Vertaler hier en daar bij het werk gevoegd heeft, en door welke hij, even als door de overbrenging van het vorige reeds genoemde werk van SOMMER, zich verdienstelijk heeft gemaakt, en ook door zuivere taal en stijl blijken geeft van zijne bekwaamheid. Wij vinden hier te veel goeds, om op kleinigheden te vallen, en eindigen dus ons verslag, met een ruim vertier aan dit werk toe te wenschen.

---

*Reizen door Rusland, Siberië, Polen, Oostenrijk, Saksen, Pruisen, enz. ondernomen door JAMES HOLMAN, Lid der Koninklijke Maatschappij, enz. enz. gedurende des Schrijvers volkomene blindheid. Waarin een Verslag van zijne vervoering als Staatsgevangene uit het oostelijk gedeelte van Siberië. Uit het Engelsch vertaald. Met Platen. In twee Deelen. 1ste Deel. Te Amsterdam, bij J. van der Hey en Zoon. 1829. In gr. 8vo. XXIV en 368 bl. f 3. 90.*

**R**eizen, gedaan door eenen man, die juist dat zigtuig mist, hetwelk men, niet ten onrechte, voor den reiziger het onontbeerlijkste van alle zintuigen oordeelt! Kan derzelver beschrijving genoegzaam belangrijk zijn? Wat kan men hier anders verwachten, dan het verhaal van verdrietelijkheden,

teleurstellingen, ontberingen en ongemakken, aan welke de reiziger was blootgesteld, welker mededeeling, ja wel, het medelijden kan opwekken, maar het welk, gedurende een geheel boekdeel volgehouden, verveelt, en al ligt den klager zal doen te gemoet voeren: „Arme man! wat deedt gij op reis, of in de kou? waarom bleef gij niet te huis?” Ziedaar hetgeen wij onszelf vroegen op het enkele lezen van den titel van dit werk. Dus niet zeer goed gehumeurd, dat wij, *ex officio*, om de lezing moesten getroosten, keerden wij het titelblad om, en verwonderden ons over de gerustheid, met welke de vertaler zijne voorrede aanvangt: „Goede wijn heeft geen krans noodig,” en verhaalt, dat dit werk in *Engeland*, *Frankrijk* en *Duitschland* met de meeste graagte ontvangen en gelezen, en door de beste beoordeelende tijdschriften met den hoogsten lof aangekondigd is. Zonder door dit aanprizend voorberigt nog tot guntiger verwachting gestemd te zijn, vingen wij de lezing aan, en — wij moeten het bekennen — wij hebben dit deel met genoegen gelezen; het heeft onze verwachting overtroffen. Zonderling moge de lust om te reizen schijnen in eenen man, die geheel blind is, de schrijver verdedigt zich over denzelfden op deze wijze:

„Door den wil des Almagtigen uitgesloten van alle gemeenschap met de zichtbare wereld, is de behoefte van plaatsverwisseling voor hem een zintuig geworden, als het ware ter vergoeding van het ontbrekende, daar de opvolging en afwisseling van voorwerpen de ledige ruimte in zijne beelding aanvult, welke het gemis van het gezigt anders noodwendig in dezelve zoude veroorzaken. Het moge niet gemakkelijk vallen, met juistheid den aard der aandoeningen te verklaren, welke op deze wijze geboren worden; doch men beseft intusschen ligt, dat hierdoor eene reeks van belangrijke gewaarwordingen ontstaat, welke, in verband gebracht met de kennis, die men te voren van landen, volken en voorwerpen verkregen heeft, en waarmede men thans meer onmiddellijk in aanraking wordt gebracht, de ziel op eene levendige wijze bezig houdt. Doch dit is nog niet alles. Het nieuwe, dat zich gedurig voordoet met betrekking tot de zeden en gewoonten der volken, die men bezoekt; de voorvallen, die men op de reis ontmoet, en welke dikwijls eene bijzondere belangrijkheid verkrijgen, door den bijzonderen toestand, waarin men zich zelf bevindt; de verscheidenheid der berigten, die men

„inzamelt, en de waarlijk romantische geest, die ons be-  
 „zielt, om alle voorkomende zwarigheden te overwinnen, —  
 „alles loopt te zamen, om de omdolingen van den blinden  
 „reiziger eene bijna tooverachtige belangrijkheid bij te zetten.”

Naar ons oordeel is het den schrijver gelukt, veel van het aangename van deze zijne gewaarwordingen aan den lezer mede te deelen, en daardoor zijn verhaal belangrijk en onderhoudend te maken. Eerst vinden wij hier het verhaal der zeereis van *Londen* naar *Kroonstad*, en verder naar *St. Petersburg*; vervolgens het verblijf van den reiziger aldaar, hetwelk belangrijk is door de vele en rijke bronnen tot het bekend worden met al het opmerkelijke, welke den schrijver ten dienste stonden. Hij werd door zijne aanbevelingen in de aanzienlijkste kringen ingeleid, en had omgang met de voornaamste inwoners van deze hoofdstad. Dezen betoonden de grootste deelneming in den ongelukkigen toestand van den blinden reiziger, en zochten hem het gemis van het gebruik zijner oogen, zoo veel mogelijk, door de naauwkeurigste aanwijzingen te vergoeden. Na een verblijf van acht maanden in *St. Petersburg* vertrekt de Heer HOLMAN naar *Moskow*, en geeft briedvoerig berigt van de wijze, op welke hij reist, en van de voornaamste plaatsen, door welke zijn wég hem leidt. Drie maanden vertoeft hij in *Moskow*, en geeft de slotsom van zijne opmerkingen over deze stad, even als hij van *St. Petersburg* gedaan heeft. Na een overzicht over het *Russische* volk in het algemeen te hebben gegeven, in eene schets der onderscheidene klassen, karakter, zeden en gewoonten der *Russen*, vervolgt de schrijver het verhaal van zijne reis door *Rusland* naar *Siberië*, en wij verlaten hem in dit deel te *Kazan*.

Er is zoo veel reeds over *Rusland* in het algemeen, en over deszelfs hoofdsteden *St. Petersburg* en *Moskow* in het bijzonder, ook in onze taal, geschreven, dat het ons overbodig toefschijnt, de den schrijver voorgekomene en door hem beschrevene zaken en personen op te noemen. Te meer achten wij dit overbodig, omdat het niet zoo zeer nieuwe, elders nog niet beschrevene zaken zijn, welke dit werk belangrijk maken, als de wijze, op welke de reiziger dezelve beschrijft, en de levendige, gedurig afwisselende stijl, met welke hij zijne ontmoetingen verhaalt. Op eene enkele plaats, waar de schrijver, sprekende over *Ruslands* koophandel, wat te partijdig *Engelschman* is, wordt hij door den kundigen

vertaler te regt gewezen. De bijzonderheid, dat de *Russen* zich in sommige opzigten, in het gebruik van spijsen, onderwerpen aan de Mozaffsche wet, is ons nieuw, en wij zouden ze nader gestaafd wenschen, om het er voor te houden, dat HOLMAN hierin goed onderrigt was.

Zonderling is de, volgens den schrijver, in *Rusland* heerschende gewoonte, om den gestorvenen, bij zijne begravenis, het navolgende paspoort geschreven in de hand te steken: „Wij ondergeteekenden verklaren bij dezen, dat „de houder dezes zich altoos zoodanig gedragen en op „zoodanige wijze onder ons geleefd heeft, als het een goed „Christen, bejjidende de Grieksche godsdienst, betaamt. „En schoon hij somtijds zonden moge gepleegd hebben, „heeft hij dezelve allen opregtelyk gebiecht, en afstaat van „dezelve bekomen; en hij heeft het heilig Sakrament gebruikt, eer vergeving zijner zonden; dat hij God en zijne „heiligen vereerd heeft; dat hij zijne gebeden niet heeft „verzuimd, en heeft gevast op de uren en dagen, door „de kerk voorgeschreven; dat hij zich altijd jegens mij, „die zijn biechtvader geweest ben, zoodanig heeft gedragen, dat ik geene reden heb om mij over hem te beklagen, of hem de vergeving zijner zonden te weigeren. „Ten oorkonde waarvan wij aan hem hebben willen afgeven dit getuigfchrift, ten einde ST. PETRUS, op het lezen „deszelven, hem de opening der poorten des eeuwigen „levens niet zoude weigeren.“ Offchoon wij ook deze bijzonderheid voor rekening van den schrijver laten, meenen wij hem den lof te moeten toekennen, dien CICERO gaf aan den blinden DEMOCRITUS: *Het witte en het zwarte kon hij niet onderscheiden, maar wel het goede en het kwade, het eerlyke en het schandelyke, het billijke en het onbillijke, het nuttige en het onnuttige, het groote en het kleine; zonder het verschit der kleuren was het hem mogelijk gelukkig te leven, maar niet zonder de kennis der dingen.* Wij wenschen dan ook dit boek in veler handen, als een merkwaardig bewijs, dat het den menschelijken geest mogelijk is, over de grootste hinderpalen te zegepralen, en dat de mensch in den ongunstigsten toestand nogtans zijnen rang als redelyk wezen loffelyk kan handhaven.



*Merkwaardigheden uit de nieuwere Grieksche Geschiedenis. Of belangrijke Voorvallen der Hellenen van 1770 tot op deze dagen: met eene Verzameling van buitengewone Daden van ALI-Pacha van Janina. Met Platen. Te Rotterdam, bij Menfing en van Westreenen. 1829. In kl. 8vo. XI en 554 bl. f 3 -:*

Veel is er geschreven over het ongelukkige *Griekenland*, hetwelk thans, Gode zij dank! gelijk een *Feniks* uit zijne asch begint te herrijzen. Veel zal er zeer waarschijnlijk nog over geschreven worden; maar het echt verband der zaken en de onbenevelde waarheid is voor onze nakomelingschap bewaard. De tijd is de leermeester der geschiedenis, dooft de hartstogten uit, en brengt onbekende bronnen aan het licht. Intruschen zijn alle bijdragen, welke strekken kunnen tot het voorbereiden eener onpartijdige en zuivere geschiedenis dier gewigtige gebeurtenissen, welke in onzen leeftijd zijn voorgevallen, welkom.

Het door ons vermelde werkje bevat slechts *merkwaardigheden*, verzameld, gelijk de schrijver zegt, uit de beste werken, over *Griekenland* geschreven, en getrokken uit de officieelste berigten. Het is jammer, dat de schrijver de oorspronkelijke stukken, uit welke hij deze merkwaardigheden genomen heeft, niet noemt. Dit was van veel belang geweest, indien hij eenige blijvende waarde aan zijn boek had willen bezorgen. Ook hadden wij van iemand, die geschiedkundige merkwaardigheden zamenstelt, meerdere nauwkeurigheid in het opgeven van tijd, plaats en namen verwacht, en wij misten ongaarne een' zekeren zamenhang en verband, waardoor deze merkwaardigheden, offchoon dan ook afzonderlijke gebeurtenissen behelzende, gemakkelijk tot een zeker geheel hadden kunnen vereenigd worden. Van bl. 1 tot 72 behandelt de schrijver een gedeelte van de oudste geschiedenis, de inneming van *Konstantinopel*, enz. en eindigt met *MUSTAFA II*, die in 1695 aan de regering gekomen is. Dan gaat hij over tot *ALI*, Pacha van *Janina*, en komt zodoende op de gebeurtenissen van onzen tijd. Meer orde en meer zamenhang, en het boek ware beter geweest, dan het nu is.

*Vlugtige Terugblik op de Fransche Staatsomwenteling, en den 1e dier tijd in Frankrijk heerschenden Volksgeest. Door eenen Tijdgenoot. Te Breda, bij F. P. Sterk. 1829. In gr. 8vo. 85 Bl. f. - 90.*

De *Fransche Omwenteling*, die in opeenslapeling vandaan heden en gruwelen geene gelijke in de Geschiedenis der Volken heeft, bewijst meer dan eenige andere bladzijde der Wereldgeschiedenis, welk eene verschrikkelijke verantwoording zij op zich laden, die, uit welke inzichten dan ook, de menigte ophitsen tegen het wettig gezag en de gevestigde orde van zaken. Uit dit oogpunt beschouwd, heeft het aangekondigde werkje eene, helaas! ook voor onze dagen hoogstnuttige strekking. De Schrijver, die, blijkens onderscheidene plaatsen dezer brochure, een tijdgenoot en ooggetuige dier Omwenteling was, werpt eenen *vlugtigen terugblik* op dezelve. Zonder zich aan eene bepaalde orde te binden, zonder de Geschiedenis der Omwenteling te behandelen, verhaalt hij eenvoudig een aantal bijzonderheden, en vooral vele dier kleine *kenscherfende* trekken, waaruit men den geest dier Omwenteling en der Natie, in wier midden dezelve plaats had, juistert leert opmaken, dan uit menig breedvoerig verhaal van gebeurtenissen. Hij bezit in hooge mate de gave van onderhoudend te verhalen, en daarbij de kunst, om hetgeen hij mededeelt zoodanig te rangschikken, dat daaruit een helder overzicht van het geheel geboren wordt. In het algemeen heeft hij nog meer de dwaasheden of de belagchelijke zijde, dan wel de gruwelen der Omwenteling, ten toon gesteld.

Slechts iets hinderde ons. Waarom niet op den titel, of des noods in een kort voorberigt, opgegeven, waarvoor men dit werkje te houden hebbe? Is het oorspronkelijk? Is het vertaald? Licht er eene *Fransche* brochure ten grondslag van hetzelfde? Van dit alles zegt men ons niets. Daar er niet op den titel staat, dat het *vertaald* is, schijnt men het voor *oorspronkelijk* te willen doen doorgaan. Doch dit laatste betwijfelen wij, om de volgende redenen:

Bl. 25 leest men *ALCIAT*. Ja! zoo noemen de *Franschen* den bekenden *Italiaanschen* Regtsgeleerde. Maar een *Nederlander* zou hem *ALCIATUS* genoemd hebben.

Bl. 62. Hier wordt verhaald, hoe G O B E L, B<sup>is</sup>schop van *Parijs*, aan de balie der Conventie verscheen, en afstand deed van zijn Priesterschap. „Men riep van alle kanten den „President toe, den broederkus aan den *Bischof van Parijs* „te geven. Sedert zijnen afstand, sprak de President, is de „Bischof van *Parijs* een *redelijk wezen*: ik ga G O B E L om- „helzen.” Dit *redelijk wezen*, in tegenstelling met G O B E L, levert hier geen zin. Zoo wij ons niet bedriegen, zal er in het *Fransch* geslaan hebben: *L'Evêque de Paris est un être de raison* (dat is, een *denkbeeldig wezen*, een *bloot denkbeeld*, dus hier eene *hersenschim*) en dan volgt er zeer goed op: „Ik ga G O B E L omhelzen.”

Eindelijk leest men op bl. 65, dat men de Invalides zag liggen voor de altaren in het gesticht, 't welk zij aan den grootmoedigsten van onze Koningen te danken hadden. Dit zal nu toch wel een *Fransche* Koning zijn. Een *Franschman* kon hier alleen zeggen: *de nos Rois*.

Wij mogen het er dus voor houden, dat het werkje niet oorspronkelijk, maar slechts vertaald, of ten hoogste eene omwerking is van het een of ander *Coup d'oeuil*. Die lust heeft, om de *Revue Bibliographique* na te slaan, zal mischien wel op het spoor komen. Het is met dat al mogelijk, dat wij ons hierin yergissen: maar waarom dan niet, dooreen enkel woord op den titel, deze twijfelingen voorgekomen?

Twee der meest zinstorende drukfeilen (de correctie had in 't algemeen nauwkeuriger mogen zijn) willen wij hier verbeteren:

Bl. 34 spreekt de Schrijver van eenen *Ordo recitandi divina officia*, waarin de vijf *jours complémentaires* genoemd worden des *Sansculottides*, een *Latijn* enz. Lees: *dijs Sansculottides*.

Bl. 35 leest men eenige regels uit de *Phèdre* van RACINE, onder anderen:

*Achevez votre bureau: j'y consens, mais du moins.*

Lees: *votre hymen*.

Ondanks deze aanmerkingen, welke slechts het uiterlijke betreffen, wenschen wij dit aangenaam en nuttig boekken vele lezers en koopers, overtuigd dat niemand hunner zich zijnen tijd of zijn geld beklagen zal.

*De Ilias van HOMERUS tot Model voor den Redenaar. In vier Redevoeringen. Door A. T. BEAUSAR. Te Leiden, bij C. C. van der Hoek. 1828. In gr. 8vo. XVI en 155 bl. f 1-50.*

**D**e redenen, welke den Heer BEAUSAR aanspoorden, om dit boekje te schrijven, waren het denkbeeld, dat de *Ilias tot model voor den Redenaar* door niemand ooit opzettelijk behandeld is, dat hij nuttig konde zijn voor Studenten in de Godgeleerdheid en Regtsgeleerdheid, die door middel van deze Redevoeringen zich aangespoord zouden vinden om HOMERUS te lezen en te herlezen ter beoefening der welsprekendheid; en hij meent, dat zijn arbeid ongepast noch onaangenaam zoude wezen in onze dagen, waarin men de Grieksche letterkunde zoo zeer behartigt, dat zij op den voorgrond van alle ware studiën gebragt wordt.

De inhoud der vier Redevoeringen is deze. Over de *duidelijke*, over de *bevallige*, en over de *nadrukkelyke* voordragt van HOMERUS in zijne *Ilias*. Twee Redevoeringen zijn aan het *bevallige* gewijd. Wij hebben dezelve met genoegen gelezen, en durven ze gernst aan jongelieden aanbevelen, mits zij HOMERUS' zelven niet vergeten. De *stijl* en voordragt is onderhoudend en levendig, somtijds wat al te levendig, en, mogen wij het zeggen, hier en daar wat wonderig; hetgeen men bij zijn model juist zoo niet vindt. De aantekeningen verschaffen den lezer eene aangename verscheidenheid, en de schrijver toont daarin, dat hij doorgaans een goed oordeel in dit vak van studie bezit en met de beste geschriften over HOMERUS bekend is. Met één woord, het werkje van BEAUSAR is van dien aard, dat wij voor ons er op toepasfen het bekenpe gezagde: *Indocti discant, et ament meminisse periti.*

*Woordenboek voor de Nederduitsche Spelling, door MATTHIJS SIEGENBEEK, Hoogleeraar in de Nederduitsche Letterkunde te Leiden. Vierde Druk. Te Dordrecht, bij Blussé en van Braam. 1829. In gr. 8vo. 292 Bl. f 2-40.*

**H**oe men ook geschreeuwd hebbe, en nog schreeuwe, over en tegen het invoeren, van Gouvernementswege, eener eenparige spelling, op gezag van den Hoogleeraar in de Neder-

duitsche Letterkunde, den geleerden M. SIEGENBEEK, zoo wel als over en tegen die spelling zelve; die *eensparigheid*, welke nog altijd aan onze schoone moedertaal bleef ontbreken, was zoo wenschelijk, en werd zoo zeer, door alle onpartijdige beminnaars derzelve, gewenscht, dat de hardste schreuwens zelve zich allengkens aan een gezag hebben onderworpen, hetwelk overigens den eigenlijken Taalgeleerden geenszins in zijn onderzoek behoeft noch behoort te belemmeren, of ook te verhinderen, dat de vrucht van derzulken nasporingen, *in het verloop der jaren*, grond en aanleiding geve tot het daarstellen en invoeren eener nieuwe regelmaat, overeenkomstig die wijzigingen, welke aldan gepast en noodwendig zullen mogen geacht worden. Tot zoo lang, echter, had Recensent wel gewenscht, dat de tegenwoordige, nu eenmaal vastgestelde, spelling en geslachtsbepaling door den Hooggeleerd zelve onveranderd gelaten, en niet (gelijk in deze herziene uitgave geschiedt) *dwaaselijk* in *dwaaselijk* enz. *openlijk*, *ordelijk*, *wenelijk* enz. in *opentlijk*, *ordentlijk* enz., en *dienst* van mannelijk in vrouwelijk veranderd ware geworden; (hetgeen wij, voor ons, dan evenwel, op hetzelfde Hooggeleerde gezag, wel willen aannemen.) Immers, wanneer zijn Ed., ten gevolge van veranderd inzicht, telkens zijne spelling gelieft te veranderen, wat wordt er dan ten laatste van de zoo gewenschte en thans verkregene eensparigheid? — Wij bevelen dezen nieuwen druk van dit onmisbaar Woordenboek onzen Lezers gaarne aan.

---

*Duizend en tén Nacht. Arabische Vertellingen. De nieuwste en volledigste Fransche en Hoogduitsche Uitgaven gevolgd, door H. FRIJLINK. Met Platen. Iste, IIde en IIIde Deel. Te Amsterdam, bij H. Frijlink. 1829, 1830. In kl. 8vo. Te zamen XXVII en 1012 bl. Bij Insteek. f 5-40. Buiten Insteek. f 7-20.*

**E**en letterlievend Boekhandelaar is alles behalve een vreemd verschijnsel; het zij dan uit smaak of uit belang, allen hebben gewis de letteren lief: maar een *letterkundig* Boekhandelaar maakt, helaas! schier eene uitzondering op den regel. En echter, kan een Uitgever van boeken, wil hij zelf zijn even belangrijk als achtungwaardig beroep niet tot een amb-

BOEKBECH. 1830. NO. 7. X

nacht of handwerk verlagen, zich bij mogelijkheid ontslagen rekenen van het opdoen niet slechts van algemeene boeken, maar ook van letterkundige kennis? Wij vertrouwen en hopen, dat geen hunner die vraag ontkennend zal beantwoorden; zelfs zij niet, wien het aan die, hun zoo zeer noodige, kennis nagenoeg geheel ontbreekt. Tot dèrzulken getal behoort gewisfelijk niet de Uitgever, tevens Vertaler; van het in het hoofd dezes vermeldde werk, welke nieuwe en geestzins daar gestelde uitgave van zijnen smaak getuigt; gelijk de welgeslaagde inteekeeling van het vertrouwen, door het publiek in hem gesteld, waaraan wij dan ook, uit erkenenis, voor elk deeltje eene waarlijk fraaije plaat; in stede van het beloofde vignet, te danken hebben.

De *Duizend en één Nacht* zullen wel aan welbigen onzer Lezeren geheel onbekend zijn gebleven. Terwijl, echter, sinds de laatste 25 jaren, in *Frankrijk, Engeland en Duitschland*, beroemde Geleerden wedijverden in volledige en prachtige uitgaven derzelven, moest onze landsaard zich nog steeds behelpen met éénen, in 1755, in vier Deelen, gebrekkigen, niet eens half volledigen, en thans, in stijl en taal, geheel verouderden druk, die intussehen, bij gebrek aan een' beteren, nog altijd gezocht bleef; hetgeen den Uitgever dan ook aanleiding gaf tot het beproeven eener nieuwe, volledige en smaakvolle vertaling bij inteekening, bij welker bewerking inzonderheid de uitgaven van GAUTTIER, HABICHT, VON DER HAGEN en SCHALL zijn gebezigd geworden; zullende het laatste deeltje met een algemeen overzigt des geheelen werks, en eene nadere beschouwing en onderlinge vergelijking van elke vertaling, met invlechting der aanteekeningen van GALLAND, J. SCOTT, CAUSSIN, VON HAMMER enz., waarnaar wij verlangend uitzien, sluiten.

Ons bestek verbiedt ons, meer van deze onderneming te zeggen, welke wij in de gunst onzer Landgenooten gantne aanbevelen.

---

*De geheimzinnige Vrouw, door MICHEL ADRIAAN. Te Arnhem, bij C. A. Thieme. In gr. 8vo. 259 Bl. f 2-50.*

De Schrijver eindigt zijn kort, doch meer of min de eigenliefde vleijend voorberigt met den wensch, dat de *geheimzinnige Vrouw* aan elken lezer zoo vele genoegelijke oogenblikken

tegen verschaffen, als hem hare toezamenstelling heeft doen doorbrengen; terwijl hij voorts deszelfs toegeschiedheid inroept voor de gebraken, die van elken menschelijken arbeid, en dus ook van deze lettervrucht, onafscheidelijk zijn. — Wij moeten den Heere MICHEL ADRIAAN opregtelijk bekenne, dat wij geenszins onder die lezers behooren, welke smaak in dit geschrift vinden. Naar ons oordeel is hij niet gelukkig geslaagd, hoe goed anders de bedoeling des Romans zijn moge, om de schoonheid der deugd en de hatelijkheid der ondeugd, benevens beider verschillende gevolgen, voor te stellen. Op den titel af, zoude men hier eene geschiedenis der geheimzinnige Vrouw verwachten; doch eerst bl. 113 wordt melding van haar gemaakt. In eene kleine hut, op de heide, nabij het dorp wonende, was zij bekend onder den naam van de arme SARA; zij leefde van almoezen en van het zoeken van wilde kruiden voor den arts. Niemand kende den waren naam of de afkomst dezer zonderlinge vrouw, welke den dorpeelingen zeker ontzag inboezemde; terwijl zij door grootere kennis zich onderscheidde, en dikwerf, maar steeds ten beste der onschuld en deugd, met aangelegenbeden van anderen zich bemoeide. Zoo had zij, als een raadselachtig wezen, waarvoor men achting, vrees of ontzag gevoelde, overal toegang. Door tijdige tusschenkomst wist zij dan ook het voorgenomen huwelijk van Graaf JULIUS, die wat al te onnoozel zich had laten bedotten, door haar plotseling verschijnen in de feestzaal, te verijdelen. De geschiedenis van dezen JULIUS maakt het grootste deel des verhaals uit. Zijne moeder was, op haar twintigste jaar, tegen haren wensch, gehuwd aan zekeren Graaf van STRAALBURG, een *streef, onhebbelijk man*. Zij deed dik uit besef van plicht, om hare ouders te gehoorzamen. Twee zonen werden haar geboren. De oudste, JERONIMO, geleek zijnen vader, en werd, door eenen oom opgevoed en bedorven, een wellusteling en verleider der onschuld. De jongste, JULIUS, was, na vaders dood, de lust en vreugde zijner moeder, die zich bevljtgde, om hem tot een deugdzamen mensch te vormen. Deze weduw van STRAALBURG schijnt hier eene verstandige en brave vrouw te moeten verbeelden, die hare moederlijke pligten jegens haren zoon met nauwgezetheid en op eene waardige wijze behartigt. Als noodnig bevalt zij ons geenszins in allen deele. De schrijver legt haar soms redeneringen en gezegden in den mond, welke

ongepast zijn, of ook weleens naar pronken met geleerdheid zweemen. Geene vrouw, die kiesch gevoel heeft, zal over *naakte onzedelijkheid* en over het plaatsn van *ongesluisjerde mannenbeelden in eene kostschool voor jonge jufvrouwen* zóó spreken, als Mevrouw VAN STRAALBURG hier doet, die een voorbeeld van moederlijke bezorgdheid zijn moet. Om den jongen JULIUS afkeer van het kwade in te boezemen, redekaveit de Gravin al zinspelende over *rupsen* en *zonden*, welke daarin overeenkomen, dat ze beschadigen, en besluit eindelijk met de vraag: *Mijn JULIUS zal niet gaarne naar zulk een dier-mensch gelijken, en veel liever gehoorzaam en deugdzzaam blijven, en die roode wangen behouden; niet waar, JULIUS?* Het knaapje, dat waarschijnlijk niets van al die klanken heeft begrepen, antwoordt, wel wat te wijs misochten voor zijne jaren: *O ja, Mama! . . . welk kind zou hier in zijne keuze aarzelen?* doch laat terstond in alle eenvoudigheid daarop volgen: *Maar, Mama! wat zijn eigenlijk zonden, — noem ze mij eens, opdat ik mij voor die groote onzigtbare rupsen wachten kan?* En nu gaat mama aan het redeneren, op eene wijze, die zeker de bevatting des kinds te boven gaat. Het jongskens zag dan ook zijne moeder min of meer verwonderd en schroomachtig aan, *alsof hij vreesde reeds door de zonden te worden aangetast; maar gelukkig, een wijze, dat daar fladderend langs de stokrozen vloog, riep de kinderlijke ligtsinnigheid uit de ernstige spanning, waarin die groote rupsen haar gebragt hadden; hij rukte zich van moeder los, wierp de bruin lederen muts naar den vlinder, die, daardoor verschrikt, veel hooger en verder heen vloog. Pruilend zag hij zijne moeder aan, en het: „hij is mij ontsnapt,” kwam er half lagchend, half pruilend uit. „Dat is niets, jongen!” sprak de Gravin; aan teleurstellingen moet gij u vroeg gewennen; zij zijn in het leven te algemeen, om er zich niet in tijds mede te verbroederen.* Op dezen trant praat Mevrouw VAN STRAALBURG voort, vermaant het knaapje tot moedige volharding *op de vlinderjagt*, en eindigt met te zeggen: *De soldaat, die bij het eerste schot zijn vaandel verlaat, is waardig, dat men hem de haren affchere en door de spitsroeden jage.* Geen wonder, dat JULIUS onder zoodanige leiding wordt en lang blijft — een groot kind. Mevrouw VAN HUMMEL, eene *honorabel gedemissioneerde Staatdame*, in de buurt wonende, en *volleerd in de kunst om harten te winnen*, zocht hare dochter AGLA-



THA, die den Dragonder-officier HULMS beminde, aan den jongen Graaf te koppelen. *Haar hoffelijk en tevens vernuftig gefnap behaagde der verstandige Mevrouw VAN STRAALBURG uitermate. Dusdanig had Mevrouw VAN HUMMEL hare zedelijke buurvrouw in haar belang gehekt.* Offchoon nu Gravin VAN STRAALBURG om haar verstand wordt geroemd en JULIUS *snugger* moet heeten, zij laten evenwel zich beide verbijsteren; terwijl AGATHA, door hare slimme moeder afgeregt, hare rol meesterlijk speelt. Men maakt reeds toebereidselen tot het aanstaande huwelijk. JULIUS, geheel doorweekt met het goede karakter zijner moeder, was niet karig in het algemeen, maar vooral niet in het geven van geschenken aan zijne aanstaande bruid, die hij, ongelukkiglijk, meer om haar schoon, dan om hare innerlijke waarde, beminde. Zij worden in ondertrouw opgenomen. Des avonds schittert het feestlicht wijd en zijd in het rond, tot langs de schapen-heide, waar het zich in de diepste duisternis verloor. Als een enkele vuurkool lag het verheven kasteel VAN STRAALBURG daar voor het oog der arme SARA, welke, in diep gepeins, voor hare hut zat te droomen van de zegepraal der ondeugd over de lijdende onschuld. Onafgebroken tuurde zij op het roode licht, dat haar voorkwam de avondgloed der ondergaande gelukszon van JULIUS te zijn. Nu komt deze geheimzinnige Vrouw mede in het spel, en weet (gelijk wij boven reeds aanduiden) door haar plotseling verschijnen in de feestzaal het voorgénomen huwelijk te verijdelen. SARA regtvaardigde zich vervolgens voor JULIUS en diens moeder, door een briefje te toonen, dat de trouwelooze AGATHA aan haren minnaar HULMS had geschreven. De jonge Graaf, ziende, dat hij aan eene onwaardige zich had willen verbinden, is vertoornd, en spreekt van wraak; doch moeder zoekt hem te beduiden, dat het *shans* de oogenblik is, om een groot, een mannelijk karakter aan den dag te leggen. Zij vermaant hem, de ondeugende voor eeuwig uit zijn geheugen te bannen, en laat terstond daarop volgen: *Zoek een ander meisje; er zijn immers meer mooie gezigtjes in de wijde wereld, die daarbij ook schoone harten hebben; ik belemmer uwe keuze niet; ik begeer zelfs geene stem, geenen invloed, in deze vrije zaak van het hart. . . Ik ken u te wel, dan dat gij u mistrouwen zoudt.* En nu komt moeder weder terug op teleurstellingen, die soms nuttig en noodzakelijk zijn. Zij zegt hierover iets goeds;

doch haren moed zich verwonderen, dat hij tevens het volgende tot haren zoon spreekt: *Ik heb het tot hebben toe verzwegen; maar, om u rondborstig de waarheid te zeggen, dan was AGATHA de vrouw voor uw hart niet; uw karakter stemde in geen enkel punt overeen; ik heb, ten spijt van haar veinzen, zeer onmedele trekken in haar gezien, en buitenselen waargenomen, die den toets van godsvruchtig gevoel konden doorstaan. Het moet u dus ligt vallen, uw hart te vertroosten over eene grieving, die uw verstand slechts zeer licht, en, wel bedocht, in het geheel niet kan aandoen. Zou eene verstandige moeder, die geheel voor haren zoon leeft, zoo hebben kunnen handelen? — Om zich een weinig te verstrooijen, ondernam JULIUS, in gezelschap en onder geleide van zijn gewezen Gouverneur, eene reis naar Parijs. Door een bekoorlijk dal reizende, zag hij daar een aardig meisje, en verliefde terstond op hetzelfde. Na eene maand in Frankrijks hoofdstad vertroefd te hebben, keerden de reizigers terug. MARIA, het schoone meisje in het dal, was de door JERONIMO verleide dochter eens koopmans. JULIUS kon haar dus niet huwen. Zij werd aan haren verliefder nog eindelijk op diens sterfbed verbonden, en met haar kind door de Gravin-moeder aangenomen. JULIUS verbond zich eindelijk aan ELIZA, die minder sychtelijke schoonheid, maar des te meer schoonheid der ziel bezat, en reeds lang in het geheim hem beminde. Nu verschijnt de geheimzinnige Vrouw ook weder in de feestzaal, en zet den krans van witte rozen, welken zij, een jaar geleden, op hetzelfde uur, aan AGATHA ontroofd had, op het hoofd van ELIZA, en roept: „God lof! nu is hij op de rechte plaats!”*

Uit de aangehaalde plaatsen moge geest en strekking des boeks blijken. Taal en stijl zijn ten uiterste onnaauwkeurig. Van vrouwen sprekende, gebruikt de Schrijver, het geheele werk door, op vele plaatsen, het bezigtelijk voornaamwoord *hijne*. Voorts zijn de fouten tegen de eerste regelender spraakkunst menigvuldig, b. v. *de binnenkomst van Julius verlosse de (den) ellendige(n) Gouverneur, hij antwoordde in den haast; het jongelingschap, enz. enz.* Voorts stukt men op zonderlinge woorden en uitdrukkingen, b. v. *omgevoel, wanvertrouwen op God. Wat verstaat de Schrijver door het uitbraken van duizend stille verwenschingen?* — Hij doet te veel moeite, om geestig te schijnen. Die zucht verleidt wel eens tot pralen met valsche vernuft en gezochtte

woordspeling. Van dien aard is bl. 14: *Dit leven is slechts eene korte wandeling naar de eeuwige vergetelheid, die berekend zal worden naar gelang van het schoone of vreeselijke einde van ons zedelijk of onzedelijk komediespel op het toneel der wereld, waar wij voorbijgaan als schaduwen, door eene enkele zonnestraal gevormd en vernietigd; en bl. 83: Ik ga naar mijne slaapkamer; hier langer te zitten en onze beste kleederen in huis te verslijten, is den Mesias (!!!) wachten. Aan voornamie personen wordt hier en daar zeer gemeene taal in den mond gelegd. De Heer MICHEL ADRIAAN schijnt liefhebber van vreemde woorden te zijn; wat is, om nog iets te noemen, bl. 60, *deze noncencicale eeuw?* Wellicht dacht hij aan het Engelsch *nonsensical* (nimmeloos, onverstandig).*

Zoodanige voortbrengselen strekken onzer Letterkunde geenszins tot sieraad.

*Galerij van menschelijke Lotgevallen. IIIde of laatste Deel. Te Amsterdam, bij H. Frijlink. 1829. In gr. 8vo. 270 Bl. f 2 - 60.*

Kondigden wij de beide eerste deelen dezer verzameling van verhalen met den lof aan, dat de vertaler, wat de waarde betreft der door hem verzamelde stukken, toont eenen goeden smaak te bezitten, even denzelfden lof kunnen wij aan hem bij de aankondiging van dit derde en laatste deel geven. Zelfs is eene aanmerking, die wij vroeger maakten, op dit deel minder toepasselijk, dan op de vorigen. Wij vinden namelijk, buiten de reeds voorlang in onze taal overgebragte *Cuenna Vivonne en de Ruiter* van MEISZNER, geene oude bekenden in dit deel. Meesterlijk is de schildering van het karakter en de gruwelen der Westindische zeeroovers van de zeventiende eeuw, in het verhaal *De Fibustier*, door VAN DE VELDE. Het verhaal *De Buurkinderen* behelst de geschiedenis van eene vroeg ontflane en langen tijd door vele tegenspoeden beproefde liefde, welke eindelijk toch bekrond werd. *De Pereboom* houdt, door het raadselachtige van den inhoud, de nieuwsgierigheid gespannen, en bevredigt dezelve aan het einde door eene verrassende ontknooping. *Amalia* is eene onderhoudende geschiedenis uit de tijden der Fransche staatsomwenteling, van eene vrouwelijke hand afkomstig, bij

welker lezing men zich verblijdt over de vergoeding, welke aan de mishandelde onschuld ten deel valt. In het laatste verhaal werd *Sophia* lang door haren echtgenoot miskend; ten laatste echter ontdekt hij het voortreffelijke van haar hart, en leert haar achten en beminnen. De vertaling van alle deze stukken is goed uitgevallen. Alleen wenschten wij de correctie wat nauwkeuriger, daar de lijst van drukfeilen nog al eenige vermeerdering zou kunnen ondergaan. Tot verpoozing na meer afgetrokkene studie of bezigheden keuren wij het werk in allen deele geschikt.

*Tot wederzien! Of een dag aan de Linth. Uit het Hoogduitsch van J. C. APPENZELLER. Nieuwe Uitgave. Te Amsterdam, bij J. Aarinksen. 1829. In gr. 8vo. 115 Bl. f 1 - 25.*

**D**it lieve boekken, reeds ten jare 1818 bij w. WOUTERS te Groningen uitgegeven en destijds gunstig ontvangen, wordt, versierd met een fraai titelplaatje, dat de opening van het *Benkner - Linthkanaal* voorstelt, op nieuw aangeboden door een' anderen boekverkooper. Het werkje is in aangenamen en onderhoudenden stijl geschreven. Hetzelve bevat minder eene eigenlijke beschrijving van het graven en openen des kanaals, dan wel onderscheidene gedachten en zedelijke opmerkingen, waartoe die gebeurtenis aanleiding gaf. Hierdoor erlangt het eene algemeen nuttige strekking. Vertaling en druk zijn dezelfde, als die van 1818. Rec. kan alzoo volstaan met deze korte aankondiging, en beveelt het werkje, gelijk ook de *Gertruida van Wart* van denzelfden bekwaamen Schrijver, reeds vroeger aangekondigd, en waarvan bij opgemelden mede een herdruk het licht ziet, den Lezeren van dit Tijdschrift bij vernieuwing aan.

*Het nut der Zwemkunst onderzocht en bewezen, benevens eenige opmerkingen en onderrigtingen in dezelve. Door H. ROMPELMAN, JANSZ. Met Platen. Hoe dikwijls is datgene, hetwelk in het begin eene wereld vol stemmen tegen zich had, na verloop van tijd gebleken eene eerwaardige en nutte waarheid te zijn? en ook de dwaling zelve,*

deze niet altoos te vermijden ziekte der ziel, geeft aanleiding, om de middelen beter na te sporen, waardoor zij kan genezen worden, en wordt daardoor weldadig voor het menschelijk geslacht. WIELAND. *Te Amsterdam, bij H. Martin en Comp. 1829. In gr. 8vo. 136 Bl. f 2-40.*

**V**ijfmalen heeft de Schrijver het geluk gehad, door middel der zwemkunst, zijn leven, eenmaal om daardoor dat van eenen natuurgenoot te redden. Wij kunnen er ons dus niet over verwonderen, dat deze kunst hem zoo belangrijk voorkomt, dat hij gaarne zijnen tijd heeft willen besteden, om de vooroordeelen, die haar drukken, aan te wijzen, om het nut, dat dezelve aanbiedt, te doen kennen, en om zijne gedachten, omtrent de spoedigste leerwijze, met betrekking tot de zwemkunst, mede te deelen.

Wij leven in eenen tijd, waarin de theoriën in de mode zijn, en men van tijd tot tijd nog al vrij wat, hetwelk voorheen zoo maar empirisch werd aangeleerd en beoefend, tot den rang der wetenschappen verheven heeft. Men leert reeds het schaatsenrijden des zomers op den zolder; en wij zien het tijdstip naderen, in hetwelk, trots den val van *Icarus* en *Phaëton*, de eene of andere waaghals het menschedom in de vliegkunst zal onderwijzen.

Nadat een CAMPE en zoo vele andere Schrijvers over de opvoeding zich als voorstanders van het zwemmen hebben leeren kennen, in eenen tijd, waarin zelfs openbare opvoedingsgestichten, onder anderen 's Rijks militaire Akademie, zwemscholen hebben, komen ons des Schrijvers klagten over de heerschende vooroordeelen tegen het zwemmen min grond voor, en zijne verdediging van de zwemkunst eenigermate overbodig. Wat de opmerkingen en onderrigtingen in de zwemkunst betreft, hooren wij overal in dit boekje den man van meer dan gewone ervaring spreken. De opgegevene middelen, om zich zonder gevaar in de zwemkunst te oefenen, en het voorgestelde plan voor eene zwemschool, door de bijgevoegde platen anschouwelijk gemaakt, verdienen de opmerking van ouders en opvoeders, en over het geheel van allen, die zich in het zwemmen willen oefenen. Als zoodanig kunnen wij des Schrijvers arbeid aan alle belanghebbenden en belangstellenden met ruimte aanbevelen.

*Magazijn voor jonge Jufvrouwen, of aankomende Meisjes, van Mevr. LE PRINCE DE BEAUMONT, omgewerkt door A. B. VAN MBERTEN, geb. SCHILPERDORP. II Deelen. Te Breda, bij Broese en Comp. 1829. En kl. 8vo. Te zamen XXII en 574 bl. f 3-60.*

De achtingwaardige *Nederlandsche* Schrijfster, aan welke onze jeugdige lezeressen reeds zoo vele leerzame en smaakvolle geschriften te danken hebben, zet in deze twee deelen het werk voort, van hetwelk de twee eerste deelen reeds in het jaar 1819, onder den titel van *Magazijn voor Kinderen*, in het licht verschenen. Offchoon, namelijk, de titel thans is *Magazijn voor jonge Jufvrouwen*, is het de voortzetting der omwerking van het bekende *Magazijn van Mevr. LE PRINCE DE BEAUMONT*, welke wij in het thans aangekondigde werk onvangen, en van welke wij nog twee deelen, onder den titel: *Magazijn voor volwassene Meisjes*, te wachten hebben. De tegenwoordige aflevering beantwoordt in allen deele aan de verwachting, die men met regt hebben mag van de omwerking door zulk eene bekwame hand van een reeds, in het oorspronkelijke, zoo beroemd werk. Van al het goede is gebruik gemaakt, en het verouderde, thans minder doelmatige, is vervangen door zulke stukken, welke overeenstemmen met de vorderingen in kennis en de veredeling van den smaak in onzen leeftijd. Nadat de beide eerste deelen van dit *Magazijn* reeds bekend zijn, als eene voortreffelijke handleiding voor onderwijzeressen tot inrigting van haar verkeer met en te geven onderwijs aan leerlingen van den fatsoenlijken stand, en als uitmuntend voedsel voor den geest en het hart van jeugdige lezeressen, hopen wij te kunnen voistaan met de getuigenis, dat ook het thans aangekondigde in denzelfden geest als het vroeger in het licht verschenene gesteld is, en allerwegen blijken draagt van de bekwaamheid en ijver der Uitgeeffter. Of men, tot vermindering van het meer gemeenzame *gij*, in den eersten naamval, *u* mag gebruiken, trekken wij in twijfel. Zelfs in het mondelinge gesprek is deze gewoonte meer navolging van vreemden, die daar wel niet altijd even gemakkelijk kan vermeden worden, maar, naar ons oordeel, vooral niet moet aangemoedigd worden in een boek, dat, naar deszelfs strekking, tot een voorbeeld zal dienen, om zich behoorlijk uit te drukken. Indien *Cecile* had gezegd:

„gij, Mevrouw, hebt dit reeds behandeld,” komt het ons voor, dat zij zich even gevoelig en, ieder vooroordeel ter zijde gesteld, even fatsoenlijk had uitgedrukt, als nu zij zegt: „u hebt dit reeds behandeld.” Niettegenstaande deze kleine aanmerking, welke wij meer maken, om aan ons aanprijzend oordeel van het geheel het gewigt der onpartijdigheid bij te zetten, hebben wij ook den stijl aangenaam, vol afwisseling en geheel berekend naar de behandelde onderwerpen en de sprekende personen beïndrukt. Wij wenschen dus aan Mevr. VAN MEERTEN dat gunstig onthaal toe voor haren arbeid, hetwelk haar tot aanmoediging kan dienen; en, strekt ook dit werkje tot bewijs van den hoogen trap van volmaking, dien de opvoedingskunst ook voor meisjes van aanzienlijken stand bereikt heeft in ons vaderland, zoo toone onze landaard, door begunstiging van eenen arbeid als die der Uitgeefster van hetzelfde, het bezit van zulke onderwijzeressen op den regten prijs te waarderen.

*Herinnering van Nederlands Verlossing en Herstelling in 1813, en de Overwinning bij Waterloo, in 1815. Door W. VAN DEN HOONAARD, Onderwijzer te Hillegersberg. Nieuwe Uitgave. Met Plaatjes. Te Amsterdam, bij Schalekamp en van de Grampel. 1830. In kl. 8vo. 95 Bl. f: - 90.*

WILLEM JSBRANDSZ. BONTEKOE. *Een Geschiedkundig Tafereel voor de Nederlandsche Jeugd. Met Platen. Te Amsterdam, bij Schalekamp en van de Grampel. 1829. Klein form. 72 Bl. f: - 80.*

**H**erdrukken van boekjes voor de jeugd, op zichzelf reeds eene aanbeveling bij het jeugdige publiek, kunnen door ons niet dan bij wijze van herinnering worden vermeld. Dit volsta dus voor No. 1; terwijl wij, wat het boekje over BONTEKOE betreft, bij ondervinding mogen getuigen, dat het een gepast en welkom vaderlandsch geschenkje voor de Nederlandsche jeugd mag heeten. Het doorloopt, in gesprekken van een vader met zijn viertal kinderen, de lotgevallen van den braven Zeekapitein BONTEKOE, eigenlijk DECKER geheten, en, als zoon van eenen herbergier te Hoorn, die de *bonte Koe* tot uithangbord had gekozen, dien bijnaam gekre-

gen hebbende, die, naar 't schijnt, zijnen waren naam heeft verdrongen. Het verhaal moet tevens, in zijn sterksprekend voorbeeld, de even nuttige als waarachtige leering staven, dat een vast vertrouwen op God onzen Voorvaderen eigen was, en standvastige manmoedigheid, kloek beleid en wijze voorzigtigheid hen boven andere zeebouwende Volken onderscheidde. — De gekleurde prentjes, een weinig bonte-koechtig uitgevallen, voldoen aan het oogmerk. Dat tegenover den titel schijnt een kopijtje van het schilderstuk van VAN BREE, dat wij, vóór eenige jaren, op eene onzer vlandsche Tentoonstellingen mogten bewonderen.

*Jaarboekje van Zuid-Holland, voor 1829. In 's Gravenhage, bij de Gebroeders van Cleef. In k<sup>st</sup> 8vo. 296 Bl. f 2 - :*

**D**it Jaarboekje bevat, behalve het gewone, eene opgaaft van alle staatsligchamen en derzelver personeel, benevens ambassades en consulaten van en bij ons, desgelijks van het bestuur van kerkelijke, letterkundige en andere genootschappen, voorts van de plaatselijke besturen, van de bevolking, uitgebreidheid, aangelegenheden en levende have, als ook de onderscheidene godsdienstige gezindten en derzelver aantal leden van elke burgerlijke gemeente, den afstand der voornamste steden; benevens het verslag der gedeputeerde staten van Zuid- en Noordholland. Het bepaalt zich, ten aanzien van al het opgenoemde, overeenkomstig den titel, wel meest tot Zuidholland; maar, behalve dat het geheele algemeene bestuur hieronder betrokken is, zoo neemt het ook buitendien Noordholland niet zelden mede op. En tot meerder gemak gaat een algemeene inhoud voorop en een alphabetische bladwijzer achteraan. Het is dus gewis een zeer bruikbaar en algemeen nuttig boekje, waarvan wij alleen wenschen, dat men zich in de opgave niet verlate op de aanwijzing van vrachtvrije brieven, maar op eigen naauwkeurig onderzoek ter regter plaatse; kunnende Recensent niet ontkennen, dat hij ten aanzien van collegiën, van welke hijzelf lid en voorzitter is, hetzij eenige onvolledigheid, hetzij kleine misstellingen ontdekt heeft.

*Boekbesch.* hier boyen, bl. 312, staat, van SIEGENBEEK'S *Woordenboek, Vierde Druk, lees Herziene Druk.*



---

# BOEKBESCHOUWING.

---

*Bijbeloefeningen over uitgezochte plaatsen des Ouden Testaments, in Leerredenen; door A. C. ROMSWINCKEL, Predikant te Dordrecht. Te Amsterdam, bij J. van der Hey en Zoon. 1849. In gr. 8vo. XII en 322 bl. f 3 - 30.*

*Bijbeloefeningen in Leerredenen!* Wat men er van zeggen moge, wij houden deze benaming voor ongepast. De Eerw. ROMSWINCKEL heeft hier zeker het gezag voor zich van eenen man, dien wij als een der grootste sieraden onzer Nederlandsche Protestantische Kerk vereeren, en van wien wij ongaarne verschilden, van den Hoogleeraar HERINGA, op wiens voorbeeld de Schrijver zich ook beroept in zijn Voorberigt. Maar wij zien niet, wat men tot hare verdediging kan bijbrengen. En het bevreemdt ons te meer, dat de Heer ROMSWINCKEL deze benaming gekozen heeft, daar hij in datzelfde Voorberigt de *Institutio Oratoris Sacri* van Prof. VAN HENGEL aanhaalt, die in dit werk zeer juist heeft aangewezen, wat men eigenlijk door *Bijbeloefeningen* heeft te verstaan. Het zijn, namelijk, verklaringen van grootere gedeelten der H. Schrift, waarbij men den tekst van stuk tot stuk nagaat en opheldert, met tusschengevoegde korte praktikale aanmerkingen. Giet men nu deze opstellen in een' anderen vorm, dan gaat het kenmerkende van *Bijbeloefeningen* verloren, en het worden *Preken* — gelijk dan ook *deze* *Bijbeloefeningen* in *Leerredenen*; met uitzondering der *vierde* en *zevende*, niet anders zijn dan — *Preken over lange teksten*.

Dan, genoege van den titel. De Schrijver zegt aan het slot zijner Voorrede: „Moge al de gekozen benaming „minder behagen; bijaldien slechts de inhoud van dezen „bundel den toegemegen' Lezer niet misvallig zij, zal „deszelfs uitgave mij geenszins berouwen.” Wij gaan

alzoo over tot een kort verslag van den hoofdinhoud dezer opstellen.

De bundel bevat *tien* Leerredenen over de volgende onderwerpen:

I. *Hoe de Hemelsche Vader, van den beginne aan, zich aan de zedelijke en godsdienstige onderwijzing van den door de zonde verbijsterden mensch heeft laten gelegen zijn, blijkbaar in de geschiedenis van Kain en Abel; naar Genesf. IV: 3—15.* Het tekstverhaal wordt eerst opgehelderd, vervolgens uit het aangewezen oogpunt beschouwd, en *laatstelijk* toegepast.

II. *Abraham in zijn edel gedrag omtrent Lot; naar Genesf. XIII.* Het tekst-kapittel wordt in het eerste deel van vers tot vers verklaard; terwijl in het tweede de voortreffelijke hoedanigheden, hier door Abraham aan den dag gelegd, worden voorgesteld, en in eene korte *peroratie* ter navolging aangeprezen.

III. *Abraham door God bemoedigd, en met de herhaling en de plegtige verzekering van Deszelfs, hem gedane, belofte aangaande eene talrijke nakomelingschap verwaardigd; naar Genesf. XV.* Op de verklaring van het geschiedverhaal in het eerste deel volgen in het andere eenige nuttige herinneringen, waartoe hetzelfde gereede aanleiding geeft.

IV. *Abraham's beproeving; naar Genesf. XXII: 1—12.* Drie bijzonderheden worden in den tekst onderscheiden en achtereenvolgens overwogen; als, *vooreerst*, het beproevende voorstel van God aan ABRAHAM in vs. 1 en 2 opgegeven; *ten tweede*, ABRAHAM's bereidvaardigheid ter beantwoording daaraan vs. 3—8 beschreven; en *eindelijk* de dadelijk ondernomene volvoering van hetgeen God aan ABRAHAM, ter zijner beproeving, had voorgeslagen, benevens de uitkomst daarvan, gelijk dit een en ander vs. 9, 10, 11 en 12 vermeld wordt. De verklaring van vs. 2, waarin ROMSWINCKEL van de gewone opvatting afwijkt, willen wij met zijne eigene woorden opgeven: „Nogtans was het eigenlijk geen stelling gebod, maar veelmeer slechts een opwekkend voor-

„stel, dat ABRAHAM met die woorden ontving. Be-  
„speurt men zulks al in de gewone overzetting en in  
„andere zoo duidelijk niet; in het oorspronkelijke, ech-  
„ter, laat het zich terstond gevoelen. Te weten, het  
„woordje, in de uitdrukking *Neem nu uwen zoon*, door  
„NU vertaald, is in den grondtekst een woord van op-  
„wekking of aanmoediging, volmaakt overeenkomende  
„met ons *nu dan!* of *welaan!* *Nu dan! neem uwen*  
„*zoon*, of *Welaan! neem uwen zoon*, uwen eenigen  
„enz. zoo luidde dus letterlijk de Goddelijke aanspraak.  
„Ik merk dit aan, omdat ik meen, mij daaruit te kun-  
„nen verklaren, bij hoedanige gelegenheid die zoo bui-  
„tengewone en zware beproeving plaats had. Ik ver-  
„beelde mij namelijk den Aartsvader, voornemens zijn-  
„de, den Heere een offer te brengen. Het beste, dat  
„hij bezit, wil hij gaarne Hem toewijden. Hij overlegt  
„derhalve bij zichzelf, wat nu af te zonderen uit de  
„kudde, tot eene altaargave voor den Heere. Doch wat  
„is het schoonste stuk zijner kudde? Wat is de ganfche  
„kudde? . . . . Hij gevoelt het, het is alles te gering,  
„om een waardig offer te zijn aan dien God, welken hij  
„eerde. Maar heeft hij dan iets beters of edelers? . . . .  
„„Ja, ABRAHAM!” — zoo spreekt thans tot hem  
„de stem des Heeren — „Ja! gij hebt iets beters,  
„iets edelers; gij hebt IZAAK, uwen eenigen, uwen  
„geliefden. Nu dan, zoo gij waarlijk het edelste voor  
„Mij overhebt, en geen offer u te kostelijk zij tot  
„Mijne dienst; welaan dan! neem dezen uwen zoon,  
„ga met hem naar *Moria*, en offer hem aldaar  
„tot een brandoffer, ter plaatse, welke ik u nader  
„wijzen zal!” — Volgens deze opvatting werd ze-  
„kerlijk aan ABRAHAM niet stellig gelast de opoffering  
„van zijnen zoon. Maar, ondertusfchen, zulk een voor-  
„stel uit den mond des HEEREN was voor eenen man  
„van ABRAHAM's vroomheid vast niet minder ver-  
„bindend, ja meer verbindend nog, dan een uitdrukke-  
„lijk bevel.” Bl. 92, 93.

Wij twijfelen, of deze opvatting velen aannemelijk

zal voorkomen. Rec. althans vindt daarin groote zwaarigheid. En al vertaalt men ook: *welaan!* of *nu dan!* dit maakt in den grond geen verschil, en er volgt nog geenszins uit, dat deze Godspraak *geen stellig gebod, maar veelmeer slechts een opwekkend voorstel* zou behelzen.

V. *Mozes, ongezind, maar door God gedrongen, om de roeping tot verlossing van Israël te aanvaarden*; naar *Exod. IV: 1—18*. Eerst wordt het tekstverhaal ontvouwd; *daarna* het gedrag van *MOZES*, zoo als dit hier voorkomt, nader overwogen; en *eindelijk* aange-toond, hoe het beschouwde dienen kan *deels* ter bevestiging van ons geloof, *deels* ter besturing van onzen wandel. De toepassing bevat belangrijke en nuttige wenken.

VI. *Israëls overtocht door de Roode zee, en het omkomen van Pharao met zijn leger in dezelve*; naar *Exod. XIV: 15—31*. Deze gebeurtenis wordt beschouwd *eerst* in hare gansche toedragt; *daarna* in hare gewigtige strekking, en *eindelijk* in hare nuttige leering. Verlangt gij te weten, Lezers! hoe dit wonder door den Prediker wordt voorgesteld? Verneemt het wederom met zijne eigene woorden: „Liever, dan dat wij willekeurige verklaringen zouden omhelzen, houden wij ons aan de „duidelijke letter van den tekst. En dan stellen wij ons „de zaak in dezer voege voor. Er waait gedurende den „ganschen nacht — dat is van den avond tot aan den „morgen — een geweldig sterke wind dwars over den „zeeboezem heen. Deze wind werkt bepaaldelijk over „eene zekere streek; scheidt aldaar het water vaneen; „en doet alsoo midden in de zee een pad ontstaan, breed „genoeg, om den *Israëlit*en, met al hun vee, nog in „dien eigen' nacht een' bekwamen doortocht te verschaffen. Zij treden derhalve op het drooge in de zee. En „terwijl zij van den westelijken naar den oostelijken „oever — welke beide oevers, op de hoogte, waar de „overtocht moet geacht worden plaats gehad te hebben, „twee tot drie uren gaans van elkander verwijderd zijn: „terwijl de *Israëlit*en, van den westelijken naar den „oostelijken oever, in goede orde voorttrekken; staat

„ langs hun pad , ter wederzijden , het water opgehoopt  
 „ en onbewegelijk , als het ware , gelijk een muur. . . .  
 „ Wij ontkennen geenszins , dat , volgens deze voor-  
 „ stelling , de zaak onverklaarbaar en onbegrijpelijk is,  
 „ Maar juist als zoodanig , als een verbazend wonder  
 „ wordt zij hier , en ook overal elders in de H. Schrift,  
 „ opgegeven.” Bl. 168 , 169. — Het komt ons voor,  
 dat de voorstelling , welke men bij VAN DER PALM  
 (zie vooral zijnen *Bijbel voor de Jeugd*) en anderen van  
 deze gebeurtenis vindt , veel aannemelijker is , terwijl zij  
 echter verre af is van willekeurig te zijn of met de letter  
 van den tekst te strijden. Door die opvatting , gelijk de  
 Hoogl. VAN DER PALM te regt aanmerkt , wordt wel  
 het *wonderbare* , het *wonderlijke* van het geval vermin-  
 derd , maar geenszins het *wonder* weggenomen ; integen-  
 deel verschijnt dit in een schooner , den God der Natuur  
 veel waardiger licht. Voor het overige behelst het *derde*  
 of toepasselijk deel dezer preek wederom veel waars en  
 goeds.

VII. *David, Nabal en Abigail* ; naar 1 Sam. XXV:  
 2—35. Vier bijzonderheden worden in dit verhaal on-  
 derscheiden en achtereenvolgens overwogen : *vooreerst* , NA-  
 BAL'S grove en beleedigende onbescheidenheid jegens  
 DAVID ; *ten tweede* , DAVID'S opbruifende gramschap  
 en voorgenomene wraakoefening deswege ; *ten derde* ,  
 ABIGAIL'S voorzigtige poging tot stilling en afwending  
 van dezelve ; en eindelijk , *ten vierde* , de heilzame uit-  
 werking daarvan op DAVID'S gemoed.

VIII. *David en Barzillai* ; naar 2 Sam. XIX: 31—39.  
*Eerst* wordt het geschiedverhaal opgehelderd ; *dan* nader  
 stilgestaan bij hetgeen in de hier voorkomende personen ons  
 meest treft (DAVID'S *dankbaarheid* en BARZILLAI'S  
*verstandige denk- en handelwijze*) ; *eindelijk* uit het be-  
 schouwde lesfen van wijsheid en deugd opgezameld. —  
 Deze preek is , meer dan eenige andere in dezen bundel ,  
 uitgerekt en vol herhalingen.

IX. *Die God vreest , is welgelukzalig* ; naar Psalm I.  
 Het lied wordt verklaard en toegepast. Of de ontleding

van den Psalm van den smaak des Predikers getuige, moge elk Lezer beslissen. Men neme slechts het begin: „ In de eerste plaats zou ik dan den Psalm voor u ophelderen. Gelijk reeds gezegd is; het geluk van den Godvreezende maakt deszelfs inhoud uit. Namelijk dit geluk wordt geprezen, in de twee eerste verzen; hierop wordt, in de twee volgende verzen, het daar voorgestelde door vergelijking en tegenstelling uitgebreid; terwijl eindelijk, in de beide laatste verzen, al het voorgestelde nadrukkelijk bevestigd wordt.”

„ In de twee eerste verzen wordt het geluk van den Godvreezende aldus geprezen: *Welgelukzalig is de man* enz. De Godvreezende, welks (wiens) geluk de heilige Dichter prijst en verheft, wordt derhalve niet slechts eenvoudig genoemd, maar tevens op twee derlei manieren beschreven; eerst ontkenner- en daarna stellenderwijze.”

„ Ontkennerwijze beschrijft hem de Dichter enz. enz. enz. Bl. 267, 268.”

De Prediker gaat vervolgens dus ter toepassing over:

„ Na deze opheldering van den Psalm, zal hij wel voor u allen volkomen verstaanbaar en duidelijk zijn.” Dat gelooven wij ook. „ Zou ik mij ook niet mogen vleijen, Aand.! dat velen uwer deszelfs schoonheid gevoelen?” Dat gelooven wij minder.

X. *De heilzame werking van het vertrouwen op God, zoo als dezelve in David op te merken is;* naar Psalm XXVII. Het gedicht wordt eerst van stuk tot stuk nagegaan; voorts wordt in hetzelfde onderscheidenlijk opgemerkt de weldadige werking van het vertrouwen op God, welke zich hier in DAVID vertoont; (bl. 307, 308: „ En welke weldadige werking van het vertrouwen op God, dat DAVID bezielde, vertoont zich dan in hem, naar den beschouwden Psalm? De heilzame werking van DAVID's vertrouwen openbaart zich, naar denzelfden, in verschillende bijzonderheden; doch meest en voornamelijk in deze vijf: het schiep hem vreugde in het hart; het sterkte hem met moed; het

„ vervulde hem met liefde en heerschende gezindheid tot de dienst van God; het maakte hem vrijmoedig in het gebed; en het deed hem onwankelbaar zich verlaten op Gods beloftenissen. — Welaan, Toeh. ! vernieuwt uwe aandacht, opdat ik u het daar opgenoemde bij de stukken, schoon nogtans kortelijk, aanwijze);” *eindelijk* daaruit aanleiding genomen, om tot het aankweken van zulk een vertrouwen op te wekken.

En nu de slotfom van ons beoordeelend verslag? Wij hebben de gekozene benaming afgekeurd; doch daar wil de Schrijver over heen stappen: *bijaldien slechts de inhoud van dezen bundel den toegenegen' Lezer niet misvallig zij*, zal deszelfs uitgave hem geenszins berouwen. Nu, wat Rec. betreft, hij ontkent niet, dat er veel waars en stichtelijks in dezen bundel gevonden wordt; maar indien dit eene voldoende reden is voor elken Prediker ter uitgave van zijnen kanselarheid, goede Hemel! met welk een' vloed van preken loopen wij dan nog gevaar van overstromd te worden!

Wij mogen ten slotte niet nalaten op te merken, dat den Steller dezer Leerredenen het gebrek van velen onzer Kanselredenaars aankleeft. Wij bedoelen dat groote gebrek van een' matten, slependen, sopperigen stijl, die door de opeenstapeling van *synonyme* woorden en spreekwijzen alle kracht en gloed verliest. In het belang onzer letterkunde in het algemeen en der kanselwelsprekendheid in het bijzonder achten wij het noodig, daarop den Eerw. ROMSWINCKEL en allen, die aan hetzelfde euvel mank gaan, opmerkzaam te maken, door het aanvoeren van enkele staaltjes, uit een' grooten voorraad gekozen.

Reeds bl. 3 onderaan lezen wij: „ om voorts nog, „ ten besluite, met u te letten, op hetgeen hier tot onze „ leering valt *op te merken of te bedenken.*” Daarop volgt onmiddellijk: „ Hetgeen in den tekst te boek gesteld is, *vereischt en verdient eene zorgvuldige en „ naauwkeurige belichting.*” — Bl. 9: „ en dat hij „ daarom tegen de zonde, die zoo gevaarlijke vijandin, „ behoorde op zijne hoede te wezen, *dezelve tegen te*

„gaan, te *bsteugelen en te bedwingen.*” — Bl. 11 vinden wij deze omschrijving van KAIN's vraag: *ben ik mijns broeders hoeder?*: „Behoef ik ook over hem te waken, of voor hem te zorgen? Ben ik over hem gesteld, om hem te behoeden?” Hoe mat! — Bl. 17: „Namelijk wij willen zien, hoe ons hier *als in een duidelijk sprekend voorbeeld, als in eene treffelijke proeve voorgesteld, als in een levendig tafereel* gemaald worde: hoe de Hemelsche vader, van den beginne aan, werkzaam geweest is tot zedelijke en godsdienstige onderwijzing van den door de zonde verbijsterden mensch; hoe Hij hem, gelijk een vader zijn kind, naar zijne vatbaarheid en behoefte, en met zoo veel wijsheid als liefde, *ter zijner teregtleiding, ter zijner verbetering en behoudenis vermaande en onder rigtte.*” — Bl. 42: „dat hij alleenlijk aanmerkte de schoonheid en de vruchtbaarheid der landstreek, zonder zich er om te bekommeren, of ook *de zedeloosheid, de snoodheid en goddeloosheid* van derzelver bewoners voor hem *gevaarlijk en verderfelijk* konden worden. En hij heeft naderhand deze *onbezonnenheid en dwaasheid* duur moeten betalen.” — Bl. 56 en 57: „Onder de vele en velerlei merkwaardige bijzonderheden, waarvan ABRAHAM's geschiedenis *vol is, van het begin tot aan het einde, verdient voorzeker, ja verdient inzonderheid* mede geteld te worden, hetgeen in het kapittel, dat wij daar gelezen hebben, beschreven staat. Hetzelve betreft het voorgevallene tusschen den Allerhoogste en ABRAHAM, toen deze eens door eene vlaag van *neerslagtigheid en droefgeestigheid* overvallen geworden was. Het verhaalt ons, hoe deze vrome dienaar en vriend van God, *door Deszelfs minzame toefpraak en herhaalde, ja zinnelijk en plegtig bevestigde, belofte, getroost, opgebeurd en bemoe digd werd.*” — Bl. 72: „Het mogt hem gebeuren, in eene vlaag van *neerslagtigheid en droefgeestigheid*, door Gods vriendelijke toefpraak, *vertroost en bemoe digd* te worden. Het mogt hem gebeuren, nopens



„ hetgeen hij vurigst verlangde en wenschte, Gods uit-  
 „ drukkelyke toezegging en stellige belofte te bekomen.  
 „ Het mogt hem gebeuren, deze hem gedane toezegging  
 „ en belofte zinnelyk en plegtig, en op de meest gerust-  
 „ stellende wijze, bevestigd en gestaafd te zien.” — Bl.  
 185: „ Na, door plaag op plaag, vreeselykst gestraft  
 „ en geteisterd te zijn, hadden zij ten laatste voor Hem  
 „ gebukt, en hadden zij Israël — het voorwerp van hunne  
 „ verachting, van hunne mishandeling, van hunne  
 „ verguizing, van hunne wreedheid, het onschuldige  
 „ voorwerp van hunne gruwzame ongerechtigheid — laten  
 „ uittrekken uit Egypte.” — Bl. 223: „ Toen (aldus  
 „ lezen wij aan het begin der genoemde verzen) zeide  
 „ DAVID tot ABIGAIL: „ „ Gezegend — gedankt,  
 „ „ geloofd en geprezen — zij de Heere, de God Israëls,  
 „ „ die u te dezen dage mij te gemoet gezonden heeft!  
 „ „ En gezegend — gedankt en geprezen — zij uw raad;  
 „ „ hetgeen gij gedaan hebt, uwe voorzigtigheid en schran-  
 „ „ derheid, uw wijs overleg, de gepaste middelen,  
 „ „ welke gij te werk gesteld, de verstandige maatreg-  
 „ „ len, welke gij genomen hebt, om mijnen toorn te  
 „ „ bedaren en mijne gramschap te stillen, om mij te  
 „ „ wederhouden van het kwaad te volbrengen, welks  
 „ „ bedrijving ik besloten had! En gezegend zijt gij —  
 „ „ ja, gedankt zijt ook gij zelve, dat gij mij te dezen  
 „ „ dage geweerd, verhinderd en belet hebt van te ko-  
 „ „ men enz.” ”

Dan, reeds genoeg. Wij eindigen met de woorden van  
 HERDER (*Fragmente zur Deutschen Literatur. Dritte  
 Sammlung. Sollen wir Ciceronen auf den Kanzeln ha-  
 ben?*): „ Wo schleppt sich die Sprache mehr, als auf  
 „ den Kanzeln? — Hier, wo man das Verständliche des  
 „ Vortrages so oft darein setzt, mit einem Schwall von  
 „ Worten nichts zu sagen, den Perioden in seine fürch-  
 „ terliche Glieder zu ordnen, um einen Panischen Schau-  
 „ der einzujagen. Wie oft hört man einen Gedanken  
 „ nach diesem Zuschnitt: „ Wenn wir um uns umher-  
 „ „ schauen — wenn wir — wenn wir — weil es — so

„ „ werden wir gewahr, dasf die Menschen Sünder find :”  
 „ dies ist die gewöhnliche Homiletische Schlachtordnung,  
 „ die Bindewörter ; und Beiwörter , und Hulfswörter ,  
 „ und Synonymen , und periodifche Theile in Ueberflusz  
 „ hat , um den Mangel an Gedanken zu verbergen , die  
 „ das Ohr übertäubet , um nicht die Leere des Verftandes  
 „ zu zeigen ; dies ist der fliezende Vortrag , der vor  
 „ dem Effen heiffamen Appetit , und nach dem Effen  
 „ einen fanften Schlaf machet.”

*Het Euangelie, eene bron van troost en bemoediging  
 onder de bezwaren van het menschelijk leven. Door  
 H. BIELEVELT, Onderwijzer in de Godsdienst te  
 Utrecht. II Stukjes. Te Utrecht, bij J. G. van Ter-  
 veen. 1827 en 1829. In. gr. 8vo. Te zamen VIII  
 en 310 bl. f 3 - :*

Onder de verblijdende verschijnselen van onzen leeftijd behoort het voorzeker, dat er Onderwijzers in de Godsdienst gevonden worden, die zoodanige blijken van kennis en Christelijke denkwijze kunnen geven. Over het geheel las Rec. de beide stukjes met genoegen; dezelve zijn stichtelijk, en in een' goeden geest geschreven. Wat men hier heeft te verwachten, geeft de Heer BIELEVELT in het korte voorberigt met de volgende woorden te kennen: „ Zij, die, hunner hooge waarde ge-  
 „ dachtig, gaarne het doel van hun aanzijn willen berei-  
 „ ken, die hun deel genieten (*hebben*) van de onspoeden  
 „ dezer aarde, maar die ook dankbaar het goede opza-  
 „ melen, dat zich op den levensweg aanbiedt, zullen  
 „ misfchien hier en daar iets tot leering, bemoediging  
 „ en vertroosting vinden; — en voor hen heb ik gaarne  
 „ nuttig willen zijn.” Naar aanleiding van schriftuur-  
 plaatfen behandelt de Schrijver in eenentwintig korte op-  
 stellen eenige belangrijke onderwerpen, die allen eene  
 nuttige strekking hebben, om kennis der waarheid te

bevorderen, welke naar de godzaligheid is. Taal en stijl zijn vrij goed, behalve dat meermalen de vierde naamval in plaats van den eersten staat, en ook weleens een min gepast woord werd gekozen, b. v. *loon, aan een' godzaligen wandel vastgehecht*, bl. 24. en *zijne* (JESUS) *afgematte ziel keerde tot het werktuigelijk (werkelijk?) leven terug*, bl. 39. Ook op zaken valt hier en daar wel iets aan te merken. Is het waar, wat bl. 32 in het algemeen wordt gezegd, dat *de kindsche jaren tot slerven de schoonste zijn*? Het voorbeeld van *den zondaar, die zich, na een leven, toegewijd aan ongerechtigheid, mischien aan den avond van hetzelfde, tot God bekeert*, is ongelukkig bijgebracht, om de zaligheid van vroeg gestorven kinderen te bewijzen. Vanwaar heeft BIELEVELT, bl. 77, dat PETRUS met de andere jongeren vuur van den hemel wenschte? De Evangelist LUKAS (IX: 54) noemt JACOBUS en JOANNES. Voorts geeft Rec. den Schrijver in bedenking, of *alles*, wat hij over *opstanding* en *wederzien* zegt, wel gegrond is. Dat men toch niet te veel poge te bewijzen, en in schriftuurplaatfen geen' anderen zin legge, dan dezelve blijkens den samenhang hebben! Op bl. 191 schrijft BIELEVELT, dat de vijanden van JESUS besloten hadden, Hem op het *Paaschfeest* te dooden; het tegendeel lezen wij MATTH. XXVI: 5. Betrekkelijk den tijd van den intogt binnen Jeruzalem en het gastmaal ten huize van SIMON vergelijkte BIELEVELT JOAN. XII: 1—12. Zag JESUS het geheele elftal *medegesleept*? MARKUS (XIV: 4) zegt, dat het *sommigen* waren, terwijl JOANNES met name den *verrader* noemt, die door zijne voorgewende bezorgdheid voor de armen het oordeel van dezen en genen der Apostelen voor een oogenblik wist te verbijsteren. De Schrijver zal toch bl. 289 wel niet willen beweren, dat werkelijk de *Godheid*, als zoodanig, in Gethsemané *geleden* hebbe?

Deze aanmerkingen hebben geenszins ten doel, de waarde van het werkje te verkleinen, maar den Schrijver eenige wenken te geven, daar deze, blijkens het voorbe-

rigt, hem welkom zullen zijn. Moge hij de aangename voldoening hebben, dat het tweede stukje even goed, als het eerste, ontvangen worde, en, onder den Goddelijken zegen, iets toebrengte ter uitbreiding van het Rijk der Waarheid!

---

STUBER en OBERLIN, twee edele Predikanten in den Elzas. Te Groningen, bij W. Zuidema. 1829.  
In gr. 8yo. 70 Bl. f: - 60.

**B**eide de op den titel genoemde mannen bedienden het predikambt in het zoogenaamde *Steinthal* in den *Elzas*, vóór hun verblijf in hetzelfde eene bijna geheel woeste landstreek, welker bewoners, in eenen half wilden toestand, in de diepste ellende en onwetendheid verkeerden. Nadat de aanvang tot hunne beschaving en verbetering door den Heer STUBER in het jaar 1750 onder zeer afschrikkende omstandigheden gemaakt was, werd deze zessien jaren later opgevolgd door den Heer OBERLIN, die het aangevangen werk voortzette en voltooide, eerst in het jaar 1826 is overleden, en de bewoners van het *Steinthal*, ten gevolge der onvermoeide pogingen en opofferingen van hem en zijnen voorganger, heeft achtergelaten in eenen te voren nooit genoten bloei en welvaart, zoo wel ten aanzien van hunne tijdelijke omstandigheden, als van hunne zedelijke en godsdienstige gesteldheid. Veel van datgene, wat wij door deze voortreffelijke mannen hier verrigt zien, moge, bij den bloei en hoogen trap van volmaking van het volksonderwijs in ons vaderland, bij de aanmoediging en ondersteuning van alle takken van nijverheid dóór onze regering, buiten den omvang liggen van den werkkring des Evangeliebedienaars in ons vaderland; met dat al verdient de edele geest van onvermoeide menschenliefde dezer mannen ook onder ons bekend te worden. Te meer verdient dit boekje de aandacht van alle weldenkenden, omdat het in hetzelfde niet ontbreekt aan verstandige wenken, die, opgevolgd zijnde, ook in

andere omstandigheden van algemeen nut kunnen zijn voor alle menschenvrienden, om op anderen weldadig te kunnen werken. Hooren wij onder anderen slechts STUBER in eenen brief aan zijnen vriend OBERLIN: „Het beste is, dat wij onmiddellijk slechts voor de „zielen der *Steinthalers* zorgen. Worden zij Christenen, dan worden zij van zelve iets meer verstandig, „werkzaam, voorzigtig enz., en dan zouden zij juist „goed zijn — zij zullen hunne edele vrijheid behouden, geene slaven van den Mammon, maar ook geene „lediggangers zijn. Wil men hun veel voorzeggen, „hen in allerlei vormen persen, tot dit en dat overhalen, dan maakt men zich bij hen slechts lastig en „verdacht; maar liet men hen volkomen aan hun zin „over, en arbeide men slechts in liefde en trouw aan „hunne zielen, zoo zou men veelligt met den meesten „zegen arbeiden.”

De Eerw. D. A. DE GROOT, van wien het Nederlandsch publiek deze verzameling van berigten over STUBER EN OBERLIN ontvangt, heeft dus aanspraak op deszelfs dank. Moge zijn wensch vervuld worden, dat dit geschrift verstrekke, om ieder op te wekken, in zijnen kring al dat goede te bewerken, waartoe hij in staat is!

---

*Waarnemingen over het delirium tremens, of (de) Dronkaardsziekte; door Dr. GEORG BARKHAUSEN, tweede Geneesheer aan het Zieken- en Krankzinnigenhuis te Bremen. Uit het Hoogduitsch vertaald, door G. GREEVE, Med. et Chir. Doct. te Utrecht. Te Dordrecht, bij Blusfé en van Braam. 1829. In gr. 8vo. VIII en 231 bl. f 1-80.*

**W**einig ziekten zijn er, die in de laatste jaren meer gerucht gemaakt hebben, dan het zoogenoemde *delirium*

*tremens*. Bijna ieder journaal bevatte waarnemingen van gelukkige genezingen, (de ongelukkig afgeloopen gevallen worden zelden opgegeven) en genoegzaam algemeen werd het *opium* als *specificum* geroemd. De geleerde Schrijver beklagt zich niet te onrecht over deze eenzijdige behandeling, en houdt het, wegens de verwarring van begrippen, voor noodig, de zaak nader te onderzoeken en toe te lichten. Volgens hem is *delirium tremens* die ziekte, welke iemand slechts na langdurig misbruik van sterken drank aanvalt, zich bij voorkeur door afwijkingen van de herfen- en zenuwwerkingen kenmerkt, somtijds met, somtijds zonder koorts voorkomt, zich door groote neiging tot *collapsus* kenschetst, en slechts door een' kritischen slaap kan weggénomen worden.

De ziekte wordt in een acuut en chronisch, idiopathisch en symptomatisch, sthenisch en asthenisch *delirium tremens* verdeeld. Derzelver wezenlijke verschijnselen zijn: slapeloosheid, ijlen, en eene bijzondere, eigenaardige misleiding der zinnen. Den aard der ziekte beschouwt de Schrijver meer in congestie (vooral aderlijke), minder in ware ontsteking gelegen te zijn; welk gevoelen hij door de uitkomst der lijkopeningen tracht aan te dringen, die op eene overprikkeling der herfenen door het gestadig misbruik van geestrijke vochten hennwijzen, welke (gelijk hij zegt) in het begin zuiver dynamisch, eindelijk materiële veranderingen in de herfenen voortbrengt; kunnende deze laatsten bij de bestaande ziekte aanwezig zijn, of niet. Meer duidelijke sporen van ontsteking zijn alleen aan het sthenisch karakter der ziekte eigen, in welk geval dezelve meer overeenkomt met *phrenitis*; terwijl het in andere gevallen nader grenst aan *mania*, tusschen welke beiden het, naar des Schrijvers oordeel, in het ziektekundig systema behoort geplaatst te worden. Wat lager wordt het bij eenen aanhoudenden roes vergeleken.

Aangaande de therapeutische behandeling berigt de Heer BARKHAUSEN, dat de lichtste graad van zelf door slaap wordt opgeheven; dat het echter gevaarlijk zijn zou,

het hierop te laten aankomen; dat dwangmiddelen schadelijk zijn, eene meer zachte leiding daarentegen nuttig, en voegt er het bekende omtrent de psychische kuur van krankzinnigen bij; vooral moet van rust en slaap de genezing verwacht worden. Dat in den acuten vorm het antiphlogistisch geneesplan, in den chronischen het meer opwekkend te stade komt, laat zich ligtelijk bevatten. Intusschen raadt de Schrijver alle behoedzaamheid aan in het doen van bloedontlastingen, zoowel algemeene, als plaatselijke (hetgeen bij het overprikkeld en uitgeput gestel van dronkaards niet bevreemden kan). Meer nut is van de zuren te verwachten. Boven allen roemt de Schrijver den braakwijnsteen, tot walging toe gegeven. Voorts koude begietingen en omslagen om het hoofd bij aanmerkelijke congestie, en bij het sthenisch *delirium* eene *tenuis diaeta*. In het asthenisch *delirium tremens* het *opium* van  $\frac{1}{2}$  gr. alle 2 uren tot 1 gr., soms 2 gr., tot dat er slaap op volgt. Met voordeel heeft zich ook de Schrijver bediend van den *campher* en het vlugtig *ammonium* in grootere giften. Eindelijk het chronisch *delirium* is zeer moeilijk te behandelen en nog moeilijker te genezen. Daartegen wordt het afwisfelend gebruik van braakwijnsteen en *opium*, vooral bij ontbrekende nachtrust, enkele tegen den avond gegevene grootere giften van *opium* aangeprezen, van welke evenwel, zoodra er organische veranderingen der hersenen bestaan, gelijk van alle andere middelen, luttel te verwachten is. De 3 eerste hier medegedeelde gevallen pleiten voor het afwisfelend gebruik van *opium* en *elix. ac. Hall.*, de 8 volgende voor dat der braakmiddelen; het 12de en 13de doet den uitslag eener meer gemengde behandeling kennen, waarin de Schrijver met veel openhartigheid zijne begane mislagen erkent. Ten laatste zijn met dezelfde openhartigheid eenige gevallen met ongelukkige uitkomst, benevens de lijkopeningen, opgeteekend; waarbij eene onpartijdige beoordeeling van des Schrijvers eigene geneeswijze gevoegd is.

Jammer, dat deze niet onbelangrijke bijdrage tot de kennis van het *delirium tremens* niet met meer zorg van taalfouten gezuiverd is.

*Natuurlijke Geschiedenis van den Mensch; door B. G. E. DE LAVILLE, Graaf DE LACÉPÈDE. Voorafgegaan van de Geschiedkundige Lofrede op den Auteur, door den Baron G. CUVIER, vasten Secretaris der Koninklijke Akademie van Wetenschappen. Te Rotterdam, bij de Wed. J. Allart. 1829. In gr. 8vo. VIII, 54 en 144 bl. f 1-90.*

**E**r kan naauwelijks een gewigtiger gedeelte der Natuurlijke Geschiedenis bestaan, dan dat, hetwelk den Mensch zelve tot onderwerp heeft. De kennis der bewerkte schepping, en vooral die van het dierenrijk, verkrijgt een hooger belang; wanneer men haar in verband brengt met die van den mensch, welke, als het volkomenste wezen, aan het hoofd der dieren staat. Dit belangrijk onderwerp is dan ook door verscheidene Geleerden in afzonderlijke geschriften behandeld, hoezeer ons altijd nog de juiste grenzen ontbreken, welke de natuurlijke geschiedenis van den mensch van *anthropologie*, *physiologie* en andere verwante wetenschappen afscheiden. Volgens ons begrip bevat de natuurlijke geschiedenis van den mensch zoowel *anatomie* en *physiologie* als *psychologie*, en onderscheidt zich niet van de *anthropologie*, dan door het meer beperkt gebruik, hetwelk sommigen van dit laatste woord hebben gemaakt. De hoofdtrekken zelfs der geschiedenis des menschedoms en der menschelijke beschaving moeten in eene volledige natuurlijke geschiedenis van den mensch niet ontbreken. Zoo lang echter het begrip, dat men zich van deze wetenschap vormen moet, niet nader bepaald en omschreven is, kan men moeilijk nagaan, in hoeverre eenig geschrift over de natuurlijke geschiedenis van den mensch aan de eischen der volledigheid beantwoordt. Deze aanmerkingen drongen zich aan ons op, bij de lezing van het voor ons liggend geschrift van den beroemden LACÉPÈDE. Ziehier, op welk eene wijze deze Schrijver zijne taak heeft volbragt, en een, door hem-



zelve onmetelijk genoemd, onderwerp in weinige bladen heeft trachten te omvatten.

Hij begint met den mensch af te malen in zijne individuele ontwikkeling van de geboorte af, en verzelt hem, zoo als HALLER eenmaal bij eene dergelijke beschouwing zich uitdrukte, van de wieg tot het graf. In deze beschouwing tot den volwasfen leeftijd gekomen, vindt hij gelegenheid om iets te zeggen over de bewerktuiging van den mensch, zijne geschiktheid tot den opgerigten stand en gang, zoo wel als over 's menschen geestvermogens, en over het gewigtig middel, waardoor wij onze denkbeelden bewaren, uitbreiden, zuiveren en aan anderen kunnen mededeelen, de taal. Vervolgens schetst hij ons de trapswijze afnemmg van krachten en vermindering van vermogens, welke den ouderdom kenmerken, en den, door ouderdom veroorzaakten, dood voorafgaan, en voegt hierbij eenige opmerkingen over de sterfelijkheid op onderscheidene levensjaren. Hierop volgen nog eenige trekken uit de vier leventijdperken van den mensch, in een oratorisch tafereel, genomen uit des Schrijvers *Poëtiqne de la Musique*.

Na aldus den individuelen mensch te hebben beschouwd, vestigt de Schrijver onze aandacht op het menschelijk geslacht en het ontstaan der Maatschappij, welke door hem theoretisch worden beschouwd. Daarna leert hij den invloed opmerken, dien luchtgesteldheid, verschil van landstreek en water op het menschelijk geslacht gehad hebben, en beschouwt de rassen der menschensoorten als voortbrengfelen dezer oorzaken. Hij onderscheidt drie hoofdrassen, het *Kaukasische*, het *Mongoolsche* en het *Ethiopische*. *Amerika* is, volgens hem, voor het Noordelijk gedeelte uit Noordoostelijk *Azië*, voor het Zuidelijk gedeelte uit de menigvuldige eilanden der stille Zuidzee bevolkt. Na de beschouwing der menschenrassen spreekt de Schrijver met een woord over *Celtins* en *Albino's*.

Groot is de invloed van de luchtgesteldheid op den mensch; maar groot is tevens ook de invloed, dien de beschaaftde mensch wederkerig op de luchtgesteldheid en

op alle de hem omringende voorwerpen uitoefent. Eene levendige schilderij van dien invloed, en een kort overzicht van den voortgang der beschaving, besluit het geheele werk.

Uit dit kort verflag ziet men, dat de Schrijver een' gelukkigen greep gedaan heeft, en in de schikking zijner deelen met talent is te werk gegaan. Op verscheidene deelen, echter, zijn gegronde aanmerkingen te maken, en het geheel is onvolledig en oppervlakkig, vooral omdat hier de trekken ontbreken, welke den mensch ligchamelijk van de dieren onderscheiden, en wier behandeling ongetwijfeld tot het onderwerp van dit boek behoort, hoedanig men dan ook over het begrip verschillen moge, dat men aan eene natuurlijke geschiedenis van den mensch gehecht wil hebben. Het oorspronkelijke vooral levert eene aangename lectuur op, door den schoonen stijl, welke den vriend en navolger van BUFFON kenschetst, hoezeer dezelve hier en daar met kunstige schoonheden meer beladen dan verfiert is. De geschiedkundige Lofrede op den Schrijver van den Baron CUVIER, die het werk voorafgaat, plaatst ons op het rechte standpunt, om de letterkundige verdiensten van LACÉPÈDE naar hare wezenlijke waarde te beoordeelen.

De vertaling is vrij wel bewerkt, hoezeer het hier en daar blijkbaar is, dat de Vertaler met de wetenschap zelve minder bekend is. Hoe zou hij anders *Cochons d'Inde* op bl. 121 door *Oostindische Varkens* hebben overgebracht, of in de Lofrede, bl. 38, *Cétacées* door *grootte visfchen* hebben vertaald? Ook de benamingen der beenderen, op bl. 48, schijnen ons te bewijzen, dat hij een vreemdeling in de ontleedkunde is. Hier en daar is ook de zin niet wel begrepen, gelijk b. v. op de volgende plaatsen: „*Toutefois les difficultés dont nous parlons ne sont relatives qu'à la forme, et ne naissent que du désir, si naturel à un auteur qui succède à BUFFON, de se faire lire par les gens du monde. Il en est qui tiennent de plus près au fond du sujet, et dont les hommes du métier peuvent seuls se faire une idée.*” Dit

laatste wordt vertaald (bl. 34 der Lofrede): „ Er zijn „ er, die zich enkel op het grondige van hun onderwerp „ toeleegen, en daarom alleen door hen, die tot hetzelfde „ de vak behooren, kunnen gelezen worden.” Het moest zijn: Andere zwarigheden zijn er, die, nader met den aard des onderwerps verbonden, alleen door hen, die tot hetzelfde vak behooren, kunnen worden ingezien. — *Avant cette époque de la puberté ou de l'adolescence, la nature ne travaille que pour la conservation et le développement de l'individu.* Holl. vert. bl. 20: „ Tot dit „ tijdperk der volkomene ontwikkeling of der manbaar- „ heid arbeidde de natuur alleen ter bevordering daarvan.” Men leze: Tot het tijdperk der manbaarheid of jongelingsjaren werkt de natuur alleen tot instandhouding en ontwikkeling van den individüellen mensch.

---

*Zending naar Siam en naar Huë, de Hoofdstad van Cochinchina, in de jaren 1821 en 1822. Uit het Dagverhaal van wijlen G. FINLAYSON, Esq. Aide-Chirurgijn, enz. Met eene Memorie van den Schrijver, door Sir T. S. RAFFLES. II Deelen. Uit het Engelsch vertaald, door J. G. S. Te Dordrecht, bij Blusfé en van Braam. In gr. 8vo. Te zamen 549 bl. f 4-80.*

**D**e *Engelschen*, altijd gretig om hunnen koophandel uit te breiden, en voor hunnen boven alle peil gerezene machinerie-arbeid aftrek te zoeken, hebben niet alleen den gewonen loop des handels omgekeerd, door *Indostan* met katoenen goederen van *Indostansch* katoen te voorzien, hetwelk viermaal de linie gepasseerd is, om in *Engeland* gefabriceerd te worden, maar zij trachten ook de rijke landen van *Achter-Indië* met hunne manufacturen te gerijven. Het voor ons liggende werk vertoont ons de pogingen, door hen daartoe in de Rijken van *Siam* en *Cochinchina* aangewend. Deze, met het Rijk van *Ava* of der *Birmans*, maken tegenwoordig

*Achter-Indië*, of het Schiereiland aan gene zijde van den *Ganges*, uit. Men weet, dat de *Engelschen* met het aatstgenoemde Rijk wegens grensscheidingen in eenen oorlog geraakt zijn. Met *Siam* en *Cochinchina* was niets van dien aard te vreezen, daar er geene punten van aanraking tusschen dezelve en *Britsch-Indië* waren. Nogtans is de zending naar beide Rijken geheel en al mislukt. Vanwaar dit? Gewis niet door gebrek aan talenten des onderhandelars, den en als schrijver en als bestuurder met roem bekenden CRAWFURD; ook niet door gebrek aan werkzaamheid, of de noodige middelen tot overreding, geschenken, voor deze inlandsche Koningen. Vanwaar dan toch, dat het zoo *liberale*, zoo welwillende, den handel van alle Volken zoo gaarne beschermende en voorthelpende *Britsche* Gouvernement zulke grievende teleurstellingen ondervindt; terwijl de oude, bekrompene, kleingeestige, *monopolizerende* *Nederlandsche Oostindische* Maatschappij, die, volgens de onweerlegbare getuigenis van denzelfden Heer CRAWFURD, in zijne *Beschrijving des Indischen Archipels*, geheel ontbloot is geweest van groote en bekwame mannen, — dat dit wanstaltige en ziellooze ligchaam weleer met zoo veel voorspoed, met zoo veel toegenegenheid der inwoneren op deze kusten handel dreef niet alleen, maar zelfs eene Faktorijs beneden *Bancok* had, *Amsterdam* genaamd, en dat de *Hollandsche* Gezant in *Siam* met alle eerbetooning ontvangen werd (\*)? Het is onbegrijpelijk! En deze zonderlinge afkeer van de vrienden en voorstanders van den vrijen handel over de geheele wereld heeft niet alleen in *Achter-Indië* plaats, maar zelfs in het nog meer verwijderde *China*, waar de *Engelschen* aan gedurige kwellingen en blijken van diepe minachting blootstaan; terwijl de *Hollanders* der *O. I.* Maatschappij, die schraapzieke alleenhandelars, er voorheen met de grootste genegenheid werden onthaald, en DE GOIJER EN DE KEYZER (†) er geheel anders ontvangen

(\*) Zie KÄMPFER's Reizen.

(†) Zie NIEUWHOF's Reizen. Lord MACARTNEY, of

werden, dan Lord MACARTNEY of Lord AMHERST. Nog meer: het is nu reeds twee Eeuwen, dat de *Hollanders* alléén op *Japan* mogen handelen; terwijl de *liberale Britten*, onder den nooit naar waarde geprezenen RAPPLES, daartoe in 1812 vergeefs eene poging deden, die mislukte door de bekrompenheid en kortzigtigheid der *Japansche* Regering, welke zich nu eenmaal aan die lieden hield, die zij meende beproefde vrienden te zijn, (en het waren toch slechts *monopolisten*!) Nog eens, het is onbegrijpelijk! Hoe kan men toch zoo veel met die oude, lompe bedienden der *O. I. Compagnie* op gehad hebben, en thans niet met de *Engelschen*, die milde voorstanders van vrijen handel, en van beschaving over den geheelen Aardbodem, op hebben? Zou men ook somtijds denken, (en de *Aziaten* zijn ergdenkend) dat er eene adder onder het gras school? — dat alle die fraaije betuigingen en menschlievende voorgoens toch niet belet hebben, dat geheel *Indostan* vóór en na het *Engelsche* juk heeft moeten torschen; dat men den Nabob van *Bengale*; dien van *Carnatic* en dien van *Oude*, den Sultan van *Malsjoer* en de Vorsten der *Maratten* achtervolgens onttroond heeft, en den grooten Mogol te *Delhi* in zijn eigen paleis gevangen houdt? Die mishandelingen en afzettingen van *Koningen*, eerst onder schijn van hun hulptroepen te leveren, daarna met beschuldiging van verbondsbreuk, moet die andere, verder gelegene Vorsten, die bij al hunne lompheid toch menschenverstand hebben, een weinig beschroomd maken, om met die *liberale Britten* te onderhandelen. — Doch beschouwen wij het reisverhaal een weinig meer van nabij.

Met het oogmerk, om handelsbetrekkingen met de beide genoemde Rijken aan te knoopen, begaf zich de Heer CRAWFORD, en met hem de Schrijver als Genees- en Natuurkundige, schéep uit *Bengale*. De Eilanden, in de golf van *Bengale* gelegen, vooral *Seyer*,

STAUNTON, erkent zelf, dat de *Hollanders* door den eersten Keizer uit den *Mandsjoe*-stam naar *China* werden uitgenoodigd.

en in de straat van *Malacca*, in 't bijzonder *Poulo Pinang*, of *Prins van Wales*-eiland, vestigen zijne aandacht. — *Seyer* heeft de bijzonderheid, dat er bij den weligsten plantengroei bijkans geen vogel te zien of te hooren is. — *Poulo Pinang* wordt uitvoerig beschreven. Hier heeft zekerlijk de *Engelsche* handelsgeest wonderen gedaan; het eiland, eerst vóór omtrent 30 jaren eene kolonie, telt reeds meer dan 30,000 inwoners van allerlei Natiën. Het klimaat is zoo gezond, dat men zich zonder gevaar en op den duur aan de middagzon en aan sterke vermoeijenissen en afmattingen kan blootstellen. Een uitstekend voorregt in de keerkingslanden, ja genoegzaam onder den Evenaar! Doch de voorwerpen uit het plantenrijk zijn, zegt de Schrijver bl. 27, van weinig beteekenis; hij noemt echter verder eene menigte gewassen op, onder anderen de peper, de muskaatnoot en de kruidnagel, die er goed voortkomen, en op de hoogten groeit het boomgewas zeer welig. Bij dit bloeiende eiland steekt *Malacca* zeer af (toen nog eene *Nederlandsche* plaats): de drukte en levendigheid zijn er oneindig minder; geen wonder! onze goede naburen hebben, door hunne bezetting van *Poulo Pinang* ten Noorden, en van *Sincapoure* ten Zuiden, alles gedaan, wat zij konden, om *Malacca* te verpletteren; en, nu hun dit door hunne magt van kapitalen gelukt is, verwijten zij het aan de *Hollanders*! Achter *Malacca* is de zee bezaaid met eilanden, onder welke *Sincapoure* wel een der voornaamste is, hetwelk de *Engelschen*, op raad van *RAFFLES*, even na de herstelde vriendschap in 1813, die ons *Demerary*, *Berbice*, *Essequibo*, de *Kaap* en *Cochin* (gelijk *Ceylon* in 1802) gekost heeft, in bezit namen, ongetwijfeld met oogmerk, om *Malacca* nutteloos voor ons te maken. O, die *liberale*, onbaatzuchtige vrienden!

Van *Sincapoure* of *Singapore* wordt eene omstandige beschrijving gegeven. Het moet een heerlijk verblijf zijn. Van hier ging de reis noordwaarts te midden der tallooze eilanden, die even zoo wel de Oost- als de Westkust van het *Maleische* Schiereiland zoomen. Zoo kwam men ein-

delijk in de rivier van *Siam*, en wel in de haven van *Bancok*, thans de hoofdstad des Rijks, sedert dat *Juthia*, nog door KÄMPFER beschreven, door de *Birmans* in 1767 veroverd is, waarna de zetel des bestuurs door den hersteller der onafhankelijkheid van *Siam*, den stamvader van het thans regerende Huis PE-YA-TAE, naar *Bancok* verlegd werd. Uitvoerig worden hier de ontmoetingen van het Gezantschap geschilderd. De Heer CRAWFURD beklaagde zich (en met hem onze Schrijver) over de geringe eer, die hem werd aangedaan, over de personen van min aanzienlijken rang, met welke hij handelen moest, over de geringe gunsten, die men den *Britschen* handel genegen was toe te staan, (slechts 2 pCt. vermindering op de inkomende regten, mits er jaarlijks 5 *Engelsche* schepen binnenkwamen, of anders slechts na een bepaald getal jaren). Er werd dus niets tot stand gebracht, en het Gezantschap vertrok onverrigter zake.

Maar hier was men ten minste nog bij den Koning ten gehoor toegelaten geweest. Het is waar, dat dit niet veel afdeed, en dat de *Engelschen* met billijke verontwaardiging de slaven voor dien Despoot letterlijk op den grond zagen kruipen; maar de eer der gehoorgeving had men ten minste ontvangen. Dit was niet het geval in *Cochinchina's* hoofdstad *Huë*, waar de Koning, die aan de *Franschen* zekere mate van *Europeesche* beschaving, vooral in het krijgswezen, te danken heeft, volstandig weigerde, den Afgezant van den *Britschen Gouverneur-Generaal* van *Indostan* te ontvangen, omdat die geen gekroond Hoofd, maar slechts een *Landvoogd* was. Het *Britsche* Gezantschap kon dezen hinderpaal niet te boven komen. Het zou nogtans een goed handelsverdrag hebben kunnen bedingen, zoo de trotschheid van den landaard niet — even als in *China* onder Lord AMHERST — eene spaak in 't wiel had gestoken. Men wilde wel geschenken aan den Koning geven, maar geene daarvoor in de plaats aannemen. Men gevoelt ligtelijk, dat dit de fierheid van eenen *Aziatischen* Despoot, die daar-

anboven twee *Fransche Mandarijnen* in zijne dienst had, geweldig moest fluiten; en het is niet te verwonderen, hoewel onze Schrijver het niet begrijpen kan, dat daardoor het geheele reeds opgestelde handelsverdrag, waarbij de *Engelschen* in de havens van het eigenlijke *Cochinchina* vrijen handel verwierven, in duigen viel. Dus keerde men ook van hier vruchteloos weder.

Niet onbelangrijk zijn echter de vruchten dezer reis (althans dezes reisverhaals) voor de wetenschap. Van de vele eilanden aan de *Maleische* en *Siamsche* kusten ontvangen wij tamelijk naauwkeurige berigten. Verscheidene dezer eilanden hebben wij op de beste kaarten (b. v. in den nieuwen Atlas van STIELER) niet gevonden. Het is het eiland *Fou-kok* of *Pau-kok*; het zijn de *Sechang-* of *Hollandsche* eilanden, niet verre van den mond der rivier van *Siam* gelegen, en die met de kust eene groote baai moeten vormen. Wij hebben dezelve ook in de beide Woordenboeken van VAN WIJK en BRUINING niet gevonden; ofschoon het eerste van eene aanmerkelijke uitgebreidheid is, en de laatste voor den *Geoloog* en kruidkenner hoogstbelangrijk zijn. (Men vindt er onder anderen eene kruipende plant, die een' knobbeligen wortel heeft van vierhonderd-vierenzeventig pond.) In *Cochinchina* leeren wij de aanzienlijke koopstad *Saigon*, de groote en veilige baai van *Turon*, en den Koningszetel *Huë* kennen, beide in geene oude reisbeschrijvingen vermeld, maar waarvan de laatste eene door *Franschen* ontworpen en door inlanders gebouwde vesting bezit, die in kunstmatigheid en wezenlijke sterkte volmaakt zoo goed is als ééne in *Europa*. De zeden des volks beantwoorden door uiterlijke wellevendheid en minzaamheid aan deze beginselen van beschaving; maar het Despotismus, hetwelk  $\frac{3}{4}$  der inwoners tot den krijgsdienst preest, drukt alles ter neder, en dompelt het gros der Natie in de diepste armoede, zoodat zij nauwelijks en kommerlijk hun leven met de vischvangst rekken. Het is zonderling, dat er bijna geene uitwendige blijken van Godsdienstoeffening in *Cochinchina* gevonden worden; terwijl in het



naburige *Siam* de Godsdienst van BUDDHA in volle pracht en luister regeert, en heerlijke tempels bezit. Maar aan den anderen kant „overtroffen,” zegt FINLAYSON, „de voorkomende oplettendheid, de vriendelijkheid en gastvrijheid, welke wij ondervonden, alles, „wat wij nog tot hiertoe bij eenige *Aziatische* Natie „gezien hadden, en zulks wel in eene zoo hooge mate, „dat wij ons naauwelijks verbeelden konden, midden „onder zulk eene Natie te zijn.” Dit was te *Saigon*, en wel voornamelijk bij de *Chinezen*, (die in *Cochinchina* zoo wel, als in *Siam*, een zeer aanzienlijk gedeelte der bevolking uitmaken.) Te *Huë*, onder het oog der Regering, was het onthaal minder hartelijk. De beschuldiging van ongebondenheid, door verscheidene reizigers tegen de *Cochinchinezen* ingebracht, is slechts gegrond ten aanzien der ongehuwde vrouwen en meisjes, die de vaders en bloedverwanten, zonder eenige bedenking, aan ongebondenheid overgeven. Op overspel, daarentegen, staan zeer gestrengte straffen, en ook het algemeen gevoelen veroordeelt zwakheden van getrouwde vrouwen. In het openbaar is het gedrag zeer welvoegelijk. Te dezen aanzien en in meer opzigten komen FINLAYSON's berichten zeer wel overeen met de vroegere van Lord MACARTNEY en BARROW, en van die men bij ZIMMERMANN vindt. Hoewel de laatste (\*) meer bepaaldelijk van *Tonquin* spreekt, zijn echter vele trekken van zijn tafereel ook op *Cochinchina* toepasfelijk.

Zonderling is het verschil in uiterlijke gedaante tusfchen den inwoner van *Siam* en dien van *Cochinchina*. Bij den eerften is de schedel cilindervormig en het benedenhoofd driehoekig; bij den tweeden is het geheele hoofd en ook het aangezicht bolrond.

Over 't algemeen hebben wij deze reis met genoegen gelezen. De vertaling (ongetwijfeld van SWAVING) is redelijk; fchoon sommige uitdrukkingen niet zuiver *Hollandsch* zijn.

(\*) *De Aarde en hare Bezoners*, Xlde D.

*Waarschuwingen, opwekkingen en wenken, met betrekking tot den tegenwoordigen toestand van ons Vaderland, inzonderheid ten aanzien van de ingediende Petitiën ter Tweede Kamer der H. H. Staten-Generaal; door Anonymus Gelrus. Te Amsterdam, bij G. J. A. Beijerinck. 1830. In gr. 8vo. IV en 78 bl. f. : - 70.*

Dit boekje, in een' zeer goeden geest geschreven, is van eenen man, die (bl. 66) „meer dan veertig jaren de lot-  
„gevallen van *Europa* en de Geschiedenis van zijn Vader-  
„land niet onopmerkzaam en onverschillig gadesloeg, wiens  
„zucht of oogmerk geenszins is om te schitteren, of zich  
„eenen naam te maken, maar die door onbaatzuchtigheid  
„en liefde voor zijnen Koning en het Vaderland datgene  
„heeft medegedeeld, wat, zijns oordeels, geschikt kan zijn,  
„om alle verkeerde denkbeelden en dwaalbegrippen uit ons  
„midden weg te nemen, en de gemoederen te vereenigen.  
„In geen en post of bediening geplaatst, en van den Koning  
„noch van zijne Ministers verder afhankelijk dan volgens de  
„Grondwet, behoefde ik niemand onder (naar) de oogen te  
„zien.” Hij is dus een onafhankelijk Schrijver. Alle *Noord-  
Nederlanders* zijn het in de hoofdzaak met den Schrijver eens,  
om de *factie*, de onnatuurlijke vereeniging tusschen de val-  
sche *liberalen* en Pausgezinden, ten hoogste af te keuren, en  
de krachtige maatregelen der Regering tegen dezelve van  
harte te billijken. Hij weêrlegt echter niet uitvoerig alle de  
zoogenaamde grieven, maar legt zich voornamelijk toe, om  
het geluk en de ware vrijheid te betoogen, die wij genieten  
onder het bestuur onzes Konings; alsmede eene welvaarr, die  
*vooral* het deel is der Zuidelijke gewesten. Hij toont aan, dat  
van de gelegenheidswet tot beteugeling der drukpers vóór  
1829, toen de nieuwe, zeer *laxe* wetgeving op dit stuk de oude  
vervangen heeft, geene vervolging heeft plaats gehad, dan  
in 1819 tegen WILMER, in 1828 tegen DUCPÉTIAUX en  
DE POTTER. Het *Collegium Philosophicum* wordt verdedigd,  
en de weldaden, door het toezigt over het Onderwijs reeds  
aangebragt, opgehaald. Omtrent de *Jury*, dit stokpaard der  
Theoristen, brengt de Schrijver een treffend voorbeeld bij,  
dat het vonnisvellen over moeilijke gevallen van Lijfstraffe-  
lijke Regtspleging even min, als de Regering des Lands, be-

hoorlijk toevertrouwd is aan burgers of boeren, die somtijds nimmer over die zaak hebben nagedacht, en uit hun bedrijf worden gerukt, om uitspraak te doen over leven of dood. Hij hangt eene aardige schilderij op van zulk eene *Jury te Amsterdam* in 1813, die wij, gelijk zoo veel ander onheil, ook al in den *Franschen* tijd hebben gehad. Omtrent het *vrije gebruik der Fransche taal* toont hij, vooral in de Noten, niet alleen ten duidelijkste, dat de *Nederduitse* federt onheugelijke tijden de landstaal is van *Brabant* en *Vlaanderen*, maar dat zelfs de *Fransche* Prefect d'HERBOUVILLE, nog toen *België* in *Frankrijk* ingelijfd was, zeide: *La langue du pays est la Flamande. C'est la même qu'on parle en Batarie, avec quelque difference dans la prononciation et dans la tournure des phrases.* (Bl. 75). En dan durven de oproerige bladen nog beweren, dat het *Fransch* hunne moedertaal is, en het *Hollandsch* hun opgedrongen wordt! Is het wonder, dat de *Fransche* papieren, zoo wel *liberale* als Ministeriële, zoo iets gereedelijk overnemen, en hunnen onderlingen haat doen zwijgen, wanneer het, ook ten koste der waarheid, op het streelen der nationale ijdelheid aankomt?

Omtrent het punt van de *verantwoordelijkheid der Ministers* is onze Schrijver het zwakst. Immers hier is de vraag niet, zoo als hij schijnt te denken, *of de Ministers voor alles, wat in derzelver bureaux voorvalt, — dan wel alleen, of zij voor de hun toevertrouwde geldsommen verantwoordelijk zijn.* De tegenpartij zal beweren, dat het eerste te veel, het andere te weinig vooronderstelt; dat de Staatsdienaars voor hunne *daden*, b. v. de Minister van Justitie wegens arrestatiën, die van Binnenlandsche Zaken wegens schadelijke verordeningen aansprakelijk zijn. Wij laten dit geschil in het midden; maar dat is de vraag niet: *het punt in geschil* is door *Anonymus Gulres* niet goed opgevat. Zijne eerste onderstelling is ongerijmd, en tegen de tweede verkwist hij vele woorden, om datgene te betoogen, waaraan niemand twijfelt, dat de Regering geene willekeurige beschikking over 's lands gelden heeft. En hierop volgen nog 25 bladzijden eener vergelijking tusschen ons land en de overige landen van *Europa*, die zeer voordeelig voor ons uitkomt, maar die dan toch niet volledig is, daar men geen woord zegt van *Pruisen*, hetwelk, hoezeer dan ook nog zonder Grondwet, thans een benijdenswaardig geluk geniet, en waar inwendige vrede en algemeene liefde

voor den Koning heerschen, even zeer als in *Denemarken*, en in *Beijeren*; een land, waar de Koning, die zich zelf niet meer dan als Hoofd van een' vrijen Staat beschouwt, niet alleen in zijne *gedichten*, maar ook in zijne *daaden*, de edelaardigste gevoelens aan den dag legt. — Eene aanspraak aan de Roomschegezinden, waarin men hun de *verdraagsaamheid* herinnert, die zij onder het oude Republikeinische Bestuur genoten, en de tegenwoordige gelijkstelling met de Protestanten als eené soort van weldaad toerekent, zal, vreezen wij, geen bijzonder doel treffen. De Roomschen in onze gewesten zijn, met uitzondering van enkele woelige Priesters, die bevelen van hooger hand uit *Brabant*, misschien uit *Rome*, ontvangen, stil en tevreden; die in *Brabant* volgen, wellicht zeer hunz ondanks, het bevel dier zelfde onzigtbare magt, die hen, wanneer zij geene *Pestifera* teekenen, door weigering der *absolutie* op de schandelijkste wijze in het heiligdom van hun geweten aantast; en op dezen zal dan die toespraak, welke ook eigenlijk hen niet geldt, geene uitwerking doen. Meer zal de algemeene vermaning aan de *Belgen* (zoo zij het stukje lezen) misschien vermogen, waarin zij aan den beruchten en voor hen zoo weinig eervollen opstand van VAN DER NOOT en VAN EUPEN worden herinnerd, en tegen daartoe leidende stappen, die zich ook nu konden vernieuwen, gewaarschuwd.

Nog eens, het stukje is in een' zeer goeden geest, en de Schrijver toont de beste bedoelingen. Slechts jammer, dat hij nu en dan, door overhaasting of misstellingen, vat op zich geeft. Dus wordt de beroemde LOUIS GUICCIARDINI, dien elk beminnaar der Vaderlandsche Historie dient te kennen, genoemd *zeker oud (NB.) Fransch Schrijver*; zekerlijk omdat onze Schrijver hem in de *Fransche* vertaling gelezen heeft. (bl. 74). Op bl. 47 noemt men *Göttingen, Leipzig en Bonn* onder de *Pruisische* Hoogescholen; en weet van de verdere *Duitsche* geene andere op te noemen dan — *Witten!* (De Schrijver schijnt die te *Berlijn* niet te kennen.) De korte aanstipping van de voornaamste gebeurtenissen der *Fransche* Omwenteling (bl. 36) is verre van nauwkeurig te zijn. Toen LA FAYETTE wagen moest, had de Koning niet meer toe te geven; maar was reeds gevangen. Waar zijn de *blijven* van SOKRATES aan XENOPHON te vinden? (Bl. 61.) De Schrijver bedoelt zekerlijk de *Gedenkwaardigheden van SOKRATES door XENOPHON*. Maar hij heeft *GRAC*, dien

hij aanhaalt, (SOKRATES als Burger beschouwd) kwalijk begrepen, wanneer deze zegt: „*dus spreekt SOKRATES bij XENOPHON,*” (bl. 89.) Zulke aanleiding tot spottèrnij moest men aan de doorgaans zeer woordenrijke, maar meestal diep onkundige en slechts met eene oppervlakkige tint van *Fransche* beschaving bestreken Advocaten der *Unie* overlaten.

*Regulus, Treurspel, vrij naar het Fransch van M. LUCIEN ARNAULT, door G. GRÉVÉ, JSE. Te Amsterdam, bij M. Westerman en C. van Hulst. 1829. In kl. 8vo. f: - 40.*

*The author shuns by vulgar springs to move  
The hero's glory, or the virgin's love;  
In pitying love we but our weakness show,  
And wild ambition well deserves its woe.  
Here tears shall flow from a more gen'rous cause,  
Such tears as patriots shed for dying laws:  
He bids your breasts with ancient ardour rise,  
And calls forth Roman drops from Gallic eyes.  
Virtue confess'd in human shape he draws,  
What Plato thought, and valiant Reg'us was.*

Deze regelen van POPE in de voorrede van het Treurspel *Cato*, door Recensent naar het onderwerp een weinig veranderd, zouden tot motto hebben kunnen dienen voor het Treurspel van den Heer LUCIEN ARNAULT, zoon van den beroemden dichter van den *Marius* en den *Germanicus*, hetwelk hij, onder den titel: *Régulus, Tragédie en trois actes*, den 5 Junij 1822 voor het eerst op het *Théâtre Français de Paris* ten tooneele liet voeren. Het stuk heeft, wat het oogmerk aangaat, eenige overeenkomst met den *Palamedes* van VONDEL: want *Regulus* is NAPOLEON, en zijn zoon *Publius* moet den Hertog van REICHSTADT verbeelden. TALMA trad op in de rol van *Regulus*. De censuur heeft het stuk in vele opzigten verminkt; en regels als deze van *Licinius* tot *Publius*:

*Courage; honneur au fils qui fait venger son père!*

Ne perds pas un moment, *filz du grand Régulus*;  
 Pour venger ses malheurs imite ses vertus.  
 Retourne dans nos camps; va, cours par ta présence  
 Enhardir des soldats la mûle impatience.  
 Tous ces guerriers oisifs rassemblés pour agir,  
 De leur INACTION tu les verras ROUGIR.  
 Eveillons des Romains (*Français*) l'audace accoutumée:  
 J'exciterai le peuple, encourage l'armée;  
 Et rendant un grand homme (NAPOLÉON) aux vœux de  
 l'univers,  
 Que la guerre ou la paix fasse tomber ses fers! (*des Bonapartistes*;  
 il était captif à Sainte Héleine.)

zulke regels moesten natuurlijk wegvallen. Er bleef echter nog toereikende zinspeling over, en de *Parijzenaars* juichten toe.

Het stuk heeft te *Parijs* befallen: derhalve zal het ook behagen te *Amsterdam*. Zoo dacht de Heer GRAVÉ. Recensent weet niet, of *Regulus* te *Amsterdam* grooten opgang gemaakt heeft; doch daar NAPOLEON en zijn zoon hem volstrekt onverschillig zijn, en hij dus het Treurspel alleen als zoodanig gelezen heeft, vreesde hij bijna te bevriezen. Er is nagenoeg geene intrigue, geene karakterschildering (*Regulus* uitgezonderd), weinig hooge poëzij, vooral in de vertaling, die verre beneden het oorspronkelijke is, en soms, althans in schijn, een' anderen zin levert, b. v. het slot, bij LUCIEN ARNAULT:

*Régulus.*

Rien ne m'arrête plus.

Nous nous retrouverons *bientôt sur l'autre plage*, (à Londres ou en Angleterre.)

Soldats, peuple, adieu donc . . . . à Carthage!

Cri général.

*A Carthage!*

GRAVÉ vertaalt dit aldus:

*Regulus.*

Zoo zal mij niets meer weren t .

Wij zien ons *nauwaaks* weer, Romeinen! Niemand klaag'!  
 Vaartwel voor eeuwig! Naar Karthago!

Algemeene kreet.

Naar Karthago!

Die het Fransch niet gelezen heeft, zou denken aan *het*

wederzien in de Elyzische velden, gelijk de Grieksche en Romeinsche dichters, of in den Hemel, gelijk de onzen zeggen. *Regulus* spreekt van het wederzien in het overwonnen *Karthago*. — *Italië* beteekent hier *Frankrijk*; *Rome*, *Parijs*; *Afrika*, *Grootbrittanje*; *Karthago*, *Londen*.

Ook de versificatie is niet onberispelijk. De verlengde rijmklanken *huldigen* op *beschuldigen*, *verdedigen* op *beledigen*, maken sommige slepende regels inderdaad *hypermétrisch*. Het lang maken van *het* en *men* is onwelluidend op vele plaatsen; en moeilijk om te recitéren is een regel, als bl. 45:

Gij hoort mijn laatste woord. *Zal men uitwischen?*

Ten slotte drukt Recensent zoo wel den Heere GRAVÉ als den Commisfarissen van den *Amsterdamschen* Schouwburg, die den verhollandschten *Regulus* hebben goedgekeurd en aangenomen, de volgende regels van TOLLENS op het hart:

De droeve Melpomeen, ontzet van rang en eer,  
Spreekt nog de gulden taal van Vondels eeuw niet weér.  
Nog moet zij dolk en kroon der gunst van vreemden vragen;  
Nog, in haar vorstlijk wee, 't geleende rouwfloers dragen;  
Nog blijft haar stem verlaafd aan de afgehoorde wijs,  
En Amstels schouwburg nog de schouwburg van Parijs.....  
Men dorst, als wonder stout, naar vreemden wil en wetten  
Met ingeregen borst dien heldentoon trompetten,  
Waarvan geen enkele klank zich roekloos hooger hief,  
Dan de armelijke stijl van deez' berijmden brief.  
Ziedaar toch de eerste les dier schrandre kunstverlichters!  
Staat van hun lauwrén af, gij opgevoerde dichters!  
Want wie aan beelden dacht, of ooit gelijknis koos,  
Wierd van hun hoog tooneel gebanvloekt voor altoos.  
Geen weelderig vernuft koom' hier zijn vonden vieren,  
Geen schilderende stijl het dor gesprek versieren;  
Maar wil tw werk den lof, dien geest noch vinding kreeg,  
Het zij van verzen vol.... alleen van dichtkunst leég....  
Doch, wie ons regels sceppe of voorschrift waag' te zetten,  
De dichtwet sta aan 't hoofd van alle schouwburgwetten!

*Nieuwe Gedichten van Vrouwe K. W. BILDERDIJK. Brusfel, bij Brest van Kempen, 1829. In gr. 8vo. 137 Bl. f 2-50.*

**Z**ij is niet meer, de begaafde Dichteres, de voortreffelijke en edele Vrouw! Welk een verlies voor *Nederland!* Welk een verlies inzonderheid voor onzen beroemden Dichter, den grijzen en reeds te voren zoo diep ter neer gedrukten BILDERDIJK! Welk een verlies voor beider nog jeugdigen Zoon! Hier zwijge dan ook alle stelselzucht, alle gevoel voor bijzondere grieven! BILDERDIJK is ongelukkig: hij ondervinde de deelneming aller weldenkenden, en geniete den Hemelschen troost!

Met weemoed neemt Recensent den aangekondigten bundel in de hand, en zal nu, naar zijn feilbaar inzien, ten behoeve van andere beoefenaars der Dichtkunst, zijne gedachten over de daarin voorkomende stukken en stukjes aanstippen.

*Lofzang*, een verheven stuk, met slechts weinige gebreken. Strooph 1 hindert ons het prozaische *in verband*:

En mensch, en dier, en veld, en plant  
[melden] Gods wijs- en goedheid *in verband*.

Voorts (en dit gebrek ontliert meermaalen de verzen van Mevrouw BILDERDIJK) komt er te veel in van *smaragden*, *robijnen*, *paarlen*, enz. Hetgeen waarlijk verheven is, dat is altijd eenvoudig en grootsch. Eindelijk heeft de zucht, om met het rijm te spelen, in dit dichtstuk in vrije, schoon altijd jambische versmaat, de Dichteres, door overvloed van rijkdom aan gelijkloidente klanken, wel eens tot eentoonigheid doen vervallen, b. v.:

Hem die u 't hoofd beval uit d'aardklomp op te *beuren*,  
Uw schoon gebalzend heeft met wierookzoete *geuren*,  
Praalt gij tot lof en eer in duizenden van *kleuren*:  
Van u ontfangen zij die *freuren*  
In tegenspoeden of gemis, enz.

Dit is zoo *selkens* met dergelijk een' rijkdom; en Recensent geloofst, dat zoo iets doorgaans meer *kunstig* dan *bevallig* is.

*Onaakerheid* is eenvoudiger en schooner.



Ach! hulploos zijn we als 's zeder wicht  
 Dat in zijn eersten sluimer ligt,  
 En van geen avond weet of morgen;  
 Bewustloos in den slaap gestrekt,  
 Van nacht en duisternis bedekt,  
 Wie zal voor 't wederopstaan botgen?

De glans van uchtenddaauwjuweel,  
 Van 't veldviooltjens kroonfluweel,  
 Der avondwolk met goud verguldsel,  
 Der star die aan het zwerk verschiet,  
 Helaas! is zoo voorbijgaand niet  
 Dan (Als) 's broozen stervlings aardomhulsel.

Wie weet het, of de stroom van 't bloed  
 Zijn loop verdraag' of dien bespoed';  
 Of 't slingrend uurwerk voort blijft tikken  
 Dat langs ontelbre raadren loopt,  
 Waarvan eene enkele slechts gesloopt  
 Ons d' adem in de borst doet stikken?

*De Tijd.* Plechtig verheven! Het is te bejammeren, dat  
 in dit schoone stuk op eene enkele plaats de zin onaange-  
 vuld is gebleven.

Het vroegste tijdgewricht  
 Nam aanvang: de eerste straal aan de Oostertransen  
 Let de uchtend in: de hooger zonneglanzen,  
 In licht en gloed van lieverleê versletst  
 En neêrgedaald tot op den boord van 't West,  
 Verdwenen van het halfroond; waar 't gewemel  
 Der avondstar aan d' overwolken hemel,  
 En 't schemerlicht van zijn agathen lamp,  
 Die in 't gewelf door 't floers van neveldamp,  
 Met zilvren straal, 't gebied der nacht verkondde.

Men denke hier achter *avondstar* (gloort), Het is dus eigen-  
 lijk eene Elliptische spreekwijs. Recensent zou echter, on-  
 danks den verkeerden klemtoon, beter vinden:

waar 't gewemel

Der avondstar gloort aan bewolken hemel,  
 Bij 't schemerlicht van zijn agathen lamp (*de maan*) enz.



Hoe fel de vuurgloed woede of bruisch',  
 Zal siddring jagen door de ziel  
 Der vrijgekochten aan het kruis.  
 Wien Gods genâ te beurte viel  
 Zal 't de intreë zijn in 's Vaders huis,  
 Met Englenvlerkgeruisch.

Juich' de Englendrom,  
 Loof de aarde alom,  
 Die intrad in Zijn Heiligdom!  
 Dat aller knie zich voor Hem buig',  
 Zoo verr' oolt zon- of starlicht glom;  
 Ja, alles van Zijn heil getuig'!  
 En Gij, mijn God en Koning, kom'  
 Aan 't Hoofd van d' Englendrom!

*Aan mijne Medereizigers naar het betere Vaderland is zacht en lief. Lázarus en de rijke man is eene getrouwe en regt dichterlijke voorstelling dier gelijkenis, welke zich zoo goed tot eene dichterlijke behandeling leenen laat. Kristelijke Vriendschap en Gods Oneindigheid zijn gelukkig naar het Fransch gevolgd.*

*Nederland. Een echt vaderlandsch stukje:*

't Zij lieflijk in Itaaijes dreven,  
 Gewelfd met schittrend luchtazuur;  
 Waar zachte lentekoeltjens zweven  
 Langs velden met gebloemt' doorweven,  
 In 't hoogtijdtoofel der Natuur!  
 Maar lieflijker op Neêrlands grond,  
 Is eigen huis  
 (Bij vreugde of kruis)  
 Waar 't wiegjen onzer Vaadren stond.

Grootsch zijn de ontzachlijke Apenijnen  
 Waar rots bij rots de wolken tergt  
 En waar in zonlichts wederschijnen,  
 De waatren keurjuweelen schijnen  
 Bij stroomen stortend van 't gebergt'.  
 Maar grootscher is voor 't Hollandsch hart  
 Het heuvlig duin  
 Met dorre kruin,  
 Dat golfgeweld en stormen tart.

De balsemlucht der morgenlanden  
Zij zoet als lenterozengeur, enz.

*Des Krissens Toeylucht* is meer stichtelijk dan dichterlijk.

De *Huwlijkszang* verdient zijne plaats; ook *de Bijbel* naar Lord BYRON, om *die* reden. *De Krokus* is weder zacht en lief. Rijker zijn de *Gedachten bij het Zeestrand*. *Onsterfelijkheid*, naar het Hoogduitsch, is klein, maar rein. *Voor de Leidsche Weezen* is aandoenlijk gedicht, en reeds, gelijk meer stukjes in dezen bundel, van elders bekend. In *de Graanhalmen* wordt de ingebeelde jongeling bij een' onrijpen halm, de man van ondervinding bij eene zwaar beladen korenaar, zeer gelukkig, vergeleken.

Op een *Huwlijksvereëning* is weder een goed gelegenheidsvers. — *Sir Philip Sidney* schildert ons den doodelijk gewonden held smachtende naar eene waterteug. Men brengt hem een' dronk; maar hij ziet een' anderen stervenden krijgsmakker gretig er het oog naar slaan. SIDNEY verzamelt zijne laatste krachten, wederhoudt zichzelven, verkwikt zijnen lotgenoot; deze dankt hem, en sterft. — *Het Weesjen*. *Altaandoenlijkst*, lief en roerend, zacht-verheven!

Onder de oorspronkelijke stukjes zou Recensent de voorkeur geven aan *Erinnering aan mijn Julius*, *bij een Kinderlijkjen*, en *de Schrijfsen*. Onder de vertaalde verzen verdienen *Ijdelheid*, *de Verdelging van het Asyriësch Leger*, *het goed Besluit*, *Zinbegoocheling* en *Moedersmart*, naar het Engelsch, met onderscheiding te worden genoemd; gelijk mede *Vermaning*, naar het Fransch, en *Afzondering*, naar dat van LAMARTINE; het laatste is zelfs een meesterstuk. Ook *tegen Spot en Laster*, *Vreugde in 't Evangelie*, naar het Engelsch, en *des Krissens Uitboezeming*, naar het Italiaansch van MICHEL ANGELO, zijn hunne plaats niet onwaardig.

De bevallige en zindelijke uitvoering doet de drukpers van den Heer WAHLEN wezenlijke eer aan.

*De Epicurist*, door THOMAS MOORE. Naar den vierden Druk uit het Engelsch. Te Deventer, bij A. J. van den Sigtenhorst. 1829. In gr. 8vo. 332 Bl. f 2.80.

Dit werk van den uitstekenden Engelschen dichter behoort tot de historische romans, — niet in den smaak van zijnen kunst-

en landgenoot, Sir WALTER SCOTT, ten zij men den *Valerius*, die er toe nadert, aan dezen beroemden man moet toe-kennen, — maar meer in dien van WIELAND, en vooral Mevrouw PICHLEK, in haren *Agathokles*. Deze *Epicurist*, het weelderig hoofd van zijnen aanhang, is bij al die weelde niet gelukkig; hij zoekt beteren troost, dan zijn heillooze wijsheid leverde, op Egyptes wondergrond, en vindt dien eindelijk in het Christendom. Beschrijvingen van de feesten der verbasterde navolgers van EPICURUS — van Egypte en de wonderbare mysteriën harer priesters, enz. enz. versieren deze geschiedenis, van welke men zeggen kan, dat ze in één persoon het beeld van velen uit dat tijdperk, ja van het tijdperk zelf teekent. Immers, het onvoldoende voor 's menschen hart en de voortgaande beschaving van de oude Veelgodendienst, zoo wel als van de wijsgeerte, deed eerst naar allerlei vreemde godsdienstplegtigheden grijpen, tot men, door dezelve bedrogen, toch eindelijk somtijds het ware licht des Christendoms vond. Het verhaal begint: „In het vierde jaar „der regering van Keizer VALERIANUS” (dus lang vóór dat het nieuwe geloof in het geslacht van KONSTANTIJN openbare beschermers vond te Athene). Hetzelve klimt gedurig in belangstelling, en geleerde aantekeningen, achter hetzelve geplaatst, bewijzen, dat het inderdaad een historische roman is; dat het stuk op een wezenlijk bestaand tooneel speelt, en, in de schets van personen en gebeurtenissen, althans op waarheid gegrond werd. Wij schromen dus niet, het werk aan liefhebbers van zoodanige, dat is onderhoudende en toch niet geheel ijdele, noch vooral ligtzinnige lectuur, opregtelijk aan te prijzen. Trouwens, wie in staat en in de gelegenheid was, des mans dichtwerken, zijne *Love of Angels* en andere te lezen, (waar wij ons verbeelden, dat zelfs de Dichter der *Eerste Wereld* en vooral zijne navolgers soms wel een bloempje plukten) die zal niet ligt een' dagelijkschen roman van hem verwachten.

Daar in de voorrede ons het verhaal, als uit een Grieksch Manuscript, uit een klooster bij Caïro, getrokken, wordt voorgesteld, zoo wordt het (behalve door de aantekeningen) op deze wijze besloten: „Hier eindigt het „Manuscript; maar op den omslag vindt men de volgende aantekening, blijkbaar van een later tijdperk, en waarschijnlijk uit het een of ander Martelaarsboek getrokken: „Alciphron, een wijsgeer, tot de Epicuristen behorende; „en, in het jaar 257 van de Christelijke jaartelling, door

„ een jong Egyptisch meisje , hetwelk in dat jaar den martelaarsdood stierf , tot het Christendom bekeerd . Dadelijk na haar verscheiden begaf deze zich naar de woestijn , alwaar hij , zoo als men verhaalt , een heilig en boetvaardig leven leidde . Gedurende de vervolgingen onder Diocletianus verworf hij zich eenen grooten naam , door zijn voorbeeldig lijden voor het geloof ; en , in eenen vergevorderden leeftijd , ten gevolge van zijne weigering om aan een Keizerlijk bevelschrift te gehoorzamen , tot harden arbeid veroordeeld , overleed hij in de kopermijnen van Palestina , in het jaar 297 van dezelfde jaartelling . — Daar Alciphron dezelfde gevoelens , als later Arius , aankleefde , hebben de schrijvers , welke die van Athanasius omhelsd hadden , getracht zijne nagedachtenis te bezwalken , en , onder andere beschuldigingen , hem te laste gelegd , dat hij in gemeen doele van de bijgeloovigheden der Egyptenaren vrij te pleiten zoude geweest zijn . Voor deze lastdring echter schijnen even min bewijzen te bestaan , als voor het verhaal van eenen zijner medemonniken , dat men , na zijnen dood , eenen kleinen metalen spiegel , zoo als men die bij de eerdienst van Isis gebruikte , om zijnen hals hangende , zoude gevonden hebben .”

Ziedaar waarschijnlijk de weinige grondstof , uit welke onze Schrijver zijn werk wist te spinnen .

*Tafereelen uit het werkelijk leven. Eene Bloemlezing uit de Werken van WEISFLOG, door M. C. L. Te Groningen, bij G. Wouters. 1829. In gr. 8vo. 254 Bl. f 2 - 20.*

**D**e arme predikant *Zijdeman* wordt door de onvermoeide vlijt van zijne dochter *Maria* , die door den arbeid met hare kunstrijke naald de daartoe noodige som had vergaderd , in staat gesteld om de reis naar het bad te doen tot herstelling van zijne gezondheid . In de badplaats schenkt de edele grijsaard aan eenen ongelukkigen uit zuivere menschenliefde zijn laatste geld . Maar *weldoen geeft rente* ; want de beweldadigde was eigenlijk een millionaire , maar die , gebukt onder den last van eene vreeselijke melancholie , in het gewaad van een' bedelaar rondzwierf , en door een' zamenloop van ongelukkige lotgevallen alle geloof aan menschelijke dengd verloren had . De laatste deelneming in zijn ongeluk en de belangelooze

weldadigheid van den braven predikant veroorzaken eene heilzame crisis, welke zijne zwartgalligheid verdrift, hem weder met het menschedom verzoent, en zijn hart weder vatbaar maakt voor het genot des levens. Nu geeft hij gaarne de vroeger hardnekkig geweigerde toestemming tot het huwelijk van zijnen eenigen zoon *Robert* met *Zijdemans* edele *Maria*. Dit is de inhoud van het eerste dezer tafereelen. — Het tweede maakt ons bekend met den houthvester *Elben*, wiens ridderske braafheid en onwankelbare eerlijkheid beloofd worden door de gunstigste wending van zijne bekrompene omstandigheden. Hij weigert gebruik te maken van de gelegenheid om zich onregtvaardig te verrijken, en verwerft zich daardoor in die mate de hoogachting van den Heer *van Rosen*, dat deze zijne bevordering bewerkt, en *Elben's* geluk geheel voltooit, door aan dezen de hand van zijne dochter, de schoone *Alme*, te schenken. — In het derde verhaal zijn Meester *Haverkorn* en zijne vrouw *Martha* het met elkander gansch niet eens over het gebruik, dat zij zullen maken van het hoogste lot uit de loterij, hetwelk evenwel eerst nog gewonnen moet worden, en eindelijk bij de uitkomst hun geheel ontgaat. Éene nuttigheid, echter, grooter dan die, welke het geld, dat zij te vergeefs gehoopt hadden te winnen, hun zou hebben aangebragt, vloeide uit hunne teleurstelling voort: deze bewaarde hunne dochter *Lisje* voor de verbindtenis met eenen onwaardigen, en bragt hare vereeniging tot stand met den man, die hare liefde bezat en verdiende. — Het laatste van deze tafereelen leert, hoe de mensch in zijne opleiding tot eenen hem opgedrongen en voor hem ongeschikten stand dom schijnt; maar dat, zoodra de omstandigheden de ontwikkeling van zijnen eigenlijken aanleg toelaten, vroeger stammerende bekwaamheden zich in hem openbaren, en hem tot eene niet verwachte hoogte verheffen. Dit was het geval met den armen *Elias*, die door zijnen vader, zonder zijnen aanleg te raadplegen, bestemd was om schoolmeester en organist te worden, maar zich op de school door zijne verregaande domheid berucht maakte. Intusschen ziet iemand, die zich tot nog toe over zijne onvatbaarheid geërgerd had, bij toeval de teekeningen en nabootsingen van gebouwen, welke de knaap te huis tot tijdverdrift maakte, en buldert hem, wel eenigzins ruw, maar toch naar waarheid, toe: *Schoolmeester, organist wilt gij worden? Geen schoolmeester, geen organist groeit uit ul Meiselaar, timmerman, bouwmeester moet gij worden, an-*

*ders niets.* Dit woord, hoe ruw en onbedachtzaam ook uitgesproken, verscheurt het donkere wolkenfloers, hetwelk den reeds moedelloozen *Elas* over de ziel hing. Nu ziet hij voor zich den reinen helderen hemel van zijne bestemming; hij ontloopt de school en het orgel, wordt metselaar, en leert nu met onvermoeiden ijver alles, wat hem boven het werktuigelijke handwerk kan verheffen, bezoekt tot volmaking van zijne kundigheden de schoonste gewrochten der bouwkunde en de overblijfselen der oudheid door geheel Europa, en wordt een kundig en beroemd bouwmeester.

Hetgeen ons bewogen heeft, van ieder dezer verhalen in het bijzonder den inhoud mede te deelen, is, dat wij gaarne de opmerkzaamheid van ons lezend publiek op deze verhalen willen vestigen, daar zij boven de menigvuldige vertaalde werken van dien aard eene gunstige onderscheiding verdienen reeds wegens derzelve zedelijke strekking. Wat de bewering betreft, zijn zij in een' goeden stijl, onderhoudend, dikwerf in een' luimigen trant geschreven; zoodat het leerzame en vermakelijke in dezelve met elkander gepaard gaat. Éene aanmerking willen wij echter niet terughouden; namelijk, dat het hier en daar bezigen van godsdienstige uitdrukkingen in een' komieken zin ons hinderde. Den ernstig denkenden wordt daardoor het genoegen der lezing verminderd, en den ligtzinnigen beneemt men zoo al ligt den eerbied voor het eenige, hetwelk hem nog beteugelt. Maar, opdat wij niet zouden schijnen den vroeger gegeven' lof terug te nemen, herinneren wij, dat deze aanmerking slechts hier en daar van toepassing is, en rangschikken gaarne dit werk onder de zoodanige, welke den lezer eene aangename en over het geheel nuttige uitspanning kunnen verschaffen. Tot eene proeve van den stijl strekke het volgende uit het slaapvertrek van Meester *Mattheus*: „Weldra lag hij weder in de golven „ van het vriendelijke bed, en sliep zacht en zalig, als het „ goede geweten. En dat had de vrome schoolmeester. Werk „ te hij niet sinds vijfendertig jaren in den wijnberg des Heeren—in zijne school? Bloeide en prijkte niet rondom hem, „ wat hij gezaaid en geplant had, in blijden wasdom, met „ heerlijke vruchten? Waren de wildste, baldadigste jongens „ niet door hem tot goede, nuttige menschen gevormd? „ Heerschte hij des zondags niet met kracht en magt over „ orgel en gemeente? Was zijne kerkmuziek niet wijd en „ zijd beroemd? Had *Mattheus* niet een ambt, dat zijnen



„man, ook zonder de ruime huwelijksgift zijner vrouw,  
 „meer dan genoeg opbragt? Wat ontbrak hem dus? En  
 „wat daar rondom hem lag in de armen van den stillen,  
 „onschuldigen slaap, waren dat niet de lieve engelen in zij-  
 „nen aardfchen hémel? Daar lag *Martha*, sinds het vierde  
 „gedeelte eener eeuw de trouwe gezellin van zijn leven.  
 „Daar lag *Lijsje*, een lieve rozeknop. Daar *Georg*, de blo-  
 „zende wildvang, die thans, in zijn twaalfde jaar, reeds op  
 „de piano trommelde als een *DAVID*, en de viool reeds  
 „speelde als *SPOHR* en *RODE*, schoon een weinig slechter.  
 „En daar lag *August*, de tienjarige hofprediker, die op elke  
 „bank, uit elke ledige ton, leeraarde, en reeds menig zwart  
 „voorschoot van moeder tot eenen mantel verscheurd had.—  
 „Waarom zoude vader *Mattheus* dan niet gerust slapen?”

Grammaire Allemande. Suivie de thèmes sur différentes règles, à l'usage de ceux, qui veulent s'exercer dans les éléments de cette langue. Par H. HARTTMANN. La Haye, chez Hartmann frères. 1829. 8vo. f 1-50.

Het ontbreekt ons niet aan middelen, om vreemde talen gemakkelijk en spoedig aan te leeren. Behalve zoo vele wandelende *Grammaires*, zich Profesfors noemende, schoon zij zulks, in den eigenlijken zin, niet zijn, (b. v. *Profesfeur de l'académie etc. etc.*!) bezit ons, van alles overvloedig gezegend landje, verscheidene verdienstvolle werken over de Duitfche en Fransche talen; en het doet Rec. genoeg, ook aan dit eene eervolle plaats te kunnen toekennen. De Heer HARTTMANN, een jeugdig beoefenaar der talen, onderscheidt zich al terftond daardoor, dat hij van de gewone inrigting der *Grammaires* afwijkt; en wij stemmen volkomen in *dezen* met hem in, alzoó het ons, bij het naauwkeurig nagaan zijner *Grammaire*, blijkt, dat deze afwijking op goede gronden rust. Te regt merkt hij aan, dat vreemdelingen, bij andere *Duitsch-Fransche Grammaires*, in onzekerheid verkeerén, vooral ten opzichte van de verbuiging der zelfftandige naamwoorden, door er *te veel* te ftellen, en den leerling maanden lang op te houden bij de uitzonderingen (*exceptions*) derzelven. Hij volgt eenen gang, die den leerling *terftond* in ftaat ftelt, te weten, tot welke verbuiging een zelfftandig naamwoord behoort. — Niet minder voorziet hij bij *dezen* in

een ander gebrek, betreffende de persoonlijke en bezittende voornaamwoorden; duidende men, naar zijn gevoelen, niet genoeg het onderling verband aan. Na langdurige oefeningen zelfs weten de meesten niet, of zij *Dein*, *Euer* of *Ihr* schrijven moeten, ten opzichte van het persoonlijk voornaamwoord *Sie*. Hij herstelt dit gebrek op eene duidelijke wijze, door het inlaschen eener tafel (zie pag. 64), waardoor alle twijfel ten eenemale ophoudt. — Zijne thema's zijn met verstand gekozen, en niet, zoo als wij elders dikwijls ontmoeteden, boven het begrip des leerlings; eene verdienste, welke wij met stilzwijgen niet mogen voorbijgaan. — Na een helder overzicht betreffende de Duitse taal gegeven te hebben, eindigt hij zijne taak met de opgave van de meest gebruikelijke woorden en eenige naïve zamenkomsten. Jammer, dat hij niet een weinig uitvoeriger geweest is, hetwelk de onderscheidene belangrijke wenken, die hij geeft, wel hadden kunnen duldten; ook had de *correctie* (immers daaraan willen wij het toekennen) naauwkeuriger, en het papier beter kunnen zijn. De Heer HARTTMANN onderzoekte, ten opzichte van het eerste, bladz. 41, 73, 85, 175 en 223.

Voor het overige bevelen wij dit werkje allen beminnaars der Hoogduitsche taal gaarne aan; wenshende, dat het den Schrijver aan lust noch tijd ontbreke, om deze aanvankelijk welgeslaagde jeugdige proeve weldra te doen vervangen door een meer volledig mannelijk werk, waartoe hem, naar dit boekje te oordeelen, de talenten niet ontbreken. Een ruim debiet moedige hem daartoe aan!

---

*Aan de Belgen; Gedicht door J. J. F. WAP, Koninklijke-Militaire-Akademie-leeraar enzv. Naar het Latijn. Te Utrecht, bij N. van der Monde, en te Breda, bij F. P. Sterk. 1830. In 8vo. f: - 50.*

Traduction libre du Poëme Latin *ad Belgas*, par J. J. L. F. MARCHANT. A Utrecht, chez N. van der Monde, et à Breda, chez F. P. Sterk, 1830. 8vo. f: - 40.

*Aan Nederland. Een woord tot aankweking van eendracht en vrede. Te Rotterdam, bij A. F. H. Smit. 1830. In 8vo. f: - 25.*

**R**ecensent voegt deze drie vlugschriften in dichtmaat bijeen, wegens derzelver gelijkfoortige strekking, en zal van elk dier stukjes achtereenvolgens het noodige zeggen.

No. 1 is de navolging van het Latijnsche gedicht, *ad Belgas* 1829, door den Heer WAP, met den tekst tegen de vertaling over.

*Praakt een tijtelblad met tijtels, och, dan ben ik reeds gewis, Dat de Autheur een windbejager, maar geen ware Dichter is.* zegt onze BILDERDIJK; maar de vermoedelijke Schrijver van het *Nieskruid* is van een ander gevoelen: want hij zet

op den titel, dat hij Leeraar is aan de Koninklijke Militaire Akademie (te Breda).

Het Latijn is vrij gelukkig overgebracht; en dat Latijnsche stuk verdient allen lof.

Cimmerias revocare cupis, male sane, tenebras,  
Frugibus et glandem praeposuisse bonis.

Is, wat den laatste regel betreft, vertolkt door:

Wat kiest ge u *akonijt* voor levenvoedend ooft?

Getrouwer zou het zijn;

*Wat kiest gij EIKELS voor verfrischend boomgaardooft?*

Wijders:

Geboofte in 't Ordékleed, ó hoon, naar Jezus' Naam.

— — — — —  
Zich noemende, maar tot al 't kwaad der He! bekwaam.

Liever, met zeer kleine verandering, aldus:

— — — — —  
Zich noemend, maar tot al het kwaad der He! bekwaam.

Dit is beter in het *metrum*, en het *rhythmus* blijft levendig genoeg.

— en 't walglijkst Bijgeloof

In Godsdienst ['s] keurdosch praat —

Dit zal moeten zijn:

*In dosch der Godsdienst praat.*

En in uw bastertbloed den Oproerhydra temt.

Lees: *de slang des oproers, of des oproers hydra, temt.*

Dan zal, waar Groete's licht, Erasmus' zon moet zinken,  
Malagridaansch gespuis in oosterglanspracht blinken.

Beter: *Malagridaansch gespuis in morgenglansen blinken.*

Dit zij hiervan genoeg; wij gaan over tot No. 2.

De Heer MARCHANT heeft aan de Latijnsche Elegie in zijne Fransche vertaling eene meer satirische kleur gegeven, die 'er, vooral in het Fransch, niet kwalijk aan staat: het stuk blijft echter meer in den toon der *Satira Tragica* van JUVENALIS, dan in dien der *Satira Comica* van HORATIUS.

Libera gens tandem Belgâ sub Principe facta

Vix aliquo reputat munera tanta loco,

Seque putat fratres superare effrena Batavos,

Non nisi libertas quis genuina placet;

Libertas, melius diuturno tempore docti,

Finibus arctatâ quâ dedicere frui. —

Sic pauper, subito factus de paupere dives,  
 Luxurie perdit vix bona parva brevi:  
 Tu quoque, Belga, cave tua ne male commoda perdas,  
 Artibus et proptis in tua damna ruas: etc.

Hiervoor heeft MARCHANT, en dit is wel zeer vrij:

D'un prince qui pour-toi fonda la liberté,  
 Pourquoi méconnais tu la royale bonté?  
 Mieux que toi le Batave apprit l'art d'être libre;  
 La liberté lui plait, mais dans son équilibre:  
 Son coeur, depuis long-temps, l'ayant su conquérir,  
 Sut aussi la borner pour la faire fleurir.  
 Il la perdit, hélas! en gagnant en puissance:  
 Dans sa grandeur brisée; elle a repris naissance.  
 Ah! crains de perdre, ainsi, par un cours inconstant,  
 Ce fruit, lent à mûrir, que flétrit un instant, etc.

En thans zullen wij nog een oogenblik stilstaan bij No. 3. — Dit stuk, als in 't algemeen aan de *Nederlanders* gerigt, stout en krachtig gesteld, historisch waar, en uitsluitend geversificeerd, bevalt Recensent nog beter dan de twee vorige, die buitendien slechts vertalingen zijn. Hoe treffend zijn deze verzen:

Ach! voor één wit ontfloeid, en schot- en lotgemeen, (\*)  
 Slaan *Loyallisten* en *Godloochnaars* hand in één;  
 En zoo 't hen niet gelukt zich een gezag te banen,  
 Als eens op Frankrijk woog, gevest in bloed en tranen, (†)  
 Brengt listig Bijgeloof het Ongeloof ten val;  
 Dan waait de kerkerlucht van 't lijdend Portugal  
 Ons eerlang tegen: straf- en martelvuren rooken,  
 En duivlen in den kap van monniken gestoken,  
 Verteren in den gloed van Martelaren - asch  
 De Grondwet, die hun snood bestaan ten masker was;  
 Daar 't sandenknerven van misleide oproerelingen,

Slachtoffers van hun list, hun helsch-triumfied-zingen  
 Verpoost, en ieder klaagt met afgepijnd gevoel:  
 „De Vrijheid was uw leus, de Slavernij uw doel!”

Bl. 1 staat ten onregte: En lag hij diadeem en Vorstlijk purper af? Want, schoon de ongenoemde Dichter de spelen taalregels van BILDERDIJK volgt, maakt deze toch ook onderscheid tusschen *leggen* en *liggen*; men leze dus: *Es lag hij diadeem en Vorstlijk purper af?*

Over het algemeen genomen, is de strekking van al deze staatkundige stukjes loffelijk en heilzaam. Mogten eenmaal alle *Nederlanders* de handen ineen slaan, tot betengeling aller woelgeesten, en ongeveinsde bevordering van de grondwettige vrijheid, die de beste steun is van den Koninklijken troon!

{\*} Men denke aan de Belgische rente.  
 {†} Het Terrorismus.

---

# BOEKBESCHOUWING.

---

*Christelijk Huisboek, of Redevoeringen over Godsdienst en Zedeleer; tegen Ongeloof en Bijgeloof, Dweeperij en Huichelarij. Naar het Hoogduitsch van C. G. SALTZMANN. II Deelen. Te Groningen, bij J. Römelingh. In gr. 8vo. 454 Bl. f 3-30.*

**D**it geschrift behandelt gewigtige onderwerpen, en heeft tot Schrijver den beroemden SALTZMANN. Wie kent dien naam niet? Wie verlangt niet, ook dit geschenk van zulk eene hand te ontvangen? Doch wij hebben met het boek, niet met den man te doen.

De titels der Redevoeringen, welke zesentwintig in getal zijn, schrijven wij af, niet wetende of er nog andere volgen zullen. 1. *De voortreffelijkheid van Jezus leer het beste bewijs harer Goddelijkheid en zijner Goddelijke zending.* 2. *Het nuttig gebruik van Gods woord.* 3. *De ware verlichting.* 4. *Het nieuwe, bijzonder in de Godsdienst.* 5. *Het geloof van Jezus.* 6. *Het groot geluk dergenen, die de leidingen van Gods geest op eene redelijke wijze volgen.* 7. *De schadelijkheid der vooroordeelen.* 8. *De schadelijkheid der Godsdienst-dweeperij.* (Deze is niet van SALTZMANN.) 9. *De schadelijkheid der Godsdienstscheuringen.* 10. *De verzoening met God.* 11. *Gods beeld aan den mensch.* 12. *De verplichting, om, voor ons zelve en onze medemenschen, aardse Engelen te zijn.* 13. *Het gewigt en de voortreffelijkheid des geloofs aan onsterfelijkheid.* 14. *De schadelijkheid van het godsdienstig bijgeloof.* (Niet van SALTZMANN.) 15. *Het verstandig gedrag eens Christens omtrent het bijgeloof zijner medemenschen.* 16. *Het Evangelie, een genoegzaam krachtig werkend middel tot zaligheid.* (Niet van SALTZMANN.) 17. *De misvorming van het beeld van God aan den mensch.* 18. *De*

*valsche en (de) ware Godsdienst. 19. De onderwerping aan den Goddelijken wil. 20. Het verstandig gedrag eens Christens, bij de beschouwing der veelvuldige zonden, die in de wereld gebeuren. 21. Het verstandig gedrag eens Christens bij Godsdienstvervolgingen. 22. De beschouwing der natuur, als een voortreffelijk middel, om ons in het vertrouwen op God te sterken. 23. Eens Christens gedrag bij verzoeking. 24. De groote kracht des gebeds. 25. De pligt, om ons tot de eeuwigheid behoorlijk voor te bereiden. 26. De toekomstige staat der menschen.*

Wij zouden gaarne gezien hebben, dat de Vertaler wat minder op den naam van SALTZMANN, dan op dit zijn werk gelet had, vóór dat hij had besloten deze Redevoeringen in onze taal over te brengen. Het is zoo, bijgeloof, ongeloof, dweeperij, huichelarij blijven altijd gevaarlijke vijanden van het Christendom, tegen welke men de wapenen niet afleggen mag. Doch even waar is het, dat deze vijanden met dezelfde wapens niet overal even gelukkig worden bestreden, en dat zij, die SALTZMANN voor zich had, niet eveneens te temmen zijn, als de dompers in ons landje. Ieder dweeper en schijnvrome heeft zijn eigen landaard. Duitsch geslacht geldt hier niet tegen inlandsche vijanden. Over het werk van SALTZMANN kunnen wij hier moeilijk oordeelen. 's Mans Voorrede is, met uitzondering van eenige afsneden, door den Vertaler achterwege gelaten. Uit een enkel gezegde zouden wij een ongunstig oordeel moeten afleiden: „Alles is uit dit Huisboek weggelaten, wat „in Geloofsbelijdenissen zwaar om te verstaan, en zwaar „om te gelooven valt.” Hier schijnt ook weggelaten, wat deze Geloofsbelijdenissen regtstreeks uit den Bijbel afleiden. Hoe kan dan dit Huisboek *Christelijk* heeten? Doch wij laten den naam van SALTZMANN ongemoeid, omdat het betamelijk is, in elk gesprek of geschrift, over groote mannen niet dan met eerbied en zedigheid oordeel te vellen, en het zekerlijk 's mans schuld niet is, dat een Vertaler, door den grooten naam mis-

leef, hem in een Nederlandsch pakje gestoken heeft. Zulke drooge, schrale kost, zoë weinig uitlokkende opgedischt, en met geringe hartelijkheid voorgediend, zal in *Nederland* weinig smaken, dat iets beters in elk godsdienstig boek gewoon is te ontvangen. Is hier dan niets goeds? Zekerlijk. ja. Wie wacht dit ook anders van den menschkundigen en in zijne soort grooten *SALTZMAN*? Maar het geheel. . . . Het ware beter onvertaald gebleven. Dit wenschen wij ten minste nopens hetgeen nog volgen mogt.

De Vertaler schrijft: „Menschen, die het nadenken „niet schuwen, die door geenen bekrompen sektengeest „bezielde zijn, en wier hart open en vatbaar is voor de „waarheid, al strijdt die ook met hunne aangenomene „begrippen, zullen deze Redevoeringen met nut en stichting kunnen lezen.” Alles goed en wel; maar deze behoeven immers minder het hier aangeboden geneesmiddelje? En nu de overigen, die wezenlijk ziek zijn. . .! Zouden die niet beter innemen, wanneer hun met meer zalving, met meer Christelijk gevoel het noodige werd voorgezet? Wie naar eenen *DA COSTA*, *CAPADOC* en die geheele broederschap met stichting luistert, zal zich in zijne aandacht door dit Christelijk Huisboek niet laten storen.

„Ik stelde,” zegt de Vertaler, „op den titel: *naar* „het Hoogduitsch; omdat ik mij hier en daar eenige „vrijheid heb veroorloofd. Onder anderen, dat ik mij „niet slaafs aan de woorden heb gebonden, balioudend „nogtans den geest en de meening des Schrijvers; dat „ik eene en andere Redevoering, om het bijzonder tijdelijke en plaatselijke, geheel weglate, en daarvoor „even zoo vele anderen, om het getal te behouden.” (hiertoe was, dankt ons, geene noodzakelijkheid) „ook, „naar mijne gedachten, niet minder doctreffende onderwerpen behelzende, in de plaats geve. Verder, dat ik „de orde der Redevoeringen niet gevolgd heb.” De Vertaler heeft zijnen Schrijver dus niet enkel beoordeeld, maar, naar zijne gedachten, verbeterd. Nog stranger had

hij in zijn oordeel moeten te werk zijn gegaan. Door de vertaling van SALTZMANN's Huisboek heeft Nederlands godsdienstig publiek niets gewonnen, maar SALTZMANN's naam ten minste iets verloren.

*Levensbeschouwing, toegewijd aan beschaafde Vrouwen, door J. C. A. SANDER. Te Nijmegen, bij J. F. Thieme. 1829. In kl. 8vo. XIII en 128 bl. f 1-:*

De Eerw. SANDER wilde, blijkens de *Voorrede*, (welke de geëerde lezeressen verzocht worden niet ongelezen te laten) aan vrouwen eenige stof tot nadenken over zoodanige zaken, welker kennis en behartiging den mensch vormen, aan de hand geven. Wij gelooven met den geleerden Schrijver, dat *alle menschen tot denkende wezens ontwikkeld kunnen worden*; dat er te dezen opzichte geen wezenlijk onderscheid tuschen het hersengeestel der vrouw en dat des mans bestaat; en dat men derhalve, voor vrouwen schrijvende, niet slechts kinderboekjes of romans moet leveren. *Beschaafde vrouwen kunnen in romaneske zoetigheid geen' smaak vinden.* Wij twijfelen echter, of datgene, wat de Heer SANDER hier aanbiedt, wel door velen met graagte gelezen zal worden. De Schrijver betuigt, dat hij op nadenken van de zijde zijner lezeressen heeft gerekend, en op meer dan eenmaal lezen. De onderwerpen, door hem behandeld, zijn uit het gebied der levenswijsgeerte genomen, gelijk hij zegt in de Voorrede, die, naar ons oordeel, niet het minste gedeelte van het boekken uitmaakt.

De *Inhoud* wijst de volgende opschriften aan: *Door toegenegenheid in den dood gelokt. Eerste en rijsere leeftijd. De menschelijke rede. Voorzienigheid. De dood. Over de versfering des levens. Theano. Over het Vermaak. Eenige hoofdtooneelen uit Lord BYRON's Manfred. Ophelderingen.*

Door toegenegenheid in den dood gelokt wil, volgens bl. 1, zeggen: *Er bestaan gewaarwordingen en behoef-*



ten, die de Schepper zoodanig in de natuur van het schepsel heeft ingeweven, dat het zich van dezelve niet ontdoen kan, noch ophouden er voldoening aan te begeeren — maar wanneer het deze bevreemding vindt, is allerlei jammer, zelfs de dood er het gevolg van. Hoezeer SANDER hier eene en andere zeer juiste aanmerking mededeelt, kunnen wij nogtans niet zeggen, dat het geheel ons bevalt. *Neiging* of *genegenheid* zoude, naar ons oordeel, beter des Schrijvers meening uitgedrukt hebben, dan *toegenegenheid*. En wat de hoofzaak aangaat, offchoon zinnelijke neigingen en behoeften onafscheidelijk van de menschelijke natuur zijn, men neme tevens in aanmerking, dat het redelijk schepsel verstand en pligtbefef heeft. De vergelijking, van vinkenbaan, vischhengel en wachtelfluitje ontleend, gaat dus niet in allen opzichte door. Wij althans hebben eenigzins andere begrippen van menschelijke bestemming, en zouden, wat SANDER, bl. 4, *onnatuur* noemt, weleens *noodige zelfbeheersching* achten. Juist omdat de mensch *die gave van denken, onderscheiden en vergelijken heeft, welke het redeloosze schepsel ontbeert*, wordt hij, in verhevenen zin des woords, eerst regt *mensch*, naar mate hij dezelve, overeenkomstig het doel des Scheppers, beter gebruikt, en niet enkel, als dier, door zinnelijke neiging zich laat drijven. De Schrijver schijnt liefhebber te zijn van *paradoxe* tegenstellingen, en dien ten gevolge zich soms sterker of mischien eenigzins anders uit te drukken, dan welligt zijne meening is. Dat de beste menschen dikwerf vele onaangenaamheden in de wereld hebben, lijdt geen twijfel; vreemd luidt echter, wat wij bl. 8 lezen: *Ten snoodste van de zijde des dulders is dit lot uitgekomen in Hem, die door zijne liefde de geheele menschheid wilde zegenen, en boven wiens kruis hadde moeten staan*: DOOR DE VOLKOMENSTE LIEFDE IN DEN DOOD GELOKT. — Behoort dat wel hier? Die liefde was toch iets anders, dan natuurlijke *toeneiging* — dan *misleiding*. Gaarne erkennen wij met SANDER, bl. 11, dat *menschelijke smart den mensch in ondervin-*

*ding en krachtontwikkeling verder brengt, dan een doorgaans kalm leven immer zou verhogen; doch juist hierom meenen wij niet zoo zeer reden te hebben, om over de gesteldheid der menschelijke zaken ons te beklagen. — Voorts, al heeft ook REINHARD, de beroemde REINHARD, het gezegd, en in dien zin het gezegd, zoo als de woorden hier voorkomen, wij kunnen ons echter niet vereenigen met de stelling, bl. 14, dat ieder mensch, zonder enige uitzondering, zich overgeeft, wanneer men hem slechts dien prijs biedt, waar hij voor te koop is; dat er, met betrekking tot elken mensch, zoodanig een koop prijs bestaat, en dat een ieder, die zich nog niet verkocht heeft, slechts daarom dit heeft nagelaten, omdat de regte prijs hem nog niet geboden is. Waar moet dat heen? Wij houden zoodanige redenering voor ongegrond en gevaarlijk. Of bestaat er dan geheel geene deugd? Ongelukkig hij, die alle geloof aan menschelijke deugd verloren heeft! Die uit God geboren is, kan niet zondigen. Werd niet JESUS in alles den broederen gelijk, uitgenomen de zonde, verzocht zijnde, gelijk anderen? En levert de Geschiedenis geene treffende voorbeelden van standvastige volharding in goede beginselen, ook bij sterke verzoeking ten kwade? Wij keuren alzoo mede af, wat SANDER, op de aangehaalde plaats onmiddellijk laat volgen: Dan de Zedeleeraar zegt, dat de mensch zijn verstand gebruiken, zich hoeden moet voor de misleiding der zinnen. Met dit te zeggen heeft de Zedeleeraar gelijk en doet zijnen plicht; maar hij moet zorgen, dat hij niet te zeer uit de hoogte spreke, of wij roegen hem toe, dat stelsels van zedekunde op de Studieerkamer worden zamengesteld, maar dat de menschen in de wereld leven. In deze woorden is iets luimigs, dat tegen ons gevoel stuit en bij zoodanig onderwerp niet past. Waartoe die magtspreuken? Men kan ook te veel schermen tegen stelsels. De Heer SANDER, zelf Prediker van het Evangelie, dat gerechtigheid, overvloediger dan die der Schriftgeleerden en Farizeën, vordert, zal toch wel niet*

in ernst willen beweren, dat aan den eisch eener zuiver zedeleer niet voldaan zoude kunnen worden door *menschen, die in de wereld leven?* Doch waartoe dan de tegenstelling tusschen *stelsels van zedekunde, op de studeerkamer zamengefeld*, en *menschen, die in de wereld wonen?* Dit vatten wij niet regt. Bij velen mischien ware de stelling welkom, dat men het in de maatschappelijke betrekkingen des levens toch ook niet altijd zoo naauw kan nemen met de voorschriften der zedelijkheid; terwijl omstandigheden en lichaamsgeftel steeds grooten invloed op onze denkwijze, op ons doen en laten hebben. Den breederen weg gaat het gemakkelijk op: maar zij, die *licht der wereld en zout der aarde* behooren te zijn, moeten hunnen broederen en zusters steeds het *volmaakte* voorhouden, ten einde ieder zich opgewekt gevoele, om naar toenemende *volmaking* te streven, offchoon het toppunt zelve der volkomenheid nooit bereikt worde. Wij vreezen voor alles, wat slechts eenigermate den schijn zoude kunnen hebben van vergoelijking des kwaads. Wij keuren echter niet alles af, wat hier voorkomt, maar meenen, dat de Schrijver wel eens te luimig in zijne uitdrukking is, en stellingen daaraan werpt, waarop men gegronde aanmerkingen kan maken. Ook heerscht hier en daar, ja velerwegen, een toek, die zich kenmerkt door zekere onvoldaanheid en ontevredenheid. Vooral in een werkje voor beſchaafde vrouwen hadden wij dit anders verlangd.

De volgende stukjes zijn, naar ons oordeel, gelukkiger uitgevallen: Op bl. 39 en 40 kunnen wij weder des Schrijvers redeſchering niet geheel goedkeuren. Het zij zoo, dat *niemand vóór zijnen tijd ſterft*; volgt hieruit, wat *SANDER van verongelukten en zelfmoordenaars beſpeurt*, dat *zij langer geleefd zouden hebben, indien zij langer hadden kunnen leven*. — *hetgeen nu, door bijkomende omſtandigheden, onmogelijk werd?* Zoo kon derhalve ook *JURDA* niet anders handelen, dan hij gehandeld heeft? Zelf erkent *SANDER*, dat *het ons onmogelijk is, de redts der vóórſtaande oerbakten, die, te za-*

*men genomen, deze gevolgen hadden, na te gaan, en de mate van vrijheid, dus van schuld, die daarbij plaats had, te bepalen; dit stemmen wij gaarne toe, maar meenen ons den mensch niet zoo lijdelijk te moeten voorstellen, dat b. v. neiging tot zelfmoord in de eerste begifelen niet te wederstaan zijn zoude. Over de vrijheid der menschelijke daden kan veel geredeneerd en getwist worden; maar behoort dit tot de ware wijsgeerte des levens, of veeleer tot die *selfelzucht*, waartegen de Schrijver zich verklaart? Invloed van omstandigheden is immers geene volstrekte noodzakelijkheid. Dat derhalve, in dien zin, niemand vóór zijnen dood sterft, zouden wij geenszins willen beweren, op grond, dat de *zamenstelling der menschelijk-aardsche natuur, zoo wel als die van elke andere, zich dan eerst oplost, wanneer zij, in dien vorm, niet meer bestaan kan.**

Tot de zonderlinge en gewaagde stellingen behoort verder, bl. 96: *Ook de gebreken der menschen zijn, in het oog van eenen denkenden, verstandigen geest, goed.* Het zij zoo, dat ieder de beste uitlegger van zijne eigene woorden is; maar schrijver of spreker moet toch daarvoor zorg dragen, dat men hem niet ligt *kwalijk verstaan* kan. Ja, uit het kwaad zelve komt weleens het goede voort; wij houden het echter voor wenschelijk, zoo min mogelijk gebreken te hebben, die op deze wijze, in de hoedanigheid van kontrasten, ons tot meerder licht, tot reinere goedheid en waarheid opleiden. — Ook twijfelen wij zeer, of de meeste *beschaafde vrouwen* in dat geheele wijsgeerig gesprek wel zoo veel smaak zullen hebben, als de Grieksche *THEANO*.

Hier en daar vonden wij belangrijke wenken in dit werkje, b. v. bl. 13: *Weest daarom nooit bevreemd voor eenen leelijken of verschrikkelijken bozen geest; maar weest op uwe hoede, wanneer hij verschijnt in de gedaante van eene schoone vrouw, van eenen schoonen man, van eene goede som, van eenen winstgevenden of hooggen post, en dergelijke.* Doch tevens komen er gezegden in voor, welke wij ongepast oordeelen, zoo als bl. 40, waar

werdt gesproken van *het zotte en afgrijselijke afbeeldsel (geraamte)*, waardoor Christenen (?) den dood, aan hunne natuur- en geloofsgenooten, verschrikkelijk hebben pogen voor te stellen. Ook zien wij niet, dat de latere leer (van zinnelijke smart, die men toch wel niet in letterlijken zin behoeft te nemen) zoo veel ongerijmder is, dan de (volgens SANDER) eerstgenoemde, volgens welke den schimmen noch leed, noch blijdschap wedervoer. Was het dan mede ongerijmd, wat J E Z U S sprak van den worm, die niet sterft, en van het vuur, dat niet uitgebluscht wordt? Aangaande de zaligheid drukt SANDER zich, bl. 101, insgelijks op eene wijze uit, die voor ons gevoel geweldig stuitend is: *Het hoogste zinnelijk vermaak kan slechts één oogenblik duren; daarom ziet men de volken, die de hemelzaligheid in zinnelijk vermaak stelden, de moeite aan, die zij hebben, om de bestanddeelen dezer zaligheid bij elkander te vinden; want wie lust onophoudelijk en tot in eeuwigheid koffij en sorbet? Wien kan het behagen, onophoudelijk en tot in eeuwigheid muziek te hooren, als (al) is zij nog zoo mooi, en mede te zingen? Er zijn dus eigenlijk geene voorstellingen van zinnelijke hemelzaligheid, die het dulden kunnen van al te nabij bezien te worden, zonder het gevaar (van) den wensch op te wekken, om er van verschoond te blijven.* Wij vatten wel, wat de Schrijver bedoelt, maar keuren toon en wijze van uitdrukking ganschelijk af.

De stijl, eindelijk, is op verre na niet zoo vloeiend en gemakkelijk, als men in een werk voor *befchaafde vrouwen* zoude hebben mogen verwachten. Zegt men in goed Hollandsch, *de menschelijke rede aanbouwen*, en *eene heilige noodzakelijkheid lief gewinnen*? Het laatste althans zal wel een *Germanismus* zijn.

Wij gelooven, dat PETRONELLA MOENS gelijk heeft, wanneer zij (*Legaat aan mijne vrouwelijke Landgenooten*) schrijft: „Maar ook is het herinneren van vrouwelijke plichten, zoo wel als het ernstig nadenken over belangrijke onderwerpen, wellicht aan eene vrouwe-

lijke Schrijfter ruim zoo goed toevertrouwd, als aan den, maar tot afgetrokken denken gestemden, Schrijver; ook schoon hij de veredeling van beide geslachten bedoekt. De van alle geleerdheid verwijderde toon, waarop eene zuster hare gedachten mededeelt, zal (hiermede vlieg ik mij) door hare zusterlijke vriendinnen volkomen verstaan worden, en over het algemeen met haar gevoel instemen."

---

*Praktische Waarnemingen, betreffende de toevallen, oorzaken en behandeling van eenige der gewigtigste ziekten van het onderste gedeelte des darmkanaals en van den aars, opgehelderd door talrijke Ziektegeschiedenissen, door JOHN HOWSHIP, Heelmeester te Londen, enz. Uit het Engelsch vertaald, naar de derde uitgave, door J. DE BRAUW, Med. Doctor te Woerden. Waarbij gevoegd zijn de Aanmerkingen van den Hoogduitschen Vertaler. Te Gorinchem, bij J. Noorduyt. In gr. 8vo. 493 Bl. f 4-20.*

Onder de redenen, welke den geleerden Vertaler vooral tot de uitgave van dit werk in het Nederduitsch deden besluiten, noemt hij in de eerste plaats de praktische eenvoudigheid, die er in heerscht, en die bijkans alle Engelsche praktische werken op eene zoo gunstige wijze onderscheidt. Na de lectuur kan Recensent zich op het punt van eenvoudigheid wel met den Heer DE BRAUW vereenigen. Maar of die eenvoudigheid, welke Recensent gaarne als het onderscheidend kenmerk van Engelsche praktische werken wil doen gelden, dezelve *gunstig* onderscheidt, is eene andere vraag. Een Engelschman, over een geneeskundig onderwerp schrijvende, is gewoon het te behandelen, alsof hij de eerste na de schepping was, die er de pen over in handen nam. Men vindt dus nauwelijks eenig citaat, dan van tijdgenooten, en gewoonlijk den schrijftant van iemand, die zich te binnen

brengt, wat hij gezien, of van anderen over de stof, die hij behandelt, gehoord heeft. Zelden bespeurt men eene nette, geleidelijke orde in de voordragt, en in de meeste gevallen zijn beide geest en vorm even empirisch. De eenvoudigheid, derhalve, van de Engelsche praktische schriften is eene empirische eenvoudigheid, wie het aan dien graad van beschaving ontbreekt, welke de ruwe natuurgAAF tot eene deugd verheffen moet.

Dr. HOWSHIP geeft ons hier eene opgave van de ziekten van den endeldarm, (ook van andere, van met haar vermaagschapte deelen.) zoo als zij door hem en weinige anderen, vooral zijner bekenden, zijn waargenomen. Hij beschrijft derzelver toevallen, oorzaken, behandeling. Echter niet volgens die geregelde methode, welke een werk van praktischen inhoud uit deszelfs aard vordert, om te beter geraadpleegd en te gemakkelijker betracht te kunnen worden. Want niet zelden mengt hij toevallen en uitkomsten en oorzaken ondereen; zoodat het moeilijk is, den draad der redenering te volgen. De therapeutische behandeling is doorgaans even empirisch als het overige. Vereeniging van *tonica*: *cort. Peruv.*, *casca-rill.* enz. met *salia cathartica*, *senna* en andere; de aanprijzing van *tonica* en *martialia* bij kramp, zonder bepaalde omschrijving; vrij hevige uitwendige middelen: oplossing van *nitras argenti* op zweren aan te wenden, waarvan zich dan ook de schadelijke gevolgen in de ziektegevallen zelve vertoonen; welk een en ander Recensent huiverig maakt, om het werkje onbepaald aan te prijzen. Van den anderen kant erkent hij volmondig, veel belangrijk praktisch er in te hebben aangetroffen; vooral met betrekking tot het nut van *baggies* bij vernauwing van den endeldarm, en tot de bepaalde aanwijzing van de *operatie* in verschillende gevallen, vooral van de afbinding. De ervaren Practicus (en voor dezen toch alleen zijn dergelijke boeken bestemd) zal ook hier het goede weten op te zamelen, te behouden en toe te passen. Een Register maakt het gebruik gemakkelijk, en was in een boek, op deze wijze geschreven, ook eene onontbeer-

lijke behoefte. Eindelijk is de vertaling niet vrij van spel- en taalfouten, waarvan er mischien vele voor rekening van den drukker komen, 't geen bij de verwijdering van de drukpers altijd moeilijker te vermijden valt.

R. A. VENHUIS, *Schoolonderwijzer te Kloosterburen.*  
*Natuurlijke Historie der Provincie Groningen. Te*  
*Groningen, bij J. Oomkens. 1829. In kl. 8vo. X,*  
*IV en 139 bl. f : 80.*

**D**it schoolboekje is eene bekroonde Verhandeling, ingekomen op eene prijsvraag der Commissie van Onderwijs in de provincie Groningen. Hetzelve is in drie Hoofddeelen verdeeld; het eerste voert tot opschrift: *algemeene beschouwing van de natuurlijke gesteldheid der provincie Groningen, in haren tegenwoordigen toestand*; het tweede: *nadere beschouwing der provincie Groningen, ook met betrekking tot het bijzonder eigenaardige van dezelve*; het derde, eindelijk, handelt *over de voortbrengselen der provincie uit de drie rijken der natuur*. Dat deze verdeeling gebrekkig is, behoeft naauwelijks eenig betoog; en vooral is het niet duidelijk, wat de Schrijver in zijn tweede Hoofddeel eigenlijk behandelen zal. Uit hetgeen hij daarin werkelijk behandeld heeft, zien wij, dat dit Hoofddeel voegelijker tot opschrift zoude voeren: *vroegere gesteldheid der provincie Groningen, en veranderingen, in dezelve voorgevallen*. In een leerboek moet men duidelijke verdeelingen hebben, of de verdeelingen zijn overtollig. Het derde Hoofddeel is bijzonder oppervlakkig in 45 bladzijden afgehandeld; dit gedeelte vereischte echter, naar ons oordeel, bijkans de hoofdzaak van het boekje uit te maken.

Wanneer het werkje, dat wij voor ons hebben, alleen eene natuurlijke aardbeschrijving van de provincie Groningen voor schoolgebruik is, en geenszins eene natuurlijke geschiedenis dier provincie, voldoet hetzelve vrij wel aan het oogmerk. Duidelijkheid en geschiktheid, om



voor den kinderlijken leeftijd bevattelijk te schrijven, zal niemand aan den Heer VENHUIS ontzeggen, en zijne Verhandeling bevat ook voor meer in jaren gevorderde lezers, die met de provincie Groningen wenschen bekend te worden, belangrijke en wetenswaardige zaken. De titel deed ons echter iets anders verwachten. Uit een, voor het werkje geplaatst, uittreksel uit de Handelingen der Commissie vernemen wij, dat er op deze vraag nog een ander antwoord is ingekomen, hetwelk mede bekroond is, en tot schrijvers heeft de Heeren R. WESTERHOFF, M. Dr. te Warfum, en G. ACKERSTRATINGH, Med. Cand. te Groningen. Dit stuk was minder geschikt voor schoolboek door zijnen vorm zoo wel, als door meerdere uitgebreidheid, doch tevens vollediger.

Het is jammer, dat men van dit stuk geen gebruik gemaakt heeft, om het nu uitgegevene aan te vullen. Wij willen wenschen, dat ook deze meer uitgewerkte Verhandeling door den druk zal worden bekend gemaakt, en zullen niet in gebreke blijven, wanneer zij ons toegezonden wordt, in dit Tijdschrift daarvan verslag te geven.

*Bijdragen tot een vergelijkend Overzicht van Nederlands Zeevaart en Handel; door Mr. J. A. DRIELING, Ridder der Orde van den Nederlandschen Leeuw, Referendaris der eerste klasse bij den Raad van State. In 's Gravenhage en te Amsterdam, bij de Gebroeders van Cleef. 1829. In gr. 8vo. 325 Bl. f 3-75.*

In eenen tijd, waarin de klagten over het verval van Zeevaart en Handel, als 't ware, aan de orde van den dag zijn, kan er wel geene belangrijker vraag gedaan worden, dan deze: Welke is dan toch de eigenlijke toestand van den Nederlandschen Handel? Het is ontegenzeggelijk, dat, indien deze vraag naauwkeurig en voldoende konde

beantwoord worden, wij alsdan den maatstaf zouden in handen hebben, om over de gegrondheid of ongegrondheid dier klagten te oordeelen; om de oorzaken van het verval, daar, waar het bestaat, aan te wijzen, en de middelen op te sporen, die tot stuiting daarvan dienstig zijn kunnen. Uit dit oogpunt beschouwd, moet ons iedere bijdrage, waardoor wij tot eene meer juiste en grondige kennis van onzen Handel worden opgeleid, ten hoogste welkom zijn. Zoodanig eene bijdrage nu levert het aangekondigde geschrift, waarvan het belangrijke, zoo wij hopen, uit het volgende verslag onzen Lezers in het oog vallen zal.

De Heer DRIELING geeft, bij wijze van Inleiding, te kennen, dat hij in den jare 1825 door den Koning aan het hoofd geplaatst is „van een Centraal Bureau, gevoegd bij de administratie der ontvangsten, en bestemd tot het doen opmaken van nauwkeurige staten, zoo der in- en uitgeklaarde schepen, als der in- en uit- en doorgevoerde goederen en koopmanschappen van ons Koninkrijk, met inachtneming van alle zoodanige bijzonderheden, als zouden kunnen strekken tot vermeerdering der kennis van de *Statistiek der Nederlandsche Zeevaart en Koophandel*.” (Bl. 2.) Dit stelde hem op een standpunt, „waar alle bijzonderheden van Zeevaart en Koophandel, op officiële opgaven berustende en dus uit echte bronnen geput, tot één geheel te zamenvloeijen, en van waar derhalve *alleen* alle bewegingen, wijzigingen en veranderingen, zoo van Zeevaart als Koophandel, in derzelver geheel kunnen worden overzien en nagegaan.” (Bl. 3.) Hierdoor in de beste gelegenheid gesteld tot het bijeenverzamen en rangschikken van belangrijke daadzaken en bouwstoffen, werd al ras zijne nieuwsgierigheid opgewekt, om onze Zeevaart en Handel te vergelijken met die onzer naburen, voornamelijk Engeland: en aan dit verlangen werd door de welwillendheid van een onzer hooge Staatsambtenaren op eene verpligtende wijze voldaan. (Bl. 4.) Als slotom van dit alles geeft de Heer DRIELING ons thans deze *Bijdragen tot een vergelij-*

*keud Overzicht van Nederlands Zeevaart en Koophandel*: een werk, waarin hij zich bepaald heeft tot het eenvoudig opgeven van *daadzaken*, zoo als hij die uit echte bescheiden heeft bijeenverzameld, zonder zich te veroorloven om eenige andere aanmerkingen daarbij te voegen, of gevolgtrekkingen daaruit af te leiden, dan die hem voorkwamen uit de opgegevene cijfers van zelve voort te vloeijen. (Bl. 5.)

De Schrijver heeft zijn werk gesplitst in twee Hoofdafdeelingen, waarvan de eerste de Nederlandsche *Zeevaart*, de andere den Nederlandschen *Handel* tot onderwerp heeft.

Het eerste gedeelte splitst zich in twee Hoofdstukken:

I°. *Algemeen vergelijkend Overzicht der Zeevaart van het Koninkrijk der Nederlanden.* (Bl. 1—22.)

In dit Hoofdstuk geeft de Schrijver onderscheidene Tabellen, aan welker naauwkeurigheid, als op officiële stukken berustende, geen redelijke twijfel zijn kan, en uit welke hij de vier volgende belangrijke stellingen ontwikkelt:

- a) Onze Zeevaart is sedert 1824 steeds vooruitgegaan.
- b) De Zeevaart der Engelschen overtreft de onze viermalen in schepen en vijfmalen in scheepsruimte.
- c) Onze Scheepvaart verschilt weinig in uitgebreidheid met die van geheel Frankrijk.
- d) De overige zeevarende volken van Europa moeten in uitgebreidheid van Zeevaart voor ons vaderland onderdoen.

II°. *Beschouwing der Nederlandsche Zeevaart in hare meer bijzondere aangelegenheden.* (Bl. 23—76.)

De Schrijver behandelt hier:

- 1°. De vaart met *eigene* en vreemde schepen.
- 2°. De sterkte der Nederlandsche koopvaardijvloot.
- 3°. Derzelver bemanning.
- 4°. De scheepsbouw.
- 5°. De bijzondere vaart op verschillende landen en rijken.
- 6°. Het aandeel der onderscheidene havens van het Rijk in deszelfs algemeene Zeevaart.

Omtrent deze zes onderwerpen wordt eene reeks van belangrijke daadzaken en uitkomsten geleverd. Bij den grooten rijkdom van zaken, in dit Hoofdstuk vervat, bejammert Recensent het, dat het bestek van een verslag niet gedooft, den Schrijver in de ontwikkeling van zoo vele bijzonderheden te volgen.

Het tweede gedeelte, den *Handel* betreffende, is mede in twee Hoofdstukken verdeeld. Het eerste bevat eene *Schets van den toestand des Nederlandschen Handels in het algemeen*. (Bl. 77—204.) Dit Hoofdstuk is bijzonder belangrijk wegens de van bl. 81—181 daarin voorkomende *Opgave van de geldswaarde van alle de in- en uitgevoerde goederen over 1824, 25, 26 en 27*. De zamenstelling hiervan moet den Schrijver ongeloofelijke moeite gekost hebben; en al is het dan (gelijk hij zelf waarschuwt en ook uit den aard der zaak niet anders mogelijk is) dat de herleiding dier voorwerpen tot geldswaarde alleen voor eene *approximatie* kan gehouden worden, zoo is hij echter hierin met zoo veel zorg en omzigtigheid te werk gegaan, dat dezelve in ons oog voldoende is, om tot basis genomen te worden voor de beoordeeling van den toestand des Nederlandschen Handels.

De daarop volgende Recapitulatie dezer Tabel doet zien, dat de algemeene Nederlandsche Handel eene uitgebreidheid heeft, die ieders verwachting zal overtreffen; dat de invoer den uitvoer bestendig, en wel met een gemiddeld jaarlijksch bedrag van meer dan 45 millioenen guldens, heeft te boven gegaan; en eindelijk, dat in ons vaderland, gedurende de jaren 1824—1827, aan goud en zilver dooreengerekend, voor f 119, 771 jaarlijks meer in- dan uitgevoerd is geworden. (Bl. 181.) Hieruit ontwikkelt de Schrijver deze drie gevolgtrekkingen:

- a) De Nederlandsche Handel heeft sedert 1824 belangrijke vorderingen gemaakt.
- b) Hij staat in eene gunstige evenredigheid tot dien van Engeland en Frankrijk.
- c) Uit denzelfden blijkt volkomen de algemeene welvaart

van ons vaderland. (Deze conclusie dunkt ons wat stout, en zal velen Handelaren, met een' zucht of glimlach, het hoofd doen schudden.)

Het tweede Hoofdstuk voert tot opschrift: *Overweging van de bijzondere handelstakken of hoofdbestanddeelen van den Nederlandschen Handel*, (Bl. 204—230.)

Hierin beschouwt de Schrijver achtervolgens:

- a) De voortbrengfelen van den Nationalen Landbouw.
- b) De voortbrengfelen van Vischerij.
- c) De onbewerkte metalen en delfstoffen.
- d) De bewerkte stoffen van allerlei aard.
- e) De koopwaren.

Ook hierin is het onmogelijk, den Schrijver geregeld te volgen, zonder hem als 't ware af te schrijven. Hoogstbelangrijke en hier en daar geheel onverwachte uitkomsten worden hier uit officiële stukken ontwikkeld. Zoo ziet men, om slechts dit ééne op te noemen, inderdaad met de hoogste verwondering, dat van 1824—1827 ons Fabriekwezen jaarlijks een' gemiddelden meerderen *uitvoer* van ruim f 284,000 heeft opgeleverd. (Bl. 225.)

Uit dit alles wordt, bl. 229, door den Schrijver de slotfom opgemaakt, dat de staat van de Nederlandsche Zeevaart en Handel, over 't algemeen en in de gegevene staatkundige en handelsomstandigheden van Europa, gunstig is, zoo wel ten opzichte van derzelver uitgebreidheid en uitkomsten, als ten aanzien der uitzigten voor de toekomst.

Eindelijk levert de Schrijver, van bl. 232—335, de acht volgende Bijlagen:

- A. Staat van de schepen, welke van 1814 tot en met 1827 de Sont zijn gepasseerd.
- B. Staat van de Schepen, die gedurende 1826 en 1827 in de onderscheidene havens van het Koninkrijk der Nederlanden zijn binnengekomen en dezelve zijn uitgezeild.

C. Staat van dendoorvoer gedurende de jaren 1824—1827.

D. Vergelijkingsstaat van den *invoer* der koopsteden

Amsterdam, Rotterdam en Antwerpen; over de jaren 1825 en 1826.

E. Voortbrengfelen van den Nationalen Landbouw.

F. Voortbrengfelen van de Visfcherij.

G. Onbewerkte metalen en delfstoffen.

H. Bewerkte ftoffen: a) van vlas, b) van allerlei aard.

Recenfent heeft dit werk met de meeste belangffelling gelezen. Hij, voor zich, kan zich doorgaans wel vereenigen met de redeneringen en gevolgtrekkingen van den Schrijver. Hij gevoelt echter, dat anderen, uit hoofde eener verfchillende wijze van zien, hierin welligt hemelsbreed van den Schrijver zullen kunnen verfchillen, ja misfchien uit deze zelfde Tabellen geheel andere concludiën zullen trekken. Zoo veel is echter zeker, dat dit werk van den Heer DRIELING eenen vaften grondflag oplevert; om daarop gegronde redeneringen te kunnen bouwen. Er is niets moeilijker, dan befpiegelingen van ftaatshuishoudkundigen aard: doch dezelve worden onmogelijk, of ontaarden in een' ijdelen woorden-twift, zoolang men het niet omtrent de daadzaken eens is. Deze daadzaken zijn hier door den Schrijver als 't ware *in officio*, immers uit officiële ffukken, aan 't licht gebracht. Wij zijn dan nu in het bezit van eene *Handels-ftatistiek van het Koninkrijk der Nederlanden*, welke nu reeds van groot belang is, en ongetwijfeld van nog grooter belang zal worden, wanneer de Schrijver zijnen arbeid ook over de volgende jaren voortzet; waartoe wij hem, in het belang der welvaart van ons vaderland, aanmoediging, lust en gezondheid toewenfchen.

Ook het uitwendige van dit werk, met name druk en correctie, verdienen allen lof.

*Aanteekeningen op een Togtje door een gedeelte van Duitschland, in het jaar 1828, door A. VANDER WILLIGEN. Te Haarlem, bij de Wed. A. Loosjes, Pz. 1829. In gr. 8vo. 463 Bl. f 4-50.*

**I**n den voorleden jare, en alzoo niet lang na de terug-

komst van onzen vaderlandschen Reiziger, werd dit zijn boek in het licht gegeven, ter zelfder perfe gedrukt, van waar ook zijne vroegere geschriften uitgingen. Behalve de *Geschiedenis der vaderlandsche Schilderkunst*, door VAN EYNDEN en ONZEN VAN DER WILLEN, maken zij dus, vooral met betrekking tot die kunst, een goed geheel van smaakvolle en oordeelkundige waarnemingen uit over het merkwaardige, dat onze Schrijver, behalve in het Vaderland, in *Frankrijk, Italië en Zwitserland*, gelijk mede in een gedeelte van *Duitschland* en *Engeland*, voormaals had gezien, en nu beschouwen mogt in *Saksen* en *Pruisen*, bijzonder te *Dresden* en in *Berlijn*. Wij haasteden ons, om verslag aan onze Lezers te doen van dezen arbeid; doch vonden ons verrast door eenige aanmerkingen en teregtwijzingen, opgenomen in den *Kunst- en Letterbode* van dit jaar, zoo wij wel hebben No. 16. Laat het ons alzo vergund zijn, desbegeerigen liever derwaarts over te wijzen, dan dat wij de verdenking op ons laden van na te schrijven, wat reeds gezegd, en althans onder het oog des Reizigers zal gekomen zijn. Onze taak trouwens is veelmeer om de geheele inrigting van het werk te leeren kennen, en dat, met achterlating van min belangrijke mislagen of verzuimenissen, te beoordeelen. De inhoud, naar de reisroute door VAN DER WILLEN in zoo vele bijzondere deelen gesplitst, sta dus aan het hoofd: Van *Haarlem* naar *Osnabrug*. Van *Osnabrug* naar *Brunswijk*. *Brunswijk*. Van *Brunswijk* naar *Halle*. *Halle*. *Naumburg* en *Weimar*. Over *Jena* naar *Leipzig*. *Leipzig*. Van *Leipzig* naar *Dresden*. *Dresden*. *Dresdens* kunst- en wetenschappelijke Verzamelingen en Inrigtingen. Gemengde Aanteekeningen wegens *Dresden*. Uitstapjes in de omstreken van *Dresden*. Van *Dresden* naar *Berlijn*. *Berlijn*. Kunst- en wetenschappelijke Inrigtingen te *Berlijn*. Gemengde Aanteekeningen wegens *Berlijn*. Van *Berlijn* naar *Hamburg*. *Hamburg*, en terugreis naar *Amsterdam*. Terwijl de beoefening der *Schilderkunst*, benevens die van andere wetenschappen en nuttige werkzaamheid, on-

der het weldadig bestuur van onzen Koning en bij herhaalde tentoonstellingen, thans bij uitnemendheid begunstigd wordt, laat zich de aangelegenheid te meer gevoelen voor de onzen, om, in deze en andere zijner Reizen, bij den Schrijver te lezen, hoedanig de staat dier kunst elders zij, en welke meesterstukken in buitenlandsche kabinetten bijzondere opmerking verdienen. Zijn arbeid heeft alzoo te dezen op nieuw alle regt op onze aanprijzing bij Liefhebbers en Schilders; en wel allermeeft bij de zoodanigen, die in de gelegenheid komen van eigene waarnemingen met de zijne te mogen vergelijken. Een trek ondertusschen, die in het algemeen tot aanmoediging dienen kan onzer vaderlandsche school, willen wij hier inlaschen: „Heden ontmoette ik hier (in de galerij van *Dresden*) een' *Engelschman*, die een kenner en liefhebber scheen te zijn, inzonderheid het werk van *Nederlandsche* Meesters hoogschattende; met genoegen ontwaarde ik dan ook, dat, welke belangstelling de historiestukken mogen inboezemen, gelijk vele daarop billijk aanspraak hebben, de eenvoudige, eigenaardig voorgestelde tooneelen der *Nederlandsche* school, onder ieders bereik, een groot deel der beschouwers trokken; zoo als ik meermalen te *Parijs* en elders had waargenomen (3).” In welke noot de Schrijver getuigt, dat de *Nederlandsche* Schilders niet alleen door geheel het beschaafd *Europa* in achting zijn, maar, volgens MORIER, (in diens *Reize door Perzië*, D. I. bl. 235) zulks reeds vroeg waren in *Perzië*.”

Hoe onderhoudend nogtans en oordeelkundig VAN DER WILLIGEN de zaken voorstelle, wij mogen het niet betwijfelen, of die breede uitweidingen over kabinetten en schilderijen zijn voor een niet ingewijd publiek te uitvoerig, om deszelfs leeslust bestendig gaande te houden. Beter had hij mischien, van den beginne, zijne kunstbeschouwingen als *bijdragen* tot de reeds aangehaalde *Geschiedenis der vaderlandsche Schilderkunst*, of onder anderen kenschetsfenden titel, der wereld medegedeeld. Doch, eens begonnen zijnde van dit zijn hoofddoel in



zijne *Reizen* te spreken, mag men het onzen Landgenoot minder ten kwade duiden; indien hij op 'zijn stokpaardje wel eens wat lang vertoeft, of die snaar, naar den smaak althans van minder geoefenden in de kunst, te dikwerf aanroert. Gelukkig daarentegen schenkt hij aan dezen op nieuw in dit boekdeel eene aangename vergoeding door de rijke verscheidenheid van stoffe, die hij voordraagt, en vanwaar hij niet zelden nuttige wenken ontleent, om zoodanige inrigtingen, als hem bij onze naburen goed schenen, tér navolging aan te prijzen bij zijne medeburgers. Meest gelukkig intusschen slaagt hij, de warme Liefhebber der Schilderkunst, in zijne keuze en teekenachtige beschrijving der voortreffelijke Natuurtooneelen, die hem op dezen schoonen togt, met name bij het doorkruisen der omstreken van *Dresden*, nu door hunne bevalligheid verrukten, dan weder door hunne verhevene grootheid of ongemeene verrassing deden verbaasd en opgetogen staan. Die zachte aandoening gevoelt men, als ware het, met den Reiziger, als men op een zijner uitstapjes uit dië bekoorlijk liggende stad hem vergezelt, en, met hem „dringende langs een smal pad door het „bosch, de opening ziet van een ruim gewelf, dat de „natuur hier in de rots vormde. Wij traden er in, (ver- „volgt hij) en eensklaps waren wij van uit de woeste „eenzaamheid in een vrij talrijk gezelschap (\*) ver- „plaatst,” enz.

Over het geheel zijn de opmerkingen, waarmede ook deze Reize doorvlochten is, bondig, oordeelkundig en belangrijk. Nu en dan evenwel stieten wij op zwakkere plaatsen, en op verhalen, meer geschikt om in een' vrolijken kring te berde gebragt, dan wel door de drukpers den koelen lezer voorgelegd te worden. Wij althans zouden niets daarbij verloren achten, indien de Schrijver zijn gesprek met eenen podagreuzen en zich *weinig matigenden Engelschman* had achterwege gelaten, en ook het tweeregelig versje, aan het einde neêrgeschreven (bl. 281—283):

(\*) Op het titelblad vindt men de afbeelding, in een weluitgevoerd vignet.

„ De matigheid vooral, en daarbij mostaardzaad,  
„ Is tegen 't podagra, naar 't schijnt, de beste raad.”

Immers, zoo lang het eerste deel van den raad, waarop VAN DER WILLIGEN minder androng, verzuimd wordt, mag men zich van het *recept*, als van menig ander middel, weinig goeds beloven tegen deze reeds van ouds als ongeneeslijk vermaarde kwaal.

Met meer bevreemding evenwel zagen wij, kort daarna, (op bl. 284) de welbekende les van RIVIERE DU FRESNY aan jaloersche mannen, en eene, voorwaar niet zeer gelukkige, vertaling van het *Fransche* versje, in deze Reisbeschrijving weder opgenomen. Want andermaal hiervan te gewagen, nadat de Schrijver voor dien raad vroeger alreeds in eene andere Reize (\*) eene plaats had ingeruimd, kon, zoo wij meenen, in deszelfs aan gelegenheid geene verontschuldiging vinden.

Eindelijk, daar elk zijne wijze heeft van denken en zien, ook in zaken van de hoogste aangelegenheid, mo- wij er niet van af, onze Lezers, en met name den Heer VAN DER WILLIGEN, met een woord te herinneren aan het slot van onze beoordeeling zijner *Aanteekeningen op een Togtje door een gedeelte van Engeland* (†). De noot onder bl. 361, en zijne baarblijkelijk goedkeurende aanhaling aldaar van hetgene in het *Magazijn voor Schilder- en Toonkunst*, 2de St. bl. 153, voorkomt, verschaft er ons aanleiding toe. Men leest in dat Tijdschrift, volgens zijne opgave: „ Ook het *Kerkgezang* „ bij de Hervormden moet *veredeld* worden, en niet „ langer *prijs gegeven* (hoe kiesch gezegd!) aan brave, „ vrome, maar antimuzikale *leeken*, (bedoelt men hier „ mede de *lidmaten* der Kerk?) die zeker eenen A- „ GUSTINUS de tranen niet uit de oogen zouden „ lokken.” Wij antwoorden slechts, dat zulke magt- ipreuken bij ons niet geldig zijn; en, al moest ook

(\*) Zie 's mans *Aanteekeningen op eene Reis van Parijs naar Napels*, D. II. bl. 58.

(†) *Vad. Lett.* voor 1827. D. I. bl. 553 en 554.

jaren achtereen deze of gene gevoelige *Augustijner* monnik, of dweeper, met drooge oogen in *Nederland* ter kerke nederzitten bij het gezang der Hervormden, deszelfs *hoofdbedoeling* is en blijft bij der Protestanten Eerdienst stichting der Gemeente door hetgene zij ziet, verstaat en gevoelt, maar geen zinnelijk vermaak en muzikale opgetogenheid, die met de toonen wegsnielt en — verdwijnt.

Doch nemen wij afscheid van den waardigen Reiziger, die, is hij anders voor onzen lof niet geheel onverschillig, het weinige, dat wij vermeenden in dit boek te moeten afkeuren, dan ook geenszins ten kwade duiden zal.

Zijne gewoonte, om eenen Bladwijzer der voornaamste zaken achter zijne Reizen te voegen, ook bij deze gevolgd, draagt zeer onze goedkeuring weg.

SWAVING's *tienjarige militaire loopbaan*. Door hemzelve beschreven. Met het Portret des Auteurs. Te Dordrecht, bij Blusfé en van Braam. 1830. In gr. 8vo. XXIV en 328 bl. f 3-60.

Onder dezen titel ontvangen wij hier het vervolg op SWAVING's *Reizen en Lotgevallen*, reeds in het jaar 1827 in het licht verschenen. De gretigheid, waarmede dat werk in der tijd gelezen is, de toen reeds gedane aankondiging van deze *Tienjarige Militaire Loopbaan*, waarborgen deze voortzetting van des Schrijvers levensverhaal eene gunstige ontvangst bij ons lezend publiek. Niettegenstaande SWAVING zich in dit gedeelte van zijne geschiedenis op een naderbij liggend grondgebied, in een ons meer gemeenzaam tijdperk bevindt, en zijne lotgevallen nu ook minder avontuurlijk zijn, handhaaft hij ook hier ten volle zijnen roem, als aangenaam, onderhoudend Schrijver. In zijne *Reizen en Lotgevallen* had de man zijnen levensloop verhaald tot op zijne terug-

komst in het vaderland, in het begin van het jaar 1813, na alle zijne aanzienlijke *Westindische* bezittingen te hebben verloren. In dezen radeloozen toestand vormt hij het plan, om *Garde d'Honneur* in dienst van NAPOLEON te worden, en verkrijgt, na het te boven komen van eenige zwarigheden, zijnen wensch. Als zoodanig houdt SWAVING zich eenigen tijd in *Frankrijk* op, bezoekt *Parijs*, houdt garnizoen te *Tours en Tourenne*, vertrekt naar het leger in *Duitschland*, deserteert in *Beijeren* uit het *Fransche* leger, komt in het vaderland terug, wordt aangesteld als Officier in *Nederlandsche* dienst, en treedt weder in het huwelijk. Na het opmerkelijkste verhaald te hebben van hetgeen hij heeft ondervonden en bijgewoond op zijne verschillende verblijfs- en garnizoensplaatsen, *Breda, Venlo, Gent, Lier, Doornik, Antwerpen, Amsterdam, Bergen in Henegouwen, Brugge, Nieuwpoort*, eindigt de Schrijver dit deel met het verhaal zijner aanstelling als *Eerste Luitenant-Kwartiermeester bij de Artillerij- en Ingenieurschool te Delft*. SWAVING bezit de gaaf, om, door zijne wijze van voorstellen, ook aan datgene, wat in zichzelf niet veel belangwekkends bezit, eene geur en kleur te geven, waardoor het den lezer aangenaam onderhoudt. Evenwel wij genoten het genoegen der lezing niet onvermengd, daar zoo wel de geschiedenis van SWAVING zelf, als de wijze, waarop hij haar verhaalt, ten blijk verstrekt, hoe iedere leeftijd derzelve eigene ondeugden heeft, en hoe ligt uit een bedorven jongeling een bedorven man wordt, wiens vroegere ondeugden slechts door andere ondeugden worden afgewisseld. Rijpere jaren, de kennismaking en eindelijk daarop gevolgd huwelijk met zijne tegenwoordige echtgenoot doen den man wel minder blootgesteld zijn aan de grove uitspattingen der ontucht. Maar is de mensch nu beter geworden? Wij vreezen, neen. Zonder te verbleeken of te blozen, maakt hij gewag van zijne *tours de baton* in zijnen administrativen post, en van zijne *onvoorziene* emolumenten als *Kwartiermeester*. De door hem gepleegde vervalsching van

een authentiek geschrift verbaakt hij zoo, alsof de schuld van dit feit meer aan 's Konings decreet, hetwelk hij daar door wilde ontduiken, dan aan hemzelf toe te schrijven ware. Zoo kan iedere dief zeggen: „Ik ben niet schuldig; maar wel de wet, die het stelen verbiedt.” Dat iemand in SWAVING's omstandigheden tot misstappen vervalt, is, ofschoon niet goed te keuren, echter menschelijk. Maar dat men, na de straf der gerechtigheid ontkomen te zijn, uit zijnen veiligen schuilhoek op eene ligtzinnige wijze die misstappen gaat verbreiden, zijne buitensporigheden daarmede verontschuldigt, dat deze *de verwezenlijking zijn van zijn in het grootboek der predestinatie opgeschreven levenslot*; dit geeft, gelijk wij vreezen, ten aanzien van 's mans zedelijkheid, weinig goeds te kennen. Meent SWAVING het in ernst, als hij zich op de *predestinatie* beroept? Wij weten het niet; maar het eerste zou noch zijn verstand noch zijne zedelijke beginselen tot eer verstreken, en, wat spotterij betreft, hebben de aanhangers eener meer liberale denkwijze zulk eene hulp en dezen verdediger niet noodig. De niets-beteekenende, jammerlijk mislukte verdediging van het tweegevecht, die hier voorkomt, is een overtuigend bewijs, dat de Schrijver waarheid spreekt, als hij van zichzelf zegt, dat *de zedepredikatiën zoo min, als wijsgeerige betoogen, in zijn vak vallen*. De slotsom van alles is dan, dat, wanneer de lezer onder de aandacht houdt, dat SWAVING, wegens het bedorvene van zijne zedelijke beginselen, zoo min een beoordeelaar is van personen en daden, wiens oordeel men voor onfeilbaar kan houden, als een geschikt voorbeeld van navolging, en dit boek aanmerkt, in zoo ver het slechts verhaalt, als eene bijdrage tot vermeerdering van zijne wereld- en menschenkennis, deszelfs lezing, bij het aangename van het onderhoud, hetwelk het verschaft, ook in meer dan één opzicht nuttig zijn kan. — Het portret in groot costuum heeft veel van caricatuur, of liever van een paskwil op den man, wien het verbeeldt.

---

*Het Rijk en de Stad van Algiers, topographisch en historisch geschetst. Met eene algemeene Kaart van het Rijk en een Platten Grond van de Haven beneyens den (de) omstreek. Te Amsterdam, bij G. J. A. Beijerinck. 1830. In gr. 8vo. 96 Bl. f 1 - 25.*

**D**it boekje *schijnt* uit het Fransch vertaald te zijn. Dit

ware trouwens uit den aard der zake op te maken, in zoo verre inzonderheid de oogen van *Frankrijk* op het hier beschrevene landschap en stad gevestigd zijn. Wij kunnen het der opgewekte nieuwsgierigheid en belangstelling wet aanbevelen. Maar weinigen zullen zoo veel van het roofnest weten en er zoo veel van vooronderstellen, als zij hier vernemen. Eene bevolking van 2,500,000, zegge: twee millioen vijfmaal honderduizend, wie had daaraan gedacht? Een grootendeels zeer vruchtbaren grond zal ook ligt hij alleen er zoeken, die weet, dat Afrika, deze zelfde Noordafrikaansche kust, eenmaal de koornschuur van Rome was.

Ziehier den Inhoud: Ligging, uitgestrektheid, grenzen. Klimaat. Natuurlijke gesteldheid des lands. Gesteldheid van den grond. Voortbrengselen. Landbouw. Dieren. Bevolking. Verdeeling. Voornaamste Steden (van 12000, 20000 tot 145000 inwoners, zoo als: De Stad Algiers.) Omstreken derzelve. De Haven van Algiers. Nijverheid. De Koraalvischerij. Handel. Openbare Inkomsten. Openbaar Onderwijs. Het Leger. De Marine. De Regering. Geschiedenis van Algiers. Welke laatste een derde van het geheel bevat, en inderdaad belangrijk en aangenaam om te lezen is.

Kaart en platte grond hadden op den titel niet alzo behooven vermeld te zijn, maar als eene kleine verrassing, waarvan men geen ophef maakt, gewis meer behaagd.

*Redevoering, over den Geest der Nederlandsche Letterkunde, vergeleken met die van andere Volken. Ter aanvaarding van het Hoogleeraarsambt in de Nederlandsche Taal- en Letterkunde en Vaderlandsche Geschiedenis aan de Doorluchtige Schole der Stad Amsterdam, op den 30sten Nov. 1829. Door N. G. VAN KAMPEN. Te Amsterdam, ter Stadsdrukkerij. 1830. In gr. 4to. 41 Bl.*

**I**n Redevoeringen, bij welke benoemde Hoogleeraren hun ambt gewoonlijk aanvaarden, ontvangt men zeer dikwijls de eerste openlijke proeve van hunne geschiktheid tot het werk, dat op hen wacht. Natuurlijk let men dan, bij derzelver beoordeeling, op alles, wat tot het te aanvaarden werk in meerdere of mindere betrekking staat. Doch ten opzichte van VAN KAMPEN is dit geheel anders. Deze heeft zich door zijne

vele en allermitsaamstendste geschriften zoo gunstig bekend gemaakt, dat het ieder verwonderen moet, dat hij niet eer in de gelegenheid geweest is, om eene Inwijdingsredevoering als Hoogleeraar te houden en uit te geven. *Sic fata tulerunt.* Beter laat, dan nooit. Met deze bevordering van den bekwaamen man wenschen wij minder hem, dan wel de Doorluchtige School van Amsterdam hartelijk geluk.

Om den Lezer aanstonds te doen gevoelen, wat hij hier zoeken moet, en dan zeer voortreffelijk vinden zal, zullen wij het plan en den aanleg opgeven. „Het zal mijne zorg „moeten zijn, om mijne Hoorders niet enkel bekend te maken met onze beste *Schrijvers* en derzelver *gewrochten*, „niet alleen met de *gebeuttenissen* des Vaderlands, maar die „beschouwing zoo veel mogelijk tot een *geheel* te brengen; — niet alleen te toonen, *wat* Nederlanders gedacht, „geschreven, gedaan hebben, maar tevens, zooveel mogelijk, *hoe* zij dit dachten, schreven en deden. Ik zal tot „dat einde trachten, mijne Hoorders bekend te maken met „den *geest* onzer Letterkunde, en dien onzer Geschiedenis, „beide gewijzigd door ons *volkskarakter*.” (Bl. 5.) „De „*eerste* eigenaardigheid, welke den Nederlander kenschetst, „en die zich, door alle tijdperken zijner Geschiedenis heen, „bij hem werkzaam betoont, is *Godsdienstigheid*. Zij heerscht „ruimschoots in onze Dichters en Prozaschrijvers.” Aanhaling van gepaste voorbeelden, welke duidelijk aanwijzen, dat van de vroegste tot de jongste tijden Godsdienst de grondtoon der Nederlandsche poëzij geweest is. De Nederlandsche Godsdienstigheid wordt vergeleken vooral met die in Spaansche poëzij, ten voordeele der onze. Bl. 6—12. „Een *tweede* „karaktertrek der Nederlanders, die zich in zijne Letterkunde spiegelt, is *huiselijkheid*.” Bl. 13. HOOFT, VONDEL, DE DECKER, SMITS, VAN HAREN, BELLAMY, NIEUWLAND, VAN ALPHEN, FEITH strekken tot voorbeelden. De door Nederlanders zoo duur gekochte vrijheid boeit hen ook aan het Vaderland, dat hun boven de heerlijkste landen het dierbaarste niet slechts, maar het beste is. Hunne *vrijheids- en vaderlandsliefde* kan zich met die van andere volken meten. Bl. 13—24. *Bedaardheid, kalm onderzoek* maakt onze poëzij *reëel* en *praktisch*. „De wereld „der Ideën laten wij aan onze oostelijke naburen over. Uit „dit grondverschil kan men vele ongunstige beoordeelingen van Duitsehe gewrochten bij ons, die *wij* natuurlijk

„ uit *ons* standpunt beschouwen, verklaren; terwijl aan den  
 „ anderen kant een Duitsch oordeelkundige *VON DEL* be-  
 „ rispte, omdat hij de meer verborgene roersels in het men-  
 „ schelijk hart niet heeft opgespoord en ontleed, en zich  
 „ met de meer in het oog vallende heeft vergenoegd.” Bl.  
 24, 25. De schaduwzijde onzer Letterkunde ontgaat zijner  
 aandacht niet. *Gebrek aan zelfvertrouwen* en *zucht tot navol-  
 ging van den vreemdeling* worden naar waarheid in ons volks-  
 karakter ten toon gesteld. Oorsprong dier zucht ter navol-  
 ging vooral van Franschen sedert 1685, verderfelijik voor on-  
 ze oorspronkelijkheid ook in de Letteren. „Onze Geschiede-  
 „ nis behoeft waarlijk voor geene van alle landen te wijken,  
 „ maar overtreft ze ver in grootsche partijen, geschikt om  
 „ den moed des volks te verheffen en tot gezang aan te spo-  
 „ ren.” De tegenwerping, dat onze lage, platte, eentoo-  
 nige grond niet voor dichterlijke verheffing bij het gros der  
 Natie geschikt is, vindt bl. 30, 31 eene meesterlijke en tref-  
 fende wederlegging. Den voortgang van die slaafsche zucht  
 tot navolging gaat *VAN KAMPEN* gezet na, en eindigt met  
 de blijde verzekering, „ dat de Natie thans, na jaren van  
 „ ellende, de vreemde kluisters, ook in het gebied der Let-  
 „ teren, heeft begonnen af te schudden.” Men gevoelt over-  
 al behoefte aan oorspronkelijke Nederlandsche gewrochten,  
 vooral in Amsterdam, het tooneel des roems van zoo vele  
 groote namen. „ Zulk eene stad, in zulk eene betrekking  
 „ (als *VOSSIUS*, *FRANCIUS* en anderen) te bewonen, is  
 „ zekerlijk iets groots; iets, dat ook het koelbloedigste hart  
 „ moet verwarmen.” Dit brengt *VAN KAMPEN* tot de ge-  
 wone Aanspraken, waarmede deze Redevoering eindigt.

Uit deze korte schets kan men genoeg zien, wat *VAN KAMPEN* hier heeft geleverd. En hiermede eindigen wij, meenende van deze Redevoering genoeg gezegd te hebben.

---

Disertatio Literaria de Deo PLATONIS, quam..... pro  
 gradu Doctoratus, summisque in Philosophia Theoretica et  
 humanioribus Literis honoribus ac privilegiis, in Academia  
 Lugduno-Batava rite et legitime consequendis, publico et  
 solemni examini submittit JOANNES TIDEMAN, *Amstelo-*  
*damensis*, die XVIII Januarii 1830. Amstelodami, ex offi-  
 cina typographica *A. Zweesfaards*. 1830. 8vo. pp. VI et 214.

**D**eze Latijnsche Verhandeling over de Godheid van PLATO



werd vervaardigd en openlijk aan de Leidſche Hoogſchool verdedigd door den Heer J. TIDEMAN, Student aan het Seminarium der Remonſtranten, die daarop met veel lof tot Doctor in de Letteren en beſpiegelende Wijsbegeerte is bevorderd. Hij heeft zijn werk opgedragen aan zijnen aanſtaandeſten Schoonvader, den Heer MAURITS CORNELIS VAN HALL, en aan den Hoogſchoolleeraar DES AMORIE VAN DER HOEVEN, wien hij, even als aan zijne overige Leermeesters, de Hoogſchoolleeraren VAN LENNEP, MULLER en KOOPMANS, in de Voorrede zijnen dank toebrengt op eene wijze, die zijn hart vereert; terwijl hij ook der nagedachteniſſe van den edelen VAN CAPPELLE het offer der erkentelijkheid wijdt.

Wij hadden gemeend, bij wijze van uitzondering, in dit Maandwerk bijzondere melding te maken van deze merkwaardige Diſſertatie, doch zagen van ons voornemen af na het lezen van het artikel, door den Amſterdamschen Walfchen Kerkleeraar COQUEREL daarover geplaatſt in de *Revue Protestante* voor Maart 1830, overgenomen in *Le National* du 1 et 2 Avril, en vooral van het uitvoerig en naauwkeurig verſlag, hetwelk zijn ambtgenoot, de verdienſtelijke HUYET, daarvan onlangs in het *Nieuw Chriſtelijk Maandſchrift* heeft gegeven.

Dezer dagen evenwel kwam ons ter oore, dat men had goedgevonden, in het *Algemeen Letterlievend Maandſchrift* voor Junij 1830, eene vuilaardige recenſie van deze ſchoone Verhandeling op te nemen. Wij lazen het ſtuk, en wisten niet, of wij ons meer over de verregaande onkunde van dezen Recenſent moesten verbazen, dan wel bedroeven over de laagheid en boosheid van zijn hart. Verontwaardiging deed ons nu de pen opvatten, niet om de Diſſertatie van den Heer TIDEMAN aan te prijzen of te verdedigen; zij behoeft onze aanprijzing en verdediging niet, nadat niet ſlechts de boven vermelde verdienſtelijke Mannen, maar ook de Leidſche Profeſſor BAKE, en de Utrechtsche Hoogſchoolleeraar VAN HEUSDE, *Vir platonικωτατος et in his judicandis πολλων παναξιος ἄλλων*, gelijk wij van meer dan éénen kant vernamen, daaraan den hoogſten lof hebben toegezwaaid. Maar wij gevoelden ons genoopt, den minkundigen, die der oude talen niet magtig is, en wien de bedoelde Recenſent zand in de oogen tracht te ſtrooijen, uit enkele ſtaaltjes te doen beoordeelen, uit wat onreine bron dit ſchandelijk geſchrijf is voortgevloeid.

Acht de ongenoemde beoordeelaar in het *Algemeen Letter-*

*Hevend Maandschrift* de Verhandeling van den Heer TIDEMAN niet zoo schoon en verdienstelijk, als bij deskundigen algemeen het geval schijnt te zijn? Verre van daar! „Zij is hem voorgekomen, zoo treffelijk bearbeid te zijn, dat zij met uitzondering melding verdient.” Maar er straalt zooveel belesenheid en grondige geleerdheid in dezelve door, dat bij zich ter naauwernood kan voorstellen, hier het werk van een studerend jongeling voor zich te hebben, en het daarvoor houdt, dat de Leermeester hem wel de behulpzame hand zal hebben geboden. Dat *gij* u dit niet kunt voorstellen, arme sukkel! bevreemdt ons niet. Maar wat bewijst dit? Lees den laatste regel der recensie, die de uwe voorafgaat, op bl. 196 bovenaan! Gij vindt de oplossing van dit, voor u onverklaarbaar, verschijnsel in de aldaar uitgedrukte spreuk: *naar, dat de man is, is ook zijne kracht.* — Maar wij stappen van deze beschuldiging af, die men altijd kan aangrijpen, wanneer men iemands verdiensten wil verkleinen. Wie den Heer TIDEMAN kent, of zijne *examina*, of ook alleen de openlijke verdediging zijner Disseratie heeft bijgevoond, zal geen woord tot hare wederlegging behoeven.

De Recensent spreekt vervolgens, in het voorbijgaan, van den *dubbelsinnigen* titel *de Deo PLATONIS*. Wij nemen de vrijheid in het voorbijgaan aan te merken, dat de Heer TIDEMAN dien titel zou kunnen verdedigen met het voorbeeld van den Hoogduitschen Prof. TIEDEMANN, wiens Disseratie *de Deo Platonis* hij zich beklaagt (in *Praef.* p. V) niet te hebben kunnen vergelijken; ja met dat van CICERO zeiven, *apud quem VELLEJUS „opificem aedificatoremque Mundi Platonis Deum” dicit*, gelijk TIDEMAN schrijft op bl. 84. Heeft de Recensent de Disseratie wel gelezen?

Wij twifelen daaraan te meer, als wij de opgave van den inhoud vergelijken, waartoe de Recensent vervolgens overgaat. Daarin heerscht eene schromelijke verwarring van begrippen, en de Recensent laat den Schrijver meermalen juist het tegendeel zeggen van hetgeen hij beweerd heeft. Het lust ons niet, in bijzonderheden te treden; want wij zouden bijna's regel voor regel moeten weerleggen. Een paar proeven mogen volstaan. Volgens den Recensent heeft de voor ons liggende Verhandeling PLATO's denkbeelden omtrent de Godheid in een zeer helder daglicht geplaatst; en uit dezelve is hem nu ten volle gebleken, dat er, onder anderen, naar de leer van PLATO, slechts één Heelal bestaat, door God volkomen ge-

schapen en verordend, *tot zelfs de stof als grondbeginsel*. De Heer TIDEMAN heeft integendeel overtuigend aangetoond, op bl. 50-61 zijner Dissertatie, dat, naar het gevoelen van dien Wijsgeer, de stof door God niet geschapen, maar eenwig is als Hij. De Recensent spreekt zich ook terstond tegen, als hij er op laat volgen: „*Er zijn* (volgens de leer van PLATO namelijk, door TIDEMAN uit zijne schriften opgedolven) *drie en eeuwige grondstoffen, God, begrippen* (zoo vertaakt Recensent de, door PLATO zoo vaak gezigde, benaming: *Idoén!!*) *en stof*.” Wat lager zegt de Recensent, dat hem almede uit deze Dissertatie ten volle gebleken is leer van PLATO te zijn, dat God zelf is *de eenige Wereldziel*. De Heer TIDEMAN heeft al wederom juist het tegendeel aangetoond, en tegen het gevoelen van TENNEMANN beweerd, (zie pag. 121) dat de hoogste God, Vader en Maker aller dingen bij PLATO stellig onderscheiden is van de ziel der wereld. Zoo de Recensent het Latijn niet regt verstond, hetgeen wij bijna moeten denken, had hij het uit het verslag van den Heer HUYER kunnen leeren; *Nieuw Christelijk Maandschrift*, D. IV, bl. 225.

Doch de man heeft de doorslaandste blijken gegeven, dat hij van zaken spreekt, waarvan hij niet spreken moest, omdat hij ze niet verstaat. Men vergelijkte slechts de aanhaling der zamenkomsten van PLATO, waar hij gewaagt van den THEOGES (lees THEAGES), EPINOMIDES (elk, die Grieksch verstaat, weet, dat de Dialogus heet EPINOMIS, *ἐπὶ νόμοις*), HET BOEK DER WETTEN (er zijn XII Boeken)!! Hij spreekt vervolgens van MARSILIUS FIERNUS (lees FICINUS) en van den geleerden VAN ASTEN, terwijl hij den algemeen bekenden en beroemden AST bedoelt.

Eindelijk, — want wij willen niet bij alles stilstaan; belangrijker bezigheden roepen ons, — terwijl de Recensent het verdienstelijke van dit werk aan een' ander' toeschrijft, legt hij den Heere TIDEMAN *den hoogen regtsprekenden toon* te laste, die hem daarin zoo zeer gehinderd heeft, *en die aan elken jongeling, al is hij ook nog zoo geleerd, niet het minste voegt*. Van dien *hoogen regtsprekenden toon* reekent hij enkele staaltjes op. TIDEMAN zegt, op bladz. 8, *me judice* (naar mijne uitspraak); op bladz. 35, *ut optior* (gelijk ik beweer)! Wat dunkt u, Lezer! die het Latijn verstaat, van de goede trouw van dezen Recensent? Weet niet elk, dat men zich ter nasuwer nood met meer bescheidenheid kan uitdrukken,

en dat deze spreekwijzen gelijkstaan met ons: *mijns achtens, naar mijn inzien, naar mijne meening*. Maar deze zachte uitdrukkingen worden zeker zeer verwaand en vermetel, als men ze gelieft te vertalen: *naar mijne uitspraak, gelijk ik beweet*.

Dan, reeds genoeg. Wat booze geest heeft zulk eene kwaadaardige en lasterende recensie in de pen gegeven? Wij willen het liefst niet onderzoeken. Maar waagt het de Recensent ons te antwoorden, hij kome met zijnen naam voor den dag; wij zullen alsdan niet schromen den onzen te openbaren, en met hem in het strijdperk te treden. Wij wenschen hem inmiddels een helderder hoofd en een reiner harte toe. Den Heere TIDEMAN herinneren wij de bekende dichtregels van BÜRGER:

*Wenn dich die Lasterzunge sticht,  
So laß dir dies zum Troste sagen:  
Die fleischsten Früchte find es nicht,  
Woran die Wespen nagen.*

En den Redacteur van het *Algemeen Letterlievend Maandschrift* geven wij den welmeenenden raad, zoo hij eenig belang stelt in het *crediet* van zijn Maandwerk, geene werken meer ter beoordeeling toe te vertrouwen aan zulk een domkop en deugniet. *Dixi*.

---

*Nieuwe Joodsche Brieven, of Tafereelen uit het Leven van Jezus. Naar het Hoogduitsch van TH. SCHULER, door G. H. VAN SENDEN. II Deelen. Te Groningen, bij W. van Boekeren. 1829. In gr. 8vo. Te zamen 628 bl. f 4.-80.*

De Vertaler, met dit werk zeer ingenomen, is van gedachte, dat deze *nieuwe* zich van de bekende *Joodsche Brieven* doorgaans zeer voordeelig onderscheiden. In deze *nieuwe Brieven* vindt men enkel *bijbelsche* personen, de *oorspronkelijke* berigten in de *eigene taal* der heilige verhalen. „ Slechts „ enkele (*Poorb.* bl. IV) bijvoegselen en aanmerkingen heeft „ de Schrijver met eene spaarzame hand daarin gevlochten, „ die hij noodig rekende, deels om den lezer op het regte „ standpunt te brengen, deels om den indruk te schetsen, „ deels eindelijk, om de dikwerf donkere plaatsen in de oor-

„konde op te helderen. Zij zijn het, die, in vereeniging  
„met den vorm, licht en leven over het geheel ver-  
„spreiden.”

Over het werk van SCHULER als zoodanig oordeelen wij niet. Deze schreef voor Landgenooten. Daar, bij de woelende *Jesuiten* ook in *Straatsburg*, is het mischien nuttig in Joodsche Brieven, de Evangeliën letterlijk met korte op- heldering te plaatsen, opdat een gedeelte van het verboden Boek (*de Bijbel*) onder de oogen kome van hen, voor wie een andere titel van het boek alles zou bederven. Wij beoordeelen deze brieven voor den vaderlandsehen lezer, en hebben dus met VAN SENDEN en diens arbeid, aan de vertaling besteed, alleen te doen.

„Vorm en orde zijn geheel behouden; hoewel op de laatste hier en daar nog wel eenige aanmerkingen vallen kunnen. Voor het overige heb ik mij niet slaafs aan SCHULER gebonden; maar hier eens mindere, daar meerdere vrijheid genomen, en dikwerf hem meer gevolgd, dan verstaak.”

„Het oogmerk (bl. VI), waarmede ik dit, en het ééne nog volgende deel aan het Christelijk publiek in de Nederlanden aanbied, is geen ander, dan om het Evangelie duidelijker te maken voor hen, die het niet overal verstaan; en hetzelfde in een méér bevalligen vorm hun nader te brengen, die door de lectuur van den dag van het dagelijksch leesboek hunner vrome voorvaderen afgetrokken zijn.” — Of dit oogmerk zal worden bereikt, kan grootelijks worden betwijfeld. Want uit de opschriften, die men even goed met anderen kan verwisselen, ziet men, dat men hier *brieven* vindt; terwijl de orde der zaken, in deze brieven behandeld, wel verre van *harmonisch* te zijn, door het geheel verzwijgen der behandelde Evangelieplaatsen, minder geregeld is, dan in de Evangeliën zelve. Deze is de eenige aanmerking, welke wij op de orde in deze brieven maken, en welke overal zonder verdere aanwijzing zich duidelijk voordoet, maar ook even duidelijk bewijst, dat zij, wien de oorspronkelijke Evangeliën niet bevalen, in deze zoo veel verwaterende brieven weinig behagen zullen scheppen.

Dit werk moet dus een werk van *smaak* zijn. Als zoodanig zullen wij het beoordeelen, en daarom minder gezet de voorstelling der gebeurtenissen op zichzelve toetsen, hoewel anders ook hierop veel valt aan te merken.

VAN SENDEN telt onder de verdiensten, waardoor zich deze van de vorige *Joodsche Brieven* voordeelig onderscheiden: 1°. *hier zijn enkel bijbelsche personen*, tusschen wie die briefwisseling plaats heeft. Het voordeelige hiervan zien wij niet in. Daar de briefwisseling verdicht is, kon immers zonder schade voor dit werk, als werk van smaak, de verdichting zijn voortgezet, ook met betrekking tot de personen, die deze brieven of schreven of ontvingen. Evenwel valt op dit zeggen van VAN SENDEN wel wat af te dingen. ELIZABETH b. v. is wel een bijbelsch persoon; de moeder des Doopers is algemeen bekend, maar ook haar hooge ouderdom (LUK. I: 7.) reeds vóór de geboorte van haren zoon JOHANNES. En toch laat SCHULER haar brieven ontvangen nog volle *drieëndertig jaren* na dezen door LUKAS zoo opzettelijk gemelden ouderdom. 1ste D. bl. 33, 11de D. bl. 260. Als men dus bijbelsche personen opneemt, dan moeten men ook hunnen leeftijd naar den Bijbel op het oog houden, of men heeft minder verdienste, dan bij het gebruik van geheel verdichte personen. Daarenboven zou VAN SENDEN nauwkeuriger zijn geweest, indien hij die bijbelsche personen niet als iets loffelijks op den voorgrond had geplaatst. Er zijn ook bijbelsche *namen*, zonder dat zij daarom nog bijbelsche *personen* zijn. ZEBEDEUS komt slechts eens in de Evangelien voor, en wel zeer lijdelijk, *Marc. I: 20*; maar de vader van ANDREAS EN PETRUS, VAN MATTHEUS, JACOBUS komt alleen bij name, en de broeder van THOMAS in het geheel niet voor. Doch wij beschouwen dit bijbelsche dier personen van weinig belang niet alleen, maar zelfs nadeelig aan de zaak, welke VAN SENDEN meent te moeten prijzen. Daar die personen min of meer bekend zijn, staat het nu ter onzer beoordeeling, dat vele aantekeningen in deze brieven ontijdig zijn aangebragt. B. v. SCHULER laat JOHANNES aan NIKODEMUS schrijven, 1ste D. bl. 52: „Wij kwamen in de nabijheid van *Sichem* of *Sichar*, d. i. „leugenstad, gelijk de meeste Joden (i. w. *de meeste Joden*) „deze plaats noemen, om haar te beschimpen.” Zoo beschrijft JOHANNES verder aan MARIA, bl. 250, de aanleiding tot het feest der Tempelvernieuwing, en spreekt MARIA tot JOHANNES over het *Loofhuttonfeest*, alsof deze er nog nooit geweest was, bl. 209, 210. Het is wel zoo, dat dit alles geschiedt om den Lezer; maar het strekt dan toch ook tot bewijs, dat de vorm van SCHULER's boek

zoo fraai niet is als VAN SENDEN meent, en dat juist het gebruik van bijbelsche namen en personen dat gebrekkige indén vorm naar zich sleept. Het ergste van allen is nog, dat SCHULER op deze wijze aantekeningen schrijft, welke de ontvangers van die brieven veel beter hadden kunnen maken. B. v. Ilde D. bl. 11: „Een mensch, — gij gevoelt NIKO-DEMUS, de gelukkige keus van dit woord — een mensch kwam van het hooger gelegen *Jeruzalem* af naar *Jericho* en verviel — gelijk op dezen weg, door woestenijen en wouden gaande, en waarop zoo vele bergspelonken zene schuiltplaats aanbieden, niet zeldzaam gebeurt;” — (nu, dat wist de *Jeruzalemmer* NIKODEMUS ook, zonder dat JOHANNES hem dit behoefde te schrijven) „onder struikroovers, die hem beroofden en dermate mishandelden, dat hij halfdood in zijn bloed liggen bleef. — Het gaval wilde, dat kort daarna een *Joodsche* Priester” (LUKAS heeft een zeker Priester) „dienzelfden weg afkwam, die, gelijk gij weet,” (dat is nu iets beter, maar waarom het dan nog geschreven?) „van de Priesters en Levieten, welke te *Jericho* wonen, alsmede van die, welke van *Gakkela* naar *Jeruzalem* heen en terug reizen, bij voorkeur gekozen wordt, omdat zij den anders veel korteren weg door het gehate *Samaria* niet willen betreden.” — Op welke kaart ligt *Samaria* tusschen *Jeruzalem* en *Jericho*? VAN SENDEN moet het wel weten, dat SCHULER hier een even goed aardrijkskundige is, als hij wezen zou; die zeide, (en dit is nog niet eens eene aardrijkskundige aantekening maken) dat de kortste weg van *Groningen* naar *Afen* over *Meppel* loopt. Even zonderbaar laat SCHULER den *Hoofdman* aan PILATUS schrijven: — „den nabij gelegen westelijken heuvel, die, omdat veel misdadigers daar ter dood gebragt worden, *schedelplaats*, of *Golgotha*, bij de Joden genaamd wordt.” Ilde D. bl. 249. Dit wist dan PILATUS niet, of was misschien eerst vóór weinige dagen in de *Provincia* gekomen?

Meer voeren wij van deze soort niet aan. Het aangevoerde zal wel voldoen, om iederen onpartijdige te doen zien, dat juist het bijbelsche der personen het gebrekkige der brieven het meest doet uitkomen.

Doch VAN SENDEN heeft zo, als voortreffelijkheid aangezeep, dat men de oorspronkelijke berigten in de eigene taal van de heilige verhalen zelve wedervindt. Maar dat dit juist het gebrekkige in den vorm wederom doet uitkomen, is aan

zijn doorzicht ontsnapt. Om niet te uitvoerig te worden in het aanwijzen van fouten, (eene verdrietelijke, maar noodige taak, vooral bij vreemde voortbrengfels, boven verdienste opgehemeld) zullen wij alleen deze aanmerking mededeelen. De Evangelieën zijn voortbrengfels, nadat de dwaling bij de Apostelen had opgehouden omtrent het rijk van den Mesias. De taal der verhalen was dus de taal der briefschrijvers niet, op het tijdstip dat SCHULER hen laat schrijven. Hierdoor ontstaat, in plaats van eenheid en juistheid van denkbeelden, groote verwarring, en deze heeft men aan den door VAN SENDEN zoo hoog opgevijselden vorm van dit boek te danken. Wie hiervan stalen verlangt, zal ze, met behulp van deze opmerking, gemakkelijk en op vele plaatsen vinden.

Nog deze opmerking deelen wij mede, en laten verder het oordeel over deze zoogenaamde *Joodfche Brieven* aan het godsdienstig Publiek in de Nederlanden over; dat, namelijk, bijna in elken brief het karakter der Geschiedenis zoo wel, als der personen, die met name genoemd worden, geschonden wordt. Dit wordt ons nu zeer duidelijk kenbaar, omdat SCHULER goedgevonden heeft, bijbelsche personen ten tooneele te voeren. B. v. die geheele brief van JUDAS ISKARIOTH aan zijne Medediscipelen, IIde D. bl. 163—170, loopt tegen het karakter van den verrader lijnrecht in, en tegen de Geschiedenis zelve niet minder. Eveneens is het gesteld met den brief van PILATUS aan HERODES, bl. 187—195. „Zoudt gij het wel gelooven, HERODES? Ik heb „den moed niet om onder het oog van mijne huisvrouw te „komen. Ik zit neder in de eenzaamheid, en uit deze schrijf „ik u dit berigt.” Bl. 194. PILATUS maakt in dien brief wederom kennis met HERODES; en dan maar zoo aansonds te schrijven, dat hij voor zijn vrouwtje bang is, en zoo in de eenzaamheid, op een druk feest, zoo veel te schrijven.... Ja, die PILATUS (*scilicet* van SCHULER) is wel goed! Is dat nu ook de PILATUS van de Evangelieën? Zoo min als de briefschrijver JUDAS de wanhopige JUDAS bij MATTHEUS is.

---

*Beschouwing van den toestand der Surinaamsche Plantagieslaven, eene Oeconomisch-Geneeskundige Bijdrage tot verbetering dezzelven, door F. A. KUHN, M. D., Ridder, enz. Chirurgijn en Chef Z. M. Troepen en Hospitalen te Suri-*



*namen, missgaders Stads Dr. en Physicus aldaar. Te Amsterdam, bij C. G. Sulpke. 1828. In gr. 8vo. 138 Bl. f 2 - 20.*

Ziehier de poging van eenen menschevriend, om een gedeelte van het lijden onzer natuurgenoeten te verzachten, en een groot aantal onzer medemenschen, die reeds zwaar genoeg te torfchen hebben aan het juk der slavernij, waaronder zij gebukt gaan, ten minste bijkomende ellende in 't vervolg te besparen. Het geldt hier het meerendeel der bevolking van onze eenige belangrijke, nog overgeblevene volkplanting in *Amerika*, — van *Surinamen*. De afschaffing van den slavenhandel moest, zou men zeggen, de planters door hun eigen belang, hetwelk doorgaans de sterkste drijfveer is, ook zonder raadgevingen van brave Geneesheeren, hebben doen bedacht zijn op het behoud hunner slaven, die thans niet (wettig althans) door anderen uit *Afrika* kunnen vervangen worden. Maar de stem eener stordige en dwaze hebzucht, die intusschen zichzelve benadeelt, of van gewoonte, of van diepe verachting voor het leven en de welvaart onzer natuur- en stamgenooten van eene andere kleur, of wel dit alles te zamen, laat nog de jammerlijkste misbruiken bestaan, die voor den armen zwarten slaaf van de treurigste gevolgen zijn. Wij zullen nu niet van de opeenhooping in die slavenscheepen, welke den Godtergendsten smokkelhandel in menschenlevens drijven, gewagen (een ongelukkig gevolg juist van de menschlievende afschaffing vanden slavenhandel, waardoor men kleinere schepen neemt, en de Negers meer voor het oog verbergt): want die zielverkoopers zijn wel voor geen medelijden en voor geene verbetering vatbaar; en het hier gezegde moet eigenlijk dienen, om de planters op de bestaande misbruiken opmerkzaam te maken. Deze zijn groot en talrijk. Voor het voedsel der ongelukkige slaven wordt niet eens behoorlijke zorg gedragen: de bananen, deze in die gewesten zoo overvloedige vrucht, die slechts geene zeelucht verdragen kan, en die het liefkoosde voedsel der Negers is, verrotten op sommige plantaadjen, terwijl zij op andere ontbreken; men doet intusschen geene moeite om ze gedroogd te vervoeren, en daardoor de gedeeltelijke schaarsheid, die voor den Neger hoogst drukkende is, te verhelpen. Aan de kweeking van den weldadigen broodboom, dat hoofdvoedsel der Zuidzeeëilanders, en die ook te *Surinamen*

uitstekend wel voortkomt, wordt niet gedacht. Sommige Negeren bekomen *in twee of drie jaren geen stuk, dat naar kleding gelijk*. Hunne huizen zijn slecht en doorgaans ongezond; de arbeid, althans op sommige tijden, bovenmatig en ondragelijk. Men verbeeldde zich, dat zij eenige dagen *volstrekt geene nachtrust genieten*; maar onophoudelijk suiker moeten malen! Sommige gedeelten hunner taak, b. v. het koffijstampen, het katoenkloppen en malen, is voor de gezondheid nadeelig, en het insteken van het suikerriet tusschen de rollen kan tot de deerlijkste gevolgen; het wegrukken van een of beide armen, of zelfs verplettering door den sneldraaijenden molen, aanleiding geven. Men kan ook door de gladde stroop ligt uitglijden, voorover in den suikerketel vallen, en een' martelenden dood sterven. Deze en andere wezenlijke rampen worden door zorg voor hun genoegen niet verzacht: de tabak, hun liefskoosd middel om hunne smarten te vergeten, wordt op sommige plantaadjen niet of ongeregeld uitgedeeld. — Wat de voortplanting der Negeren betreft, iets dat zoo onmiddellijk de belangen des planters betreft, ook daaromtrent is hij veelal zorgeloos, en vergt gedurende de zwangerschap van de vrouw bovenmatigen arbeid, of te snelle hervatting des werks na de bevalling. De ongeregelde leefwijze veler *Europeanen* onttrekt ook de Negerinnen maar al te dikwijls aan hare bestemming — het huwelijk met hare lotgenooten — en bewerkt daardoor onevenredigheid der geslachten. Er is ook geene behoorlijke vroedkundige hulp op de plantaadjen. Over 't algemeen ziet het er met Genees- en Heelkunde jammerlijk uit. Chirurgtjns zijn er, ja, doch veel te weinig (*tien* voor de gansche kolonie buiten de stad!) en doorgaans min kundig; hunne schaarsheid wordt door het weinige, dat de Directeuren der plantaadjen weten, of door de *Dresnegers*, (eene soort van Chirurgtjnsjongens) zoo goed als het gaan wil, verholpen. Men heeft dan nog zoogenaamde *Dresmama's*, Negerinnen, die voor kwakzalfters spelen. De ziekenhuizen zijn allerellendigst ingerigt: zulk een ziekenhuis moet eene ware hel zijn, door donkerheid, rook, stank, benaauwdheid en vochtigheid. De geneesmiddelen zijn doorgaans krachteloos of bedorven. De meeste plantaadjen zijn met eenen Heelmeester in accoord; dat is, zij nemen er een voor eene vaste som jaarlijks aan; doch hij woont somtijds zoo ver van de plantaadje, dat hij meestal te laat komt, wanneer hij ontboden wordt (want dat de zieken of

toevallen, in Oost en West vaak zoo spoedig doodelijk, naar zijne *wekelijksche* komst niet wachten, spreekt van zelve). Soms tijds heeft de Directeur der plantaadje reeds den lijder (gebrekkig) geholpen; de Heelmeester ziet dit, maar durft het niet afkeuren, om met den invloed hebbenden Directeur niet te breken, *of deszelfs gunst voor de levering van jenever niet te verliezen* (want de *Surinaamsche* Eskulapen zijn soms tijds ook *grosfiers*), of zelfs verbloemt hij wel door eene valsche opgave des Directeurs misdadige zorgeloosheid of onkunde, die een' armen zwarte het leven gekost heeft. Soms tijds gaat de onmensche lijkheid dier Directeurs zoo verre, dat zij Negers, die over pijn in de schouders klagen, of zwangere vrouwen, honderd stokslagen op den rug laten geven! Loopen de kosten der genezing te hoog, dan heeft men wel eens de onbeschaamdheid, om tot den Heelmeester te zeggen: *De Neger is mij zoo veel niet waard!* — Heeft de verandering van klimaat aldaar alle menschelijk gevoel uit de borst van den *Nederlander* verbannen?

Tegen alle deze overtredingen der mensche lijkheid nu staat de Heer KUNN de noodige hulpmiddelen en verbeteringen voor, die men in het boek zelve moet nalezen. Mogt hetzelfde dienen, om de Hooge Regering, en bovenal den menschelievenden Koning, oplettend te maken op deze schreeuwende misbruiken! Men heeft de pogingen om de slavernij af te schaffen, niet zonder reden, wel eens overdreven, voorbarig en zelfs wreed genoemd, daar de gevolgen daarvan (men denke slechts aan *Haiti*) onoverzienbaar zijn; maar moeten dan nu de kolonisten, de planters en hunne ondergeschikten van hunnen kant niet al het mogelijke doen, om de Negers als *mensen*, en niet als lastdieren, te behandelen? Zou het tegendeel niet — zoo het geen opstand veroorzaakte, waartoe de thans verzwakte slavenmagt wel bezwaarlijk kracht en lust gevoelt — de Negerbevolking, die nu reeds jaarlijks geregeld afneemt, eindelijk doen uitsterven? Dan konden de Heeren Directeurs zelve op het veld of in den suikermolen aan het werk gaan, om de slagtoffers hunner nalatigheid of onmensche lijkheid te vervangen! — Doch genoeg over een onderwerp, waarover reeds zoo veel en zoo dikwerf geschreven is, en waarom trent de Christelijke gezindte der *Vrienden* (Kwakers) zich zulke onsterfelijke verdiensten heeft verworven, en nog zoo onvermoeid hare pogingen ter verbetering aanwendt. Eere zij den braven en kundigen KUNN, die zoo vele misbruiken in het hart heeft durven aantasten!

*Denemarken in Tafereelen, door A. ANDERSEN FELDBORG, Uit het oorspronkelijk Engelsch. Met Platen, II Deelen. Ik ben een vriend van mijn land en deszelfs vrienden, IVANHOE. Te Haarlem, bij de Wed. A. Loosjes, Pz. In gr. 8vo. XLIV en 460 bl. f 5 - 60.*

Zonderling steekt het motto op den titel af bij de vermelding, dat dit werk door den Schrijver, een geboren *Deen*, geschreven is in het *oorspronkelijk Engelsch*, en bij hetgeen de Vertaler berigt, dat FELDBORG zijn vaderland „ gaarne meer en meer verenigelscht zag,” en hier en daar den wenschen toon, spreidt, „ dat het eigenlijke *Denemarken* steeds nauwer met *Engeland* verbonden worde.” Waardoor de *Engelschen* zich zulk eene aanspraak op de toegenegenheid der *Deenen* verworven hebben, betuigen wij niet te weten. Wanneer wij denken aan het bombardement van *Kopenhagen*, en het wegnemen der *Deensche* vloot door de *Engelschen* in 1807, zouden wij des Schrijvers wensch naar zulk eene nauwe verbindtenis voor zijn vaderland met *Grootbritannienje* bijna aan dezelfde oorzaken toeschrijven, om welke sommige volken den Duivel aanbidden. Het werk zelf is nog meer nationaal *Deensch*, dan wij na de genoemde aankondiging konden verwachten. Het eerste in dit werk voorkomende stuk handelt, bij wijze van inleiding, *over Thorvaldsen en de verdere Deensche kunstenaars, die in en buiten hun land thans in leven zijn*. Aan schilders, bouwmeesters, graveurs en beeldhouwers valt hier eene eervolle melding te beurt. Vooral wordt aan THORVALDSEN hulde toegebracht, en de lezer vindt gaangaande dezen beroemden beeldhouwer hier verscheidene merkwaardige berigten. Vervolgens beginnen de zoogenaamde *Tafereelen*: *De Sont. Het Kasteel Kroonenburg. Hamlet's Tuin. Omstreken van Elsenour. Fredensborg. Frederiksborg. Frederiksvaerk. Jaegerspris. Oud Graf te Udleire. Frederiksfund. Slangrup. Blaustrød. Sallerød en Everød. Nye Mølle. Brede. Sorgenfrie. Frederiksdal. Het Meer Bagsvaerd. Gienstofte. Park van Jaegersborg. Charlottenlund. Evald's Heuvel. Kopenhagen. Domkerk van Roskilde. Het Kasteel Valløe. Bouwvallen van Koning Valdemar's Kasteel bij Vordingborg. Herlufsholm*. Eindelijk ontvangt men eene *Historische Schets der Deensche Letterkunde van 1588 tot op heden*, benevens

*Bijvoegfels en Aanmerkingen van den Vertaler.* Wij willen niet ontkennen, dat men in het werk veel merkwaardigs vindt over *Denemarken*, dezelfs belangrijkste steden, gebouwen, lustplaatsen en beroemde mannen. Vooral is hetgeen over THORVALDSEN, HOLBERG en TORDENSKIOLD wordt medegedeeld de lezing overwaardig. Maar of hetgeen wij hier ontvangen te regt met den naam *Tafereelen* bestempeld wordt, meenen wij te mogen betwijfelen. — In deze Nederduitsche uitgave zijn verscheidene platen van het oorspronkelijke werk weggelaten. Maar waartoe dan onder deze *Tafereelen* ook de zoodanige in de vertaling opgenomen, die, zonder de bij dezelve behoorende platen, van geene waarde zijn, en blijkbaar slechts tot geleide der afbeeldingen hebben gediend? De Vertaler, die voor het overige, zoo wel in de vertaling zelve als in de bijgevoegde aanmerkingen, blijken geeft van kunde en meer dan gewone belezenheid, kondigt dit werk aan, als een leesboek, dat meereendeels vermaakshalve in handen zal genomen worden. Maar, om aan deze bestemming te beantwoorden, zouden wij meenen, dat hetzelfde in eenen anderen trant moest bewerkt zijn. Waarom wij dan ook dit werk meer aanbevelen om de bijdragen, die de beoefenaars der aardrijkskunde hier zullen vinden tot verrijking van hunne kennis aangaande *Denemarken*, dan wel om het onderhoudende der lezing.

*Aanseekeeningen gehouden op eene Reis om de Wereld; met het Fregat de Maria Reigersberg en de Korvet de Pollux, in de jaren 1824, 1825 en 1826. Met Platen.* Door P. TROOST, G. Z. N., Eersten Luitenant bij het Corps Mariniers van Z. M. den Koning der Nederlanden. 1ste Stuk. Te Rotterdam, bij de Wed. J. Allart. 1829. In gr. 8vo. 226 Bl. Bij Inseekening f 3-65.

De reis, welke door den Schrijver mede werd gedaan, had ten doel, den aardbol om te zeilen, de Nederlandsche vlag te doen wapperen op plaatsen, waar zij sedert meer dan eene eeuw niet gezien was, en de belangen van den vaderlandschen handel, en bijzonder die der van wege onzen Koning opgerigte Handelsmaatschappij, zoo veel mogelijk in andere wereldstreken te bevorderen. Na zijne terugkomst in het vaderland werd de Schrijver door vrienden en bekenden aange-

spoord, om zijne aantekeningen, op deze reis gehouden, mede te deelen; en het is door de uitgave van het thans aangekondigde werk, hetwelk in twee stukken volledig zal zijn, dat hij aan deze aansporing voldoet.

Eene reis rondom den aardbol, (wij verkiezen deze uitdrukking boven die eener *reis om de wereld*) met het reeds genoemde doel ondernomen, moet van zelf belangrijke zaken en gebeurtenissen aan de behandeling van den Schrijver aanbieden. De vaart naar de *Kanarische Eilanden* en het verblijf op *Teneriffe* levert wel niet veel nieuws op, maar laat zich, zóó als de Schrijver verhaalt, met genoegen lezen. Van meer belang is echter hetgeen aangaande de kust van *Guiné* wordt berigt, waar de reizigers' eenigen tijd op de Nederlandsche bezitting *St. George del Mina* vertoefden. Over *Montevideo*, *Valparaiso*, *Lima* en andere Zuidamerikaansche plaatsen wordt al datgene vermeld, hetwelk de aandacht van den reiziger tot zich trok.

In dit eerste stuk wordt het verhaal voortgezet tot op de aankomst op *Nukahiwa*, een der Zuidzeeëilanden, waar zoo wel de nog in den wilden natuurstaat verkeerende bevolking, als de voortbrengselen en gesteldheid van het eiland, aan den Schrijver ruime stof oplevert; gelijk wij dan ook van hetzelfde en van het verblijf aldaar een uitvoerig verhaal vinden. Offchoon zulk eene reis, beschreven door eenen Geleerde *ex professo*, mischien voor de wetenschappen meet grondige resultaten zou verschaft hebben, is het nogtans voor den gewonen lezer niet onaangenaam, zich bezig te houden met het verhaal van eenen reiziger, die, eenvoudig voorgelicht door zijn gezond verstand en weetgierigheid, zulke zaken opmerkt en beschrijft, die anders al dikwerf als bekend worden voorondersteld. Wanneer wij dit boek aanmerken als den arbeid van een enkel persoon, dan kunnen wij niet nalaten te wenschen, dat ieder reiziger zulk een loffelijk gebruik maakte van de gelegenheid, die zich hem aanbiedt, om bijdragen op te zamelen tot verrijking van land- en volkenkunde. Daarenboven, de vaderlandlievende gezindheid van den Schrijver, het duidelijke van zijne voordragt, en zelfs de fraaije steendrukplaten, bevelen dit werk nog meer aan, en zullen voorzeker deszelfs lezing veraangenamen.

*Zwitsersche Vertellingen, naar het Hoogduitsch van H. ZSCHOKKE. Te Amsterdam, bij J. C. van Kesteren. 1829. In gr. 8vo. 294 Bl. f 2-75.*

Omdat een *Zwitscher* het boek schreef, en niet omdat de inhoud op *Zwitserland* betrekking heeft, schijnt de naam van *Zwitsersche Vertellingen* gekozen te zijn. „Zoo zij aan onze landgenooten bevallen,” zegt de Vertaler in het Voorberigt, „zal weldra een tweede bundel, niet minder belangrijk en onderhoudend, dan deze, het licht zien.” Dat de Vertellingen *onderhoudend* zijn, erkent Rec. gaarne, doch vindt de-zelve niet zoo bijzonder *belangrijk*. Lezers en lezeressen, die voornamelijk om zich te vermaken een boek in handen nemen, zullen hetzelfde met genoegen doorbladeren.

NIKOLAAS, *of weet men wie regeert?* is de titel van het eerste stuk. Het behelst eene schets van hofkabelen onder de regering van LODEWIJK XV, die zich door eene *Madame DE POMPADOUR* liet beheerschen. De leering komt hierop neder, dat *kleine oorzaken dikwijls groote gevolgen hebben*, of dat zij, die meenen te bestraffen, dikwerf door anderen bestuurd worden. Deze vertelling eindigt met de volgende woorden: „De Koning kan niet alles weten; hij moet zich tot anderen wenden. Deze, de Ministers, de Kanselier, de Directeurs-generaal, de Secretarissen van Staat, weten even veel, en beroepen zich op de Gouverneurs der Provinciën. Deze ontvangen inlichting weder van de Burgemeesters en ondergeschikte ambtenaars, die, op hunne beurt, het nog uit lagere bronnen putten; en, alles wel beschouwd, zijn het arme schrijvers, kleine dorpsdwingelanden, afgevaardigden zonder kunde en dikwijls zonder goeden wil, die de bouwstoffen leveren, volgens welke men regeert.” Helaas! — MARIETTE, *of de gebrokene Vaas*, heeft niet veel te beduiden. — JONATHAN FROCK, een zeer sonderling karakter, heeft veel goeds, maar ook stellingen, op welke men ge-gronde aanmerkingen kan maken. Waarom laat de Schrijver hem, zonder wederlegging, *met vuur spreken over de Mahomedaansehe Godsdienst, en van de deugden, welke men meer onder de volgelingen van den Profeet van Medina, dan onder de Christenen aantreft?* Waartoe zulke magtspreuken in een boek, dat misfchlen door onervarene jeugd meest gelezen zal worden? Wat voorts de zoogenaamde *verluchte* Jood daar

redekavel, over de verschillende gezindten onder de Christenen, is ten deele overdreven, ten deele onwaar. In onze dagen behoeft zich niemand van alle Kerkgenootschappen af te zonderen, uit hoofde van onverdraagzamen sektengeest. Rec. meent hen te moeten wantrouwen, die zoo *wijs* willen zijn, dat zij nergens verkiezen te behooren. En dan de vraag, die bij herhaling voorkomt: „Ging CHRISTUS in de Roomsche, Lutersche of Hervormde kerk? — indien CHRISTUS op aarde terugkwam, zou hij tot de Roomsche of Grieksche kerk behooren, Lutersch of een navolger van CALVINUS zijn?” — deze klinkt vreemd en eenigzins oneerbiedig. Daar is onderscheid tuschen *verdraagszaamheid* en *onverschilligheid* omtrent leerbegrippen. De Schrijver legt een' der sprekers de woorden in den mond: *Er staat geschreven: gij zult hen aan hunne werken kennen*; Rec. daarentegen herinnert, dat er geschreven staat: *Het Evangelie is eene kracht Gods tot zaligheid voor ieder, die gelooft*. — De oude Tante zal, ja, mischien doen lagchen, maar had liever niet geplaatst moeten worden; of zal het voorbeeld van Doctor FALK leeren, dat men zich wel van leugen en bedrog mag bedienen, om zich te verrijken? — De Oudejaars-nachts zal den leeslust wel opgewekt houden tot het einde toe. Prins JULIUS, des avonds zich gemaskerd van het bal op straat begeven hebbende, ontmoet PHILIP, den nachtwacht, heeft den inval, om met dien van kleeding te wisselen, en wil in zijne plaats de wacht een paar uren waarnemen. PHILIP zal in de kroeg zoo lang wachten, maar wordt door een ander masker op het bal gebracht. Daar voor Prins JULIUS gehouden, heeft hij zonderlinge ontmoetingen, en weet meesterlijk den *jongen Prins* te spelen. De wezenlijke Prins brengt door zijne grappen de stad in beweging, doch weet eindelijk, in den hoogsten nood, voor zich en zijnen plaatsvervanger, eene gelukkige uitkomst te bewerken bij zijnen vader.

Rec. zou aan 'de eerste en laatste Vertelling de voorkeur geven. De vertaling is over het geheel vloeiend. *Die de bloemen nederlag* (legde) is zeker eene drukfout. Het portret van MARIETTE versiert het titelblad.



*Tafereelen uit het Rijk der Waarheid en Verdicting, Te Rotterdam, bij de Wed. J. Allart. 1829. In gr. 8vo. 282 Bl. f 2-50.*

Waarom dit boek wordt aangeboden, blijkt uit des Schrijvers eigene bekentenis: *Zoo ser verbetering mijner tijdelijke omstandigheden, als oefeningshalve, zien deze weinige bladen het licht.* Het is dus niet de gewone verontschuldiging — *dringend verzoek van vrienden.* Wat de Schrijver wilde leveren, duidt hij voorts aan met de volgende woorden: *Huiselijke tafereelen, tot grondslag hebbende een of ander beroemd persoon, of merkwaardige gebeurtenis, uit de Geschiedenis ontleend, en in een meer of min Romantisch gewaad gestoken.* Vijf verhalen komen hier voor, welke, ten deele althans, van geschiedkundigen inhoud zijn. Het eerste, OLYMPIA getiteld, betreft een' geheimen minnehandel van LODEWIJK XIV. Het tweede, AMELIA VAN LANCASTER, stelt EDUARD IV, Koning van Engeland, in gunstiger licht, dan bij anders bekend is. Het derde, WILLEM KAREL BLOYS VAN TRESLONG en PAULINA PACHIECO, een verhaal uit de zestiende eeuw, op den strijd onzer voorvaderen tegen het geweld van Spanje betrekking hebbende, zal bij den Nederlander welligt de meeste belangstelling wekken. Het vierde, *De Kroonprins, Don (Dom) PEDRO en GABRIELLE LORENZO*, laat, ten opzichte van waarfschijnlijkheid, hier en daar wel iets te wenschen over. Hetzelfde zou men kunnen zeggen van het laatste, *De Hertogin DE LA VRIELIERE en de Ridder DE MONTFAUCON.* Een geheim huwelijk is het onderwerp.

Lezers en lezeressen, die het *romaneske* beminnen, zullen dit boek, gelijk zoo vele anderen, met genoegen lezen. Kunnen zij er niet veel nut uit trekken; daar komt echter niets in voor, dat regtstreeks schade zal aanbrengen; ten zij het mischien gevaarlijk ware, te veel in eene denkbeeldige wereld te zweven. De hoofdpersonen in deze verhalen zijn allen deugdzaam; op reine liefde komt alles neder, en een gewenscht huwelijk is telkens het gevolg. In de werkelijke wereld loopen de dingen niet altijd zoo geheel naar den wensch der gelieven. Taal en stijl zijn tamelijk goed, enkele onnaauwkeurigheden uitgezonderd, b. v. bl. 42 *hunne* (hare) *harten*, bl. 158 *smeeden* (de), en *het* (den) *sadel*.

*Drie Vertoogen over het Hooger Onderwijs; door een' welmeenenden Opmerker. Te 's Gravenhage, bij A. Kloots. 1830. In gr. 8vo. VI en 77 bl. f :- 90.*

Deze Opmerker, die het, volgens eigen zeggen, wel méêrt, levert hier drie Vertoogen. I. *Over de Inrigting der Gymna-*

*fiën naar den geest van dezen tijd*, bl. 1—34. II. *Middelen, ter bevordering van het doel der Hoogescholen*, bl. 35—56. III. *Middelen, ter bevordering van naarstigheid op de Nederlandsche Hoogescholen*, bl. 57—77.

Deze Opmerker is de gezonde deelen met stilzwijgen voorbijgegaan, om zich alleen met de zieke op te houden, Voorber. bl. IV. Dat is goed en wel. Maar hij brengt ook het gezonde onder de kuur, en wil bijna alles van zijne plaats zetten. Onze inrigtingen, die, als menschelijk werk, voor verbetering vatbaar blijven, zijn zoo kwaad niet, als men schreeuwt. Onze Jongelingschap, welke de Akademie verlaat, kan, over het algemeen, met de buitenlandsche wel monsteren. Dit bewijst wel niet, dat men ru bij het oude moet blijven; maar het zegt ons toch, dat wij niet alles nieuw moeten maken. Een Wondarts handelt wel, wanneer hij, om de zieke deelen te herstellen, het gansche ligchaam aan zijne kuur onderwerpt; maar een Geneesmeester zou zeer zeker tegenwerking ondervinden, wanneer hij om éénen zieke al de gezonden in hetzelfde huis aan denzelfden leefregel binden wilde, tot dat alles gezond is. Deze Opmerker schijnt ons toe, eer de Geneesmeester, dan de Wondarts te zijn. Hieruit kan men nagenoeg zien, wat, naar onze gedachten, 's mans Vertoogen kunnen of zullen uitwerken.

---

*Proeve tegen de verbastering der Nederlandsche Taal, door beschaafde Nederlanders; benevens eenige Bijlagen; door eenen Duitschen Beminnaar der Nederlandsche Volkstaal. Te Zutphen, bij W. C. Wansleven. 1829. In gr. 8vo. 56 Bl. f: - 60.*

**W**ederom eene bijdrage tot teregtwijzing van een groot gedeelte van onzen landaard ten aanzien van deszelfs neiging, om, ook daar, waar onze moedertaal overvloedigen rijkdom bezit, zich bij voorkeur van vreemde en vooral *Fransche* woorden en spreekwijzen te bedienen; eene bijdrage, die te meer opmerking verdient, omdat zij afkomstig is van eenen *Duitschen* beminnaar der *Nederlandsche* volkstaal. Sinds zevenentwintig jaren woonde de Schrijver in *Nederland*, en leerde deszelfs taal, karakter en inrigtingen van zulk eene gunstige zijde kennen, dat hij *Nederland* als zijn tweede vaderland zegent, en vooral van ganscher harte deelt in den lof, welken men der rijke en beschaafde *Nederlandsche* taal zoo ruimschoots toezwaalt. Des te meer jammert het den Schrijver, dat zoo vele *Nederlanders*, inzonderheid van de aanzienlijke en meest beschaafde standen, hunne eigene moedertaal deerlijk verbasteren, door hunne gesprekken en brieven te laten overvloeijen van vreemde, inzonderheid *Fransche* inmengsels. Van zoodanig eene spreek- en schrijfwijze geeft de Schrijver staaltjes als het volgende: „Ik zag met een *extraordinair* genoegen, dat Uw Ed. op de groote reis zeer weinig *fatigues* en *désastres*, maar des te meer *agrément* gehad heeft, en in goeden welstand *geretourneerd* is. Ook

kan ik de groote blijdschap van Uwen ouden Heer, over Uw gelukkig *arrivement*, zeer wel *penetren*." enz. Om het bespottelijke van deze gewoonte te duidelijker te doen gevoelen, vraagt de Schrijver, hoe wij *Nederlanders* er over zouden oordeelen, indien eens beschaafde *Franſchen* er eenen zoogenaamden *bon-ton* in stelden, om op gelijke wijze een aantal *Nederlandsche* woorden in hunne taal te vlechten, bij voorbeeld aldus: „*Quoiqu'etant encore jongue*, je me flatte d'avoir assez de *verſtande* pour me faire independant. Ce n'est pour la *grappe*, mais de tout mon *harte*," enz. Nadat de Schrijver door deze en meer andere voorbeelden en redeneringen het ongerijmde van de door hem gegipte gewoonte, om bij voorkeur bastaardwoorden te gebruiken, heeft ten toon gesteld, wekt hij ieder *Nederlander* op, om dadelijk mede te werken tot derzelver afschaffing. Als de meest geschikte middelen tot bereiking van dit doel stelt de Schrijver voor, dat elk vriend der zuivere volkstaal de bastaardwoorden, zoo veel mogelijk, vermijde; dat de jeugd zorgvuldig worde geoefend in het zuiver spreken en schrijven der vaderlandsche taal; dat de onderscheidene regtbanken en besturen in kerk en staat door hun voorbeeld toonen prijs te stellen op eene zuivere volkstaal; eene doelmatige verhandeling over de schoonheid en rijkdom der *Nederlandsche* taal, behelzende eene opgave van vaderlandsche woorden, die, offchoon in vergetelheid geraakt, waardig zijn hunne plaats te herkennen, — van zulke uitheemsche woorden, aan welke men het burgerregt zou mogen toestaan, en eene bepaling van de wijze, op welke zulke overgenomenen woorden zouden behooren uitgesproken en geschreven te worden; en eindelijk eene registratie medewerking van letterkundige Genootschappen en van onzen geëerbiedigden Koning zelve. De Schrijver besluit zijnen arbeid met eenige bijlagen, vroeger reeds geplaatst in het Mengelwerk van de *Arnhemſche Courant*, over *Complimenten* en *Papa en Mama*, benevens het stukje de *Vadernaam*, overgenomen uit de *Gedichten* van TOLLENS. — De Schrijver toont, niettegenstaande zijne levendige belangstelling in den bloei van onze taal, geen vriend te zijn van overdrijving, en gaat steeds met bezadigheid te werk in het behandelen van zijn onderwerp. Voor hen, die in deze zaak overtuiging noodig hebben, en zich willen laten overtuigen, gelooven wij, dat deze Proeve tot overtuiging genoegzaam is; terwijl zij tevens, door luimige voordragt en geoorloofde scherts, een aangenaam onderhoud kan verschaffen.

*Sprenken van Salomo voor de Jeugd. Door N. SWART. Ilde Stukje. Te Delft, bij B. Bruins. In kl. 8vo. 160 Bl.f 1-20.*

Van het eerste stukje hebben wij, met grond, eene gunstige aankondiging in dit Tijdschrift gedaan. Dit tweede stukje verdient geene mindere aanprijzing. De Sprenken, hier behandeld, geven wij in die orde op, welke door SWART in derzelver ontwikkeling en toepassing gevolgd is. Bij het nalezen van

dezelve in den Bijbel zal de Lezer zich gemakkelijk overtullen, dat de gedane keus zeer gepast is. H. XIII: 17 en 20. — vs. 19. — H. XIV: 8. — vs. 12, 13, 15, 17, 20. — vs. 21. — vs. 22. — vs. 23. — vs. 24, 26, 27, 30, 32, 33. — H. XV: 1, 2, 4, 7. — vs. 6, 8 en 10. — vs. 11. — vs. 12. — vs. 19. — vs. 21 en 24. — vs. 33; en H. XVI: 4 en 6. — vs. 7 en 13. — vs. 33.

De uitvoering van het voorgestelde plan is, zoo als men het van S W A R T verwacht. Niemand zal zich hierin te leun gesteld vinden, zelfs na het lezen van den *Salomo* door VAN DER PALM. De Jeugd van beiderlei kunne heeft in de beide stukjes eene goede handleiding, om veel kwaads te leeren vermijden, veel goeds te volgen.

In onze schatting is dit tweede stukje vooral niet minder dan het eerste. De voorbeelden, ontleend uit den Bijbel, en meest alle schoon ontwikkeld, maken dit stukje meer algemeen bruikbaar nog, dan het vorige, en bevorderen daarenboven de lezing des geheelen Bijbels. De Heer S W A R T houde ons deze aanmerking ten goede. Voorbeelden uit de Vaderlandsche Geschiedenis zijn hoogst nuttig; maar, zonder uitvoerige aanhaling, in de bijzonderheden doorgaans niet zoo bekend als de Bijbelsche, van welke de bron voor allen, beschaafden en minder beschaafden, meer, dan de Vaderlandsche Geschiedenis, toegankelijk is.

---

Plae Memoriae Viri clarissimi C. F. VAN ECK, Theol. et Lit. Belg. in illustri Daventriensium Athenaeo Profeforis, defuncti die XI Martii 1830, dicavit H. WEYTINGH, Ph. Th. Mag. Litt. Hum. Doctor, Gymnasii Campensis Rector. Campis, apud W. J. Tibout. 1830. 8vo. pp. 8. f: -25.

*Aan de vereerende Nagedachtenis van C. FRANSSEN VAN ECK, enz. toegewijd door H. WEYTINGH, enz. Kampen, bij W. J. Tibout. f: -25.*

**M**et zoo veel genoeg, als het onderwerp toelaat, hebben wij deze verzen van den bekwamen WEYTINGH, vooral het Latijnsche, gelezen. Hetzelve is ons los en gemakkelijk, natuurlijk en gevoelig voorgekomen. Er is wel iets slepends in, door de lange volzinnen enden uitvoerigen aanhef vooral. Maar, daar het alles goed te huis komt, en de latinitet, in kleur en geur, ons is voorgekomen niet berispelijk te wezen, verblijden wij ons inderdaad, dat de hoogverdiensteijke VAN ECK, onder anderen, in dezen zijnen meer dan veertigjarige vriend zulk een waardig lof- en lijkzanger gevonden heeft.

Ook de Hollandsche navolging, van den man zelve, is zoo goed, als men dergelijk iets wenschen en wachten mag. Althans de vrienden des overledenen zullen het, bij gebrek aan toegang tot het oorspronkelijke, met genoeg lezen.

Moge de geest en gedachtenis des afgestorvenen, zoo waardiglijk vereerd, ook na zijnen dood nog veel geestelijken zegen en genot verspreiden!

---

No. VII. *Boekbesch.* bl. 313, reg. 7, lees: *Taalgeleerde.*

— VIII. ——— bl. 367, laatste reg. lees: *didicere.*

---

# BOEKBESCHOUWING.

---

*Leerredenen, door W. A. VAN HENGEL. IIIde Deel.  
Te Amsterdam, bij J. van der Hey en Zoon. In gr.  
8vo. VIII, 356 Bl. f 3-60.*

**H**etgeen vroeger tot lof van 's mans Leerredenen gezegd is, kunnen wij als herhaald ook voor dit Deel den Lezer herinneren. Het karakter dier opstellen van den Profesfor is reeds genoeg en gunstig bekend. Hierin ligt eene der redenen, waarom wij nu eerst van dezelve gewagen. Hetgeen door ons *Vaderlandsche Letteroeff.* voor 1827. No. 7. bl. 265—269, over den tweeden bundel gezegd is, kon reeds bij voorraad ook dit Deel aanbevelen. Wie de twee eerste Deelen bezat, had reeds aan zijn' eigen wensch voldaan, om ook dit Deel te bezitten, vóórdát nog eenige aankondiging van hetzelfde geschied was.

De onderwerpen zijn niet minder belangrijk, dan in de voorgaande Deelen, en even goed en voortreffelijk behandeld. I. *De bekeering van Paulus als een buitengewoon werk van Gods genade, ook ten onzen nutte daargesteld.* Naar 1 Cor. XV: 10. II. *De vrolijke vooruitzichten, welke de Heer aan zijne verreiders opent, terwijl Hij aan derzelyer nieuwsgierigheid weigert te voldoen.* Hand. I: 6—8. III. *De hooge waarde van het Evangelie, blykbaar in het verhoor van Paulus, bij Fesrus en Agrippa.* Hand. XXVI: 24—32. IV. *Jezus Christus, als het ware licht der wereld.* Jo. I: 9. V. *Het in gedachtenis houden van 's Heilands opwekking uit den dood.* 2 Timoth. II: 8. VI. *De laatste last van Christus aan zijne leerlingen tot algemeene verkondiging van het Evangelie.* Marc. XVI: 15. VII. *Beschouwing van den mensch, als het grootste toonbeeld van Gods heerlijkheid.* Psalm VIII. VIII. *'s Menschen godsdienstig gevoel bij de beschouwing der Natuur.* Psalm XIX: 1—7.

IX. 's Menschen godsdienstig gevoel bij het gehoor van Gods woord in den Bijbel. Psalm XIX: 8—15. X. David, als een navolgenswaardig voorbeeld voor den Christen onder het genot van Gods zegeningen. Psalm XXIII. XI. 's Menschen regtmatige zorg voor de belangen van zijnen geest. Luc. X: 38—42. XII. De Christelijke liefde. 1 Cor. XIII. Deze Leerrede is een schoon model voor Bijbeloefeningen. „ De voorgelezen woorden (bl. „ 286.) bevatten buiten alle tegenspraak eene der schoonste plaatsen van het Nieuwe Testament. Wie uwer, „ M. H. ! voelt geen verlangen, zoo wel om deze woorden recht te verstaan, als om derzelver overdenking ten nutte te maken voor zijn hart en zijnen wandel? Doch „ hoe zal ik de uitgebreide taak, welke ik op mij genomen heb, behoorlijk afdoen? Ik zie er geen ander „ middel toe, dan dat ik mij van alle uitweiding onthoude, en den Apostel op den voet volge. Vergunt „ mij dus uwe aandacht, als ik u, naar aanleiding van „ den tekst, *de Christelijke liefde*, vooreerst in derzelver noodwendigheid, *ten tweede* in derzelver hoedanigheid, *ten derde* in derzelver onvergankelijkheid voorstelle.” Eenvoudiger kon dit hoofdstuk niet worden behandeld. De verdeeling ligt geheel in den tekst. De ontwikkeling is ook van dien aard, dat men telkens hoort, wat PAULUS zegt, en dat men niet, gelijk vele Bijbeloefenaars deze groote fout niet schijnen te kunnen ontwijken, den Uitlegger over de taal des Apostels hoort spreken en handelen. Dezen noodigen wenk geven wij aan zulke Bijbeloefenaars, die hun werk meenen gemakkelijk te moeten afdoen, zoo als dan ook hunne Bijbeloefeningen meestal ligt en dicht werk zijn. XIII. *Gedachtenisviering van de ons door God bewezene weldadigheid.* Psalm CXVI: 2. Een model voor goede oudejaarspreken. XIV. 's Heilands last aan de Apostelen, om met de prediking van het Evangelie te Jeruzalem te beginnen. Luc. XXIV: 47<sup>b</sup>.

Deze Leerredenen verdienen de gestadige navraag, wel-

ke reeds voor de vroegere Deelen eenen herdruk heeft noodzakelijk gemaakt. Verdere aanprijzing behoeft dit werk van VAN HENOEEL niet.

Disfertatio Theologica inauguralis, de Paulli, ad Presbyteros Ephesiacos, oratione valedictoria. (*Act. App. C. XX. Sect. 18 seqq.*) quam pro — — — publico et solenni examini submittit CAROLUS LUCIUS PETRUS METELERKAMP, *e pago Wasfenaar, Hollandus*. Trajecti ad Rhen. ex officina Paddenburgii et Soc. 1829. Formâ 8vâ. Pagg. VIII et 183.

Deze *Doctorale Disfertatie* zal, even als die van HUYDECOPER, hoewel niet breedvoerig, door ons vermeld worden. Het onderwerp, *de Afscheidsrede van Paulus aan de Ouderlingen te Efeze*, *Hand. XX: 18* volgg., is voor zulk eene Verhandeling zeer geschikt.

Den hoofdinhoud zullen wij opgeven, te gelijk met eene enkele aanmerking, tot welke wij aanleiding bekomen. De *Inleiding* handelt, bl. 1—7, over *Efeze*, den toestand der Gemeente aldaar, enz. Daarop verdeelt zich deze Verhandeling: zeer gemakkelijk. *Eerste deel*, oordeel- en uitlegkundige behandeling dezer Redevoering van Paulus, bl. 8—116. Het *tweede deel* beschouwt deze, als wezenlijk van Paulus afkomstig, en zeer voortreffelijk, bl. 116—180.

Het eerste deel heeft wederom twee onderdeelen; *sectio prior, Critica annotatio*, pag. 8—44. Na aftrek der bladzijden 13—41, besteed aan het oordeelkundig onderzoek over vs. 28, blijft er weinige ruimte voor de andere lezingen over, welke ook op zichzelf van geen gewigt zijn. Des te belangrijker is de lezing in dat vers, welke de uitvoerigheid ten volle verdient, door METELERKAMP aan haar besteed. Met eenigen weêrzin lezen wij pag. 24, 25: „Sed quis non perspicit, sum-  
„mum Criticum (GRIESB.), disputandi ardore abrep-  
„tum, iniquius hic judicasse.” Wij zien dit niet door,

en om dit te willen zien, moet men geen brillen aannemen, die, hoe gretig ook aangeboden, alles scheef voorstellen. Of zulke brillen met of zonder opzet scheef geslepen zijn, achten wij niet der moeite waardig aan te wijzen. GRIESBACH, hoe weinig hij als *Exeget* verdient gevolgd te worden, zal in de Kritiek met PAULUS en GABLER gezag behouden bij hen, die niet *partium studio aut disputandi ardore abrepti sunt*. Wij zijn niet in het geloof, dat de gewone lezing de echte is; omdat al de plaatsen, geene uitgezonderd, welke op de Ariaansche gevoelens zelfs van verre betrekking hebben, in de Handschriften en bij de Kerkvaders uit de zoogenoemde regtzinnige Kerk verknoeid zijn, men vergeve ons dit woord! Want *plae fraudes* zijn ook *fraudes*. Het *PIAE* bewijst slechts, dat men dezulken niet vertrouwen moet, die zoo spreken. En deze zijn het, die ons al die fraaije (*si Dts placet*) verbeteringen gegeven hebben. Hieruit zou een kritische regel ontstaan, die veilig te volgen is, en alles beter zou voorstellen, dan de brillen, door *quasi* regtzinnigen geslepen. Met deze aanmerking wijzen wij den *Doctor* eene fout aan, die hij niet zelf begaan, maar van anderen onbedachtzaam overgenomen heeft. Voor het overige toont dit geheele onderzoek, dat de *Doctor*, zonder bril, zelf beter zou gezien hebben.

*Sectio altera, Exegetica annotatio*, pag. 45—116. De Schrijver volgt Paulus in zijne Redevoering op den voet, en geeft overal de noodige opheldering, met welke men meestal tevreden is. Dit stuk toont, dat METELERKAMP, bij genoegzame kennis aan anderer gevoelens, juiste keuze doet, en zijn aangenomen of eigen gevoelen veldingend weet te staven. Voor Bijbelsche uitlegkunde is het van gewigt, dat hier *Dictaten* van RUHNKENIUS worden medegedeeld. Deze zijn den Schrijver door Prof. BOUMAN verstrekt, en hierdoor kon METELERKAMP vertrouwen bij den Lezer grooten dank te zullen behalen. Wat van RUHNKENIUS komt, is altijd diens grooten naam waardig. Met andere Profes-



sozen, die hunne *Dittaten* voor Studenten, niet voor het Publiek in de pen geven, moet men anders, dan met RUHNKENIUS, handelen. Hier hebben wij verpligting aan BOUMAN zoo wel, als aan METELERKAMP. Meer zeggen wij van deze *sectio* niet. De geëvene verklaringen moeten wij aan anderen ter toetsing overlaten. Ons ontbreekt tot derzelver opzettelijke en eenigzins uitvoerige behandeling in de *Letteroefeningen* ruimte.

Ook het tweede deel heeft twee onderdeelen. *Sectio prior, de orationis origine vere Paullina*. „Dat Griek- „sche en Romeinsche Geschiedschrijvers hun, wier le- „ven en daden zij verhaalden, niet zelden redevoeringen „hebben in den mond gelegd, welke zij dus niet gehou- „den hebben, is algemeen bekend. Daarom hebben som- „migen der latere Godgeleerden hetzelfde beweerd, aan- „gaande de Schrijvers van het N. V., die redevoeringen „van Jezus of Apostelen vermelden.” Uit deze woorden des Schrijvers ziet men, tegen welk gevoelen METELERKAMP in deze *sectio* zich verzet. Hij doet dit op zulk eene wijze, dat hij, na eenige algemeene aanmerkingen, pag. 119—126, *eerst* eenige woorden en spreekwijzen in deze Redevoering en in de Brieven van Paulus vergelijkt pag. 127—149, en *ten tweede* de zaken, die zoo wel in deze Redevoering, als in de Brieven van Paulus behandeld worden, pag. 150—164.

*Sectio altera, de orationis praestantia atque, ex ea elucescente, Paulli indole*. Met de eigene woorden des Schrijvers zullen wij, zoo kort mogelijk, den inhoud dezer *sectio* opgeven. „Paullus, hac oratione habenda, „*diversis simul functus est officiis*, quorum aliis satisfacere vellet, et vero egregie satisfecerit, sine aliorum neglectu.” Scilicet. „Paullus et dilectissimum sibi coetum curavit, nec tamen iter Hierosolymitanum distulit.” Pag. 165—168. „Ex ipsius orationis argumento „*elucescit*, quam promptus ac paratus Apostolus esset „ad ea omnia, quamvis difficilia, peragenda, quibus „*faciendis Deo Christoque obsequium praestare posset*.” Pag. 168 seq. „Sed etiam *tenerrimo* erga coetum Ephe-

„ siacum fuisse Paullum *amore*, hujus oratio luculentis-  
 „ sime testatur.” Pag. 170 seq. „ Sed talem etiam hic  
 „ Virum loquentem audimus, qui *approbantis conscien-*  
 „ *tiae* testimonio fretus, vitae suae anteactae honesto  
 „ cum candore recorderetur, aliosque, ut ejusdem recor-  
 „ dentur, invitare non dubitat.” Pag. 172. „ Summa  
 „ tamen ipsius *modestia* in oratione cernitur.” Pag. 173.  
 „ Inprimis spectanda hic est: in Paulo dicente *magni-*  
 „ *tudo animi*.” Pag. 174 seq. „ Invicta *constantia*.”  
 Pag. 175. „ Magna *sapientia*.” Pag. 177. „ *Eloquen-*  
 „ *tia*.” Pag. 178. Dit alles wordt uit de Redevoering  
 zelve aangetoond, op eene allezins bevredigende wijze.

Dit ons verslag aangaande deze Verhandeling zal, be-  
 houdens onze kritische aanmerking over vs. 28, den  
 Lezer genoegzaam overtuigen, dat METELERKAMP,  
 op dezen voet voortgaande, *Doctor in de Godgeleerdheid*  
 zal zijn, niet enkel *heeten*.

*Zamenstel der Christelijke Zedekunde, door Dr. FRANS  
 VOLKMAR REINHARD, enz. Naar de laatste,  
 vermeerderde en verbeterde Hoogduitsche Uitgaaf.  
 IVde en Vde Deel. Te Deyenter en Franeker, bij  
 A. J. van den Sigtenhorst en G. Ypma. 1829. In gr.  
 8vo. Te zamen 1029 bl. f 8 -. Bij IntEEK. f 6 - :*

**O**ns houdende aan hetgeen wij tot lof van dit voor-  
 treffelijk werk vroeger hebben gezegd, (*Vaderl. Letter-  
 oeff.* 1828. bl. 616—618. en 1830. bl. 7, 8.) voldoen wij  
 aan onze belofte, om de verschijnende Deelen zoo spoed-  
 dig aan te kondigen, als wij daartoe in de gelegenheid  
 zullen worden gesteld. Volgens aankondigingen in de  
 Couranten, staat de Intekening nog altijd open voor  
 volgende Deelen. Eene spoedige aankondiging, bij welke  
 de uitmuntende uitvoering telkens vermeld wordt, is mis-  
 schien nuttig, om nog Intekenaars te winnen, die aan  
 alles gemakkelijk bemerken kunnen, dat een werk, uit  
 zulk eene hand als van MOLHUYSEN en in zulke han-

den als van de Uitgevers, eens op vasten prijs gesteld, weinig doet verwachten, dat het eenmaal tot verminderden prijs zal worden uitgegeven. Het werk van REINHARD zal wel altijd klasiek blijven. Zulke werken, als dit *Zedekundig Zamenstel* is, worden door geene nieuwtjes van den dag verdrongen.

Met het vijfde Deel dezer vertaling is van de oorspronkelijke *Moral* het derde Deel, volgens de vierde uitgaaf van 1807, geheel afgeleverd. De Heer MOLHUYSEN heeft minder in het *vierde* dan in het *viijfde* Deel hier en daar aantekeningen medegedeeld, meestal dienende om geschriften aan te wijzen, die uitgekomen zijn, sedert REINHARD dit gedeelte van zijn werk bearbeid en uitgegeven heeft. Zulke aantekeningen verlangt men meer; want de door REINHARD aangehaalde schriften, voor zoo verre zij niet klasiek zijn, geraken zoo ligt buiten omloop. Aankomelingen verlangen aanwijzing van hetgeen voor hen verkrijgbaar is. Wij zeggen dit niet zoo zeer tot berisping, maar om MOLHUYSEN uit te lokken tot het maken van vele dergelijke aantekeningen, als vooral in het vijfde Deel te vinden zijn.

Tot onze blijdschap lazen wij onlangs, dat MOLHUYSEN tot *Bibliothecaris* van de boekery te *Deventer* is aangesteld. Hiermede wenschen wij hem geluk. En indien hij, die zijne vertaling zekerlijk niet als een *opus operatum* beschouwt, hierdoor zich in staat gevoelt, om de noodige aanwijzingen te doen bij §§ 479—500, dan zal deze zijne aanstelling voor velen nuttig zijn, en zijne geheel afgewerkte vertaling een voordeel hebben boven het oorspronkelijke van REINHARD, die door den dood verhinderd werd, dit gedeelte van zijn werk af te doen. In de verte laten wij slechts zien, waarop wij hopen. Verzoeken durven wij niet. Het is toch moeilijker, bij eens anders werk het noodige aan te teekenen, al heeft men beschikking over de uitmuntendste boekery, dan bij eigen werk de gebruikte bronnen voor het grootste gedeelte zelf te noemen. MOLHUY-

SEN. geve, wat hij kan, en het Nederlandsche werk zal hierdoor bij het oorspronkelijke iets, zoo niet veel, vooruit hebben.

---

*Leesboek over de Bijbelsche Geschiedenisfen, vooral voor meestgeoeffenden; door ISAËC PRINS, Predikant te Amsterdam. IIIde Stuk. Behelzende, behalve de Geschiedenisfen des N. V., ook een beknopt Overzicht van de voornaamste Gebeurtenisfen in de Christelijke Kerk. Te Amsterdam, bij W. Brave. 1829. In gr. 8yo. XXXIII en 364 bl. f. z - 50.*

Met dit Deel is het voortreffelijke Leesboek afgewerkt, dat de Eerw. PRINS over de Bijbelsche Geschiedenisfen wilde in het licht geven. Met het afwerken van die taak wenschen wij den Schrijver, maar nog meer het Publiek geluk, dat nu eene uitmuntende handleiding bezit, om zich van de voortreffelijkheid en Goddelijkheid des bijbelschen Christendoms telkens vaster te overtuigen. Wie met het onderwerp, dat in dit derde Stuk afgehandeld wordt, maar eenigzins bekend is, zal ligtelijk beseffen, hoe moeilijk het is, zoo vele zaken, zoo beknopt en volledig, als hier geschiedt, te ontwikkelen, al schijnt die taak, nu zij door PRINS is afgewerkt, zoo vele moeilijkheid niet te bezitten. Geen woord te veel of te weinig te bezigen, is groote kunst; maar dit zoo gemakkelijk en eenvoudig te doen, dat alleen kenners het merken, is eene nuttige kunst ook voor anderen, die in hun hoofd geene beletselen hebben, om die kunst te volgen.

Dit Stuk wordt in zes Lesfen afgehandeld, XIV—XIX. XIV. *De Geschiedenis van Johannes den Dooper en van de eerste levensjaren van Jezus*, bl. 1—41. XV. *De Geschiedenis van de leer en het leven van Jezus*, bl. 41—93. XVI. *De Geschiedenis van het lijden, den dood en de begrafenis van Jezus*, bl. 94—153. XVII. *De Geschiedenis van de opstanding en hemelvaart*

van Jezus, en van de eerste prediking der Apostelen, bl. 154—196. XVIII. *Geschiedenis van de verdere uitbreiding van het Christendom, vooral door Petrus en Paulus*, bl. 196—284. XIX. *Geschiedenis van de lotgevallen der andere Apostelen en Leeraars, en van het Christendom in volgende tijden*, bl. 284—364. De Inhoud, bij dit Stuk ook over de twee vorige opgegeven, maakt, door aanwijzing van de bladzijden, dit werk niet enkel tot een *Leesboek*, maar ook voor meest geoefende Leerlingen en kundige Leermeesters tot een *handboek*, hetwelk met vrucht door die allen kan en mag geraadpleegd worden. De laatste afdeeling vooral, waarin het voornaamste uit de Kerkelijke Geschiedenis aan Nederlanders wordt medegedeeld, mag dienen tot voorbeeld van beknopte schrijfwijze en zakelijke voordragt. Na herhaalde lezing ook van dit Stuk konden wij niet anders, dan vroegere beoordeelaars bij te vallen, die dit geheele werk ruimschoots hebben aanbevolen. Aanmerkingen hadden wij wel; maar deze deelen wij niet mede, omdat ons bijzonder gevoelen niet het gevoelen van anderen altijd is of wezen kan.

Gelukkig elke Gemeente, waar Bijbelsch onderwijs op den voorgrond staat. De dogmatiek, helaas! veelal fabrikaat van menschen met heete hoofden en koude harten, heeft twist gestookt en gaande gehouden. Want die menschjes, die aan den Bijbel niet genoeg hadden voor zichzelf, wilden anderen dwingen, om met hunne puikgedachten geheel voldaan te zijn. Een enkele achterblijver steekt nog wel de trompet, maar niemand volgt, daar zij de laatste zijn, met eenige weinigen, die op het groote geluid enkel zamenschoten. *Proficiat!* Door den Bijbel alleen vereenigt zich de Protestant, van wat naam ook, onderling, en Gods woord, dat in de waarheid leidt, zal ook eindelijk den Pausgezinde, trots alle Jesuiten, ook met Pater ROTHAAAN aan het hoofd, dwingen, veel onuitgestald te laten, dat als uitgediende waar geene navraag wekt. Bijbelsche catechizatiën en bijbelsche preken gelden meer, dan de geheele kraam van

dogmatifchen waan en onzin. Ook dit geeft aan het onderhavige werk een gewigt, dat het voor de vrienden der waarheid nimmer kan verliezen.

---

*Proeve van Karakterschetsen van eenige in den Bijbel voorkomende personen, voor jonge lieden. Door A. B. VAN MEERTEN, geb. SCHILPEROORT. 1ste Deel. Te Breda, bij Broese en Comp. 1829. In 8vo. XII en 228 bl. f 1-60.*

De Schrijfter is gunstig bekend door vroegere gefchritten. Ook dit, vertrouwen wij, zal door de befchaafde jeugd met genoegten ontvangen worden. Grootvader OSCAR fpreekt met zijne kleinkinderen over eenige bijbelſche perſonen. Dit geſchiedt telkens in tegenwoordigheid der moeder, die nu en dan hare bedenkingen en aanmerkingen er bijvoegt. De geſprekken loopen over ADAM en EVA, KAÏN en ABEL, NOACH, SARA en HAGAR, IZAAK en REBEKKA, JAKOB en EZAU, MOZES, AARON en MIRJAM. Wij hebben het boekſken, dat onder den zedigen titel van *Proeve* wordt aangeboden, over het geheel met genoegten gelezen. Karakters te ſchetsen, is zeker moeilĳk. Wij zouden het werkje liever genoemd hebben: *Geſprekken over eenige*, enz. Vader OSCAR erkent, bl. 9, met NIEMEIJER bijna te kunnen zeggen: „De eerſte menſch heeft nog geen eigenlijk, bepaald karakter.” Hij meent echter, bl. 28, *eene overdreyene zucht en neiging tot zinnelykheid* in het eerſte menſchenpaar te zien. Omtrent de verleiding van EVA wordt tweederlei meening geopperd, en de zaak zelve onbeſlist gelaten. Dit keuren wij goed, en kunnen het boek vooral aanprijzen om de heilzame leſſen en wenken, telkens bij voorkomende gelegenheid den kinderen gegeven. Het verwonderde ons echter, hier bl. 33 van een meisje de aanmerking te lezen, dat *aan EVA de zwaarſte ſtraf werd opgelegd*, maar dat zij aan WILLEM het *waarem* niet kon zeggen, doch dat

*moeder haar wel zou begrijpen.* In een gefchrift voor kinderen hadden wij dit, en wat er op volgt, liever niet gelezen. Van dien aard komt er mede in de gefchiedenis van ABRAHAM en JAKOB voor.

Op enkele uitweidingen en bijzonderheden zou hier en daar nog al eenige aanmerking te maken zijn. Weet de Schrijfter, *hoe fpoedig het zich in KAIN openbaarde, dat de mensch niet meer zoo rein en onfchuldig was, als toen hij uit de hand zijns Scheppers kwam?* Op kleinigheden willen wij echter niet hechten, en liever het volgende, als proeve, ter aanbeveling afchrijven: „Ook „voor ons ftaat zoo menigmaal de ure der verzoeking. „Ook wij wankelen, ftruikeken en vallen zoo menigmaal; „en toch, ook ons fchonk God krachten, om ftaande „te blijven, zijne geboden te bewaren en de verzoeking „te wederftaan. Mogt deze herinnering van den eerften „val onzer voorouders ons flechts bedachtzaamheid leeren, om geen gevaar gering te achten, om tegen iedere „kwade begeerlijkheid vroeg en ernftig te ftrijden, om „steeds oplettend te zijn op de ftem van God, hoe die „door natuur, Bijbel, ouders en opvoeders tot ons „fpreekt, en bij iedere verzoeking ten kwade ernftig en „geloovig te bidden: o Vader! leid ons niet in verzoeking; maar zijn wij er in, zoo verlos ons van den „boozen, die ons tot het booze verleiden wil.”

Papier en druk zijn goed. Bij het plaatsfen der fcheidrekenen had meer naauwkeurigheid in acht genomen kunnen worden.

*Handleiding tot de Materies Medica, of Leer der kennis en krachten der Geneesmiddelen; door H. J. VAN HOUTE, Med. Doct. Verbeterd en met nieuwe Recepten vermeerderd door H. J. SCHOUTEN, praktizerend Geneesheer te Amsterdam. Te Amsterdam, bij L. van Es. 1828. In gr. 8vo. VI en 222 bl. f 2-20.*

Onder de Handboeken over de *Materies Medica* in

onze taal is dat van den Hoogleeraar YPEY, in 1811 te Amsterdam bij W. VAN VLIET uitgekomen, onzes erachtens, het meest praktisch bruikbaar. Wij weten niet, of hetzelfde reeds is uitverkocht (in welk geval wij eene nieuwe oplage zouden verlangen); maar het komt ons voor, dat hetzelfde aan alle de vereischten van een goed Handboek voldoet, althans doot geene betere tot heden toe vervangen is. Het boven aangekondigde zouden wij, om verschillende redenen, aan dat van Prof. YPEY achterstellen. Want vooreerst heeft de laatste, na in eene gepaste Inleiding of Voorrede over de orde en verdeeling der Geneesmiddelen gehandeld te hebben, vóór elke klasse, van welke gehandeld wordt, de algemeene aanwijzingen en tegenaanwijzingen voorafgezonden; vervolgens heeft hij ook van de vervalschingen gewag gemaakt; en eindelijk tevens van de bereidingen en zamengestelde middelen, zoo als die in de, toen gebruikelijke, Bataafsche Apotheek, later door de, naar ons oordeel, in waarde mindere Belgische vervangen, gevonden werden; welk alles in deze *Materias Medica* grootendeels is achterwege gelaten.

Bij de *Ipecacuanha* misten wij de vermelding van derzelver zamentrekkend vermogen; bij de *Digitalis* derzelver invloed op den polsslag.

Op sommige plaatsen is het bovengenoemd Handboek van YPEY woordelijk uitgeschreven. Men vergelijke b. v. hetgeen aldaar voorkomt over den vluggen olieachtigen geest (*Spir. salis volatilis oleosus*, of den *Spir. aromat. ammoniac. Pharm. Bat.*) bladz. 177 met bladz. 44 en volg. van deze Handleiding. Wanneer men de *anthelmintica* en *emmenagoga* in beide geschriften vergelijkt, zal men almede eene zonderlinge overeenkomst aantreffen, zoo zelfs, dat men het vermoeden niet van zich wren kan, dat de Schrijver der Handleiding, die wij thans beoordeelen, het Handboek van YPEY gedurig voor zich gehad en geëxcerpeerd, en daaruit hoofdzakelijk zijn boek vervaardigd heeft; een vermoeden, dat bij het voortde-



zen en vergelijken tot *morele convictie* overgaat. Dit naschrijven is in de boekenfabriek eene veel meer gewone zaak, dan men wel denken zou, gelijk men zich daarvan bij de minste lectuur overtuigen kan. Daar nu dit excerpt of deze navolging van *x p x* bij het oorspronkelijke in vele opzigten achterstaat, zoo blijven wij volharden bij ons eerst geuit gevoelen, dat het Handboek van den meergemelden Hoogleeraar meerdere aanprijzing verdient. Immers, hoe-wel diepgaande en geleerde werken voor eerstbeginnenden geheel ongeschikt zouden zijn, zoo kan men toch ook wel de wetenschappen al te schraal en oppervlakkig voordragen, en iemand, die zich met zulk eene oppervlakkige kennis, als deze Handleiding bevat, vergenoegen wilde, zouden wij ronduit verklaren, dat tot de uit-oefening der Geneeskunde noch in steden, noch op het land (zoo men voor de landlieden eene mindere soort van kunstoeffenaars genoegzaam acht, hetwelk geenszins *onze* meening is) genoegzaam is toegerust.

Achter het werkje zijn eenige geneeskundige voorschriften geplaatst, die, behalve het algemeen nadeelige en verkeerde van zoodanige voorschriften, daarenboven in 't geheel niet navolgenswaardig zijn. Om nu niet te spreken van het menigvuldig gebruik van den *Spir. aromat.* zelfs in verkoelende laxermiddelen en andere prikkels, van de soms vreemde zamenvoegingen, van de zeer ongelijke *dosis*, willen wij voor deskundigen alleen de drie volgende recepten afschrijven:

Loopstillende middelen. Tegen het bord.

*R. Aq. menth. ppt. ℥vi.*

*Magnes. alb. ℥ii.*

*Sp. aromat. ℥iii.*

*Laud. liq. Syd. gtt. xvi.*

*Syr. pap. alb. ℥i.*

*M. D.*

*S. Alle ½ of 1 uur een lepelvol.*

Tegen den saburralen loop.

R. *Aq. Fœnic.* ℥vii.

*Extr. Tarax.* ℥β.

*Magnes. alb.*

*Puly. C. Cinnam.* āā 3i.

*Tinct. Rhei aq.*

*Cyr. Cichor. cum Rheo* āā ℥β.

*Laud. liq. Syd. gtt. x.*

*M. D.*

S. Alle uur een lepel.

Zinkingachtige loop of diarrhee.

R. *Solut. Saleb.* ℥xii.

*P. C. Cinnam.* 3i.

— *rad. Colomb. gr.* iv.

*Spir. aromat.* 3i.

*Syr. pap. alb.* ℥i.

*Laud. liq. Syd.* ℥β.

*M. D.*

S. Alle uur een klein kopje.

*Sapienti sat.*

*Geschiedenis van de Herstelling van Griekenland, door*

F. C. H. L. POUQUEVILLE. *IIIde en IVde*

*Deel.* 's Gravenhage, bij J. Immerzeel, Jun. *In gr.*

8yo. Te zamen XII en 694 bl. f 6-:

De eerste twee Deelen van dit werk hebben wij vroeger beoordeeld. (*Letteroeff.* 1823. No. 13. bl. 556—563.) Wij vinden niet de minste reden, om ons ongunstig oordeel over het werk, in 't algemeen beschouwd, terug te nemen. Integendeel, na deze twee Deelen weder met moeite doorgeworfeld te zijn, vinden wij er nog meer winderigs, hoogdravends, onnatuurlijks en *pedante* vertoonning van geleerdheid in den stijl, meer hartstogtelijks en daardoor min geloofswaardigs in de voorstelling der

gebeurtenissen, meer blijken van diepe onkunde en somtijds, ja veelal, onzin in de vertaling. Het boek zou bijna tot een Model kunnen dienen, *hoe men de Geschiedenis NIET moet schrijven*. Wij zouden den eenvoudigen, platten kronijktoon nog bijna den voorrang geven boven zulk een geschrijf, waar elk oogenblik, of het te pas komt of niet, HOMERUS, HERODOTUS, PINDARUS, en welke Ouden niet al meer, worden aangehaald; waar men ergens, bij het gezegde, dat de rede een voorregt is, door God den mensch geschonken, CICERO ten bewijze aanhaalt, even alsof zulks nog bewijzen noodig had (IVde D. bl. 265); waar men beweert, dat de *Trojanen, Grieken* (oude en nieuwe) en *Hebreuwen onder den onafgebroken' invloed der Godheid geplaatst zijn* (IVde D. bl. 261); waar een *Turk, ALI's zoon*, in eene zeer opgeschikte redevoering, van *den Vrede, medgezel van de schoone Venus en de Gratiën*, spreekt (IIIde D. bl. 110); waar men, om eenvoudig te zeggen: de *Sultan* spaarde ALI om deszelfs ouderdom en spoedig verwachten dood, hoewel hij deel had in den dood van zijn' voorganger SELIM, het volgende leest: *de bliksem bleef stil liggen naast den troon, dien ALI-Pacha met het grootmoedige bloed van SELIM III geverwd had* (IIIde D. bl. 7); waar het dichtelijke (en was het dan nog maar echt dichtelijk!) den Geschiedstijl elk oogenblik vervalscht, en zeer aan de zuivere waarheid van het verhaalde doet twifelen. (Zie b. v. de beschrijving van MARCO BOZZARIS, IIde D. bl. 106—108. 179, 180, die ons aan HOMERUS, of liever aan ANNA COMNENA, herinnert.) En hierbij komt eene blijkbare partijdigheid, die in de *Turken niets* goeds, die in hen slechts duivelen, en in de *Grieken* niet dan heiligen of martelaars ziet. Her zij verre van ons, dat wij *onverschilligheid* in den Geschiedschrijver zouden verlangen; dat wij zouden vergen, dat hij bij het verhaal van een tooneel, gelijk als van GREGOOR VII te *Canossa*, of van KONRADIJN op het hofschavot, of van een' *St. Bartels-nacht*, of een' ALEXAN-

DER VI, niet warm zou worden: wij behooren van harte tot dezulken, die de *Grieken* in hunnen heiligen strijd voor Vaderland en vrijheid tegen woeste *Barbaren* hebben toegejuicht; maar zóó onschuldig waren zij ooch niet, en de *Turken* toch over 's algemeen niet zóó slecht, als hier wordt voorgesteld. Dat b. v. de *Turken* de *Grieken* maar zoo aan 't spit gestoken en gebraden hebben, wil er bij ons niet in, evenmin als dat de wreedaardig vermoorde *Grieken* onder het sterven voor hunne beulen zouden gebeden hebben. Ronduit gesproken, wij gelooven zulke niet. Daartoe wordt eene mate van deugd vereischt, welke wij in de toenmalige hooggaande verbittering der beide volken (ook uit godsdienstige gronden) voor onwaarschijnlijk, en voor niet meer dan eene redekunstige figuur van den Schrijver houden, gelijk hij er zoo vele heeft. Wie zal kunnen gelooven, dat er in 1820 zes-en-twintig *Pacha's* tegen *Griekenland* zijn opgetrokken? Wat zou dat voor een leger geweest zijn? Geheel *Europeesch Turkijë* heeft zoo vele *Pachaliks* niet. Tegen sommige personen schijnt de Schrijver ook bijzonder ingenomen te zijn, en beschouwt hunne daden en gezindheden in het zwartste licht; b. v. Prins ALEXANDER YPSILANTI, wiens inval in *Wallachijë* en nederlaag geheel anders, dan bij andere, zeer wel onderripte personen, b. v. den Reiziger WALSH, wordt voorgesteld, zoodat men hem alleen, en niet de lafhartige *Wallachijers*, als vlugteling en verrader der zijnen beschouwt. (IVde D. bl. 217—222.) Bijna als volmaakte menschen daarentegen stelt hij den Patriarch GREGORIUS en den Aartsbischof GERMANUS voor. (IVde D. bl. 20, 21.) Door al die woordenpraal, alle die hartstogtelijke uitboezemingen en weidsche toespelingen, gelijk b. v. op de *geheiligde lente* der Ouden, of de Colonisatie, die de tegenwoordige *Grieken* niet meer kan dienen, (bl. 187 des IVden Deels) zijn de gebeurtenissen der jaren 1820 en 1821 en wel dit laatste nog niet ten halve, tot twee tamelijke boekdeelen aangegroeid. Men had al het

zakelijke nogtans gemakkelijk in één Deel kunnen bevatten, zonder dat de voordragt daarom droog of al te beknopt had behoeven te worden.

Maar wij verbeelden ons, dat alle deze gebreken den Lezer in het *Fransch* minder in 't oog zullen loopen. Die taal leent zich nog al tot eene bloemrijke, eenigzins opgeschikte voordragt; men let dan zoo naauw niet op juistheid, indien het slechts fraai, d. i. schitterend en puntig gezegd wordt. Wij *Hollanders* hebben daarvoor te veel eenvoudig en, zoo men wil, *prozaïsch* gezond verstand. Wij kunnen dien valschen prunk en opschik niet lijden. Maar, wanneer nu iemand, die volstrekt niets van oude Geschiedenis noch Aardrijkskunde weet, die *Tyr* voor *Tyrus*, *Corcyrus* voor *Corcyra*, *Cyzica* voor *Cyzicus* zet; die niet eens den *Oostenrijkschen Opmerker* (*Oesterreichischen Beobachter*) kent, maar daarvoor, alsof het een *Fransch* papier ware, altijd *l'Observateur Autrichien* zet, — wanneer zulk een onkundige, die noch *Fransch* noch *Hollandsch* verstaat, de vertaling op zich neemt, wat zal er dan van den bloemrijken, overfierlijken stijl van *BOUQUEVILLE* in onze taal worden? Gewis een gedrogtelijk voortbrengsel, hetwelk men niet zonder moeite doorworfelt, daar men elk oogenblik op zinsstorende fouten of verwrongene en onverstaanbare volzinnen stuit. Van zoo iemand moet men verwachten, dat hij het *Patriarchaat van Konstantinopel* vertalen zal door „den aartsvaderlijken troon van *Konstantinopel*.”

Wij hadden reeds eene lange lijst van gezwollene en gekunstelde, met de deftigheid en waarheidsliefde des Geschiedschrijvers onbestaanbare uitdrukkingen of zinsneden des Auteurs, en van bespottelijke misvattingen of blijken van diepe onkunde des Vertalers opgeteekend; doch twifelen zeer, of wij onze Lezers daarmee wel dienst zouden doen. Het zal ook niet noodig zijn. In de voorgaande zoo wel als in deze beoordeeling hebben zij daarvan reeds staaltjes genoeg gezien; en hem, die nog twifelen mogt, verzoeken wij slechts, de vier Deelen, zoo als wij hebben moeten doen, door te lezen, om zich

daarvan, bijna op elke bladzijde, te overtuigen. Wij zullen dan slechts kortelijk den inhoud *dezer* beide Boekdeelen vermelden.

Het derde Deel begint met de wapening der *Porte* tegen *ALI-Pacha*, uit hoofde van eenen moorddadigen aanlag binnen *Konstantinopel* zelve tegen zijnen voormaligen dienaar *PACHÓ-Bey*. Daarop volgen de kuiperijen van zekeren *ANAGNOSTES*, in schijn tegen *ALI*, maar inderdaad om de *Grieken* tot opstand aan te zetten; de verschrikkelijke verwoestingen, door de *Turksche* legers in *Griekenland* aangeregt; de uitvoerige en zonderlinge schildering van een *Turksch* leger; het indringen van hetzelfde van onderscheidene zijden in *Epirus*; de overgave der beide zonen van *ALI*, die ook door alle zijne onderdanen, en zelfs door hen, waarop hij meest vertrouwde, (gelijk door *OMER BAIONE*) wordt verlaten, en zich in twee sterke kasteelen bij, of op het meer van *Janina* verschanst, terwijl hij die hoofdstad zelf met de grootste wreedheid verwoest; de komst van den Heer *HUGO POUQUEVILLE*, een' bloedverwant des Schrijvers, te *Patras*, waar deze alléén de *Grieken* beschermt, die door alle de andere *Consuls* verlaten of verraden worden. Hierop volgt het Bondgenootschap van *ALI* met de vroeger zoo hevig door hem vervolgd *Soulioten*, die thans onder *MARCO BOZZARIS* weder wonderen van dapperheid verrigten; de geheime zendingen van *ALI*, om ook de andere *Grieken* in de wapenen te brengen; de gevechten bij *Janina*, en de overwinning van *PACHÓ-Bey*, of *ISMAËL-Pacha*, op *ALI*, ten gevolge van een' onderschepten brief. — In het vierde Deel begint eindelijk de groote worstelstrijd met de *Grieken*, die, eendeels door de *Hazaars*, of het geheim Bondgenootschap (\*) ter bevrijding, en door den inval van *YPSILANTI* aangezet, anderdeels door de knevelarijen en wreedheden der *Turksche* bevelhebbers tot wan-

(\*) De snedigé Vertaler noemt dit, alsof het eene persoon was, altijd *Hetêris*.

hoop gebragt, vóór den geschikten tijd, eerst in *Morea*, daarna ook op de Eilanden opstaan. Hier is echter een blijkbare misflag. Op bl. 174 des vierden Deels lezen wij, dat de Sultan op den 28 April 1821 de *algemeene ontwapening der Grieken* gelast. Uit vrees hiervoor befluiten de eilanders van *Hydra*, waar zich kapitalisten van veertig *millioenen* bevinden, (neemt uw' hoed af, *Amsterdammers!*) en die *vierduizend* stukken geschut en meer dan *zestigduizend* geweren hebben, tot den opstand (IVde D. bl. 180—186), en ondertusschen doet reeds de vlootvoogd *TOMBASIS* (zie bl. 224) op denzelfden 28 April, waarop dit besluit te *Konstantinopel* wordt uitgevaardigd, den eed aan de Admiraliteit van het *vrijverklaarde Hydra!* Eene drukfout is het niet, blijkens de voorafgaande en volgende dagteekeningen. Tusschenbeiden wordt de treurige afloop van den *Moldavisch-Wallachischen* opstand, doch, zoo als gezegd is, op eene geheel andere wijze, dan bij andere Schrijvers, verhaald. De treurtooneelen te *Konstantinopel* op Paaschdag 1821 worden hier met eene warmte verhaald, die men zou toejuichen, indien overdrijving niet overal de ware kracht van den stijl benadeelde. Vervolgens ontvangen wij (en dit behoort tot de belangrijkste gedeelten des werks) bijzonderheden nopens het begin van den opstand in de onderscheidene gewesten van *Griekenland*, zoo als in *Morea* onder den krijgshaftigen Aartsbischop GERMANUS, in *Beotië* onder den moedigen DIAKOS, die naderhand door de *Turken* wreedaardig ter dood werd gebragt, in *Elis* onder den Aartsbischop PROCOPIUS (PROCOPE; onze man vertaalt PROCOPEUS), van *Bothië* en *Akarnanië*, van *Phocis* door den bekenden ODYSSEUS, van *Attika*, van den *Pindus*, van *Maina* door PETRUS MAUROMICHALIS, van de *Cykladische* en andere eilanden. Wij zien met smart, dat de opstand reeds in den beginne door *Engeland* werd tegengewerkt; zoodat de *Engelsche* Consul GREEN te *Patras* de *Turken* naar *Morea* riep, eene *Engelsche* vloot, althans de bedreiging met dezelve, die de ei-

landers uit de golf van *Korinthe* verdreef, en de *Britsche* Regering zelfs onverfchillig den moord van bewoners van het eiland *Zante*, een der *Iänische* eilanden, aanzag, omdat *Turken* de moordenaars waren. Maar het was ook *Engelands* oudste en getrouwste Bondgenoot! Dit was toen de staatkunde van CASTLEREAGH; het is nu weder die van zijnen vriend WELLINGTON, den knibbelaar aan de grenzen van *Griekenland*, en den bewerker der slavernij van *Kreta*, *Samos* en *Akarnanië*. — Het Deel eindigt met het beleg van *Monembafia*, of *Napoli di Mahesia*, door de *Mainoten*.

Op dezen voet voortgaande, kan het werk nog al eenige Deelen beslaan.

---

*Schetsen der Turksche Zeden in de XIX Eeuw; behelzende voorvallen uit het dagelijksch en huiselijk leven, godsdiensige gebruiken, openbare plegtigheden en staatkundige denkbeelden der Mahomedanen. Door GREGOIRE PALAPOLOGUE, Konstantinopeltiaan van geboorte. Uit het Fransch. Met een Plaat. Te Amsterdam, bij G. J. A. Beijerinck. 1829. In gr. 8vo. XII, 340 Bl. f 3. 40.*

De laatste, heilige en belangrijke oorlog tuschen twee zelden zeer vriendschappelijke naburen, het magtige *Rusland* en het uitgebreide *Turkije*, vestigde wederom de gansche aandacht op het laatstgenoemde rijk. Vele vrienden van beschaving en Christendom hoopten, dat nu eindelijk *Europa*, het schoonste gedeelte van dit werelddeel, van de Oosterfche en onchristelijke barbaren zoude verlost en gezuiverd worden; terwijl anderen echter dezen oorlog met angstige verlegenheid aanschouwden, als vreezende uit denzelven een twistvuur van jaloerschheid tuschen de voornaamste Mogendheden der Christenheid te zullen zien ontbranden, en enkelen, door de stoutheid van MAHMUD daartoe te meer aangespoord, de dengden der *Turken*, boven die der *Grieken* vooral, luide en hoog opvijzelden. In zulk eenen tijd moest ieder geschrift over een volk, dat door de vroegere geschiedenis zulk een groot, schoon verschrikkelijk belang voor de Westersche natien heeft verkregen, en door het geheel ver-



schillende van zijne Godsdienst steeds behouden, een volk, waarvan men zoo veel sprak, maar inderdaad zoo weinig nauwkeurigs en zekers bleek te weten, noodwendig welkom zijn. Maar bezwaarlijk verdiende één boek dit meer, dan het onderhavige, niet door een' geleerde op zijne kamer, niet door een' reiziger, na weinige vlugtige dagen verblijfs, niet door een' grensbewoner, nu en dan eens met *Turken* in aanraking gebragt, maar door een' man geschreven, in de hoofdstad zelve opgevoed en jaren lang gevestigd, in het middelpunt des rijk, bij aanzienlijke betrekkingen, in staat gesteld, de staatkunde, het huiselijke leven, het onvermengde Turkendom, in zijne scherpste afcheiding van het Christendom, gade te slaan. Het is waar, de Heer PALAIOLOGUE is een *Griek*, en in zoo verre een vijand van de *Turken*, wien eigen geleden omregt; zoo wel als dat van zijne natie en geslacht, de schaduwzijde van het tafereel meest heeft kunnen doen kiezen, of de onderscheidene groepen en deelen deszelfs met te sterke kleuren doen teekenen. Wij willen niemand hebben afgemaand, om zich te dezen voor schade te wachten. Doch deze behoedzaamheid zal den rijkdom der stof niet wegnemen, noch beletten, dat men de algemeene bonding en kleur van het volkskarakter naar waarheid leere kennen. Zij zal ons niet beletten, dat wij het voorregt van Christenen te zijn, en de verlevendigde hoop, om van deze pestaardige naburen eenmaal verlost te worden, des te sterker gevoelen.

En deze belangrijke stof is door den Schrijver nog uitlokkender gemaakt door de schilderachtige, levendige voorstelling, in zamenkomsten tusschen allerlei menschen, die elkan- der kunne gewoonten, bedoelingen en bedrijven, op eene vrij ongezochte wijze, alzoo verhalen, dat wij elks doen, als 't ware, bespieden, elks geheimen afuisteren, en bijna aanschouwers worden van hetgeen ten hove of in de provinciën, op de straat of in het binnenste der huizen voorvalt; terwijl echter door achteraanvoegde aanteekeningen, welke van blad. 267 tot 340 loopen, gezorgd is voor het regt verstaan niet alleen, maar ook voor het bewijs der aangevoerde zaken, door voorbeelden uit de geschiedenis en ondervinding.

Gaarne wilden wij onzen Auteur volgen, om den Lezer het werk aanschouwelijk te doen kennen. Doch, dit is in een kort bestek niet gemakkelijk te doen. Het volgende uit

de tweede zamenfpraak is zeker wel van algemeen belang voor alle braven. En zoo de vrouwen nog eenigen invloed op *Turken*-vrienden hebben, moge dit strekken, om haar dien invloed des te krachtiger te doen aanwenden.

„ZALIDAH. (tot hare flavinnen.) Geef ons pijpen, konfituren en koffij. (tot ESMÉ.) Weetnu, hoe gaat het u, mijne waarde ESMÉ? Ik heb u in langen tijd niet gezien. Hoe vele vrouwen heeft uw man nog over? Men heeft mij gezegd, dat hij eene van u had weggezonden.

„ESMÉ. Hij heeft zich van de oudste ontdaan; wij zijn nu nog slechts met ons drieën.

„ZALIDAH. En gij bewoont nog allen hetzelfde huis?

„ESMÉ. Hetzelfde, *Cadtn* ZALIDAH.

„ZALIDAH. Zie, dit zal ik nimmer leeren begrijpen: drie vrouwen aan éénen man toebehoorende, die onder één dak leven!

„ESMÉ. In den beginne had ik gedachte aanvallen van minnenijd; maar men gewent aan zijnen toestand, en van tijd tot tijd leerde ik er mij vrij wel in schikken.

„EMINÉ. Mischien spreekt ESMÉ aldus, omdat zij op het oogenblik de begunftigde is.

„ESMÉ. Ik had die eer, maar zij was niet van langen duur.

„EMINÉ. Een kind, dat hem eene andere zijner vrouwen schonk, zal genoegzaam geweest zijn om de gezindheden des mans te veranderen, durf ik wedden.

„ESMÉ. Gij zegt de waarheid. Sedert dien rampzaligen dag worden alle gunften en weldaden aan mijne gelukkige mededingster gefchonken. Mijn toestand is die van eene flavin geworden. Er gaat dikwijls eene maand voorbij, zonder dat ik mijn' zoogenaamden echtgenoot nrag zien. Als fomtijds de luim hem 's nachts in mijn vertrek brengt, ontruikt hij zich des morgens met een afgetrokken gefaat aan mijne armen, zonder mij een woord toe te fpreken.

„ZALIDAH. Hoe! ziet gij hem dan zelfs niet op de uren van den maaltijd? Eet gij dan niet met hem?

„ESMÉ. Eten met onzen meester! Toen ik de begunftigde was, aten alle andere vrouwen met mij. Maar zoo is het niet met haar, die mij opgevolgd is: het hatelijk fchepfel wil ons-zelfs niet zien. Zij zendt ons onze portien van hare tafel, als waren wij honden.

„ZALIDAH. Dat is een beklagenswaardig leven, inderdaad; maar gij hebt immers ook een kind gehad.

„ESMÉ. Ja, maar ongelukkig was het een meisje: mijne mededingster is van een' jongen bevalen.

„ZALIDAH. Indien de derde, even als gij verlatene, vrouw ook van een' jongen beviel, wat zou er dan gebeuren?

„ESMÉ. Waarschijnlijk zou zij dan op hare beurt de begunstigde zijn.

„ZALIDAH. Dan is uw toestand nog niet wanhopig; het toeval kan u zoo wel als haar dien gewenschten zoonschenken, en daardoor geraakt gij dan natuurlijk weer in gunst.

„ESMÉ. Deze hoop is het, die mij nog eenigen troost verschaft.

„KHADIDGÉ. Mijne rampen zijn erger dan de uwe. Mijn man heeft, wel is waar, slechts aan mij alleen den schoonen naam van wettige vrouw gegeven, dien gij met vele anderen deelen moet; maar het monster, welk een moeilijk te dragen last heeft hij er van gemaakt! Kunnt gij het gelooven, hij verlaat mij voor eene Abyssinische, die een koopman de dwaasheid gehad heeft aan hem te verkoopen? Ik moet mij aan de verdrietigste zorgen van het huishouden wijden; en, wanneer hij op het einde van den dag te huis komt, weigeren mijne armen mij kunne dienst. De schoone slavin ondertusschen, uitgestrekt op eene sofa, vergast zich aan *scherbeth*, en kent geene andere bezigheid dan rooken, zich de wenkbrauwen zwart te maken of zich het haar te dunnen. Iederen avond opent zich hare kamer voor mijn' trouwelooze, wien het gedurende eene gansehe doodelijke maand niet ingevallen is, den weg naar de mijne in te slaan.

„ZALIDAH. Ik zou den ellendige met eigene handen verworgen.

„ESMÉ. Gij spreekt aldus, wijl de Hemel u wel aan eenen goeden sul van een man heeft willen verbinden (indien er ten minste inderdaad zulken bestaan). Verheug u, dat gij niet weet, wat een slecht echtgenoot is.

„KHADIDGÉ. Niet alleen durf ik aan den mijnen hoognaamd geen verwijt doen over zijn gedrag, maar ik ben zelfs verplicht zijne bijzit als eene zuster te behandelen, en dikwijls zelfs als éene meesteres. Als ik eenig gemor uit eenige ontevredenheid toon, word ik dadelijk met de ui-

„terste strengheid gekastijd. Het altoosdurend verwijt, waar-  
 „mede mijn man mij overlaadt, is, dat ik geene kinderen  
 „heb. Is het mijne schuld, groote God! dat zij alle ge-  
 „storven zijn?

„EMINÉ. Uw toestand is een paradijs, bij den mijnen  
 „vergeleken. Mijn man heeft geene andere vrouw genomen  
 „dan mij, hij houdt geene bijzit; maar, helaas! hij heeft....  
 „ik mag het niet noemen....

„ESMÉ. Ik begrijp u.... hij is u ontrouw, voor een'  
 „jongen *oglan*, met eene zachte huid en bevallige hou-  
 „ding.... Hoe vele ongelukkige vrouwen zuchten onder  
 „zulk eene misdadige trouweloosheid!

„EMINÉ. De *oglan*, dien hij mij tot mededingster doet  
 „strekken, is oud en leelijk, en de hartstogt van mijn' man  
 „voor dezen walgelijken mensch is reeds ongeveer twintig  
 „jaren oud. Ik zou u een' eeuwighdurenden afkeer voor  
 „het gansche mannelijk geslacht inboezemen, indien ik u  
 „verhaalde, wat er omgaat in dit huis, waarin een helsche  
 „geest mij geworpen heeft. Bespaar mij het verhaal van  
 „schandelijkheden, wier herinnering alleen mij afgrijzen ver-  
 „wekt.

„ZALIDAH. Wie dwingt u dit alles te lijden? Vertrek  
 „uit een huis, waar men u met zoo veel verachting over-  
 „laadt.

„EMINÉ. Helaas! waarheen zal ik vlugten? Gelukkig  
 „de vrouw, die bloedverwanten heeft, en bij hen eene  
 „schoonplaats kan zoeken, om hare dagen in vrede te eind-  
 „gen! Ik heb geene familie.

„ZALIDAH. Scheid u van uwen man, en trouw een'  
 „ander!

„EMINÉ. En wie verzekert mij, dat die andere beter  
 „zal zijn?

„ESMÉ. *Die den regen ontvlugt, ontmoet vaak den hagel.*

„KHADIDGÉ. Schoone redeneringen! Men zou, u hoo-  
 „rende, denken, dat eene Turksche vrouw, zoodra zij wil,  
 „zich van haren man kan laten scheiden.

„ZALIDAH. Waarom niet? als gij zijne trouwelooshe-  
 „den en verzuimen jegens u, benevens de kwellingen, waar-  
 „mede hij u overlaadt, slechts kunt bewijzen.

„KHADIDGÉ. En hoe dit te bewijzen? Als men zich  
 „aan den *Mehktemé* vertoont, stelt men zich bloot aan de  
 „spottereien van den regter en zijne beambten, en men

„ krijgt geen regt. Ik weet niet hoe dit toegaat, maar de  
„ wetten spreken immer ten voordeele der mannen. Indien  
„ de zaak mogelijk ware geweest, had ik mijnen man reeds  
„ voorlang verlaten. Ik zou liever in een vreemd huis wo-  
„ nen, dan den naam zijner vrouw dragen; maar als ik hem  
„ bid om de gunst, verre van hem te mogen gaan, om mijn  
„ brood met werken te verdienen, antwoordt hij mij, kwaad-  
„ aardig lagchende: Neen! gij zult te huis blijven; ik wil,  
„ dat gij getuige zijt mijner liefde voor een ander, en mijner  
„ verachting voor u.

„ EMINÉ. De mijne spreekt op een' anderen toon; hij  
„ wendt voor, dat ik noodzakelijk ben om zijne *oglans* te  
„ bedienen. Moet ik niet hunne kleederen verstellen, hunne  
„ hemden waschen en voor hen koken?

„ ESMÉ. De mijne heeft zich laten overhalen mij de  
„ scheiding toe te staan; maar hij vordert, daarentegen, voor  
„ deze gunst eene zoo aanmerkelijke somme gelds, dat ik er  
„ aan wanhoop, die ooit te vinden. Wél haar, die de eenige  
„ vrouw te huis is!

„ KHADIDGÉ. Ik zeg nog liever: wél haar, die nooit  
„ gehuwd is geweest!

„ ESMÉ. Ja, om na haren dood de poorten van het  
„ *djennet* (paradijs) voor zich gesloten te zien. Dan is het  
„ nog beter zich te onderwerpen en eenige jaren in deze  
„ wereld te lijden, dan goedwillig afstand te doen van de  
„ zaligheid, die ons in het eenwige leven wacht.

„ EMINÉ. Men kan huwen eenigen tijd vóór men sterft,  
„ en men verkrijgt dezelfde regten op de komst in het para-  
„ dijs, alsof men zijne vrijheid sedert den ouderdom van  
„ twaalf jaren door den echt zag gekluisterd.

„ KHADIDGÉ. Onze toestand is dan bijkans alleen dra-  
„ gelijk, als men een' echtgenoot heeft van de armste klasse.  
„ Hoe weinig een man slechts bezit, dadelijk wil hij zich  
„ met ééne vrouw niet vergenoegen. Als hij haar geen mede-  
„ dingsters geeft van haren stand, door andere huwelijken,  
„ als hij geene slavinnen koopt, of geene *oglans* te huis on-  
„ derhoudt, zoo kunt gij nogtans verzekerd zijn, dat hij  
„ buitens huis de eene of andere bijzit heeft. Het is zoo de  
„ gewoonte, en hij zal wel zorgen dit niet na te laten.

„ EMINÉ. Jammerlijk lot! Het huwelijksgeluk mag zich  
„ aan ons niet vertoonen, dan begeleid van ellende en moe-  
„ jelijke werkzaamheden.

„ZALIDAH. (tot hare slavinne.) Vertrek; gij kunt terugkomen als ik in de handen klap. (tot hare vriendinnen.) Ik zou ongelijk hebben mij te beklagen: mijn ge-  
 „maal heeft geene andere vrouw genomen dan mij. Wanneer  
 „hij eene zijner slavinne met toegenegenheid beschouwt,  
 „betaal ik hem dadelijk met dezelfde munt, en ik laat mijn  
 „oog op den eenen of anderen schoonen huisbediende vallen.  
 „Vergeefs plaatst hij een' gesnedenen aan de deur van mijn  
 „vertrek; eene vrouw, die besloten heeft zich te wreken,  
 „vindt daartoe altijd middel.

„ESMÉ. Maar, behalve de middelen, die uw huis daar-  
 „toe oplevert, hebt gij, meen ik, buitens huis nog eenen  
 „minnaar.

„ZALIDAH. Slechts sedert eenige dagen.

„ESMÉ. Het is een Frank?

„ZALIDAH. Een ongeloovige! afschuwelijk! Dat de  
 „Profeet er mij voor beware: ik versoet hen als mijne zon-  
 „den! Het is een jonge en zeer hupsche *callondji* (ma-  
 „troos), die mij dagelijks komt bezoeken in het gewaad van  
 „eene modekraamster. Hij heeft in deze kleeding zoo vele  
 „bevalligheid, dat iedereen zich tot nog toe omtrent zijne  
 „kunne bedrogen heeft.

„EMINÉ. En uw gemaal, wat zegt hij er van?

„ZALIDAH. Ik vrees, dat hij argwaan begint te koeste-  
 „ren. Maar, als mijn minnaar in de kamer komt, zorgt hij  
 „zijne schoeifels uit te doen, en zijne vrouwen-pantoffels,  
 „voor de deur nedergezet, moeten den minnenijdlige tot  
 „wanhoop brengen: zij ontzeggen hem den ingang.

„KHADIDGÉ. *De dief, die zich niet laat verrassen, gaat  
 „door voor den eerlijksten man.*”

*Geschiedenis der Leidsche Hoogeschool, van hare oprigting in  
 den jare 1575 tot het jaar 1825, door MATTHJUS SIE-  
 GENBEEK. Met Portretten. 1ste Deel. Te Leiden, bij  
 S. en J. Luchtmans, 1829. In gr. 8vo. XVI, 448 bl. Bij  
 Insteek. f 4 - 12½.*

**Z**ie hier een boek, dat voorwaar aan alle *Nederlanders*, en  
 wel inzonderheid aan de kweekelingen der *Leidsche* Hooge-  
 school, van harte welkom zal zijn. Het behelst de Geschie-  
 denis derzelve, van hare oprigting in den jare 1575 tot het  
 jaar 1825. De Schrijver is Professor SIEGENBEEK, bekend

door zijne geleerdheid, waarheidsliefde, gematigde denkwijze en goeden stijl: en de man, welke zoo vele uitmuntende hoedanigheden in zich vereenigt, was tevens in de gelegenheid, om uit de beste bronnen te putten, die anders niet voor allen toegankelijk zijn. Niet alleen de Handelingen van den Akademischen Senaat, tot welke de Hoogleeraar, als Lid van denzelven, natuurlijk den toegang had, maar ook het Archief van Heeren Curatoren der Akademie, tot welks onderzoek den geachten Schrijver volkomene vrijheid verleend was, heeft de bouwstoffen tot dit werk geleverd. Het thans aangekondigde eerste boek bevat de Geschiedenis zelve; het tweede boek zal bestaan uit bijlagen tot opheldering, aanvulling en bewijs. Het eerste boek is versierd met de portretten van Mr. G. A. VAN HOOGEVEEN, Secretaris van *Leiden*, die een der drie Gemagtigden door de Staten van *Holland* was, tot bezorging, dat het besluit, ter oprigting der Hoogeschool binnen *Leiden*, behoorlijk wierd uitgevoerd; mitsgaders van Mr. L. VAN SANTEN, een beroemd Latijnsch Dichter, Regtsgeleerde en Letterkundige, in leven Bezorger der Hoogeschool, waaraan hij ten jare 1798 door den dood ontrukkt werd. Het tweede boek, uit bijlagen bestaande, zal met de portretten van twee vermaarde Hoogleeraren prijken. Dit eerste boek is zeer evenredig in hoofdstukken verdeeld van nagenoeg even veel bladzijden; terwijl elk hoofdstuk de lotgevallen der Hoogeschool, gedurende een vijftigtal jaren, aanwijst, als: hoofdst. I, van 1575 tot 1625, bl. 3 tot 133; hoofdst. II, van 1625 tot 1675, bl. 134 tot 224; hoofdst. III, van 1675 tot 1725, bl. 225 tot 263; hoofdst. IV, van 1725 tot 1775, bl. 264 tot 304; hoofdst. V, van 1775 tot 1825, bl. 305 tot 448. Bovendien geeft de Heer SIEGENBEEK aan 't eind van elk der twee eerste honderdjaren van de Akademie een kort overzicht van den toestand der Hoogeschool gedurende die eeuw, en zoo ook bij de vermelding van de herstelling der Akademie overeenkomstig de nog bestaande Wet op het Hooger Onderwijs van den jare 1815, een overzicht van den toestand der Hoogeschool, te rekenen sedert 1775 tot gezegd jaar 1815, waarop alsdan de vermelding van het na dien nog voorgevallene, inzonderheid van het laatste jubelfeest in 1825, ten besluite strekt.

De volgende aanmerkingen maakte zich Recensent onder het lezen.

Bl. 108 wordt de *Nationale Synode te Dordrecht* de *algemeene Kerkvergadering te Dordrecht* genoemd. Dit is eene onnaauwkeurigheid; want den geleerden Schrijver is het zeer wel bekend, dat de Remonstranten of eene Synode in elke Provincie afzonderlijk, wanneer zij toch wel bij deze of gene Provinciale Synode de meerderheid zouden hebben gehad, of eene *algemeene Kerkvergadering* der Hervormden wenschten, wanneer een aantal buitenlanders den Remonstranten welligt zou zijn toegevallen; doch de Contraremonstranten wilden zoo min het een als het ander, maar hielden aan op eene *Nationale Synode*, dewijl zij daarop van de meerderheid zeker waren. Zij kregen dan ook hunnen wensch, eene *Nationale Synode*, en in dezelve, na een geestelijk spiegelgevecht met de gedaagde Remonstranten, eene gemakkelijke overwinning.

Bl. 228 lezen wij, dat Curatoren vóór het einde van 1675 een besluit namen, rakende eenige [in het oog van vele Gereformeerde Predikanten] gevaarlijke stellingen in de Godgeleerdheid en Wijsbegeerte, ten getale van *drieëntwintig*, welker openbare verdediging, zij verboden wilden hebben; en verder, dat de Raadpensionaris F A G E L, op zijne aanmerkingen, een drietal dier stellingen uit het ontwerp deed liggen. Bl. 229 staat er, dat het naar behooren werd bekend gemaakt, hoe er *eementwintig* stellingen niet meer in het openbaar mogten verdedigd worden. Maar 21 en 3 maakt 24, of wel 3 van de 23 laat slechts 20 overblijven. Er schuilt dus hier eene fout.

Bl. 252 vinden wij: „Voorts stelde hij (CHRISTIAAN HUYGENS) de Akademie nog in het bezit eener verzameling, tot opschrift hebbende: *Litterae Doctorum of Eruditiorum*, mitsgaders van de Fransche Brieven van *Monseigneur LEIBNITZ* en den Marquis DE L'HOSPITAEL, met zijne antwoorden op dezelve.” Om met het laatste te beginnen, moet DE L'HOSPITAEL niet wezen DE L'HOSPITAL? — En dan, die *Monseigneur LEIBNITZ*; waarom niet „van den Heer LEIBNITZ;” of wel, met behoud van den Franschen titel voluit: „mitsgaders van de *Lettres Françaises de Monseigneur LEIBNITZ et du Marquis DE L'HOSPITAL*?”

Bl. 306 staat bij ongeluk *sullende* vóór *zullende*. Wij meenen ook nog andere, doch ligt verbeterbare drukfeilen hier en daar gevonden te hebben.

Bl. 426 bevat onder anderen dezen volzin: „Het voor-



„gefelde Intusfchen behoort bij de Nederlandfche beoefe-  
 „naars en onderwijzers der wetenfchappen *even weinig* moe-  
 „deloosheid en verlagenheid voort te brengen, *als het* in  
 „vaderlandfche kooplieden en fabrikanten *zou zijn af te*  
 „keuren, indien zij, de hoop op herleving der vroegere luis-  
 „terrijke welvaart vervlogen ziende, hunnen ijver lieten  
 „verflappen, en zich aan traagheid en werkeloosheid over-  
 „gaven.” Met *af te keuren* in *goed te keuren* te veranderen,  
 zou de meening beter zijn uitgedrukt; want nu staat er, dat  
 zekere verkeerde handelwijs in vaderlandfche kooplieden en  
 fabrikanten, *even weinig is af te keuren*; bij gevolg in 't ge-  
 „heel *hier is af te keuren*; het moest wezen *even weinig*, d. i.  
 „niet, is *goed te keuren*. Gelijk er nu staat, zijn er twee ont-  
 kenningen, *et duo negativa affirmant*.

Het laat zich echter gemakkelijk begripen, hoe men in  
 een werk, dat zoo veel zaken behelst, en waarbij zoo veel  
 viel te raadplegen, een' enkelen keer onachtzaam op de uit-  
 drukking wordt. Over het geheel zijn de gemakkelijke stijl  
 en gelukkige zamenfchakeling van vaak zeer wijd verfchillen-  
 de, of ook wel eens te veel met elkander overeenkomende  
 gebeurteniffen, te bewonderen.

Wat beleven wij toch gelukkige tijden, dacht Recenfent  
 meermalen, als hij las, nu eens van de Remonftrantsche,  
 dan weder van de Cartefiaanfche, eindelijk van de Patriot-  
 tische twiften! — Geene heerschzuchtige en dweepende Pre-  
 dikanten beroeren meer Staat en Kerk. Voor zoo ver derge-  
 lijke wezens nog hier of daar willen woelen, worden zij be-  
 tegeld. De volkomenfte en altijd redelijke vrijheid van gods-  
 dienftige en wijsgeerige geloofsbegrippen is allen gewaar-  
 borgd. Eene duidelijke Grondwet heeft de bron der vroe-  
 gere oneenigheden gedempt; en in het Noordelijk deel  
 van ons Vaderland is rust en vrede, welvaart en genoegen.  
 Mogten de Zuidelijke gewesten zich ingelijks van den dwang  
*hunner* Geestelijkheid losrukken: ook *zij* zouden fpoedig in  
 hetzelfde geluk kunnen deelen.

Vol verlangen naar het zoo belangrijk *tweede deel*, waar  
 wij onder anderen de lijst van gevaarlijke, d. i. van *Carte-  
 fanisme* verdachte, fellingen zullen aantreffen, welker open-  
 bare verdediging in de vorige eeuw niet werd toegelaten,  
 beftuit Recenfent zijne beoordeeling met den wensch, dat  
 dit werk van den Hoogleeraar *SIEGENBECK* weldra in niet  
 ééne boekverzameling moge ontbreken. Papier, druk en uit-

voetling zijn uitmuntenid. Trouwens, men kan van de uitgevers s. en J. LUCHTMANS niet anders verwachten. Ook de portretten schijnen gelukkig te zijn uitgevallen; over het welgelijkende echter kan Recensent niet oordeelen; maar hieromtrent gelooft hij, tot tegenbewijs, het beste.

*Jaarboek van en voor de Provincie Groningen, ten gebruike dier genen, welke de Geschiedenis dezer Provincie geheel wenschen over te zien. Door NIKOLAAS WESTENDORP, Ridder der Orde van den Nederlandschen Leeuw, Litt. Hum. Doctor et Phil. Magister, Predikant te Losdorp, enz. enz. Het eerste Stuk, gaande van den vroegsten tijd tot 1273. Te Groningen, bij J. Oomkens. 1829. In gr. 8vo. VII, 370 bl. f 4-05.*

Het is een aangenaam verschijnsel onzer dagen, dat de lust tot beoefening der Vaderlandsche Geschiedenissen, en de algemeene belangstelling in dezelve, meer en meer toeneemt. De hooge bescherming, aan dit vak van wetenschap door onzen geëerbiedigden Koning verleend, heeft zeker niet weinig toegebracht, om onze vaderlandsche Geleerden met nieuwen ijver de hand te doen slaan aan de bewerking van deze en gene gedeelten onzer Geschiedenis; maar de gretigheid, waarmede hun arbeid ontvangen wordt, toont duidelijk aan, dat ook bij de Natie de belangstelling in de lotgevallen harer Voorvaderen ontwaakt is en meer en meer algemeen wordt. Ten bewijze hiervan verstrekt onder anderen de In-teekeningalijst, geplaatst aan het hoofd van het aangekondigd werk, aan 't welk, offchoon slechts de Geschiedenis eener enkele Provincie betreffende, echter eene zoo ruime deelneming is te beurt gevallen, dat wij niet twijfelen, of zij heeft de verwachting van Schrijver en Uitgever overtroffen.

Hier toe heeft gewis niet weinig bijgedragen de naam van den Schrijver, die zich sedert lang, als grondig beoefenaar onzer Geschiedenis en vooral als Oudheidkundige, eenen door niemand betwisten roem heeft verworven. Recensent nam dan ook met hooggespannen verwachting dit werk in de hand; en, zoo deze bij de lezing van hetzelfde niet in allen opzichte bevredigd is, gevoelt hij echter te veel de groote en

eigenaardige moeilijkheden, aan *dezen* arbeid verknocht, dan dat hij daarom de veelvuldige verdiensten van dit werk zoude kunnen voorbijzien.

Wanneer men het Prospectus van dit werk met dit eerste Stuk vergelijkt, ontwaart men reeds dadelijk, dat er hier meer gegeven wordt, dan beloofd is. Het oorspronkelijk plan schijnt alleen geweest te zijn, *eene verbeterde en vermeerderde uitgave van de Kronijk van Groningen en de Ommelanden, Groningen 1743, 8o.*, te leveren; en, ofschoon het denkbeeld van *vermeerdering* geheel onbepaald is, heeft men echter welligt niet verwacht, dat deze vermeerdering van dien aard zoude zijn, dat zij het oorspronkelijk boekdeel tot een werk van verscheidene boekdeelen zoude doen uitdijen. Het eerste Stuk toch, 't welk wij thans aankondigen, begint met de vroegste tijden en gaat slechts tot den jare 1273. Indien de Schrijver op eene zoo groote schaal voortgaat, is het moeilijk te raden, hoe vele boekdeelen hij noodig hebben zal, eer zijn arbeid ten einde is. Wij voor ons ontvangen dit meerdere in dank, om het belangrijke, 't welk er ons door wordt medegedeeld, en, zoo wij hopen, nog verder zal medegedeeld worden.

Een werk als het onderhavige, een Jaarboek, Kronijk of Geschiedenis eener Provincie, is uit deszelfs aard voor geen doorlopend verslag vatbaar. Wij zullen dus, om onze Lezers eenigermate met hetzelfde bekend te maken, ons bepalen tot de algemeene vermelding van het volgende: De Heer WESTENDORP heeft de straks genoemde *Groninger Kronijk* ten grondslag genomen, maar geheel en al omgewerkt, en wel zoedank, dat althans dit eerste Stuk bijna als geheel van hemzelf afkomstig kan worden aangemerkt. Hij begint met de vroegste tijden, en vindt zich dus dadelijk op het gebied der *Sage*, fabel, overlevering, of hoe men dezelve noemen wil, Kortelijk de verschillende volksvertellingen omtrent den oorsprong der *Friezen* vermeld hebbende, komt hij al ras aan het moeilijke en sedert twee Eeuwen met hevigheid gevoerde geschilpunt, over de geloofwaardigheid der *Friesche Kronijk* van OCKO VAN SCARL, VLYTARE, ANDREAS CORNELIUS enz. Hieromtrent doet hij op bl. 21 de volgende geloofsbelijdenis: „De *Friesche* Jaarboeken beginnen de „lijst der *Friesche* Koningen en Vorsten reeds van vóór den „tijd van 's Heilands geboorte af. Alhoewel wij ons geenszins met zekerheid kunnen verlaten op de berigten dezer

„verzamelaars ten aanzien dier opvolgingen, nogtans deelen  
 „wij gansch niet in de twijfelzucht van EMMIUS en van  
 „anderen, welke hem gevolgd zijn. Vooreerst zijn er geene  
 „redenen, om zoo ten eenemale de geloofwaardigheid van  
 „CAPPIDUS STAURIENSIS, geleefd omtrent 920, van  
 „OCCO SCARLENSIS, welke begon te schrijven in 903 en  
 „zulks vervolgde tot 970, van JOHANNES VLIETER-  
 „PIUS, Schrijver van den Potestaat J. H. MARTENA en  
 „der gemeene Landsregteren, die OCCO's Kronijk grooten-  
 „deels uit het H. S. vertaalde en hier en daar vermeerderde  
 „(1370), van M. ALVINUS (1400), van ANDREAS COR-  
 „NELIUS (bij ons in H. S.) overleden te *Harlingen* in 1589,  
 „van CORN. KEMPIUS (1588), van VORPERUS THA-  
 „BORITA, SUFFRIDUS PETRI, MART. HAMCONIUS  
 „(1624), van BERN. GERBR. FURMERIUS (1613) en  
 „van meer anderen te verwerpen. Trouwens de *Vriezen*  
 „hadden welêr hunne barden en bardenzangen: zoo hoorde  
 „nog de Bisschop LUDGER eenen *Frieschen* Bard de daden  
 „der vroegere tijden bezingen. ANDREAS CORNELIUS is  
 „ook in mijn oog een achtungwaardig Schrijver,” enz. Dien  
 „ten gevolge heeft hij geene zwaarigheid gemaakt, om hetgeen  
 „in deze Kronijken vermeld wordt; zoo verre de onwaarheid  
 „daarvan niet in het oog valt, over te nemen, nu eens met  
 „de bijvoeging: *sommige Kronijken verhalen*, dan weder bloo-  
 „telijk en dus in stellige bewoordingen. Het gebrek aan ge-  
 „noegzame plaatselijke berigten noodzaakt hem, om vele tijd-  
 „vakken met meer algemeene gebeurtenissen in het *Oostfrankische*  
 „of *Duitsche* Rijk, waartoe de Provincie *Groningen* behoorde,  
 „aan te vullen. (Zie bl. 132.) Tusschenbeiden deelt hij zeer  
 „veel mede, omtrent de Godsdienst, zeden en gewoonten,  
 „inwendig bestuur, wetten, handel, geldswaarde enz. bij de  
 „*Vriezen* en andere volken, en zoo komt hij eindelijk tot de  
 „meer zekere tijden, waarin hij een nuttig gebruik maakt van  
 „de Kronijken van EMO, MENCO, PETRUS THABORITA  
 „en anderen, en zoo doende dit eerste Stuk met den jare  
 „1273 besluit.

Naar het oordeel van Rec. kunnen op de wijze, waarop  
 de geleerde Schrijver dit Jaarboek bearbeid heeft, drie ge-  
 wigtige aanmerkingen gemaakt worden. De eerste betreft den  
 stijl. Het oorspronkelijke voert den naam van *Kronijk*. De  
 Schrijver heeft den beteren naam *Jaarboek* gekozen, en zegt  
 in zijn Prospectus te regt: *Niet alle Jaarboeken toch zijn*

even brokkelig, gescheurd, naakt en bekrompen uitgeval-  
len. Rec. keurt ook voor Stedelijke of Provinciale Ge-  
schiedenisfen den vorm van Jaarboeken of Kronijken goed.  
In deze toch bestaat geene *doorloopende Geschiedenis*: er be-  
staat geene geregelde aaneenschakeling van oorzaken en ge-  
volgen, gelijk dit bij de algemeene Geschiedenis van een  
Rijk of Land het geval is. Er een Schrijver, die dus eens  
doorloopende Geschiedenis eener Stad of Provincie wilde le-  
veren, zonde genoodzaakt zijn te kunstelen, om zamenhang-  
tussehen opvolgende gebeurtenissen te brengen, waar zij niet  
aanwezig is. Maar, gelijk Rec. dus in 't algemeen voor  
een werk als het onderhavige den kronijkvorm goedkeurt, is  
echter ook daarin een goede en vooral een eenparige stijl een  
hoofdvereischte. Dit nu wordt, naar zijn oordeel, hier ge-  
mist. Men vindt hier van allerlei stijl door elkander. Nu  
eens vindt men den historischen stijl, dan weder den vorm  
eener ondheidkundige verhandeling; sommlge plaatsen doen  
ons aan gemeenzame brieven denken (b. v. op bl 144 en  
145 de naamlijst van onderscheidene kerken en torens, met  
de opgave bij elke, of er veel of weinig daffteen aan ge-  
vonden wordt); dan weder vindt men vragen voorgesteld;  
berekeningen voorgedragen, en veelvuldige uitweidingen ge-  
maakt, die, hoe nuttig en belangrijk op zichzelf, echter  
het noodzakelijk gevolg hebben, dat men ongevoelig meer  
eene ondheidkundige verhandeling dan eene Geschiedenis meent  
te lezen. Onzes inziens zou het werk veel gewonnen heb-  
ben, indien de Schrijver achter ieder Tijdvak een rustpunt  
genomen had, en daar, gelijk HUMÉ in zijne Geschiedenis  
van *Engeland* doet, bij wijze van Aanhangfel, een algemeen  
overzicht over de voorgaande Eeuw, ten aanzien van de  
Godsdienst, regering, wetten, zeden, wetenschappen, enz.  
gegeven had, en dan voor het overige van zijn geschiedver-  
haal zich op eenen eenvoudig destigen en eenparigen stijl  
had toegelegd, waarvan, naar ons oordeel, de *Vlaamsche Kro-  
nikschrijver MEYERUS* een uitstekend voorbeeld oplevert.

Onze tweede aanmerking betreft de vermenging van *Sage*  
en Geschiedenis. Rec., hoezeer voor als nog vermeenende,  
dat de Schrijver te hooge waarde toekent aan de Kronijken  
van ocko en dergelijke, is het echter volkomen met hem  
eens, dat men dezelve nog niet genoeg bearbeid heeft, en  
gelooft gaarne, dat eene gezette opsporing der bronnen,  
waaruit deze Schrijvers kunnen geput hebben, in één woord

eene kritische behandeling derzelve, sommige opgaven als daadzaken zoude doen kennen, die men nu voor fabelen houdt. Maar — men bringe deze fabelen, *Sagen*, of dichterlijke overleveringen, niet in de Geschiedenis, vóór zij genoegzaam bearbeid zijn. Laat een Oudheidkundige als WESTENDORP, in eene breedvoerige verhandeling, uit die *Sagen* eenige vaste geschiedkundige punten opdelven, dan zal zijn arbeid een nieuw licht voor de Geschiedenis doen opgaan, en met dankbaarheid zal een volgend Geschiedschrijver er zijn werk mede verrijken. Doch zoo lang dit niet is geschied, zoo lang deze *Sagen* nog onbewerkt zijn, zoo lang de geschiedkundige grondslag derzelve nog niet blootgelegd en duidelijk aangewezen is, zóó lang houde men de geschiedkundige waarheid onvermengd, of men geeft den doodsteek aan alle historische kritiek.

De derde en laatste aanmerking hangt met de vorige naauw te zamen. De Schrijver heeft wel hier en daar, maar echter doorgaans zijne bronnen *niet* opgegeven. Wij weten het, sommigen zijn van oordeel, dat alle deze citatiën niet te pas komen, en dat men den Historieschrijver op zijn woord gelooven moet. Van dit gevoelen is Recensent echter niet, en hij durft hetzelfde evenmin aan WESTENDORP toeschrijven. Doch, zoo het immer steek kan houden, is het toch alleen dan, wanneer men of als gelijktijdig Schrijver de Geschiedenis beschrijft, of, oudere tijden behandelende, eene meer algemeen bekende, aan geen twiifel onderhevige, en door gelijktijdige Schrijvers welbevestigde Geschiedenis geeft. Maar, zoo ergens het naauwkeurig aanhalen der bronnen volstrekt noodzakelijk is, was het hier, want de Schrijver zich bij elken voetstap tusfchen de Fabel en Geschiedenis geplaatst ziet, en waar het dus voor den lezer van het hoogste belang is, om te weten, of hetgeen hij leest uit de *Sage*, dan wel uit de echte Geschiedenis ontleend is. Slechts één bewijs uit vele. Wij lezen op bl. 26: „In 433 liet „de Koning RICHOLD, welke in de verfieling van *Fries-* „*land* vermaak fchepte, een zeer schoon lusthuis bouwen „in het bosch *Flutfe*, eene mijl noordwaarts van *Staveren* „gelegen, werwaarts hij zich met zijnen hofstoet dikwijls „begaf.” Hiervan wordt geene bron aangehaald, en dat WESTENDORP dit toch als  *zeker* opgeeft, blijkt daaruit, dat hij er tusfchen twee haakjes de volgende conclusie uit trekt: („Er bestond derhalve hier eenmaal een Paleis, in-

„dien men al RICHOLD de stichting daarvan wil onzeggen.”) Nu is het dan toch wel van belang, om te weten, *op wiens gezag* dit hier zoo stellig gezegd wordt: of dit ontleend is uit eenen Schrijver van erkend gezag over of uit dit tijdperk, dan wel uit OCKO VAN SCARL of ANDREAS CORNELIUS, wier berigten ten minste twijfelachtig, immers nog bij velen questieus zijn. Doch wij gaan verder, om aan te toonen, dat eene citatie hier hoognoodig was. Rec. houdt het er voor, dat het aangehaalde ontleend is uit OCKO, of, 't geen op hetzelfde nederkomt, uit ANDREAS CORNELIUS, bl. 31 der uitgave van 1742. Daar nu leest men het volgende: „Anno 419 bouwde RICHOLT de Koning binnen *Stavoren* een zeer kostelijk Paleis, daarin hij alle de Heeren en Hertogen, die vóór zijnen tijd in *Friesland* geregeert hadden, (beginnende omtrent 300 jaren vóór de geboorte CHRISTI, van den eersten bewoner *FRISO* af) heeft zetten en schilderen laten, met ook de datum wanneer, en hoe lange zij geregeert hadden; het was een zeer kostelijk werk, dat van een ijder zeer gelaudeert en geprezen wierde, zoo dat er ook menig kwam om hetzelfde te bezien, vermits den grooten roep die daarvan ging, onder welke CAROLUS PULCHER, de jonge Hertog van *Brabant* (!!) met veel Edelen (van zijnen vader daar gezonden) ook mede kwam,” enz. — „Anna 435 liet RICHOLDUS het land zeer verhatereu en met menigerlei gebouwen versieren, dede ook in 't bosch *Fluifo* (meest een mijl weegs in 't Noordoost van *Stavoren* op) een zeer schoon lusthuis zetten, daar hij met zijn Hofgezinnen en Edelen hem dikwijls kwam vermaken.” Nu is een van beiden zeker: of WESTENDORP heeft het berigt van OCKO naar verkiezing gesplitst, en, het eene als fabel verwerpende, het andere voor stellige waarheid aangenomen; of hij heeft andere bronnen (die niet gemakkelijk te gissen zijn) voor zich gehad, die hem grond gaven om alleen het laatste voor waar te houden: en in dit geval vraagt men met reden; waarom deze bron niet aangewezen?

Rec., die bij de lezing van dit werk OCKO VAN SCARL naast zich gehad heeft, zoude dit niet nog meer voorbeelden kunnen aandringen, zoo het bestek dit gedoogde, of zoo hij dit eene staal niet voor genoegzaam hield, om aan te toonen, dat eene nauwkeurige aanhaling der bronnen juist in dit werk noodzakelijk was.

Deze zijn de algemeene aanmerkingen, welke bij Rec. onder het lezen van dit overigens verdienstelijk en geleerd werk opkwamen. De volgende betreffen slechts eenige weinige plaatsen.

Bl. 28. „eene vertelling door onze Jaarboekschrijvers op *bewaard*.” Waartoe deze Germanismus; die ook hier op meer plaatsen voorkomt? Is het Nederlandsche *bewaard* niet duidelijk genoeg?

Ald. „ARTUS OF ARTUR werd door de *Duitschers* en „*Vrieten* overvallen en gedood, en zijn lijk vervolgens op „een eiland (welk?) begraven. In *Britannië* is deze schoone „*Sage* vollediger bewaard.” Rec. gelooft niet, dat uit deze *Sage* veel voor onze Geschiedenis te halen is. Het eiland toch, naar 't welk de Schrijver vraagt, moet, zoo ergens, in *Britannië* gezocht worden, en wel te *Glastonbury*, een vlek in het Graafschap *Sommerfet*. Dit *Glastonbury* ligt rondom in rivieren en als op een eiland. (*Tegenw. staat van Grootbritt.* 2de D. bl. 116.) Aldaar zoude eene looden plaat gevonden zijn met het opschrift: *Hic jacet sepultus Rex inclitus Arturius in insula Avalonia*. Deze *insula Avalonia* wordt onder anderen door BAXTER (*Gloss. antiq. Brit.* p. 28) voor het tegenwoordige *Glastonbury* gehouden; doch hij schijnt aan dezen geheelen vond te twifelen, en schrijft denzelfden toe aan Monnikenbedrog. Rec. herinnert zich, veel daaromtrent gevonden te hebben in het werk van den Jezuït MALBRANCQ, (*de Morinis*, III Vol. 4to.) waar eene afbeelding van de looden plaat voorkomt.

Bl. 32. Over de *Sage* (of fabel) van AURUNDULIUS, *Ezelus* of *Ezelsoor*, handelende, vraagt de Schrijver: „Waarom „toch werden de *Sagen* van zulk eenen geëerden Koning „zoo verachtelijk behandeld?” Wij wenschen van herten, dat de geleerde Schrijver deze *Sage* eens opzettelijk behandelte; tot nog toe verklaren wij in gemoede, geene historische waarheid of sporen daarvan te kunnen vinden in dit verhaal omtrent den *Bucshgrave* LEM en zijne afstammelingen, 't welk in onze Kronijken aldus opgegeven wordt: „Dese LEM „hadde een huysvrouwe ende was een Reufinne, daer hij „een soen bij wan, geheeten DIBBALT, ende wert namels „Coninck van *Vrieslant*. Dese Coninck DIBBALT hadde „oock een Reufinne tot eenen wijve, daer hij eenen soen bij „hadde, en was genoemd LEM: en dese Heer LEM dede bouwen eene fortesse, ende dede die na hem heeten *Heere*



„ *LEMS stede*: ende dit is nu de stede van *Haerlem*. Hij  
 „ had een soen ghenoemt *AURINDULIUS*, en was Co-  
 „ ninck van *Vrieslant*, dewelcke de leecke luyden noemen  
 „ *Esfloor*, omdat hij so lange ooren hadde getijck eenen  
 „ *Esel*. Dese Coninck *AURINDULIUS* hadde oock eene  
 „ *Reusinne* tot eenen wijve,” enz. Daoverre de groote  
*Hollandsche* en andere *Kronijken*. Waarlijk, het is niet onbe-  
 langrijk te vernemen, welke waarheden er al in deze schoo-  
 ne (?) *Sage* verholen liggen.

Bl. 49. De Schrijver verhaalt de geschiedenis van *RAN-  
 BOUD*, die, op het punt staande om door *WULFRAM* ge-  
 doopt te worden, weigerde den doop te ontvangen, wyl hij  
 bij zijne Voorvaderen zijn wilde. Hij voegt er bij, dat de  
 wederlegging van *KLUIT* (die in zijne *Hist. Crit. Excurs.* I  
 tracht aan te toonen, dat *WULFRAM* in 719 *RANBOUD*  
 niet heeft kunnen doopen) hem geenszins gegrond voorkomt.  
 „ Immers,” zegt hij, „ alhoewel *WULFRAM* den bischops-  
 „ mijter nederlegde en zich in 700 naar het klooster *Fonta-  
 „ nelle* begaf, waar hij in 720 overleed, zoo kan hij daarom  
 „ zeer wel eene zoodanige zending van tijd tot tijd hebben  
 „ aangenomen.” Doch *KLUIT* maakt het hoogst waarschijn-  
 lijk, dat *WULFRAM* reeds in 693 overleden was: in allen  
 gevalle toont hij aan, dat zijn lijk reeds in 704 uit eene  
 kerk, waar het eenige jaren had gerust, naar eene andere is  
 vervoerd; en is dit zoo, dan kan hij althans in 719 *RAN-  
 BOUD* niet hebben willen doopen. *KLUIT* toont verder aan,  
 dat er een geschiedkundige grond voor de zaak aanwezig is,  
 en dat zij tot 728 moet gebragt worden, wanneer de zaak,  
 gelijk zij verhaald wordt, tuschen eenige geloofspredikers (niet  
*WULFRAM*) met den Hertog *RICHOLD* (niet *RANBOUD*)  
 is voorgevallen. Het verwonderde ons eenigzins, dat de  
 Schrijver *KLUIT*, voor wien het hem zeker niet aan hoog-  
 achting ontbreken zal, hier als met eene pennestreek weg-  
 zendt. Die *KLUIT* tegenspreken wil, kan niet beter doen,  
 dan het voorbeeld te volgen, 't welk *WESTENDORP* zelf  
 daarvan gegeven heeft in zijne uitmuntende Verhandeling  
 over de grenscheidingen van *Zeeland* in de Middeleeuwen,  
 waarin hij, naar het oordeel van Recensent, het gevoelen  
 van *KLUIT*, dat *Hedenzee* het *Swin* of de Haven van *Sluis*  
 is, grondig en zegevierend heeft wederlegd.

Bl. 167. *DERK DEN IX, Graaf van Holland*. Dit zal  
 eene drukfout zijn. Er wordt gesproken van de jaren 1125—

1128. Men leze: DIRK, den IXden Graaf van *Holland* (te weten DIRK DEN VI).

Dan, dit zijn kleinigheden. Is er onder de straks gesopperde bedenkingen slechts ééne, waarmede de kundige Schrijver instemt, zal het ons aangenaam zijn, indien de volgende Stukken daardoor eenige meerdere volkomenheid erlangen. Het werk is te rijk aan inhoud, het geeft een te helder overzicht over de zeden en gewoonten onzer Voorvaderen, het getuigt te zeer van de veelomvattende geleerdheid des Schrijvers, dan dat eenige ligt te verhelpen gebreken van stijl en vorm het zonden ontfleren. Wij wenschen den Schrijver den noodigen lust en ijver toe, om zijne niet gemakkelijke taak verder voort te zetten, en zien het vervolg met verlangen te gemoet.

De uitvoering van dit werk is fraai én verdient allen lof.

*Zedelijke en Godsdiensfige Vertoogen*, door F. HOEKSTRA, Leeraar bij de Doopsgezinden te Harlingen. IIde Stukje. Te Arnhem, bij C. A. Thleme. 1829. In gr. 8vo. 147 Bl. f 1-50.

**T**e lang heeft dit boekken op onze tafel vertoefd. Hetzelve is een vervolg op een soortgelijk bundeltje, onder denzelfden titel door den Eerw. HOEKSTRA uitgegeven in 1827. Wij hebben er toen ons gevoelen over gezegd, en den klaren, opgeruimden en onderhoudenden schrijfstrant des welgeachten Leeraars geprezen (\*), dien wij op nieuw aantreffen in de IV eerste Vertoogen van zijne hand, hier voorkomende. Dezelve loopen over de voortgaande zedelijke verbetering der wereld, — de Spaarzaamheid als eene Volksdeugd beschouwd, — de achtellende Junij — en over de Christelijke Vrijheid. Hoe vele lezenswaardige en nuttige herinneringen en wenken wij hier aantreffen, daar blijft nogtans in een en ander dier Vertoogen, vooral over de meest aangelegene onderwerpen, wel iets te verlangen overig, dat men nauwkeuriger bearbeid en uiteengezet wenschen zoude. Wel heeft de Schrijver zelf dit ingezien en erkend in zijn Voorberigt voor het vroegere Stukje; maar, is dit wel meer dan eene verontschuldiging ten halve voor het Publiek bij de uitgave? Hoe dit zij, in dien zin geviel ons vooral het drietal laatste Verhandelingen, (\*) Zie *Vad. Lett.* voor 1828. bl. 546 env.

waarin *het Karakter van JESUS tegen de beschuldiging van dwceperij* mannelijk verdedigd, en met vollen nadruk gehandhaafd wordt. Aan de pen van HOEKSTRA's overledenen Vriend, den Schrijver der schoone Verhandeling *over de voorstreffelijkheid der Christelijke Zedekunde* (\*), zijn wij dit toevoegfel verschuldigd, nagenoeg een derde uitmakende van dit Stukje. Men is in een ander geacht Maandwerk (de *Godgeleerde Bijdragen* voor 1829. D. III. St. 5. bl. 748) ons voorgekomen met een breedvoerig verflag en beoordeeling, waarmede wij ons wel kunnen vereenigen. Wij bekorten des het onze, wijzen derwaarts over, en betuigen alleen ten slotte den Eerw. HOEKSTRA onzen dank, zoo voor het voortzetten van zijn eigen werk, als voor het opnemen daarin van de Verhandelingen zijns afgestorvenen Vriends, vroeger door ons bij name gedacht.

(\*) Uitgegeven te *Harlingen* bij M. V. D. PLAATS, 1825, en aangeprezen in de *Vad. Lett.* voor 1826. bl. 409 env.

---

*De Galeislaaf, of dertienjarig lijden van een' Protestant. Naar de Hoogdultsche bewerking van F. GIRARDET. Te Amsterdam, bij C. L. Schleijer. 1829. In gr. 8vo. VI en 324 bl. f 3 - 30.*

**M**et volle ruimte kan Rec. dit boek aanprijzen. Het is eene belangrijke bijdrage tot de geschiedenis der Roomsche heerschzucht en vervolging om het geloof. In eene korte schets vindt men eerst vermeld, wat de herroeping van het *Edict van Nantes* voorafging. Stuwte Jezuiten wisten den zwakken **LODEWIJK XIV** naar hunnen wil te leiden en tot het onderdrukken der Protestanten te bewegen, niettegenstaande hij bij zijne troonbeklimming plegtiglijk het tegendeel beloofd had. Men weet uit de Kerkelijke Geschiedenis, hoe destijds in Frankrijk *dragonders* uitgezonden werden, om den priesteren en hunnen zendelingen behulpzame hand in het zoo genaamde bekeeringswerk te bieden. Die wreedaards *ontscheunden aan moeders hare uitgellingen — bonden haar, geheele dagen lang, tegenover hare kinderen vast, en lieten dese zonder voedsel liggen. Zou haar het moederhart bij het gezigt en jammerlijk gekerm dezer hulpeloze schepsels nu niet breken, en wilden zij hen niet voor hare oogen zien versmachten, zoo*

*bleef haar geene andere keus over, dan te onderzaken —* dat zij de leerstellingen van het Pausdom aannamen. Vele duizenden Protestanten wisten door de vlugt zich te redden. Doch weldra waren daartegen ook strenge maatregelen genomen. Den persoon, wiens lotgevallen hier verhaald worden, gelukte het, veilig de grenzen te naderen. Hij was destijds een jongeling van zestien jaren. Reeds had hij voet op Nederlandschen bodem gezet, maar sloeg, uit onkunde, een verkeerden weg in, en geraakte in handen der bitterste vijanden. Hij bleef echter getrouw aan zijne belijdenis, en verduurde met verwonderlijke standvastigheid de verschrikkelijkste mishandelingen, tot dat eindelijk hem en velen zijner lotgenooten, door tusschenkomst van Engeland, de vrijheid werd geschonken.

Het boek is met veel gematigdheid en in echt godsdienstigen geest geschreven. Men kan het niet lezen zonder innigen weemoed. En dat monster der onverdraagzaamheid zoude in onzen tijd het hoofd wel weder willen opsteken! — Protestanten! leest uwen Bijbel, en draagt zorg, dat uwe kinderen deszelfs inhoud vroeg leeren kennen. Bijbelkennis en ware godsvrucht maakten den zestienjarigen jongeling bestand zoo wel tegen de listige aanzoeken der Jezuiten, als tegen het nameloos lijden in de akeligste kerkers en op de galeijen, alwaar zij nog erger behandeld werden dan de Turken, welke door de Oostenrijkers aan de Franschen verkocht waren! Is het te verwonderen, dat in *zoodanig* land en onder *zoodanige* menschen, welke *Christenen*, en wel bij misleiding van alle anderen *Christenen* wilden heeten, het ongeloof in lateren tijd dien opgang maakte? De Turksche galeislaven betoonden aan de ongelukkige Protestanten veel deelneming, en noemden hen *Broeders in God*. Gewillig en gaarne namen die Turken de gevaarlijke taak op zich, om gelden, uit Amsterdam ten behoeve van verdrukte geloofsgenooten overgemaakt, op de onderscheidene galeijen aan de bedoelde personen in stilte ter hand te stellen. Zij deden dit geheel belangeloos, ofschoon zij wisten, welke wreede straf zij te wachten hadden, in geval van ontdekking. „En, deze menschen,” zegt de Schrijver, „noemt men *Barbaren* en *Ongeloovigen*! — Nooit heb ik krachtiger het ongerijmde ingezien van de ons door onze bekeeringsapostelen gedurig voorgepreekte leer, dat men alleen in de Katholieke kerk zalig kon worden, en er buiten deze geen geluk, geen toekomende hellstaat voor de men-

sehen te vinden was, dan wanneer ik deze Turken, met echt Christelijke gezindheden in het hart, in mijne gedachten met gene vervolgzieke priesters en zendelingen vergeleek. Waarlijk, men behoort een vrij sterk geloof te hebben, om bij eene zoodanige vergelijking nog te weifelen, met welke wij bekken men liever éénen weg zou willen bewandelen, en in eene toekomstige wereld hetzelfde lot ondergaan." Deze afspraak der Turken in andere opzigten daargetaten; als men zoodanige dingen leest, en de veelvuldige gruwelen der hiërarchie van Rome zich herinnert, wordt het begrijpelijk, dat onze voorvaderen, in dagen van vervolging, weleens konden zeggen: *Liever Turksch, dan Paapsch.*

*Koenradijn en Frederik, Treurspel. Uit het Fransch van LIARDIÈRES. Door HENDRIK KUYPER, GERRITZ. Te Amsterdam, bij M. Westerman en C. van Hulst, 1829. In kl. 8vo. 81 Bl. f : - 50.*

**K**OENRADIJN, wettig Koning van *Napels* en *Sicilië*, zoon des *Duitschen* Keizers uit het Huis van *Oostenrijk*; en zijn bloedverwant **FREDERIK** waren door innige vriendschap aan elkander verbonden geweest. Door Pauselijken banvloek was **KOENRADIJN** van den troon beroofd geworden, en **FREDERIK**, onder den naam van **ROGIER**, nam dienst in het leger van **KAREL VAN ANJOU**, in *Palestina*. Hij-zelf verbreidde aldaar de tijding, dat **FREDERIK**, die na **KOENRADIJN** regt had op den troon van *Napels*, overleden was, en zulks alleen om zijn leven te beveiligen. Nadat hij vernomen had, dat **KOENRADIJN** door **MAINFROI**, toen ter tijd Voogd of Ruwaard der beide *Siciliën*, was omgebragt, verheugde hij zich over de keus van den Paus, die **KAREL VAN ANJOU** tot Koning benoemde. Immers **FREDERIK**, of **ROGIER**, gelijk hij zich noemde, had geen uitzigt op den troon voor zichzelven meer, en den trouweloozen **MAINFROI** zou alzoo het gezag worden ontweldigd. Onder zijnen aangenomenen naam hielp hij dan ook **KAREL** in de heerschappij bevestigen: doch hoe groot was zijne verbazing, toen **KOENRADIJN** het gevaar bleek ontsnapt te zijn, en met een leger op *Napels* aanrukte! **KAREL** wilde het Rijksbestuur niet laten varen. **ROGIER** bemind diens dochter **CONSTANCE**, die uit liefde tot hem Vorstelijke

knwlijken afloop, onder anderen dat met den *Kasteljaanschen* Prins PHILIPPUS. Hoe moeilijk was hier nu, de tweestrijd tusschen vriendschap en liefde, plicht en heilg! KARL bood aan ROGIER de hand zijner geliefde CONSTANCE, zoo hij hem tegen KOENRADYN verdedigde; maar deze was de *wettige* Koning, en de *boezemvriend* van den voor ROGIER zich uitgevenden FREDERIK; KARL daarentegen was een *overweldiger*, maar de *vader* van CONSTANCE. De tranen der laatste verleidden ROGIER, vooral toen hij vernam, dat zijn medeminnaar PHILIPPUS met eene vloot en een landingsleger KARL waster hulpe gesnel, en deze alzoo CONSTANCE zoude verkrijgen tot loon van zijnen bijstand. Eer PHILIPPUS met de zijnen nog toe kan schieten, beslist ROGIER de overwinning ten voordeele van KARL. Onder de krijgsgevangenen bevindt zich KOENRADYN, als gemeen soldaat gekleed. ROGIER bezoekt die krijgsgevangenen, en de vrienden herkennen elkander. FREDERIK besluit, zijne liefde en zijn geluk op te offeren aan vriendschap en plicht, verwerft het levensbehoud der gevangenen, en neemt KOENRADYN, wien hij waande niet ontdekt te zijn, krachtens eene algemeene vergunning, scheep te doen gaan; maar D'AMBOISE, een Ridder aan het Huis van ANJOU gehecht, neemt KOENRADYN, op last van KARL, die der zake kundig was geworden, gevangen. Deze wil den afstand van zijne kroon onderteekenen, om FREDERIK te redden; doch vernemende, dat FREDERIK aan het hoofd des volks hem komt verlossen, weigert hij. KARL laat KOENRADYN wegleiden, en deze wordt, volgens het verhaal van BLANCA aan hare vriendin CONSTANCE, voor het oog der opstandelingen onthoofd. FREDERIK wordt doodelijk gewond, ondersteund door zijnen vriend OSWALD en gedragen door zijne soldaten op het tooneel gebragt, en sterft. Zie hier zijne laatste woorden, tot KARL:

Ja; 'k zie de toekomst in.... 't noodlottig uur breekt aan! Hoort gij niet reeds dat uur, het uur der wrake slaan? Hoort gij niet in 't verschiet die schuldlooze offers klagen? 'k Zie, Franschen! u de straf van Karels gruwlen dragen; 'k Zie stroomen bloeds.... Ik zal te wel gewroken zijn. — Vergeet, Constance! uw vriend!... Ik volg u, Koenradijn! —

Recensent heeft het stuk met belangstelling en niet zonder aandoening gelezen; het verdiende de eer der vertaling, gelijk blijkt uit den hier boven gegebenen inhoud. Dat de reeks van vroegere gebeurtenissen alleen uit de gesprekken kenbaar wordt, laat zich van zelfs bevatten: het stuk speelt te *Napels*, en begint met den zielestrijd van FREDERIK. Intruschen is er in een Tooneelftuk, vooral in een Treurspel in verzen, behalve plan en inhoud, nog meer, waarop zich onze aandacht vestigen moet. Het plan was uitmuntend, de inhoud belangrijk; maar hoe is het gelegen met de teekening der karakters? en hoe met den stijl en de versificatie? Recensent komt het voor, dat de karakters goed zijn geschetst en volgehouden; maar echter niet zóó kenmerkend, noch met zulke meesterrekken, dat men den Heer LIADIERES onder de scheppende vernuften zou kunnen rangschikken. Ook de stijl is edel en deftig, soms roerend en krachtig, zelden verheven en wegslepend. Doch dat verhevene en wegslepende vindt men ook schaars in het *Fransche* Treurspel van de classische school. Wenschelijk ware 't, dat er in ons Vaderland eens een Dichter opstond, die de regelmatigheid en alle overige loffelijke hoedanigheden der *Fransche* Classieken met het vuur, den hartstogt, de hoope poëzij, den wijsgeerigen zin en de treffende karakterschilderingen van eenen SCHILLER b. v. wist te vereenigen. De Heer van HALMAEL is op den goeden weg. Zijne onvolprezene *Ass Bonninga* strekt daarvan ten bewijze. Mogt dat model door meerdere dergelijke of nog grootere meesterstukken van dezelfde bekwame hand worden achtervolgd!

Wat eindelijk de versificatie betreft, deze alleen is het werk van den Vertaler, en hij schijnt ons, over het algemeen, wel er in geslaagd te zijn. Het rijm van *verkrig* op *bedreig* (bl. 21) verdient zeker geene aanbeveling. Met de eigennamen van twee lettergrepen is wonderlijk gehaspeld: nu eens moet men *ROGIER*, dan weder *ROGIËR* lezen; zoo ook soms *CLEMENS*, en straks weder *CLEMENS*. Men behoorde altijd *ROGIËR* en *CLEMENS* (wel te verstaan volgens de aangenomen accentuatie) te kunnen uitspreken: want het *positione longum* komt in onze *rhythmische* verssoorten niet in aanmerking. Op bl. 81 hindert de uitdrukking: *Een schelm trof mij te wel*. In het *Fransch* zal er wel niet staan *un coquin* of *un fripon*. Zoo ja, dan moest dit verholpen zijn in

de vertaling; want het is beneden de deftigheid. Waarom niet liever: *Men trof mij al te wel?* Ook had men bij de navolging CONSTANCE's wanhoop; toen zij haren minnaar dat zieltogebde aan zag dragen, wel wat levendiger mogen doen uitkomen, dan alleen in deze woorden:

Groote God! wat schouwspel zien mijne oogen?  
Rogier!... deez' laatste slag moet dan mijn leed verhoogen?

waarop zij dadelijk bezwijmt. Zij moest óf met den uitroep: *Groote God!* in zwijm vallen, óf, zoo zij krachten overhield om meer te zeggen, alsdan in hartstogtelijker taal haren boezem lucht geven, zich het leven als voelen ontvlugten; met verstaauwende en afgebrokene stem eindigen, en met één woord van liefde of wanhoop op de lippen in de armen van BLANCA zijgen.

Ook van de zijde der taal valt er wel het eene en andere aan te merken; b. v. bl. 81:

Waan echter niet, dat gij de Godheid, zoo geducht,  
*En hare wrekende arm*, op Napels troon ontvlugt.

*Arm* is, naar de aangenomene en, blijkens de spelling, hier gevolgde taalregels, *mannelijk*; bij gevolg liever:

*En d'arm van hare wraak op Napels troon ontvlugt.*

*Broër* (bl. 3 en elders) voor *broeder* is bijna zoo verwerpe-lijk als *moër* voor *moeder*.

Echter beruigt Recensent zijn genoegen, dat dit Treurspel, hetwelk in vele opzichten lof verdient, vrij gelukkig door den Heer KUYPER in onze moedertaal is overgebracht, en ter aanbeveling besluit hij deze beoordeeling met de woorden van KAREL (bl. 69):

't Gevaar omringt altijd, d'Amboise! een Koningskroon.  
Ik keh het Pauslijk hoofd en vrees zijn duistre lagen.  
Wat is, sinds Hendrik, 't lot van hen die 't purper dragen?  
Wat ook hun misdrijf was, het grootste was mischien,  
't Gevreesde Priesterschap laatlunkend 't hoofd te bién.

En verder:

Hij wacht slechts, of hem stof tot twisten wordt gegeven.  
Nooit deed men ongestraft een' trotschen priester beven!



## Blondelijk:

Gij zoudt weldra, d'Amhoisel om slechts een steun te vinden, Hem (Paus CLEMENS IV) zien met Koénradijn zich tegen mij verbinden.

*Adres aan de Unionisten!*

*De fatsoenlijke en de geringe stand; of de Lotgevallen van*  
AUGUSTUS MINARD. *Naar het Fransch van L. B. PICARD. II Deelen. Te Amsterdam, bij G. J. A. Beijerinck. In gr. 8yo. Te zamen 391 bl. f 4-40.*

In **een** welgeschrevene voorrede verantwoordt zich de vertaler over het overbrengen in onze taal van eenen vreemden roman. Na vooraf het een en ander aangemerkt te hebben tot teregtwijzing van het al te hevig uitvaren tegen romans in het algemeen, welker lezing dan toch ook derzelver nuttige strekking heeft, vooral bij de zoodanigen, wier aanleg niet tot strengere studiën overhelt, kondigt de vertaler het onderhavige werk aan, als een tafereel der hedendaagsche zeden in *Frankrijk*. Hij beweert, dat de dwaasheden en belagchelijkheden hier zoo geestig ten toon gespreid, zoo menschkundig beoordeeld, zoo aardig, als uit de schuilhoeken van het hart, opgebaald worden, dat zij aan elken bodem, ook aan den onzen, eigen kunnen genoemd worden. „Menigeen,” zegt hij, „is hij niet geheel blind, zal in de „verregeaude ijdelheid van onzen held en diens ouders, in „hunne zucht tot-bovenmatige standverheffing, zonder daar- „toe persoonlijke eigenschappen te bezitten, in hunne beoor- „deeling van zaken, enkel geground op hartstogt en plaats- „grijpende omstandigheden, zijn eigen beeld herkennen, of, „vindt hij deze schets op zichzelf niet van toepassing, „hij zal dezelve op zijnen buurman overbrengen. Hoe hij de „zaak ook aanvatte, een der beide oogpunten kan hem tot „meerdere omzigtigheid, in gedragingen en gevoelens, op- „leiden, en hem voor die nadeelen, welke het natuurlijke ge- „volg der hier ten toon gespreide dwaasheden moeten zijn, „behoeden.” Maar laat ons zien, in hoe ver het werk zelf aan deze aankondiging beantwoordt.

De vader van onzen held is een bemiddeld lakenkooper te

*Parijs*, wordt, onder de dynastie van NAPOLEON, benoemd tot Adjunctmaire in een der arrondissemens van die hoofdstad, vervolgens met het ridderkruis versterd, en eindelijk tot Rijksbaron verheven. Deze verheffing heeft bij hem en zijne vrouw eene groote verandering van denk- en leefwijze ten gevolge. Zij begrijpen nu hun huis op eenen grooteren voet te moeten inrigten, zeggen hunnen koophandel vaarwel, kiezen zich eenen kring van verkeer, en betrekken eene woning overeenkomstig hunnen nieuwen rang. Ook hun eenige zoon AUGUSTUS neemt spoedig de manieren aan van eenen jongen Edelman, munt wel niet uit in zijne studiën, maar is een voortreffelijk danser, speelt grof, maakt zijn hof bij de dames, en is, ten minste in de oogen van zijne moeder, een beminnelijk *cavalier*. Waren standverheffingen, als die van den nieuwen Baron, onder NAPOLEON niet zeldzaam, zij hadden echter hare bezwaren. Dit ondervindt de familie MINARD, nu AUGUSTUS onder de *Gardes d'honneur* wordt ingelijfd, het leger moet volgen, en in 1814 gewond en krijgsgevangen wordt. In *Frankrijk* teruggekeerd, vindt hij zijne moeder overleden, verliest ook spoedig daarop zijnen vader, en vindt diens nalatenschap ver bequamen zijne verwachting. Nu is de jonge Baron, onder het bewind der herstelde BOURBONS, zonder genoegzame middelen, om overeenkomstig zijnen rang te leven, zonder genoegzame kundigheden, om zich onder het nieuwe bewind noodzakelijk te maken, en ondervindt van den ouden Adel de meest vernederende terugstooting. Met moeite houdt hij zich, in eenige geringe bedieningen, een' tijdlang staande, maar verwerft een laatste, door eenige gelukkige speculatiën in de fondsen, weder een geldelijk vermogen, dat alle zijne vroegere verwachtingen overtreft. Meenende, dat het nu tijd is, om zich in een' meer gevestigden stand te begeven, tracht hij zich door een huwelijk te verbinden met een geslacht van den aanzienlijksten stand. Maar, bedrogen door zijne trouwelooze geliefde, de speelbal der *intrigues* van hare bloedverwanten, vat AUGUSTUS den bittersten haat op tegen den *fasceuslijken stand*, en meent nu, dat er geene braafheid en trouw op de wereld te vinden zijn, dan onder menschen van *geringen stand*. Ook daar beproeft hij nu zijn geluk, en meent al spoedig in een meisje van zeer lagen stand het doel van zijne wenschen te hebben gevonden. Maar bij de uitkomst waren het, ofschoon op geringer tooneel, weder dezelfde listen, dezelfde ondeugden, door welke AUGUSTUS bijna tot een on-

herstelbaar ongeluk zou vervallen zijn. Nu wanhoopt hij aan alle menschelijke deugd, vooral aan braafheid en trouw bij meisjes van welken stand ook, en zou zijn leed met de verharding van eenen menschenhater hebben getorschr, of door de verstroojingen van den ongehuwden lichtmis gerracht hebben hetzelfde te verbannen, ware het niet, dat zijn edele vriend JULIUS, die, met zijne brave en verstandige tante ADELAÏDE, hem reeds tweemaal had gered van een ongelukkig huwelijk, hem eerst tot een nuttig werkzaam leven in den middelstand had geleid, en eindelijk medewerkte, om hem te vereenigen met het meisje, hetwelk zijn beter gevoel reeds lang eeniglijk had gekozen, maar van hetwelk zijne vooroordeelen, zijne ijdelheid en ligtzinnigheid hem te lang hadden verwijderd; en MARIA heeft, als gelukkige echtgenootte van AUGUSTUS, die nu van zijne dwalingen teruggekomen was, het zich nimmer beklagd, dat zij hem zijne feilen eenmaal heeft vergeven.

Ziet daar het hoofdzakelijk beloop van dit verhaal. Welk is nu ons oordeel over het werk? Wij willen deszelfs mededeeling aanvangen met die aanmerkingen, zonder welke wij meenen deszelfs lezing niet te mogen aanbevelen. Wij wenschten, namelijk, in de eerste plaats, en deze aanmerking geldt vele werken van smaak van onzen tijd, de deugd hier niet enkel door die beweegredenen aangeprezen te zien, welke alleen op de eigenliefde invloed kunnen uitoefenen. De verstandhouding met de voormalige kamenier van zijne moeder, en zelfs die met eene gehuwde vrouw, worden AUGUSTUS zoo zeer niet als zedelijke overtredingen aangerekend, maar meer ten toon gesteld als dwaasheden, omdat zij hem beneden zijnen stand doen nederdalen, of hem blootstellen aan de ruwe verguizing des minnenijds eener onbeschaafde vrouw. Wij vinden dan ook bij den held des verhaals wel spijt over begane dwaasheden, maar geen berouw over zedelijke overtredingen. Wat wordt er van de beoefening der deugd, indien zij ons enkel door ons tijdelijk eigenbelang wordt aanbevolen? Zeker iets geheel anders, dan die hooge trap van zedelijkheid, waartoe de liefde voor de deugd zelve, zonder hare gevolgen in aanmerking te nemen, den mensch kan verheffen. Maar daarenboven, beschouwen wij zelfs de misstappen van AUGUSTUS enkel als *dwaasheden*, dan willen wij den jongeling, wien dit boek in handen komt, toch gewaarschuwd hebben, dat in de werkelijke wereld zelfs de dwaasheden zich zoo gemakkelijk niet laten herstellen, als dit verhaal schijnt te leeren. Dat een verkwist vermogen zoo spoedig, en dat wel door windhandel, weder verregen wordt, is eene zeldzaamheid; maar dat zulk eenen windhandelaar ook tevens de voorzigtigheid aanwaait, om het gewonnene te bewaren en verstandig te genieten, is eene nog grootere zeldzaamheid. Ook zullen onze jonge lezeressen het ons, hopen wij, wel ten goede willen afnemen, wanneer wij haar verzeren, dat de bekeerde lichtmis bij lange na niet altijd zulk een goed echtgenoot is, als MARIA het geluk heeft in A U-

o u s t u s te vinden. — Misschien is onze beoordeeling wat te oud-Hollandsch. Dit moge zoo zijn, wij herhalen het, zonder het aangemerkte meenen wij het werk niet te mogen aanbevelen, hetgeen wij, wanneer wij hetzelfde uit een ander oogpunt beschouwen, weder niet kunnen nalaten. Het boek laat zich met vermaak lezen, en is regt onderhoudend geschreven. Het hier geleverde verhaal is op een tooneel geplaatst, hetwelk reeds van zelf veel aantrekkelijks heeft. Het werk draagt de duidelijke blijken van des schrijvers bekendheid met den mensch in alle standen en levensstijperken, bevat vele nuttige lessen van levenswijsheid, en is allezins geschikt, om te overtuigen van de waarheid, met welker overneming wij ons verlag besluiten: *De eerlijke lieden van alle klassen, zie daar de fatsoenlijke kring! De schurken, hoe weidsch gesteld, zie daar het janhagel!*

*De Vriendenkring; behelzende Karakterschilderingen van Menschen, Tijden en Volken. III Deelen. Te Amsterdam, bij J. C. van Kesteren. In gr. 8vo. Te zamen 837 bl. f 7-20.*

Het komt ons niet onwaarschijnlijk voor, dat dit werk, offchoon de titel hiervan niets vermeldt, ten minste gedeeltelijk van vreemden oorsprong is. De in hetzelfde heerschende geest, de denkbeelden, de trant der verhalen, zelfs hier en daar de woordvoeging, zijn blijkbaar Duitsch. Onder andere voorbeelden, plaatsen als deze: „Geloofst gij dan niet, dat „den Magister de gloed van trouwe vriendschap verwarmen „zou?” Wij ontvangen hier eene bonte verzameling van velerlei opstellen, meest verhalen, verder verhandelingen, invallende gedachten en anekdotes. Ware het werk beter of slechter, in beide gevallen zouden wij het met minder verveling gelezen hebben. Wij vinden den inhoud niet schoon en belangrijk genoeg, om ons in verrukking te brengen, en niet zoo averegtsch, dat wij stof hadden om te lagchen. Wij kennen het, dit oordeel is hard, en zeker het ongunstigste, dat men over een boek vellen kan. Maar te vergeefs zoeken wij, nadat deze uitspraak uit onze pen gevloeid is, naar eenig aanmerkelijk gedeelte, hetwelk ons zou kunnen bewegen, om dit oordeel terug te nemen. Evenwel gelukkig, dat wij nog eens nazochten. Bijna hadden wij vergeten te berichten, dat het werk ook verzen bevat; en wel verzen, waarin de nachtegaleu zich vermoetjen en het beeld roept zailg schreijend. Misschien eene proeve tot nabootsing van het *δακρυδεν γελᾶσα* bij HOMERUS. Welligt bedoelt de Dichter zich zelf, als hij zingt:

*Het bloed moge dan bruischen door mijn adren,  
Maar het blijft toch eeuwig koud.*

Ja wel koud!

*De goede Houdvester zag ook zijnen titel liever geschreven  
Houtvester.*

---

# BOEKBESCHOUWING.

---

*Bijbeloefening over Lukas tweede Boek, de Handelingen der Apostelen. Door H. VAN HEYNINGEN, Predikant te Rijswijk. III Deelen. Te Rotterdam, bij de Wed. J. Allart. 1829. In gr. 8vo. Te zamen 1053 bl. f 9-90.*

Uit de menigvuldige schriften, welke VAN HEYNINGEN van dezen aard geleverd heeft, is genoeg op te maken, op welk eene wijze zijn Eerw. *Bijbeloefeningen* bewerkt. Naar ons oordeel moest de wijze van bewerking anders zijn. Oefeningen *over* en *in* den Bijbel verschillen. Dit houdt VAN HEYNINGEN nergens genoeg in het oog. Doch hierover nu geen woord meer.

De uitvoerige Voorrede handelt over het Roomsche en Protestantsche beginsel in zaken van geloof. Natuurlijk stemt men als Protestant met VAN HEYNINGEN meestal overeen. In zijne vrees voor het Rationalisme deelen wij intusschen niet. Onze grond is voor deze verderfelijke plant weinig geschikt. Alleen de regtzinnigen *in superlativo* meenen het Rationalisme overal te ruiken; doch dien scherpen reuk hebben wij niet. Rationalist en Pausgezind zijn elkander naauw verwant. Daarom zijn beiderlei overloopers nog al menigvuldig. Beide hebben hunne eigene Pausen. Doch de Paus van den Rationalist (de Rede) blijft niet stillaan; de Paus van Róme gaat meestal terug tot vroegere duistere dagen. VAN HEYNINGEN heeft er niet op doorgedacht, toen hij schreef, liever Roomschegezind dan Rationalist te willen zijn. Indien hij had bedacht, dat de Rationalist nog voor zichzelf denken mag, de ander niet, dan zou hij zijne keus anders genomen of uitgedrukt hebben. Die denkt, kan tot ontdekking van eigene dwaling geraken; die alleen gelooft, en zelfs in zijn geloof zijn eigen persoon verzaken moet, heeft weinig kans om te regt te ko-

men. Doch het is gelukkig, dat wij beide, zonder keus te moeten doen, reeds iets beters hebben.

Laat ons nu bepaaldelijk op dit geschrift letten, en nagaan, wat hier geleverd wordt. Ook hier heeft VAN HEYNINGEN meer hetgeen hij bij anderen, dan wel zelf vond, medegedeeld. Eene opheldering van dit Boek voor ongeleerden kan men deze Bijbeloefening noemen. Dit geschrift zou in waarde niets verloren hebben, indien die toepassingachtige aanmerkingen wat minder en dan nog wat beknopter waren medegedeeld geworden. Nu valt het werk wat breed uit, zonder dat het hoofddoel, verklaring van dit Boek, hierbij wint. Doch dit geldt algemeen ook van 's mans overige Bijbeloefeningen. Misschien besteedt VAN HEYNINGEN te weinig tijds aan deze soort van schriften, die, gezetter bewerkt, beknopter en dan ook nuttiger zijn zouden. Uit deze en gene aanmerking kan men het gemakkelijk zien, dat hij zich meermalen weinig tijds gegund heeft.

De *Inleiding*, bij dergelijk werk van het grootste belang, loopt, in twaalf bladzijden, over de echtheid van dit Boek, over deszelfs doel en aanbelang. De aanleg en strekking van dit Boek had, naar onze gedachten, meer bij vergelijking moeten uitgemaakt zijn. Dan had alles meer zekerheid en meer lichts bekomen, ook voor de juiste verklaring van het geheele Boek. Zulk eene Inleiding doet alles af, wanneer de sleutel gevonden en aangewezen wordt, om het gansche Boek te ontsluiten. Doch zoo iets vinden wij hier niet, „Het zoude weinig moisi-“ te kosten, (bl. 3) de echtheid van dit Opschrift (*de Handelingen der Apostelen*) en van dit geheele Boek „door getuigenissen der Kerkvaderen te staven.” Van het opschrift gelooven wij, dat dit onmogelijk is. VAN HEYNINGEN verzuimt dit dan ook. Door dit opschrift, dat wij voor onecht houden, heeft men ook het eenige doel van LUKAS met dit Boek uit het oog verloren. Dan, het is hier de plaats niet, om hierover breedvoeriger te handelen.

Ongelukkig laat VAN HEYNINGEN zich, bl. 4,

iets ontvallem, waaruit blijkt, dat hij los weg iets schrijft, waarover hij niet goed heeft nagedacht. „Behalve deze „getuigenis der oudheid, pleit de overeenstemming van „stijl en taal zoo zeer voor de erkenning, dat het *Evangelie van LUKAS* en de *Handelingen der Apostelen* „werken zijn van ééne hand, dat daaromtrent geene re- „delijke twijfeling meer overblijft. Wat er dan ook van „de gissing moge wezen, dat de *Evangelisten van go- „schrevene stukken zich bediend hebben* bij de samen- „stelling hunner Evangelien, welke men, mijns inziens, „zonder noodzaak meent te moeten aannemen,” enz. Hier blijkt het vooral, dat VAN HEYNINGEN iets schreef, waarover hij niet heeft nagedacht, zoo hij er ooit over gedacht heeft. In welk Evangelie is meer ver- schiedenheit van stijl, dan juist in dat van LUKAS? Heeft Dr. REHM die verscheidenheid niet duidelijk aan- gewezen ten opzichte van de *Handelingen*? Voor den ar- beid van geleerden moet men wat meer eerbied hebben, en niet alles zoo met een enkel: *zonder noodzaak afzet- ten*. Men toont dan weinig te weten van hetgeen men veroordeelt. Of zoo men iets hiervan weet, dat men dan het beruchte *Urëvangelie* niet genoeg onderscheidt van *geschrevene stukken*. Houdt men op het oog den onderscheiden stand der drie Evangelisten, dan kan men alleen door het denkbeeld van *geschrevene stukken* de overeenstemming verklaren. VAN HEYNINGEN levere iets, waaruit het blijkt, dat men *zonder noodzaak* die gissing te baat neemt, en vergete dan ook niet, zijnen Leertmeester VAN VOORST, in de *Disfertation* van Dr. TOL, te wederleggen. *See hoc opus, hic labor est.*

Met dit werk van VAN HEYNINGEN heeft het godsdienstig publiek niet veel gewonnen. De verklaring van dit Boek door Prof. CLARISSE is akhans niet overbodig geworden. Op vele plaatsen zouden wij gemakkelij kunnen aanwijzen, dat deze het in natuurlij- keid en gegrondheid van uitlegging verreweg wint. Op dien voorganger had VAN HEYNINGEN meer moeten letten, dan hij schijnt gedaan te hebben.

Eenige aanmerkingen, waardoor wij ons niet zeer gunstig oordeel regtvaardigen, zullen naar het beloop van het werk zelf medegedeeld worden.

H. VIII: 26. Hij kiest de gewone opvatting tegen het zuiden, en niet, met ADRIANI, tegen den middag. Daarin heeft hij het Grieksche spraakgebruik op zijde, „Van de plaats, waar hij zich bevond, die niet genoemd wordt, moest hij zich zuidwaarts begeven, op den weg, die van Jeruzalem afdaakt naar Gaza, welke woest is. Er was ook een andere weg van Jeruzalem naar Gaza, door meer bevolkte oorden en dien ten gevolge meer bereisd.” Hier heerscht groote oppervlakkigheid door haast. Die tweede weg is een uitvindtel van hen, die meenen, dat PHILIPPUS van Jeruzalem vertrokken was. Bij het gevoelen, door VAN HEYNINGEN overgenomen, was hij niet genoodzaakt, de woorden; *ἑνὴ ἐν τῷ ἔρημῳ*, als opheldering door den Engel aan PHILIPPUS, tegen het Grieksch spraakgebruik, te vertalen: *welke woest is*; daar zij, als opheldering door LUKAS aan THEOPHILUS, getrouwer moesten vertaald zijn: *Deze (ἑνὴ en niet ἓ) is eenzaam*. Door verwarring van tweederlei uitlegging heeft VAN HEYNINGEN geene naauwkeurigheid betoond.

H. IX: 1. „Met dit Hoofdstuk vangt LUKAS het bericht aan van den man, die van nu voortaan den hoofdinhoud van zijne gedenkschriften zal uitmaken.” Handelen dan H. IX: 32 — H. XII: 24 ook van hem? Het is zoo, de meeste Uitleggers zien over het hoofd, dat de *Handelingen der Apostelen* de onderscheidene stichting der Gemeenten te Jeruzalem en Antiochië vermelden. Dit Boek is historisch bewijs tegen het drijven der Christenen uit Judea, die alles aan het gezag van PETRUS en niets van PAULUS toekenden. Deze is de sleutel tot de regte verklaring van de *Handelingen*. VAN HEYNINGEN spreekt in de aangehaalde woorden te stellig, om niet te zeggen te onnadenkend. Dit wilden wij hem eens aanwijzen.

H. X: 10. „en hij begeerde te eten; hij VERZOCHT



„*zijne huisgenooten, dat zij eenige spijs voor hem, zouden gereed maken.*” Deed hij dit verzoek op het dak? De woorden *ἔθελε γυμνασθῆναι* hebben dien zin hier niet, schoon VAN DER PALM, bij deze plaats, VAN HEYNINGEN tot die vertaling schijnt aanleiding gegeven te hebben. Beter heeft CLARISSE deze spreekwijze vertaald: *en kreeg buitengemeenen trek, om iets te eten.*

H. XIII: 48. „En daar geloofden zoo velen, als er geordineerd waren tot het eeuwige leven, geordineerd van God.” Deze geheele plaats geeft geene vrijheid, om over de *Praedestinatie* zoo uitvoerig te handelen, als VAN HEYNINGEN doet. Hij moest ook op wat lageren toon de andere verklaring beoordeeld hebben, die hij verkiest *eene gedrongene verklaring* te noemen. CLARISSE heeft: *zoo velen, als er tot een eeuwig (zalig) leven geschikt waren.* Taalkundig is dit beter, dan hetgeen VAN HEYNINGEN heeft geleverd.

H. XIV: 13. *En de priester van Jupiter, die voor hunne stad was.* Deze woorden behoeven voor hen, die het oorspronkelijk Grieksch niet kennen, ten minste eenige opheldering. Hetgeen deze woorden bij VAN HEYNINGEN voorafgaat, ontsteekt weinig licht. *De priester van dien Jupiter, die vóór hunne stad stond.* Deze wordt dus onderscheiden van één of meer standbeelden, aan die Godheid, maar *in* de stad staande, gewijd. Hierin ligt dan ook de reden, dat de priester de offerdieren bracht aan de poorten (BRETSCHNEIDER *in v.*) *der stad*, buiten welke het standbeeld van JUPITER stond, niet *van het huis*, waarin PAULUS en BARNABAS waren. Op deze wijze verkrijgt ook het *ἀκούσαντες*, *gehoord hebbende*, vs. 14, betere houding in het verhaal van LUKAS, dan bij de andere opvatting.

H. XVII: 23. „In eene stad, die wel hare eigene Goden bij voorkeur eerbiedigde, maar toch ook het bestaan erkende van de Goden van andere volken, en hunne vereering toeliet, is het niet vreemd, dat ook

„voor een' onbekenden God een altaar was opgericht.” In deze woorden verwacht VAN HEYNINGEN twee hemelsbreed, vooral in het toenmalige *Athene*, verschillende denkbeelden. Eene Godheid kon *bekend* en toch *vreemd* zijn. Vreemd waren alle Goden, wier vereering door de Atheensche staatsregeling niet geoorloofd was. In het tegenovergestelde geval kon, zoo als hier werkelijk plaats had, eene Godheid *onbekend*, en toch, om dit nu eens zoo uit te drukken, *eene Godheid van staat* zijn. Door dit niet op het oog te houden, ziet men de hooge wijsheid van PAULUS voorbij, wiens geheele *verdediging* met de aanwijzing van het altaar afliep; maar die nog daarenboven de Godheid wilde *bekend maken*, waartoe zijn ambt als Evangelieprediker hem noopte. Doch hierover is het de plaats hier niet, uitvoeriger te handelen. Dit ééne nog voegen wij hierbij, dat de vertaling *DEN onbekenden God*, in plaats van *ENEN onbekenden God*, zoo als het Grieksch vordert, de gegrondheid van 's Apostels schoon betoog merklijk verzwakt.

De aard van ons Tijdschrift legt ons den pligt op, hetgeen wij verder hebben aangeteekend, voor onszelf te houden. Dit zal wel voldoen, om den Heer VAN HEYNINGEN te overtuigen, dat zijne Bijbeloefeningen, van welke wij het goede, door anderen aangewezen, geenszins willen loochenen, in bruikbaarheid en grondigheid zullen winnen, indien hij, bij derzelver uitgave, wat meer tijd en wat minder papier gebruikt.

---

Disfertatio Theologica inauguralis, de solenni Jesu Christi in urbem Hierosolymorum introitu, quam pro — — — publico et solenni examini submittit T. C. R. HUYDECOPER, Hornanus. Traj. ad Rhen. ex officina Paddenburgii et Soc. 1829. Formâ 8vâ. Pagg. XII et 213.

O ffschoon ons Tijdschrift niet gezet *Doctarale Disser-*

tatiën behandelt; daar de *Godgeleerde Bijdragen*, bij uitsluiting van al het andere, den ganschen omvang der Godgeleerdheid tot taak ter behandeling nemen, en daardoor ons ruimte besparen en van moeite ontfaan, kunnen er evenwel redenen zijn, zonder dat deze worden genoemd, waarom wel niet eene uitvoerige *Recensie*, maar toch iets meer dan enkele aankondiging van dergelijke Verhandelingen uit het vak der Godgeleerdheid in de *Letteroefeningen* nu en dan een plaatsje vindt. De overige vakken of, wil men liever, *faculteiten* hebben hare Tijdschriften, aan welke wij de beoordeeling der overige *Disfertiatiën*, met voorbehoud van deze of gene uitzondering, gaarne en van harte afstaan. Dit dient tot narigt aan den Lezer, ook bij de aankondiging van de andere Disfertiatiën, welke ons voor dit Tijdschrift ter behandeling zijn toegezonden.

De Heer HUYDECOPER, de Utrechtsche Hoogeschool verlatende, van welke hij, blijkens deze proeve, toont gedurende zeven jaren een degelijk burger geweest te zijn, heeft tot onderwerp van zijne Doctorale Disfertiatië gekozen: *den plegtigen intogt van JEZUS CHRISTUS in Jeruzalem*.

Op eene belangrijke wijze heeft de Schrijver zijn onderwerp afgehandeld. Het EERSTE DEEL heldert op *de geschiedenis en de omstandigheden van JEZUS bij dezen intogt*. Het eerste onderdeel handelt over hetgeen dien intogt was voorafgegaan. De laatste reis naar Jeruzalem. Het gebeurde te Jericho en te Bethaniä. Het tweede onderdeel verklaart *de onderscheidene verhalen van de Evangelisten omtrent dezen intogt*. Hier heerscht de hoogstmogelijke naauwkeurigheid, en toont HUYDECOPER, in de uitlegkunde des Bijbels zeer geoefend te zijn. Het TWEEDE DEEL onderzoekt *de oogmerken, welke JEZUS met dien intogt wezenlijk gehad heeft, of welke Hem te onregte zijn toegeschreven*. Dit stuk valt wederom in twee onderdeelen. Het eerste handelt over *de ware oogmerken des Heeren bij dien intogt*. Hij wilde toonen de Messias te zijn, en van zijne leerlingen

en volkgenooten als zoodanig erkend worden; doch dat Hij op die wijze de Meslias was, als ZACHARIAS had aangekondigd, en de Joden niet verwachteten. Hij baande zich den weg tot het kruis; verhinderde, dat men Hem in het geheim als misdadiger doodde, en toonde, dat Hij niet dan naar vrije keus den dood onderging. Het *tweede* onderdeel handelt over *hetgeen Hem, als oogmerk bij dien intogt, te onregte is toegeschreven*. Het opschrift van dit onderdeel had eenigzins anders moeten luiden; want HUYDECOPER spreekt nu ook van hen, die dezen intogt hebben bespot, en van zulken, die van meening zijn geweest, dat JESUS met dien intogt geen bepaald oogmerk gehad heeft. Met eene kleine verandering in den titel was hij deze fout tegen logische verdeeling gemakkelijk voorgekomen. Doch zij is van weinig beteekenis. BÄHRDT, die den Heer als stichter eener orde van broeders voorstelt, had wel kunnen achterwege gebleven zijn. Dit zeggen wij minder als aanmerking tegen HUYDECOPER, dan uit verontwaardiging over dien vermetelen Schrijver, die zich-zelfen door wangedrag en wangevoelens beide aller aandacht onwaardig heeft gemaakt. AMMON is thans opvolger van REINHARD, en mischien daarom ook nu regtzinniger, dan in zijne *Biblishe Theologie*. Hij behoort evenwel in dit onderdeel bij HUYDECOPER, met ECKERMANN, den Schrijver van de *Wolfenbüttelsche Fragmenten* (H. S. REIMARUS), DUPUIS, VOLNEY en anderen, thuis, en zij ontvangen allen hun bescheiden deel.

Meer zeggen wij van deze Verhandeling niet. Bij gezette lezing zal ieder zich overtuigen, dat HUYDECOPER naar den titel van *Doctor in de Godgeleerdheid* wel heeft mogen staan, en dat hij in het vervolg, nu hij de *regten* van Doctor heeft verkregen, ook de *pligten* van Doctor niet enkel kennen, maar ook vervullen zal. Als wensch en wenk diene dit voor alle Doctoren, en die het nog verder zoeken te worden! Bloote *situ-larissen* zijn onnoodig.

*Hoop en uitzigt op de eeuwigheid. Beschouwingen tot versterking van Christelijk geloof en godsvrucht. Door BERNARDUS VERWEY. Te Haarlem, bij de Erven F. Bohn. In gr. 8vo. VIII en 307 bl. f 3 - :*

Het werk, dat onder dezen titel ons lezend publiek aangeboden wordt, bestaat uit twintig Vertoogen, in uitwendigen vorm vrij gelijk aan die van het bekende werk, *Uren aan den Godsdienst gewijd*, en is een tegenhanger van des Schrijvers vroeger werk, *Uren voor de eeuwigheid geleefd*. Dit boek behoort dan tot de zoogenaamde stichtelijke lektuur, en dus tot een vak, hetwelk reeds zoo zeer vervuld is, dat de kritiek niet verplicht is tot toegevendheid, om Schrijvers aan te moedigen, maar alleen het uitmuntende mag aanprijzen. Meer dan iemand gevoelt de Eerw. VERWEY, dat zijn arbeid achterstaat bij hetgeen reeds door anderen over de *Uitzigten in de Toekomst* geschreven werd. Maar ieder Schrijver heeft zijnen kring van Lezers, die als gemeenzaam met hem worden, en daardoor bijzonder nut van hem trekken. Ziedaar eene der redenen, welke den Schrijver hebben overgehaald, om, niettegenstaande de geringe gedachte, die hij heeft van zijn werk, hetzelfde de wereld in te zenden. Maar, indien ergens, dan is hier van toepassing: *qui s'excuse, s'accuse*. Want de Schrijver bewijst waarlijk eene flechte dienst aan *zijn kring van Lezers*, indien hij voorbedachtelijk hun zijne mindere waar geeft, in de plaats der betere, welke hun door anderen wordt aangeboden; ook is deze verontschuldiging der uitgave geen vleijend compliment voor den smaak zijner Lezers.

Uit andere werken kennen wij VERWEY als eenen bevalligen Schrijver, aan wien men het merken kan, dat hij met ligten en vluggen tred zijne baan bewandelt. Maar, is de Schrijver soms, zoo het ons voorkomt niet zonder grond, van oppervlakkigheid in de behandeling van minder moeilijke onderwerpen beschuldigd, dan was het reeds vooraf te vreezen, dat dit gebrek, indien

het nu niet zorgvuldig vermeden werd, bij de behandeling van een zoo verheven en spaarzaam geopenbaard onderwerp, als de eeuwigheid is, nog meer zou in het oog vallen. Men vormt zich dikwijls een verkeerd denkbeeld van hetgeen vereischt wordt om te *sichten*. Die *sichten* wil, niet alleen een huis, toren of ander gebouw, maar ook dié geloof en godsvrucht *sichten* wil, moet dit doen op goede grondslagen. Al is het dus, dat men, naar des Schrijvers doel, zoo zeer geene eigenlijk gezegde Bijbelverklaring verwacht, zoo behoort echter al het behandelde op goede Bijbelverklaring gegrond te zijn. Wij willen het een en ander, dat ons aanleiding geeft tot het maken van deze aanmerking, bij gelegenheid der aankondiging van dit werk, hier aanvoeren.

Het gezegde van PAULUS, 2 Cor. XII: 2—4, wordt hier met zoo veel vertrouwen verklaard voor eene buitengewone openbaring van den hemel, welke PAULUS ontving; van deze plaats zegt VERWEY: „Beter, „juister kan het niet gezegd worden,” (dan het hier gezegd wordt, is immers de bedoeling?) „dat men op „aarde het niet noemen, in geene taal der stoffelijke „wereld uitdrukken kan, wat de hemel zijn, waarin de „zalige eeuwigheid bestaan zal.” Geen enkel woord besteedt de Schrijver, om zijne opvatting van deze plaats te staven. Wij herinneren ons hier hetgeen de oordeelkundige BOSVELD van deze plaats zegt (\*): „PAULUS spreekt van eene geheel andere zaak, dan die „wij hier beschouwen. Wij spreken van de huishouding des eeuwigen levens; en hij, wat hij ook moge „gezien of gehoord hebben, hij sprak zekerlijk van die „huishouding niet.”

Handelende over het nut der beperktheid onzer kennis van de eeuwigheid, zegt VERWEY op bl. 46: „Te „grootte kennis aan de hoogere vreugde en zaligheden „des hemels zou ons een wansmaak in het aardfche doen

(\*) *Proeve eener eenvoudige en duidelijke verklaring der voornaamste waarheden van den Christelijken Godsdienst*, IIde D. bl. 147.

„ verkrijgen , en op Gods schoone wereld onverschillig , „ onvergenoegd en zonder genot doen rondspelen .” Een oogenblik te voren , bl. 44 , had hij gezegd , dat eene grootere kennis van de eeuwigheid „ in ons te groote „ zinnelijkheid zou voeden .” Slechts één van beiden kan waar zijn .

Op bl. 77 en 78 wordt *Philipp. III: 20<sup>e</sup>. Onze wandel is in de hemelen* , verklaard van „ eene zalige ge- „ waarwording ,” (hoe veel verschilt dit van het ouderwetsche *bevynding* ?) „ die te regt voorsmaak en begin „ der hemelsche vreugde kan genoemd worden .” Andere uitleggers nemen dit gezegde als eene betuiging , door welke de Christen zijne verplichting erkent , om zich reeds hier op aarde te gedragen , als in den hemel te huis behoorende . Zoo verklaart het VAN DER PALM , en GROTIUS zegt : *Oppositum est ei quod praecessit , τὰ ἐπίγεια φρονούμεναι . Nos vero , inquit , animo jam in coelo sumus ; coelestia cogitamus ; curamus ea quae illuc ducunt , coelestibus legibus regimur .* Wij ontzeggen den Eerw. Schrijver het regt niet , om van een ander gevoelen te zijn , maar mogen , als Lezers , toch gronden vorderen .

„ Het beeld ,” dus lezen wij bl. III , „ van *daar in* „ ABRAHAM's schoot te zijn , geeft dit niet vrijheid , „ om te stellen , dat de geesten der oude geloofshelden „ werken zullen op de later aankomende zaligen ? Voor- „ zeker ,” enz. Tot nog toe hadden wij gemeend , dat JEZUS , in de gelijkenis van den *rijken man* en LAZARUS , de woorden : *in ABRAHAM's schoot gedragen te worden* , enkel had bebezigd , als eene bij de Joden gebruikelijke spreekwijze , om te verklaren , dat LAZARUS na zijnen dood de hemelsche zaligheid deelachtig was geworden . Zulk eenen zin te geven aan JEZUS' gezegde , eenen zin , dien de Zaligmaker zelf zeker niet bedoeld heeft , komt ons waarlijk niet veel beter voor , dan dat men , gelijk eens mode was , door den *rijken man* verstaat hem , die steunt op zijne eigene geregtigheid , door LAZARUS den aan zichzelf ontdekten zon-

daar, door zijn sterven het tot ruimte komen, door de Engelen, die hem droegen, de leeraars, onder wier dienst hij bekeerd werd, en door ABRAHAM'S schoot den staat der genade.

Hindert het aangevoerde iemand niet, dien kan het boek mischien stichten; maar van het beschaafde gedeelte van hen, die godsdienstige boeken tot versterking van hun geloof en godsvrucht lezen, hebben wij te gunstige gedachte, dan dat wij niet naar grondiger behandeling zouden verlangen, voor hen, tot bereiking van dit oogmerk.

P. A. BÉCLARD'S *Grondbeginselen der algemeene Ontleedkunde*, enz. Naar den tweeden Druk uit het Fransch, door G. J. VAN EPEN, Heel- en Vroedmeester te Amsterdam. Met eene Voorrede van H. BOSSCHA, Hoogleeraar aan het Athenaeum illustre te Amsterdam, enz. IIde of laatste Deel. Te Amsterdam, bij C. L. Schleijer. 1829. In gr. 8vo. VIII en 428 bl. f. 4 - 30.

Het is ons aangenaam, in dit Tijdschrift het tweede Deel der Hollandsche vertaling van het verdienstelijke en nuttige werk van BÉCLARD te kunnen aankondigen, zoo wel omdat daardoor onze wensch vervuld is, om deze vertaling volledig afgewerkt te zien, (zie *Letteroef.* 1829. bl. 612) als uit hoofde dat de Vertaler in dit Deel werkelijk gebruik gemaakt heeft van de aanmerkingen, die wij hem omtrent het eerste hadden medegedeeld, en diensvolgens het een en ander in eene lijst van *Errata* heeft opgenomen.

Aan den anderen kant doet het ons echter leed, dat dit Deel wederom door dergelijke onnaauwkeurigheden en gebreken ontferd wordt, als welke wij het ons ten pligt rekenden, bij ons verslag van het eerste Deel, onder de aandacht van den Vertaler te brengen. Door de Voorrede



van het tweede Deel opmerkzaam gemaakt op eene Beoordeeling van dit werk in den *Recensent ook der Recensenten*, vonden wij daar nog menige aanmerking, die ons ontsnapt was, en wij hebben daarom dit tweede Deel met geene mindere naauwkeurigheid nagegaan dan het vorige. Wij zullen echter uit hetgeen wij opteekenden slechts eenige proeven geven, om dit ons min gunstig oordeel te staven, die tevens, bij eenen wenschelijken tweeden druk, den Vertaler tot aansporing kunnen strekken, om het geheele werk naauwkeurig te herzien.

Bl. 15. „*dierlijke electriciteit*,” voor *Galvanismus*, is eene benaming, die thans zeker geene goedkeuring verdient.

Bl. 27. reg. 13. „in een eenvoudig verlies;” lees: „in een eenvoudig verlies van veerkracht.”

Bl. 53. reg. 18 en verv. „De oppervlakten der watervaten zijn, even als die van al de vaten, twee in getal, waarvan de eene celachtig en vastgehecht, de andere vrij is.” Dat de vaten twee oppervlakten hebben, eene uitwendige en eene inwendige, behoeft men waarlijk niet op te merken; maar het oorspronkelijke heeft ook dezen zin niet. Wij zouden veeleer vertalen: „Van de oppervlakten der watervaten is, even als bij al de vaten, de eene celachtig en vastgehecht, de andere glad en vrij.”

Op dezelfde bladzijde, reg. 23, 24. „Deze klapvliezen, van eenen halvemaaanswijzen of *parabolischen* (de gedaante van een' doorgesneden kegel) vorm.” De woorden, die hier tuschen haakjes staan, zijn een bijvoegfel van den Vertaler. Hij had ze achterwege moeten laten, omdat tot de kegelsneden niet slechts de *parabola*, maar ook de cirkel, de ellips en *hyperbola* behooren.

Bl. 57. reg. 2 en verv. „Naar aanleiding der boven door SOEMMERING gemaakte vergelijking, en ter voorkoming van verwarring, heeft de Heer CHAUSSIER ze met den naam van watervaatsklieren bestempeld.” Er is in dezen naam „watervaatsklieren” geen spoor van vergelijking overig. In het oorspronkelijke staat *ganglions lymphatiques*, en

dit staat op het voorsgaande (bl. 56), dat deze klieren tot de watervaten staan, als de zenuwknoopen tot de zenuwen.

Bl. 65. reg. 25. „de lever, de stevigste aller klieren;” *la plus constante de toutes les glandes*, d. i. die, welke het standvastigst bij de dieren aanwezig is. Het woord *stevig* is hier geheel ongepast.

Bl. 80. reg. 2 en 3. „Watervaten bespeurt men in de groffste werktuigen van deze soort;” lees: „in de grootste.”

Bl. 94. reg. 3, 4. „en loopen ongevoelig met het celweeffel te niet;” lees: „en gaan ongevoelig in het celweeffel over” (*se perdent insensiblement dans le tissu cellulaire*).

Bl. 102. reg. 9 en verv. „Van de blijvende vezelachtige kraakbeenderen, of dezulke althans, die gedurende het ganfche leven in wezen blijven;” lees: *die bijkans gedurende het enz. (qui durent presque toute la vie)*. Zoo als het hier staat, is deze *volzin onzin*, en in strijd met het onmiddellijk volgende.

Bl. 119. reg. 14—16. „Soms vindt men in de gewrichten van grijsaards, die met onderscheiden andere gebreken behebt zijn.” Zoo als die woorden hier staan, zal men ligtelijk meenen, dat het *behebt zijn met onderscheidene gebreken* op grijsaards staat. Intusfchen moet men het van de gewrichten verstaan, „*affectées de diverses autres altérations?* — Ald. reg. 21. „deelen hier nog in;” lees: „deelen hier niet in.”

Bl. 130. reg. 16. „deze uiteenzetting;” lees: „dit gefchil” (*discussion*).

Bl. 164. reg. 3. v. o. „hebbelijke onderhouding of voeding” (*nutrition habituelle*); lees: „gedurige of aanhoudende voeding.”

Bl. 174. reg. 16 en verv. „Wanneer daarentegen de wonde gapende blijft, . . . . het beenuiteinde in verfterving valt,” enz. Deze zin is duister, en berust op eene verkeerde vertaling. Men leze: „Wanneer daarentegen de wonde gapende blijft, . . . wanneer het geprikkelde merg

vlies ontfleekt, gaat het beensleinde in versterking over, en er scheidt zich," enz.

Bl. 212. „Het spiergestel vervat al de werktuigen, die uit langwerpige, evenwijdige, roodachtige bij de warmbloedige dieren, zachte, prikkelbare en zamentrekbare vezels zamengesteld zijn." *Roodachtige bij de warmbloedige dieren*, is eene Fransche constructie, „*rouged-tres dans les animaux à sang chaud*"; men leze: „bij de warmbloedige dieren roodachtige," enz.

Bl. 214. reg. 22. „*grosijende* verrigtingen;" lees: „plantaardige," (*fonctions végétatives*.)

Bl. 215. reg. 20, 21. „*M U Y S s'est complu dans une division ternaire*," wordt hier vertaald: „*M U Y S* is in eene driedelige verdeling vervallen" (*complu*). Men leze: „*M U Y S* verkoos eene driedelige verdeling" of iets dergelijks.

Bl. 216. reg. 15, „*omvangrijk*." Dit zonderlinge woord staat hier en elders voor het Fransche „*volumineux*."

Bl. 226. reg. 2 v. o. „en slaat haar gade door haar door overbrenging (*transmission*) te verlichten;" men leze: „en slaat haar gade, terwijl men het licht er doet doorschijnen."

Bl. 246. laatste reg. „welke het meest door de spierwerking aangetast worden;" lees: „welke de spierwerking het meest aantasten."

Bl. 254. reg. 3 v. o. „Veelal bemerkt men het gemis of de afwezigheid van afzonderlijke spieren." Wij weten niet, welk verschil er hier is tuschen gemis en afwezigheid. Doch in het oorspronkelijke leest men: „*On observe plus souvent le défaut ou l'absence de muscles isolés*," hetgeen wij vertalen: „Menigvuldiger neemt men waar, dat enkele spieren misvormd zijn of geheel ontbreken."

Bl. 255. reg. 5, 6. „Al deze verscheidenheden zijn *origineel* of oorspronkelijk;" lees: „Al deze verscheidenheden zijn oorspronkelijk of aangeboren."

Bl. 262. reg. 26. wordt het woord *antagonistes* door

*segerwerkende spieren* vertaald, hetgeen, schoon elders goed zijnde, hier echter onjuist is, omdat er volgt, dat men als zoodanige kan aanmerken de vreemde stoffen, die de wanden der organen, door de spieren van het plant-aardig leven gevormd wordende, verwijderd houden.

Bl. 273. reg. 6. „voorste regte buikspier;” lees: „regte dijfspier.”

Bl. 279. reg. 4 v. o. „en eindelijk op eene min of meer noodzakelijke, schoon altijd hulpaanbrengende wijze tot de voedingsverrigtingen te dienen;” lees: *schoon altijd ondergeschikte wijze*, enz. (*servir d'une manière auxiliaire.*)

Bl. 328. reg. 11 en verv. „spreiden in de verschillende gestalten van hare ontwikkeling;” lees: „in de verschillende tijdperken van hare ontwikkeling.”

Voor drukfouten houden wij: bl. 26. VIOLAN voor RIOLANUS; bl. 69 en 394. BOERHAVE voor BOERHAAVE (hoezeer de Vertaler in het Voorberigt verklaart, dat alleen de laatste spelling de juiste is, bleef echter die fout onverbeterd in dit tweede Deel.)

Bl. 83. reg. 4. *werking* voor *weeking* (*macération*); bl. 97. reg. 21. *het doel* voor *het deel*; bl. 127. SUC in de aantek. voor SUE; bl. 174. VAN HORNE voor VAN HOORN, hetgeen echter mede in het oorspronkelijke gelezen wordt, doch in eene Hollandsche overzetting wel verbeterd mogt worden; bl. 178. reg. 11, 12. het losse, verstorvene *beenvlies*, voor *beonstuk* (*séquestre*) enz.

De Vertaler kan uit het medegedeelde zien, dat wij zijnen arbeid naauwkeurig hebben nagegaan; van welk onderzoek hij ons noch door de verzekering, dat wijlen de Hooggeleeraar BOSSCHA deze vertaling van het tweede Deel voor een groot deel heeft nagezien, noch door de vermelding van het eerbewijs, hem door het Physiologisch Gezelschap te Breda bewezen, hetwelk zijnen arbeid de zilveren medaille waardig keurde en hem tot medelid benoemde, heeft teruggehouden. Wij twijfelen niet, of, wanneer hij redelijk denkt, zal hij ons daarvoor dank

weten, en achten, dat wij hem althans geene mindere dienst dan genoemd Physiologisch Genootschap bewezen hebben. Wat den Hoogl. BOSCHHA betreft, deze kan zich op dit punt niet verantwoorden, en wij willen dus gaarne gelooven, dat menigvuldige bezigheden hem verhinderd hebben, veel aandeel aan deze vertaling te nemen, welke wij beter hadden gewenscht. Zij zal echter, ook met hare gebreken, niet zonder nuttige vruchten voor de beoefening der algemeene Ontleedkunde in ons vaderland blijven.

---

*Schetsen, aangaande de landelijke Administratie van Java, zoo als die geweest is, thans bestaat, en zoo als die in te rigten is, door P. DE HAAN, PZ. Te Leyden, bij C. C. van der Hoek. 1829. In gr. 8vo. 306 Bl. f 2-40.*

*De Preanger Regentschappen op Java gelegen, door A. DE WILDE. Te Amsterdam, bij M. Westerman. 1830. In kl. 8vo. 243 Bl. f 2-:*

**B**eide bovenstaande werken behooren noodzakelijk bij elkander; zij behandelen, het eene in theorie, het andere in praktijk, dezelfde onderwerpen.

Men zou uit hetgeen in *Nederland over Java*, vooral in de veertig laatste jaren, geschreven is, eene geheele Bibliotheek kunnen zamenstellen. En nogtans schijnt men het in de beginselen nog niet eens te zijn. Om nu niet te gewagen van de folianten; door DAENDELS tot regtvaardiging van zijn stelsel geschreven, van de *Philippica* van POLANEN tegen dat Bestuur, van CAMPAGNE's *Java*, die alles in een rozekleurd licht beschouwde, van de *Aanmerkingen* op een en ander door eenen stevigen Oudgast, van ENGELHARD's werk in denzelfden geest, die alle ten tijde der herstelling van onzen Staat de drukpers deden zweeten, zoo herinneren zich zekerlijk alle onze Lezers het merkwaardig Advis

van onzen Vertegenwoordiger VAN ALPHEN in de Staten-Generaal, waarbij de oude inrigtingen in een min ongunstig daglicht worden geplaatst. Hiertegen zijn beide door ons aangekondigde werkjes lijnrecht aangekant, hoewel op geheel verschillende wijze. Het geschrift van den Heer DE HAAN is een redenerend betoog der ongeschiktheid van het oude dwangstelsel niet alleen, maar zelfs van de thans eenigzins gewijzigde inrigtingen, en eene bijna onvoorwaardelijke lofrede op de *Engelsche* inrigtingen van Sir STAMFORD RAFFLES. Het boekje van den Heer DE WILDE, daarentegen, houdt zich spaarzaam met redeneringen op; het vermeldt slechts *daadzaken*, die de Schrijver door een veertienjarig landbezit op Java wel in de gelegenheid was grondig te leeren kennen, en slechts op het einde komen er eenige raadgevingen en voorstellen tot verbetering voor. Maar dat deze Schrijver in de hoofdzaak met den Heer DE HAAN moet instemmen, laat zich gereedelijk daaruit opmaken, dat hij een der slagtoffers is der wederinvoering van dat stelsel, tegen hetwelk DE HAAN zich met alle kracht verzet.

Nog in een ander punt is hier verschil, doch 't welk weder tot aanvulling van den een' door den ander' geleidt. De Heer DE HAAN is nimmer in Indië geweest, en hij regtvaardigt zich in den aanhef zijns werks, dat hij desniettemin waagt, over onze Volkplantingen te schrijven. Doch behalve dat hij zich had kunnen beroepen op de hem (hoogstwaarschijnlijk) medegedeelde berichten van twee Zonen, die in Indië wel in de gelegenheid zijn naauwkeurige bescheiden te verkrijgen, zoo wordt ook alles, 't geen hij over de *Preanger* Regentschappen en over het landgoed *Soekaboemie* van den Heer DE WILDE zegt, door de uitvoerige beschrijving van dezen ten volle bevestigd. Een nieuw bewijs, dat beide werken bij elkander behooren.

De Heer DE HAAN haalt zijn betoog verre uit. Hij begint van COLUMBUS en GAMA, doch bepaalt zich voornamelijk tot de oprigting der *Nederlandsche Oost-*

*indische* Maatschappij. Hier echter maakt hij zich aan verregaande eenzijdigheid schuldig: hij vergenoegt zich met een vrij omstandig verhaal der beide reizen van VAN NOORDT en HOUTMAN, die uit hoofde van het gedrag der beide scheepsbevelhebbers ons juist de minste eere aandoen, stelt ons alleen de donkere zijde van het tafereel voor oogen, en zwijgt geheel of bijna geheel van die gansche volgreeds uitmuntende mannen, VAN NECK, WAERWIJCK, SPILBERGEN, MATELIEF, VANDEN BROECKE, KOEN, door welke de magt der *Nederlanders* in *Indië* gevestigd, en van de lateren, VANDIEMEN, VAN HULFT, VAN GOENS en zoo vele anderen, door welke zij gehandhaafd en uitgebreid is; hij laakt de *gewapende* inrigting der *Oostindische* Maatschappij, even alsof eene ongewapende Maatschappij, bij open oorlog met de *Portugezen* en *Spanjaarden*, en eerst bedekte en verraderlijke, daarna mede verklaarde vijandschap onzer dierbare naburen, de *Engelschen*, die alle de inlandsche bevolkingen tegen ons opzetten, *mogelijk* geweest ware. Doch laten wij de oude tijden daar, en bezien wij slechts de resultaten van *Nederlands* heerschappij over *Java*.

De HAAN doet zien, dat het grondgebrek daarin gelegen was, dat men, bij het verkrijgen van landbezit op *Java*, eerst van de N. O. kust, daarna ook van meer binnenlandsche en andere gedeelten des eilands, de oude inrigtingen, waarbij het eigendom aan den Souverein alleen werd toegekend, en de bevolking als slaven van denzelfden beschouwd werd, in stand liet. De Schrijver wilde, dat wij de *Engelschen* nagevolgd, en dat bezit (hetwelk ons, volgens *Oostersehe* denkbeelden, niemand betwistte) daartoe hadden aangewend, om de bevolking in *vrijheid* te stellen, en haar, tegen eene jaarlijkse opbrengst, uit de handen harer verdrukkende en roofzieke Regenten te bevrijden. Hij verdeelt de *slavernij* in twee soorten; *staatkundige*, waar een geheel *Volk* in 't gemeen tot het voortbrengen van een of meer producten gebezigd wordt tegen een (doorgaans onbeduidend)

loon, en *burgerlijke*, waar de slaaf het eigendom is van bijzondere Meesters. Deze laatste heerscht in de *Westindien*; de eerste op *Java*. Een Vorst is daar, (zie bl. 48) volgens hunne eigene uitdrukkingen, „aan een vertooner van een peppenspel, de onderdanen, „aan *marionetten* gelijk, en de wet is als het licht van „de lamp, dat bij die vertooningen gebruikt wordt.”

De Sultan is er meester over goed en leven zijner onderdanen. In dezen staat zijn de *Hollanders*, met overneming van de regten der Vorsten, dezen opgevolgd, en hebben dien, gedurende het geheele bestuur der oude *Oostindische* Maatschappij, niet verzacht. De Regenten (kleine Despoten, niet ongelijk aan de *Barons* der Middeleeuwen) leefden met de onderdanen volkomen naar willekeur, en knevelde die op allerlei wijze, zonder dat onze opzieners zich veel daarover bekommerden. Nu gaat onze Schrijver over, om uitvoerig te bewijzen, *vooreerst*, dat deze staat van zaken *onregtvaardig*, en ten andere, dat die *schadelijk* en met de belangen van *Java* zelve ten hoogste strijdig is. Het eerste is wat te lang gerekt, vooral uit-hoofde van den bijkans onleesbaren stijl des Schrijvers (waarover nader). Maar de vergelijking der voortbrengselen van *Java* met die van andere landen, welke keerkrings-stapelwaren opleveren, is zeer belangrijk. Men kiest tot die vergelijking *St. Domingo*, thans *Haïti*, gelijk het onder de *Europeanen* als eene slavenkolonie beklond, *Suriname* en *Cuba*. Terwijl nu *Java*, door 5 millioenen menschen bewoond, bijkans 35 millioenen ponden koffij en ruim 2 millioenen ponden suiker opbrengt, gaf *St. Domingo*, meer dan twee derde kleiner dan *Java*, en in 1788 door ruim 300,000 Negerflaven bebouwd, 163 millioenen ponden suiker en 78 millioenen ponden koffij! *Cuba* leverde in den jongsten tijd over de *Havana* 30 of 40 millioenen ponden koffij, en 149 millioenen ponden suiker, behalve nog de melassen, den tabak, enz. Ook dit alles wordt door slechts 320,000 slaven bewerkt, gelijk in *Suriname* door 60,000 slaven 6 millioenen ponden



koffij en 22 millioenen ponden suiker. Welk een onderscheid tusschen hetgeen op *Java* door eene bevolking van ten minste  $1\frac{1}{2}$  millioen mannen (zooveel werken er wel op de vijf millioenen) wordt voortgebracht! De Schrijver geeft de reden van dit verschil *hier* niet op; het pleit althans niet ten voordeele van 't geen eene vrije bevolking kan voortbrengen (want de teelt in de *Westindiën* is *althans* niet meer het voortbrengsel van vrije menschen dan op *Java*); maar wel, dat het koloniale stelsel op dat eiland, althans gedeeltelijk, voor de teelt nog schadelijker is, dan in de slavenkoloniën. De reden daarvan wordt later ontwikkeld. Zij ligt daarin, dat de *Regering* de *masfa* der *Javanen* op een contingent van gedwongene levering stelt; terwijl in de *Westindische* volkplantingen elke slaaf *zoo veel mogelijk* voor eenen hebzuchtigen *Meester* moet arbeiden. Dit argument doet dus tot de hoofdstelling des Schrijvers, het betoog van de voordeelen eener vrije cultuur, weinig af; het zou, helaas! voor de zweep bewijzen, die gelukkig op *Java* nog niet gebruikt wordt. Maar later zal hij het voor de *colonisatie* gebruiken.

Wij weten ook niet, waarin de Schrijver het stelsel der *Engelschen* zoo hoog verheft. Hij doet zelf zien, dat in *Indostan*, waar het heillooze stelsel der *Zemin-daars* of landpachters is ingevoerd, „het land verarmt; „de oorspronkelijke lasten tot bestrijding der staatsbe- „hoeften worden daardoor met 100 pC. bezwaard, en „den armen landbouwer blijft bijna niets over.” (Bl. 163). Al is hier dan ook geene gedwongene cultuur, zoo is toch de uitwerking dezelfde, en de 10 of 15 opcenten dier pachters, of liever in 't bezit gestelde eigenaars, gevoegd bij hunne onder- of gesmaldeelde verpachtingen, doen omtrent hetzelfde uitwerksel als de 36 stuivers schavergoeding voor ieder *picol* koffij en een tiende van de rijst, aan de Regenten van *Java* toegekend, en derzelver knevelarijen van de arme *Javanen*. (Zie DE WILDE, bl. 176 en verv.) Maar de wetgevers van Engeland

waren Aristokraten, en Aristokratische vooroordeelen behielden de overhand. (DE HAAN, bl. 164.) Dit zegt een Engelschman, MILL, de Geschiedschrijver van Indostan, zelf.

Op Java waren zekerlijk hunne inrigtingen hiervan verschillend. Hier volgde men het *Ryotwar*, of het stelsel van eigen bezit door den bruiker tegen eene zware belasting, die somtijds de helft, somtijds een vierde bedroeg; doch een tweede oogst en tuinvruchten, buiten de stapelgoederen, waren vrij. De Nederlandsche Regering heeft dit (DE HAAN, bl. 171—174) gedeeltelijk gehandhaafd; de regten des inlanders op zijnen grond zijn plegtig erkend, maar in de praktijk veelzins geschorren, vooral door de nog altijd in de *Preanger* Regentschappen bestaande gedwongene cultuur, en door de ont-eigening van wettig door *Europeanen* gekochte bezittingen, vooral van het landgoed *Sockaboemie* en van eigendommen onder het gebied der inlandsche Vorsten. En hier wordt de redenering van den Heer DE HAAN door de zeer belangrijke berigten des Heeren DE WILDE uitnemend versterkt. Deze Heer, die een' zoo geruimen tijd zijne bezittingen in die streken (tusschen *Buitenzorg*, de *Batavia'sche* Ommelanden en *Cheribon* gelegen) gehad heeft, beschrijft ons die vruchtbare, heertijke landouwen zeer naauwkeurig en somtijds zeer schilderachtig. Deze gewesten nu tellen, volgens RAFFLES, naar DE HAAN, (bl. 183) 243,628, en naar DE WILDE (bl. 36) 193,524 zielen. Het werk van RAFFLES zelv' niet bezittende, kunnen wij deze verschillende opgaven niet vereffenen; doch zelfs volgens de hoogste derzelve is de verhouding niet meer dan van 49 zielen op twee □ *Engelsche* mijlen; iets, hetwelk verbazend afsteekt zelfs bij de Vorstenlanden, alwaar die verhouding is van 147 op de □ *Engelsche* mijl, dus van ses tot een. Maar men moet ook bij DE WILDE (bl. 181—197) alle de knevelarijen lezen, die de inlandsche Regenten zich op de Distrikthoofden en deze weder op de arme *Javanen* veroorloven, en dan kan men zich van deze ge-

dichte vermindering een zeer klaar begrip maken. In landen, alwaar de landman zelf bijna niets voor hetgeen hij voortbrengt ontvangt, en daarenboven nog tot de drukkendste leveringen en Heerendiensten aan Edellieden en priesters verplicht is, daar kan bevolking en welvaart niet tieren. Men heeft toch in alle deze Regentschappen het geheele stelsel van gedwongene cultuur in de grootste uitgestrektheid aangehouden; en alle werken van algemeen of bijzonder nut der Hoofden, alle vervoer van koffij, alle levering of dienst van paarden en vee moet door deze arme menschen, somtijds vele dagreizen verre van huis, *om niet* of voor een' sporprijs geleverd worden.

Doch juist in deze dus zwaar gedrukte landen was het den Heere DE WILDE met eenige mededeelnemers in 1813 gelukt, een groot landgoed te koopen, en daarin zeer aanmerkelijke verbeteringen te maken. In plaats van de *Engelsche Ryot*-belasting van de *half* vergenoegde hij zich, op het voorbeeld van den edelen menscheuvriend JOSEPH in de kindschheid der wereld, met een *viijfde* der *bruto*-veldvruchten, (uitgezonderd de tiende der priesters) verzekerde elk van het eigendom zijner landerijen, en voerde nog meer nuttige verbeteringen in, waardoor hij zich bij zijne onderhoorigen, wier taal en zeden hij naauwkeurig leerde kennen, ongemeen bemind maakte. Zijn landgoed *Sackabotmie* (*Werelds-lust*) stak bij de omliggende landen zeer af, en lokte, door de milde beginselen, aldaar in werking, vele bewoners tot zich, doch wekte daardoor ook niet weinig den jijd op der andere Hoofden. De Heer DE WILDE stemt hier hoofdzakelijk overeen met hetgeen DE HAAN, op het voetspoor der inrigtingen van RAFFLES, als doelmatig beschouwt, met dat onderscheid echter, dat hij het bestuur der Policie aan de inlandsche Regenten, die ook hij van alle bemoeijingen met de opbrengsten der *Javanen* ontslaat, tevens ontnesmt, en hun slechts eene jaarwedde en het bezit hunner *eigene* rijstvelden toestaat. De kweeking van allerlei nuttige voortbrengselen, boven en behalve de onmisbare rijst en de koffij, werd aangemoedigd.

(DE WILDE, bl. 199—214.) Het strekt dien Schrijver echter grootelijks tot eere, dat hij zich van alle klagten tegen de Regering heeft onthouden, wier onregtvaardigheid, in het eigendunkelijk wegnemen van *Soekaboemie* en de vernietiging van alle koopen van dien aard in de Vorstenlanden, de Heer DE HAAN zeer duidelijk aantoonst, en daaraan ronduit de oorzaak van den tegenwoordigen — naar men verneemt nu geëindigten — Oorlog toeschrijft. (DE HAAN, bl. 188—225.) De *Nederlandsche* Regering in *Indië* is dan ook genoodzaakt geweest, op hare schreden terug te keeren, en den 17 Mei 1827, met intrekking des besluits van Mei 1823, de pachtcontracten in de Vorstenlanden te herstellen, en aan de *Javaansche* Vorsten en Grooten de vrijheid te laten tot verhuring hunner landen aan *Europeische* planters.

Het is dus niet zonder reden, dat de Heer DE HAAN ten sterkste met het *Colonisatie*-stelsel is ingenomen, hetwelk op *Java* reeds zulke rijke en voordeelige vruchten gedragen heeft; en het is niet onjuist, dat hij den tegenstander van dat stelsel vraagt, waarom zij dan zulk een groot getal *Chinezen* op het eiland toelaten, die toch waarlijk voor den *Javaan* (dien men voorgeeft te willen beschermen) gevaarlijker zijn dan de *Hollanders*? Maar het stelligste bewijs voor onzen Schrijver levert DE WILDE, door de ongekunstelde uiteenzetting der voordeelen, die *Soekaboemie* aan de bevolking en bebouwing van de *Preanger* Regentschappen heeft bewezen. En thans bezigt DE HAAN de door hem vroeger bijgebrachte daadzaken wegens de meerdere opbrengst der slavenkoloniën, bij *Java* vergeleken, als een bewijs, dat op dit eiland *particuliere Europeische* bezitters, even als in de *Westindiën* plaats heeft, dien zelfden uitslag zouden kunnen verkrijgen; en dit particulier bezit, niet de slavernij, prijst hij aan. De mogelijke of reeds gemaakte tegenwerpingen tegen het *Colonisatie*-stelsel tracht hij nu op te lossen, doch vergeet daarbij hetgeen aan de *Kaap de Gode* Hoop gebeurd is, alwaar de *Hottentotten* ook, zonder eigenlijk slaven der *Hollandsche* kolonisten te

zijn, door dezen geheel uit het bezit van hun land zijn verdrongen. In allen gevalle is het dringend noodzakelijk, de tiranij der Regenten en Distrikthoofden over de inlanders te doen ophouden, en daaromtrent doet de Heer DE WILDE uitnemende voorstellen.

Wij zien dus uit alles, dat DE HAAN meer *Theoreticus*, DE WILDE meer *Practicus* is. Beide werken maken te zamen een goed geheel uit; doch wat den *stijl* betreft, verschillen zij hemelsbreed. Die van DE WILDE is klaar, gemakkelijk en dikwijls zeer bevallig; die van DE HAAN meermalen volstrekt onverstaanbaar, en heeft een' geheel *Engelschen* vorm (om nu niet eens van de talloze bastaardwoorden te spreken). Het schijnt, dat de Schrijver veel meer de *Engelsche* dan zijne moedertaal heeft beoefend; want men moet zijne volzinnen bijna door middel van het *Engelsch* trachten te raden. Doch dit gelukt niet altijd, b. v. bl. 44: „Het kwam alleen daarop aan, om het leenroerige gedeelte tot ontwijfelbare zekerheid te brengen; waardoor de vruchten, dat is, zoodanige vruchten, die in het regt van den Souverein geheven werden, en die, hetzij tot wederopzeggens toe, of levenslang, aan den leenman overgedragen waren: dat bezit moest in het belang van den landbouwer zoo wel, als in dat van de *Engelsche* magt afgescheiden worden, die geenszins gehouden was aan de inlandsche hoofden een bezit toe te staan, hetwelk zij onder hunne Vorsten zich niet durfden aan te matigen, en ook niet zouden genoten hebben.” Wie verstaat bij mogelijkheid dezen zin? Andere plaatsen, zonder zoo geheel onverstaanbaar te zijn, hebben echter iets stuitends. Bl. 59: Elders kan geene langdurige bebouwing, al daalde het van voorouders af, in staat zijn, om het behoud te verzekeren.” Bl. 77: „Zoo verre is het bestaan en de uitwerkselen der staatkundige slavernij overwogen. Het toeëigenen van de voortbrengselen door de Souvereine magt is gebleken het eenigste doel van *hetzelve* te zijn, maar dit doel is zoodanig doorweven met het onderwerp van dit vertoog, dat het telkens weder te voorschijn komt, en wel meer bijzonder bij de maatregelen der *Indische* Regering, die aan dit stelsel aangehecht geworden zijn; zoo dat het niet kon voorgekomen worden, dezelfde voorwerpen, of eens te herhalen, of aan een voorkomend bewijs te verbinden.” Zie ook (want onze aanhalingen zouden den Lezer verdrieten) bl. 73, bl. 81, (*Dit beginsel*

brengt aan de wefschelding en draagt het onderzoek uit, enz.) bl. 105, bl. 125, bl. 130, enz. Overal ontmoet men niet alleen de *Engelfche* woordvoeging, maar ook het *Engelfche* taaleigen, de plaatfing van *het* (*te*), voor *haar*, enz. Zulks vindt men niet hier of daar, maar het geheele boek door, welks waarde daardoor aanmerkelyk verminderd wordt. Men zie, daarentegen, bij DE WILDE de fraaije befchrijving van den *Donderberg* (bl. 3—6), den berg *Tankoeban-Pratoe* (bl. 6—14), den berg *Bede* (bl. 19—25) en het *Zwavelmeer* (bl. 114—122), die ons oordeel over dit werk zullen regtvaardigen.

*Disputatio Historico-Juridica inauguralis de Nobilibus ac Urbium delegatis, sub Comitum Hollandiae regimine Ordines constituentibus, quam &c, publico ac solemnī examini submittit J. I. VAN MEES, Roterodamensis. Traj. ad Rhen. ex officina van Paddenburg et Soc. 1829. 8vo. pp. 224.*

Ten einde den opftand tegen PHILIPS DEN II en zijne opvolgers te wettigen, grepen onze Noord-Nederlandsche Gefchiedfchrijvers alle redenen aan, welke zij flechts met eenigen fchijn wisten bij te brengen. Zelfs dwaalden zij nu en dan onwillekeurig; want uit den aard der zaak waren zij partijdig, zoo dikwijls het er op aan kwam te onderzoeken, of de Nederlandsche gewesten altijd onafhankelyk waren geweest van vreemde volken, en welk eene magt de inlandfche Vorften wettig hebben bezeten. HUGO DE GROOT en BYNKERSHOEK werden zelfs door hunnen vaderlandschen ijver weggesleept. De eerfte heeft dit in lateren tijd erkend. Hij zegt in zijne *Brieven*, No. 636, bl. 947: *Quae autem ex antiquitate Reipublicae Batavae obijciuntur, ea nolo tueri omnia. EXCESSI ENIM MODUM STUDIO IN EAM REMPUBLICAM IN QUA VERSABAR, et multa tulla aetas in nobis decoquit.* Geen wonder, dat WAGENAAR, wien de regtskennis ontbrak, welke een Gefchiedfchrijver noodig heeft, op het gezag van zoo vele beroemde mannen, waaronder een DE GROOT en BYNKERSHOEK, van de waarheid afdwaalde. Wij leven thans in een' tijd, waarin het ons voormaakt onverschillig is, waarin het gezag der Graven, waarin dat der Staten van den Lande van ouds hebbe beftaan. De wederkeetige regten en pligten van Vorst en onderdaan worden tegenwoordig door eene Grondwet geregeid, en alle vo-

lige handvesten en gewoonten zijn afgeschaft. Thans kon men derhalve met kalmte en onpartijdigheid onderzoeken, en de bekwaame Schryfver dezer Twistrede vond zich genoopt eens opzettelijk na te vorschen, waarin de magt der Staten van Holland onder de Graven bestaan had. Recensent geeft den hoogsten lof aan de wijze, waarop de Heer VAN HEES die moeilijke taak volvoerd heeft, en vereenigt zich gaarne met de slotommen van deszelfs onderzoek. Het blijkt dan onder anderen, dat Holland een leen was van het Duitfche Rijk, en de Graven van Holland leenmannen des Keizers waren; dat die Graven eerst in de veertiende eeuw de Souvereiniteit met volle regt hebben uitgeoefend, behoudens echter de hulde, voor het leen aan het Rijk verschuldigd; dat de Graven van Holland wijders niet door vrije verkiezing des volks, maar alleen door erfregt ten zetel ftegen; dat zij alleen uit eigene beweging over het maken der wetten zoo dikwijls met de Edelen en Steden raadpleegden, doch ongehouden waren dien raad te volgen, en alzoo de wetgevende magt (die, naar het gevoelen van Recensent, de oppermagt is) onverdeeld bezaten; dat ook de Graven alleen het regt hadden van vrede en oorlog, en dat van den muntflag. Wijders, dat de Kruisvogten de Steden, in de gelegenheid fteden zich zekere vrijheid te verschaffen; dat de Graven, uit staatkunde, de Steden begunftigden, om een regenwigt te hebben tegen de magt en den overmoed der rijkje Edelen; dat de Hoeksche en Kabeljauwsche twisten, wat de geheime drijfveren der partijen betreft, een ftrijd waren van den Adel tegen de magt der opkomende Steden; terwijl ook meest alle Edelen Hoeksch, en meest alle Steden Kabeljauwsch waren. Natuurlijk! Eene Gravin behoefde den steun der Edelen, en koos zich uit dat ligchaam hare begunftigde Staatsdienaars. Een Graaf zocht veeléer de Edelen onder bedwang te houden, en de Steden aan zich te verbinden. De tegeringswijze der Steden was oorspronkelijk *Democratisch*; doch de oprigting der Gilden, met de gevolgen daarvan, maakten dat bestuur langzamerhand *Aristocratisch*, eindelijk zelfs *Oligarchisch*. De Graven konden dus in alles oorspronkelijk naar welgevallen handelen, één punt slechts uitgenomen. Het vloeide voort uit de beginselen van het Leenregt, dat ieder vrij man meester was van zijne bezittingen en inkomsten. De Graaf zelf had zeer veel vaste goederen; doch van tijd tot tijd schonk hij daarvan weg aan Edelen,

die hij daardoor tot zijne Leenmannen maakte, of aan vrije lieden, welke hij tot den rang der Edelen verheffen wilde. Alzoo verarmden de Graven, terwijl hunne hofhouding kostbaarder werd. Dikwijls voerden zij oorlog, en hadden dan geld noodig. Belastingen konden zij niet opleggen; zij deden derhalve *beden* aan de Edelen, en toen de Steden rijk werden, ook aan de Steden. Om dat gemakkelijk te kunnen doen, werd het Collegie der Staten opgericht. De benaming *Staten* is van Franschen oorsprong, en onder de Graven uit het Huis van Bourgondië ingevoerd. Ieder Edelman en elke stemmende Stad konde slechts over zijn of haar eigen geld beschikken. Veelal bedong men zekere vrijheden bij het toestaan van geldsommen. Alzoo werd de magt der Graven van onbepaald, gelijk zij eertijds was, meer en meer beperkt; maar alle gezag en alle regt, door den Graaf nog niet afgestaan, bleef hem toebehooren: want bij hem bleef de *volheid der magt*. De Staten hadden de magt niet, om bijeen te komen, zonder door den Graaf te zijn opgeroepen, en deze was daartoe niet verplicht. Hij had hen niet noodig, dan wanneer hij geldgebrek had. Het Privilegie van MARGARETHA VAN BEIJEREN van 1346, als door haren opvolger WILLEM V niet bezworen, verviel met haren dood. Dat van JAN VAN BEIJEREN, in 1408 aan Dordrecht geschonken, was nietig, niet alleen omdat JACOB de wettige Gravin was, hetgeen Recensent echter twijfelachtig voorkomt; maar inzonderheid omdat het door JAN VAN BEIJEREN, door den Keizer, als Leenheer, tot Graaf benoemd, slechts gegeven was onder voorwaarde van inhuldiging door de Steden, welke inhuldiging nimmer geschied is. Het Privilegie van MARIA VAN BOURGONDIE was haar afgedwongen in een' tijd, toen zij te Gent niet veel beter dan gevangen was; toen de burgers aldaar twee haren Staatsdienaren de doodstraf deden ondergaan, terwijl de Vorstin vruchteloos met tranen om genade voor hen bad; toen de Hoekschen en Kabeljauwschen, schoon tegen elkander verbitterd, voor een' tijd zich tegen de Gravin hadden verenigd; toen de Franschen, reeds meester van Bourgondië, in de Nederlanden dreigden door te dringen, en toen de schatkist ledig was. Dit Privilegie is dan ook door PHILIPS DEN SCHOONEN, onder uitdrukkelijke toestemming der Staten, *vernietigd*. Welligt zou men zich verwonderen, dat in Holland de Geestelijkheid in de vergadering der Sta-



ten goede vertegenwoordigers zond. Doch Holland was aan het geestelijk gezag der Bisschoppen van Utrecht onderworpen. De Graven vroegen daarom alleen de Edelen en de Steden om onderstand, en dus zonden dezen slechts afgevaardigden in de Statenvergadering. *Beden te doen, was magt erkennen en verpligting maken.* De Graven wilden niets verzoeken aan lieden, die onder den invloed stonden van een' uitheemschen Vorst, en dit was toen ter tijd de Bisschop van Utrecht. De Edelen en de Steden hadden in de hoofdzak een belang met den Graaf, dat des Vaderlands; de Geestelijken stelden het belang van den Bisschop, Heer van Utrecht en natuurlijken vijand van Holland, op den voorgrond. De Graven hadden dus daarin wel gelijk!

Tegen de eerste der achterstaande *Quaestiones* zou Recensent wel eens hebben willen *opponeren*. Dat het Parlement van Engeland aandeel heeft in het uitvoerend bewind, maakt het daarom niet tot bezitter der oppermagt. Want de uitvoerende magt is, even als de regterlijke, en nog meer dan deze, slechts de dienaarsde der wetgevende of oppermagt. De Koning van Grootbritannien oefent de wetgevende magt uit met het Parlement te zamen. Dus is in Grootbritannien, even als in alle grondwettige alleenheerschings, de oppermagt bij den Koning en de vertegenwoordigers te zamen.

Sommige drukfouten zijn aangewezen, andere, gelijk *has usque* voor *huc usque*, en *instat* voor *instar*, niet; men kan echter zien, dat dit drukfouten zijn; maar *systhema* voor *systema*, dat zoo dikwijls voorkomt, is geene drukfout, en toch is het verkeerd, gelijk de Schrijver zelf wel weet.

Met dankerkentenls aan den Heer VAN HEES voor al het belangrijke en ware, dat hij heeft medegedeeld, besluiten wij deze onze aanprijzende beoordeeling.

---

FREDERIK DE GROOTE, *zijne Famille, zijne Vrienden en zijn Hof. Herinneringen uit mijn twintigjarig verblijf te Berlijn.* Door DIEUDONNÉ THIÉBAULT, voormaals Hoogleeraar aan de Ridder-Akademie te Berlijn. Uitgegeven door zijnen Zoon, den Baron F. THIÉBAULT, Luitenant-Generaal in Franschen dienst. II Deelen. Te Leeuwarden, bij Steenberg van Goor. In gr. 8vo. Te zamen 652 bl.  
f 5-40.

**A**ls groot man behoort gewis de beroemde Koning van

Praïsen door de Geschiedenis altijd behandeld te worden. Zijne dappere daden, zijne geslepen staatkunde plaatsen hem bukten hïf onder de zelfregerende en handelende Koningen, die naam en sceppter voeren, maar ook iets uitvoeren. De Geschiedenis heeft hem als zoodanig genoeg bekend gemaakt. Als Dichter en Wijsgeer wordt hij door haar geroemd; maar hier heeft kroon en sceppter den dichterlijken Wijsgeer eenige trappen hooger gezet, dan anders zou hebben plaats gehad. Zijn vernuft in luimige of blijtende scherts is genoeg bekend gemaakt door de onderscheidene Anekdoten, welke van hem zijn in het licht gegeven. De Geschiedenis heeft dus den *Koning* doen kennen, maar minder den *mensc*, die in dien Koning stak. Het huiselijk leven van FREDERIK werd wel niet geheel voorbijgezien, maar meer als middel om den Koning of zijn vernuft te doen uitkomen. Een boek als het onderhavige, hetwelk als hoofdzaak allerlei betrekkingen van FREDERIK mededeelt, is voor de geschiedenis van dien beroemden man onontbeerlijk. Wij plaatsen dus dit werk onder de belangrijkste vertaalde schriften, die onder ons sedert eenigen tijd zijn in het licht gegeven. De Heer D. THIBAUT stond met het Hof in naauwe betrekking, om alles goed te weten. Hij zag en hoorde hetgeen hij mededeelt. Prijst hij den Koning; hij prijst niet, omdat hij door groote gaaubewijzen prijzen moest. Verhaalt hij iets, dat men van den grooten FREDERIK niet alzo zou verwachten; hij verhaalt aldus niet, omdat eenige ondervondene ongenade zijnen heeft gescherpt. 's Mans betrekkingen waren van dien aard, dat hij, wat hij vermeldt, zeer goed kon weten, en dat er geene redenen waren, om iets anders te zeggen, dan hetgeen hij zag en hoorde, en zoo als hij dit met eigene ooren en oogen waarnam. Ook de uitgever F. THIBAUT is bewijs voor de onpartijdigheid van het werk, dat voor het overige zichzelf als getrouw en waar aanbeveelt, zoo als ieder bij inzage gemakkelijk zal ontdekken.

Wij leven in den tijd van *Gedenkschriften* van en over mannen van naam. Die Gedenkschriften, hoe gretig ook gezocht, hebben niet alle het noodige vereischte van getrouw en naar waarheid de dingen te behandelen. Daarom doen wij dit ten opzichte van dit werk meer kenbaar worden, opdat niet dit werk gelijk gesteld worde met die duizend en één Gedenkschriften, die voor eenige dagen of weken mischïen eenig, maar in het vervolg bijna geen nut aanbrin-

gen. Dit boek zal den Geschiedvorfcher FREDERIK GOMZIJDS van zulk eene zijde leeren kennen, als hem de Gefchiedenis tot dusverre nog niet heeft voorgesteld. Dit is ten opzichte van FREDERIK van zeer veel belang.

Het fpreekt van zelf, dat wij geene doorloopende beoordeeling van dit werk kunnen geven. Ons Tijdschrift is voor groote uitvoerigheid weinig gefchikt, en de aard van dit werk dult geene beknoptheid.

De uitvoering van dit werk zoo wel, als de gehalte dezer vertaling, is, zoo als men die van STEENBERGEN VAN OOR, of als vertaler of als uitgever, verwacht, en gewoon is te ontvangen.

*Beknopte Gefchiedkundige Befchrijving der Stad Woerden, door OLIVIER GROENEYK. Te Zierikzee, bij J. van de Velde Olivier. 1829. In kl. 8vo. VIII en 96 bl. f 1-:*

Het leveren eener goede plaatselijke Gefchiedenis of Befchrijving eener Stad is geene zoo gemakkelijke taak als men oppervlakkig wel denken zoude. Het is toch niet genoeg, dat de inwoners van andere plaatsen er het een en ander uit leeren, 't welk zij te voren niet wisten; maar de ingezetenen der stad zelve moeten er ten minste al het belangrijke in vinden, 't geen omtrent dezelve uit de Gefchiedenis bekend is, en daarbij nog het een en ander, 't welk niet zoo algemeen bekend was. En dit laafte is dan juist hetgene, waarvoor een zoodanig gefchrift voor de inwoners der stad belangrijk wordt.

Wanneer wij aan deze felling het aangekondigde werkje toetfen, kan het oordeel niet gunftig uitvallen. Wat vooreerst het gefchiedkundig gedeelte betreft: hetgeen in de voorrede niet gemeld wordt, maar waarvan zich ieder kan overtuigen, is, dat het artikel WOERDEN in KOK's *Vaderlandsch Woordenboek* (XXXIIIste Deel, bl. 24—43) ten grondflag daarvan ligt. Dit artikel, hoezeer gedeeltelijk ontleend uit het VIIIste Deel van den *Tegenwoordigen Staat*, is echter blijkbaar met zorg en kennis van zaken bewerkt. De Heer GROENEYK heeft dus wel gedaan met deze bouwstof niet te veronachtzamen; maar, naar ons inzien, had hij dezelve niet bijna geheel moeten aftehrifven, zonder ten minste met een enkel woord zijne bron aan te halen. Men vergelijk eens bl. 11—40 en 50—52 met KOK, t. a. pl. bl. 25—40. Nu blijft

de vraag omtrent, wat de Schrijver er heeft bijgevoegd. Wanneer wij nu beweren, dat dit hoofdzakelijk nederkomt op hetgeen sedert 1787 tot op onzen tijd te *Woerden* is voorgevallen, gelooven wij, noch den Schrijver noch zijn werk te hebben te kort gedaan. De verdere bijvoegfels zijn gering en waarlijk van weinig belang.

Er viel ten aanzien der vroegste tijden iets meer van *Woerden* mede te deelen. Hetgeen in eene Geschiedkundige Plaatsbeschrijving vooral vereisch wordt, is, dat men nauwkeurig de vroegste vermelding der plaats opgeve. Ten dezen zegt de Schrijver (bl. 10): dat, volgens eenen ouden Schrijver, het Slot te *Woerden* in 1160 gesticht is, en dat men de Heeren van *Woerden* reeds in 1165 genoemd vindt. Dit is zoo: maar ALTING haalt, in zijne *Notitia Germ. Infer.* op het woord *Woerden*, Diploma's aan van 1131, 1165 en vervolgens, waarin Heeren van *Woerden* voorkomen. Het is waar, dit Charter van 1131 is ook door ons vergeefs gezocht; maar, daar ALTING er toch uitdrukkelijk dat van 1165 bijvoegt, is hier moeilijk aan eene drukfeil te denken. Het ware niet onbelangrijk geweest, zoo de Heer GROENEYK dit punt opgehelderd had, al ware de uitkomst negatief geweest. — Ook verwonderde het ons, hier niets te vinden van de vier Heeren van *Woerden*, allen HERMAN genaamd, van welke de laatste zulk een gewigtig aandeel gehad heeft in den moord van Graaf FLORIS DEN V. Deze geschiedenis had hier beknopelijk behooren vermeld te worden.

Op bl. 1 leest men: *Woerden is van eene oude stichting en heeft veel vroeger aanwezig gehad dan het Kasteel.* Deze opgave is stellig: maar op bl. 11 daarentegen vindt men: *Het is zeer onzeker, of men het stichten der Stad vroeger dan van het Kasteel moet nemen: de oudste verhalen echter schijnen het laatste aan te nemen.* De Schrijver zal ons wel willen toestemmen, dat deze beide plaatsen lijnregt met elkander strijdig zijn.

Met meer zorg is het beschrijvende gedeelte van dit werk bearbeid. Wij hebben hieromtrent geene aanmerkingen. Alleen zijn zulke opgaven van Weeshuizen, Gemeenlandshuizen enz. uit haren aard droog, aan den inwoner bekend, en voor vreemdelingen min belangrijk. Zij willen daarom wel afgewisfeld zijn met meer algemeen belangrijke opmerkingen, korte oudheidkundige uitsappen of dergelijke, gelijk dit in andere Stedebeschrijvingen met vrucht gedaan is.

Eene instorende drukfel willen wij ten slotte aanwijzen. Op bl. 89 vindt men: BERN. COSTERUS *verdedigde de lusteringen door BASNAGE ter neder gefield*; lees: *wonderlegde*.

---

*Letterkundig Overzicht en Proeven van de Nederlandsche Volkszangen sedert de XVde Eeuw. Door Mr. J. C. W. LE JEUNE. Te 's Gravenhage, bij J. Immerzeel, Jun. In gr. 8vo. 317 Bl. f 3.-*

**A**llés heeft zijn tijd, en de menschelijke geest veel van een muzikinstrument; wordt een toon aangegeven, men hoort hem hier en elders spoedig beantwoorden. Zoo zijn, onder anderen, de *volkszangen* thans aan de orde; nog onlangs bekroonde de Maatschappij tot Nut van 't Algemeen twee zangers, die nieuwe stukken tot dit einde geleverd hebben, en zie hier den bundel boven genoemd, welke ons de oude, Nederlandsche doet kennen. De schrijver stelt zijn oogmerk, in het voorberigt, met deze woorden voor: „Op tweeërlei wijze kan men eene bloemlezing bijeenbrengen. De eene is, van, uit het goede, het een en ander, doch niet al het beste, te kiezen, enz. De andere wijze is, al het bruikbare, naar het oogmerk van den bloemlezer, bijeen te dragen, enz. Ik heb mij de eerste wijze van behandeling voorgenomen, en mij daarbij twee oogmerken voorgesteld; namelijk: de, uit het oogpunt der letterkunde, belangrijkste volkszangen, in vele kleine, thans zelden meer voorkomende verzamelingen, in blaauwboekjes en vliegende blaadjes, verspreid, van een meer en meer toenemend verdwijnen te redden, en, ten tweede, onze dichters van hooger of lager rang, die er vervaardigden en wier werken nog genoeg voorhanden zijn, aan te wijzen, ten einde hen in dat licht te doen beschouwen, en de bronnen voor ruimer voorraad te openen.”

Hierop treedt de schrijver tot zijnen arbeid, in den vorm eens briefs aan eenen vriend, waarin hij over onze mindere vordering in de zangkunst en de oorzaken daarvan spreekt, die hij voor geen gering deel in onze gebrekkige kerkmuziek meent te vinden. Dit echter kan slechts de noordelijke provinciën raken, en wordt ook maar in het voorbijgaan gemeld. Had de schrijver ten oogmerk gehad breeder uit te weiden,

gewis ware dan van de vroege, uitstekende bekwaamheid der Belgen, welke inzonderheid in eene bekroonde prijsverhandeling bij het Koninklijk Instituut zoo doordlaand moeten blijken, wel met een woord gewaagd.

Na vervolgens over de soort, vooral den inhoud, der gezangen gesproken te hebben, welke ieder tijdperk en trap van beschaving opleverden, en gezegd te hebben, dat de volksverhalen, romances en balladen bij ons zeldzaam, de minnezangen daarentegen, als ook brullofts- en tafelzangen, veelvuldig zijn, en desgelijks de ernstige en vaderlandsche niet vergeten, belooft hij wel niet schroomvallig de tijdsorde in acht te zullen (noch te kunnen) nemen, maar echter, in het algemeen, van de oudste af tot onzen tijd voort te gaan, en filozofeert (dat is, *keuvelt*, gelijk hij zegt) intusschen over oorzaak of gesteldheid van een en ander. „Gij zult wel indachtig zijn,” waarschuwt hij voorts zijnen vriend, „bijzonder met betrekking tot de oudste (stukken), dat het vloeiend lezen grootelijks van het metrum afhangt, hetwelk dikwijls onregelmatig is, en waarin gij u meer door uw gehoor en oordeel dan door den klemtoon zult laten leiden, die niet altijd zuiver geplaatst is.” Inderdaad, deze waarschuwing, zoo zij gelden mag, is niet nutteloos. En nu geeft de schrijver eene korte letterkundige geschiedenis van het *Lied van Graaf Floris*, vermeldt dat van den Gouverneur van Zeeland, spreekt uitvoeriger over *Het daget uit den Oosten*; waarbij, zegt hij, bijster affleken de *Referijnen in 't Wijs, Amoreus, Sos*. Volgen MATTHYS DE CASTELEYN, later SPIEGHEL EN VAN MANDER, COORNHERT, KAMPHUYZEN, HOOFT, CATS enz, enz., inzonderheid vele werkjes, meest verzamelingen, van onbekenden, zoo wel als afzonderlijke, heele en halve liedjes; van welke alle LE JEUNE het zijne zegt, het nu en dan met een voorbeeld stavende, om daarna den meesten hoop der verzameling achter elkander te laten volgen.

Het komt ons voor, dat deze arbeid niet onverdienstelijk mag heeten. Wij vonden in de verzameling, ja, veel gebrekkigs, maar ook veel schoons, bekends en onbekends, maar, wat ons niet het minste belang inboezemde, ook half bekends; zoo als: *Daar ging een Patertje langs de kant; hei, 't was in de Mei! Over ettelijke jaren, toen grandpeer was een klein kind. Geliefjes, die u in den echt door liefde zamenbindt. Diogenes de wijze die woonde in een vat. Het Neve schoftuur staat, te regt de wensch van d'ambachtsman,*

enz. Hoedaniger bewaring mede tot het oogmerk van het boek behoort, en van welke wij niet twifelen, of er zijn nog meer op te delven, die te dezzer gelegenheid ligt zullen voor den dag komen, en voor wier plaatsing wij gaarne ons Mengelwerk aanbieden. Zoo herinneren wij ons nog een' deun uit onze kindschheid: *Den, den kwam van Brugge, met zijn knapzak op zijn rugge* enz., dat uit de oude volksoorlogen tusschen zuidelijke en noordelijke Nederlanders afkomstig schijnt, wier eersten tot heden toe, in elken naamval, van *den* gewoon zijn te spreken, waarvoor bij de laatste *de* gemeenzaam is.

Vreesden wij niet te breed te worden, wij schreven een aantal, ten deele ook van het rare uit, dat daarom, wat de kunst betreft, op verre na niet altijd naar is, zoo als: *De Soudans Dochter*.

Eenigzins vreemd keken wij op, ook *De Conscrit* hier te vinden, uit een los blaadje van het jaar 1808. Immers, wij herinneren ons niet, iets anders van zoo late dagteekening gevonden te hebben. En als een bewijs, hoe onze poëzij gevorderd is, zal het wel niemand willen laten gelden.

Ook twee of drie stukjes in de Friesche landtaal worden hier aangetroffen. Doch, schoon wij vrij wel in de gelegenheid zijn geweest deze sprake te verstaan, is de spelling derzelve in onderscheidene stukken zoo onbepaald, en dikwijls, naar het ons voorkomt, oneigenaardig, dat wij veelal meest naar den zin moeten raden. Wil men deze antiquiteit nog eenigzins als schrijftaal doen gelden, dan diende het Friesche Genootschap b. v. die spelling vooraf wel wat vastter te bepalen.

Met meer eigenlijke, scherpe beoordeeling kunnen wij ons niet inlaten. Of het werk volledig genoeg zij, of de keuze immer gelukkig was, de oordeelvelling juist, het berigt naar waarheid, vordert, om wederom niër oppervlakkig en partijdig te zijn, uitvoerige nasporingen. Voor een gemengd en uitgebreid publiek schrijvende, maken wij geene zwarigheid, hetzelfde, als eene onderhoudende en leerzame lectuur, aan te prijzen; terwijl wij, voor ons, den schrijver voor het medegedeelde onzen dank betuigen.

*Merkwaardigheden uit den onderwijskundigen levensloop van Thomas Hoogvlugt van Diependaal, thans Onderwijzer, Organist en Landmeter te O., beschreven door P. MEESTERS, Hoofdonderwijzer bij de Nederlandsche en Fransche Stads-school te Sluis in Vlaanderen. Te Amsterdam, bij Schalekamp en van de Grampel. 1829. In gr. 8vo. VIII en 166 bl. f 1 - 80.*

Er is eene komeet aan den horizon der pedagogische wereld verschenen. Onder de onderwijskundige boeken, welke men thans, in allerlei uniform, van de pers ziet komen, maar die toch alle min of meer ernst ademen, zoo als de zaak ook als van zelve vordert, verschijnt er een, geschreven in een luimigen trant. De Heer P. MEESTERS, van wien de *Arnhemse Courant* vroeger een' zoo goeden dunk had, doch het nu in haar oog verpeuterd schijnt te hebben, zendt zijn *Thomas Hoogvlugt* in de wereld. In de voorrede, of hetgeen daarvoor dienen moet, geeft hij, volgens gebruik, de reden op, waarom hij het werk schreef: hij wil, namelijk, *ce r- vantes* volgen, die, om den dwazen riddersgeest te blusschen, zijnen *Dan Quichot* schreef. Dat was in dien tijd noodig, en zoo meent dan de Heer MEESTERS, dat het ook thans noodig is, de onderwijzers uit gelijke pan een smeet te geven. *Vous leur faites bien de l'honneur, Monsieur MEESTERS!* doch wij twifelen er sterk aan, of zij zich voor den volgenden keer wel gerecommandeerd zullen houden.

Doch zou de Schrijver, behoudens allen eerbied, welken wij voor 's mans kunde en bedrevenheid in het vak hebben, (immers wij troffen zijn Ed. aan onder de Opvoedkundigen, de Geschiedkundigen, de Wiskunstenaars, de Toonkunstenaars, en de Hemel weet onder welke kundigen en kunstenaars nog al meer!) zou, zeggen wij, de Schrijver zich wel in een wezenlijk standpunt geplaatst hebben, en zich niet maar eenen kwast hebben verbeeld, hoedanig een er zou kunnen bestaan, zonder dat hij evenwel wezenlijk bestaat? Immers is het niet moeilijk, zich, bij voorbeeld, eenen kleermaker te verbeelden, die, in plaats van lappen achter te houden, er lappen bijdoet, en daarover te schrijven; doch, bestaat er zoo iemand? Wij willen het boek dan wel aanne- men als eene proef van de luimigheid des Heeren MEES-



TERS; maar wij meenen, dat hij dan ook wel eenen anderen held had kunnen kiezen, dan juist eenen Onderwijzer, wiens stand het noodig is te verachtbaren; terwijl de Schrijver (wij moeten het maar ronduit verklaren) zich tot het tegendeel bevljigt. Was de Heer MEESTERS een Predikant, wien het Schoolopzienersambt ontloopen is, en die dus niets meer te zeggen heeft over hen, die eertijds in den staat van geestelijke dienstbaarheid verkeerden, wij zouden kunnen denken, dat de afgunst hier werkte: doch de Schrijver is zelf Onderwijzer, en nog wel van den eersten rang; zoodat het hem, in het beoefenen van het vak, niet zoodanig moet tegenge-loopen zijn, dat zulks eenige gemelijkheid konde veroorza-ken. Het komt ons dan voor, dat, als de Heer MEES-TARS verkiest grappig te wezen, het hem weinig verschelen kan, wien hij beet neemt, en zich, mitsdien, eene vrijheid yeroorlooft, die wel eens zeer kwade gevolgen zoude kun-nen hebben. — Tot zoo ver over het doel des werks.

*Thomas Hoogvlugt* (opdat wij nu ook eene beknopte schets van hetzelfde geven) is reeds als jongeling vrij wel bedreven in de theorie van eenige wetenschappen, en verkrijgt den derden onderwijzersrang. Nu koestert hij hooge denkbeelden van zichzelf. Hij meent zeker eens de roem van zijne landgenooten te worden. Ongelukkig verwaarloost hij bij zijne theorie de praktijk, propt zijne hersens zoo vol als hij maar immer kan, en haspelt alles door elkander. Zoo gaat hij, gedost in een door hem voor kwade schuld overgenomen geestelijk gewaad, op reis, om te solliciteren naar eene openstaande onderwijzersplaats. Zijn volslagen gemis van we-reld- en menschenkennis en de hooge dunk, dien hij van zichzelf heeft, berokkenen hem vele belagchelijke ontmoet-ingen onder weg, en doen ook het oogmerk van zijne reis mislukken. Naderhand geraakt hij echter als Secondant ge-plaatst in eene stad. Maar door naar roem en toejuching te jagen, met verwaarloozing van hetgeen eigenlijk tot zijn vak behoort, berokkent hij zich menige bespotting, en ten laats-te het verlies van zijnen post. Eindelijk, aangesteld als Stads-onderwijzer te G, gaat het hem, zoo als, na al het voorafgane, te wachten was. Zonder genoegzaam in aar-merking te nemen, voor welk eenen trap van verlichting de menschen in zijne woonplaats vatbaar waren, door het noo-delooos pralen met zijne kundigheden, door eenen ijver zon-der verstand tegen de bestaande vooroordeelen en gebreken,

veroorzaakt hij zich den haat en de wangunst van sommigen, en verliest het vertrouwen der ouders en het ontzag van zijne leerlingen. Ten gevolge van het volslagen verloop van zijne school en kwellingen van allerlei aard, stort *Hoogvlugt* ten laatste, van verdriet overstelpt, in eene zware krankheid, en verlaat na zijne herstelling zijne standplaats. Door de duurgelijke ondervinding en den raad van zijne vrienden tot andere gedachten gekomen, slaakt hij voor eenen tijd die studiën, welke niet onmiddellijk tot het lager onderwijs behoren, en gaat bij een goed Onderwijzer wonen, om zich in het werkdadige van het onderwijs te oefenen. Na diens dood wordt hij daar als vaste Onderwijzer aangesteld; en daar hij nu hetgeen in zijn vak hoofdzaak is ook bovenal beoefent, en de menschen niet meer tegen zich inneemt door zijne verwaandheid, wordt hij ten laatste een nuttig en geacht Onderwijzer.

Wat nu de uitwerking betreft, het eerste gedeelte is te zeer ineengedrongen naar gelang der volgende gedeelten. Op de reis naar het eerste examen gebeurde er verschrikkelijk veel; en, daar de heer MEESTERS het toch maar voor het denken had, had zijn Ed. dit wel wat beter kunnen verdeelen. Ook springt hij al aardig van den Franschen in den Nederlandschen tijd over, ten zij den Schrijver de benaming *Maitre* en *Gendarme* uit den eerstgemelden tijd tot ver in den tweeden is blijven aankleven; doch, wie kan ook aan alles denken!

Een weinig meer achting voor de wetten der eerbearheid ware ons niet ongevallig geweest. Ook had men de abuizen, bij Godsdienstplegtigheden begaan, wel achterwege kunnen laten. Er is buitendien stof genoeg. Had de Schrijver de moeite genomen, het vruchtbaar hoofd slechts een paar keeren te wrijven, er zou wel iets anders voor den dag gekomen zijn: wij lagchen liefst met iets, dat niemands gevoel kwetst.

In weerwil van dat alles treffen wij evenwel hier en daar opvoedkundige aanmerkingen aan, die wel ter snede zijn. Zeker Tijdschrift heeft reeds eene periode uit *Thomas Hoogvlugt* gekopieerd, letterlijk gekopieerd; doch wij willen voorts nog niemand noemen, maar liefst waarochtwen, dat wij zouden kunnen noemen.

De overgang van het eene uiterste tot het andere, met betrekking tot de denkwijze van *Thomas*, kwam ons wat snel

voort de doorgestane ziekte moet al zonderling op 's mans organismus gewerkt hebben.

In eene eeuw, waarin elk zoo veel te zeggen heeft over de besturen, heeft de Heer MEESTERS het al aardig weten te ontwijken, om de Schoolopzieners niet aan te randen. Hij had gerust het werk aan zijnen Schoolopziener kunnen opdragen; want deze Heeren figureren in den levensloop van *Thomas* even als zoo vele baken in zee. Men kan toch met regt zeggen, dat de Heer MEESTERS van de menschen maakt alwat hij maar wil.

Of *verontheelting* niet eën minder verkieslijk provincialismus is, in plaats van *onthelting*, geven wij den Schrijver in bedenking. Zoo ook op bladz. 63 lezen wij: „Dikwijls „poogde ik zedelijke beginsels op te wekken; doch *het zulk* „niet na, dat, na den afloop der Verhandeling,” enz. waarvoor wij zouden plaatsen: doch *belette* of *verhinderde* zulks niet, enz. Anders zijn stijl en taal over het geheel zoo, als men die van eenen Hoofdonderwijzer mag verwachten. En waarachtige luim en geest zal wel niemand den man betwisten.

Het werk is niet zoo kostbaar, of ons publiek kan zich hetzelfde anschaffen, ook zonder dat wij een uittreksel tot proeve geven; waartoe wij ook moeilijk iets uit het doorloopend geheel kunnen afzonderen. Mogten de *kwaften* in iederen stand zich door het hier voorgestelde voorbeeld laten te regt wijzen, en alzoo des Schrijvers doel bereikt worden, om namelijk niet alleen te vermaken, maar ook nuttig te zijn!

*Kronijken van de Kanonikspoort.* Door Sir WALTER SCOTT. Uit het Engelsch. II Deelen. Te Amsterdam, bij de Gebr. Diederichs. In gr. 8vo. Te zamen XXIV en 604 bl. f5-80.

*St. Valentijnsdag, of het schoone Meisje van Perth.* Door Sir WALTER SCOTT. Uit het Engelsch. II Deelen. Te Amsterdam, bij de Gebr. Diederichs. In gr. 8vo. Te zamen 824 bl. f7-20.

In de inleiding tot de *Kronijken van de Kanonikspoort* maakt WALTER SCOTT, die tot nog toe er nooit openlijk voor uit gekomen was, dat hij de schrijver was der werken, die op zijnen naam gingen, zich als zoodanig nu eindelijk be-

kend. Offchoon dit zoogenaamd geheim reeds voorlang geen geheim meer was, deelt de schrijver op zijne hem eigene wijze dit berigt mede, en voegt bij hetzelfde eene soort van verslag, betreffende de aanleiding tot en den oorsprong van zijne vroegere werken, hetwelk wij niet twifelen of zal met genoegen gelezen worden. Offchoon dus de stellige openbaarmaking van des schrijvers naam plaats had bij de uitgave van dit werk, schijnt hetzelfde reeds vervaardigd te zijn vóór dat hij het plan had, om aan dit incognito een einde te maken. Verscheidene hoofdstukken, die den eigenlijken bundel van verhalen, uit welke het werk bestaat, voorafgaan, worden geëzigd, om den lezer bekend te maken met CHRYS-TAL CROFTANGRY, den bewoner van dat gedeelte van *Edinburg*, hetwelk de *Kanonikspoort* genaamd wordt; den verdichten perfoon, achter wien de wezenlijke schrijver zich nog verbergt. Voorts bestaat de inhoud van het eerste deel uit twee verhalen: *De Hooglandsche Weduwe*, en: *De twee Ofschrijvers*. Met levendige kleuren schildert de schrijver hier de *Hooglandsche Schotten*, gelijk zij, afgezonderd van de overige bewoners van *Brittanje*, nog, voor een groot gedeelte, hun oorspronkelijk karakter en ruwe zeden en leefwijze behouden hebben. — Van grooteren omvang is het verhaal, hetwelk den inhoud uitmaakt van het tweede deel, genaamd: *De Dochter van den Chirurgijn*. Het tooneel, waarop deze geschiedenis voorvalt, is, voor een gedeelte, *Schotland*, en voor een ander gedeelte het *Engelsche Oostindïë* in den tijd van HYDER ALI. Twee jongelingen, HARTLEY en MIDDLEMAS, beiden leerlingen van den dorpsheermeester GREY, staan naar de liefde van diens dochter MENIE. MIDDLEMAS is de gelukkige, aan wien zij haar hart schenkt. Maar deze laat zich door trotschheid en geldzucht vervoeren, om het geluk, hetwelk hare hand hem kon verschaffen, te vermaden, begeeft zich in krijgsdienst en verreekt naar *Indië*, werwaarts ook de brave HARTLEY, na door MENIE te zijn afgewezen, zich begeeft. MIDDLEMAS laat zich door zijne onbeteugelde driften tot zware misdaden vervoeren, lukt de hem opregt liefhebbende MENIE, door het valsche voorgeven, dat hij haar wil huwen, na den dood van haren vader, insgelijks naar *Indië*, en zou haar als bijzit aan eenen inlandschen Vorst hebben verkocht. Gelukkig ontdekt HARTLEY, die juretschen door zijn braaf gedrag en geneeskundige bekwaamheden zijne fortuin gemaakt

had, nog in tijds het gesmede verraad; Wij redt het misleidde meisje, en MIDDLEMAS vindt in eenen verschrikkelijken dood de straf voor zijne snoodheid.

*St. Valentijnsdag, of het schoone Meisje van Perth*, is eigenlijk de tweede reeks of het vervolg der *Kronijken van de Kamenikspoort*, maar is onder dezen afzonderlijken titel uitgegeven, waarschijnlijk omdat deze beide deelen een op zichzelf staand verhaal uitmaken, misschien om het publiek te minder af te schrikken van een werk, uit zoo vele deelen bestaande. Het verhaal behoort tot de geschiedenis van *Schotland* in het laatst der veertiende eeuw. De lotgevallen der heldin van dezen roman, belaagd door de losbandige drift van brooddrunkene edellieden, vervolgd door onverdraagzame en heerschzuchtige priesters, maar bemind en beschermd door haren getrouwen en dapperen HENRY GOW, die haar niet, dan na menigen gevaarlijken en bloedigen strijd, tot echtgenoot verkrijgt, leveren den schrijver menigvuldige gelegenheid, om zijne lezers eene schilderij te geven van *Schotlands* toestand in die onrustige tijden. — Zij, die in de vroegere werken van SCOTT smaak hebben gevonden, zullen ook deze verhalen niet onbevredigd uit de hand leggen. Het luimige in de inleidingen en tusschenredenen, de afwisseling der tooneelen en voorvallen, de goed volgehoudene en levendig voorgestelde karakters doen ook dit gedeelte van den arbeid des beroemden schrijvers ten volle de overbrenging in onze taal waardig zijn.

*Nagelatene Gedenkschriften eener Kloosterlinge, na haar overlijden gevonden in hare bid-cel.* Door J. HAGEN. Te Gorinchem, bij J. Noorduyt, 1829. In gr. 8vo. X en 195 bl. f 1. 80.

Het Voorberigt (niet X, maar slechts IV bladz. bestaande) is niet van den jeugdigen Schrijver, maar van diens bejaarden vriend J. E. DE WITTE, welke reden vond, om deze zijne aanbeveling voor de Gedenkschriften, waarin de Kloosterlinge hare lotgevallen in de wereld verhaalt, te doen plaatsen. Wij kennen geen van beide personen, en kunnen dus te onpartijdiger oordeelen over het werk van den Heer HAGEN. De steller des Voorberigts zegt, dat het de vrucht van een jeugdige, zich pas ontwikkelend genie is, dat aanmoed-

*ding en toelichting verdient. Naar deszelfs meening zal men, moge Nederlands jongelingschap op den duur aanmoediging erlangen, weldra uit kunne pennen voortbrengselen van letterkundig vernuft zich zien ontwikkelen, welke met die der wisheemsche(n) niet alleen zullen mogen wedijveren, maar (en wel voornamelijk uit hoofde van de rijkheid onzer moedertaal) dezelve in smaak, waarachtig gevoel en natuurlijke wending overtreffen. Zoo gunstig nu kunnen wij niet denken over dit voortbrengsel van jeugdig vernuft. De geschiedenis, die het onderwerp van dezen roman uitmaakt, wordt ondersteld, voorgevallen te zijn ten tijde der Kruststogten — gevolgelijk in de Middeleeuwen, — en de hoofdpersoon, OLIVIA, spreekt bl. 16 van HENDRIK VIII en diens huwelijk met ANNA VAN BOULYN (ANNA BOLEIN), offchoon bl. 4 reeds was verzekerd, dat OLIVIA in 1510 overleden is. Zoodanige verwaarloozing van tijdsorde vermindert de waarschijnlijkheid der verdicthting, en verzwakt hierdoor den indruk van het geheel. Eene andere aanmerking betreft den toon, waarop hier en daar van de geestelijkheid wordt gesproken. In die tijden zou de jeugd niet alzoo zich uitlaten over het oppermagtig gebied der priesters, — een gebied, dat te geduchter is, omdat het door den heiligen pauselijke(n) stoel en door de Christen-vorsten, welke in de kruisvaarten der ridderschappen naar het heilige graf deel nemen, beschermd wordt. Dit kenmerkt geenszins den geest dier eeuw, althans in de Oostenrijksche Staten niet, waar de Schrijver zijne personen plaatst. Voorts komt niet genoeg uit, wat hoofddoel zijn moet. OLIVIA, te Weenen geboren en opgevoed, verliest vroeg haren vader, een' edelman en staf-officier in dienst des Keizers. Uit hoofde van bekrompene omstandigheden werd zij met hare moeder opgenomen door een' priester, die tot hare familie behoorde, op een dorp, vier uren van de hoofdstad gelegen. Deze geestelijke, zegt OLIVIA, bl. 7, was een zeer braaf grijsaard van ongeveer zeventig jaren, doch zoodanig verkleefd aan zijne bijzondere vooroordeelen van heiligheid en onfeilbaarheid zijner kerk, dat hij mijne moeder schier dagelijks aanzocht, om mij tot het kloosterleven op te leiden en mij den geestelijken stuyter te doen aannemen. Wij vragen, of er eenige waarschijnlijkheid is, dat in het laatst der vijftiende eeuw eene jonge jufvrouw, in hare kerk opgevoed, op die wijze kan gesproken hebben? Ook hoorde men toen zoo niet van dweepzucht*

der priesters gewagen, als in dit boek gedaan wordt. Nu, OLIVIA had maar in 't geheel geen' zin in het kloosterleven. Naauwelijks vijftien jaren oud, knoopte zij in de kerk betrekkingen aan met den achttienjarigen zoon van den Dorpssecretaris, en ontvlugtte eerlang met dezen in silt. Na het te boven komen van onderscheidene wederwaardigheden, gelukte het aan de jonge lieden, de toestemming der moeder, en eindelijk ook die van den ouden pastoor, tot het huwelijk te bekomen. Het huwelijks geluk, dat een' tijdlang volkomen scheen, werd vervolgens gestoord door ongeoorloofde neiging, die zij tuschen haren man en eene bij hen inwonende nicht ontdekte. Daarop gaat hij mede ter kruisvaart (tegen het einde der vijftiende eeuw!) naar het Heilige Land, en keert gewond terug. De beide echtgenooten zijn verzoend, en de nicht trouwt aan een' anderen kruisvaarder. Nu zoude hun leven weder gelukkig zijn, maar OLIVIA ziet haren man, na langdurig lijden, door den dood van hare zijde wegnemen, en daarop begeeft zij zich in het klooster.

Zoodanig is hoofdzakelijk het beloop des verhaals, dat bij naauwkepriger bewerking zeker in belangrijkheid gewonnen zou hebben. Zoo de jeugdige vriend des Heeren DE WITTE weder de pen mogt opvatten, make hij minder haast met de uitgave, en legge de voortbrengfelen van zijn vernuft eerst eenigen tijd ter zijde; welligt zal hij zelf bij latere inzage gebreken opmerken. De personen zijn over het geheel te hedendaagsch, en behooren niet eigenlijk in de *vijftiende* of *zestiende* eeuw — want hieromtrent, gelijk reeds is aange-merkt, heerscht eene zonderlinge verwarring: de Schrijver zegt, dat OLIVIA in 1510 is overleden; volgens bl. 192 bragt zij, na den dood hares mans, *vele* jaren in het klooster door, en op bl. 125 spreekt zij, in den eersten tijd van haar huwelijk, reeds van de *zestiende* eeuw, als waarin zij leefde. Hoe kan dat zijn? Eén slecht karakter komt in dezen *roman* voor; de overigen, schoon niet vrij van gebreken, zijn in den grond goed. Met genoegen merken wij dit op bij den jeugdigen Schrijver. Maar de personen zijn te alledaagsch en te weinigbeduidend, om veel belangstelling te wekken. Wanneer echtgenooten elkander zoo rein beminnen, als KAREL en OLIVIA hier voorgesteld worden, zal er niet ligt dusdanige reden tot verwijdering kunnen ontstaan. Hoe kon OLIVIA — de verlatene — in haren treurigen toe-

stand hare nicht geluk wenschen met het herstel hare gezondheid, en of dan: *spotachtig* bijvoegen: *Nu woest een andere KAREL dan de mijne u zien, EULALIA! dan zou hij u gewis de gedachten aan het klooster spoedig doen vergeten?* — Is het waarschijnlijk, dat eene treurende, die befloten had, binnen korten tijd zelve in het klooster te gaan, zoo zoude spreken? En wil de Schrijver het kloosterleven aanprijzen, of er tegen waarschuwen? Dit zou twijfelachtig kunnen schijnen; alzoo met geringachting daarvan wordt gesproken, en evenwel EULALIA, OLIVIA en hare moeder daartoe zoo ligt besluiten. Wat voorts de taal aangaat, ja, schoon en rijk is onze moedertaal, dit erkennen wij met den Schrijver des Voorberigts, maar zouden juist hierom wenschen, dat op het werkje van zijnen jongen vriend te dezen niet zoo bijster veel ware aan te merken. Zeker is het eene drukfout, wanneer men in dit Voorberigt zelve leest van eene *los* — *denwelke ons* — *aantroonde*. De eerste volzin der *Nagelaten Gedenkschriften* is letterlijk deze: *Mijn naam is OLIVIA, en ben geboren te Wenen*. Voorts teekenden wij onder het lezen aan: *den hevigsten angst, dat u niets anders dan behoeften te wachten staat; lag ik mij te bed; aangezien ik geene vermogens* (geen vermogen) *noch vrienden bezat; ingeworselde bedreigingen* (hoedanig zijn die?); *een jongen* (jong) *landman; om des kerks wille; hij, die mij bemindt; nakend* (naakt); *over deze(n) keer van denkbeelden; lag zij haar werk neder; mijn haat verloor allengs die koelheid* (wat moet dit beteekenen?); *uw bijzijn vermoors(dt) mij; eenen mannelijke traan glinsterde*, enz. enz. Onvolledig of verward zijn ook vele volzinnen. Wij zouden wel meer kunnen aanmerken, doch hebben mischien te lang reeds met dit geschrift ons opgehouden. Wij willen den jeugdigen Schrijver niet geheel ontmoedigen, maar op gebreken opmerkzaam maken, ten einde de goedkeuring zijns bejaarden vriends hem niet te hoog bij de *voortbrengselen van zijn letterkundig vernuft* doe opzien. Trouwens; de Heer DE WITTE verklaart zelf: *Mijne jaren zijn te hoog geklommen, dan dat ik mij zoude kunnen vloeijen, dien letterroem* (door Nederlands-jongelingschap te behalen), *in zijnen vollen luister, te beleven; doch eene jongere nakomelingschap zal daarop gewis roem kunnen dragen!* — Nu, het zij zoo!

---

*Baekbesch.* No. X. bl. 430. moet het *Sapientia* sat geheel van het Recept afgescheiden gelezen worden.



---

# BOEKBESCHOUWING.

---

*Handleiding voor mijne Leerlingen en voor Christen-Huisgezinnen, ter bevordering van zuivere Godsdienstkennis en daaruit voortspruitende vertroosting en godzaligheid. Door D. MOLENAAR, Hervormd Leeraar te 's Gravenhage. Iste Deel. Te Amsterdam, bij J. H. den Ouden. 1829. In gr. 8vo. XVI en 334 bl. f 2-50.*

Onder het lezen des Voorberigts herinnerde Rec. zich zeker nameloos geschrift, dat vóór eenigen tijd onder den titel van *Adres* enz. in het licht verscheen en gerucht maakte. Gelijk elken anderen Leeraar, zoo staat het ook den Eerw. MOLENAAR volkomen vrij, eigene overtuiging te volgen en daarvoor *rondborstig* uit te komen. Niemand zal hem dit willen betwisten, of *kwalijk nemen*. Hij had derhalve in het Voorberigt zich niet zoo zeer behoeven te verdedigen en te verontschuldigen. Rec. kent den Haagfchen Predikant niet in persoon, en weet dus geenszins, of zijn Eerw. *nu en dan, in vertrouwelijk verkeer, zich wat te open uitgelaten hebbe*, zoodat men zijne *vrijheid in CHRISTUS verdacht heeft zoeken te maken*, gelijk hij betuigt; de toon echter, die in dit Voorberigt en op sommige plaatsen in het werk zelve heerscht, schijnt eenige reden te geven, om te vermoeden, dat de verdenking, die MOLENAAR van zich poogt af te weren, mischien wel niet geheel ongegrond kon zijn. Waartoe toch terstond dat schermen met *regtzinnigheid*? Dat het hem *aangenaam was, de uitkomst zijner Bijbelsche en redelijke onderzoekingen ten voordeele van zijne Kerk te vinden*, zal ieder gaarne gelooven, al gaf hij dit ook niet zoo uitdrukkelijk te kennen; en dat ieder *vrij en onbelemmerd in zijn onderzoek moet trachten voort te gaan*, lijdt mede geene tegen-

BOEKBESCH. 1830. NO. 12. L 1

spraak: doch waarop doelt de betuiging van MOLENAAR, dat hij *veel liever zijn Kerkgenootschap, als eerlijk man, zou verlaten hebben, dan dat hij de waarheid anders zoude leeren, dan hij haar inzag, of aan zijne onderteekening ontrouw te worden?* (bl. XI.) Zou MOLENAAR hiermede ingewikkeld te kennen willen geven, dat er onder zijne Ambtsbroeders zijn, die tegen hunne eigene overtuiging prediken? Rec., die niet tot het Kerkgenootschap der Hervormden behoort, zoude ongaarne zoodanig iets vermoeden; maar gesteld, dat het geval mogelijk ware, zoo vraagt hij, wie zich het meest naar den smaak der onkundige menigte schikken — de zoogenaamde *orthodoxen*, of *heterodoxen*? Bij het oude en bestaande te blijven, is gemakkelijker; zonder eigene overtuiging zal men niet van de heerschende denkwijze afwijken. Eene andere vraag is het, of de veranderde begrippen met de waarheid overeenkomen. Maar nu, de onderteekening der *Formulieren*...? Ds. MOLENAAR betuigt, dat hij, *hoe meer hij de waarheid in een eenvoudige Bijbelsch licht heeft leeren kennen, hoe meer hij den Heer om de leiding en heiliging van zijnen Geest heeft mogen bidden, hoe meer hij door Gods genade vorderde in de praktijk der Godzaligheid, des re Gereformeerder is geworden.* Wat moet dit beteekenen? Het komt hier op de vraag aan, wat dan eigenlijk *Gereformeerd* is! Zoo het gezag der *Dordsche Synode* moest beslissen, zou MOLENAAR gelijk kunnen hebben: maar de man weet immers, dat het Kerkgenootschap der Hervormden reeds vroeger bestond; dat niet alleen de harde begrippen van CALVINUS, maar ook de zachtere gevoelens van ZWINGLIUS in hetzelfde geleerd werden, en dat men bij verschil van denkwijze in den beginne verdraagzaam was omtrent elkan- ders overtuiging. Van waar de storing des vredes kwam, is bekend. Op hoedanige wijze de strenge Calvinisten destijds hunne broeders, die met hunne meeningen niet geheel konden instemmen, behandeld, veroordeeld, verbannen, vervolgd hebben, leert de Kerkelijke Geschie-

denis. Verkeerde staatkunde werkte daartoe mede. Vervolgens hebben die uit de kerkgemeenschap geworpene *Hervormden* in gunstiger dagen een afzonderlijk Kerkgenootschap opgericht, en bestaan tot nu toe onder den naam van *Remonstranten*, of *Remonstrantsch-Gereformeerden*. De drift der partijchap geraakte allengs tot bedaren. De *Remonstranten* namen niet toe in leden, maar hunne gevoelens wonnen veld. Wat vóór ruim twee eeuwen te *Dordrecht* werd veroordeeld, schijnt thans niet meer zoo verwerpelijk toe aan allen, welke behooren tot het Kerkgenootschap, dat, ter onderscheiding, den naam van *Hervormd*, of *Gereformeerd*, draagt. Mindere gehechtheid aan vormen en leuzen begon langzame toenadering der verschillende Protestantische gezindten te bevorderen; maar onder de talrijkste afdeeling der Protestanten hier te lande vertoonen zich op nieuw teekenen, welke niet gunstig zijn voor verbroedering. Hier en daar laten er zich hooren, die klagen over afwijking van de oude *Gereformeerde* leer. Men volgt dus thans weder, naar eigen overtuiging, eene vrijere of meer bekrompene denkwijze, even als vóór het houden der *Dordsche Synode*. Waren de woorden *Calvinist* en *Gereformeerd* van volkomen gelijke beteekenis, en moest men het te *Dordrechts* bepaalde aanmerken als vasten en blijvenden vorm, zoo handelen zij kwalijk, die andere gevoelens koesteren, en niet, gelijk MOLENAAR zegt als *eerlijk man* gedaan te zullen hebben, het Kerkgenootschap verlaten; maar heerschte oorspronkelijk in de *Gereformeerde* Kerk een mildere geest van verdraagzaamheid, en zijn de *Dordsche* bepalingen enkel als werk van feilbare menschen aan te merken, zoo is de zaak van geheel anderen aard, en de *Haagsche* Predikant zou niet in waarheid kunnen zeggen, *des te Gereformeerder geworden te zijn*. Wat nu de *Formulieren* aangaat, ze zijn *iets* of *niets*, al naar men wil. Meent MOLENAAR zich letterlijk daaraan te moeten houden, hij doe het, maar bringe door mond of pen niet toe, om Ambtgenooten in hetzelfde

Genootschap, die ook hunne eigene overtuiging volgen, bij de onkundige menigte verdacht te maken.

Het boek, dat hier wordt aangeboden, moet dan de echte *Gereformeerde* leer bevatten — de *zuivere* Godsdienstkennis, zoo als op den titel staat. Tien Hoofdstukken maken dit eerste Deel uit. Derzelve opschriften zijn: I. *Over de Godsdienst en den Bijbel*. II. *Van God en zijne volmaaktheden*. III. *Drieënhed*. IV. *Gods eeuwig plan aangaande deze aarde en hare bewoners*. V. *Over de Engelen*. VI. *Schepping en Voorzienigheid*. VII. *Staat der regtheid en val, met de gevolgen van dien*. VIII. *Gods herstellende liefde, blijkbaar onder het O.T.* IX. *Jezus de Mesias, in zijne beide naturen en als Profeet onder zijn volk*. X. *Jezus Christus in zijn verzenenend lijden en sterven*. De orde zou geleidelijker zijn geweest, indien de Schrijver eerst over de *Schepping en Voorzienigheid*, en daarna over *Gods eeuwig plan aangaande deze aarde en hare bewoners* had gehandeld. Dezelfde aanmerking is op H. III en IX te maken. Doch MOLENAAR volgde eene vroeger uitgegevene *Schets*, en wilde het *naflaan* voor zijne Leerlingen *gemakkelijker maken*.

Wat voorts den inhoud zelven betreft, daar is veel, waarmede Rec. zich kan vereenigen, maar ook niet weinig, dat, naar zijne overtuiging, geenszins zoo wordt geleerd in den Bijbel. Ds. MOLENAAR stelt H. I. § 2, dat *de bronnen, uit welke wij de noodige kennis der Godsdienst putten kunnen, de Rede en Openbaring zijn*; en § 3 laat hij deze bepaling volgen: *De Rede is het vermogen onzer ziel, waardoor wij alles, wat rondom ons is, verstandelijk kunnen opmerken, en over hetzelfde met oordeel kunnen nadenken en werkzaam zijn*. Is dit wel juist uitgedrukt? Hoe kan de Rede te gelijk bron der Godsdienstkennis en vermogen of middel zijn, om door nadenken tot kennis van God te geraken? Rec. stelt veel prijs op de Rede; doch meent (gelijk MOLENAAR ook bl. 30 en 31 vooral zeer gegronde aanmerkingen op dit punt maakt) dezelve als eigenlijke kenbron niet hoog

te moeten achten, blijkens de geschiedenis des menschelijken geslachts. De Schrijver merkt te regt aan, dat *Openbaring voor ons volstrekt en onmisbaar noodzakelijk is*; maar van *Christenen, die Christendom en Openbaring voor beuzeling en bedrog houden*, heeft Rec. geen begrip.

Over de *uitwendige gedaante des Bijbels* is het opschrift van § 6. Hier zegt MOLENAAR: *Bij de beschouwing van de uitwendige gedaante des Bijbels komt allereerst in aanmerking, dat dezelve verdeeld wordt in twee Testamenten, in 66 boeken, in kapitels en verzen.* Na verder over deze verdeeling, als ook over den grondtekst, iets gezegd te hebben, spreekt hij van *vertalingen*, en roemt te regt onze gewone of zoogenoemde *Staten-Overzetting*. Dat het *invoeren derzelve, ook in de Remonstrantsche Kerk*, als bewijs moet doorgaan, dat nergens de invloed van het *systema* op te merken zijn zoude, zal waarschijnlijk niet ieder toestemmen.

De Schrijver handelt § 8 over de *geloofwaardigheid der Bijbelschrijvers*. Ware het niet voegzaam geweest, vooraf de *echtheid* der Bijbelboeken aan te wijzen? Voor de geloofwaardigheid der Schrijvers worden de volgende gronden aangevoerd: 1. *Zij zijn niet bedrogen.* 2. *Zij wilden niet bedriegen.* 3. *Zij konden niet bedriegen.* 4. *Zij hebben in geen en deele bedrogen.* Als 2 en 3 bewezen zijn, heeft 4 geen betoog noodig: *menschen, die niet wilden en niet konden bedriegen, hebben in geen en deele bedrogen* — dat is klaar! en even onweder-sprekelijk ook, bl. 33, de stelling: *Dan moest zich het Mozaïsme in het Christendom oplossen, en al de Israëlit en den CHRISTUS belijden. Ware dit geschied, dan was er thans geene Joodsche Godsdienst meer!*

In H. II over God en Gods volmaakheden handelende, noemt MOLENAAR, § 3, *Rede en Openbaring* de bronnen dezer kennis, beroept zich op H. I, §§ 2, 3 en 4, en zegt, dat de Rede ons het *aamwezen* en de *eigenschappen* van God leert, dat de Openbaring alleen ons *zijne namen ontdekt* en *zijne wijze van bestaan*, gelijk ook zijn plan en doel. Zijn Eerw. bewijst het

bestaan van God aldus: *Vooreerst merken wij aan, dat de menschelijke ziel eenen aanleg heeft, om het bestaan van God spoedig te erkennen.* En dit noemt hij nu het *zedelyk bewijs*; Ree. meende, dat het *zedelyk bewijs* voor Gods bestaan geheel iets anders ware. *Dit zedelyk bewijs voor Gods bestaan*, schrijft hij verder, *staat, in de tweede plaats, in betrekking tot het stoffelyk bewijs, daar het minste nadenken over het geschapene het dadelijk zegt, dat er een God is.* Welligt zouden dezen en genen onder de leerlingen wel iets meer verlangen in eene Handleiding. Voorts volgt het gewone over Gods eigenschappen en namen.

*(Het vervolg en slot hierna.)*

---

*Over de Orde der Jezuiten, door R. C. DALLAS, Esq. Vrij uit het Engelsch vertaald, en met talrijke Aanteekeningen en Geschiedkundige Ophelderingen verrijkt, door den Schrijver des Werks: „Over den geest en de gevolgen der Hervorming, voornamelijk met betrekking tot de ontwikkeling van het Europeesche Staatsystema,” enz. Het Hoogduitsch gevolgd. Iste Deel. Te Deventer, bij J. W. Robijns. 1829. In gr. 8vo. XIV en 283 bl. f 1-90.*

**W**anneer de Redacteur het aangekondigd werk bij ons ter tafel bragt, om in dit oude Protestantische Maandschrift vermeld en getoetst te worden, en bedenkelijk op den breeden titel met den vinger wees, fronste zich onwillekeurig bij den eenen het gelaat, terwijl een tweede meesmulde, deze bekommering, gene verontwaardiging liet blijken. Kortom, de nieuwe gasten (de Esquire DALLAS, een ijverig voorstander, zoo men zegt, der Anglikaansche Kerk, en de Heer KERZ, blijkbaar een Duitsche Katholijk, beiden in naam te onzent niet bekend) werden, als vreemdelingen, zonder goeden pas in Nederland ingeslopen, bij ons met koelheid ontvangen. Uit

de Voorrede van hunnen geleider, die zich almede niet openbaarde, ontrees nieuwe ergeris bij ons wegens de komst dezer uitheemschen, juist in eenen tijd, dat de woelingen en razernij der heethoofden in onze zuidelijke gewesten nog voortduren, of door den vasten aanblik en verklaarden wil des Konings worden ter nedergezet en met *vaderlijken* ernst betengeld. (\*) Het trok onze aandacht, dat vóór vier jaren, toen men in Engeland twistte over het al of niet *emanciperen* van Ierland, het voorname stuk in dit boekdeel, dat van DALLAS, te Londen werd uitgegeven, als tegenschrift tegen een nateloos schotschrift. Al dit zonderlinge en raadselachtige bragt nieuwe vragen en bedenkingen bij ons ter bane, die wij, als invallen onder het lezen, of losse vermoedens, mededeelen, en niet hooger dan bloote gissingen willen hebben aangezien. Deze dacht, op de eene of andere wijze speelde er de loosheid van eenen Jezuit onder, naardien men eenen Ridderlijken Protestant tegen eenen ongenoemden lasteraar der Orde openbaar zag strijden; en hij herinnerde zich ras aan de dagen van ouds, aan het schermen tegen molenwieken en herfenbeelden. Gene beschouwde het boek als eenen Missionaris, uitgezonden, om in de stille birnenkamers, bij onze Pausgezinde Landgenooten en *Petitionarissen*, den lof der Zonen van LOVELL en hunne verdiensten, met name *in het Onderwijs*, boven die van andere Katholieke Geestelijken breed uit te meten; zoodat het welbekende begin der *Tristia* (of *Treursangen*) van den gebannen OVIDIUS hant uit den mond rokte (†).

(\*) Deze Recensie dagteekent vóór het losbarren der *Wasselsche* eilandigheid. — *Redact.*

(†) Nadat het boek van den befaamden Jezuit *FRANZIS*, over den Koningsmoord en des Pausen gezag, om Vorsten te onttronen, te Rome door PAULUS V. goedgekeurd, te Parijs op last van het Parlement door beulshanden verbrand was, wil men, dat hij, met kleine verandering der woorden, doch schaamteloos spotternij, zou gezegd hebben:

*Parve, nec invideo, sine me, Liber, ibis IN IGNEM;*  
(Hei mihi!) *quò Domino non licet ire tuo.*

Ondertusfchen, wanneer wij ten laafte en na volbrachte lezing ons ter beoordeeling van dit gefchrift met ernst ter neder zetteden, vermeerderden, gelijk het veeltijds gaat bij ongewone taak, de zwarigheden van den arbeid, en wisten wij kwalijk, hoe het verflag in te rigten. Voor onszelfen konden wij, en voor onze Lezers wilden wij niet verbergen, dat dit boek, met looze drogredenkunst, fchijn van opregtheid en rijkdom van beleezenheid gefchreven, voor onkundige en verblinde ijveraars, die ligtgeloovig zich aan woorden hechten en laten opwinden, hoogstgevaarlijk is, of worden kan. Trouwens voor de zoodanigen, die onzen raad met ijzerhard vooroordeel verwerpen en verketteren, fchrijven wij niet. Met innig medelijden zien wij op die ongelukkige Medechristenen neder, voor wien zelfs J E Z U S en zijne Gezanten, door alle eeuwen heen „het licht der wereld,” niet mogen fchijnen. Nog, waar Jezuiten onder hen gezag en invloed hebben, loopen zij, helaas! aan den eigen leiband, aan welken vóór een drietal eeuwen de Generaal dier Orde, L A I N E Z, bij de Kerkvergadering van Trente hen bond. Nog gelden te hunnen aanzien, wat deze *van de kudde des Heeren* durfde uitftooten, door hem „fchapen of dieren” genoemd, „die geenerlei rede bezitten, en die alzo, op geenerlei wijze in staat zichzelven te befturen, door den Paus moeten *geweid of geleid* worden.” (\*) Anderen, die den prijs gevoelen van verftandige Godsdienstkennis en eigen oordeel, mogen door de lectuur van het twistfchrift hunne te ver getrokkenene vooringenomenheid tegen de meest gehate Kerkeórde eenigzins leeren matigen. Immers, daar toch die fchijndood, bezwijmd onder C L E M E N S XIV, door P I U S VII weér bijgebracht, alreede herleeft, wrokt en woelt, en, in zijnen ouden geest, zoo menigerlei verdeeldheid, twist en onheil op Europefchen bodem ftoot, zal deze latere ervarenis genoeg den nadeeligen indruk

(\*) Zie *Fra PAOLO SARPI, Hist. du Concile de Trente, traduite par LE COURAYER*, Tom. II, p. 391.



uitwischen van een boek, dat de herstelling der Jezuiten schieft als eene uitnemende weldaad, bovenal voor *het Godsdienstig Onderwijs der Jeugd*. Voorts brengt de inkleeding zelve van dit werk, in den vorm van een twistfchrift tegen een Engelsch, hier te lande onbekend, *Pamphlet*, en de uitvoerigheid van aanmerkingen, die den tekst menigwerf uit den weg dringen, niet weinig moeite aan, om een geregeld verslag van den inhoud te geven. Men vergenoege zich des met eene hoofdzakelijke aanwijzing van het verhandelde, met achterlating van veel bijwerk, en toevoegfel daarentegen van onzen toets.

In Grootbritannienje, trouwens overal in Europa, waar smaak en beschaving eenen zetel heeft, kent en erkent men de verdiensten van den onsterfelijken Schrijver der *Rijksgeschiedenis van Keizer KAREL V*, en herinnert zich daarin ligtelijk de voortreffelijke plaats wegens de Orde der Jezuiten, door ROBERTSON met zijne gewone naauwkeurigheid en waarheidsliefde geschetst (\*). Daar de stichting dier Maatschappij door IGNATIUS LOYOLA, en hare ordening van Paus PAULUS III, gedurende des Keizers Regering inviel, gaf zulks den Brit aanleiding tot een breed en duidelijk verslag van de geboorte, het bestuur, de inzettingen, aanleg, werkzaamheden en geest van dat snel opgewassen, over de wereld uitgebreid, en zoo wel in aanzien en rijkdom, als door zijnen invloed vermogend ligchaam van Kerkeijken. Van den eenen kant kenteekent hij de Orde, op gezag der stukken, door hem geraadpleegd, doorgaans met donkere kleuren; maar van den anderen kant verzwijgt hij het goede niet, en laat hij in het bijzonder regt wedervaren aan de verdiensten van *het grootste gedeelte der duizendtallen* van dat verbazend geheel.

Men bespeurt hieruit, van hoe groot belang RO-

(\*) W. ROBERTSON, *the History of the Reign of the Emperor CHARLES V*, Vol. III. p. 203—225. In de vertaling van het werk D. IV. bl. 354—378.

BERTSON's opgave en uitspraak zij, en bij voortdur-  
ring blijven zal, bij de beoordeeling der Jezuïten, als  
mensch en op zichzelf (als *individue*) en geleterde of  
vermaarde mannen, en van hen, als leden *eener Orde*,  
aan den Paus en hunnen Generaal of Hoofden onderhoo-  
rig. Onzijdigheid van den Geschiedschrijver noopte hem,  
uit beide die oogpunten zijn onderwerp te beschouwen,  
en alzoo het tafereel op te maken. Drift en partijdigheid  
daarentegen, naar gelange zij tot gunst of ongunst der  
Societeit gestemd zijn, zullen het beeld eenzijdig aanzien,  
deszelfs verminking of misvorming elkander te laste leg-  
gen, en, gelijk de wereld te veel derwaarts helt, zal  
men tot uitersten vervallen. Dit brengt ons op het  
boek terug.

De Heer DALLAS beschuldigt toch al vroeg zijne we-  
derpartij van uit lasterzucht en met een vijandig oogmerk  
tegen de Orde der Jezuïten uit ROBERTSON alleen dat-  
gene te hebben opgenomen, wat deze kwaads van hen  
getuigd had, met achterlating van den lof, door hem  
aan het *grootste deel* der leden terstond daarop toegekend.  
Ook beweert hij verder, dat de *Pamphletist* niet vrij  
bleef van den tekst en de woorden des Geschiedschrijvers  
verdraaid en tot zijn doel vervalscht te hebben. Ondertus-  
schen zijn onze Engelsche en Duitsche voorvechters der  
Orde het waarlijk even min ontgaan, in hunnen *lijver voor*  
de Maatschappij der Jezuïten, beiden zich eveneens aan  
ROBERTSON te vergrijpen. Alleen met fijnere kunst  
en geslepenheid zoeken zij tot hun doel te komen, maar  
schenden daarom niet minder de goede trouw. Nagenoeg  
vijftig jaren na de uitgave van den KARL V veroor-  
looft zich DALLAS, met Ridderlijk gezag, voor de  
Britten zelve, de plaats, waar de Geschiedschrijver van  
zeer vele beroemde en acheningwaardige Jezuïten spreekt,  
tegen deszelfs baarblijkelijk oogmerk aan, als eene lof-  
rede der Orde bij te brengen. „Vrij uit het Engelsch  
vertaald,” en door den uitgever, gelijk de titel zegt,  
naar „het Hoogduitsch gevolgd,” lezen wij dezelve zoo  
zeer vervalscht en verwrongen, dat men de handel- en denk-

wijze van ROBERTSON daarin bezwaarlijk erkennen mag. Wij wagen het niet, den schuldigen aan dit Jezuïsch bedrog met zekerheid te noemen; wel om te zeggen, dat het der schranderheid van den Heer KERZ, waar van de Voorredenaar spreekt, volkomen waardig is. Immers, zoo weinig als wij den Duitschen Katholijk deszelfs kunde en belezenheid in de zaken, zijne Kerk en de Jezuïten betreffende, mogen betwisten; zoo zeker is het, dat hij door magtspreuken, spitsvindigheid en drogredenen op verbijsteren toelegt, en, woordenrijk in zijnen ijver, den onbehoedzamen Lezer poogt te misleiden. Om hiervan overtuigd te worden, zou het genoeg zijn, de wijldloopige aantekening onder bl. 7—14 na te slaan. Daar teekent hij eenen ROBERTSON, „als vervuld „ met de *domste* vooroordeelen tegen de Katholijke Kerk; „ omdat hij der Anglikaansche geloofsbelijdenis was toe „ gedaan!” Daar wil hij de daden en handelingen der Jezuïtenorde uit een geheel verschillend gezigtspunt beschouwd hebben, als die van andere *staatkundigen*, en loochent, dat „ in het algemeen een *wereldsch* doel wer „ kelijk het doel geweest zij van het streven der Orde.” Daar neemt hij ten laatste, om zijnen uitbundigen lof en hooge gevoelens wegens die Maatschappij van Geestelijken gezag bij te zetten, op nieuw toevoegt tot den beroemden, maar kort te voren door hem mishandelden Geschiedschrijver. Zoo beroept hij zich ten slotte op diens getuigenis wegens het gedrag der Jezuïten, en hunne moeite, beleid en menschelijkheid, ter beschaving der wilden van *Paraguay* in Amerika; ook waarborgt hij de echtheid zijner aanhaling. met ROBERTSON, door over te wijzen op *het oorspronkelijke*.

1°. Doch, vooreerst, de eigene schuld, waarom men zich wegens den schrijver van het schotischrist te regt beklagde, valt hier den vleijer der Orde aan te tigen. Want hij breekt af, waar ROBERTSON in één verband aldus vervolgt: „Maar in de moeite zelve, welke „ de Jezuïten, bij dit verdienstelijk werk, zich gaven „ ten voordeele van het menschelijk geslacht, was de aard

„ (*the genius*) en geest hunner Orde, die er zich mede  
 „ vermengde, zeer zichtbaar. Onbewimpeld zochten  
 „ zij in *Paraguay* een onafhankelijk Rijk op te rigten,  
 „ dat aan hunne Societeit alleen moest onderworpen zijn,  
 „ en 't welk door de uitmuntendheid van zijne instellin-  
 „ gen (*of its constitution and policy*) naauwelijks misfen  
 „ kon, deszelfs heerschappij over het gansche zuidelijk  
 „ vasteland van Amerika uit te strekken. Met dat oog-  
 „ merk,” enz.

2°. Ten andere, hoe schaamteloos de Duitscher, on-  
 danks zijn overwijzen op het oorspronkelijke, den een-  
 voudigen stijl der Geschiedenis in eene winderige Lofrede  
 versmeed en tot zijn oogmerk misbruikt heeft, kan de  
 eerste volzin, dien wij alleen zullen aanhalen, bij elk  
 onbevooroordeelden, beslissen:

Bij ROBERTSON staat:

Bij KERZ luidt dit:

„ Maar 't is in de nieuwe  
 „ wereld, dat de Jezuiten  
 „ hunne begaafdheden op het  
 „ luisterrijkst (*most wonder-  
 „ ful*) vertoond, en ongemeen  
 „ veel toegebracht hebben tot  
 „ het welzijn van het men-  
 „ schelijk geslacht.”

„ Doch bijzonder was *Ame-  
 „ rika* het tooneel, waar al-  
 „ le (NB) Goddelijke en men-  
 „ schelijke deugden der Je-  
 „ zuiten in haren verheven-  
 „ sten en schoonsten glans  
 „ schitterden.”

Waar zoo de zaak zelve spreekt, en desbegeerigen bij  
 vergelijking der plaatsen met ROBERTSON (\*) volko-  
 mener blijken mag, verftommen wij van verontwaardiging.  
 Voor onszelven en voor onze Lezers zal eenige verade-  
 ming niet te onpas komen, al eer wij lust gevoelen, en zij  
 geduld hebben, om met ons verslag voort te gaan en te  
 vertoeven bij Schrijvers, die wegens hunne eenzijdige  
 vooringenomenheid, wij zeggen niet met welberoemde  
 Jezuiten, maar met dat Pauselijk *corps*, de achting ver-  
 beurd hebben bij Protestanten en verftandige Katholijken.

(\*) ROBERTSON, als voren, Vol. III, p. 219—221,  
 en in de Nederl. vertaling, D. IV. bl. 371—373.

(Het vervolg en slot hierna.)

---

*Zamenstel der Christelijke Zedekunde, door Dr. F. V. REINHARD. Vnde Deel. Te Deyenter en Francker, bij A. J. van den Sigtenhorst en G. Ijpma. 1830. In gr. 8vo. XII en 400 bl. f 4 -: Bij IntEEK. f 3 -:*

**A**lles, wat wij tot lof der vroegere Deelen hebben gezegd, mogen wij met volle ruimte ook op dit Deel toepassen. Het werk van REINHARD zelve is genoeg bekend, en bij het veelvuldig gebruik proefhoudend bevonden. De Nederlandsche uitvoering is in volkomene overeenstemming met de waarde van het werk. Verdere aanprijzing is overbodig. Wie nog voor de volgende Deelen den inteeckenprijs verkiest te besteden, dien raden wij, hiermede niet te wachten; want het geld besteedt hij voor een werk, dat niet verdrongen zal worden. De oorspronkelijke Hoogduitsche uitgaaf, niet met den bedriegelijken nadruk te verwarren, tot welken de waarde van het boek aanleiding heeft gegeven, is niet voor minder geld verkrijgbaar, dan deze hier aangekondigde vertaling. Dit is met alle vertalingen het geval niet, die meestal in prijs, niet in waarde rijzen; terwijl juist het tegenovergestelde met dit werk plaats heeft.

---

*Geschied- en oordeelkundige Verhandeling over het Leerselsel van den Franschen Geneesheer BROUSSAIS; door G. C. B. SURINGAR, Doctor in de Genees-, Heel- en Verloskunde, en Stads Geneesheer te Leyden. Bekroond en uitgegeven door de Provinciale Commissie van Geneeskundig Onderzoek en Toeyvoorzigt in Noord-Holland, enz. Te Amsterdam, bij C. G. Sulpke. 1829. In gr. 8vo. XX en 473 bl. f 4 - 50.*

**G**elyk men dikwijls op het eerste gezigt eenen goeden dunk van iemand verkrijgt, zoo kan men zulks ook van deze Verhandeling zeggen. De welgekozene spreuk uit

G-AUBIUS heeft iets zoo eigenaardigs en toepasfelijks, dat hare keuze aanvankelijk eene gunstige vooringenomenheid met het werk opwekt. Zij herinnert ons aan dien grooten ziektekundige, wiens werk geen zwefsen was, maar het leveren van daadzaken. Dit getuigt het werk, tot welks inleiding deze woorden werden gebezigd, hetwelk reeds zoo veel heeft overleefd, en altijd een gedenkftuk zal blijven ook van Neêrlands roem in de geneeskundige wetenschappen.

De voor ons liggende Verhandeling wordt door eene voorrede ter inleiding voorafgegaan. In deze wordt over het aan den dag brengen van stelsels gesproken. Hoe de meeste stelsels zijn geweest, wordt door een vlug overzicht der gefchiedenis aangetoond en door een enkel voorbeeld bevestigd. Dat men de opvolging van de meeste stelsels met een onverschilliger oog zoude aanzien, indien niet de belangen van zoo velen daarbij altijd gevaar liepen, spreekt van zelf; dat *wij* inzonderheid er meer door getroffen worden, omdat de zwijmelgeest onder ons mede tracht door te dringen, is zeer juist, en zoude den Heer SURINGAR welligt nog meer getroffen hebben, ware hij meer bekend met die klasfe van Genees- en Heelkundigen, welke BROUSSAIS tot hunnen afgod, zijn stelsel tot het *non plus ultra* van alle geneeskundige wetenschap verheffen.

Het werk in twee deelen gesplitst zijnde, behandelt het *eerfte*, in twee afdeelingen, de beknopte opgaaf der geneeskundige leer van BROUSSAIS, en de beredeneerde toepassing van deszelfs leerstelsel op de praktijk, of op de geneeskundige ziektebehandeling.

Onder de *eerfte* afdeeling behoort derhalve de gefchiedenis van het leerstelsel van BROUSSAIS in het *eerfte* hoofdstuk vooraf te gaan. Zij wordt in een kort en eenvoudig voorftel afgethandeld. Dit kan zeer wel, omdat de stelselvormer nog leeft, en zijne gefchriften nog uitkomen of vervolgd worden. De tijd zal eerst de eindelijke en volledige besliffing kunnen geven, welke echter niet moettelijk is vooruit te zien. De Heer su-

RINGAR gedenkt hier te regt en met verdiende onderscheiding aan het werk over de *Phlegmasies chroniques*, hetwelk verdiende meer gekend en bestudeerd te worden. Wanneer het stelsel van BROUSSAIS reeds lang zal zijn voorbijgegaan, zal dit werk, door zijne waarde, deszelfs opsteller, als getrouw en scherpzinnig waarnemer, eene blijvende plaats onder de Geneeskundigen verzekeren, en hem tegen eene verguizing waarborgen, welke anders aan stelselmakers maar al te dikwijls te beurt valt, wanneer hun stelsel gevallen is. — Men vindt hier verder kort, maar juist, de vorderingen dezer nieuwe leer in onderscheidene landen beschreven, zoo wel door hare voorstanders, als daartoe betrekkelijke geschriften, bevorderd. Het is zeker, dat de voorzigtigheid en wijze bedachtzaamheid van vele Geneeskundigen de ongeregelde uitbreiding der leer van BROUSSAIS tegenstand geboden heeft; maar men kan niet ontveinzen, dat zij mede in onze noordelijke gewesten, geruimen tijd, als uit een brandpunt, in veelvuldige rigtingen, zich verspreidende, in korten tijd onder zekere klasse van Geneeskundigen meer kwaad heeft gesticht, dan in jaren zal kunnen hersteld worden. De beoordeelaar van het werk van WAITZ (*Letterlievend Maandschrift*, 1830, No. 2, bl. 41) heeft dit zeer juist beoordeeld en aangewezen; en de verspreiding van eene toemeloosze bloedwoede tot in de Oost-Indische bezittingen toont, hoe de gevolgen van verkeerde leerwijze en beredeneerde toepassing niet binnen de enge grenzen van het leervertrek of de klinische zaal verblijven; terwijl nog na jaren de gevolgen van zulk eene leer- en handelwijze bespeurd worden.

Het eerste hoofdstuk behelst dan de geschiedenis van het leerstelsel van eenen man, berucht geworden door zijne niet altijd nieuwe, echter als nieuw opgegevene stellingen. De wijze van ontwikkeling wordt opgegeven, de weg tot verdere volmaking juist aangewezen, de bronnen tot nader onderzoek met ruimte opgenoemd. De voortgang in ons vaderland wordt mede niet voorbijgezien; en wanneer wij een' der Redacteurs van het *Physiologisch Tijdschrift*

(indien het iets kon baten) al niet toefstemen, dat alle licht, hetwelk ons armen thans in de Geneeskunde mag bestralen, uit *Frankrijk*, als de eenige lichtende bron, komt, er zullen evenwel slechts weinigen worden gevonden, welke het stelsel van BROUSSAIS niet kennen; terwijl verre de meesten het weten te waarderen, waar het te pas komt. Het is echter iets anders, voorgelicht zijnde, een bedaard onderzoek in het werk te stellen; geheel iets anders, met de fakkel in de hand onbefeeld daar henen te rennen en de vonken wild in het ronde te zwaaijen.

In het *tweede* hoofdstuk wordt dit onderzoek verder voortgezet en met scherpzinnigheid vervolgd. De schijnbare eenvoudigheid, de-gemakkelijke uitoefening der Geneeskunde, — ziedaar zoo vele aanlokkelen. Maar, wanneer wordt de Arts eenvoudig? Eerst na jaren van oefening en ondervinding, waarbij echter de uitoefening der Geneeskunde niet gemakkelijker wordt. Die leer moet verdacht worden, welke vooral om derzelver gemakelijkheid de jonge verstandenen bekoort. Het is geheel iets anders, aan het ziekbed met eenvoudige middelen werkzaam te zijn, daarin de natuur te volgen, of niet meer te weten, wanneer bloedonttrekkingen en verwekende middelen (*les emolliens*) het hunne gedaan hebben en niets verder vermogen. Ook is het eenzijdig oordeel der Hospitaalärzten, en die dikwijls geene verdere praktijk hebben, te wantrouwen. Zij behandelen slechts een klein gedeelte lijdens, van zekeren leeftijd; wanneer de natuur vele misgrepen kan verduren; maar zij worden te drierter, wanneer de omstandigheden voor het stelsel zoo gunstig zijn, als uit bl. 33 en verv. beschreven is. Een zonderling verschijnsel zal het echter altijd blijven, dat in 25 jaren te *Berlijn* geene bloedzuigers gebruikt zijn, en daarna in den tijd van negen jaren 72502. Wanneer stierven de meesten, of herstelde het grootste getal?

Naam en vorm der leer zijn nu het onderwerp van het *derde* hoofdstuk; waaruit men met regt kan opmaken, dat, wat de naamgeving betreft, die van BROUSSAIS,



gelijk alle voorafgaande, de Geneeskunde nog geen stap nader aan de waarheid heeft gebracht. Richtig is het ook, dat, omtrent den vorm, zijne *Propositiën* altijd verre achter zullen staan bij de *Aphorismi* van BOERHAAVE en STOLL. Het is geheel iets anders, eene aphoristische schrijfwijze aan te nemen, en *aphorismi* te schrijven. Het ware te wenschen, dat het duistere, hetwelk thans nog vele der stellingen van BROUSSAIS aankleeft, door den tijd zoo veel mogt opgehelderd worden, als eene nauwkeurige lezing der *Aphorismi* van STOLL opheldering geeft. Vele denkbelden van den dag, slechts anders uitgedost, worden daar toch reeds gelezen. Doch het is zoo zoet, de ondervinding van vroegeren in den chaos van het *absolute* der *ontologie* te dompelen, terwijl de bellen op het water somwijlen voor eenige oogenblikken toch fraai glinsteren!

Het vierde hoofdstuk is toegewijd aan de mededeeling der natuurkundige stellingen. Het ware beter geweest, deze, zop al niet met stilzwijgen voorbij te gaan, althans afzonderlijk te doen drukken. Wie de *Fransche* taal kundig is, leest ze liever in het oorspronkelijke, en voor alsnog zijnde stellingen van BROUSSAIS geene leiddraden voor de genen, welke de vereischte wetenschappelijke voorbereiding en opleiding misfen. Dezulken behooren ze even min te kennen, als andere twistappels; en die betere opvoeding heeft gehad, verstaat *Fransch*. Het werk van den Heer SURINGAR ware goedkooper geworden, had meer algemeen nut gesticht, en derhalve beter doel getroffen; want inzonderheid behoorden de plattelands-*Practici* en het meerderdeel van de Officiëren van Gezondheid zich dit werk aan te schaffen. In eene korte overweging wordt het bekende over deze stellingen bijeengebragt, der scherpzinnigheid van den steller hulde gedaan, sommige tegenwerpingen opgegeven, om dan verder (bl. 76—110) met de ziektekundige stellingen te vervolgen. Van bl. 111—131 houdt de Heer SURINGAR zich bezig met eenige der stellingen van BROUSSAIS nader te overwegen. Teregt wordt aangemerkt, dat de

algemeene Ziektekunde in *Frankrijk* niet genoeg gewaardeerd wordt; waarop echter CHOMEL en anderen eene loffelijke uitzondering maken. Grondzuil van de Geneeskunde, door GAUBIUS op de hechtste grondslagen gevestigd; verdient zij dit allezins; en wordt in *Duitschland*, *Engeland* en het noordelijk gedeelte van ons land niet voorbijgezien, maar behoorlijk gehandhaafd. De *crises* en *metastases* worden met eenige uitvoerigheid overwogen; waarbij men ontwaart, dat deze belangrijke stukken door BROUSSAIS even min zijn bevestigd, als door één' zijner voorgangers. Een afdoend gevoelen is voor bijna onmogelijk te houden, en waartoe zou het ook dienen? Het is hoogst waarschijnlijk, dat de *metastases*, door verschillende organen bezorgd, langs meer dan éenen weg kunnen geschieden, en derhalve op verschillende wijze. Verwaandheid alleen kan over het een of ander gevoelen uit de hoogte beslissen, met een' medelijdenden glimlach op andersdenkenden nederzien, of zich met een minachtend schouderophalen tegen hen overplaatfen.

Zeker zijn prikkeling en ontsteking geene woorden van gelijke beteekenis. Daar het moeilijk is, de scheiding tusschen beiden aan te wijzen, zullen vooral de napraters, die veel spreken, maar weinig denken, het gemakkelijker vinden, alles onder ééne rubriek te brengen, om slechts één geloof, ééne geneeswijze te hebben. BROUSSAIS, offchoon niet altijd even duidelijk, maakt echter eene voldoende onderscheiding.

In het *viijfde* hoofdstuk zal de leer van BROUSSAIS met vroegere geneeskundige leerstelsels vergeleken worden. Wanneer de Heer SURINGAR, om te groote uitvoerigheid, de vroeger voorgestelde denkbeelden niet zal behandelen, doet hij wél; maar het stelsel van BROUSSAIS moet niet enkel als een uitvloeisel der *Brown'sche* School beschouwd worden. Het heeft vele overeenkomst met haar; maar het rust op andere beginsels. Belangrijk is de vergelyking der stellingen van BROUSSAIS met hetgeen door PUJOL, PROST en BICHAT

word geschreven; inzonderheid verdient het aangehaalde uit **PROST** alle aandacht.

Men ziet meermalen twee menschen hetzelfde denkbeeld voorstellen, bijna dezelfde uitdrukkingen bezigen; maar hier gaat de overeenkomst zonder eenige kennis te verre. Wat er van zij, die **BROUSSAIS** eere wil geven, moet ook **PROST** lof toezwaajfen. **PROST** verdient een plaats onder degenen, welke met zoo veel regt de aandacht bij de buiksingewanden bepalen.

**PROST** mogt van dezen arbeid zeggen: *il est horriblement dégoûtant, mais il donnera un jour des fondemens inébranlables à la médecine!* Die dag is zeker nog verre af; welligt breekt hij nimmer aan. Deze weg is evenwel de zekerste, om in het voorportaal te geraken, waar een niet te overklommen muur het inwendige der natuur voor den mensch ontoegankelijk maakt. **HALLER** heeft dit reeds van dien drempel de natuuronderzoekers toegeroepen.

Omtrent de oorspronkelijkheid van **BROUSSAIS** is het genoeg, dat hij zelf zich oorspronkelijk verklaart. Hij is het *niet*, evenmin als **BROWN**, wanneer zij vergeten, wat elk voor zich aan **CULLEN** en **PINEL** te danken heeft. Dewijl de leer der Contrastimulisten voorsnog geene vorderingen bij ons schijnt te maken, wieden wij niet uit over hare overeenkomst met die van **BROUSSAIS**, en waarin zij verschilt. Dit alleen schijnen **BROWN** en **RASORI** met elkander gemeen te hebben, dat zij de krachten der natuur verkrachten!

In de *tweede* afdeeling gaat de Schrijver over tot de berekeneerde toepassing van het leerstelsel van **BROUSSAIS** op de geneeskundige ziektebehandeling, en houdt in het *eerste* hoofdstuk zich bezig met eene opgave of vertaling van de korte stellingen, in welke de voorschriften van **BROUSSAIS** omtrent de algemeene en bijzondere genezingsleer vervat zijn. Deze (bl. 161—212), als hier slechts ingelascht zijnde en meermalen en elders beoordeeld, worden hier niet verder vermeld; terwijl in het *tweede* hoofdstuk eene nadere berekeneerde opgave

van de therapeutische leer van BROUSSAIS zal volgen. Hieraan besteedt de Schrijver bl. 213—243, en is dit meer eene rangschikking van hetgeen in de voorstellingen dooreen wordt ontmoet, dan wel nog beoordeeling, welke ook eerst later zal volgen, gelijk de Schrijver opzettelijk vermeldt, bl. 213. Dit hoofdstuk schijnt oorspronkelijk bestemd geweest te zijn, om in eene geregelde volgorde voor te stellen, hetgeen door den onderzoeker hier en daar moest opgespoord worden; terwijl ook tot de invoeging der stellingen eerst later besloten is. Jammer, dat door deze invoeging het boek zoo kostbaar is geworden!

(Het vervolg en slot hierna.)

---

*Lessen over de Algebra of Stelkunst, bevattende eene korte en duidelijke ontvouwing van de voornaamste grondregels dezer wetenschap, met derzelver toepassing op onderscheidene zaken in het dagelijksche leven voorkomende, de beide Driehoeksmetingen, de berekening van de Kegelsneden en andere kromme lijnen, van de aantrekkingskracht, beweging, enz., benevens eene schets der Differentiaal-, Integraal- en Variatierekening; ten gebruike van het klasfikale en bijzondere Onderwijs opgesteld, door C. AMELSE. Te Leyden, bij S. en J. Luchtmans. 1829. In gr. 8vo. XVI en 644 bl. f 6-50.*

**K**unstenaarsliefde voor hun werk is zoo goed als een spreekwoord. Een man, die zich op eenigen arbeid lang heeft toegelegd, begint daarin veel meer te zien, dan ongeoeffende oogen bespeuren, en, paart hij rede aan ervaring, ras te theoriseren, na te denken over werkingen en middelen, en vooral het gewigt in te zien van talloze kleinere bijzonderheden, waarvan een goede uitslag zoo zeer afhangt. Is hij daarbij een wezenlijk bekwaam menach, van gezond oordeel en schrandere opmerkzaam-

heid, zoo begint *zijne* manier, *zijne* methode, *zijn* stelsel, na vele verbeteringen ondergaan te hebben, allengs eene kracht, eene rijpheid te vertoonen, die hem ten laatste inneemt, met bewondering vervult, doet gelooven, dat hij inderdaad op den weg naar volmaaktheid is gekomen.

Een onderwijzer is eene soort van kunstenaar. Ijver en zucht voor het goede zijn bij hem eervolle drijfveren. Maar, terwijl zij hem ondersteunen bij den arbeid, strekken zij in 't bijzonder om hem verliefd te maken op de middelen, die hij bij voorkeur bezigt. Ondervinding is een vermogen van onschatbare waarde, voor wie er gebruik van weet te maken tot eigen onderrigt. Wanneer dan een leermeester eenige ondervinding heeft verkregen, en, zonder van stonden aan slaafs aan eenige leerwijze gehecht te zijn, echter den hem eigenen, meest gemakkelijken trant van onderwijs heeft weten te wijzigen, te verbeteren en te volmaken, tot dat hij nu met zekere vastheid durft voortgaan, en de uitkomst van zijn streven in menige aangename vrucht bekroond ziet; zoo volgt, bij een man van oordeel, dat theoriseren, waarvan wij hoven spreken, als van zelf, met al de gevolgen van dien: opmerken van gewigtige bijzonderheden, hoogschatten van den uitslag, verlangen om het goede aan anderen bekend te maken, en — uitgeven van een boek.

Aan deze zoo onschukdige liefde voor 'zijn troetelkind hebben wij menige goede werken te danken, en onder deze stellen wij gaarne het werk van den Heer AMELSE over de Algebra. AMELSE is geen beginner, die als met een nieuw stelsel van leerwijze zijne intrede doet, of die onder de menigte bestaande leerboeken niet één kan vinden, voor zijne hoogere vlugt geschikt, en die daarom zijne onbekookte verzameling *vooruitzet*; maar een man van vele jaren ondervinding in het onderwijs, van wien men kan zeggen, dat nu zijn tijd is gekomen, dat hij een leerboek ter wereld brengt. Zijne medeonderwijzers mogen het derhalve hun onderzoek niet onwaardig rekenen, en zullen ons dank weten voor de mededeeling van het volgende verslag.

Het werk is verdeeld in een groot aantal afzonderlijke *lessen*, ieder eene verklaring behelzende, door een of meer geschikte voorbeelden opgehelderd, of door bewijs gevolgd, als het eene stelling betreft, die aan het hoofd is geplaatst. De les eindigt met de opgave van een genoegzaam getal voorbeelden, om door den leerling, onder geleide van zijnen meester, te worden uitgewerkt. Want de bedoeling zijnde, een' leidraad voor het onderwijs te verschaffen, niet eene proeve om algebraïsche kennis door lectuur en eigene oefening mede te deelen, is de Schrijver aan dit zijn beginsel getrouw gebleven bij de uitvoering, zich dus vergenoegende, zoodanige inlichtingen op ieder punt bij te brengen, als in de hand van niet geheel onervarenen in het vak van onderwijs toereikende zullen bevonden worden. Men treft er niet aan redeneringen met den lezer, maar hier en daar een woord van terechtwijzing voor den leermeester. Hoofstverdeeling en onderdeelen zijn er niet, maar ééne doorlopende afcheiding in lessen, zelfs niet gevolgd enkel naar de voornamere granscheidingen der Algebra; het getal der lessen ware dan veel geringer geweest; maar ieder gedeelte is veelal in verscheidene lessen gesplitst. Dit schijnt opzettelijk gedaan, om bij ieder stuk het gemakkelijkste van het moeilijkeren af te zonderen, en vele rustpunten bij het leeren te verschaffen; ook wellicht, om, zonder schijn van het verband te breken, ieder' meester in staat te stellen, hier of daar eene les over te slaan, als hij het dienstig oordeelt. Onderwijzers zullen het gemak hiervan op prijs stellen. Het beginsel is ook niet te ver getrokken, en de splitting zeer gelukkig uitgevallen.

In de *rangschikking* zijner onderwerpen (de orde van behandeling) is aan ieder' Schrijver over Algebra veel ter keuze overgelaten, en het zal altijd bezwaarlijk zijn, op dit punt alle smaken te bevredigen. Men vindt hier, wat de eerste bewerkingen betreft, de gewone regels tot de breuken ingeloozen, en daarop de vergelijkingen met eene en meer onbekenden. De beschouwing van de twee

de magtsvergelijking wijst aan de noodzakelijkheid der worteltrekking, die te dezer plaats wordt ingeroegd; waarna de gevallen der tweede magtsvergelijking, en de voornaamste eigenschappen en regels worden opgegeven.

Hier wordt dit onderwerp afgebroken, ofschoon de getakmerken der lessen voortgaan, en gevolgd door eene beschouwing der eigenschappen van getallen, beginnende met de definitie van getal zelf, en opklimmende tot de denkbeelden van reden, evenredigheid, reeksen, verheffing van het binomium tot hoogere magten; waarbij nog verscheidene merkwaardigheden in getallen, als eerstgetallen, polygonaalgetallen enz., eene plaats verkrijgen, en tot besluit een verslag van zoogenaamde verschikkingen, zelfs van de berekening van kansen, wordt gegeven.

Alsdan wordt het algebraïsche hervat, en eenige voorname punten van onbepaalde analyse behandeld, alsmede het voornaamste uit de hoogere magtsvergelijkingen, met oordeel gekozen, op dezelfde beknopte wijze voorgedragen. Dit eindigt met de leer der logaritmen, en de uitdrukking derzelve ook door oneindige reeksen.

Hiermede zoude het eigenlijk genoemde algebraïsche gedeelte afgehandeld zijn. Het overige is of driehoeksmeting, of toepassing van algebra op hoogere meetkunde, en differentiaalrekening. Deze toevoeging aan een werk, tot opschrift voerende, *Lessen over de Algebra*, en uitmakende daarvan de kleinere helft, is eene nieuwigheid, door den Schrijver in zijn Barigt aldus verklaard: „Overigens hebben wij getracht, ten einde de leerling „voor de Algebra geene verzameling van boeken zoude „noodig hebben zich aan te schaffen, de voornaamste „grondregels dezer wetenschap in één boekdeel te bevatten, waartoe wij, zulks eene behoefte van de tegenwoordige tijdsomstandigheden zijnde, ook de toepassing op de beide Driehoeksmetingen hebben gerekend te behooren, hebbende wij eindelijk volledigheidshalve ook de theorie der Kegelmèden, en eene schets „der Differentiaal-, Integraal- en Variatierekening daar-

„bij gevoegd.” (Bladz. IX.) Hiertegen zoude mischijsz kunnen ingebracht worden, dat het geene *onredelijk groote* verzameling van boeken mag heeten, als men er één over Algebra, één over Algebra op Meetkunde toegepast, en één over Differentiaalrekening bezit. Dan, een Schrijver mag zekerlijk in één deel bijeenzamelen wat hij wil, gelijk ook de Lezer vrijheid heeft af te breken waar hij wil. Het komt op hetzelfde neêr, of men weglaat de helft van een enkel deel, dan of men weglaat de volgende deelen uit eene *verzameling*. Maar het onderscheid is, dat men in het laatste geval niet meer koopt, dan men verbruikt.

Dat gedeelte dan, niet elders in dergelijke werken aan te treffen, is wederom eene zeer doelmatige keuze uit de eigenschappen van sinusen enz., benevens de voorstellen en vraagstukken uit de vlakke en bolvormige driehoeksmeting. De formules zijn bewerkt naar een' bekenden, en voor goed erkenden, trant, die iedere oplossing regtstreeks afleidt uit eenige meetkundige eigenschappen, met behulp van eenvoudige algebraïsche substitutiën. De kortste weg voor het *bewijs*, offchoon niet altijd de kortste of gemakkelijkste voor het *gebruik*; als b. v. in het geval van de *drie bekende zijden*. Of echter de zamenstelling der figuren, en vooral de aanwijzing door S, C, Sc, Cc, in plaats van de zoo gebruikelijke en sprekende verkortingen *Sin.*, *Cos.*, *Sec.*, *Cofec.*, zal behagen, twijfelen wij zeer. Een en ander schijnt met overleg geschied; of het gelukkig is, zal moeten blijken.

Het geheel eindigt met een verslag der differentiaalrekening, gevolgd naar den Hoogleraar DE GELDER, zoo ver als het werk van laatstgemelden strekt, met de integraalrekening toegepast op de voorname vraagstukken betreffende de kegelsneden en andere kromme lijnen, en laatstelijk regels en voorbeelden uit de variatierekening getrokken.

Werken over de beginselen der Algebra hebben zich in latere jaren zeer onder ons vermenigvuldigd. Had de Heer AMELSE ons gevraagd, of het noodig was, eene



nieuwe handleiding te vervaardigen, wij zouden gezegd hebben, noodig niet. Maar wij leven in een' tijd, dat geleerde zoo wel als stoffelijke fabrikaten in oneindig getal en verscheidenheid worden ten toon gespreid en overal verkrijgbaar gesteld; zoodat het schijnt, alsof het grondbeginsel, dat er tuschen debiet en vertier eenige verhouding moet bestaan, geheel verouderd en valsch geworden is. VENEMA en VAN CAMPEN zijn nog niet vergeten, en de laatste, wat zijne verzameling van voorstellen betreft, verdient het ook niet; dan BANGMA, NIEUWENHUIS, PRINSEN, DE GELDER, VAN BEMMELLEN, allen dezelfde Algebra behandelende, en ieder reden hebbende, om zijne voordragt te houden, als bevattende iets nieuws of meer doelmatig. Het is, gelooven wij, een goed teeken van den toestand ook van dit gedeelte van onderwijs in ons land, alhoewel het ook geen zekere waarborg is van trapswijze verbeteringen in het onderwijs van dit gedeelte. Wij doen alleen opmerken, als eene daadzaak, uit die verscheidenheid van leerboeken op te maken, dat ook op dit punt, de beste methode van Algebra te onderwijzen, geleerden en deskundigen het niet eens zijn. Wij zullen ons wel wachten, bovengenoemde Schrijvers of hunne werken in vergelijking te brengen, of aan eenige beoordeeling te denken; daar het niets anders zoude zijn dan ééne opinie meer gevoegd bij de uiteenloopende opinien van menschen, allen bevoegd om er over te oordeelen.

Wij zouden er veeleer de bevestiging in zoeken van het alom opgemerkte, doch vaak te ras vergetene, dat de manier van onderwijs veel van den man afhangt, en wat in handen van den een' goed gelukt en de gewenschte vrucht oplevert, onvruchtbaar blijft in handen van een' ander, die echter mischien hetzelfde doel zou bereiken door geheel andere manieren. Doch wij zouden er een gevolg uit trekken, dat eenigzins inloopt tegen zekere heerschende begrippen van den tegenwoordigen tijd. Er bestaat thans ongetwijfeld eene sterke neiging, om aan

den invloed van onderwijs te veel toe te schrijven. Dat het opkomend geslacht dezzelfs wending van geest daaraan geheel te danken heeft, dat de beschaving der natië op het onderwijs ten eenemale berust, hooren wij gedurig in die *gepaste aanspraken* bij jaarlijkse verlagen, openbare examens enz., alwaar het dan ook, zoo al niet gepast, ten minste zeer natuurlijk en schadeloos is. Maar er zijn toch meer oorzaken, en die zeer krachtig op het tegenwoordig geslacht werken, dan alleen de verbetering der scholen. Het element, waarin men leeft, de dankwijzen der menschen, die ons omringen, de voorwerpen, die wij dagelijks zien, de toon, die om ons heerscht, en de klanken van den tijd, die ons in de ooren vloeijen zonder dat wij er naar zoeken, zijn zoo vele oorzaken, die iedereen mensch maken tot hetgeen hij is, of wat zijne gesteldheid van geest hem in die omstandigheden meelaat te worden, en die meer afdoen, dan bij wien hij op school is geweest, en door welke methode hij onderwezen is. Het zou eepe vraag zijn om voor te stellen: of de inrigting der scholen wel zooveel invloed heeft gehad op den toon en de dankwijze van onzen tijd, als de heerschende toon en dankwijze zelve van onzen tijd gehad hebben op de inrigting der scholen; en wij zouden het antwoord met belangstelling te gemoet zien. Iamiddels, hoe meer verschillende leerboeken, mischien, hoe beter; al ware het maar om tegen te gaan dien geest van overheersching, die vooral in onderwijs, waar dezelfde uitkomst langs zoo verschillende wegen kan gevonden worden, nutteloos en ongepast moet voorkomen; om het begrip te weren, dat zekere methoden, omdat zij veel afdoen, daarom alles afdoen; en om aan te kweken dat verlichte beginsel van vrije mededinging, zoo bij uitdrukkelijk voegende in eene kunst, die niet op stoffelijke dingen, maar op denkende wezens wordt uitgeoefend. Vermaardheid moet daar het loon zijn van ijverige belangstelling en vrije beschikking over alle wettige middelen, niet een zegel door eenig toezicht gehecht aan gekeurden arbeid.

Het is voor ons, Noordnederlanders, wel ongelukkig, dat de vraag over de vrijheid van het onderwijs ooit eene politieke zijde heeft verkregen, die haar inderdaad eene geheel andere vraag heeft doen worden; dan zij bij ons ware geweest. Als, helms! de noodzakelijkheid eener tusschenkomst van het bestuur niet bestond, ter werling van vreemden invloed van een' nadeeligen aard, wij onder ons zouden rustig de vraag behandelen, aangaande het al of niet noodzakelijke van die verordeningen, reglementen, inspectiën, vergelijkende examens betreffende het onderwijs, het liefkoosde stelsel van den dag, dat zoon zeer aller bewondering opwekt, zonder dat nog ooit, zoo ver wij ons herinneren, de tegenvergestelde zijde van de vraag bij ons vrijmoedig en bedaard is bepleit geworden. Het is gaarne nieuwe opmerking, dat het schoolwezen, te voren onder de weinige vrije bedrijven van het oude stelsel, thans tot een gild is verheven, bij het wegvallen van alle de overige; met zich voerende eenige der voordeelen van het gildenstelsel, maar ook *alle* deszelfs nadeelen. Het personeel en het finantiël zijn daardoor grootelijks verbeterd: dit is, en wij voegen er nadrukkelijk bij, *dit was altijd* de gunstige zijde der gilden, en werd welligt te weinig bedacht bij hunne omverwerping. Doch het rijk van keuren, regels, gestempelde modellen vertoont zich in vollen luister, en zou, als men er niet aan dacht, alle oorspronkelijkheid onderdrukken. Een PESTALOZZI, LANCASTER, OWEN, JACOTOT zullen nooit tieren onder Schoolcommissiën. Het is waar, die verzuifte ontwerpers bieden ons wel eens *harfenschimmen* aan; dit is het geval bij de meeste uitvindingen; maar het al te weelderige en zwakke wordt afgesnoeid, of valt van zelf ter neder, en altoos blijkt het voor aller oogen, dat het eene vrije, niet werktuigelijke kunst is. Looft geen geprivilegieerde leermethode, even min als geprivilegieerd steencement. De loffelijke naijver der leermeeesters, benevens het belang der ouders, eene vrije drukpers, en eene algemeene geneigdheid om dergelijke on-

derwerpen openlijk en vrijmoedig te behandelen; gaan zeer ver ter wering van alle ergerlijke misbruiken, of ter voorkoming van achteruitgang en verval, en ware deugdelijkheid van methode verrigt het overige. Eervol is de bezorgdheid van Koning, bestuurders en ingezetenen in deze aangelegenheid; doch laat men er zich niet te veel over bekommeren, als niet alles naar één model is uitgesneden. Wij voor ons mogen gaarne iets eigendommelijks bespeuren, ja zijn er niet tegen, in eenige dingen, eene gewestelijke, stedelijke kleur te zien. Al zouden wij hooren van zeer afwijkende beginsels van onderwijs in Noorden of Zuiden aangenomen, wij zouden de proefneming en vergelijking eene wenschelijke zaak noemen, en inmiddels geenszins verwonderd staan, als wij uit beiden even bekwame, kundige lieden zagen te voorschijn komen. *Ne poussez pas le poivre jusqu'au fanatisme*, zeide de kok; zoo zeggen ook wij: dweep met niets, met onderwijs noch met paper!

---

Lexicon propriorum et inde derivatorum nominum principum postarum Latinarum, cura G. DORN SEIFFEN, Phil. Theor. Mag. cat. Traj. ad Rhen. apud J. van Schoonhoven. 8vo. pp. IV, 428. f 3-:

De geleerde en ijverige DORN SEIFFEN, Proreector aan de Latijnsche Scholen te Utrecht, is, door zijne vertalingen en het schrijven van nuttige boeken voor de Latijnsche scholen, te bekend, dan dat wij iets tot zijnen lof in deze opzigten behoeven te zeggen. Vóór twintig jaren reeds gaf hij een *Onomasticum poëticum* in het licht. Daar hetzelfde nu uitverkocht was, wilde de Boekverkooper het herdrukken. De Schrijver maakte van het vorige *Onomasticum* het tegenwoordige *Lexicon*, hetwelk eene aanwinst is voor het onderwijs der jeugd. Hetzelve bevat, gelijk de titel, schoon in min duidelijke en fraaije woorden, zegt, de eigennamen en de daarvan afgeleide woorden, voorkomende bij de voornaamste Latijnsche Dichters. Deze Dichters zijn HORATIUS, VIRGILIUS, OVIDIUS, CATULLUS, TIBULLUS en PROPERTIUS. Men vindt hier dus eene verklaring van het

geschied-, fabel-, aardrijks- en sterrekundige, hetwelk bij die Dichters voorkomt. De Schrijver heeft de beste uitgaven dier Aucteuren gebruikt, de zaken zoo kort en duidelijk, als hem mogelijk was, uitgelegd, en aan den voet van vele bladzijden niet onbelangrijke aanmerkingen over verschillende eigennamen geplaatst. Het is geene geringe aanbeveling van dit *Lexicon*, dat de quantiteit boven de woorden geteekend is. Enkele drukfellen zijn in deze teekenen ingeslopen. Dit is waarlijk moeilijk te vermijden, als men de teekens — ) in aanmerking neemt. Zoo staat er, om dit slechts te noemen, *Venetus* in plaats van *Venus*, *Chremes*, *Chremetis* in plaats van *Chremetis*. Ook zijn den Schrijver hier en daar enkele onnaauwkeurigheden ontsnapt. Zoo moet men pag. 72, in de noot, in plaats van *Tarquinii Prisci* lezen *Superbi*. Pag. 94. *Ceres elaborata*, moet zijn *laborata*. — Wij houden het daarvoor, dat dit Woordenboek met vrucht door jongelieden kan gebruikt worden. Druk en letter zijn te prijzen.

---

*Schets van de beknopte Geschiedenis der Nederlandsche Letterkunde van den Hoogleeraar SIEGENBEEK, door N. ANSLIJN, NZ. Met een Voorberigt van bovengemelden Hoogleeraar. Te Haarlem, bij de Erven F. Bohn. In 8vo. IV en 92 bl. f. : - 40.*

De Heer ANSLIJN heeft, op aanraden van Prof. SIEGENBEEK, een uittreksel gemaakt uit des gemelden Hoogleeraars *Beknopte Geschiedenis onzer Letterkunde*. De Prof. betuigt in zijne voorrede, dat ANSLIJN zich van deze taak op eene wijze gekweten heeft, die aan zijne verwachting ten volle beantwoordde. Dit, en hetgeen de Heer SIEGENBEEK verder tot aanprijzing van dit werkje zegt, geeft ons genoegzame redenen, om te gelooven, dat het een zeer nuttig schoolboek kan zijn, en wij wenschen van harte, dat het dienen moge, om bij onderwijzers en leerlingen de kennis onzer vaderlandsche taal en letterkunde meer en meer te verspreiden, en alzoo de zucht tot hare beoefening hoe langs hoe sterker bij hen op te wekken.

*Mijne Lotgevallen en Reizen in de Barbarijſche Rooſtaten. Uit het Italiaanſch van FILIPPO PANANTI. In II Deelen. Te Leeuwarden, bij Steenbergſen van Goon 1830. In gr. 8vo. Te namen XX en 667 bl. f 5 - 80.*

**E**ven als eigenbelang en zucht tot gewin voor de voldoening onzer overige behoeften, wenschen en lusten zorgen, zoo doen zij dit, door middel van den boekhandel, ook voor onze nieuw- en weetgierigheid. Sedert de Franschen ondernomen hebben op de Algiersche kust te landen, en dezelve met hunne troepen overstroomden en van hare ſchatten oſtdoen, hebben de heeren boekverkoopers zich bevljgt, ons met de noodige kundigheden omtrent dat vreemde land, gelijk wat vroeger, bij den Russisch-Turkschen oorlog, omtrent laatstgenoemde natie en de streken door haar bewoond, rijkelijk te voorzien. En loopen deze berigten ook al eens in elkander, en daarbij tevens tamelijk ver uit elkander, men zie dit vrij als overvloed en des te betere gelegenheid aan, om zich het beste aan te schaffen. Zoo komt er, b. v., in het pas gegevene, opzettelijk vervaardigde stukje over Algiers, en van de eene zijde in VAN KAMPEN'S *Afrika* (misschien minder eene vrucht der tijdsomstandigheden), van de andere in de *Scheſen der Turksche Zeden*, natuurlijk veel voor, wat wij ook hier vinden, en verschillen zij tevens wel eens in hunne opgaven.

Het onderhavige werk heeft den vorm eener reize, en schijnt ook ten deele wezenlijke lotgevallen van den met aasme genoemden Schrijver te verhalen. Ondertuſſchen blijft er ons omtrent den man veel bedekt, dat wij misschien van elders moesten weten, maar dat Recensent, der Italiaanſche letterkunde min magtig, nog niet is ter ooren gekomen; zoo als, wat PANANTI in Engeland was en deed, of en hoe hij vroeger op de Barbarijſche kusten was geweest, enz. Het verhaal vormt overigens bijna enkel eene inleiding en ſlot; terwijl het ligchaam des werks uit berigten is zamengesteld, die wij hopen, dat op de plaats zelve verzameld, althans onderzocht zijn. De Schrijver is nog al mild met wel eens overtoellige geleerdheid en andere sieraden van den stijl, die echter levendig is en aangenaam leest.

Wij zullen onze lezers met den man, die genomen en slaaf

gemaakt; doch gelukkig straks weer ontvallen werd, niet verder bezig houden, maar liever het een en ander uit het boek overnemen, dat niet slechts deszelfs tijdrom en verscheidenheid, maar ligt ook belangrijkheid, in weerwil van het reeds ontvange, kan doen zien.

„Het eigenlijke grondgebied van Algiers strekt zich niet verder dan vier dagreizen van de stad uit. Daar gekomen, vindt men omzwervende Volksstammen, die slechts schatting betalen.”

„Dewijl de Algerijnen geene bruggen hebben en nooit de wegen banen, is het reizen in hun land zeer ongemakkelijk.”

„De gansche rijkdom der Bedouïnen bestaat in hunne kuddes. — Zelden slagen zij beesten, maar vergenoegen zich met de wol en melk. — De vrouwen zorgen voor de bijen en zijdereelt; zij weven ook linnen en meer andere stoffen, maar op ramen, welke zij, onder hare tenten, in de lengte uitspannen; waarbij zij zich van geene spoelen, maar enkel van de vingers bedienen. Zij arbeiden met groote vlijt, en behoeven hierin voor PENÉLOPE, ANDROMACHE en voor de Romeinsche matronen uit den ouden tijd niet onder te doen. Ook gaan zij nog, even als eertijds de dochters van JUDITH (?) elken avond naar afgelegene putten, om water voor het huisgezin en voor de kameelen te scheppen; maar zij zijn niet zoo gedienslig als DINA (?), want zoodra een vreemdeling nadert, laten zij haren sluijer vallen en bedekken het gezigt, gelijk REBECCA deed op het zien van den jongen ISAAK.”

„Over het algemeen beschouwt de huisheer de bediening der gasten als zijnen bijzonderen plicht; en dewijl het gebruik medebrengt, dat men in deze streken blootsvoets of enkel op zolen gaat, geeft hij aanstonds bevel, den vreemdelingen de voeten te wasschen. Vervolgens bestrijkt hij hun haar met eene welriekende zalf, en zet zich, om hun te meer eer te bewijzen, niet met hen aan den disch, maar blijft staan, om hen te bedienen.”

„De meisjes zijn in deze heete luchtstreek spoedig huwbaar, en trouwen reeds in haar twaalfde en dertiende jaar; want in dezen orderdom, zegt een Moorsch dichter, verbeidt de rozeknop de verlevendigende sijnal der liefde, om zich te openen. — Van een uitzet wordt nauwelijks een woord gerept; want de dochter brengt, behalve hare kleederen, slechts eenige diamanten en matrasen mede. Dit uitzet wordt op

eenen kameel geladen, en, met veel staatſie, door de ſtad en voorts naar het huis van den bruidegom gebragt. Zelden worden de jonge lieden bij de keus geraadpleegd; zelden hebben zij elkander vóór den trouwdag gezien. Wil de bruidegom iets naders van ſchoonheid en hoedanigheden zijner bruid weten, dan moet hij tot de boodſchaploopers, die bloemen en galanteriewaren aan de jonge meisjes brengen, de toevlugt nemen, of haar in het bad trachten te zien. — Weinige dagen vóór de bruiloft, rijdt de bruidegom, van trommelfagers en pijpers vergezeld en door zijne vrienden begeleid, die van tijd tot tijd met hunne geweren een ſalvo ſchieten, de ſtad rond. Maar op den bruiloftsdag ſelven wordt hij met een talrijker gevolg en grootere ſtaatsſie rondgevoerd, . . . met een' ſlijjer bedekt, om zich tegen de magt van booze betooveraars en heksen te beveiligen. — Te negen ure des avonds wordt de bruid door al de bruiloftsgasten naar de woning van haren man gebragt. De bruid wordt in eene ſoort van tent opgeſloten, daarmede op een paard gezet en met brandende fakkels begeleid. Hare verwanten brengen haar nu naar des bruidegoms huis; maar dragen wel zorg, dat zij, bij het intreden, den drempel niet aanroert. De bruidegom ontvangt haar aan de huisdeur, waarop allen, die haar begeleid hebben, terugkeeren, behalve eene ſoort van bruidleiders, die eene vrij, ligtvaardige taal voeren en verzen opdeunen, welke met de Feſcenniniſche der Ouden veel overeenkomt hebben. Vervolgens begeven de nieuwgetrouwdten zich naar het ſlaapvertrek, waar de evengemelde vrouwen voor de deur blijven wachten op het bewijs der vrouwelijke kuisheid, hetwelk zij dan in triomf naar de ouders der jonge echtgenooten, en van daar, met veel ſtaatsſie, door de ſtad voeren."

„Wat de begrafenissen der Afrikaners betreft, een opmerkzaam waarnemer heeft mij eene, waarvan hij te Tunis ooggetuige was geweest, in dezer voege verhaald: vele vrouwen gingen met loſhangende haren en treurige gebaren in het vertrek, waar de doode lag; hier sloegen zij zich, onder een jammerend geſchreeuw, op de wangen en op de knieën. Vervolgens hield eene oude vrouw eene lange lofreden op de overledene, en het ſnikken begon op nieuw. Intuſſchen bragten twee mannen eene ledige kist, waarin alle vrouwen de hoofden ſtaken en zware zuchten loosden; vervolgens gingen twee van haar uit het vertrek, en kwamen met twee



brandende lichten terug, terwijl zij tevens gras in de handen hadden, waarmede zij de kist bestrooiden. . . . De begrafenis geschiedt met den meesten spoed, dewijl men gelooft, dat de zaligheid van den gestorvenen eerst begint op het oogenblik, dat de aarde hem bedekt. . . .”

„De Mooren hebben zonderlinge heetwijzen. Zoo strijken zij op kwetsuren versche boter; tegen zinkingpijnen verordenen zij lancetsteken; worden genezen zij door branding; op ontfokene deelen leggen zij zekere, hun bekende, bladen, en op de door slangen gebetene of door schorpioenen gestokene plekken gekaauwde knoflook of uijen. . . . Wanneer zij hoofdpijn hebben, leggen zij eene Spaansche vliegpleister op het hoofd. Naar hun oordeel is niets noodtiger dan adeslaten, dewijl zij gelooven, dat elke ziekte uit volbloedigheid of uit ontfokten bloed haren oorsprong heeft.” (Is het niet, of onze nieuwste genees- en heilkunde bij de Mooren ter schole geweest was? en evenwel spót er de Schrijver mede.)

„De opperste van het Algiersche zeewézen zelde tegen den Engelschen Consul en mij, toen het gesprek op den schilder TEORENI viel: *„Dat is eene goede vangst voor ons; want, dewijl hij een groot schilder is, kan hij onze schepen verven.”*

„De Koran komt met vele nieuwere Europeesche boeken daarin overeen, dat hij, zoo al niet met betrekking tot den inhoud, ten minste toch, wat den uitwendigen vorm betreft, zeer fraai is.”

„De boekdrukkunst is bij de Barbarijers geheel onbekend; want uit vrees, dat eene ontelbare menigte afschrijvers van werk en levensonderhoud zouden verstoken zijn, rigt men geene drukkerij op, weshalvé alle verlichting belet en de mededeeling van denkbeelden, welke elders door de drukkunst zoo gemakkelijk gemaakt is, hier bijna onmogelijk wordt.” (*A gouvernè* voor de tegenstanders der machinerie.)

„Daar in Barbarije de regters geheel onbeschaafde en onwetende menschen zijn, moet de gerechtigheid aldaar geschapen wezen, gelijk men die in Egypte afbeeldt, namelijk zonder hoofd. . . . Is eene zaak zoo verward, dat de ongeduldige regters er niet wijs uit kunnen worden, dan laten zij beide partijen, benevens den dienstvaardigen advocaat, de schrijvers en de getuigen honderd duchtige stokslagen geven.”

„Hun cement, hetwelk uit twee deelen houtsch, drie deelen

kalk en één deel zand bestaat, noemen zij *tabby*. Na deze bestanddeelen zamengemengd te hebben, gieten zij er eene goede hoeveelheid olie bij, en roeren dit alles drie dagen zonder ophouden om, tot het de behoorlijke stevigheid verkrijgt. Tot metselen gebruikt, wordt het op den duur zoo hard als marmeer en volkomen waterdicht. Wanneer het langs de muren afsloopt, ziet het er uit, alsof het in wijnsteen veranderd ware. Zouden niet de Numidische volken deze behandeling van de Romeinen geleerd hebben, en zou niet deze wijs van metselen het geheim van de duurzaamheid der aloude gebouwen bevatten? De Mooren weten inbegelyk zeer vast leem te bereiden, dat tegen de vochtigheid bestand is. Zij gebruiken daartoe versche kaas, waaruit zij de melk drukken, en welke zij dan met den fijnsten kalk vermengen."

Na de vruchtbaarheid en rijkdom des lands, het belang, bezwaar en middel van deszelfs vervoering aangewezen te hebben, zegt hij: „De inwoners van Mauritië en Numidië zijn zekerlijk onbeschaafde, maar toch geene wilde volken. Zij waren eens beschaafd, maar werden naderhand verbasterd. Intuschen zijn er nog sporen van hunne krachtige, rijkbegaafde natuur overgebleven. Bij eene zeer levendige verbeeldingskracht, bij eene groote prikkelbaarheid van gestel, beminnen zij al, wat nieuw is. Zij zouden wel te leiden en misfchien ligtelijk zoo ver te brengen zijn, dat zij andere wetten, andere gewoonten en ook eene andere godsdienst aannamen. Dit alles deden zij ten minste, toen hun naapwelijks de leer van Mahomed gepredikt was en de wapenen der Sarracenen zich in hun land ter naapwermood vertoond hadden. Immers namen zij steeds elke leer aan, die met hun vurig karakter strookte. Eerst waren zij ijverige Christenen, naderhand even ijverige Muzelmannen: in Fez werden zij met liefde voor de wetenschappen bezielde: aan de schoone oevers van den Guadalquivir kenmerkten zij zich door teederheid, heldenmoed en zucht tot romantische toegen, hoedanige slechts in de bloeiendste riddertijden ondernomen werden. Hierbij komt nog eene omstandigheid, die op volken, welke de leer van eene blinde voorbeschikking aanheven, een' niet geringen zedelijken invloed zoude kunnen hebben. . . . Zij gelooven namelijk, dat in het boek des noodlots geschreven staat, dat hunne landen eens door Christenen, en wal door in het rood gekleede soldaten, zullen beoverd worden, en dat deze onzettelende gebeurtenis op eene

vrijdag, zal plaats hebben. Deswege worden alle vrijdagen, van het aanbreken van den dag tot het einde van het groot gebed in de moskee, de stadspoorten gesloten gehouden."

Men zal deze eenigzins uitvoerige aanhalingen, als het beste middel om het boek te leeren kennen, om derzelver eigene waarde, zoo wij hopen, gaarne verschoonen.

*Drie Proeven van opheldering over den grootsten der Oud-Nederlandsche Dichters, J. VAN DEN VONDEL, (als Bijvoegsel tot het hiernaevens voorgedragen Ontwerp eener met doortlopende Aanteekeningen voorziene Uitgave van eenige zijner voornaamste Werken). Door Mr. B. H. LULOF, Hoogleraar in de Nederl. Letterk. en Welspr. te Groningen enz. enz. enz. Te Groningen, bij J. Oomkens. 1830. In gr. 8vo. 36 Bl. f. - 50.*

De ijverige Prof. LULOF wenscht de beoefening en regte waardering van VONDEL's werken te bevorderen. Daartoe echter is noodig, dat hij wel verstaan en ten volle begrepen worde. En alzoo is des mans voornemen, indien eene geopende inteekening slaagt, binnen een' onbepaalden tijd van eenige jaren, in zes groot 8vo deelen, VONDEL's voornaamste werken, met ophelderende aanmerkingen, uit te geven. Doch, opdat men vooraf over het werk eenigzins zou kunnen oordeelen, zoo geeft hij hier drie proeven zijner voorgenomene behandeling: I. het begin eener Inleiding voor den *Gijsbrechts van Aemstel*; II. eene met aanteekeningen voorziene plaats uit een van VONDEL's treurspelen; het verhaal namelijk van den bode uit het vijfde bedrijf van den zoo even gemelden *Gijsbrecht*; III. hetzelfde uit het dichtstuk: *Vrije Zeevaart*, enz.

Wij stemmen met de gemaakte aanmerkingen omtrent het nut eener zoodanige onderneming doorgaans gaarne in, lazen zijne ophelderingen met genoegen, en wenschen hem alzoo van harte de gewenschte bemoediging.

Vroeger gaven drie Hoogleraren in hetzelfde vak de werken van HOOFT met hunne aanmerkingen in het licht. Zullen wij onze meening zeggen, dan gelooven wij, dat de meeste derzelz, medr genoegen in dit werk van den Heer LULOF dan in het hunne zullen vinden.

Niet lang geleden nam de *Brusselsche* boekhandelaar BREST VAN KEMPEN de proef eener staafje uitgaaf van VON-

DEL, maar liet het werk bij den enkelen *Gijbrechts* steken. Mogt de *Groningsche* pers niet minder voor een waardig uitwendige zorgen! waartoe ons deze proef niet zonder alle hoop laat.

Tot een klein staaltje der veranderde bereekenis van vele woorden, beroept zich LULOFS, in eene noot, op de woorden: *pruik* voor hoofdhaar, *dier* voor scheepsel in het algemeen, vooral ook een meisje, *janken* voor kermen, *loderig* voor minziek, *aauvallig*, *laf* voor kwijnend door verliefdheid, *drommel* voor drom, *preuken* in eene moeilijke houding staan, *rukken* of *rieken* voor gevoelen, begrijpen, en eene menigte anderen.

*Nieuwe Gedichten van H. VAN LOGHEM. Te Deventer, bij A. J. van den Sigtenhorst. 1828. In gr. 8vo. IV en 184 bl. f 3 --*

De Heer VAN LOGHEM is als Dichter genoeg bekend. Het aanwijzen van fouten, voor welke hij zich in het vervolg heeft te wachten, ligt geheel niet in het plan, dat door ons zal worden gevolgd. Reeds hebben anderen, naar ons oordeel te eenzijdig, den *Corrector* gespeeld. Drukproeven nazien is niet altijd het werk van een Recensent. Dit is ons geloof,

De bundel wordt geopend door eene *Hulde aan Z. M. WILLEM I, Koning der Nederlanden*. Ziehier den aanhef:

Aan U, door ieder hart in Nederland vereerd;  
 Voor Wien de moeder vroeg haar' zoon reeds bidden leert:  
 O Vorst! de lust van 't Volk, dat, wars van boei en keten,  
 Roemt op een' nek, zoo vrij als 't ongemoeid geweten:  
 U brengt het warm gevoel, dat in mijn' boezem gloeit,  
 Den tol der dankbaarheid, waarvan hij overvloeit.  
 Neen, vrees niet, o Monarch! dat U een vleijer nader:  
 Slechts waarheid spreekt het kind tot zijn' geliefden vader;  
 En wie ook, diep ontaard, een' valschen wierook bied',  
 Verwacht dien van den Belg, nog onverbasterd, niet.

Hier vinden wij toch nog iets anders dan *welmeenendheid*. Zonder moeite zal ieder *dit iets* gemakkelijk ontdekken. Het wordt dus niet aangewezen. Zulke taal van het Nederlandsche hart hoort men in deze hulde dikwerf.

*De Vaderlandsliefde*, eene oude en goede kennis. Onge-  
lukkig heerscht hier eene groote druk- of schrijffout, welke  
van bl. 18 tot 39 doorloopt. Die fout sluit evenwel ons  
den mond. Zij is den Dichter niet ontgaan, die bl. III aan-  
geteekend heeft: „*Dit dichtstuk, vroeger uitgegeven, is bij*  
*„ vergissing, in dezen bundel weder opgenomen.*” Die vergis-  
sing rekenen wij, om het stuk zelve, den Dichter niet hoog  
aan; maar wij wilden van dezelve niet zwijgen, omdat wij  
nu eens eene drukfout aanwijzen, door zulken begaan, die  
oude kennissen als wildvreemden behandelen.

*De onderscheiden geest der menschen* is het opschrift van het  
derde stuk, dat bl. 40—82 bestaat. Dit stukje is misschien  
*waterig*? Zoo komt het *hun* zekerlijk voor, die *meten* en  
niet *wegen*. Zulken hebben de watervrees. Doch de lengte  
schaadt niet. Men vindt hier *drie zangen*: 1o. *De volks-*  
*geest*. 2o. *Voortreffelijke volksgeest bij eenige valken*. 3o. *De*  
*geest van het goede en het kwade*. Deze schets verdrijft reeds  
de watervrees, bij zulken, die er niet mede behebt zijn.  
Maar, bij anderen? Och, die zijn ongeneeslijk. Alleen dit  
proefje nopens de *Jezuiten*, uit den derden zang, bl. 79:

Waar schuilt dat loos gespuis? Wat leus heeft het gekozen?  
't Vertoon, in ieder land zich lagelând, als de rozen;  
Het heeft één' zachten toon, als echten honig zoet;  
Een' slaapdrank voor den geest en zalving voor 't gemoed;  
't Weet blanke waarheid zwart, en 't misdrijf blank te leggen,  
Eh, als de goochelaar, door kunstjes te bedriegen.  
't Heult met de ligtekooi, mits deze ook in zijn snoer;  
Den eedlen, die niet viel en nog moet vallen, voer;  
't Verleidt de vromen zus, om helpers te believen;  
Voor 't rooven van 't geheim houdt het een heer van dieven;  
Het sluip in elken Raad van Rijk of Vorstendom,  
Leidt daar den doolhof in, of koopt de leden om;  
't Bezit miljoenen schats, die oude zondaars geven,  
Door hen van 't drukkend pak des vagevuurs ontheven;  
't Vermag meer door de biecht, waarom de huchelaar lacht,  
Dan, op de zee of 't land, der wereldwingren magt.

*De Toekomst*, bl. 83—93:

Dés Hollands diebre leer, tot in het merg gedrongen,  
Wordt meer in 't hart gevoeld, dan door de stem bezongen.

De vrucht van haren geest bloost voor het oog alom,  
 En aller adél is 't verheven Christendom,  
 Van 't Oosten tot aan 't West, van 't koud en neevlig Noorden  
 Tot aan het bloematapjt, gespreid aan Indus hoorden,  
 Rijst uit de dankbre burst, die snicht bij haar genot,  
 Één wierook, zuiver als de reine ziel, tot God,  
 Één is het gansch gezin, aan 's Vaders dienst verbonden;  
 Des hoogen Serafs beeld wordt dan omlaag gevonden;  
 De aarde is een Paradjs; de liefde zaligt haar;  
 En 't rijk van vrede en heil is in het einde daar.

*Vrijheid en Dwang*, bl. 94—105. Ook hieruit zouden wij  
 iets kunnen uitkippen; doch wij laten dat liefst na, omdat  
 dit stuk ook elders genoeg gaf, waar de vorigen meer dan  
 ééne veér hadden moeten laten. Dus hiervan genoeg.

*De edele Burger*, bl. 106—110. Hiervan alleen het slot:

Ook 't monster wordt door hem met traal geduld bestreden,  
 Dat loos zijn netten spreidt,  
 De jeugd van 't veilig pad der onbevleete zeden  
 In d'arm der Welkust leidt.  
 Zijn trouwe hand is daar, waar zwakken struiklen zouden;  
 En, strandt zoo menig boot,  
 't Is zalig voor zijn hart, mag hij de kiel behouden,  
 Die giert naar 's afgronds schoot.  
 Griipt hem de laster aan, verborgen als een adder,  
 Die zich met bloemen dekt:  
 Hij schudt zijn pijlen af, terwijl het bijtend zwadder  
 Alleen de lage tong bevekt.  
 De Godheid is zijn schild: wat zou de mensch hem deren?  
 Hij stapte in 't heerlijk spoor met altijd frische kracht;  
 En, moog geen tijdgenoot naar waarde hem vereeren,  
 Hij leeft bij 't billijk nageslacht.

*De Huifelijke Feesten*, bl. 111. 'Wat zullen wij hiervan  
 zeggen? Bij zoo vele feesten, als een echt Nederlandsch  
 huizegezin vieren kan, valt het moeilijk, zich te houden  
 aan het *simplex duntaxat et unum*. Dit zeggen wij niet, om-  
 dat hier tegen dezen regel zoo veel, maar zoo weinig is ge-  
 zondigd. Ook geeft VAN LOGHEM geene aanleiding, om  
 hem hier als den *magnus promissor hiarum* te behandelen. Hoor  
 slechts, wat de man in den aanhef zingt:

Maar 't roompje van die lieve vreugde,

Met niet één dropje zuurs er in,

Wordt bij de feesten slechts gevonden

Van het (elk) eerwaardig huisgezin.

Daar moge 't goud als beken vloeijen,

Of leve men van schralen kost:

Meer is er liefde dan pasteijen,

En hartelijkheid dan wijn en most.

'k Wil dan eens zingen van die feesten;

Maar, vrienden! 'k geef den toon slechts aan:

Want uit uw eigen hart rijst 't lachje

En welt dier vreugdes zaalge traan.

De laatste regel is door woordschikking wat hard. De Dichter heeft zich die harde woordvoeging aangewend. Hier geven wij hem geen *venia*. Doch het aangevoerde bewijst, dat hier meer gegeven dan beloofd wordt. Onbillijk is het, dit over het hoofd te zien. Dan, wij schrijven geene *Aankritiek*, en daarom hiervan genoeg.

In dezen bundel komen nu nog voor: *Raad eenar Moeder aan hare Dochter*, bl. 131. Dit stukje zal zich aan onpartijdigen voldoende aanbevelen. Ditzelfde geldt van den volgende *Raad van eenen Vader aan zijnen Zoon*, bl. 139. *De Vrouw kan sooveren*, bl. 146, zal zelfs eenen ongeloofige overtuigen. *De openbare Wandelingen*, bl. 153; niet ongeestig. Eindelijk volgt *het Concert*, bl. 175. Hier wisselen zich alle foorten van versmaten af, en de greilge bediller vindt hier weinig te zeggen. Als men dit zelf belijdt, dan zal het wel waar zijn.

Ons oordeel, dat wij, als geheel onbekend met den Dichter, meenen geheel onpartijdig te strijken, is over dit dichtwerk, in het algemeen, zeer gunstig. Geest, strekking, taal — dit en nog meer heeft ons hier befallen. De proeven, die aangevoerd zijn, hebben wij voertfoots gekozen; en toch zullen zij den Lezer overtuigen, dat deze bundel den Heere VAN LOONEN allezins waardig is. Duidelijker zou dit zelfs nog blijken, bijaldien wij, met den blik op den naam, even scherpsziende hadden willen zijn, als de Gouverneur bij de groote jagt op druk- en schrijffonten. Doch, ieder in zijn vak! Bij de mistellingen en fouten, waarvan geen werk vrij is, houden wij ons aan HORATIUS, die Recensenten Dichter te gelijk was, waar hij zegt:

— ubi plura nitent in carmine, non ego paucis  
Offendor maculis. —

ATS BONNINGA, *Treurspel*, door Mr. A. VAN HALMAEL, JR. Leeuwarden, bij G. T. N. Suringar, 1830. In kl. 8vo. 81 Bl. en Narede, met Aanseek., 22 bl. f. :- 90.

Nederlanders! ziet hier een oorspronkelijk Treurspel van wezenlijke en blijvende waarde. Recensent had het reeds een' geruimen tijd geleden met genoegen gelezen, en toen het stuk in zijne woonplaats werd opgevoerd, heeft hij het met belijngstelling en deelneming zich vertoonden. Het eerste bedrijf maakte bij het publiek weinig indruk. Intusschen was het zeer geschikt, om den aanschouwer met de tijdsomstandigheden bekend te maken, en hem op het tooneel der gebeurtenis regt te verplaatsen; doch veel zou dat eerste bedrijf gewonnen hebben, zoo AGGO niet telkens zoo lang aan het woord ware gebleven, b. v., bl. 2 tot 5, 77 en een' halven regel. Ware het nog eene alleenpraak, dan bleve toch die eenige optredende tooneelspeler steeds in beweging: maar hoe moeilijk is het voor WOUTER, om intusschen Acteur te blijven! Het woete en wraakzuchtige karakter van DOUWE GALAMA leert men reeds uit zijne eigene woorden in het tweede tooneel kennen; het edele karakter van zijnen neef, OTTO GALAMA, ontwikkelt zich naderhand. Deze OTTO, namelijk, had naar de hand van ATS BONNINGA, de heldin van het stuk, gestaan; doch deze had hem afgewezen, en JELMER SYTZAMA verkoren. DOUWE en OTTO GALAMA waren van de partij der Verkoopers, die in *Oostergo* de overhand hadden en het Groningsche verbond aankleefden. SYTZAMA zocht wel buiten binnenslandschen twist te blijven, maar erkende DEKAMA voor Potestaat van *Friesland*, was bondgenoot van BOKKO HARINGSMA, en dus van de partij der Schieringers, die *Westergo* in bedwang hielden. JELMER SYTZAMA bevond zich te *Sneek*, bij HARINGSMA, toen de GALAMAA's deszelfs stins of kasteel, te *Warns*, belegerden. Zij deden dit minder wegens staatkundige vijandschap, dan wel omdat DOUWE GALAMA, oom van OTTO, den hoon, zoo hij meende, door de weigering van ATS dezen zijnen neef aangedaan, op haar en haren gemaal wilde wreken. ATS bevond zich met vrouwen en eenige oude krijgslieden op de stins, welke zij moedig verdedigde. De honger begon echter te nijpen, en zij had te weinig volk, om een' storm te kunnen afwenden.



In het tweede bedrijf (dat speelt in een vertrek op de stins van SYTZAMA, terwijl het eerste bedrijf de legerplaats der GALAMAAS had voorgesteld) komt de Abt AGGO, die zelf weleer voor de Schieringers gestreden had, gehoor vragen voor DOUWE GALAMA, die vruchteloos ATS tot overgave van het slot tracht te bewegen, en, na haar een uur tot overweging gelaten te hebben, gramstorig vertrekt. AGGO verhaalt, op hare vraag, aan ATS, dat haar gemaal, volgens gerucht, tot ontzet op weg was, en hij zijnen vriend, den monnik WOUTER, op kondschap had uitgezonden. Naauwelijks is AGGO vertrokken, of WOUTER komt reeds, de monnikskap geheel over het hoofd getrokken. . . . . Maar neen! het is WOUTER niet; het is SYTZAMA, die hem ontmoet, en zijn monnikskleed omgeslagen had. Treffend is deze herkenning, als ook de klesche vermelding, die ATS van hare zwangerschap doet; eene groote vreugde voor de echtgenooten, die tot nog toe geene kinderen hadden. Eindelijk spoedt SYTZAMA, in zijne vermoming, zich naar zijn leger terug.

Het derde bedrijf speelt in het eigen vertrek. Het begint met eene lyrische alleenpraak van ATS, groot zeven twaalf-regelige coupletten. Dat is waarlijk te lang. Ook geven de elliptische spreekwijzen soms eenige duisterheid, b. v.:

De vrije ziel moog tot haar oorsprong keeren!  
*Mij schrikken, dood, die mij verlossing biedt?*  
*Ik moet en mag u wenschen en begeeren,*  
 U zoeken? . . . . Neen, dat mag ik niet.

Men zegt niet *de dood schrikt mij*, maar *doet mij schrikken*, of *verschrikt mij*. *Ik moet en mag* is ook geene opklimming, maar eene daling. Bij gevolg liever:

Mijn vrije ziel, wil tot uw' oorsprong keeren!  
 Of vrees ik u, die mij verlossing biedt?  
 o. Dood! Ik *mag* u wenschen en begeeren;  
 U zoeken? . . . . Neen, dat mag ik *niet*!

Weldra verneemt ATS van hare vriendin ANNE, dat de torenwachter de zegevierende terugkomst van het leger der GALAMAAS ontdekt had, hetwelk het beleg had opgebroken, ten einde aan HARINGSMA en SYTZAMA slag te leveren. Ook wil DOUWE haar zien. ATS houdt zich kloek-

moedig, doch bezwijmt eindelijk op de zijde; dat haar vader gestreefd, en haar man gevangen en in ketenen geklonken is. DOUWE, hoe vergramd, vergant, op voorpraak van AGGÓ, haat nogmaals een uir overpeisings. Het ge-  
maal zou met vrijgeleide bij haar komen; ten einde over de voorwaarden van den zoet te spreken. ATS had wel in een oogenblik van toorn DOUWE willen doen vasten, doch begreep dadelijk, dat zij dan haar woord zou schenden; en had hem dus veilig laten vertrekken. SYTZAMA wordt door ATS overgehaald, om zijne stas af te staan aan de GALAMAAS.

Het vierde bedrijf speelt weder in de legerplaats der GALAMAAS, doch nu buiten het gezigt van het slot. AGGÓ, en vooral ook de edele OTTO GALAMA doen alles, om DOUWE in zachtere stemming te brengen. DOUWE wil, dat SYTZAMA voortaan onzijdigheid beloven, en daartoe is deze niet te bewegen. Het blijft dien dag nog wel bestand; maar SYTZAMA zal, nu hij in die voorwaarde niet wil toestemmen, moeten sneven. Hij wordt naar zijne tent voorloopig weggeleid. Maar kort daarop komt ATS, door ANNE geleid, haren voormaligen, doch door haar afgewezenen minnaar, OTTO, smeeken tot behoud van haren ge-  
maal: en nu ontwikkelt OTTO al de grootheid zijner ziel.

Ik min u evenzeer, ja sterker dan weleer,  
Maar was me uw liefde veel, uwe achting is mij meer.  
Gij, die ik me eens ter gade op aard had uitgelezen,  
Zijt mij geen sterfling meer; gij zijt me een hemelsch wezen,  
Het denkbeeld van het goede en schoone, een Engelin  
Voor wie ik nederkniel, — maar — die ik altijd min.

Hij belooft haar, alles, wat met zijnen pligt bestaanbaar is, aan te wenden, om haren ge-  
maal te redden.

Het vijfde bedrijf, in de legerplaats, maar in het gezigt van het slot, begint met een eene heerlijke alleenpraak van OTTO, doch vijf-en-zeventig regels lang, dus wat al te lang. De liërzang is echter schoon. Recentent zou liever een of twee liërzangen meer in het stuk hebben gehad; mits die liërzangen te zamen met de twee, die er thans zijn, doch dat elk de helft korter zonder moeten worden, slechts even veel lyrische verzen behielden, als er nu worden gerechtoerd. Korte liërzangen verlevendigen de belangstelling; lange lië-

zangen stelden te leus, en pijnigen de verwachting naar voortgang en afloop van het stuk, althans wanneer het stuk reeds eenigzins verre gevoerd is.

OTTO had thans het opperbevel, daar DOUW naar GEDUM vertrokken was, om een gesprek met HARINGSMA te houden. OTTO had moeten zweren, SYTZAMA te laten ombrengen vóór het dalen der zon. Hij had dit gedaan, dewijl hij hoop voedde, dat de zoen met HARINGSMA zou getroffen worden, en hij, OTTO, zoolang mogelijk dralen, terwijl een ander welligt haast zonde maken met de straf-oefening. Eindelijk is het uur daar. JELMER SYTZAMA wordt op het tooneel geleid. Hij sloot vriendschap met OTTO, die voortaan alle partij'schap afzweert, en belooft, voor de weduwe als een broeder, en voor haar kind eenmaal als een vader te zullen zorgen. Maar op eens werpt ATS zich tus'schen JELMER en OTTO, gilt om hulp uit het slot, en zoekt OTTO te ontwapenen; welk een en ander mislukt. Haar gemaal bestraft haar hevig. Zij wordt wanhopig en bezwijmt. . . . . Het staat zes ure. OTTO keert ijlings terug, en meldt den gesloten zoen tus'schen DOUW en HARINGSMA. SYTZAMA behoudt het leven; maar de stins moet aan de GALAMAAS worden overgeleverd. ATS, inmiddels bijgekomen, is louter verrukking. SYTZAMA bejammert het verlies van het voorvaderlijk slot, zweert vriendschap aan OTTO, en besluit het stuk met deze woorden:

Vaarwel, mijn stins, die ik der wraak moet overgeven;  
Uw onheil doet mis'schien mijn naam mij overleven,  
Maar word' hij nooit genoemd bij 't laatste nageslacht,

(ATS omhelzende.)

Of tevens uwer deugd zijn wierook toegebracht!

De karakters zijn uitmuntend geschilderd en volgehouden. Over het klimmend belang van het stuk kan men gedeeltelijk oordeelen uit de hier gegevene feiten, beter nog bij de lezing, en best bij de opvoering. Het spel speelt op 15 en 16 Sept. 1494, te Wurns, voor en op het slot van SYTZAMA. Het stuk is dus, bij al de overige verdiensten, ook regelmatig. De stijl is edel en deftig; waar het past, verheven, stout, of roerend; en, in weerwil van eenige kleine gebreken, verdient het als een meesterstuk te worden beschouwd.

*Jaarboekje van Zuid-Holland, voor 1830. In 's Gravenhage, bij de Gebr. van Cleef. In 8vo. 346 Bl. f 2 - 50.*

Wat wij ten aanzien van den rijken inhoud en de bruikbaarheid van dit Jaarboekje nog onlangs (1829) zeiden, dat willen wij hier, als herhaald beschouwd hebben. Achteraan vinden wij ditmaal „Bijdragen van verschillenden aard, be-  
„trekkelijk het beheer, den toestand en de geschiedenis  
„van Zuid-Holland,” die menigeen eene nutte aanwijzing kunnen geven, en den weetgierigen zelfs de waarschijnlijke bevolking van Zuid-Holland in 1477 en 1576 leeren kennen.

Doch wij herhalen tevens onze aanmerking, dat bij soortgelijk werkje alles op naauwkeurigheid aankomt, en begrijpen niet, hoe de redactie deze meent te mogen afwijzen met het voorwendsel van onmogelijkheid, om naar alles ter regter plaatse te vernemen, en dus, gelijk zij zegt, alle *kleine onnaauwkeurigheden* te voorkomen.

Bij voorbeeld! Op bl. 40 en 41 worden de Synodale Commissiën der Hervormde en Lutersche, benevens de Commissie tot de zaken der Waalsche Kerken en der Remonstrantsche Broederschap opgegeven; maar in de laatste zoo vele mislagen begaan, als het berigt regels bevat. 1°. Worden vier leden opgegeven, in plaats van vijf; 2°. wordt de President geheel weggelaten; 3°. wordt voor een ander een afgetreden lid in de plaats gesteld; 4°. staat op een na het jongste lid bovenaan; en 5°. is de naam van den Secretaris onvolledig en verkeerd opgegeven.

Zijn dit nu kleinigheden? of is het moeilijk, zulke misstellingen te voorkomen? moet het Collegie daarvoor zorgen, correspondentie voeren, en bovendien betalen? Inderdaad, dit gaat onze begrippen van regt te boven! — Opdat echter *deze* fout in het volgende jaar niet wederom begaan wordē, zoo sta hier de opgaaf der tegenwoordige zamenstelling:

Ds. N. SWART, te *Amsterdam*, President.

Prof. A. DES AMORIE VAN DER HOEVEN, Secretaris.

Ds. A. STOLKER, rustend Predikant, te *Rossterdam*.

J. RUYCHAUER, Opziener, te *Rossterdam*.

J. G. VAN MANSVELT, Opziener, te *Utrechts*.

---

# BOEKBESCHOUWING.

---

*Handleiding voor mijne Leerlingen en voor Christen-  
Huishgezinnen, enz. Door D. MOLENAAR. Iste Deel.*

*(Vervolg en slot van bl. 514.)*

Over het zoo hevig betwiste, dikwerf wederlegde, telkens op nieuw verdedigde, doch nooit algemeen aangenomen leerstuk der *Drieënhed* heeft MOLENAAR, in H. III, ook al geen nieuw licht kunnen verspreiden. Hetgene hij § 1. over *Gods eenheid* zegt, is duidelijk en waar; maar de redenering uit het woord *generatie* en *genereren* doet al zeer weinig af. Ware het leerstuk zoo belangrijk, als de voorstanders willen, het zou stelliger en meer opzettelijk in den Bijbel geleerd worden; of ware het zoo duidelijk geleerd, als zij willen, men zou minder moeite hebben, om het te bewijzen, en er niet zoo veel bijhalen, dat, ten beste genomen, altijd twijfelachtig blijft. Men zou hier menige vraag kunnen doen, waarop moeilijkelijk te antwoorden ware. Onder de tegenbedenkingen spreekt MOLENAAR alleen van *Mark. XIII: 32* en *Joan. XIV: 28*. Is er niet meer aan te merken? De Schrijver behelpt zich met de gewone uitvlugt van *ondoorgrondelijke verborgenheden* en van de *twee naturen*. *Drieënhed*, zegt hij § 8, *is het deelgenootschap van Vader, Zoon en H. Geest aan hetzelfde Goddelijk Wezen*, betuigende tevens: *Nogtans zijn er geen drie Goden, maar één God*. En hij laat er op volgen, dat de woorden *Vader, Zoon en H. Geest* geenszins drie namen zijn van één en hetzelfde Wezen, hetwelk zich nu eens als *Vader*, dan weder in eens andere be-  
trekking als *Zoon*, en dan weder als *H. Geest* voordoe; want *Vader, Zoon en H. Geest* worden duidelijk onderscheiden, zoodat wij aan drie zelfstandigheden of personen te denken hebben. En deze onderscheiding moet dan daarop gegrond zijn, dat de *Vader* gegeneerd heeft,

de Zoon gegenereerd is, en dat de H. Geest uitgaat van den Vader en van den Zoon. Hij besluit derhalve: *En welke slotsom zullen wij uit al het gezegde wettiger afleiden, dan deze: GOD HEEFT ZICH ALDUS GROPENBAARD, DAT DEZE DRIE ONDERSCHIEDENE PERSONEN DE EENIGE, WAARACHTIGE EN EEUWIGE GOD ZIJN. Met deze uitspraak van onzen Heidelbergfchen Catechismus kunnen wij ons zeer goed vereenigen. Wij zeggen daarmede niet, dat er drie Goden zijn; want daer is maar één God, gelijk er ook maar één God zijn kan. Wij onderstellen ook geenszins, dat de drie personen zamen één Goddelijk Wezen uitmaken; want in het oneindig Geestelijk Wezen kan geene zamenfetting plaats hebben. Wij fpreken aan den anderen kant ook geenszins van meerder of minder; want in God is alles één en onveranderlijk. Maar Vader, Zoon en H. Geest bezitten dezelfde Goddelijke natuur, deelen in dezelfde Goddelijke majesteit en eer, en behooren dus onaffcheidelijk tot hetzelfde Goddelijk Wezen. Rec. onthoudt zich van aanmerkingen op dezen godgeleerden onzin, maar zou den Haagfchen Predikant weleens willen vragen, waarom hij in de Noot (p.) betrekkelijk de bekende plaats 1 Joan. V: 7 alleen ERASMUS, noemt, als ware er anders geen twijfel wegens de echtheid. MOLENAAR weet immers wel beter. En al ware de lezing echt, wat bewijst dezelve dan nog voor Drieëenheid, in den fchoolfchen zin des woords? Wat één zijn in den fchriftuurlijken zin beteekent, blijkt uit Joan. XVII: 21, 22, 23. Ook in Gen. I: 26 meent de Schrijver bewijs voor zijn gevoelen te vinden, omdat er staat: *Laat ons*, enz. Hoe bekrompen! Is het dan niet de Schrijver, die de Godheid, *alzo* fprekende, invoert? en is deze voorftelling niet dichtterlijk fchoon en verheven?*

De inhoud van H. IV. *Gods eeuwig plan*, enz. wordt nader aldus bepaald: *Gods eeuwig plan, aangaande deze aarde en hare bewoners, noemen wij zijns BESLUITEN. Deze befluiten, zegt MOLENAAR, ftrekken zich tot*

alles uit, en strijden niet tegen onze menschelijke vrijheid; ofschoon hij verzekert, dat God ook de vrije wil daden van de menschenkinderen bepaald heeft. Voorts over het Godsbesluit in het bijzonder handelende, zegt hij § 5: In het algemeen maken wij daarover deze stelling: God had het gansche menschedom, in Adam verdoemelijk zijnde, in deszelfs rampzaligheid kunnen laten liggen; maar Hij heeft van eeuwigheid een ontwerp der verlossing beraamd, tevens besloten aan de zondige wereld werkzaam te zijn, en eindelijk bepaald, wie er zouden zalig worden, en wie niet. Tot dat ontwerp behoorde, volgens § 6, dat Gods Zoon aan Zijne gerechtigheid zou voldoen, en de Heilige Geest zondaren zou herstellen; zoodat in dit plan de Zoon en de Heilige Geest, als één zijnde met den Vader, volkomen hebben ingestemd. Vervolgens wordt dan ook gesproken van een raad of verbindtenis des vredes. De Schrijver drukt zich zoo stellig en beslissend uit, alsof hij zelf mede in dien raad had gezeten. Dat praedestinatie, verkiezing en verwerping, in den harden zin, tot dit stelsel behooren, begrijpt men ligt. Maar blijft MOLENAAR zichzelf wel gelijk in zijn betoog? Hij zegt § 7, dat God, daar Hij redelijke schepselen geschapen had, dezelve deze redmiddelen niet wilde toeschikken, alsof het sommige werktuigen waren; maar, geheel overeenkomstig met de redelijkheid der menschen, hun dezelve aankondigen en toedlenen; en § 8 stelt hij, dat de goede God allen, die onder het Evangelie leven, overeenkomstig zijn plan, in de gelegenheid gesteld heeft, om zalig te worden. Hoe is hiermede het stelsel van praedestinatie te rijmen?! De verkiezing tot zaligheid, schrijft MOLENAAR § 10, is Gods vrijmagtig besluit, om sommige, met namen (name) bij hem bekende, personen, in Christus Jezus krachtig tot zaligheid te leiden. Hij poogt te beduiden, dat bij dit zoogenaamde besluit, of bij de verkiezing tot zaligheid, geenszins eenige meerdere voorzetselijkheid in aanmerking zou komen. Hij beroept zich op Gods vrijmagt en vrijmagtig welbehagen; doch zegt

tevens, dat *het nimmer de leer der Hervormde Kerk gegeven is, de praedestinatie voor te stellen als eene redeloze willekeur, maar altijd als eene vrije en onafhankelijke wilsbepaling, die door wijsheid, regtvaardigheid en goedheid gekenmerkt is.* Niemand zal het willen tegenspreken, dat God eene volkomen vrije, d. i. van niets of niemand afhankelijke en alleen door het Goddelijk welbehagen bepaalde, magt heeft; en zoo handelt God dan altijd naar zijn *welbehagen*: maar het Eeuwige, Oneindig, Algenoegzaam Wezen kan immers alleen in datgene een *welbehagen* hebben, wat *zedelijk goed* is, wat met zijne wijsheid, regtvaardigheid en goedheid overeenkomt, of aan de heilige bedoelingen zijner liefde beantwoordt? Het zoude dwaas zijn, den mensch, den *zondigen* mensch, *aanspraak* of *regt op zaligheid* toe te kennen, of te onderstellen, dat God *den zondaar iets verplichte ware*. (§ 11); maar het voorbeeld van den *Souverein*, die *vrijmagt* heeft, om, *naar zijn welbehagen*, den eenen misdadiger boven den anderen *gratie* te verleenen, is al zeer ongelukkig gekozen. Welk eene *vergelyking* tuschen God en den feilbaren, zwakken, *zondigen* mensch, die op eenen troon zit, doch niet in het harte kan lezen! En wanneer het aan een aardsch *Koning*, die wijs, goed en regtvaardig is, behaagt, *gratie* te verleenen, doet hij het immers ook uit hoofde van *verfchoonende omstandigheden*, — niet om slechts te toonen, wat hij, *uit hoofde van onbepaalde magt*, doen kan. De Schrijver bekent zelf, dat *het stuk der praedestinatie tot de Goddelijke verborgenheden behoort*; en evenwel durft hij stellig beweren, dat de *verwerping* even zoo zeer over bepaalde personen gaat als de *verkiezing*, terwijl alleen de *uitverkoren zondaar tot zaligheid bewerkt wordt*, en God den anderen niet tot *zaligheid bestemt*, maar in de zonden laat liggen. God-onteerende leer, voorwaar! Nogtans wil de man, dat men zal *strijden, om in te gaan*, en dat niemand zeggen mag: *Indien ik uitverkoren ben, dan zal ik ook wel zalig worden; en indien ik niet uitverkoren ben,*



*dan zal ook niets baten, wat ik ook aanwende. § 13.* Is dan deze gevolgtrekking niet juist? Neen, zegt MOLENAAR, *zoo lang God toch in zijnen heiligen Bijbel niet stelt de namen der uitverkorenen en verworpenen, kan niemand weten, wat er ten zijnen aanzien bij God bepaald is.* Maar wordt dan door deze onze onkunde iets veranderd in de wezenlijke gesteldheid der zaak zelve? Geenszins, volgens de voorgaande stellingen van MOLENAAR; en desnietteenstaande schrijft hij ook weder: *Elk kan van de mogelijkheid zijner behoudenis zich overtuigen, en zeker stellen, dat geen zondaar te vergeefs om genade zal roepen.* Welk eene jammerlijke verwarring van begrippen! Wat nut voor verstand en hart zal de jeugd uit zoodanig onderwijs trekken?

In H. V, *over de Engelen*, komt natuurlijk veel voor, dat niet hooger, dan tot waarschijnlijkheid, gebragt kan worden, daar de H. Schrijvers slechts in het voorbijgaan van die hoogere wezens spreken, waaruit men bij wijze van gevolgtrekking moet besluiten. Intusschen is MOLENAAR ook hier weder vrij stellig in zijne verzekeringen, met name ook omtrent de namen, de natuur, het getal en de verschillende rangen der kwade Engelen, alsmede omtrent de werkingen des Satans. Uit Joap. VIII: 44 wil hij afleiden, dat de slang, Gen. III, de Duivel was; is het niet eigenaardiger, te denken, dat onze Heiland ter aangehaalde plaatse, dewijl de Joden Hem dooden wilden, op den broedermoord, Gen. IV: 8, gedoeld hebbe? De Bezetenen worden hier ook gedacht. Volgens MOLENAAR moet men door *Dagmonen* niets anders dan *Duivelen* verstaan. Meer vernuftig, dan waar of aannemelijk, is de verklaring: *Wanneer wij ons nu daarbij vertegenwoordigen, dat er in JEZUS, dagen menschen waren, die Hem eerst gekend en gehoord hadden, en wien, door de vijanden, veel bezwaar tegen JEZUS en zijne leer ingeboezemd was, en daardoor in een te diep gepeins onder de magt des Satans vervallen waren, dan begrijpen wij het, hoe die bezetene en krankzinnige menschen JEZUS kenden, en*

*hoe de Duivel hun zoodanige woorden in den mond heeft kunnen leggen, als wij nu weten, dat zij gesproken hebben.*

Over de *Schepping en Voorzienigheid* handelt de Schrijver H. VI. In § 4 vindt men de aanmerking, dat *alles, wat God immer besloot of deed of doen wilde, was voor zich (Hem) zelve, om zijns zelfs wil*. Tot bewijs moet dienen Spr. XVI: 4, alwaar *om zijns zelfs wil* zal beteekenen *tot zijne eer en heerlijkheid*; en MOLENAAR verzekert, dat met deze eerste bedoeling eene tweede in onaffcheidbaar verband staat, namelijk *de eers zijns Zoons en zijns Geestes*. Misfelijk luidt, wat § 14 aangaande *het nut des donders in de woestijn* beweerd wordt: *Lezen wij niet in den XXIX Ps., dat de hinden, die de woestijn bewonen, en zeer moeilijk zijn in het voortbrengen van hunne (hare) jongen, door Gods donderstem hunne (hare) jongen werpen?* Dit zal de Dichter toch wel niet bedoeld hebben! — Overigens wordt hier veel goeds gevonden.

Wat men H. VII over den *staat der Regtheid en Val, met de gevolgen van dien*, te verwachten hebbe, is uit het reeds aangehaalde ligt af te leiden. Eerst wordt van den staat der regtheid zeer hoog opgegeven, om bij tegenstelling den diepen val des te treffender te kunnen voorstellen. Recensent kan zich noch met MOLENAAR, noch met hen vereenigen, die de eerste menschen in eenen zoogenaamden staat der natuur, bijkans den dieren gelijk, laten verkeerren. De waarheid zal hier wel in het midden tusschen de twee uitersten liggen. De Schrijver stelt, dat niet alleen hunne *zielen*, maar ook hunne *ligchamen onsterfelijk* waren. Hadden zij evenwel geen voedsel nodig tot onderhoud des aardischen levens? MOLENAAR wil, dat de Duivel zelf, onder den naam van *slang* in het oude verhaal aangeduid, onmiddellijk de verleider van het eerste menschenpaar was, en in de gedaante van *een' goeden Engel*, als een vriend der menschen, met hen over het proefgebod gesproken heeft. Hij beroept zich op 2 Kor. XI: 3—15. Voorts wordt

*erfsonde met den aanleve van dien geleerd, en daarvan de bepaling gegeven, dat de schuld van Adam over alle menschen is gekomen, omdat, dewijl zij allen in hem gerekend werden, ook allen in hem gezondigd hebben. Het sterven van kleine kinderen moet er onder anderen een bewijs van zijn — straffe voor de zonde, die ze in Adam bedreven, eer ze bestonden! Het gansche menschedom, in de lendenen Adams opgesloten, zegt MOLENAAR, moest met hem staan en vallen; ongelukkig moge men dit noemen, maar onregt was het niet. De man meent, dat de verwarring niet te berekenen zou geweest zijn, indien God verhoed had, dat de mensch door Adam's geboortefmet met eene zondige natuur in de wereld gekomen ware. De aangehaalde plaatsen, Ps. LI: 7, Gen. VIII: 21 en Job XIV: 4, kunnen, volgens eene gezonde uitlegkunde, geenszins bewijzen, wat MOLENAAR wil, die hier de Pelagianen en Socinianen, en derzelfer leervolgers onder de Mennoniten en Remonstranten, beschuldigt, welke zeggen, dat wij niet zoo bedorven ter wereld komen, maar door verkeerde opvoeding en kwade voorbeelden eerst zoo bedorven worden. Het voorbeeld van brave ouders, die zeer ondeugende kinders hadden, doet weinig af. Welmeenende ouders zijn niet altijd verstandige ouders; maar bovendien ook kunnen ouders met den besten wil en met de meeste kennis niet immer den invloed van voorbeelden en omstandigheden weren, of naar behooren wijzigen. Het bekende: van nature geneigd, enz. in den Catechismus, zegt MOLENAAR, is, hoezeer menigmaal bestreden door onze vijanden en inzonderheid van de Remonstranten, zeer wijs ingerigt en van waarachtigen inhoud; en in Noot (i) haalt hij het werkje van KIST tegen FLOH aan, maar verzwijgt, wat Dr. BROUWER daarop tegen KIST heeft geschreven. Waarom dit? Het was niet gunstig voor zijn stelsel. De mensch moet immers onbekwaam zijn tot eenig goed en geneigd tot alle kwaad! Evenwel erkent hij later nog flauwe overblijffels van Gods beeld in den mensch. Dus is het dan toch niet geheel verlo-*

ren. En nu de slotfom van alles? Deze wordt § 14 opgegeven met de woorden: *Zoo voortreffelijk onze stand was vóór den val, zoo rampzalig is dezelve nu door de zonde geworden.* En dan volgt nog: *In onzen eersten stand waren wij kinderen en beelddragers van God, en nu zijn wij kinderen en beelddragers des Satans.* Maar, ellievel! *slaauwe overblijffels van Gods beeld in den mensch, en de mensch een kind en beelddrager des Satans, — hoe kan dit zamengaan?*

Onze Lezers beseffen ligt, dat de volgende Hoofdstukken, over Gods herstellende liefde, blijkbaar onder het O. T., JESUS de Messias, in zijne beide Naturen, en als Profeet onder zijn volk, en JESUS CHRISTUS in zijn verzoenend lijden en sterven, in denzelfden geest zijn geschreven. MOLENAAR vindt reeds in het Paradijs verkondiging van het Evangelie. De offers zijn van eersten af de afbeeldfels van het groote offer voor de zonde, enz. enz. Rec. had nog veel aangeeteekend, dat naar zijn oordeel verkeerd of onjuist is. Doch het bepaalde bestek van dit Maandwerk verbiedt grootere uitvoerigheid. Genoeg zij het aangevoerde, om geest en strekking des boeks te doen opmerken. Had de Hervormde Kerk wel behoefte aan zoodanige Handledning? Bezit men er niet, welke veel beter zijn? Waar toe toch al die schoolsche bepalingen en spitsvindigheden, die in den Bijbel niet te vinden zijn, der jeugd ingeprent? Waarom niet liever de leer der waarheid, die tot Godzaligheid is, opgegeven in oorspronkelijke eenvoudigheid? Ds. MOLENAAR moge aan de Dordsche stellingen vasthouden — dit staat hem vrij; hij volgt zijne overtuiging: maar hij moet niet voorgeven, dat zij gevoelen de algemeene leer der Gereformeerden hier te lande van eersten af geweest zij (\*).

(\*) De Hoogleeraar H. MUNTINGH schrijft in zijne *Hist. Relig. et Eccles. Christ.*, ten jare 1818 te Groningen, bij OOMKENS, uitgegeven, p. 330, § 7: *Prouti jam inter eos, qui proxime a reformationis sacrorum aetate vivebant. .... libera cuique esset opinio (de praedestinatione); ita et in Est-*

Zekere achteloosheid in taal en stijl schijne gewoonlijk de werken of werkjes van dezen stempel te kenmerken, b. v. *ervaarde*, voor *ervoer*, *voldoende* voor *voldoende*, enz. enz. enz.

*glo ante turbas Arminianas quique (quisque), prouti aptissimum sibi videretur, sentiebat, licet plerique.... CALVINI et BEZAE opinionem sequerentur*, Naauwkeuriger en uitvoeriger wordt dit aangewezen in de *Geschiedenis der Ned. Herv. Kerk* door J. P. J. en DERMOUT, die D. I. bl. 439. schrijven: *En zoo is er ook geen twijfel aan, of in het Vaderland werd de Zwijgtsche leer toen algemeen omhelsd van de Reformatie, enz. en bl. 468; Tot aan het jaar 1562 was de Nederlandsch-Duitsche Kerk (waar men de Nederlandische of Duitsche taal sprak) niet voor Kalvijnisch, maar voor Zwijgtschgezind gehouden worden, terwijl de geheele Nederlandisch-Waalsche Kerk Kalvinistischgezind was.* Vergel. D. II, bl. 162 en volg., vooral bl. 181 en 182, benevens de Noot (216).

*Over de Orde der Jezuiten, door R. C. DALLAS, Esq. enz. 1ste Deel.*

(*Vervolg en slot van bl. 520.*)

**D**aar het buiten ons bestek loopt, onze Jezuitenvrienden slijt op den voet te volgen, ons verslag integendeel ten doel heeft, hunnen betoogtraant te kenschetsen, en de gekrenkte eer van vermaarde Schrijvers te handhaven, veroorloven wij ons, zeer veel van den inhoud der Aantekeningen over te slaan, thans in het bijzonder ons haastende naar het IIde Hoofdstuk van het uitgegeven Deel. Men weet, hoe zij niet altoos ter goeder trouwe den Aanhang van L. O. V. O. L. A. boven verdienste wierooken, en er in het 1ste Hoofdstuk op uit zijn, om geheel de Orde te vergoden. Nu gorden zij zich aan, om het vooroordeel der wereld, dat tot een ander niterste overstaat, te bestrijden, dat ligchaam van Geestelijken van alle schuld vrij te pleiten, en hetzelfde, zwart en afzigtelijk

als het in veler oogten is, te eenemaal rein en beminneijk voor te dragen.

Men gevoelt, hoe daartoe ROBERTSON op nieuw, en boven andere Schrijvers misfchien, hun in den weg staat. Blijkens het betoogde in ons vorig verflag, was hunne poging misfukt, om aan zijne onzijdige en blijkbaar waarheid ademende taal den fchijn en de houding te geven eener lofredé op de wijd en zijd gezetelde Orde der Jezuiten. Begonnen zijnde met de achtbaarheid en het gezag van den Gefchiedfchrijver, door Europa voorlang erkend, tegen deze duisterlippen te helpen handhaven, zullen wij thans daarmede voortgaan, om de zwakheid te doen opmerken des worms, die aan diens roem beftaat te knagen.

Gewis onze Ridder DALLAS durfde zich in Engeland van eenen regtfreekschen aanval tegen het onfterfelijke werk des Gefchiedfchrijvers niets beloven; althans hij kruipt al wederom langs donkere kronkelpaden laaghartig voort, en ondermijnt den naam, de hoogachting en het vertrouwen op de getuigeniffen des Wijsgeers, die, uitgezonderd te Rome en bij het Pausdom, geloof vindt in de geletterde wereld, ook waar hij gehate waarheden tot oneer der flichting van LOYOLA geboek heeft. Inzonderheid is eene *noot* in gefchil, die wij daarom hier, zoo veel noodig, moeten plaatfen met de eigene woorden van ROBERTSON. Dus luidt dezelve (\*): „Het „grootfte gedeelte van hetgene ik wegens de regering „en wetten der Jezuitenorde ben te weten gekomen, heb „ik opgemaakt uit de verhalen van de Heeren DE CHATELAIS en DE MONCLAR. Ik verlaat mij echter „niet op het gezag (*the authority*) van deze achtbare „Magiftraatsperfonen en fierlijke-Schrijvers, maar op de „ontelbare plaatfen, door hen uit de Inftellingen der „Jezuiten getrokken; welke Inftellingen zij eenigen tijd

(\*) ROBERTSON. *Hift. of the Reign of CHARLES V.* Vol. III, p. 224. In het Nederduitsch, als voren, D. IV. bl. 376.

„in bewaking hebben gehad.” Maar genoeg; hooven wij, hoe DALLAS daartegen opkomt (bl. 117): „Had ROBERTSON hen zoo gezien, als zij zich nader hand” (na verloop van erelijke jaren) „toonden, namelijk als voorstanders van de nieuwe wijsbegeerte, als hoofden van het *Jacobinismus* en van de Fransche omwenteling, dan ben ik overtuigd, dat hij hunne zoogenoemde geschiedkundige getuigenissen voor datgene zoude gehouden hebben, wat zij, gelijk wij tansond toonen zullen, werkelijk zijn, namelijk openbare logens.” Behalve genoemde Overheidspersonen, beschuldigt hij D’ALEMBERT en andere Fransche Schrijvers, van stokebranden der Revolutie, en, wat meer is, *hoofden* van het *Jacobinismus* geweest te zijn. Wij gevoelen geen lust, om de magtspreuken, verhalen en geheele schandkronijk, waaruit DALLAS zijn gezegde poogt te bewijzen (\*), aan een’ bedaarden toets te onderwerpen, of om gezegde Wijsgeeren voor te spreken. Immers, welken invloed hunne losse beginzelen en ongeloof gehad mogen hebben op de treurtooneelen in dat Rijk, welk eene rol die Schrijvers, door ROBERTSON aangehaald, vervolgens tot hunne oneer speelden, kan tegen hem niet

(\*) Onder het meest belangrijke behoort, onzes inziens, gesteld te worden, wat hier (op bl. 162) wegens MONCLAR geboekt is in deze bewoordingen: „In zijn sterfhuur werd zijne beangstigde ziel door wroeging gefolterd; hij herriep, wat hij gezegd en geschreven had, en wel in de tegenwoordigheid van den *Bischof* van *Apt*, die over de geheele zaak een Protokol liet opmaken.” De Engelsche Protestant DALLAS uit hieromtrent geen twijfel. De Nederlandsche Recensent hecht insgelijks zeer veel aan de opregtheid van stervenden. Met dit al is bij hem deze herroeping door MONCLAR „van hetgene hij gezegd en geschreven had” in te algemeene woorden vervat, en niet boven regtmadige verdenking. Want, vermits de Kerk in deze zaak gemoeid was, laat zich vreezen, dat mischlien de vrome *Bischof* ruim zoo veel deel aan die herroeping des stervenden gehad hebbe, als de vrije wil en het oordeel des zwakken biechtellings.

gelden; die, gewoon het ware en het valschc naar eigen oordeel te scheiden, niet anders ook in zijne Geschiedenis zich bediend heeft van hunne boeken. Men leze slechts en herleze zijne boven gedachte *noot*, en de Brit staat geheel geregtvaardigd daar; en van de vlek, door een' bevooroordeelden Landgenoot zijner nagedachtenisfe aangewreven, valt het niet zwaar, deze te zuiveren. De eenzijdigheid toch, waarmede die Wijsgeeren tegen de Jezuïten zich uktieten; en het scherpe van hunne pen, werd opgemerkt door zijn schrander oog, en, bleken zij daarmede openbare en hatelijke vijanden dier Orde te zijn, hij heeft zich dan te hunnen aanzien *niet* bedrogen, maar wel met goede reden hun *gezag* gewantrouwd. De uitgave van echte stukken, uit de Instellingen der Jezuïten getrokken door voorstanders, van het ongeloof, en alzoo tot ergerbis van den Paus en aanhang van LOYOLA voor Europa opengelegd, kan, wij betwisten zulks niet, tegen geschonken vertrouwen aan, geschied zijn. Maar het is in ROBERTSON, als onzijdig Historiëschrijver, nimmer te wraken, dat hij een oordeelkundig gebruik gemaakt heeft van narigten, die lang verheelde geheimenissen der Hierarchy in openbaren druk vermeldde. Die oorkonden worden niet wederlegd en uit den weg geholpen door den schamperen titel van „*zoogenoemde* geschiedkundige getuigenissen.” Nog minder zijn zij *openbare logen*; maar wel *openbare gedenkstukken*, waaruit ROBERTSON zijne uitvoerige schets wegens den verfoeilijken geest, loosheid en gevaarlijken ijver van het ligchaam der Jezuïten; zoo wel als wegens den onzaligen band en wetten der Orde, ontleend heeft.

Hoe ongunstig echter iemand denken moge over den geest, die het ligchaam dezer Maatschappij en deszelfs Hoofden bezielt; en kwalijk anders dan in het gezellige leven menigerlei onheil en ellende stichten kan; een blind vooroordeel en haat, bij den volke geworteld, tegen alwat *Jezuit* genaamd wordt, mag en moet gewraakt worden, en dreigt vroeger of later blijk te geven van onregtvaardigheid. Wel ter snede vindt men alzoo, als een treffend



voorbeld hiervan; aangehaald die snoode en geheel opgeraapte aantijging van *hoogverraad*; onder de Regering van Koning KAREL II, in Engeland, den *Roomschgezinden* te laste gelegd. De geheele toedragt van zaken is door HUME, in het LXVIIste Hoofddeel van zijn werk (\*), naauwkeurig en in het breede gefchetst. Daar leest men niet aandoening, welken treurigen invloed boosaardige laster gevonden heeft bij een verbitterd en altoos het ergste liefst geloovend gemeen; welke verwattingen, beschuldigingen en twisten er ontzezen uit dat onzelig verdenken, weldra overgebracht in de vergaderingen van het Parlement, en een onderwerp geworden van regterlijk onderzoek. Daar staat, behalve meer onheils, opgetekend; hoe een *vijftal* Jezuiten, geheel wetteloos vervolgd, onschuldig ter dood gevonnisd zijn, en als slagtoffers hier woede op het moordschavot gevoerd.

Men mag het naauwelijks aan DALLAS ten kwade duiden; dat zijne pen, deze onteerende vlek in de Geschiedenis van Engeland overnemende, zich bij het verdedigen der Orde van scherpe bewoordingen meer dan eens bediend heeft. Alleen wanneer hij, uit dit bewijs van onschuldig veroordeelde Jezuiten, (op bl. 196) schijnt te willen afleiden, dat HUME in zijne Geschiedenis, bij andere omstandigheden en tijden, evenzeer hen vrijspreeken kon, en metderdaad verdedigde, van ooit een misdadig doel te hebben begunstigd, holt gewis zijn ijver buiten perk. Want nopens het mislukte *buspoederverraad* onder Koning JACOBUS I getuigt HUME, in het XLViste Hoofddeel zijner *Historie*, met zoo vele woorden, dat „voornamelijk Jezuiten daarbij hunne „verfoetjelijke rol speelden.” (†) Overigens lust het ons geënzins, de aloude grieven en bittere daadzaken te vermelden, waardoor de aanhang van LOYOLA, door

(\*) HUME, *Hist. van Grootbrittanje*, D. VIII, H. 67. Verg. MILLOT, *Hist. de l'Angleterre*, Tom. II, p. 272 etc.

(†) HUME, *als voren*, D. V, H. 46, en MILLOT, *an lieu cité*, p. 100.

onverstandigen Godsdienstijver, haazucht en trots bezield, van zijne vroegste slichting af, de Protestanten, ja ook zeer vele Katholijken, getergd, en tegen hunnen zich indringenden invloed verbitterd heeft. Liever leggen wij de Geschiedrol van Spanje, Portugal, Frankrijk, ons Vaderland en andere Staten ongeopend ter zijde; daar het te over bekend is, dat zij Vorsten, bij hen in haat, hebben uit den weg geholpen, tot menigerlei kwaad de Overheden en Koningen aanporden, en den naam der Gerechtigheid ontheiligden, tot vernieling der onschuld en stichting van *Autodafes*, of welke gruwelen er meer van hen gepleegd zijn door misbruik eener magt, van den Hemel bestemd, „om, als Gods „dienaresse, eene wreekster te zijn tot straffe dengenen, „die kwaad doet.” (\*)

Nog minder zullen wij met onze Lezers vertoeven bij hetgene tot wederlegging der bezwaren, tegen de Orde door HUME ingebracht, alhier wordt aangevoerd. Men kent dezelve genoeg, en uit de echte stukken bij ROBERTSON aangehaald, om daarop niet weder terug te komen. Ook gevoelen wij geen' lust, om hierover met DALLAS te redetwisten, die zelf niet eens uit HUME de plaatsen heeft aangehaald, waar deze hunnen ijver om *profelyten* te maken en hunne *Casuiſterij* heeft doorgestreken. Zoo weinig geregelde orde heerscht er ondertusſchen in dit opstel, dat men eerst lang hierna (bl. 248)

(\*) Rom. XIII: 3 en 4. Daar namelijk spreekt PAULUS niet van *gelooven*, maar van *daden*. Overigens, om uit menigte voorbeelden één slechts te berde te brengen; de moord, in de vorige eeuw aan JEAN CALAS op vonnis der Regtbank van Toulouse gepleegd, en daarna op aandrang van VOLTAIRE bij de Koninklijke vierschaar gewraakt, mag deze niet met die der Jezuiten in Engeland in vele vergeleken worden? Alleen of het Jezuitismus, dan wel een andere vijandige geest van Roomschegezinden, deel had aan den gruwel van Toulouse, laten wij hier onbeslist. Genoeg ontscheiden wij thans dien Priesterlijken geest, van welke Orde ook, wanneer wij zeggen, dat hij niet was uit God.

gewaagd vindt van de zoo beruchte, geheel onbekende, „blinde gehoorzaamheid der Leden van de Sociëteit aan „den Generaal;” en wordt ter toelichting daarbij gevoegd: „Zij behoeven enkel hunne *bijzondere neigingen*, en geenszins hunne *bijzondere rede* en hun *zedelijk gevoel* ten offer te brengen.” Maar vermag men *dus* te heerschen en te beschikken over de *bijzondere neigingen* der menschen, hoe weinig blijft er dan overig van hunne vrijheid, en hoezeer leidt zulk eene stichting tot misbruik van magt en gezag! Door LOYOLA, als ware het, bestemd tot eene geestelijke legermagt, is de geheele inrigting op krijgskundigen voet geschoeid, tot onderdanigheid verplicht; bevordering en verplaatsing, tijdelijk voor- en nadeel zijn aan den Generaal verbleven. Naar het ontwerp van LAINEZ en AQUAVIVA is de Alleenheersching met doorslepen staatkunde geregeld, en zijn de talrijke leden der Maatschappij, door bespleeding, overreding en menigen kunstgreep; zoo aaneengeschied en aan hun Opperhoofd verbonden, dat er van hunne *bijzondere rede* en *zedelijk gevoel* naauwelijks meer dan de bloote naam behouden is. Want, daar ook de beoefening der wijsgeerte en verstandsbeschaving bij hen in minachting is geraakt, wint men hierdoor grond voor bijgeloof en domheid, en leert men ligt zijn eigen zedelijk gevoel of oordeel wantrouwen. Trouwens, de Godsdienst zelve en het uitzigt in de eeuwigheid, — leveren deze veelvermogene springveren den Hoofden der Orde niet een onwederstaanbaar middel, om wankelmoedigen ter neder te slaan en zwakken van geest in den strik der boosheid te verwarren, of hunne zedelijkheid te overmeesteren? Laat er zijn, bij wien de verzoeking faalde, of die haar stoutmoedig wederstond; men zal misschien te vergeefs navorschen, maar met des te meer zekerheid mogen gissen, welk een lot aan zulke Christenheden zij ten deel gevallen!

Ondertusfchen, gelijk drogredenaars, die geene waarheid zoeken, welke bij hen gehaat is, niet regtstreeks, maar langs menigen omweg trachten tot hun doel te

komen, en daarop uit zijn om minkundige lezers van de bronnen tot betere kennis af te leiden, of daartegen in te nemen; zoo is, in één woord, de looze betoogtrant in dit geschrift, waarin, bij den schijn eener geschiedkundige voordragt en orde, wezenlijke verwarring heerscht in het betoog. Deszelfs voorname doel is steeds, om het gezag van de beste historische boeken te ondermijnen, die, ongunstig voor de Jezuiten, op den *Index* te Rome met geene goedkeuring der Kerk geijkt zijn. ROBERTSON was ter markt geweest bij de Wijsgeeren der 18de eeuw, tegen den afloop derzelve niet onberucht gebleven in de dagen des bloeds. Zijn Landgenoot HUME, hoewel van vroegeren leeftijd, en gestorven vóór de uitgave der gewraakte gedenkstukken en der *Encyclopedie*, moet echter met hem op ééne rij gesteld, en doorgestreken worden met dezen veel afdoenden pennetrek: „Zoo wel de eene als de andere moesten de „voornaamste trekken uit de Fransche berigten ontleenen, welker echtheid, daar de Franschen toch Catholijken waren, zij volstrekt in geen twijfel konden „trekken.” (Bl. 196.) Welk eene valschaardige verontschuldiging, onzen Jezuiten-Ridder, of ijverigen voorstander der Anglikaansche Kerk, overwaardig! Terwijl hij de eere zijner Landgenooten schijnbaar bepleit, poogt hij aan beider historisch gezag eene giftige wonde toe te brengen, en met éenen slag alles ter neder te werpen, wat in Frankrijk, de Regten der Gallikaansche Kerk handhavende, vroeger en later in openbare Parlementsakten en deftige Geschiedboeken, behalve in menigte stukken van minderen naam, werd ingebracht tegen zijne Heiligen en Overbergsche (*Ultramontaansche*) Halfgoden. Wij erkennen het, de Gichting en snelle opgang van LOYOLA's aanhang verwekte aldaar van den beginne veel aanstoot, die hevigen strijd dreigde. Wanneer de listige Generaal der Orde, LAINEZ, op de Trentsche Kerkvergadering, laaghartig den Opperbischop wierookte, en diens Hierarchij mateloos verhief, antwoordde hem de Biscshop van Parijs met eene schampere verontwaardiging.

Zulk eene onwertige verhooging des Pausen noemde hij „eenen tijdelijken Tiran geven aan de Kerk,” en beweerde, „dat men *haar* den titel ontnam van de Bruid van „CHRISTUS, om er eene slavin van te maken, prijs „gegeven aan den eigendunkelijken wil (*les volontés*). „eens mans.” (\*) Het kwaad, de menigerlei onheilen en wandaden, daarna van de zijde der Jezuiten, door hunne bemoetijngen, heerschzucht, en voeden van twist en tweedragt, tot den einde toe op Frankrijk afgedaald, en op verre na geenszins opgewogen door het goede, van verdienstelijke leden der Orde bewerkt, is uit de Rijksgeschiedenis der laatste eeuwen te over bekend, dan dat wij deszelfs breede lijst alhier zouden ophangen. Genoeg, de Groote BOURBON vond zich eenmaal verplicht, die ontembare Geestelijken uit te bannen; maar noode, en niet dan na herhaalden aandrang van 's Pausen zijde, ja tegen den raad van het Parlement en de bedenkingen van den doorzigtigen SULLY, wederriep hij (in 1604) dat besluit. Beiden, de schaars bekende Duitscher (bl. 186 enz.) en daarna de Engelsche Ridder, wagen het, den waarheidlievenden en hoogvermaarden Geschiedschrijver DE THOU (THUANUS) aan te basen uit hunnen duisteren hoek. Aan het verdraaijen van zaken en hun boosaardig lasteren des achtingwaardigen mans bekreunen wij ons niet; want alzoo kwaakt de kikvorsch in een' modderpoel, terwijl de adelaar ten hemel blijft opstijgen. Maar, ten teeken van partijdigheid bij DE THOU, voert men hier een uitvoerig antwoord (bl. 229—238) aan van Koning HENDRIK IV, gerigt aan het Parlement, ter gelegenheid dat hetzelfde den Vorst van het wederroepen der Jezuiten was blijven afraden. Een stuk, willens en wetens, gelijk men beweert, door het achtbaar medelid dier Vergadering verzwegen. Voorzeker, indien zulks te bewijzen ware, dan ligt het er toe met alle vertrouwen, tot dusverre aan den Geschied-

(\*) *Fra PAOLO SARPI, Hist. du Concile de Trente, Tom. II. p. 398.*

schrijver verleend. Geen twijfel evenwel, of onze Ridder, die nu in waarheid eenen reus aantast, komt wel toegerust ten strijde! Oordeelt zelve, Lezers! Vraagt gij naar de echtheid van dat Koninklijk antwoord? Dadelijk zegt DALLAS u: „*Ik heb hetzelfde voor mij liggen.*” Met opgave of aanwijzing der bronnen, waaruit hij dat geput of ontleend heeft, bekommert hij zich even weinig als over den uil van Pallas, die hem dreigt te bijten of in het gezicht te krabben. Waagt gij het, om met een *critisch* oog dit vermeend geschrift van Frankrijks beroemdsten Vorst te doorloopen, al aanstonds verraadte de stijl u eenen sluwen Geestelijke, die zijne langwijlige verdediging der Jezuiten aan HENDRIK IV in de pen geeft, en dien Vorst geheel anders denken, geheel anders oordeelen doet, dan toen hij, eensgezind met zijn Parlement, het vuil gespuis van IGNATIUS opjoeg en verstrooide. Rijst inmiddels uwre vrees, dat misschien de goede DALLAS zich vergist hebbe; en den overoud ondergeschoven opstel leverde; wel nu, dan verdient DE THOU onzen dank, die den valschen steen (gesteld, dat hij dien gekend heeft) onwaardig keurde, om geplaatst te worden onder den schat van juweelen, in het werk voorhanden, dat hij aan zijnen Vriend en Koning kort hierna eerbiedig opdroeg. (\*)

(\*) THUANUS, *Hist. Lib. CXXXII*, Ed. in 8vo. Paris: V. p. 1011, waar de Geschiedschrijver, meldende *zelf* in de zaak betrokken geweest te zijn *met vele anderen*, het antwoord des Konings aan het Parlement hoofdzakelijk, maar te eenemaal verschillende van hetgene men hier vindt, heeft te boek gesteld, en zich beklagt, dat men al spoedig bij de *Ultramontanen* de waarheid zocht te verdonkeren en een valsch verslag in omloop bragt. Ten overvloede kan men HOOFD, in zijn *HENRIK DE GROOTE*, *Meng. bl. 144*, en den Abt MILLOT's *Hist. de France*, Tome II, *Henri IV*, p. 217, 218, vergelijken; alhoewel de laatste *eenen* werk geeft, dat de Koning te dezer gelegenheid op eene zeer verkeerende wijze over de Jezuiten gesproken had tot HARYAY, en de Leden van het Parlement; hetgene trouwens met de

Wat hiervan zij, wij verblijven aan onze Lezers, voor zichzelf te oordeelen, wie van beiden, DE THOU of DALLAS, aan *partijdigheid* in dezen schuldig zij! Elk heeft zijne wijze van denken en van zien; wij volgen de onze, en geven aan den tijdgenoot en achtbaren getuige meer geloof, dan aan eenen Schrijver, die ruim zoo jaren later uit dezen of genen hoek een verdacht stuk opschommelt. Overigens gevoelen wij ons weinig opgewekt, om met den Schrijver op CLEMENS XIV en PIUS VII terug te komen, of over de onzalige oorzaken der Revolutie in Frankrijk te redetwisten, zoo lang hij zwijgt van den verwarden toestand of ledigheid der schatkist. Eén woord slechts ter loops. Toegestaan, dat de Apostelen des Ongeloofs (aan *Christenwijzgeeren* is hierbij niet te denken) de Katholieke Hoven hebben opgewonden, en alzoo zegepralende konden medewerken tot het besluit, waarbij LOYOLA's aanhang afgedankt en verbannen werd van *zijn* HEER; zoo vragen wij nogtans; was deszelfs toenmalige gevoeligheid en die der Hoven tegen de Orde niet zeer regtmatig en naar verdienste? Verder, wanneer de Groote Natie geteisterd werd door mannen des bloeds, en, ledig van betere beginselen, los van allen band van zedelijkheid en Godsdienst, zich in gruwelen baadde, had Frankrijk toeti niet het bitter nawee te bezuren eener Jezuitische opvoeding en leiding van deze geslagen vijanden van het Protestantismus, door welken het burgerlijk onderwijs op de lagere scholen verwaarloosd (\*), een blind geloof ingestampt, de heilige eerdienst door zinnelijken lust en praal overladen (†), gewijde waarheid, Christendom en aangekwalde plaats van DE THOU wel te vereenigen is, en bijzonder wel strookt met een ander zeggen des Konings, bij HOOFT gedacht op bl. 142.

(\*) In 1790 bekend eene zaak is het afdruende ons te be-roepen op het Verslag wegens het Onderwijs, door de Heeren CUVIER en NOËL ingeleverd in Frankrijk.

(†) Te Rome heeft men Gefnedenen, te Parijs Zangeressen

Christelijke deugd onder den sluier van dweeperij, geheimzinnigheid en dwaalbegrip verdonkerd zijn geworden? Doch zwijgen en eindigen wij een reeds te zeer uitgedijd verslag met de woorden van BAYLE: „ *Il est certain, (qu'il y a des gens, qui, sans paroître préoccupez, soutiennent) que plusieurs choses ont rendu justement odieuse cette Société. On n'acquiert pas une si grande puissance, et on ne la conserve si longtemps, sans le secours d'une politique humaine très raffinée. Or n'est ce point l'encyclopédie de la mauvaise Morale quant aux péchez spirituels? D'ailleurs ce sont les Jésuites, qui ont poussé le plus ardemment et le plus loin les conséquences de plusieurs doctrines, nées avant eux, et qui exposent les Souverains à de continuelles Revolutions, les Protestans au carnage, et la Morale Chrétienne au plus déplorable relâchement que l'on puisse appréhender.*” (\*)

Men dreigt de uitgave van een tweede Deel. Wij vleijen ons, dat die zal achterblijven, althans daartoe in Nederland geene aanmoediging moge gevonden worden. Hoe dit zij, eenmaal gesproken hebbende, achten wij, wat uit dien hoek ons toewaaije, onzer aandacht onwaardig, en reiken wij gaarne de tuchtroede aan andere vaderlandsche Recensenten toe.

der Opera, voor Kerkmuzijk bij plegtige gelegenheden. *O tempora! o mores!* Te weten, *à présent on s'amuse, on ne s'édifie plus.* In het Nederduitsch zou zich dit niet zoo bevallig laten zeggen. Dank zij de Hervorming!

(\*) BAYLE, *Diet. Hist. et Crit. Art.* LOPOLA, Tom. III. p. 1749 et 1743.



*Geschied- en oordeelkundige Verhandeling over het Leersysteem van den Franschen Geneesheer BROUSSAIS; door O. C. B. SURINGAR.*

(Vervolg en slot van bl. 528.)

In het tweede deel komt men nu tot de oordeelkundige beschouwing van het nut en nadeel, dat men uit de opvolging van de voorschriften van BROUSSAIS in onze gewesten te wachten heeft, en zal de eerste afdeeling gewijd zijn aan het onderzoek omtrent de voordeelen dezer leer.

Wat er in het algemeen van eene wereldheerschappij, een algemeen godsdienstig stelsel, algemeene wetten kan gezegd worden, is ook toepasselijk op algemeene geneeskundige voorschriften. Hangen vele ziekten van luchtstreek en leefwijze af, (men denke slechts aan die der warme luchtstreken, en raadplege CLARK, RUSH, JOHNSON en anderen) zoo zullen de voorschriften, welke voor een gedeelte lands doelmatig zijn bovonden, voor een ander niet geheel toepasselijk zijn. Deze te uitgebreide toepassing, het verachten van de waarnemingen van vroegere tijden, het schamper afwijzen van de ondervinding van anderen zijn de donkere partijen van een stelsel, hetwelk anders veel goeds bevat, en, gewijzigd, in vele opzigten behartiging verdient; of liever, enkele werken van een praktisch genie wijzen naar punten, die door den bedaarden waarnemer niet zullen voorbijgezien worden, maar langs welke de te groote geestdrift, zonder er eenig nut van te trekken, voorbijstuift. Wanneer de Heer SURINGAR aanneemt, dat door de leer van BROUSSAIS de algemeen verwaarloosde algemeene Ziektekunde vlijtiger beoefend wordt, zoo mag als een der voordeelen van ons land gelden, dat de ontleedkundige Ziektekunde meerdere aanmoediging heeft gekregen; deze belangrijke tak mogt niet blijven kwijnen in een land, waar de Ontleedkunde steeds hare ijverigste

beoefenaars vond, en CAMPER, BONN, SANDIFORT, VROLIK en anderen proeven van hunne bedrevenheid in de ziektekundige Ontleedkunde gegeven hebben.

Men kan toestemmen, dat BROUSSAIS meer op de plaatselijke gesteldheid der werktuigen opmerkzaam maakt, en hieruit kan voor ons land groot nut getrokken worden; want wanneer BAGLIVIOUS over het algemeen dit niet verzuimt, wanneer onze BOERHAAVE met VAN SWIETEN, BARBETTE en anderen hierin niet achterlijk zijn gebleven, is evenwel in ons land het onderzoek naar de plaatselijke gesteldheid niet altijd aan de orde van den dag geweest; getuige de dikwijls zoo dubbelzinnige behandeling der maagkwalen, hier te lande niet zeldzaam, en de etterzak van velen, die, als een *Deus ex machina*, de dwalingen of onkunde op eene fasscelijke wijze onder de aarde moet brengen. Het wordt dus mede voor ons land van belang, bl. 254, de ziekten der maag en ingewanden meer in verband met de bewerktuiging te beschouwen, al is er ook overal geene ontsteking, om niet met prikkelende middelen elke aandoening te bestrijden; terwijl wij wederom, als aan ons land bijzonder eigen, meenen te mogen vooronderstellen, dat bij ons de sympathische invloed van de maag op de overige lichaamsdeelen minder is dan in andere, drooger en warmer gelegene luchtstreken; waarmede wij echter niets willen verkorten van het op bl. 254 opgenoemde verband. Omtrent het nog verder opgegevene is het zeker, dat de Geneeskunde groote aanwinst heeft gedaan door het onderzoek van BROUSSAIS naar de langdurige ontstekingen, en dat hierdoor eene even zoo verderfelijke beschouwing der ziekten, als alleen gestoorde zuuwerwerking zijnde, eene noodige teregtwijzing heeft ontvangen; terwijl het onderzoek van maag en darmhuis, ook in ziekten, welke van haar niet afhankelijk schijnen, behartiging en aanprijzing verdient, het zetten van bloedzuigers, bij al het misbruik, van eene betere zijde zich aanprijst, en men, in navolging van SYDENHAM

en BOERHAAVE, zich als op nieuw aan de waardeering en doelmattige aanwending der antiphlogistische geneeswijze herinnerd ziet. Het is maar jammer, gelijk op onderscheidene plaatsen wordt opgemerkt, dat het nieuwe en overdevene altijd tot de waarheid moet terugbrengen. Men bestudere de *Aphorismi* van BOERHAAVE, en nergens zal men dien oproerigen toetsel van geneesmiddelen aanprezen vinden. Zachte voeding en opwekking der krachten door zulke voedfels en geneesmiddelen, — ziedaar de wegen, langs welke deze groote Arts zijne lijders tot de gezondheid teruggebragt wilde hebben. Men raadplege STOLL in zijne werken en aan het ziekbed, en de braak- en purgeerwoede zijner opvolgers zal op elke bladzijde hare bestraffing vinden. Wanneer men nu erkent, dat BROUSSAIS der Geneeskunde ook veel voordeel heeft aangebragt, kan men echter zich niet onthouden, met JOSEPH FRANK, te zeggen: dit goede had evenwel gewrocht kunnen worden zonder zoo vele beweging en opschudding!

Na het voordeel te hebben aangewezen, waarin de Schrijver korter kon zijn, omdat zoo veel, door BROUSSAIS zich toegeëigend, slechts terugroeping is van hetgeen anderen reeds gezegd en gedaan hebben, moet het nadeel nog betoogd worden, hetwelk men uit de opvolging van de voorschriften van BROUSSAIS in onze gewesten te wachten heeft.

Zeer uitvoerig wordt dit gedeelte door den Schrijver behandeld, en wel onder de volgende hoofdafdeelingen: *kuorts, ontsteking, zenuwziakten, vloesjingen, kwaadsuppigheid*.

De Schrijver verkiest de ziektefoorten bij voorkeur na te gaan; offchoon het stelsel van BROUSSAIS op nog meerdere wijzen zoude kunnen getoetst worden, als b. v. aan de algemeene geneesingsleer, die door BROUSSAIS veronachtzaamd wordt; weshalve sommigen zijner navolgers reeds getracht hebben dit gebrek te verhelpen, waarin onder anderen BOIN niet ongelukkig is geslaagd, en nog nuttiger zoude, geworden zijn, hadde hij onpar-

tijdsiger geschreven. Ook aan de algemeen heerschende ziektegesteldheid zoude het ter toetsing te brengen zijn; maar dewijl BROUSSAIS en zijne ijverigste volgelingen haar niet alleen ontkennen, maar nog daarenboven belagchelijk maken, is het beter, hen bij het erkende te bepalen, om hen niet zoo zeer te wederleggen, als anderen voor dwaling te behoeden. Wat zal toch wederleggen baten bij menschen, die tegen alle aanmerkingen het stilzwijgen bewaren, met een' medelydenden glimlach of een verachtelijk schouderophalen?

Zoo wordt het bestaan van aanhoudende koortsen bl. 279 op goede gronden betoogd, en wél geredeneerd over werking der natuur en hulp der kunst. Zeker is het moeilijk (bl. 290) de juiste grenzen tusschen eene overdevene *Medicina expectativa* en eene al te werkdadige Geneeskunde te bepalen; daarom wordt deze middelweg dan ook eerst later gevonden, en niet dan na langdurige oefening met goed gevolg betreden. Men leest spoedig de vermaningen van STOLL § 874, maar men verstaat ze eerst later. Op bl. 292 en verv. wordt het bestaan der ontstekingskoorts zonder plaatselijke ontsteking gehandhaafd, en juist aangemerkt, dat, wanneer er ontsteking bijkomt, deze niet bij voorkeur in de maag moet gezocht worden, maar even dikwijls de luchtwegen hierdoor worden aangedaan; het zoude Rec. tot staving aan geene voorbeelden ontbreken. Aandoening van het spijskanaal worde echter niet over het hoofd gezien; de tong behoude hier vooral hare waarde als *semiotisch* teeken, want het behoeft geene ontsteking van de maag om prikkelende middelen te vermijden, en de waarfchuwing van AEGA (bl. 292) blijft van kracht voor alle tijden; zoo als alle op waarheid rustende ondervinding. Tevens herinnere men zich, dat het lancet en de bloedzuigers de eenigste Antiphlogistica niet zijn.

Dat onze catarrhale koortsen geene maagontstekingen zijn, wordt zeer doelmatig betoogd bl. 301; het ware echter hier wel de plaats geweest, voor eene te prikkelende geneeswijze te waarfchuwē, zoo als J. FRANK

met regt voor den *spir. Mindereri* en andere gellefkoorde en daarom dikwijls te onpas voorgeschrevene geneesmiddelen doet. Hetzelfde geldt van *pulv. Doveri*, *kamfer* enz. — Over de wormkoortsen (bl. 312) wordt met reden het gevoelen van BROUSSAIS wederlegd. Hetzelfde geldt ook nopens het oordeel over de leverontstekingen en galkoortsen. Zeer zeker kan de lever door uitwendige en eigenaardige prikkels aangegripen worden, en het zoude elken Arts niet aan voorbeden ontbreken, welke genoegzaam bewijzen, dat de aandoening der maag, waar zij in die gevallen wordt gezien, sympathisch of consecutief is. Aan den anderen kant zouden wij echter den Heere SURINGAR in bedenking geven, of zelis de door hem genoemde *febris biliosa simplex*, of *febris cum saburra biliosa*, desgelijks niet een gevolg is van prikkeling der lever; en de zoogenoemde *saburra* (de beteekenis van dit woord is toch zoo onbepaald; zie FRIEDLANDER, *Pathologia*, § 207) niet eerder een gevolg dan oorzaak der leveraandoening is; in het tegenovergestelde geval zoude dan de aandoening van de maag uitgaan. De aanmerkingen over het misbruiken van het kwik (bl. 313) door Duitsehe Geneesheeren zijn toch niet zoo geheel ongegrond, en te dezen opzichte zoude BROUSSAIS geene berisping verdienen over het gezegde: *sur ce point important, la Médecine* (lees liever, *les Médecins*) *a encore fait un pas retrograde*. — Over de zenuw- en rotkoortsen, bl. 319—333, wordt mede alles wel uiteengezet, maar had de aanwending van plaatselijke bloedonttrekkingen meerdere aanprijzing mogen vinden. Hoe dikwijls toch, wanneer men de algemeene behandeling tegen de dalende levenskrachten behoorlijk wijzigt, belemmeren plaatselijke bloedsophooping en de vrije aanwending van daartoe gepaste middelen. Benige bloedzuigers (geene vijftigtallen) zijn dan het eenvoudigste middel, om zulke bezwaren te verhelpen, en het den Arts ruimer te maken. Over eene doelmatige aanwending der bloedzuigers verdient nagelezen te worden Dr. NÄGELI, *über die Holländischen Sämpeffieber, mit Bezug auf die Epidemie von 1826*, in de *Verhandlungen der Med. Chir. Gesellschaft des Kantons Zürich; Zürich, bei J. J. ULRICH, 1828*. Over de tusschenpozzende koortsen (bl. 330—340) welden wij niet uit: het voor en tegen is wel uiteengezet. Mer genoeg vindt men bij het slot der redenering opmerkzaam gemaakt op het nut van plaatselijke bloedonttrekkingen bij sommige tusschenpozzende

koorfen. Nog onlangs zag Rec. eene hardnekkige derden-  
daagfche koorts bij een verzwakten en zoogenoemden lym-  
patifchen lijder ophouden, na het zetten van eenige bloed-  
zuigers achter de ooren, van wege eene meer dan gewone  
hoofdpijn, welke bij de laatste aanvallen werd gevoeld. Het-  
zelfde werd evenwel mede van afleidende middelen waar-  
genomen; Zoo verloor eene dergelijke hardnekkige koorts zich  
na het zetten eener fontanel. — Tevens zij hier aangemerkt,  
dat, wanneer men ook bij tusfchenpoozende koorfen het  
gevoelen van BROUSSAIS niet omhelst, de geprikkelde toe-  
stand van het vaatstelsel, en inzonderheid der haarvaten, in  
vele gevallen eene bijzondere aandacht verdient. Vele na-  
ziekten, inzonderheid borst- en andere waterzuchten, zouden  
hierdoor kunnen vorgekomen worden. Over den af of niet  
plaats hebbenden invloed eener heerschende ziektegesteldheid  
is genoeg gezegd door WITTMANN, KIESER, ALEXAN-  
DER en anderen, om hier verder op terug te komen.

— Hoezeer wij het over 't algemeen eens zijn met den Heer  
BURINAR, meenen wij op goede gronden van hem te mo-  
gen verschillen, dat zuivere ontstekingsziekten in dien graad  
als elders bij ons *hoogst zelden of nooit* werden waarge-  
nomen. Algemeene en plaatselijke ontstekingen zijn bij ons  
veelvuldig genoeg, en menigvuldiger dan men wel uit den  
aard der luchtgesteldheid zoude opmaken, wier uitwendige  
schadelijke invloeden welligt rijkelijk worden opgewogen door  
het veelvuldig gebruik van sterke dranken. Het begin van  
het jaar 1830 scheen althans niet onder te doen bij hetgeen  
MUSCHENBROEK in het jaar 1731 heeft waargenomen.  
Behartiging verdient hetgeen over de ontsteking der borstven  
wordt gezegd; zij is zoo wel *idiopathisch als sympathisch*,  
en ook bij de laatste zoude men dikwijls te kort schieten  
met enkel bloedzuigers op de maag te zetten. Voor onze  
streken, waar zoo dikwijls een verholten voetenvel of jicht  
in het spel is, zullen bij koude fomentaties over het hoofd  
warme pappen over de voeten een gelukkig gekozen middel  
zijn. — Wat de keelontstekingen en longontstekingen betreft,  
indien de aanmerkingen van BROUSSAIS niet zoo geheel  
eenzijdig waren, zij zouden niet ten eenemale ongepast zijn.  
Het werk van HORN over de *Pneumonia* is nog niet zoo  
verouderd, en hoe wordt daar de antiphlogistische behande-  
ling beoordeeld; en hoe dikwijls ziet men hier in keelont-  
stekingen den geprikkelten toestand telkens door prikkelende

gorgelzinken venterd! Beredeneende Artzen maken zich aan zulke misgrepen niet schuldig; maar hoe groot is hier het heer der onberedeneende Empirici, die op hooren zeggen trachten te genezen! — Ten opzichte van de longtering (bl. 363—373) wordt het bekende gezegd, en daarom kan het hier, met stilzwijgen voorbijgegaan worden. Van de leverontsteking is mede reeds gewag gemaakt. Over de *Gastro-Enteritis* wordt het bekende voor en tegen wel uiteengezet. Zoo ergens, moet hier de dwaling van BROUSSAIS uitkomen. Die toch *eenzijdig* ziet, of handelt, is altijd, op den weg tot dwaling. Wij twijfelen echter, of de uitspraak van den Heer SURINGAR vermogender zal zijn dan die van zoo vele anderen, welke getracht hebben de andersdenkenden tot betere overwinning te brengen. Over buikvliesontsteking, rheumatismus en jicht wordt het bekende ter wederlegging van BROUSSAIS, waar zulks noodig is, wel uiteengezet; de aanhaling van HUFSLAND is (bl. 399) op hare plaats. Menig lichtlijder zoude niet zoo spoedig het slagoffer dezer ziekte geworden zijn, ware de plaatselijke *crisis* niet te dikwijls of onrijdig verstoord geworden. De gematigde voorstanders der leer van BROUSSAIS zijn grootendeels teruggekomen van het denkbeeld, dat pokken, mazelen, roodvonk enz. niet dan overgebragte maagontstekingen zijn; dit gevoelen zal dus zonder vele bestrijding van zelf komen te vervallen, en inzonderheid bezit men omtrent deze stof belangrijke oorspronkelijke bijdragen van den beroemden THURSBINK.

Wat de ziekten van het zenuwstelsel aangaat, bl. 411 enz., komen wij tot geene bijzonderheden, om deze Recensie niet te zeer te doen uitdijen. Wat echter de *kinkhoest* betreft, zonder dien met BROUSSAIS of anderen in eene ontsteking der luchtwegen te zoeken, gelooven wij, dat eene voortvarende toepassing der geneeswijze van DESRUÈLLES alle behertering verdient; men heeft bij deze ziekte nog te veel aan eene specifieke geneeswijze, denkt te veel aan zenuwen, en vraagt niet, indien ook de zenuwwerking ongeregeld is, of de bedaring derzelve bij kinderen dikwijls niet het best door *antiphlogistica* wordt bewarbt. De op bl. 421 vermelde geneeswijze houden wij toch algemeen voor doelmattiger dan herhaalde brankmiddelen, *sulph. aurant.*, *hermes* enz., waarmede de kinderen maar al te dikwijls mishandeld worden. — Beroerte en krankzinnigheid zouden tot uitdijende

verhandelingen aanleiding geven, indien men van wederzijden de gronden nader wilde ontwikkelen. — Wat de behandeling der Rijnartering aangaat, zijn de verschillende aanwijzingen en het gebruik van onderscheidene geneesmiddelen juist. Zoo hier, alsmede in meerdere ziekten, maken de volgelingen van BROUSSAIS zich schuldig aan het verzuimen van vele zeer voortreffelijke en dikwijls onmisbare geneesmiddelen.

Wij gelooven met SURINGAR, dat de roodeloop niet alleen door bloedzuigers kan genezen worden, maar houden ons verzekerd, dat men hier, BROUSSAIS volgende, minder onheil zal aanregten, dan wanneer men den anders voortreffelijken ZIMMERMANN gehoor geeft. Men herkent in den Schrijver over den Loop *hem* niet, die door zijn werk over de *Ervaring* zich eene duurzame gedenkzuil heeft geschild. Bloedzuigers, de strengste diëet (dit strikkelblok voor zoo veler), verzachtende geneesmiddelen, het voorzigtig gebruik van het opium zullen beter voldoen dan zuurachtige en andere middelen; wij vertrouwen, dat geene verbitende hier slechts van verré in aanmerking komen. FRANK en RICHTER zien hier wel; de lijkopeningen bevestigen hun gevoelen. — De waterzucht is eene dier ziekten, welke nog eene bijzondere oplettendheid vordert; de waarnemingen van den Hoogleeraar SCHRÖDER VANDER KOLK zullen gewis tot nader onderzoek opwekken. — Omtrent de Venusziekte behoort mede nog veel gedaan te worden. Tot zoo lang oordeele men van wederzijden niet te scherp, en wage men vooral geene lijders aan onbewezene gevoelens! Wat dacht men vroeger niet van de genezing dezer ziekte door opium? Zijn ook alle goede voorstellen altijd uitvoerbaar? Ten slotte vereenigen wij ons niet geheel met het aangevoerde, „dat, „het gebruik van bloedzuigers in scirrheuse en carcinoma- „tense ongemakken geenszins willoende afkeuren, wij ons „echter overtuigd houden, dat men dezelve meestal even „vruchteeloos als elk ander geneesmiddel zal beproeven.” Men beproeve het altoos, juist om die reden, en om enkele belangrijke waarnemingen, die van eene goede uitkomst getuigen; evenwel men wachte niet te lang.

Wij wenschen het werk van den Heer SURINGAR in veler handen, vooral van diegenen, welke niet in de gelegenheid zijn, vele werken te raadplegen, en om uit het gelezen de stof te kunnen opmaken. Jammer, wij barsten dit, dat hier al wederom het nut aan het voordeel wordt opgeofferd.



*Handboekje over de Boomkweekerij, ten dienste der Jeugd. Met een Plaatje. Te Koevorden, bij D. H. van der Scheer. 1830. In 8vo. 80 Bl. f. - 25.*

**E**en welgeschreven, voor kinderlijke bevatting geschikt opstel, over de boomkweekerij, in gesprekken tusschen een dorpschoolonderwijzer en twee leergierige jongens. Wij wenschen het eene goede reize, en aan den oostbouw vele jeugdige vrienden!

*Het Stoomwerktuig, deszelfs oorsprong, voortgang en samenstelling, beschreven en toegepast op Fabrieken. Stoombooten en Stoomrijtuigen. Opgehelderd door twee gelithographeerde Platen. Door WILLEM VAN HOUTEN. Te Breda, bij Broefe en Comp. 1830. In 8vo. 205 Bl. f. 1-50.*

**H**et was een goed denkbeeld, om in een populair geschrift het Stoomwerktuig, hetwelk thans zoo veelvuldig wordt aangewend, te beschrijven en op te helderen. De Schrijver van dit boekje heeft echter, onzes inziens, aan die behoefte niet voldaan; daar zijn boekje die duidelijkheid mist, welke hier een hoofdvereischte is. Hij verontschuldigt zich met voor eenvoudige menschen en niet voor geleerden te hebben geschreven! Wij zijn van oordeel, dat daartoe kennis en oefening vereischt wordt, die niet zoo gemakkelijk te verkrijgen zijn, en dat men eerst zijne eigene denkbeelden behoorlijk moet weten te rangschikken, vóór men bekwaam is, die van anderen uit te breiden.

*Le Despotisme, considéré comme le développement naturel du système libéral, ou comme le complément de la révolte de l'homme contre Dieu; par A. CAPADOSSE, Docteur en Médecine. A Amsterdam, chez J. H. den Ouden. 1830. 8vo. VIII et 144 pag. f. 1-25.*

**W**aartoe mag dit boekje wel in het Fransch geschreven zijn? Om de Franschen en Belgen tot des Schrijvers gevoe-

len over te halen? Daar zijn de tijden toch wel niet maar, en — om de waarheid te zeggen — de stijl ook niet. Om zich bij *Franschen* bespottelijk te maken? Dat zou wel eens het geval kunnen zijn. Immers, de Schrijver redeneert geenszins uit staatkundige beginselen, (wanneer hij mischien, hoe slecht ook zijn *Fransch* is, in deze zoo overstaatkundige Eeuw mischien nog al lezers zou vinden) maar uit onde godsdienstige stelsels, door hem op de zonderlingste wijze op de Staatskunde toegepast. Ziehier eenige staaltjes, die den geest van het geheel kunnen leeren kennen. De mensch bestaat uit drie deelen; *geest*, *ziel* en *ligchaam*. (Dit denkbeeld is niet onbijbelsch, en men vindt het ook, schoon in andere bewoordingen, bij PLATO weder. Maar nu!) De val onzer eerste ouders heeft, in plaats van een *zuiver* ligchaam, eene *heilige* ziel en een' *reinen* geest, ons doen verkrijgen een *onzuiver* ligchaam, eene *bezoedelde* ziel en een' *afgevallen* en *onreinen* geest. Even als de mensch uit die drie beginselen bestaat, dus ook het *menschdom* van de eerste tijden af. Van ADAM's drie zonen was KAIN het zinnebeeld van het ligchaam, of het *vleesch*; ABEL van de ziel, en SETH van den geest. Wij weten niet, waarom die goede ABEL bij Dr. CAPADOCSE zoo laag staat. In ABEL, zegt hij, *zien wij het beeld der ziel, die in haren natuurstaat geheel onderworpen is aan het ligchaam, en onbekwaam, om deszelfs invloed weerstand te bieden*. Maar de Doctor moest een' derden man hebben voor zijn stelsel: SETH kon hij niet wel nemen; dus moest ABEL het slagtoffer van den Doctor zijn. Hij is, volgens hem, onder de slagen zijns broeders gevallen, *als een treffend beeld van den dood en de onvruchtbaarheid der ziel vóór de wedergeboorte*. (De Schrijver van den Brief aan de Hebr. XI: 4, dacht er nog al anders over; maar de Doctor weet het zekerlijk beter. Doch verder.) In de familie van NOACH vinden wij dit geheimzinnige drietal weder. CHAM vertegenwoordigt er het ligchaam, JAPHET de ziel, en SEM den geest. (De Bijbel zegt van de karakters dezer drie mannen wel niets, dan eene Anekdote, die JAPHET en SEM in edelaardigheid ten minste gelijk stelt; maar de Doctor weet het wederom beter. Ook moest hij zijn drietal vol maken.) Even als KAIN voor de *verdoemenis* en een SETH voor *heerlijkheid* bereid zijn, CHAM voor den vloek, en SEM voor den zegen; dus is in het menschdom eene wereld van uitverkorenen, bepaald voor de hemelsche heerlijkheid,

en eene wereld van doemelingen, expresselijk bewaard voor de Hel (*réservés pour la Gehenne.*) (Foel, Doctor! dat gaat te ver. Denk aan MATTH. VII: 1, 2.) Dit zijn dus maar twee klassen. Ware de Doctor Roomsch, zoo kon hij zeer gevoegelijk zijn drietal met de zielen in het vagevuur vol maken. Maar dat gaat nu niet. Doch bij de nog levende menschen gaat de trits overal door. Hij maakt er zelfs eene tabel van. Het geheele menschedom is dan verdeeld in *ligchamelijke* of *vleeschelijke*, *ziels-* en *geestelijke menschen*. De eerste zijn de Wilden en menscheneters; de tweede de beschaafde heidensche volken; de derde (in den ruimsten zin) de aanbidders van éénen waren God. Deze splitsen zich weder in drie klassen; de *vleeschelijke* zijn de *Mohammedanen*, de *ziels-*menschen de *Joden* (*credat Judaeus Apella*) en de *geestelijke* de *Christenen*. Maar ook onder dezen heeft weder eene onderdeeling plaats. De *vleeschelijke* zijn de *Roomschen* en alle leden der *Grieksche Kerk*; de *ziels-*menschen alle Protestanten buiten de Hervormde Kerk, de *geestelijke* menschen de Gereformeerden, aanhangers der leer van CALVIJN, die het *ware Sion Gods* is (bl. 41.) Eindelijk zijn er in elke Kerk, groot of klein, weder *vleeschelijke*, *ziels-*menschen, (die naar de wereld zeer braaf kunnen leven) en *uitverkorenen* of *geestelijke* menschen. De laatste alleen worden zalig; de beide andere klassen zijn kinderen des toorns, en worden eeuwig verdoemd.

Maar, zal men zeggen, wat heeft nu dit betoog, dat de Doctor een gestreng Calvinist is, (alsof wij het nog niet wisten) met *Liberalismus* en *Despotismus* te doen? Zeer veel, Lezer! Want ieder Christelijke Staat is volstrekt dezelfde, als die onzer eerste ouders. De Koning of Vorst is niet de Vader, (want dan zouden de kinderen bij meerderjarigheid vrij worden) maar (lach niet, Lezer!) de *man*, en het geheele Volk, al bestaat het uit 50 millioenen menschen, de *vrouw* van dien man. Welk een ongehoord Serail voor dien Sultan! Doch neen — het geheele Volk is, als *corpus morale*, slechts ééne vrouw, en moet als zoodanig haren wettigen Heer en Voogd onderworpen zijn. Maar als die Heer en Voogd nu eens komt te sterven, hoe dan? Alsdan treedt zijn opvolger, zijn zoon, immers niet in de regten op zijne moeder?

Men ziet, tot welke ongerijmdheden en dolheden het stelsel van den Doctor geleidt; wanneer men zijne vergelijking

wij volhonden. Maar, gaan wij verder. Gelijk de vrouw van den Duivel verleid is, om de verbodene vrucht te eten, dus ook het volk, om van de vrijheid te proeven. Men durfde aan de volken diets maken, dat zij niet om den Koning, maar de Koning om hen was, iets even zoo ongerijmd als of men zeide, dat de man om de vrouw is gemaakt, en niet de vrouw om den man. God wilde echter een' Verteenwoordiger op aarde hebben, en dit is de man, niet de vrouw, de Monarch, niet het volk. (Bl. 61.) De dag, waarop men aan de Vorsten zeide, dat hunne magt hun door het Volk werd opgedragen, was voor de Staten even noodlottig, als toea de vrouw in het Paradijs haren man de verbodene vrucht gaf. (Bl. 64.) Hieruit volgt, dat de Staten vóór de kennis dier noodlottige leer in het Paradijs geleefd hebben. Stellen wij nu ook al niet (zoo als wij toch behooren te doen) de beginselen der leer, die volgens den Schrijver des Duivels is, reeds in de bosschen van *Duitschland* en in de Middel-euwen, in de *Maart- en Meivelden*, de Staten van *Arragon* en *Kastilië*, de *Zwissersehe Cantons*, de *Engelsche* Parlemen-ten, en *Nederlandsche* Staten; denken wij slechts aan de beginselen, die men in de zeventiende en achttiende Eeuw begon te prediken, zoo leefden de Volken onder *HENDRIK DEN VIII*, *FILIPS DEN II*, *LODEWIJK DEN XIV* en de tallooze kleine tirannen in *Duitschland* (waarvan er een, volgens *SCHELTEMA*, in één jaar 5 pCt. zijner onderdanen als roovers aan heksen deed verbranden) waarlijk niet in het Paradijs! De *Protestantsche* Staten hebben geheel bijzonder den invloed der vernielende beginselen van de hedendaagse Staatkunde ondervonden. (Bl. 67.) Leugenachtig, volstrekt leugenachtig, Doctor! Zie op *Frankrijk*, *Spanje*, *Portugale*, *Italië*, in het revolutionaire tijdperk, thans op het rampzalige *Brabant*, de prooi van Godvergeetens sielten; welke *Protestantsche* Staat is daardoor geschokt en beroerd geworden; behalve (door geheel bijzondere omstandigheden) de *Korzenigse Nederlanden*? Juist dit steekt het Protestantismus tot eere, dat de meer algemeen verspreide verlichting en kunde der ingezeeenen de banden, die Vorst en Volk aan elkander hechten, beter waarborgt; en welk treffender bewijs kan er daarvoor zijn, dan de houding, die het *Protestantsche Noord-Nederland* thans aanneemt tegenover het ongelukkige *Brabant*, *Andal-Eeuwep* de speelbal en het werktuig der *Papen*?

VOLTAIRE was, volgens den Doctor, het werktuig, waarvan de Duivel zich bediende, om de leer te prediken, dat de Volken ook regten hebben. Wij voor ons hebben met VOLTAIRE, in meer dan één opzigt, niets op: hij misbruikte op het schandelijkst de groote gaven, hem door den Schepper geschonken, en zijne voortregten als Christen, tegen dien Schepper en tegen het Christendom; maar zulk eene opeenstapeling van scheldwoorden, als wij op bl. 70 tegen dien man vinden, is toch beneden de achting, die een fatsoenlijk man aan zichzelf en het Publiek schuldig is. Wat GAPADOSE van de *Fransche* Revolutie (vooral na 1792) zegt, is volkomen waar. Zij is eene schandzuil, door het *Fransche* Volk aan zichzelf gezet! Maar waarlijk, de leer, dat het Volk ook regten heeft, dat *de Vorst om het Volk*, niet *het Volk om den Vorst* is, werd geenszins door VOLTAIRE noch door de *Fransche* Omwenteling geleerd; wij hebben ook *dit* geheiligd beginsel aller volksvrijheid, dat door de Vorsten in de vijfste en zesste Eeuw zoo schandelijk miskend werd, aan het Protestantismus te danken. Onze Staten-Generaal verkondigden die leer aan het verbaasde Heelal en aan de tandenknarsende Despoten in hun onvergetelijk Manifest van den 26 Julij 1581 (\*), onder dien zelfden Prins WILLEM DEN I, dien ook de Doctor-zoo prijst. De *Engelsche* Protestanten verdedigden die zelfde volksregten tegen het altijd half of geheel Roomschegezinde en despotieke Huis van STUART, eerst in den ongeregelde en tot dwingelandij overgeflagenen opstand van 1642, daarna in de onsterfelijke Omwenteling van 1688, den grondslag van *Engelands* tegenwoordig Staatsregt en voorbeeldeloozen bloei. De Roomsche profelytenmakerij van JAKOB DEN II gaf daartoe wel onmiddellijk aanleiding; maar het was toch even zeer om *Engelands* vrijheden, als om de Protestantische Godedienst te doen.

Nu komt eindelijk de Schrijver tot het hoofddoel van zijn werk, door te doen zien, dat zulk eene vrijheid, welke met het beginsel van *Souvereiniteit des Volks* verbonden is, eindelijk *Despotismus* ten gevolge moet hebben. Gelijk de meer geweldige *Fransche* Omwenteling eenen *militairen* Dwingeland, dus zal (voorspelt hij) de *langzame en beredoverde* afschei-

(\*) Zie het echte stuk bij BON, *Ned. Oorlogen*, IIde Stk. bl. 276.

*ding van God*, die wij tegenwoordig beleven, een bodem, langzaam, *Jezuïsch*, listig *Despotismus* ten gevolge hebben, dat de harten bederven en het verstand voorinnemen, en eindelijk een onwettig gezag op allen zal oefenen, *die den Heer in geest en waarheid dienen*. Daartoe zal het zich aan het hoofd plaatsen van — de *Jezuiten* en *Vrijmetselaars*, menschen, die nog al wat verschillen. (Maar zekerlijk, men kan voor niets meer instaan, nadat men den Godloochenaar *DE POTTIER* en het beest *DE CELLES* (\*) met *DE ROBIANO* en zijne Priesters ééne lijn heeft zien trekken.)

Het boekje eindigt met eene oproeping aan *het Volk Gods*. Zij moeten Gode geven, wat Godes is, maar weigeren, aan den Keizer een regt op hun geweten in te ruimen. (Wij wilden wel eens weten, welke wereldlijke Overheid zulke verlangt.) In de Noten wordt beweerd, dat de opstand van *Napierland* in 1572 en die van *Engeland* in 1688 gegenzins staatkundig, maar louter godsdienstig waren. (Wij zagen zoo even het tegendeel.) Zonderlinge Godgeleerde *Hypothesen* des Schrijvers, mede in de Noten geboekt, en tot het oogmerk des werks in geen verband staande, gaan wij voorbij.

Wanneer dit boekje, in plaats van vrij wat onzin en misplaatste vertooring van Godgeleerdheid, de stelling had ondernomen te betoogen, dat het misbruikte *Liberalismus*, of overdrevene vrijheidszucht, de moeder is van het *Despotismus*, zoo zou het slechts de tolk, niet alleen van de grootste Wijzen der Oudheid, maar ook der ondervinding geweest zijn. *PLATO* en *CICERO* beide hebben in hunne onsterfelijke werken *over den Staat* betoogd, dat, „wanneer begeerten naar „het overtollige den hoofdzetel der ziele hebben overweldigd, en dien ledig vinden van degelijke kundigheden, „edele oefeningen en waarachtige bekwaamheid — de beste „wachters der ziel bij hem, die God Nef heeft — zij „dan leugentaal en opgeblazene gedachten daarvoor in de „plaats stellen, de deur sluiten voor de hulp van heter „overleg, de schaamte dwaasheid, bezadigdheid lastdardigheid, gematigdheid onnoozelheid en bekrompenheid noemen, „en aan alle nuttelooze begeerten den vrijen tengel vieren; „geweld, daarentegen, regeringloosheid, losbandigheid en „schamteloozheid opvijzelen en bekroonen: terwijl zij geweld verlichting, regeringloosheid vrijheid, losbandig- „(\*) Wie de geschiedenis van de *asperges* kent, zal deze benaming niet te sterk vinden.

„heid, vreesbaarheid, schamteloozheid dapperheid nood-  
 „men. Dan is er geene regelmaat, geen band van ver-  
 „plichting meer in het leven. Dan zegt men, dat voort  
 „den mensch, van nature vrij, alleen in eené Volks-  
 „regering het leven waarde bezit. Maar wanneer men nu  
 „bij dien dorst naar vrijheid in handen van onbegrijpende  
 „schenkers vervalt, en men alsdan door die onbegrijpenden  
 „drank wordt bedwemeld, zoo beklastert men de Regenten,  
 „die niet bij uitstek toegevoerd zijn, en niet tot *alles*  
 „vrijheid willen geven, als deugneten en Oligarchen;  
 „maar dezulken, die der Regering gehoorzaam zijn, veracht  
 „men als *vrijwillige slaven* en *sluipende waken*; de bestuurders,  
 „daarentegen, die zich met de bestuurden, de bestuurden,  
 „die zich met de bestuurders gelijk stellen, prijst men, zoo  
 „in het openbaar als in het bijzonder. Dan gehoorzaamt de  
 „zoon zijne ouders niet meer, de vreemdeling wordt niet  
 „den burger gelijk gesteld, de leerling veracht zijnen leer-  
 „meester, de jongeling den grijsaard, en in 't algemeen moeten  
 „dezen zich met de jeugd gelijk stellen, om den naam van  
 „*broeye Despoten* te mijden. Eindelijk veracht men ook  
 „alle beschreyene en onbeschreyene wetten, opdat men toch  
 „geenen *Heer* hoegenaamd zou erkennen. Maar dan baart de  
 „overmaat juist het tegenovergestelde; al te groote vrijheid  
 „stort den burger en den Staat in al te groote slavernij door  
 „de hommels, de onnutte leden der Maatschappij, wier propi-  
 „de Rijken dan worden.” PLATO, uit wiens achtste boek  
*over den Staat* wij dit woordelijk hebben overgenomen, gaat  
 „dan voort te doen zien, hoe een listig volksverleider de me-  
 „nigte weet te vleijen, de hommels en het gemeene volk naar  
 „zijne hand te zetten, en, als *verdediger der nationale Regten*,  
 „burgerbloed noch burgerschatten ontziet, terwijl de geweldig-  
 „ste maatregelen hem de liefste zijn, en hij zich eindelijk in  
 „het hoog gezag weet te vleijen. Gelijk *België* ons dezer da-  
 „gen een treffend bewijs voor de waarheid van het eerste ge-  
 „deelte dier schildering geeft, zoo pleit voor het tweede een  
 „FRONTIUS, een AGATHOKLES, een MARIUS, een  
 „MAXIMILLO, een CESAR, of liever een OCTAVIAAN,  
 „een CROMWELL, een ROBESPIERRE en een NAPOLEON.  
 „Die zucht in *Europa vrijheid! vrijheid!* schreeuwen, ver-  
 „zen dit te veel uit het oog. Het losgelatene gepeniel, van  
 „*Bayonne* tot *Aken*, weder in de banden der Maatschappij te  
 „doen terugkeeren, gaat zoo gemakkelijk niet, als door ver-

giffte ophittingen die banden te flaken. Had onze Doctor de Natien op zulke lesfen der wijsheid en der ervaring opmerkzaam gemaakt, men zou hem dank verschuldigd zijn; thans is de helft van zijn boek wartaal, en het geheel zal niet gelezen worden. Men versta ons echter wel, het aanvoeren van godsdienstige beweegredenen bij staatkundige redeneringen zijn wij verre van af te keuren. Zulks moet echter op eene verftandige wijze gefchieden. Wee den genen, die het Christendom als vriend der tyrannij en der willekeur voorftelt, en daardoor aan zoo vele flechthoofden eene stof tot laftering geeft, waarvan zij zich gretig bedienen! *Gij zijt tot vrijheid geroepen; gij zijt duur gekocht: wordts gemaakt flaven van menschen; de waarheid zal u vrij maken.* Ziedan even zoo wel uitspraken des Bijbels, als het inscherpen van eerbied voor het gezag der wettige Overheid: *Gebruikt de vrijheid niet tot losbandigheid, en zijt aan de over u gefelde magt onderdanig.*

---

*De Luitenant-Generaal Baron KRAUJENHOFF voor het Hoog Militair Geregtschhof beschreven en vrijgesproken. Nijmegen, bij C. A. Vieweg. 1830. In gr. 8vo. 32, 24, 24, 156 en 11 bl. f 2 - 20.*

**W**anneer men, na eene veeljarige fchitterende loopbaan, zich, in den avond zijns levens, in een Crimineel Regsgeding heeft betrokken gezien, 't welk eerst na een aanzienlijk tijdsverloop met eene vrijfpraak geëindigd is, is er wel niets natuurlijker, dan dat men er hoogen prijs in ftelt, om in de openbare meening denzelfden onbevleeten naam te hantieren, waarop men zich te voren beroemen kon. Het is toch maar al te waar, dat, bij het ontstaan van geregtelijke vervolgingen, de menigte een hevig vermoeden van fchuld opvat tegen hem, die daarvan het voorwerp is; een vermoeden, 't welk gaandeweg in krachten wint, zich met geruchten voedt, en eindelijk zulk een fchijn van zekerheid aanneemt, dat foms de volkomenfte vrijfpraak (die buitendien aan ongenoezaamheid van bewijs kan worden toegefchreven) niet in ftaat is, het voorbarig oordeel geheel en al uit te wiffchen. Hierom zal het voor ieder, die, in eenen hoogen rang der Maatschappij geplaatst, zich in een veel gerucht makend geding heeft



moeten verantwoord, steeds van het hoogste belang zijn, om, zoo hij cordaat met zijne zaak durft voor den dag treden, dezelve ook aan het publiek ter beslissing te geven, ten einde op die wijze bij tijdgenoot en nakomeling den laatsten zweem van achterdocht weg te nemen, en zijne nagedachtenis tegen allen laster te waarborgen.

Het waren dusdanige overdenkingen, die den Luitenant-Generaal Baron KRAJENHOFF, voormalig Inspecteur-Generaal der Fortificatiën en van het Korps Ingenieurs, Mineurs en Sappeurs, bewogen, „om, ter handhaving zijner eer en ter afwering van den laster, een min of meer uitvoerig geschenkchrift daar te stellen van den oorsprong, den voortgang en de beslissing zijner Procedure voor het Hoog Militair Gerechtshof, waarvan de omstandigheden niet algemeen bekend zijn.” Dit nu is het aangekondigde werk, van hetwelk wij trachten zullen, onze Lezers een beknopt en onpartijdig verslag te doen.

De plotselijke instorting van een der nieuwe Buskruidmagazijnen te IJperen, bij het uitnemen der formelen, in Augustus 1824, leverde het eerste onloochenbare bewijs op der schandelijke ontrouw en schelmische handelwijze van sommige Officieren der Genie in de daarstelling der aan hen toevertrouwde werken. Een deswege gedaan onderzoek gaf de treurige zekerheid, dat zoodanige schurkerij ook ten aanzien van sommige andere Vestingen, voornamelijk Ostende, had plaats gehad. De hieruit ontsane vervolgingen en sententiën van het Hoog Militair Gerechtshof zijn algemeen bekend. (Men zie de Nieuwspapieren van Maart 1827 en October 1828.)

De Luitenant-Generaal Baron KRAJENHOFF had, als voormalig Inspecteur-Generaal der Fortificatiën, het oppertoezicht gehad over de bevestiging van de zuidelijke grenzen des Rijks. Hij verklaart echter, nimmer eenig vermoeden van bedrog gehad, veelmin eenig regstreeksch of zijdelingsch berigt dienszake ontvangen te hebben; dat hij ook bij zijne Inspectiën nimmer iets bespeurd had, waaruit hij ontrouw vermoeden kon of moest; en eindelijk, dat zijn oppertoezicht voornamelijk het personeel en het kunstmatige betref, terwijl over al, wat het materieel en de geldelijke administratie betref, door de Directeuren der Fortificatiën onmiddellijk met het Departement van Oorlog werd gecorrespondeerd. Hij verklaart alzoo, nimmer gedacht te hebben,

dat hij ook in deze zaak zonde betrokken raken, „ te meer „ daar hij nog in 1825 zijne belangrijke zending naar de „ Westindische Koloniën volbragt, en bij zijne terugkomst „ door Zijne Majesteit op eene zeer onderscheidende wijze „ was ontvangen, met groote tevredenheid over de uitvoering „ dezer Commissie." (Bl. 6.) Kort daarna, echter, ontwaarde hij, dat men hem verdacht hield van strafbare ooglating, immers van nalatigheid en pligtverzuim. Op den 28sten Mei 1826 onderging hij een eerste verhoor voor Hoeren Commissarissen van het Hoog Militair Gerechtshof, 't welk op den 27 Augustus 1827 door een tweede gevolgd werd; zijnde hij telkens bij handtasting ontslagen.

De bijzonderheden dezer Procedure, de tusschenkomende haatsfeiten, die de afdoening belemmerden, en zijne aanhoudende pogingen, om die afdoening te erlangen, worden door den Schrijver in het breede opgegeven. (Bl. 6—29.) Eindelijk ontving hij, in het begin van Junij 1829, de Conclusie en Eisch, aan het Hoog Militair Gerechtshof door den Advocaat-Fiscaal bij hetzelfde overgegeven. In September werd zijne Memorie van Verdediging bij het Hof overgebracht; en hierop volgde, doch niet dan na nieuwe middelen, van zijne zijde in het werk gesteld, om bespoediging te erlangen, op den 28sten April van dit jaar (1832) de definitieve Sententie, waarbij hij werd vrijgesproken. (Bl. 29—32.)

Dit is de hoofdzakelijke inhoud der 32 eerste bladzijden. Eene volgende paginering, 1—24, bevat de Bijlagen, op welke de Schrijver zich beroept. Men mist hier echter de stukken A—E, waaromtrekt hij zich beklagt, dat het Hof hem de teruggave der originelen geweigerd en slechts zeer onvolledige kopijen daarvan uitgereikt heeft.

Eene tweede Bijlage, bl. 1—24, bevat de Conclusie van Eisch in 322 Artikelen. In dezelve worden de bezwaren opgesomd, welke, naar het oordeel van den Eischer R. O., uit de stukken, ten laste van den beschrevenen, voortvloeiden; en daaruit afgeleid, „ dat hij geene strafbare ooglating „ heeft begaan, maar schuldig staat aan verzuim en nalatigheid in de dienst als Inspecteur-Generaal der Fortificatiën „ en van het Korps Ingenieurs, Mineurs en Sappeurs, en „ het volbrengen van zijnen pligt, welke uit den aard zijner betrekking en volgens de Instructie van 18 Februarij „ 1813 op hem rustte; waarom de Eischer, op grond van „ art. 10, 27 en 28 van het Reglement van Krijgstucht voor

„het Krijgsyolk te Lande, concludende tot het opleggen  
„van een Kamer-arrest voor ten hoogste twee maanden,  
„met veroordeeling in de kosten; en dat hij voorts zoude  
„worden vrijgesproken van de aan hem te lastgelegde be-  
„schuldiging van strafbare oogluking in zijner voormelde  
„qualiteit.”

Nu volgt de derde Bijlage; (bl. 1—156) zijnde de straks-  
genoemde Memorie van Defensie, opgemaakt door den Nij-  
meegschen Advocaat, Mr. R. SCHREURS VAN HARENWICHT-  
SEEL; naar ons oordeel een zeer uitmuntend stuk, 't welk  
zich vooral door eenen even helderen als krachtvollen lustoog-  
trant onderscheidt. Het strekt hoofdzakenlijk om aan te too-  
nen, dat al hetgeen door den Eischer R. O. als bezwaar  
voor den beschrevene was aangevoerd, gezinsins als zooda-  
nig kan beschouwd worden; en dat, al ware het, dat er in  
dezen eenige nalatigheid had plaats gehad, (’t geen echter  
niet toegegeven wordt) dan nog het Reglement van Krijgs-  
tucht hier in geenen deele te pas kwam.

Met dit laatste heeft zich het Hoog Militair Geregts-hof  
vereenigd, doch niet zoo geheel met het eerste. De viende  
Bijlage behelst 's Hofs Sententie, waaruit wij, behalve het  
dispositief, alleen liet 1ode Considerant zullen opgeven, als  
zijnde de zamenrekking der overige: „Overwegende, dat  
„deze handelwijze van den beschrevene niet daarfelt, dat  
„hij strafbare oogluking zoude gebruikt hebben; en dat,  
„hozeer hij, uit den aard zijner betrekking en het daaraan  
„verbonden groot vertrouwen, van nalatigheid in dezen niet  
„is vrij te kennen, echter de bepalingen van het Reglement  
„van Krijgstucht in het onderhavig geval niet kunnen worden  
„toegepast.

„Spreekt den beschrevene, overeenkomstig den voorskre-  
„ven Eisch, vrij van strafbare oogluking in dezen gebruikt  
„te hebben, en ontzegt aan den Impetrant en Eischer R.  
„O. gemelden Eisch, voor zoo veel de toepassing van het  
„Reglement van Krijgstucht betreft.

„Compenseert eindelijk de kosten van den Processe, om-  
„redenen, den Hove daartoe moverende.”

Op deze Sententie laat de Luitenant-Generaal, ten slotte,  
nog eenige aanmerkingen volgen.

Het spreekt wel van zelve, dat niemand hier eenige oor-  
deelstelling over de hier voorkomende punten verwachten zal.  
Geen werk zou daartoe minder geschikt zijn, dan het on-  
derhavige. Wij wagen het zelfs niet, de gronden vóór en te-

gen uiteen te zetten, uit vrees van aan de eene of andere zijde te veel of te weinig te doen. Zoo veel is zeker, dat zelfs na de oppervlakkige lezing van dit boek, wel niemand eenigen grond zal vinden, om den Generaal van strafbare oogluiking verdacht te houden. In hoe verre hier van zijne zijde eenige nalatigheid of verzuim hebbe plaats gehad, hierover zal mischjen verschillend kunnen geoordeeld worden. De onpartijdigheid gebiedt ons, hier te vermelden, dat de beschrevene in een zijner verhooren erkend heeft, „dat er „ van zijne zijde wel eenige inadvertentiën kunnen hebben „ plaats gehad.” Men zie a. 295—308 van den Eisch; doch vergelijkte daarmede weder bl. 63 en volg. van de Memorie van Defensie. Ieder oordeel over het meer of min verschoonlijke hiervan, in de gegevene omstandigheden, voor zichzelf, doch veroordeelt althans niet, vóór en aler de meesterlijke verdediging in haar geheel gelezen, met den Eisch vergeleken en nauwkeurig overwogen te hebben. De billijkheid vordert, dat, na de beschuldiging en verdediging beide het licht zien en algemeen verkrijgbaar zijn, men óf zijn oordeel opschoste, óf het boek leze.

*Inwijdingsrede, over den aard en omvang van het wetenschappelijk onderwijs voor den Krijgsstand. Gehouden ter opening van de Koninklijke Militaire Akademie, in de groote Kerk te Breda, op den 24 Nov. 1828, door J. BOSSCHA, Hoogleeraar in de Nederlandsche Letterkunde, de Geschiedenis enz. aan genoemde Akademie. Breda, bij Broese en Comp. 1829. In gr. 8vo. 56 bl. f. : - 70.*

De vestiging eener Militaire Akademie in de Nederlanden mag met regt onder de groote weldaden gerekend worden, welke het Vaderland aan onzen verlichten en echt liberalen Koning verschuldigd is. Zoo iemand hieraan twifelen mogt, hij leze de voortreffelijke Redevoering, die wij thans aankondigen, en wij houden ons overtuigd, dat hij alras geheel met ons zal instemmen.

De Hoogleeraar J. BOSSCHA voerde, bij het Inwijdingsfeest der Akademie, het woord. Zijne rede strekte, om zijne Hoorders het oogpunt aan te wijzen, waaruit zij deze belangrijke inrigting te beschouwen hadden. Dit doel bereikte hij,

moet te spreken over den aard en omvang van het wetenschappelijk onderwijs voor den Krijgsstand. Gepaster slof kon hier gekozen worden; op eene waardigere wijze kon zij niet worden afgehandeld.

Ree. las en herlas deze Redevoering met het hoogst genoegen; en bewonderde zoó wel den sierlijken stijl, als den rijkdom van denkbeelden, die in deze bladen vervat zijn. Voor eene dóóre Analyse is dit stuk minder geschikt. Liever willen wij eene enkele proeve van des Redenaars begaafdheid mededeelen; schoon de keus tuschen zoó veel schoons, als wij hier aantreffen, moeilijk is. Wij bepalen ons tot het begin van het tweede deel der Redevoering, bl. 28—30:

„Mèermalen is de vraag gedaan, of wetenschappelijke beschaving in den Krijgsman noodig, ja zelfs wettig, en somtijds is die vraag ontkennend beantwoord. Men voerde algemeene magtspreuken aan, in plaats van bewijzen, die de kenmerken dragen moesten van grondige kennis der militaire dienstvakken. Men sprak van die drommen van *Germanen* en *Batavieren*, wier onbetengelde dapperheid de krijgskundige *Romeinen* versloeg, en men telde de meer dan vierhonderd overwinningen niet, die de *Romeinen* altijd tegen eenen overmágtigen vijand behaald hebben; en men bedacht niet, dat zij onder de overmágt van *Germanen* en *Batavieren* niet eer bezweken zijn, dan toen deze een *HERMAN* en *CIVILIS* aan hun hoofd hadden, die beide te *Rome* in de krijgskunst van dien tijd waren onderwezen.

„Men beweerde, dat het suffen en blokken op wiskundige formules en letterkundige spitsvindigheden dien heldenmoed verdooft, die de *SUWAROWS* en *BLUCHERS* in het veld zoó vervaarlijk maakte: en men vergat, dat de grootste krijgshelden uit de oude en nieuwe geschiedenis deze stelling wedspreken; men vergat, dat de onverschrokken *MAURITS* onteifbare wiskundige schriften, in allerlei talen, gelezen, bestudeerd en doorgewerkt had, en dat de held van *Nieuwpoort* de uitvinder was eener verkorte formule tot het verdeelen van ligchamen; men vergat, dat het ideaal eens *Romeinschen* krijgsmans, dat de niet genoeg gewaardeerde *CESAR*, die, aan het hoofd zijner bendes, het eerst walen beklom en rivieren overzwom, in de kunsten des vredes den najver wekte van eenen *CICERO*, en in zijnen moord-

dedigen oorlog tegen de *Goths*, te midden van het gebruik der wapenen en het geschal der trompetten, een boekschreef over de verbuigingen en vervoegingen in de Latijnsche taal.

„Maar de krijgskundige wereld heeft, door allerwege het onderwijs voor krijgslieden uit te breiden, hare afdoende uitspraak gedaan; en de tijd is nabij, dat het nut eener wetenschappelijke beschaving in den krijgsbewijs hebber niet meer ontkend zal worden, om een' dekmantel te hebben voor eigene onbeschaafdheid.”

Wij beklagen ons, dat wij niet meer mogen afschrijven, doch durven ieder, welke dan ook zijn stand zij, deze Re-  
devoering ter lezing aanbevelen, en staan er voor in, dat het uur, daaraan besteed, op eene hoogst aangename en nuttige wijze zal zijn doorgebracht..

*Het Hartzgebergte, een der fraaiste en belangrijkste gedeelten, van Noordwestelijk - Duitschland, bezocht op eene Reis in 1828. Met Platen. Door J. P. SPRENGER VAN EYE. Te Rotterdam, bij de Wed. J. Allart. 1829. In gr. 8vo. XVI en 238 bl. f 3 - 65.*

„Het gunstig onthaal,” zegt de Schrijver, „van mijne wanteekeningen over het *Rijndal* en de oevers van de *Maas*, in *België*, door mijn tijdschrift: *De Fakkel*, medegedeeld, als ook van mijne beschrijving der heerlijke boorden van de *Moosle*, verleden jaar afzonderlijk uitgegaven, moedigde mij aan, om nogmaals de pen op te vatten, en het lezende Publiek ook iets over het zoo belangrijke als fraaije *Hartzgebergte* in handen te geven.” Hij doet dit te eer, omdat daar over in onze taal niet veel bestaat; en, schoon hij den geschen *Hart* niet beschrijft —: „wil men,” zegt hij, „het eigendommelijke en karakteriserende van het *Hartzgebergte* leeren kennen, en de opmerkelijkste gedeelten van het zelve in zijne verbeelding doorwandelen, of mij werkelijk haren, dan vlei ik mij, dat dit geschrift voldoen zal.”

Wij moeten bekennen, den eerwaardigen man met veel genoegen op zijne tochten te hebben gevolgd. Zijne verhaalwijze is onderhoudend en leerzaam, met anecdoten, geschiedkundige herinneringen, aangehaalde verzen enz. aangenaam doorzaaid, en door aardige steendrukplaatjes, onder anderen het logement op den *Broksberg*, omtrent 3500 Parij-

te. Velen bewan de oppervlakte der Gootse, verheeldende, gepastelijk opgehelderd. Is het intuschen reeds moeilijk voor een Schrijver, recht levendige denkbeelden van al het groote en schoone, door hem gezien, aan zijne lezers mede te deelen, hoe veel harder en darder zou niet het uitgetrokken verflag van den Recensent worden! Wij verwijzen dus tot het boek zelve, en bepalen ons tot eens kleine aanhaling:

„Wanneer de zon in den herfst ondergaat, en de lucht in het Oosten geheel betrokken is, verliengen zich de schaduwen op de *Broeken*” (reeds genoemde *Broks- of Bloksberg*) „aanmerkelijk. Het huis wordt een paleis; de armen en beenen der menschen, wier beweging men duidelijk onderscheiden kan, vertoonen zich als mastboomen, en daar dan gewoonlijk alles in de diepte reeds nacht is, schijnen er *Cyclopen* op te treden, die een hekscintoneel leveren.”

Bij deze en dergelijke natuurlijke verklaringen van het volksprookje voegt de Eerw. Schrijver andere, uit de geschiedenis ontleend:

„.... KAREL DE GROOTE was met even zoo veel bekeerings- als veroveringszucht bezield.... De *Saksers* moesten voor dit geweld zwichten; maar, hoe Christelijk ook naar het uiterlijke, bleven zij Heidenen in hun hart, en nauwelijks had KAREL zijn leger een weinig teruggetrokken, of zij offerden hunnen Goden reeds weder in de wouden..... Zoodra had KAREL hiervan geen bericht gekregen, of hij liet, tijdens hunne feestvieringen, alle toegaangen tot het gebergte bezetten; maar de *Saksers*, op list bedacht, maakten zich schrikbarende maskers, en de wachten namen, op het zien van allerlei heksen- en duivelsgedaanten, spoedig de vlugt; te meer, daar de deelnemers aan deze nachtelijke offerdienst, op alles voorbereid, met hoedvorken en vuurpoken gewapend waren,” enz.

„Maar.... waarom toch die hekscintogten juist op den nacht van den *eersten Mei* bepaald? Waarschijnlijk omdat men dan de vernieuwing van het schoone jaargetijde vierde, zoo als het nog..... gebruikelijk is..... in den omtrek van den *Hartz*..... op de bergen een groot vuur te ontfeken en rondom hetzelfde te dansen.”

Wij hebben dit een en ander met vele bekorting uitgetrokken, maar zouden haast vragen: is het ook te veel

rade gegeven? Trouwenb, die zal wel wattr zija, das deels de maanijke gesteldheid van het hooge, woeste, verschrikkelijke gebergte, deels bijkomende omstandigheden de oude Sage voortbragten. En voor het overige strekke het aangebaide, om VAN EYK's meer dan bloote, oppervlakkige verhaanwijze te doen kennen.

JOHAN TENCZYNSKI. *Een Verhaal uit de Geschiedenis van Polen in de XVIde Eeuw.* Door JULIAN NIEMCEWICS, Schrijver van de *Levi en Sara. II Deelen. Uit het Hoogduitsch. Te Amsterdam, bij ten Brink en de Vries. 1829. In gr. 8vo. Te samen 441 bl. f 4 - 60.*

Het hoofdtooneel van dezen geschiedkundigen Roman is Polen en Zweden in het midden der zestiende eeuw. JOHAN TENCZYNSKI, de zoon van den *Woiwode* van *Sandomirie*, een der aanzienlijkste Poolse Edelen, komt van zijne buitenlandse reizen, na een langdurig verkeer aan het hof van Keizer KAREL V, in zijn vaderland, en aan het ouderlijke huis terug. Na eenige deelneming in de onstuimige Poolse landdagen en andere bijeenkomsten en vermakenheden der aanzienlijken van zijn vaderland, wordt TENCZYNSKI door zijnen Koning, SIGISMUND AUGUSTUS, als gezant naar Zweden gezonden. Te *Stokholm* vangt hij eenen liefdehandel aan met de koninklijke Prinses CECILIA van Zweden. Niettegenstaande alle zwarigheden, die zich aanvankelijk tegen eene vereeniging met het voorwerp van zijne liefde verzetten, gelukt het TENCZYNSKI eindelijk in die mate de gunst te gewinnen van ERIK, Koning van Zweden, den broeder der Prinses, dat deze zijne toestemming geeft tot een huwelijk van TENCZYNSKI met zijne zuster. Hij verlaat Zweden, met het voornemen, om, zoo spoedig mogelijk, weder te keeren, en komt in zijn vaderland terug. Na verslag van zijn gezantschap aan Koning AUGUSTUS te hebben gedaan, laat hij zich door niets wederhouden, en begeeft zich aan boord van een schip op de, zoo wel doet het onstuimige jaargetijde, als door de vijandelijke roofschepen, onstuimige zee. Allerlampspoedigst is de afloop van dezen togt. Na door twee Deensche kapers reddeloos te zijn geschoten, verzinkt het schip in de diepte: In schijnleveloos, speelt TENCZYNSKI aan den oever van het Noor-



*Polische* en *Nederen*; wordt daar echter, door de zorg van eenen menschenlievend geestelijken, tot het leven teruggebragt; maar doet, toen het schip, door zijne bloedverwonden afgezonden, om hem af te halen, reeds in het gezeig was, eenen ongelukkigen val van eene steile rots; en sterft in den bloei van zijne jaren. Onvinding wij liegten den geheel verdichten Roman, dan zouden wij de geschiedenis liever vrolijker zien eindigen, met het geluk namelijk der beide minnenden. Maar de Schrijver verhaakt gebeurtenissen, die uit de geschiedenis van *Polen* en *Zweden* ontleend zijn; en elk kan zich, naar zijne verzekering, uit de *Poolische* en *Zweedische* kronijken overtuigen van de geloofwaardigheid der verhaalde gebeurtenissen. Mer veel genoegeen vonden wij in de voorrede het onderscheid tusschen de eigenlijk gezegde *geschiedenis* en den *geschiedkundigen Roman* aldus beschrijven:
   
 „De geschiedenis schildert ons de belangrijke gebeurtenissen der rijken, levert de bevelen der monarchen, verhaalt de daden der ondergeschikte magthebbers en veldheeren, benevens de bewegingen aan de hoven der regenten; steeds in de hoogte zwevend, daalt zij niet neder tot bijzondere gezelschappen, en treedt niet binnen de lage stulpen des volks. De geschiedkundige roman heeft ten doel, de schildering van het gezellig leven onder een of ander volk, in een door den schrijver gekozen tijdperk; en daar de schrijver hierbij in bijzonderheden treedt, die voor een geschiedschrijver al te gering zijn, zón teekent hij ons menschen van elken stand of rang. Alle personen in zulk een Drama moeten ons, niet slechts door hunne daden, maar ook door hunne gesprekken, kenbaar doen worden, hoe de verkeerling, de staatkundige roestand van het land, de meeningen, de driften, ja zelfs hoe de vooroordeelen gesteld waren, en behooren ons in dat tijdperk als in hun midden te verplaatsen, met één woord, zij moeten ons met hen laten leven en omgaan.” Werd dit onderscheiden doel door de Romanlezers meer in het oog gehouden, dan zou de grondige beoefening der Geschiedenis minder worden verwaarloosd om de talrijke menigte van Romans, die thans allerwegen worden vervaardigd; en dan zou het in onze dagen met zoo velen niet gesteld zijn, als met den in andere opzigten grooten *MARLBOROUGH*, die de geschiedenis van zijn vaderland niet anders kende, dan uit *SHAKESPEARE*. Hier, door den Schrijver in dit werk geleverde verhaal be-

antwoorde op eene nienigmende wijze aan de gegevene beschrijving van den geschiedkundigen Roman; terwijl tevens deezelfe lezing zeer wordt veraangenaamd door den onderhoudenden stijl en de bevallige afwisseling der onderwerpen. Wij gelooven dus, dat zoodanige lezers, die iets meer verlangen, dog hetgeen gewoonlijk hoofdzak is in den Roman, en prijs stellen op de vermeerdering van hunne kennis aangaande de natuurlijke gesteldheid van landen, en de zeden, gewoonten en het karakter van andere volken, het boek niet onvoldaan uit de hand zullen leggen.

*De Matthefer Ridder, of Hartstogt en Heldenmoed. Een Verhaal uit de laatste helft der XVIIde Eeuw. Uit het Hoogduitsch van C. F. VAN DER VELDE. Te Amsterdam, bij J. M. E. Meijer. 1829. In gr. 8vo. 295 Bl. f 2-40.*

De woelige gebeurtenissen van onzen leeftijd hebben, zoo het schijnt, ook op de zamenstelling der hedendaagse romans invloed gehad, en de sentimentele geschiedenissen voor een groot gedeelte derzelve rang doen afstaan aan verhalen, die zich met ernstiger gebeurtenissen bezig houden. Ridderromans en romantische tafereelen uit de geschiedenis trekken thans het meest de aandacht tot zich, en vallen het meest in den smaak; getuige de toejuiching, welke aan WALTER SCOTT en anderen, die in dien trant werkzaam zijn, te beurt valt. Van eene andere zijde beschouwd, is de smaak, die er heerscht omtrent romans, al dikwijls de regentanger van den toestand der lezers. In het laatste der vorige eeuw, het tijdperk der omwentelingen en omwentelingsoorlogen, waren de *Nouvelle Heloise*, *Werther* en *Siegwart* in de mode; en thans, nu diplomatie en handelsbelang alles beïsselen, leest men met vermaak de tooneelen uit het woeste leven der middeleeuwsche *Schotlanders*, en hetgeen SPINDLER en VAN DER VELDE uit de geschiedenis der 16 en 17de eeuw, in eenen romantischen dos getooid, aanbieden. De aangename begoocheling der romans schijnt dus voor een groot gedeelte hare kracht te ontleenen van het verschil, hetwelk er bestaat tusschen de gesteldheid der werkelijke wereld en van dien toestand, welken de roman schildert. Tot nog toe hebben wij bij de rulling geene schade gehad, en magt er al door het nieuwe geschrift eene Riddermanne ontstaan, zoo hopen wij, dat een andere *Cervantes* door eenen nieuwen *Quichot* dien brand zal blusschen.

Wij zonden vreezen, ons tegen den heerschenden smaak des tijds te bezondigen, indien wij eenen roman met zulk eenen veelbelovenden titel en vignet niet gunstig aankondigden. Gelukkig daarom, dat wij, als eerlijke Recensenten, denzelfden dan ook gunstig kunnen aankondigen. Aan eene dorre schets van het verhaal zou onze lezer weinig hebben; maar wij kunnen hem verzekeren, dat hij zijn hart hier kan ophalen aan het enteren van Turkische galeijen, bestormingen van vestingen en ridderlijke tweegevechten, aangenaam afgewisseld door minnarijen, bruiloft en avonturen uit den Harem van den Grootten Heer. De karakters zijn levendig geteekend en goed volgehouden, dat van FLAMMING, den held des verhaals, edel, en allezins waardig, om in dit werk op den voorgrond te staan. Zoodat wij niet schromen, dit werk te rangschikken onder de zoodanige, die geschikt zijn, om aan ons lezend publiek eene aahgename en nuttige tijdkorting te verschaffen.

*De drie Kruiswegen des jeugdigen Levens. Een Geschenk voor Jongelingen en Jongedochters. Naar het Hoogduitsch van F. GIRARDET. Te Arnhem, bij C. A. Thieme. 1839. In kl. 8vo. 308 Bl. f 2-50.*

Een zeer nuttig werkje, waarin veel goeds wordt gezegd over belangrijke zaken. De drie *kruiswegen*; hier bedoeld, zijn *het afleggen der geloofsbelofte, de keuze van een beroep, en het aangaan eener echtverbintenis*. Wat men daarbij in acht behoort te nemen, om gelukkig te slagen, wordt aangewezen. Een vaderlijk vriend, die THEODOOR en ADELHEIDE, na het overlijden van derzelver moeder, in huis opgenomen en als eigene kinderen opgevoed had, geeft omtrent de drie genoemde punten aan zijne kweekelingen lessen en vermaningen, welker opvolging gunstigen invloed op het gansche leven moet hebben. De volgende opschriften wijzen den inhoud des boeks nader aan: *De Palmzondag. De Nabetrachting. Het eerste Avondmaal. Geloof en Regtzinnigheid. Schijnheiligheid. Zelfkennis. De Zondag. Het Woord van God. Denk aan het einde. De keus des Beroeps. Beoordeling van het welzijn der Maatschappij. Vrouwelijk beroep en vrouwelijke werkzaamheid. Pligten tot nut van 't algemeen. Het Jubelfest. Klippen voor onzen beroepstijver. Het vertrek uit de ouderlijke woning. De keus van eenen Echgenoot. Huwelijks tweedragt. De bruidstijd. Fragmenten uit ADELHEIDE's Dagboek.*

Dat alles eenen ieder even goed zou bevallen, is geen zinnig te verwachten. Omtrent het afschaffen van de *biecht* vereenigt Recensent zich met de aanmerking des Vertalers op bl. 35, en meent zich vooral te mogen beroepen op datgene, wat de Schrijver zelf over *het sterfen van den Zondig* en over *het kerkgaan* zoo schoon gezegd heeft. Wat over

*regtinnigheid en onregtinnigheid hier gevonden wordt, is misschien te veel of te weinig.* Ook komt het Rec. eenigzins bedenkelijk voor, den jongeling, bij de keuze van een beroep, zoo althans, als de Schrijver doet, op het voorbeeld van JESUS te wijzen. De verzoeking des Heilands in de woestijn is van geheel bijzonderen aard. In een werk voor jeugdige lezers en lezeressen moest men liever niet op dien toon spreken over eene zaak, waaromtrent geleerde mannen steeds met zekeren eerbiedigen schroom zich uitlaten. Moge des Schrijvers wijze van zien in het algemeen te verdedigen zijn, enkele uitdrukkingen luiden toch wat vreemd. Is het, b. v., kan het waar zijn, dat JESUS behoefte gevoelde, om vooraf nog eens in de eenzaamheid met zichzelf te raadplegen, alles ernstig na te gaan, en zich van zijne Goddelijke zending te overtuigen, vóór dat Hij de roepstem volgde, die zijn Hemelsche Vader Hem had laten hooren? ... om thans, nu het beslissende oogenblik gekomen was, eerst door stil na te denken zijn voornemen zichzelf duidelijk te maken, en om tevens elke mogelijkheid van zelfbedrog weg te nemen?

Overigens durft Rec. dit boek met volle ruimte aan jonge lieden van beschaafden stand aanprijzen. De Schrijver, die een' niet onbevalligen stijl voert, toont zich afkeerig van gevaarlijke dweeperij, maar ook evenzeer van koele onverschilligheid en van losheid in beginnelen. Papier en druk zijn goed. De vertaling, over het geheel vloeiend en duidelijk, heeft hier en daar enkele gebreken; b. v. *dezen angst*; *vermaak*, in den zin van *genoegen*; *nedersmeekt*, in plaats van *afsmeeft*; *van dit gebrek* is zeker eene drukfout, en moet zijn, *was dit gebrek*; *nedervleet*, voor *nedervliet*; *hetgeen ons verstand overtreft* (te boven gaat); *mogt* (wilde) *uitgeven*; *moet zijn*, *wat hij als de zoodanige zijn zal* (behoort te zijn); *eene sieraad*; *ziet hij nimmer stopspelen uitspruiten* — *stopspelen* spruiten immers nooit uit, als zoodanig, maar blijven na den oogst op den akker.

Tot proeve worde het volgende hier medegedeeld: „Reeds waren de meesten der jeugdige belijders in de kerk verzameld, en zaten in eenen grooten halven kring naast elkander geschaard. Er zal wel bijna geen mensch zijn, wien het hart bij zulk eenen aanblik niet warm wordt, en die zich niet op meer dan ééne wijze aangedaan en geroerd gevoelt. Neen! het is bijna onmogelijk, zich iemand voor te stellen, die, getuige van zoodanig tooneel, niet eenen ernstigen blik in zijn eigen hart werpt, zich niet weder in den tijd verplaatst, waarin hij zelf met de speelgenooten zijner jeugd in den heiligen tempel stond, om voor Gods aangezicht en onder het oog van minnende ouders en bloedverwanten de belijdenis des geloofs en de gelofte der vrome voornemens af te leggen; neen! het is onmogelijk, te loochenen, dat de uitdrukking van heilige ontroering en verrukking, welke men hier en daar op het jeugdige gelaat bespeurt, niet iets zeer weldadigs en hartverheffends voor den mensch heeft.”

# BOEKBESCHOUWING.

Disferratio de nativa simplicitate Herodoti, quam, adnuente summo Numine — pro gradu Doctoratus — examini solenni submittit EVERHARDUS WAARDENBURG, *Franequert Frisius, Conrector Gymnasii Arnhemienfis.* Lugd. Bat. apud J. C. Cijfveer. 1830. Oct. f. maj. 256 pagg.

Ongaarne zouden wij de taak der beoordeeling van bovengenoemden letterarbeid aan een ander hebben afgestaan. Niet, dat wij onszelven genoegzaam geldend gezag toekennen, om, boven velen, regterlijke uitspraak te doen in zaken, die tot het gebied der klassische literatuur behooren. Niemand, bidden wij, verdenke ons van deze ijdele aanmatiging. Maar zoodanig toch is de Grieksche schrijver, van wien hier sprake is, dat wij hem, gelijk C. I. C. E. R. O. van zijnen T H E O P H R A S T U S pleeg te zeggen, onze *τρυφή* *blar*, onze *eigene*, geheel bijzondere *wallust*, noemen durven. Zoodanig is ook de verhandelaar, met wiens studien wij bekend zijn en bevriend, dat hij bij uitspanning hoog in onze schatting staat aangeschreven. En zoodanig, ten laatste, is het opstel zelf, 't welk bij dezen der geleterde wereld wordt aangeboden, dat het ons zeer leed zou doen, bijaldien het, met en gelijk andere, ook wel soortgelijke geschriften, stond in de zee der vergetelheid moest wegzinken.

Daarvoor willen wij trachten, zoo veel in ons is, dezen arbeid te bewaren; al ware het, dat wij niets meer vermogten, dan openlijk verslag te doen van den inhoud, den vorm, den stijl en alle de verdiensten, door welke zich deze verhandeling onderscheidt. Hier en daar laten wij aan den voet der bladzijden eenige ruimte over, om aan te wijzen, wat wij meenen niet voltrekt te kunnen goedkeuren; wat wij den verhandelaar ter nadere overwe-

ging voorstellen; waarin wij oordeelen van hem te moeten verschillen. En bij deze laatste opgaven hebben wij de volkomene overtuiging, dat ons zulks van den man, dien wij hoogachten, als eene wezenlijke dienst der vriendschap wordt toegerekend.

Toen de Heer WAARDENBURG, *Conrector der Latijnsche Scholen te Arnhem*, ons zijn voornemen mededeelde, van, ter bekoming der doctorale waardigheid in de letteren, eene disertatie te schrijven, *de nativa simplicitate Herodoti*; toen schrikten wij, inderdaad, — zonder hem te durven affchrikken. Want het onderwerf scheen ons toe, 1°. *te gemakkelijk*. HERODOTUS is niet alleen geen moeilijk schrijver; maar ook zijne eigene, kunstelooze, natuurlijke eenvoudigheid valt zoo zeer in het oog, dat, die er niets van ziet, en er niets van te zeggen weet, voortaan zijne offeranden aan de Gratiën wel mag verdubbelen. 2°. Hielden wij de stof voor *te wijd van omvang*. Negen boekdeelen van den Griëschten auteur zoo te doorwandelen, dat men de *nativa simplicitas*, die op elke bladzijde zich openbaart, aanwijze en roeme; dit, dachten wij, kan niet veel meer uitleveren, dan eene onafgebrokene optelling van voorbeelden, zonder maat noch tal, en deze optelling verheerlijkt door de eindeloos herhaalde lofspraak: *zie hier; hoe eenvoudig! zie daar; hoe natuurlijk schoon!* 3°. Noemden wij voor onszelfen het onderwerp *te weinig betwist*; zoodat het der zaak wel eens aan het noodig belang, en den lezer aan de gewenschte belangstelling kon ontbreken; terwijl het den verhandelaar gaan kon, gelijk men van dien sophist verhaalt, die, toen hij te *Sparta* beloofde, *den lof van Herkules* te zullen vermelden, van stonden aan het antwoord kreeg: *Ei, wie neemt het in den zin, Herkules te misprijzen?* — En evenwel durfden wij aan WAARDENBURG zijne voorgestelde taak niet ontraden. Want wij kenden den man, die HERODOTUS gelezen had en herlezen, misschien gelijk WYTTENBACH en VAN HEUSDE hunnen PLATO! die ook, bij zijnen zin voor het

fchoone en gevoegelijke, mitsgaders bij rijke kennis van zaken, zich niet met ijdel en exclamatorischen woordenpraal behoeft aan te prijzen; en van wien het te verwachten bleef, dat hij elk onderwerp, in spijt van iedere zwarigheid, die het medebragt, zoo zou bewerken, dat er aan juistheid, volledigheid, grondigheid, fieraad en belang naauwelijks het minste kon ontbreken.

Deze verwachting is niet tot schande gemaakt; zij is zelfs ver overtroffen. — Doch het wordt meer dan tijd, dat wij het werk van onzen WAARDENBURG nader doen kennen.

Eene beknopte inleiding handelt *en* over den man, wiens schriften hier in aanmerking komen, *en* over die hoedanigheid, welke in zijne schrijfwijze meest is te waarden. *Eerst*, derhalve, over HERODOTUS; *daarna* over de eenvoudigheid.

a. De historische schrijfwijze bij de *Gricken* dagteekent zich niet veel vroeger, dan ettelijke jaren vóór HERODOTUS. Zij is uit het verval der Epische poëzij geboren; toen, namelijk, de dichters, langzaam ontaardende, den rei der Mythen in zekere geschiedkundige orde, wel niet zonder metrum, nogtans vrij wat prozaïsch, begonnen op te zingen, en alzoo allengs den overgang maakten tot den ongebonden stijl der historie. (ACUSILAUS, CADMUS, DIONYSIUS, EUMELUS.) Men ging voort, in plaats der oudste, dichtelijke fabelen, ook gebeurtenissen van lateren leeftijd aan te raken, en 't geen men, op verre togten, van landen volkenkennis had opgedaan, voor de nowereld te beschrijven. (HECATAEUS, CHARON, XANTHUS, PHERECYDES.) Reeds ontdekt men in den arbeid der laatste meer gezond oordeel en zuiverder smaak; ofschoon de geschiedenis, altijd nog binnen zeer enge perken besloten, zich niet veel meer inlaat, dan met de bloote opgave van plaatsen en merkwaardigheden, en meestal slechts de bijzonderheden van een enkel volk, of van eene eenige stad, in hare taak opneemt. Tot dat de Perzische oorlogen met de heldeneeuw te gelijk de

eeuw der wetenschappen voor *Griekenland* te voorſchijn roepen, en een nieuw tijdperk voor de hiſtoriſche kunst doen aanbreken. De genie van HERODOTUS vereenigt zich met den gunſtigen ſtaat dier tijden, om hem te vormen tot een' vader der geſchiedenis. Hij onderneemt, die Perziſche oorlogen in ſchrift te ſtellen. Hij zal daarmede verbinden, wat door zijne voorgangers, van zaken en gebeurteniſen, vroeger afzonderlijk is opgeteekend. Weinig ingenomen met den vorm en den toon dier oudere gedenkſchriften, neemt hij HOMERUS tot voorbeeld, wiens gelukkigſte navolger hij heeten mag. En hier doet zich dan het zonderling, maar nu niet onverklaarbaar, verſchijfel voor: dat, terwijl de vroegere *historici*, hoe nader aan het poëtiſch tijdperk, des te prozaïſcher zijn; HERODOTUS daarentegen, hoe verder van den dichterlijken leeftijd verwijderd, des te dichtertelijker is, en te meer aan de epiſche volkomenheid nadert. (Bij de ontvouwing dezer zaken heeft WAARDENBURG vooral geput uit twee werken van den hoogst verdienſtelijken CREUZER, en aan de groote wet: *ingenuum est, profiteri, per quos profeceris*, heeft hij niets te kort gedaan.) (\*)

b. Er is in HERODOTUS op te merken tweederlei *eenvoudigheid*. De eene, die betrekking heeft tot den aanleg van het geheele werk; de andere, die zich in ſtijl en voordragt openbaart. In beiden echter is datgene *eenvoudig*, wat overeenkomt met de natuur; (*quod naturae convenit*.) In de natuur is alles, bij oneindige verſcheidenheid, door eenheid zaamverbonden. Naar dien regel hebben de *Grieken* ook hunne kunstwerken ingerigt; hunne ſtempels en ſtandbeelden, hun heldendicht,

(\*) Op p. 2 zegt WAARDENBURG: *Herodoti historiae suavitae sua — Graecos adeo delectarunt, ut sine aequalibus, sine posteris, Musarum nominibus eas insigniverint.* — Wij vragen: is het volſtrekt buiten tegenſpraak, dat de opſchriften boven HERODOTUS' werken niet van hemzelven afkomstig zijn?



en hunne treurspelen. Op den aanleg alzoo van eenigen letterarbeid is het begrip van eenvoudigheid gemakkelijker toe te passen. Maar ook van enkele woorden en uitdrukkingen geldt dezelfde bepaling. Gelijk er in de natuur niets te veel is, noch overtollig; gelijk daar allost en dool leidt op meest ongedwongene wijze, alzoo zij er in de rede niets te veel, niets gedrongen, niets met moeite gezocht, alles gepast voor zaken, tijden, personen en omstandigheden; — zulk eene rede zal den lof der eenvoudigheid wegdragen. Die gave bezit eenig schrijver, wanneer hij zelf is opregt, open, niet misvormd door leerschool of bedriegelijke beschaving, en wanneer hij is rein van zeden daarbij. (!) Zoodanig een is HERODOTUS, wiens zedigheid, rechtchapenheid, en deugdelijkheid van gemoed, te gelijk in de eenvoudigheid zijner schrijfwijze staat uitgedrukt. (\*)

Zoo biedt zich nu van zelve aan het plan voor de behandeling van het gekozen onderwerp. WAARDENBURG zal in het Iste deel de eigendommeljkke eenvoudigheid van HERODOTUS aanwijzen, met opzigt tot de geheele schikking en den aanleg van zijn werk. Daarna zal hij in het IIde deel diezelfde eenvoudigheid in de bijzondere voordragt en in den stijl des geschiedschrijvers doen waarnemen.

I. Is het aan de eenvoudigheid eigen, dat zij eenheid bewaart, bij groote verscheidenheid; welken! zoo moge A. eene eerste afdeeling voordragen, hoe vele en hoe velerlei zaken in deze geschiedboeken staan opgeteekend. En hier geeft ons WAARDENBURG, in 74 bladzij-

(\*) Misschien, als men zeer *disputat* is, valt er op de definitie van WAARDENBURG, met opzigt tot de eenvoudigheid, wel iets aan te merken. Maar men geve ons dan vooraf eene betere. Wij, die dit niet op ons nemen, willen daarom niet haarlijn onderzoeken; of welkigt de definitie niet meer is beschrijving der eenvoudigheid, dan wel uitdrukking van haar wezen; of zij niet meer eene eigenschap is, dan de zaak zelve; of zij niet meer een *accidens* moet heeten, dan wel τὸ ἀπλὸν αὐτὸ καὶ τὸ αὐτὸ.

den, den geheelen HERODOTUS! Te weten: in een kort bestek ontvangen wij van boek tot boek, van het eerste tot het negende, eene beknopte beschrijving en bondige opgave van alles, wat in deze schriften voorkomt. Inderdaad, dit is geen geringe arbeid. Wij weten niet, dat zoo iets elders gevonden wordt. Wij bewonderen het geduld, noodig tot zulk eene zamenstelling. Mag men daarenboven van zoodanig uittreksel vorderen, dat het zij *volledig*, *getrouw*, *niet van allen sieraad ontbloot*; aan deze drie vereischten hebben wij, (opdat ook ons geduld moge blijken) met HERODOTUS in de hand en WAARDENBURG's dissertatie ter tafel, bladzijde na bladzijde getoetst; met dit gevolg, dat wij ons matigen moeten in onze lofspraak, opdat zij noch aan den lezer, noch aan den bescheiden verhandelaar misghe. Enkele aanmerkingen kunnen dan ook, om diezelfde reden, niet terugblijven. Zij zijn weinige, naar evenredigheid van het wijde letterveld, waarover zij zich uitstrekken. Misschien kunnen zij niet eens alle te zamen, als billijke aanwijzing, doorgaan. (\*) En daarom:

— — — ἕως δ' εἴπερ τι βέβαιον

δεῖν, ἅπαρ τὰ φέροιεν ἀναπείσσει καλλί.

(\*) In 't algemeen zouden korthed en sieraad van stijl niets verloren hebben, zoo WAARDENBURG alleen maar den inhoud der boeken had opgegeven, zonder telkens te vermelden, dat HERODOTUS van deze zaken berigt doet. Althans de gedurige herhaling der spreekwijzen: *auctor tradit*, *exponit*; *refert*, *probat*, met haren *acc. cum infinit.*, is nu en dan hinderlijk aan het oor. Bij de eerste boeken evenwel is die hindernis grooter, dan bij de laatste.

WAARD. Lib. I. pag. 18. Achter de namen van IO, EUROPA en HELENA had ook mogen staan die van MÊDÊA. — HERODOT. § 2, 3.

— — — pag. 20. *obviam ei proficiscitur in Cappadociam.*

Bij HEROD. is het iets meer. § 71, 73, 76.

— — — *ibid. superior Cyrus*, i. w. *door list*. § 80.

— — — *ibid. Croesus — creditur*. HEROD. heeft ook nog § 88—95.

B. Bij zulk eene oneindige verscheidenheid van zaken en gebeurtenissen bewaart nogtans HERODOTUS op

WAARD. Lib. II. p. 22. *Aegyptios tradit — antiquissimos*. Dit is niet geheel juist. HEROD. geeft niet zijne eigene meening; maar alleen die der Egyptenaars. § 2. ἐνδομιζον, νομιζουσι. — Dit geldt ook van het volgende: *et primos annum invenisse*.

—— p. 24. *deinceps — audita modo referre*. HEROD. προσέειπε δὲ ἀκούσει τί καὶ τῆς ἐμῆς ὀψιος. § 99.

—— p. 29. *Psammi filius*. Zie ook bij HEROD. § 160.

—— ibid. *post — ab Aegyptiis interficitur*. Niet buiten wil en weten van Amasis. § 169.

—— Lib. III. p. 30. *foedere cum Arabum rege juncto*. Ook § 8 had in dit uittreksel kunnen worden opgenomen.

—— p. 31. *Quando hunc arcum tendere valeret*. Naar de letter: *quando Persae — tendere valerent*. En dan heeft de boodschap uit Ethiopië een' beteren zin. Er staat ook niet te vergeefs: ἔντην ἐυπετέως. De Koning zelf spande dien boog in de tegenwoordigheid der gezanten, en toen, ἀνελκὲς τὰ τόξα, παρέδωκε τοῖσι ἤκουσι. § 21, 22.

—— p. 34. *dolare et febri consumsus est*. Aan § 62—66 is door WAARDENBURG te weinig regt gedaan.

—— Lib. IV. p. 37. *priusquam de ipsa loquatur expeditione*. Voeg er bij: (*cujus tamen causas memorat*) § 1, 4.

—— p. 39. *cujus magnitudo accurate dimensa ab Herodoto traditur*. Het gebrek der interpunctie maakt deze zinfnede vrij dubbelzinnig.

—— p. 40. *Jonasque jubet, — hunc fluvium jungere*. Voeg er bij: καὶ ἐνταῦθα αὐτὸν περιμέτρειν. § 89.

—— p. 41. *sed cum armentis recedere*. Vooral ook τὰ φράτα, — αὐρχοῦν, — — § 120.

—— Lib. V. p. 47. *Cleomenes*. Bij het vermelden van dezen naam had mischien niet moeten vergeten worden, 't geen HEROD. aanteekent: εἰχε τὴν βασιλίην — § 39. ἦν τε ἐν Φρηνίης — § 42. Want dit verklaart mede het mislukken van Aristagoras' voorstel.

—— p. 49. *Clisthenes*. Van § 67, 68 is geen gebruik gemaakt. Desgelijks misfen wij te veel van § 73—77.

—— p. 50. *Hippias — spe dejectus*. § 94, 95 zijn voorbijgegaan.

eene verwonderlijke wijze de eenheid, en het geheel dezer geschiedenissen is door de keurigste eenvoudigheid gekenmerkt. Er is een band, die alle deze grootere en kleinere bijzonderheden eigenaardig samenbindt. Er is een juist beginsel vastgesteld, van waar de schrijver dezer historien uitgaat. Er is een bepaald doeleinde, 't welk de auteur overal en altoos in het oog houdt. — Met opzigt tot het eerste merkt WAARDENBURG aan, met volkomen recht, dat de Perzische oorlogen hier niet voorkomen als eene privaatzak van twee strijdende volken; maar als de twistzaak van *Azië* en *Europa* te zamen. Zoo mogt dan de schrijver alle vroegere merkwaardigheden, die tot deze twee werelddeelen in betrekking

WAARD. Lib. VI. *Milerus* — *redacta est*. § 22—27 staan bij WAARDENBURG niet vermeld.

—— p. 56. *Demaratus*. Wij vinden niet § 52—60.

—— p. 58. *primum dediturum Carystos*. Bij HEROD. gaat nog vooraf § 97, 98.

—— Lib. VII. p. 60. *constituit suum expōit; t. w. de Graecia subigenda*. De vorige zinsnede bij WAARDENBURG maakt deze bijvoeging noodzakelijk.

—— p. 61. *Athōn montem, ad evitandum naufragium* — § 24 noemt nog eene andere reden.

—— ibid. *Abydum profectus*. Met enkele woorden had ook kunnen gewaagd zijn van § 27, 28, 29, 37, 38, 39.

—— p. 65. *In Siciliam*. Wij misten § 153—156. Ook is § 168 der vermelding wel waardig.

—— Lib. VIII. p. 73. *arcem, quam per pauci — defendere conabuntur*. Is dit niet een al te staauw voorstel van de zeer klooke verdediging, die § 51, 53 staat aangegevend?

—— p. 74. *ad proelium — se omnes parant*. § 64, 65 hebben ook nog iets bijzonders.

—— p. 79. *vrangts Lacedaemonios; ut —* — Dit is onnatuurlijk. Vroeger waren de *Lacedaemoniërs* hiertoe aangezocht. Thans was de bede gerigt tot de *Grieken* in 't algemeen. § 132.

—— Lib. IX. p. 81. *cum flarim Mardonius*. Van § 14—20 schijnt te weinig vermeld.

—— ibid. *at protinus Athenienses se obtulerunt*. En zij deden zulks, *ὅτι βουλευόμενοι τῶν ἑλλάνων*. § 21.

staan, vrijelijk opheffen en vermelden. Zij staan niet afgecheiden, noch doelloos, in zijne vertelling; maar sluiten zich allen naauw aaneen tot het onderwerp der behandeling. Met beginsel, waarvan de schrijver uitgaat, is de eerste noodlottige bemoeijng van *Azië* met *Europa*. Te weten, van *CROESUS*, die het eerst de Grieksche staten van *Klein-Azië* te onder bragt, begint de geschiedenis, en van oorzaak tot oorzaak, van gevolg tot gevolg gaat zij onafgebroken voort; niet gelijk bij *THUCYDIDES* met zomer en winterverhalen; maar altoos aaneengeschakeld, gelijk de Natuur zelve, die eenvoudige werkmeeesteres, hare gewrochten voortbrengt, zonder stilstand rusten 't geen voorgeat en volgen zal. Er is, ten laatste, een bepaald doel, 't welk de auteur nimmer uit het oog verliest. Want hij wil daar uitkomen, waar de vereenigde krachten van *Azië* zich breeken aan den vasten, edelen, onbaigzamen, heiligen vrijheidszin van *Europa*. En de triomf van *Griekenland* moet de kroon zetten op geheel den arbeid. Men leze nu, in aanmerking nemende het standpunt, waarop *HERODOTUS* zich gezet heeft; het beginsel, van waar hij uitgaat; het doel, 't welk hij zich voorstelt; men leze nu deze geschiedenis, — en er is er geene, in aanleg, en voortgang, en uitkomst, zoo ongedwongen eenvoudig, zoo natuurlijk, van begin tot einde, uiteengeset en ontwikkeld. *WAARBOMBURG* schetst, op eene keurige wijze, het beloop van zaken, naar *HERODOTUS*' voordragt. En waar hij, het geheel met vasten blik doorwandelende, ten laatste komt aan de ontkenning van dit *historisch epos*, daer klimt ook zijn stijl met hooge waardigheid, en met de fierheid, die eigent is aan het opgewonden, deelnemend zielsgevoel. Wij vragen hier de vergunning van eene eenige bladzijde te mogen affchrijven, ten einde *WAARBOMBURG*'s stijl te doen kennen, die altoos eenvoudig mag heeten, omdat hij altijd passende is voor zijn onderwerp. Ziet hier dan eene proeve van floute, krachtvolle uitdrukking. Zoo

spreekt WAARDENBURG van 't geen HERODOTUS berigt omtrent den worstelstrijd van *Perzië en Griekenland*:

„Hoc vixit bellum magnum quidem, sed minime  
 „diuturnum. Ingens periculum, sed laetus et repen-  
 „tinus eventus. Illud μέγα ἰσχυρά ποταῖν, immensa ista  
 „hominum vis, quam per quatuor annos ex omnibus  
 „Asiae partibus Xerxes collegit, unius fere anni spa-  
 „tio, duobus tribusve proeliis fusa, dispersa, deleta  
 „virtute Graecorum et Dearum immortalium auxilio.  
 „Belli hujus descriptioni nihil profecto ad epicam for-  
 „mam deest, tam sunt omnia gravia, splendida, mag-  
 „nifica, subita, inexpectata, Quanta proelia! Quan-  
 „tae tempestates! Quam nobile illud certamen, in quo,  
 „dum patriae legibus optemperant, cecidere trecenti  
 „illi cum Leonida, cujus caedis poenas repetendas esse  
 „ipse jubet Pythius! Quam terribilis ista nox, quum  
 „naufragia et naufragorum corpora circa proras et re-  
 „mos volvuntur navium barbararum! Quam insignis illa  
 „divini numinis vindicta, quum sacrilega Persarum  
 „cohors Delphicum adoritur templum et subitis fulmi-  
 „nibus tonitribusque terretur, quum Parnassi cacu-  
 „mina in impiam manum praecipitantur, quumque  
 „omnes attoniti, terrore exanimati diffugiunt, et ab  
 „insequentibus Delphensibus caeduntur, sternuntur,  
 „trucidantur. Quam splendidum illud ultimum navale  
 „proelium, quum omnis barbarorum exercitus impetu  
 „navium victus deletur, quum omnia Salaminis lito-  
 „ra, et quae circumjacent loca, mortuis repleta sunt,  
 „et Xerxes, qui paulo ante ipso Jove major sibi vide-  
 „batur,

„Ρήξας πέπλους, κἀνακκύσας λιγύ,  
 „Πεζῶ παραγγείλας ἄφ' αὐτῶ στρατεύματι,  
 „Ἡἷ' ἀκόσμη' ἔδν φυγῆ!" —

(Het vervolg en slot hierna.)

*Oorsprong, uitbreiding en ontaarding der Christelijke Kerk, tot op de Kerkhervorming, benevens derselver weldadige gevolgen. Door ERNST RIEDEL. Uit het Hoogduitsch. Te Amsterdam, bij ten Brink en de Vries. 1829. In gr. 8vo. VI en 224 bl. f 2 - 20.*

O p den titel afgaande, zou men verwachten, geschiedkundige voorstelling van den oorsprong, de uitbreiding en ontaarding der Christelijke Kerk. Ook de Voorrede des Schrijvers geeft hiertoe grond. Evenwel wij vonden niet, wat wij zochten. Reeds de opgaaf van den inhoud toont, dat het hier geleverde geheel anders is, dan op den titel beloofd wordt. I. *Het Evangelie, of het Christendom, volgens de woorden van Jezus en van zijne Apostelen*, bl. 1. II. *De Apostelen en Bisdommen, volgens de uitspraak van Jezus en van zijne Apostelen*, bl. 6. III. *Stichting en inrigting der eerste Christelijke Gemeenten*, bl. 17. (Dit stuk behoorde het eerst voor te komen. De twee eerste konden dan hieraan ondergeschikt zijn. Die *stichting* der Gemeenten wordt in weinige woorden gemeld, bl. 17. „Nu — — ontstonden dra, na Jezus hemelvaart, verscheidene Gemeenten, te Jeruzalem, te Antiochië, te Efese, te Korinthe, te Rome e. z. v. onder den naam van Christenen, en met „dezelve velerlei inrigtingen,” enz.) IV. *Stichting (?) der Zon- en Feestdagen*, bl. 22 en 23. (Kort, maar niet krachtig.) V. *De aanvankelijke ontaarding van het Christendom, door het Joden- en Heidendom*, bl. 24. VI. *De vervolgingen der Christenen, benevens de onheilen, daaruit voortvloeiende*, bl. 25. VII. *De Beeldendienst*, bl. 27. VIII. *Ontaarding van het Christendom, als eene Godsdienst van het Romeinsche Hof en van den Staat*, bl. 29. IX. *Oorsprong van het Monnikendom*, bl. 38. X. *Gronding van het Pausdom*, bl. 45. XI. *Uitbreiding van het Christendom in het Westen, en verdringing van hetzelfde in het Oosten, door de Arabieren*, bl. 54. XII. *Stijgende magt der Pausen*,

en toenemend verval van het Christendom, bl. 84. XIII. *Geheele ontaarding van de Christelijke Kerk en Godsdiens, door het Pausdom*, bl. 138. XIV. *Oorsprong der Kerkhervorming, benevens hare weldadige gevolgen*, bl. 192. *Twee Bijlagen*. Uittreksels uit onderscheidene Schriften. Bl. 206—221. *Onrust en geruststelling*. Uit het Fransche Tijdschrift *le Globe*, Julij 1826, no. 83, bl. 222—224.

Uit deze opgaaft blijkt, met welk eene oppervlakkigheid hier alles is behandeld. Doch bij het lezen der stukken valt deze oppervlakkigheid veel meer in het oog. Bronnen noemt de man niet, Alles ziet er uit als magtspreek, weinig geschikt om te overtuigen, maar wel om te verbitteren en de scheur nog wijder te maken. Aan *paradoxen* ontbreekt het niet, b. v. „Men vierde (den „zondag) des morgens vroeg, door eene gemeenschappelijke aandacht,“ (*aandacht! Germaansch.*) „met „gezang en rede, zonder de beroepsbezigheden te verzuimen,“ bl. 22. Ook de toon bevalt ons niet. „De „eenvoudige monnik (HIERONYMUS SAVONAROLA) moet geen denkbeeld van Pauselijke heilichheid gehad hebben; want hij ergerde zich, dat eene boeleester van den Paus, JULIA FARNESE, bij alle kerkelijke feesten in pracht verscheen, en in April 1497 „den heiligen Vader weder een zoontje schonk,“ bl. 186. Onkiesch is ook de naakte voorstelling van het Ichandelijke, dat wij niet aanroeren, maar dat men vinden kan bl. 189, 190.

In dagen van gisting en spanning, als de onze zijn, behoort men op eene andere wijze de kwalen te behandelen, dan hier geschiedt. Protestanten, hoewel gescheiden en verguisd, moeten niet wederschelden, maar, naar het voorbeeld des Meesters, die door de Roomschen nog niet is in den ban gedaan, tegen het kwaad manmoedig zich blijven verzetten, en de menschen beklagen, die zich laten doeken, om in het kwaad hunnen roem te stellen. Dit boek had in het Nederlandsch niet moeten vertaald zijn. Het kan niet anders dan *ontstichten*. Dit is alles, wat wij er nu van zeggen.



*Het beeld van den opstand. Leerrede over Hand. XIX: 32. door J. DECKER ZIMMERMAN, Predikant bij de Evang. Lutersche Gemeente te Utrecht. Uitgesproken den 5 Sept. 1830. Te Utrecht, bij N. van der Monde. 1830. In gr. 8vo. 41 Bl. f: -40.*

*Het oproer te Efeze, in zijnen voortgang en afloop. Vervolgrede over Hand. XIX: 33—40. Uitgesproken den 12 Sept. 1830. door denzelfden, en gedrukt bij denzelfden. In gr. 8vo. 37 Bl. f: -40.*

**W**ij haasten ons, een tweetal leerredenen aan te kondigen, welke, in de tegenwoordige omstandigheden, loffelijke vermelding verdienen. Wat aanleiding tot het uitspreken en uitgeven gaf, zal ieder ligt beseffen, al worden geene namen genoemd. De Eerw. ZIMMERMAN toont, dat men ook over het oproer op eene regt nuttige wijze kan prediken. Ach! ware te *Brussel* en elders, gedurende de laatste drie of vier jaren, in dezen geest gepredikt, en het aankomende geslacht in deze Christelijke beginselen onderwezen, de schoone stad zoude geen tooneel van akelige verwoesting zijn geworden, en het bloed onzer dapperen had niet dáár behoeven te stroomen. Dat beide leerredenen met veeligenoegen gehoord werden, en dat velen der hoorders de uitgave verlangden, kunnen wij ons ligt verbeelden. Maar, waagde de prediker niet te veel met de spoedige uitgave van een zoo spoedig bewerkte opstel? Ieder billijk beoordeelaar zal gaarne gebreken voorbijzien. Om des goeden doels wille onthouden ook wij ons van alle aanmerking. Zullen wij behandeling en beloop der beide stukken opgeven? Het komt *hier* voornamelijk op den *geest* aan; en dezen meenen wij het best te doen kennen, wanneer wij uit de eerste leerrede het volgende afschrijven: „*Wij willen altijd de verbeteringen van boven af beginnen, en adelen die in staatsvormen en grondwetten; — het Christendom*

verbetert van *beneden* af aan, en, op het voetspoor van J E Z U S, mede zoo gehoorzaam als burger, van uit den *grond des gemoeds* (Efez. IV: 23). Geene regering over een *goed en geheel verbeterd* volk zou *slecht* kunnen blijven; de *slechtste* zou *goed* worden: maar zoo lang *gij de menschen* niet verbetert, is alle pöging, om hier tot de volmaaktheid te geraken, ijdel en vergeefs.

„En dan het schoone slot: „Voor het overige; geene drift! geenerlei verbijstering! De *Koning* moet handelen, volgens zijn *pligt*, en volgens zijn *inzigt*; veel kan *hij* weten, hetgene *wij* niet alzo kunnen inzien; daarvoor is *hij* Koning, en genoeg! indien wij ons, naar hoofd en hart, op hem kunnen verlaten. Voor verdoolden echter laat ons bidden, en hen niet verbitteren — veeleer nog verbeteren, door wijsheid en zachtmoedigheid, en door ons eigen gematigd, edelmoedig, bescheiden en voorzigtig gedrag nog het meeste. En dan — wat staat er van J E Z U S? En *als Hij nabij kwam, en de stad* (zijner hateren) *aanzag*, (waar Hij eerstdaags zou gekruist worden) *weende Hij over haar!*” Wie zoude hierop niet van ganscher harte *Amen* zeggen? — Uit de tweede leerrede voegen wij er nog dit bij: „Spreek de taal der gerechtigheid, ook in uwe bijzondere betrekkingen. Verg van den minderen niet te veel voor te weinig. Wees heusch en vriendelijk jegens ieder, en toon hem, dat gij, wel wetende, wat gij, bij bestaande betrekkingen, van hem kunt eischen, wederkeerig in hem nog altijd den mensch eert, en het wél weet, *dat gij ook eenen Heer hebt in den hemel*. Men kan zoo veel vaak voorkomen, door hetgene niet dan wijsheid en gemeene pligt is; maar, ten dage des goeds, denkt men dikwerf al te weinig aan den dreigenden dag des kwaads, en draagt intusschen zelve, bij volle vaten, water in den stortvloed, die eenmaal over huis, erf en have, verwoestende en alles in zijne vaart medesleepende, *kan* of *zal* losbreken. o! De geschiedenis van zoo menige omwenteling is, wat de volkszijde in het tafereel aangaat, slechts de geschiedenis, in baren treurigen afloop, van den hoogmoed, de onder-

drukking, het gepleegde onrecht en de afpersingen, de uitzuigingen der grooten! Daarmede is nogtans niets verontschuldigd." Niet enkel waarschuwing tegen oproer, maar ook tegen het bedillen der Regering, ten tijde van oproer, wordt hier gevonden: „Zóó veel en velerlei heeft eene overheid — de hoogste natuurlijk het meeste — steeds te bedenken, en velerlei te wikken en te wegen, waar *wij* zoo niet *bij* kunnen, of immers niet *bij* zijn. Uit welk oogpunt moeten wij de daden van ons bestuur nu dan beschouwen? Uit het oogpunt des vertrouwens, der gehoorzaamheid en der liefde."

Wij meenen den geest van beide leerredenen genoeg te hebben doen kennen, en vertrouwen, dat derzelver lezing iets goeds zal kunnen bevorderen.

BROUSSAIS, *zijne Leer, hare gevolgen, en het eindelijk lot, dat haar te wachten staat, beknopt voorgedragen. Eene Bijdrage tot de Geschiedenis der Geneeskundige Theoriën en Stelsels. Met eene Voorrede en Aanteekeningen van F. VAN DER BREGGEN, C. ZN., Med. Dr., Hoogleeraar aan het Athenaeum illustre te Amsterdam. Te Amsterdam, bij L. van Es. 1829. In gr. 8vo. XXIV en 85 bl. f 1-10 c.*

**B**ROUSSAIS is de naam, die thans in de ooren der Geneeskundigen van alle zijden weërgalmt. Wat al boeken zijn er over dien man geschreven! wat al pennen tegen hem gespitst! Hoeveel uiteenlopende beoordeelingen en gevoelens over hem hoort of legt men bijna dagelijks! En waar zal het einde zijn van dien strijd der meeningen? Wij hebben al wederom een nieuw boek over dezen befaamden Stelselmaker aan te kondigen, hetwelk onder den opgegeven titel in *Amsterdam* is uitgekomen, onder de bescherming en met aanbeveling van een *Amsterdamsch* Hoogleeraar.

Deze wil hetzelfde doen beschouwen (blijkens de Voor-

rede) als een voorlooper van het antwoord van zijnen tegenwoordigen Ambtgenoot, den Heere SURINOER, op de door de Provinciale Commissie van Geneeskundig Onderzoek en Toevoorzigt te *Amsterdam* uitgeschrevene prijsvraag. Eene tweede reden der uitgave was de gemaakte toon dezer beoordeeling, in tegenoverstelling van hetgeen men in andere beoordeelingen aantreft. Eindelijk zullen ook de onbescheidene en aanmatigende uitvallen van de Schrijvers van het *Physiologisch Tijdschrift*, hetwelk in ons Vaderland uitkomt, daartoe aanleiding hebben gegeven.

Prof. VANDERBREGGEN neemt deze gelegenheid waar, om andermaal zijne geloofsbelijdenis *eclecticus* voor het geneeskundig publiek af te leggen, en verklaart zich, als Geneesheer, voor een' Gemeenebestgezinde of Republikein. In den mond van dezen Geleerde kunnen wij aan de goede beteekenis van dat woord niet twijfelen. Anders hebben wij thans geleerd, aan deze en dergelijke uitdrukkingen zeer uiteenlopende begrippen te verbinden. Uit de wereld der Geleerden moet alle onbepaalde oppermagt verbannen zijn: want het despotismus van stelsels en meeningen stoort den vrijen loop der begrippen, het zij BOERHAAVE, BROWN of BROUSSAIS den schepter zwaaije; en wij zijn het met den Hoogleeraar volkomen eens, dat het despotisch gezag, hetwelk zich de laatste en zijne jongeren aanmatigen, even onverdragelijk is, als dat zijner voorgangers. Dat entegen zal zijn Hooggeleerde ons gaarne toegeven, dat het begrip zelfs van een' Republikeinschen Regeringsvorm het verschil van rangen en standen niet uitsluit, ten zij het in *Jacobinisme* en noodlottige *anarchie* ontaarde, welke laatste (de Geschiedenis leert dit ontegenzeggelijk) wederom in *despotismus* zich oplost.

Het vertaalde stukje, welks titel wij vermeldden, is overgenomen uit het Tijdschrift *Hygie*, waarvan Dr. BOERER Redacteur is. Het vangt aan met een kort bericht van den oorsprong en de lotgevallen der nieuwe leer, van de schriften van haren Auteur, derzelver gang en inhoud, van den strijd tegen PINEL (in welken BROUSSAIS

S AIS zich, even als in zijne verachting van andere groote mannen, van de minst voordeelige zijde vertoont), van zijnen stijl, van zijne verdiensten en gebreken, van zijne armoede aan grondige, wijsgeerige kennis, en van zijn stelsel. De drie hoofdpunten van hetzelfde, physiologie, pathologie en therapie, worden in derzelver bijzonderheden nagevorsch.

Dat deze leer treft door eene verleidelijke eenvoudigheid, door het beperken van de anders zoo uitgebreide en bezwaarlijk te verkrijgene kennis van de *materies medica*; dat zij vooral door trage en ook door ligt verwoerbare verstanden in allen deele is aangenomen, willen wij niet tegenspreken: maar dat zij aan de taal der wetenschap zoo veel meer naauwkeurigheds zou hebben gegeven; dat zij de oorzaak zou zijn eener meer wijsgeerige beoefening der Geneeskunde in *Frankrijk*, is op zijn minst twijfelachtig. Minder twijfelachtig is het, dat zij blinde en domme navolgers heeft gehad, en dat de praktijk door dezen, op de wijze van Dr. SANGRANO, met bloedaftappen en laauw water wordt uitgeoefend.

De tegenwerpingen, welke de Schrijver aanvoert, hebben betrekking op de schrale en hoogst gebrekkige physiologie, op de eenzijdige pathologie en even eenzijdige behandeling van den stichter van het nieuwe leerstelsel, en zijn doorgaans zeer juist en gegrond.

Doch bovenal van gewigt voor de kennis van 's mans karakter zijn de winderige, overdrevene opgaven van den gelukkigen invloed op het afnemen der sterfte in het Hospitaal *Val de Grace*, welke in de *Revue médicale* als volkomen *vals* worden ten toon gesteld. Hij beweert, slechts één' zieke van de 30 te hebben verloren; daar het uit de opgave van zijnen kweekeling, den Heer ROCHE zelven, blijkt, dat hij één' zieke van de 13 of 14 verloren had, d. i. meer dan zijne ambtgenooten. Wij willen alleen hieruit het gevolg trekken, dat men op de waarheidsliefde van BROUSSAIS juist niet veel staat kan maken. Nu volgt eene vergelijking van dezen met BROWN en RASORI, die tot walgens toe in al de

ſchriften over dit onderwerp is herhaald geworden; waar-  
 bij de Schrijver (en dit is minder door anderen geſchied)  
 te gelijk opmerkzaam maakt op eenige algemeene prakti-  
 ſche overeenkomsten bij allen. Daarna ſpreekt hij van het  
 boek van den Heer BOISSEAU over de Koorden,  
 van de kritiek van den Heer MIGUEL, van den ſtrijd  
 vóór en tegen, van deſzelfs waarſchijnlijken uitſlag, en  
 van het goede, dat deze leer zal achterlaten, den geest van  
 twijfeling en onderzoek, de hervorming van de taal der  
 wetenſchap, en eene menigte uitmuntende praktiſche re-  
 gelen. „Ik zou durven beweren,” zegt de Schrijver,  
 „dat de Heer BROUSSAIS een groot *practicus* is ge-  
 weest; maar ik zou niet durven ſtaande houden, dat hij  
 het nog is. Er is toch geen zoo valsch denkbeeld, dat  
 zich niet eindelijk en voor altijd kan vestigen in het beſte  
 hoofd, wanneer hetzelve eerst door vooringenomenheid  
 ingang heeft bekomen, en vervolgens, door de tegen-  
 ſpraak verbitterd, eene hebbelijkheid geworden is. — Hij  
 ſchijnt te hebben vergeten, dat hij zijne taak met be-  
 trekking tot den aanwas der wetenſchap waardiglijk heeft  
 volbragt — en hij moest begrijpen, dat zijne leer, wel  
 verre van de eindpaal der geneeskundige wetenſchap te  
 zijn, ſlechts een zeer klein en zeer kort tuſſchenverhaal  
 van derzelver uitgebreide geſchiedenis uitmaakt.”

Men ziet, dat de Schrijver den gulden middelweg  
 houdt, en zal deze onpartijdige kritiek met genoegen  
 willen omderschrijven.

---

*Reizen en Ontmoetingen in het Zuiden van Afrika,*  
*beſchreven door G. THOMPSON, Schildknaap, enz.*  
*Iſde Deel. Met Platen. Te Groningen, bij W. van*  
*Boekeren. In gr. 8vo. X en 457 bl. f 5 - 20.*

**V**an het eerste Deel dezer onderhoudende Reize gaven  
 wij verſlag in ons No. VI voor 1829. Het tweede Deel  
 bevat het vervolg dier Reize, 's mans aankomst aan de  
*Oranjerivier* en togt langs dezelve door het land der  
*Koranna's* en *Namaqua's*, en, over den *Kamiesberg*,  
 naar de Kaapſtad terug; waarop dan een belangrijk ver-  
 ſlag volgt van den toestand en de betrekkingen der Hol-

*landsche* en *Engelsche* Kolonisten, de geschiktheid der Kolonie voor landbouw en koophandel, en eenige bijzondere berigten nopens den toestand der zuidelijke *Kaffers*, de natuurlijke geschiedenis van den leeuw, en de neêrzettingen der *Engelschen* aan *Port Natal* (een post aan de zuidoostkust van *Afrika*) ten gevolge van schipbreuk; voorts een en ander wegens den veroverenden Koning der *Zoola's*, en eindelijk eenige plaatselijke opgaven.

Dezelfde gemakkelijke en onderhoudende stijl, als in het eerste Deel, die niet alleen den Schrijver, maar ook den Vertaler eer aandoet, dezelfde belangrijkheid van berigten (hoewel thans minder van eenen door het avontuurlijke bekorenden inhoud) en vooral een uitvoerig verslag van de rampen, die de *Colonisatie* der *Britten* in 1822 verzeld hebben, en van de inborst en geaardheid der *Nederlandsche* volkplanters, onderscheiden weder dit Deel. Ons is inderdaad niets voorgekomen, hetwelk stof tot berispende aanmerkingen van eenig belang zou kunnen geven. Eenige eenzijdigheid en vooringenomenheid met zijnen landaard is men in eenen *Engelschman* gewoon, en van denzelven onaffcheidelijk; in THOMPSON gaat die echter nooit tot het ergerlijke of onregtvaardige over. Integendeel regtvaardigt hij onze *Hollandsche* landbouwers tegen de lasteringen van BARROW, maar beschouwt hen minder gunstig dan LICHTENSTEIN, (gelijk zulks voor een *Engelschman* ook niet wel anders mogelijk was.) Zijne vooringenomenheid blijkt onder anderen ook daarin, dat hij de *Hollandische* wet der erfstelling, waarbij alle kinderen een gelijk aandeel aan de nalatenschap bekomen, en niet (zoo als in *Engeland*) de oudste alle vaste goederen alléén, als een middel beschouwt, om den algemeenen voorspoed der Kolonie te vertragen. Het zijn nogtans die *Majoraten*, die *Spanje* bijkans tot eene woestijn gemaakt, en in *Engeland*, niettegenstaande den onmetelijken handel, door de opeenstapeling der landgoederen in de handen van weinigen, de armoede zoo schrikbarend vergroot hebben. Verscheidene Anekdoten van *Kaapsche* landbouwers, die

hier voorkomen, kunnen zekerlijk meer, dan algemeene beschouwingen, dienen, om derzelver karakter op den regten prijs te stellen. De schildering van een' hoogst onbeleeften en ongevoeligen boer, zoo wel als van eene aartsvaderlijke en gastvrije herderfamilie, waarvan het Hoofd, op de wijze van ABRAHAM, niet slechts alle voorbijgaanden onthaalde, maar ook in de openbare Godsdienstoefening voorging, — deze beide tafereelen (bl. 112 en 113 en bl. 128—130) heeft onze Reiziger van een' zijner vrienden, den Heer P., ontleend. De Schrijver maakt onderscheid tusschen de *wijn-, graan- en veebberen*; de leefwijs der laatsten is, door hunne omzwervingen en verren afstand, voor de beschaving het minst voordeelig. — De *Engelsche* volkplanters in 1822 hebben het zeer ongelukkig getroffen: verkeerde maatregelen van Bestuur, benevens natuurlijke rampen, werkten daartoe gezamenlijk mede. Nogtans wanhoopt de Schrijver geenszins aan de mogelijkheid eener zeer voordeelige *Colonisatie*, indien de zaak slechts behoordijk aangevat worde. — Het verslag over de *Kaffers* is het werk van den Zendeling BROWNLEE. Hetzelve luidt minder gunstig omtrent den bekenden *Kaffer*-koning GAIKA, dan de berigten van LICHTENSTEIN. — Zeer merkwaardig zijn de bijzonderheden omtrent den *Afrikaanschen* leeuw. Zij bevestigen het reeds elders beweerde, dat dit geweldige dier door het strak aanzien van den mensch als 't ware van zijn stuk gebragt en beschroomd wordt om aan te vallen. Ja; volgens THOMPSON, of liever volgens een berigt, door hem van den Majoor MACK-INTOSH ingewonnen, zou zelfs de tijger 's menschen blik ontzien. Met het eenigzins verkort verhaal van eene leeuwenjagt zullen wij ons verslag beëindigen: „Het eerste punt was, den leeuw op te sporen in zijne schuilplaats. Dit volbragten eenigen der Hottentotten te voet. Zij begonnen bij de plek, waar mijn paard door hem gedood was, volgden het spoor door het gras over de steenen en door de heestergewassen, waar een ongeoeftend oog geenerlei bewijs of spoor zoude ontdekt hebben, met zoo veel scherpszinnig- en juistheid, dat wij hem eindelijk



eene mijl ver in een digt, struikachtig kreupelbosch vonden. Nu kwam het er op aan, hem uit zijne schuilplaats te jagen, ten einde hem met minder gevaar en een voorspoediger uitslag in het open veld te kunnen aanvallen. In het tegenwoordige geval behandelden wij echter de zaak juist niet naar den regel. De Hottentotten waren de eersten, die van denzelfen afweken. Bespeurende, dat wij met het gering getal onzer honden weinig indruk op den vijand maakten, verdeelden zij zich zelve in twee of drie troepen, reden het bosch rond, en vuurden op de plek, waar de honden hem aanblaften — doch zonder uitwerking. Nadat wij eindelijk aldus eenige uren hadden verspild met rondom het bosch te zwerven, begon het Schotsche bloed van eenigen mijner landgenooten warm te worden, en drie van dezelve verklaarden zich bereid om den leeuw in zijn leger te gaan vernestelen, mits dat drie der Boschjesmannen, die betere schutters waren, hen zouden ondersteunen, in gevalle de vijand den slag aannam. Zij gingen derhalve, in weerwil der waarschuwingen van eenige voorzigtiger menschen, het bosch in, tot op den afstand van vijftien of twintig schreden van de plaats, alwaar het dier verscholen lag. Hij lag uitgestrekt onder eene digte struik, met eene kleine ruimte van effen grond aan zijne eene zijde, en zij verbeeldden zich, hem naderende, duidelijk te zien, hoe hij zijne vonkelende oogen van onder het loof op hen gevestigd hield. Zij bevalen de Hottentotten, juist te raken, in gevalle zij zelve mogten misfen, en hierop gaven de Schotsche helden vuur, doch troffen — niet den leeuw zelve, zoo als naderhand gebleken is, maar eenen grooten hoop roode steenen, waar hij achter lag. Of een der schoten hem getroffen had is onzeker, doch hij vloog met een schrikkelijk gebrul van onder de struik weg. De schelmische Hottentotten, in plaats van hem nu de laag te geven, keerden zich om, en togen hals over kop op de vlugt, latende hem alleen met de weerlooze Schotten, die met ongeladen geweren elkander omverliepen in hunne haast om de klatuwen van het verschuurende dier te ontkomen. Hij haalde hen in een oogenblik in,

en wierp dengenen, die het dichtste bij hem was, met een' slag van zijn' klauw op den grond. Het tooneel was schrikbarend. Daar stond de leeuw met zijn' klauw boven zijn' nedergeslagen vijand, en zag met hoogmoed de geheele bende zijner aanvallers in de rondte aan. Zijne houding was zoo koninklijk en trotsch als men zich iets kan verbeelden. Het was het treffendste gezicht, waarvan ik ooit getuige was. De gevaarlijke toestand onzer vrienden maakte het oogenblik echter te vreeslijk, dan dat wij de grootschheid van de vertooning in al derzelver bijzondertieden konden waarnemen. Ieder oogenblik verwachtten wij, één of meer van hen in stukken te zullen zien scheuren — en hoe zeer de geheele jagtpartij binnen den afstand van vijftien schreden van de plaats af stond, met overgehaalde geweren, durfde echter niemand vuur geven om hen te helpen. Een hunner lag onder de klauwen van den leeuw, en de anderen waren bezig met naar ons toe te kruipen, zoodat zij ons schot verhinderden. Dit alles viel veel spoediger voor dan ik het heb kunnen beschrijven. Doch gelukkig scheen de leeuw, na ons eene wijl te hebben aangezien, geneegen te zijn om te onderhandelen, en met eene gelukkige inschikkelijkheid, waarvoor hij echter weinig dank ontving, keerde hij zich bedaardelijk om, en, de grommende honden, even alsof het ratten waren, van achter zijne hielen wegsleande, sprong hij als eene kat over het kreupelbosch, brekende takken en boomen van vijftien voeten hoogte even zoo gemakkelijk, alsof het bosjes gras waren geweest, uit zijnen weg af, en hij sloof naar het gebergte. Nadat wij ons van het welzijn van onzen verlostten vziend verzekerd hadden (wien gelukkig geen ander onheil was overgekomen dan eene krab over zijn' rug en eene zware kneuzing in de ribben, veroorzaakt door de kracht, waarmede het dier hem tegen den grond gesmeten had) hervatten wij de jagtpartij, met de Hottentotten en honden, op nieuw. Weldra ontmoetten wij den vijand weder, en vonden hem in het open veld onder eene *mimosa* staande, aan den kant van een' bergstroom, waaraan wij den naam van het *Douglaswater* gegeven

hadden. De honden liepen al blaffende rond, doch bevestigden hem te naderen — want hij begon vreeselijk te brullen en met zijn' staart zoo geweldig te slaan, dat men genoeg zien konde, dat hij niets goeds in den zin had. De Hottentotten maakten een' omweg tussehen hem en het gebergte, gingen over de rivier, en namen eene stelling in op den top van eene steilte boven de plaats, waar hij stond. Een ander gedeelte der jagers plaatste zich aan de andere zijde van het dal: en aldus den knaap, tussehen twee vuren hebbende gebragt, hetwelk zijne opmerkzaamheid verdeelde, en hem verhinderde te ontkomen, schoten wij op hem, zonder hem eenige rust te vergunnen, tot dat hij, niet meer in staat om wederstand te bieden, met wonden bedekt ter nederviel. Het bleek, dat hij een volwasen leeuw was van de gele soort, en ten naastenbij vijf of zes jaren oud. Zijne lengte besloeg van den neus tot aan den tip van den staart bijna twaalf voeten. Zijn voorste poot was aan de buiging der knie zoo dik, dat ik denzelven met de beide handen niet konde omspannen: en zijn hals, borst en overige ledematen schenen, toen hem de huid was afgenomen, een volkomen zamenstel van zenuwen. Zijn kop, die zoo breed en zwaar was als die van een' gewonen os, had ik gekookt, om er het bekkeneel van te bewaren, en uit nieuwsgierigheid het vleesch geproefd. Het geleek veel naar blank osenvleesch, en was eerder laf dan onaangenaam van smaak."

---

*De vruchten mijner werkzaamheden, gedurende mijne Retze, over de Kaap de Goede Hoop, naar Java, en terug, over St. Helena, naar de Nederlanden; door M. D. TEENSTRA. Ilden Deels 1ste Stuk. Te Groningen, bij H. Eekhoff, Hz. 1829. In gr. 8vo. 505 Bl. Buiten Inleek. f 5-25.*

**V**erzelden wij den vrolijken TEENSTRA in het eerste Deel naar de *Kaap*, thans geleidt hij ons in dit Deel

naar het eiland *Java*, reeds door zoo vele *Nederlandsche* pennen beschreven. Beklaagden wij ons, bij de beoordeeling van het vorige Deel, (1829. No. VI.) over de noodelooze uitweidingen van onzen Landgenoot, dit Deel wordt er niet beter op, en deelt in het gebrek der meeste hedendaagsche Reizen, van algemeen bekende zaken telkens te herhalen. Viel hij toen den Heer DE JONGE aan, hij doet het thans nog vinniger, en op eene onheuse wijze, den voormaligen Gouverneur-Generaal VAN DER CAPELLEN. Maar de reden is klaar. TEENSTRA was een Sollicitant om een ambtje, had daarvoor vrouw en kinderen in *Groningerland* gelaten, en was naar *Java* gegaan; maar de Gouverneur kon of wilde hem het verlangde postje niet geven, en ging eindelijk heen, eer hij (TEENSTRA) verzorgd was. Dit nu heeft deso landman hem niet kunnen vergeven, en, behalve verscheidene berispelende aanmerkingen op 's mans weinige gereedheid om hem te helpen, (b. v. bl. 179 en bl. 183; *beloven en doen zijn alleen bij menschen, die gevoel van eer hebben, twee onafscheidelijke zaken*) vinden wij er ook op zijn bestuur in 't algemeen. „Gesteld,” zegt hij, bl. 405, „dat eens een verstandiger, althans „wijzer en liberaler regerende Gouverneur-Generaal „de kolonifatie in Indië bevorderen wilde, dan zoude „het Gouvernement gewisfelijk ook een ander stelsel „van belastingen invoeren.” Zelfs haalt hij den onbeschaamd Dr. DOORNIK (\*) aan: *„Dat van de Handelsmaatschappij een algemeene ondergang der landzigen waren (de zoo hartelijke wensch van den Gouverneur-Generaal VAN DER CAPELLEN) het gevolg zal zijn.* Zie ook, bl. 336, 337, de hatelijke leenspreuk; vooral op het slot, en elders: „*Woord van Eer; zie Meined.*” Men ziet in dit alles te veel personele spijt doorstralen, dan dat de beoordeeling regtvaardig kan zijn. TEENSTRA mogt zich het voorbeeld der gematigdheid van den veel meer benadeelden Heer DE WILDE, wiens

(\*) Bekend door zijne pogingen om ons geslacht van de apen af te leiden, en door zijn scheldboek tegen den Gouverneur VAN DER CAPELLEN.

boek wij onlangs beoordeelden, wel voor oogen hebben gesteld. Daarenboven is TEENSTRA tuschenbeiden niet slechts langwijlig, maar ook gemeen. Men hoore slechts, bl. 288: „De hier heerschende ziekten bestaan „grootendeels in de kakkerij! zie, dat is voor ieder „duidelijk.” Ja zeker; maar zulke *boersche* duidelijkheid daldt de fatsoenlijke schrijftant niet. Ook kennen wij den *Provincialismus* *hagel* voor *boos* niet, bl. 225. Tuschenbeiden wil TEENSTRA ook geleerde aanmerkingen maken; en, schoon hij een zeer wel onderwezen en kundig landman is, en ook buitendien nog al wat weet, is hij echter zwak in de oude Geschiedenis, als hij zegt, dat PALAMEDES het *schaak-* en *kaartspel* zou hebben uitgevonden (bl. 283). Het *schaakspel* behoort sedert de hoogste oudheid in *Indië* thuis, en is van daar naar *Perzië*, van waar ook de naam herkomstig is, overgebracht, gelijk trouwens TEENSTRA ook ten opzichte der *Javanen* erkent. Het *kaartspel* werd eerst in de veertiende Eeuw onzer jaartelling, voor den krankzinnigen Koning KAREL VI van *Frankrijk*, ter verstrooijing uitgevonden.

De personele omstandigheden van den Heer TEENSTRA waren juist niet gunstig, noch opwekkend tot die vrolijkheid en luchtigheid, die toch allerwegen in zijn verhaal doorstralen. Met eene aanbeveling van den Minister voor de Koloniën voorzien, kwam TEENSTRA op *Java*; doch wij zagen reeds, dat die hem weinig baatte. In deze omstandigheden, en terwijl zijne hoop, om geplaatst te worden, dagelijks zwakker werd, deed de Kapitein, met wien hij gekomen was, hem vrije terugreis naar *Europa* aanbieden; doch hij sloeg dit af. In zijne betrekkingen zouden wij dit niet gedaan, maar liever vrouw en kinderen op eene eerlijke wijze in het vaderland hebben zoeken te verzorgen. Het blijkt dan ook wel, dat zijn besluit verkeerd was; want hij zegt, na vergeefs zijne dienst op *Tornase*, *Banda* of *Borneo*, ja zelfs voor het ongezone *Banca* te hebben aangeboden, (bl. 192), aan het einde des Deels, dat zijne hoop, om geplaatst te worden, gedurig geringer werd, en dat zijn

verblijf in *Indië* weldra eindigen zou. Wij hebben dus nog één stuk met zijne thuisreis te wachten.

Het werk is anders niet zonder verdiensten. Het geeft vele bescheiden over *Java*, waarvan sommige van wezenlijk belang zijn, zoo als over den staat van handel en voorai van landbouw, waarin men den *praktischen* landman herkent, die zijke in het vaderland-verkregene kundigheden hier op een ander tooneel loffelijk ten toon spreidt. Omtrent de belangrijkste voortbrengselen van *Java*, derzelver wijze van bouwling, zoo als rijst, mais, koffij, suiker, peper (gewone en *Spaansche*), indigo, katoen, tabak, kamfer, *Katjang* of aardboon, benevens andere aardvruchten, kokos- of klapperboomen, andere palmsorten, tamarinde, *Mangus*, *Durian*, *Pisang*, bamboes enz., lezen wij meer of min uitvoerige berigten. Ook de dieren worden niet vergeten; voornamelijk echter over de bekende vogelnestjes uitgeweid. Een os kost, zegt de Schrijver, slechts 6 à 7 guldens; de versche huiden worden als voedsel gebruikt; het vleesch wordt met zout in de zon gedroogd.

Wat den handel en het voormalige bestuur der O. I. Maatschappij betreft, zoo komen hier ook opgaven voor, die echter uit onderscheidene werken ontleend schijnen, daar zij onderling strijdig zijn. Dus zouden zich van 1693 tot 1696 de eerste verachtingen in de *Indische* huishouding hebben laten bespeuren, doordien de zaken begonnen achteruit te gaan; en dit duurde voort tot in 1724, toen al de overwinst, van 1613 af, versmolten was, en er voor het eerst een stellig te kort ontstond, (bl. 348.) Dus was 1718 reeds een der verachte jaren, en toch zou de staat der Compagnie (volgens bl. 356) in 1718 de voordeligste geweest zijn, die immer genoten was, en de verachting eerst in 1736 begonnen zijn. Anders zijn deze *statistische* berigten wegens *Batavia's* en *Java's* handel, vooral omtrent de koffij, wel lezenswaardig.

TEENSTRA heeft juist dezelfde vraag gedaan en (hetgeen nog al geallig is) hetzelfde antwoord ontvangen als een ambtenaar, (aangehaald bij OLIVIER) toen hij *Batavia* doorreed: „Zijn wij nog niet haast in de stad, de eigenlijke stad?” en het antwoord was, dat zij die reeds lang waren doorgereden. (Verg. bl. 68 alhier met bl. 19 van OLIVIER's *Reizen*, 1ste D.) Ook over de geschiedenis der stad en de zeden der inwoners weidt TEENSTRA uit, en beschouwt de

laafsten al zeer ongunstig. Ter proeve, zoo van stijl als manier van beschouwing, zullen wij daarvan, ten besluite, een staaltje mededeelen. De Schrijver was in de Societeit de *Harmonie*, in de tegenwoordige buitenstad van *Batavia*. „Nu in de *Harmonie* zijnde, wordt er een glaasje gedronken, een sigarijje ontstoken, en met allen ijver de kaart gekeerd. Doch als men nu die uitspanning eens ernstig overweegt, moet men zich dan niet bedroeven? Hoe velen worden hierdoor toch geheel geruïneerd! hoe menige nacht wordt hier onder het gevaarvol hazardspel verbeuzeld! en waarlijk hazard, daar er somtijds duizenden van ropjen in éénen nacht aan ééne tafel gewonnen en verloren worden. Het spel en de drank zijn in mijne oogen de twee grootste buitenporigheden, waaraan de Europeanen zich hier openlijk schuldig maken. Ik heb mij meer dan eens van onderscheidene geloofwaardige menschen laten verhalen, dat zekere afvrouw, te *Batavia* wonende en van de (zoogenaamde) fatsoenlijke klasse van burgers, ja zelfs eene vrouw, die tot de groote wereld behoorde, zoo zeer aan het kaartspel verkeefd was, dat zij eens, gezelschap hebbende, onder het spel voorgaf, dat zij iets te verrigten had. Zij gaf hare kaarten, om het spel niet te vertragen; in handen van eene dame, hier toevallig naar sittende te kijken. Mevrouw van huis afsteeterde zich dus, ging in een ander vertrek, en brags aldaar in alle stilte een kind ter wereld, (iets, dat hier ongemeen gemakkelijk gaat) en kwam een' geruimen tijd daarna werkelijk terug, met oogmerk, om het spel te vervorderen, hetwelk zij dan ook zonder schaamte deed. Mev. V. H..., bij mijn vertrek nog in leven, liet haar kind in handen eener slavin en ging zelve de kaarten behandelen; kijk, dat heet ik je kolven van zuik eene reederhartige moeder! — De Heer WISELIUS, directeur der politie te *Amsterdam*, zegt in het Voorberigt van het Iste Deel zijner *Tooneelpoëzij*, bl. XVI, dat *beest* vrouwelijk is: „Het Fransche *la bête* draagt nog het vrouwelijke geslacht, en wij zelve schrijven *de beest spelen*; bij het *lusterhuizen* en *à l'ombre* zeggen: *zij zijn de beest*,” enz. Maar zoude men hier, evenveel hoe de kaart ook gevallen is, voor *zij zijn*, niet *zij is een beest* moeten zeggen?”

*Het Stelsel ter vereeniging der belangen van Zeehandel, Nijverheid en Landbouw, tot onderzoek en toepassing van hetwelk Z. M. de Koning eene speciale Commissie benoemd heeft, bij Besluit van 24 Oct. 1828, en in zijne bondige resultaten voorgedragen, door PIETER VREEDE. Te Gouda, bij J. van Bentum, 1829. In gr. 8vo. 73 Bl. f : -75.*

*De Belastingen, vooral die van den Handel, in verband beschouwd met het algemeen Volksbelang, door A. ELINK STERK, JR. Te Delft en te Amsterdam, bij B. Bruins en T. B. Groebe, 1828. In gr. 8vo. Inleid. XXII, Verhand. 249 Bl. f 2 - 80.*

**W**ij voegen deze beide geschriften in onze beoordeeling bij elkander, omdat het eerste strekt tot slaving van het stelsel van den Heer VREEDE; het tweede, een uitgebreid werk, het lijnregt daar tegenover staande stelsel van den Heer ELINK STERK uiteenzet en aanprijst.

Tot lof van beide stukken kan men zeggen, dat de stijl fraai, vloeiend en duidelijk is, en dat elk der beide Schrijvers, ten voordeele van zijn eigen gevoelen, alle drangredenen zoo goed mogelijk heeft bijgebracht: maar het werk van den Heer STERK is doorgaans zuiver in taal en spelling; dat van den Heer VREEDE is van spel- en taalfouten op verre na niet vrij. Doch de belangrijkheid der behandelde zaken verbiedt ons, bij het minder gewigtige stil te staan. Wij gaan liever dadelijk over tot de voordragt en de beoordeeling van beide stelsels, onderling vergeleken.

De Heer VREEDE zoekt de belangen van Zeehandel, Nijverheid en Landbouw op die wijze te vereenigen, dat de handel, naar zijne wijze van zien, vrij blijft; doch reeds onze inlandsche nijverheid en landbouw voor geene *onverrentie* te vreezen hebben, door dat geene voortbrengselen van vreemde nijverheid of vreemden landbouw beterkoop in ons land zonden te verkrijgen zijn, dan de voortbrengselen onzer inlandsche kunstvlijt en bearbeiding der landerijen.

Men zou tegen dat doel reeds kunnen aanmerken, dat onze fabrikanten en landbouwers, daar toch de ingezetenen, in geval van gelijken prijs, haaren medeburgers, mits de deugdelijkheid der waren niet al te veel verschille, veelal de



voorkuur geven, zoodoende al ligt zouden ophouden naar volmaking te streven, en met alle krachten te wedijveren, ten einde even goed en even goedkoop te leveren, als de vreemdelingen dat zouden doen, indien de betaalde regten hen niet noodzaakten, hunne waren niet beneden den marktprijs der inlandsche voortbrengselen uit te venten.

Maar nog gewigtiger zijn onze bedenkingen tegen de middelen, waarmede de Heer VREZDE dit reeds verkeerde doel tracht te bereiken. Zie hier dezelve, volgens bl. 27 en verv.

„ Aan den Zeehandel wordt een vrije en onbezwaarde  
 „ invoer en uitvoer van alle goederen, zonder uitzondering,  
 „ toegekend; terwijl de beide regten van in- en uitvoer niet  
 „ meer dan één ten honderd, te zamen genomen, moeten  
 „ bedragen. Alle toezigt van 's Rijks Ambtenaren, bij pak-  
 „ ken en verpakken van goederen heeft opgehouden enz.  
 „ Maar — (en hier komt het bezwaar): bij het inkomen van  
 „ goederen wordt aangifte gedaan van de koopwaar, die bin-  
 „ nen komt, met opgave van de afdeeling, waaronder de  
 „ invoerder zijn goed rangschikt, en hij betaalt het regt, dat  
 „ op de afdeeling ligt. Te dien einde worden alle goederen,  
 „ aan een consummatieregt onderworpen, wier onderdeelen  
 „ veel in waarde verschillen, in afdeelingen gesplitst, die,  
 „ duidelijk omschreven en bepaald, aan de Ambtenaren en  
 „ den Handel beide bekend worden; de goederen worden ge-  
 „ teld, gewogen of gemeten, naar gelang hunner geaard-  
 „ heid, en alles door 's Rijks Ambtenaren geveerd en ge-  
 „ verifieerd zijnde, betaalt de invoerder aan zijn plaatselij-  
 „ ken ontvanger, onder eene loyale credietgeving, het van-  
 „ schuldigde, en daarna vervoert en handelt hij met zijne  
 „ koopwaar naar goedvinden. Hij bekomt op zijne rekening,  
 „ bij den plaatselijken ontvanger, eene afschrijving van een  
 „ te goed van zoo veel ponden, maten of getal, als bevon-  
 „ den zijn, en overeenkomstig betaald is.

„ Bij verkoop van het geheel of van een gedeelte, bij  
 „ aankoop van anderen, in het kort *bij iedere aflevering en*  
 „ *overgang van eigendom*, doet de verkooper eene afschrijving  
 „ in ponden, maten of gewigt van het gebovande, en zendt  
 „ daarvan kennis aan zijn ontvanger bij een daartoe vervaar-  
 „ digd formulier-billet, dat door hem onderteekeud wordt,  
 „ waarop het goed en de afdeeling, zonder eenige verdere  
 „ omschrijving of prijsbepaling worden ingescreven, met den  
 „ naam van den kooper, het getal, maat of gewigt van het

„afgeleverd goed, en laatstelijk de dagteekening van het  
 „(de) factuur. De koper doet een gelijksoortig verzoek tot  
 „aanschrijving op zijne rekening aan zijn' plaatselijken ont-  
 „vanger, en deze doet, nadat hij de afschrijving van den  
 „verkooper gezien heeft, de overschrijving van de ééne re-  
 „kening op de andere.”

Volgens bl. 52 *russen dezelfde verplichtingen, die op de groo-  
 te winkeliers liggen, ook op de kleine.*

Het is waar, bl. 51 bepaalt de af- en aanschrijving tot  
 handelzaken, en zondert er het debiet in de winkels van uit.  
 Maar men kan bij kleine partijen, in verspreide winkels,  
 goederen halen, en die zamen in groote partijen naar buiten  
 het land verzenden. Hoe weet de winkelier dit vooraf? Wel-  
 ke koopen moet hij als *handel* beginnen te beschouwen? Hoe  
 lastig is die gedurige bemoeijng der Ambtenaren! Waarlijk,  
 de tegenwoordige toestand van zaken is voor den handel nog  
 beter, dan de invoering der nieuwheden, welke de Heer  
 VREEDE voorstelt.

„Bij buitenlandsche verzendingen,” zegt hij, „hebben  
 „dezelfde formaliteiten plaats, als bij het inkomen. De goe-  
 „deren zijn voorzien met een formulier-billet van afschrij-  
 „ving naar buiten lands, met bepaling van het soort van  
 „goed en afdeeling, en het gewigt, getal of maat. Alles  
 „wordt door 's Rijks Ambtenaren gevisceerd en geverificeerd,  
 „en accoord bevonden zijnde, ontvangt de uitvoerder van  
 „den ontvanger van het Kantoor van uitklaring, eene formu-  
 „lier-quitantie, die hem in staat stelt en gerechtigd maakt tot  
 „het ontvangen der restitutie. Alle werkzaamheden bepa-  
 „len zich derhalve, dat bij uit- en ingang van het goed een  
 „toezigt van 's Rijks Ambtenaren plaats heeft, en bij in-  
 „wendige overgang eene ligt volbragte overschrijving, en  
 „hier mede loopt alles zonder *VERDERE bemoeijngingen af.*” (Bl.  
 30 en 31.)

Dit slot gelijkt waarlijk wel eene *satire*: want er waren  
 bemoeijngingen geweest bij den *invoer*, bemoeijngingen bij *elken*  
*eigendomsovergang* tuschen handeldrijvende, en eindelijk  
 zijn er bemoeijngingen bij den *uitvoer*; maar nu loopt ook al-  
 les zonder *verdere* bemoeijngingen af. De bemoeijngingen bij den  
*uitvoer* zijn intusschen niet zeer troostrijk voor de Ingezete-  
 nen: want van de ingevoerde goederen, die het land weder  
 uitgaan, wordt het extraregt teruggegeven; doch al wat door  
 de burgers, voor binnenlandsch gebruik, betaald is, *blijft*

betaald. De vreemdeling wint dus bij het stelsel van den Heer VREEDE; maar de burger, zoo hij geen fabrikant of landbouwer is, verliest onherstelbaar door de verduuring van het binnenlandsch vertier. Alle *fraude* wordt door de bestendige *contrôle* onmogelijk, zegt de Heer VREEDE: want de kooplieden worden zoodanig nagegaan, tot de kleinste winkeliers ingesloten, dat zij niet *kunnen* frauderen, of het komt uit, en de vreemdelingen hebben geen belang bij de *fraude*. Nu ja, het zij zoo! Naar dat stelsel kan men niet meer frauderen: maar indien er eens in het geheel geen handel meer bestond, dan zoude er ook geen *fraude* in den handel kunnen plaats hebben; en indien er geen vuur kon worden aangemaakt, zou niemand zich kunnen branden, maar men zoude ook geen pot kunnen koken.

Schoon alle hulde doende aan de vaderlandlievende gezindheid en de belangeloosheid der oogmerken van den Heer VREEDE, houdt derhalve Recensent desniettemin staande deszelfs stelsel voor *verderfelijk*.

Geheel anders is het met het stelsel van den Heer ELINK STARK, tot welks beschouwing wij thans overgaan.

Na eene belangrijke inleiding, behandelt hij de volgende hoofdstukken: *Over de belastingen in het algemeen. Toegepaste beschouwingen. Handelsbelastingen. Het stelsel van bescherming. Oud-Hollandsche Convooyen en Licenten. Nieuwere wetgeving. Verdere overweging en resultaten. Practische denkbeelden. Een blik op andere Staten en den betrekkelijken toestand der Natien. Begunstiging der nationale scheepvaart.*

Hij verdeelt de belastingen (bl. 7) in drie klassen: 1°. Belastingen op de inkomsten of winsten; 2°. op het verbruik of vertier; 3°. Hulpbelastingen. Al wat de inkomst van een der drie hoofdtakken van volksbestaan: handel, landbouw en fabriekwezen; al wat de inkomst van eenig werkzaam kapitaal of arbeid treft, brengt hij tot de *eerste* klasse. Tot de *tweede*, daarentegen, de personele belasting, de accijnzen, en het regt van waarborg op de gouden en zilveren werken. Tot de *derde* klasse, of de hulpbelastingen, behooren de regten van registratie, zegel, griffie, hypotheek en successie, (bl. 14 en 15.) De gronden voor deze classificatie worden met duidelijkheid uiteengezet. „Belastingen,” zegt de Schrijver, bl. 25, „moeten er nu eenmaal zijn, en belastingen op de inkomsten, zagen wij, moeten er ook zijn. Het eenige, wat dan in dit opzigt te doen valt, komt hierop neder, dat men dezelve door eene oordeelkundige toepassing in der

„voege in het werk stelle, dat het tot jaarlijksche hermen-  
 „ving der volksrijke benoedigde deel der inkomst daardoor  
 „niet werde aangetast; dat dus enkel de zuivere inkomst of  
 „winst daardoor worde getroffen, en dit nog zo spaarzaam  
 „als immer mogelijk is.”

„Van iedere inkomst moet een evenredig deel worden be-  
 „taald. De kapitalen, die zich bij sommigen ophoopen, zijn  
 „een deel van den algemeenen schat, en ieder zoodanig deel  
 „moet gelijk bezwaard zijn als het overige.” (Bl. 32.)

„Ik deel volstrekt niet in het gevoelen van hen, die,  
 „ziende, dat de handel te veel is belast, en oordeelende,  
 „dat, hoe verder deszelfs ontlasting zou kunnen gaan, zoo  
 „veel te meer zijne uitbreiding zou toenemen, hierom vol-  
 „strekte afschaffing der handelsbelastingen zouden begeeren.  
 „Belastingen moeten algemeen werken, en het zou een ge-  
 „heel verkeerde maatregel zijn, den handel ten eenemale  
 „van alle last te willen ontheffen, daar hij toch eene zoo  
 „gewichtige plaats onder de winstgevende zaken bekleedt.  
 „Ik acht slechts de meestmogelijke gelijkheid in de algeme-  
 „ne bezwaren wenschelijk.” (Bl. 81.)

Bl. 83 en vervolgens verzet zich de Heer STERK in het  
 algemeen tegen het *beschermingsstelsel* en de *verbodswetten*,  
 als zijnde *bevoorregting* van den eenen tak van nationale be-  
 zigheid boven den anderen. „Zelf te bezwijken, of zijnen  
 „nabuur te vernielen, is,” in het stelsel van bescherming door  
 verbodswetten, of daarmede gelijk staande verhooging van  
 in- en uitgaande regten enz., „de algemeene leus gewor-  
 „den; en de noodlottigste dwaling, waartoe een onberede-  
 „neerd patriotisme immer vervallen kon, deed ieder tot een  
 „vijand van zijnen nabuur, en tevens tot den ergsten vijand  
 „van zichzelf worden.” (Bl. 96.) Echter erkent de  
 Schrijver, dat, schoon de *prohibitien* en *hoogere regten* als  
*beginsel* te verwerpen zijn, zij echter, wegens bijzondere re-  
 denen, in sommige gevallen, voor een' zekeren tijd nood-  
 zakelijk kunnen worden, b. v. op den invoer van wollen  
 stoffen enz., die, ten gevolge van de *premien van uitvoer*  
 onzer naburen, en dus niet meer door enkel natuurlijke oor-  
 zaken, maar veel meer door geweldadige middelen ons worden  
 opgedrongen. (Bl. 108, vergeleken met bl. 102.)

Na deze algemeene bespiegelingen te hebben laten voor-  
 afgaan, treedt de Schrijver in een geschiedkundig onderzoek  
 naar de Oud-Hollandsehe Convootten en Licenten (bl. 113

enz.) Het Plakkaat van 1725, hetwelk de onregelmatigheden in de heffing enz. verbeterde, legde aan de andere zijde den grondslag van een beperkend stelsel, hetwelk den handel meer en meer deed verachten. Den 27 Aug. 1751 drong dan ook Prins WILLEM IV ter algemeene Staatsvergadering op vermindering der regten aan. De verhandeling, door Z. Hoogheid overgelegd, wordt gedeeltelijk medegedeeld. De geest der oudere wetgeving is intuschen steeds die van het Plakkaat van 1725 gebleven. Bl. 141 begint de Schrijver de nieuwere wetgeving in ons vaderland te onderzoeken. De wet van 12 Julij 1821 wordt als eene gewigtige, schoon nog ontoereikende verbetering aangemerkt, en de Heer STARRK vereenigt zich, bl. 161, met het gevoelen van den Vertegenwoordiger BILVELD, bij de discussie over deze wet voorgedragen, dat het aangeboden stelsel, bij al zijne goede eigenschappen, voor den handel nog niet *dat* was, wat men kon wenschen; te meer, als men het tarief nagaat, dat gevoegd is bij de latere wet van 26 Aug. 1822. Bl. 168 en verv. worden de gronden van bezwaar nog nader, bij de *verdere overwegingen en resultaten*, uiteengezet. Inzonderheid ergert zich de Heer STARRK, bl. 182, aan het verschil tussehen de regten en de transitoregten, daar, zijns oordeels, de regten van in- en uitvoer, om met die van doorvoer in evenredigheid te komen, aanmerkelijk moesten worden verlaagd, waarom hij dan ook de wet van 11 April 1827 afkeurt. In de *practische denkbeelden*, bl. 196 enz., merkt de Schrijver onder anderen aan, bl. 201: „Van de zes requesten, die tegen „woordig, ter zake van de regeling des tariefs, worden ingediend, zijn er vijf, die bescherming door verhooging „van regten vragen. Deze omstandigheid zou niet meer bestaan, wanneer de bepaalde neiging tot het volgen van eene „tegenovergestelde wijze van beschermen werd aan den dag „gelegd. Van zes requesten zouden dan vijf om vermindering vragen; en als het volk meer en meer betere „(lees: eenvoudiger betere) „inzigten omtrent zijne waarbelangen „verkræeg, zouden er eindelijk niet anders dan verminderingen worden gevraagd, daar dit toch vrij wat natuurlijker „is, dan dat men de verbetering van zijnen bijzonderen toestand gedurig in het bezwaar van dien van een ander „zoekt”. De Heer STARRK erkent, bl. 209 en elders, dat alles niet op eens kan worden verbeterd; maar wil, dat men, zoo veel mogelijk zonder schokken, tot een echt li-

beraal stelsel overga. Recensent heeft wel eens tegen een liberaal stelsel van belastingen, gelijk de Heer STERK wenscht, de bedenking hooren opperen, alsof er dan niet genoeg geld naar de schatkist zou stroomen. Maar vooreerst zou men altijd slechts moeten beginnen met het mogelijke, onder gedurige najaging van het volmaakte. Ten tweede zouden de staatsbehoeften aanmerkelijk kunnen verminderen door de volgende maatregelen:

1°. Men vereenvoudige de administratiën, en late dat heiliger leger van Inspecteurs, Controleurs, Verificateurs enz. op een bekwaam getal uitserven. Met wat minder omslag zou het even goed gaan. Door overmatige bezorgdheid tegen contraventiën en fraudes verliest het land meer aan de bezoldiging der Ambtenaren, dan het immer zou misfen bij een wellicht even naauwkeurig, doch minder angstvallig en minder herhaald toezigt, waardoor thans de eene Ambtenaar de spion is van den anderen, en een eerlijk man steeds wordt nagegaan, alsof hij zich nachten dag bezig hield met schelmstrekten uit te denken. Dat is nog eene erfsonde, of liever erfsmet, van de Bonapartistische overheersching.

2°. Men verminderde zoo vele hooge bezoldigingen. Al wat slechts f 2000 of daar beneden geeft, kon wel zoo blijven: maar van f 2000 tot f 3000 korte men 5; van hetgeen ontvangen wordt van de f 3000 tot de f 4000, 10; van f 4000 tot f 5000, 15 ten honderd, enz. Zoodat een Ambtenaar, die f 3000 in het jaar trekt, verminderd wierd op f 2850; een van f 4000 op f 3600, enz.

3°. Men ontneme aan de Burgemeesters in de steden hunne traktementen, en geve hun slechts eene schadeloosstelling van naar omstandigheden ten minste f 100, ten hoogste f 600 in het jaar. Op zulk eene wijze zou men Handel, Nijverheid en Landbouw te gemoet kunnen komen. Op dergelijke bezuinigingen moesten de Algemeene Staten, met terzijdestelling van persoonlijk eigenbelang of dat hunner familiën, bij den Koning aandringen: want natuurlijk behooren voortgelijke veranderingen ingevoerd te worden bij eene wet, en niet slechts bij een besluit des Konings.

Bl. 212 werpt de Schrijver een blik op andere Staten en den betrekkelijken toestand der Natien. De voorbeelden van Engeland, Frankrijk en Noord-Amerika, waar de verbodwetten eene nadeelige strekking uitoefenen, en de beschouwing van de nog veel nadeeliger gevolgen van dezelve, of

dwarmede gelijk staande hooge regten, in zoo klein een land als het onze, doen hem ten voordeele van lage regten en wezenlijk vrije concurrentie besluiten. Bl. 236 tot aan het einde handelt hij over de *begunstiging der nationale scheepvaart*. In het *beginsel* keurt hij ook hier weder alle *begunstiging* af, omdat elk *gunstbewijs* eene onregtvaardigheid is: de billijkheid is gelegen in gelijkheid *Vrije mededinging in alles* moet er zijn tuschen *alle* burgers van den Staat en *alle* volken der wereld. Echter, uit hoofde der kleingeestige maatregelen van de vreemdelingen, kon men voortgaan met vooreerst de premieën voor den scheepsbouw te handhaven, en  $\frac{1}{5}$  der regten van in- en uitvoer met eigene schepen terug te geven.

Ziet hier, geachte Lezers! het stelsel van den Heer STERK. Mogt het door Z. M. en de Staten-Generaal worden omhelsd, en dat van den Heer VREEDE voor altijd worden verworpen! (\*)

(\*) Deze Recensie werd gesteld vóór het uitbarsten des *Brabandschen oproers*, hetwelk alles uit zijn verband heeft gerukt. *Redact.*

---

*Drie Dagen. Staatkundig, krijgskundig en anekdotisch Verhaal der Omwenteling op den 27, 28 en 29 Julij 1830 te Parijs voorgevallen. Door een Ooggetuige, Korporaal bij de Nationale Garde. Naar het Fransch. Te Utrecht, bij N. van der Monde. 1830. In gr. 8vo. 64 Bl. f. = 35.*

De ontzettende gebeurtenissen van den dag verdringen elkander met verbazenden spoed. Waar in eigen land de opgeruide menigte tot razende woede overslaat, geeft men minder acht op hetgene elders voorvalt, zoo niet het eene betrekking heeft op het andere. Alwie nog mogt meenen, dat te *Parijs* en te *Brussel* hetzelfde is gebeurd, leze dit boekken en vergelijke en oordeele! Oorzaken en uitwerkselen waren van hemelsbreed verschillenden aard. Wat de wel-denkenenden in *Frankrijk* begeerden, dat had men in *België* in de ruimste mate. Ginds keerde het volk ten eerste weder tot orde terug, en hier. . . .!!! Beide gebeurtenissen schijnen alleen voor zoo verre met elkander in verband te staan, als het voorgevallene te *Parijs* aanleiding gaf, dat te

*Brusfel* slechts vroeger uitbarstte, wat, naar het plan van zekere lieden, later had moeten geschieden, en dan wel ligt. . . . .!

Het aangekondigd stukje is in haast opgesteld en, zoo het schijnt, in haast vertaald. Hetzelve bevat verscheidene merkwaaardige bijzonderheden, en wordt voor geringen prijs aangeboden. Op bl. 28 leest men deze afgrijselijke bijzonderheid: „Het is alsnu door stukken, in de *Tuileriën* gevonden, genoegzaam bewezen, dat de Heer PEYRONNET handlangers bezoldigd had, om in *Normandië brand te stichten*." In een der Departementen, meenen wij elders gelezen te hebben, is ook mondeling zoodanige bekentenis gedaan door eene der schuldigen.

*De ware Pleiter, door Mr. JOANNES, VAN DER LINDEN, J. U. D., Ridder van de Orde van den Nederlandschen Leeuw en Lid van de Regtbank van eersten aanleg te Amsterdam. Te Amsterdam, bij P. den Hengst en Zoon. 1827. In gr. 8vo. VIII en 110 bl. f 1 - 25.*

*Aanhangsel op den waren Pleiter van Mr. J. VAN DER LINDEN; behelzende eenige naleringen, aanmerkingen, uitbreidingen enz. Met voorafgaande Hulde aan den Schrijver. Door Mr. J. H. VAN DER SCHAAFF, Oud Advocaat van het voormallg Hof van Justitie te Utrecht en daarna voor den Geregte der Stad Amsterdam. Te Utrecht, bij J. Altheer. 1829. In gr. 8vo. XX en 328 bl. f 2 - 40.*

**T**oevallige omstandigheden hebben tot dusverre de aankondiging van het eerste dezer geschriften, zoo veel wij weten, in dit Tijdschrift verhinderd. De verschijning van een *Aanhangsel* op hetzelfde biedt ons eene geschikte gelegenheid aan, om dit onwillekeurig verzuim te herstellen; waarom wij nu van beide te gelijk verslag doen.

De *ware Pleiter* van den Ridder VAN DER LINDEN is thans reeds zoo wel bekend, en ook, zoo wij hopen, in zoo vele handen, dat wij een uitvoerig verslag of stukwijze beoordeeling van den inhoud onnoodig achten. Voor hen, die het werkje nog niet bezitten, zal, hopen wij, het volgende genoegzaam zijn. De Heer VAN DER LINDEN



had, in zijne openbare Redevoering, gehouden den 4 Maart 1824, ter gelegenheid van het vijfzigjarig Jubelfeest zijner bevordering tot Advocaat, (*over hetgeen de ondervinding van een halve Eeuw hem geleerd had, dat een Advocaat voortnemelijk behoorde in acht te nemen of te vermijden*) dan zijne hoorders het vooruitzigt gegeven, dat hij ten aanzien van *het bepleiten der zaken*, 't welk hij toen slechts met één woord konde aanroeren, misschien nader en opzettelijk handelen zoude. Aan deze belofte voldeed de grijze Pleiter door de uitgave van dit geschrift, waarin, na eenige Voorloopige aanmerkingen, kort maar zakelijk gehandeld worde *over de hoofderechtsen van den waren Pleiter*; als braafheid en eerlijkheid, kunde en juistheid van oordeel en welspreekendheid; *over de vereidschten eener goede Pleismemorie*; *over den stijl*; *over de uitvoering of voordragt*, enz.

Voorzeker kon men van niemand liever een zoodanig geschrift ontvangen, dan van den sedert zoo vele jaren als Regtsgeleerd Schrijver en als Practiserend Advocaat algemeen bekenden en beroemden VAN DER LINDEN. Recensent las dit werkje met het hoogste genoegen, en beschouwt het als eene zeer fraaije *schets* van den waren Pleiter. Meer, dan eene beredeneerde schets te leveren, is, naar hij vermeent, des bekwamen Schrijvers doel niet geweest. Alles toch wordt beknoptelijk behandeld, en zij, die weten, wat VAN DER LINDEN in vroegere jaren geschreven en uitgegeven heeft, zullen zich wel overtuigd houden, dat hij, zoo dat zijn oogmerk geweest ware, zonder veel moeite meer breedvoerig had kunnen zijn. Doch wij zien ook niet in, waartoe dit noodzakelijk was. Het boekje stelt, gelijk het is, een uitmuntend geheel daar, over eene stof, waarover in de Nederlandsche taal nog niet opzettelijk geschreven was. Op elke bladzijde treft men van die heldere en juiste opmerkingen aan, waarin men den man van ondervinding, den in de Pleitzaal grijs geworden Regtsgeleerde ziet doorstralen. — Wij wenschen het boekken in de handen van alle jonge Advocaten, overtuigd dat zij er eene reeks van nuttige lessen in zullen vinden, welke zij niet genoeg kunnen ter harte nemen.

Wij gaan over tot het *Aanhangsel* van den Heer VAN DER SCHAAFF. — Vooraf gaat eene *Hulde aan VAN DER LINDEN*, bl. I—XX. Regt schoon en hartelijk. Daarna volgt het *Aanhangsel*, waarin de Heer VAN DER SCHAAFF zijnen

Schrijver op den voet volgt, elke §. afzonderlijk behandelende, het zij om het gezegde wat meer uit te breiden en toe te lichten, het zij om het te wederleggen. Het is alzoo een *Commentarius perpetuus* op den *waren Pleiter*, en wel een zoodanige, die, gelijk meer gebeurt, den tekst verre in uitgebreidheid overtreft. Men vindt ook hier veel nuttigs bijeengezameld, en treft menigen wenk aan, die behartiging verdient. In de punten, waarin VAN DER SCHAAFF zijnen Schrijver tegenspreekt, stemmen wij niet altijd met hem in. Bijzonder is dit het geval met de zinsnede in den *waren Pleiter*, bl. 29 van ond. en 30 voorkomende, ten aanzien van het Romeinsche Regt. Daar zegt VAN DER LINDEN (na gesteld te hebben, dat de algemeene beginselen en regels van het Regt, de verscheidenheid der handelingen in de menschelijke maatschappij, de verschillende actiën, uit die handelingen voortvloeiende, vergens beter en vollediger, dan uit het Romeinsche Wetboek, geleerd kunnen worden): *Uit dit Wetboek dan de prima Juris principia geleerd hebbende, ga men over tot het hedendaagsche Regt.* En dan volgt er bl. 30 eene bredere aanteekening over de studie van het Romeinsche Regt op de Akademiën, waarbij de Schrijver het wenschelijk acht, dat de jongelingen steeds in het oog hielden, dat die studie thans enkel het hoofddoel hebben moet, om de nog bruikbare rechtsbeginselen te leeren kennen, en dat men gedurende den Akademiesijd tot de siëden van die Regtsgeleerdheid niet dieper behoort door te dringen, dan voor zoo verre, zonder dezelve, dat Regt niet verstaan kan worden. Tegen deze beide aanmerkingen zijn reeds in den *Rec. der Recens.* 1828. N°. 1. gewigtige bedenkingen in het midden gebragt, en de Heer VAN DER SCHAAFF voegt er nu, bl. 93—100, de zijne bij. Wij voor ons vermeenen alleen, dat VAN DER LINDEN zich in de eerst aangehaalde zinsnede iets zwakker heeft uitgedrukt dan hij wel bedoelde, en wij gelooven geenszins, dat het zijne meening geweest is, om de studie van het Romeinsche Regt enkel tot de *prima Juris principia* te bepalen. Dit zoude te veel in wederspraak zijn met de onmiddellijk voorafgaande lofspraak op het Romeinsche Regt, en met de verwijzing op WARNEKÖNIG en HOLTJUS, in de noot. Doch wat de aanteekening betreft, is Rec. het volmaakt met VAN DER LINDEN eens, dat men gedurende den Akademiesijd tot de siëden van dat Regt (b. v. de nieuw ontdekte fragmenten van GAJUS, de nieuwe boeken van

den *Codex Theodof.* enz.) niet dieper behuurt door te dringen, dan vier zo verre zonder dencht dat Regt niet kan verstaan worden. Er is, ook in de nuttigste zaken, een *ut quid similes*. Voor den aanstaanden Regesgeleerde valt er op de Akademie zo onschuldig veel te leeren, 't geen hij niet ontharen kan, maar noodzakelijk kennen moet, dat waarlijk het praktisch nuttige voor zijne volgende bestemming wel bij de hooftaanning van het Romeinsche Regt mag in het oog gehouden worden. In de geheele aantekening op bl. 30 ziet Rec. niets dan gezond verstand.

De Heer VAN DER SCHAAFF houde ons de drie volgende aanmerkingen ten goede:

1°. Op bl. 20 zegt hij, dat men onder Ciceró's *Redevoeringen* geene behandeling van *civile of burgerlijke Regtsaaken* aantreft. Wij meenen dit voor eene vergissing te mogen houden. De Redevoering *pro Quinto* (SEXTUS NAEVIUS Eischer C. P. QUINTIUS, Gedaagde) en die *pro Caecina* (Eischer C. SEX. AEBUTIUS, Gedaagde) om geene andere te noemen, hebben bloot civile questien ten onderwerp.

2°. Op bl. 24 maakt de Heer VAN DER SCHAAFF eene aanmerking over de afkomst van het woord *pleiten*, 't welk door VAN DER LINDEN van het Latijnsche *placitare* wordt afgeleid. VAN DER SCHAAFF tracht aan te toonen, dat de gevoelens der Etymologici hieromtrent verschillen, en haalt daartoe, zonderling genoeg, PLINIUS en TUINMAN aan, welke laatste, zegt hij, „het woord *pleiten* van *plasterare*, *blasen*, *kakelen* enz. meent afkomstig te zijn, en het woord *pleidooi* aan een Hebreeuwsch wortelwoord *pilleel*, d. i. in het gerigt oordeelen, toeschrijft.” En dan volgt de deftige citatie: *Zie 's mans Fakkel der Ned. Tale*, bl. 280. Wanneer men nu in het oog houdt, dat er voór onze taal wel nimmer eene fakkel is ontstoken, die minder licht gegeven heeft dan die van TUINMAN, zal men erkennen, dat hij hier al zeer ongelukkig is overgesteld tegen MENAGE, DU CANGE en CARPENTIER, op welke VAN DER LINDEN zich beroept, wiens uitlegging dan ook door Rec. als en etymologisch en historisch zeker beschouwd wordt.

3°. Op bl. 262 in fine lezen wij, dat VAN DER MUELEN zich beroept op eenen ouden *Regtsgeleerde*, met name AMMIANUS. Rec. erkent gaarne, nimmer iets van eenen ouden Regtsgeleerden AMMIANUS gehoord te hebben. Wel kent hij den Krijgman en Geschiedschrijver AMMIANUS MARCELLINUS (op wiens

*Actum* *Oratorum* Lib. 30. G. 4. VAN DER MOELEN zich te regt beroept, en die dan ook de door hem bedoelde Schrijver is); doch dat deze een Regisgeleerde ~~zoude~~ geweest zijn, wordt nergens aangeteekend.

Onder de § §, welke ons het meest bevalen hebben, behoort de 18de, waarin de Heer VAN DER SCHAFF, en zoo wij vermeênen te regt, op de noodzakelijkheid van een *Epilogus* of Slotrede der Pleidooijen aandringt. Bij die gelegenheid geeft hij een voorbeeld daarvan op uit een Pleidooi van den beroemden Amsterdamschen Advocaat NOORD-REBE in de zaak van twee zijner Stadgenooten, die door sommige vervolgzieke Geestelijken wegens het drukken en nitegeven van een werk over de Verdraagzaamheid in een *Criminêl Proces* gewikkeld waren. Deze Slotrede is zoo kort en krachtig, dat wij ons niet onthouden kunnen, ter proeve van het belangrijke, 't welk dit werk hier en daar inwendig, dezelve alhier te laten volgen: „Op deze Graaf-  
„lijke kussens hebben zij weleer gezeten, die onze voorva-  
„deren ten vure doemden, om datgene, wat nu regtzinnig-  
„heid is. Weinige schreden hier van daan is de plaats,  
„waar deze Vonnissen over hen werden uitgevoerd. Ook  
„dat geschiedde om Gode te dienen; maar de Almagt be-  
„hoeft geene hulp van stervelingen, tot handhaving zijner  
„eere. Voor de eerstemaal mijns levens sprak ik over eene  
„zaak als deze; mogt het de laatste zijn! Dat de Eisch-  
„ter vernietiging van het Vonnis mij dan ook worde toege-  
„staan! Zoo niet, ik zal mij dan troosten met de gedachte,  
„dat, wanneer eens, bij omkeeringe van zaken, onze na-  
„komelingen, op onze graven staande, zullen vervloeken  
„de genen, die het allereerst den dwang des gewetens hier  
„weder hebben Ingevoerd, mijn naam zal mogen vermeld  
„worden onder de genen, die er zich met ijver tegen kant-  
„ten; toen de Vrijheid bij openbare *Sententie* ten lande werd  
„uitgebannen!”

Evenzeer bevielen ons de aanmerkingen op de § 22: of en in hoeverre de navolging van anderen eenen Pleiter voegt? De Schrijver gispt met reden de gewoonte van sommige jonge Advocaten, om zich in alles op de leest van den een of anderen beroemden Pleiter te schoeijen, en die al dikwijls niet eerst en best slagen in het overnemen van zijne gebreken. Hij haalt hierbij zeer te pas aan hetgeen JUNG ergens verhaalt, „dat de Candidaten van den Hoogleeraar LAMPE, uit hoogachting voor hunnen meester, zijn *hinken* navolg-

den." Wij dachten hierbij onwillekeurig aan de geestige Tegels in MOLIÈRE'S *Femmes savantes*, waar Armande tot hare zuster zegt:

*Quand sur une personne on prend se régler,  
C'est par les beaux sorts, qu'il lui faut ressembler;  
Et ce n'est pas du tout la prendre pour modèle.  
Ma sœur, que de souffrir au de cracher comme elle.*

Wij eindigen dit verslag met den wensch, dat de arbeid van den Heer VAN DER SCHAAFF met dien van VAN DER LINDEN moge medewerken tot het vormen van vele ware Pleiters.

*De Cykloop, Saterspel. Naar het Grieksch van EURIPIDES, door Mr. W. BILDERDIJK. Te Amsterdam, bij ten Brink en de Vries. 1828. In gr. 8vo. 48 Bl. f 1-25.*

Wenigen hebben de gaaf, om zoo vlug en gemakkelijk, zoo vrij en tevens zoo getrouw dichtstukken uit de eene in de andere taal over te gieten, als de Heer BILDERDIJK. Hiervan levert deze *Cykloop, Saterspel* naar het Grieksch van EURIPIDES, een nieuw bewijs. Doch wat is een Saterspel? vraagt welligt menige lezer. De Heeren ABRAHAM en JERONIMO DE VRIES, op wier vriendelijken aandrang de Dichter, die daartoe geen voornemen had gehad, tot de uitgaaf besloot, geven daaromtrent de noodige inlichting in hunne Voorrede. Het is, namelijk, noch Treur, noch Blijspel, maar eene tusschensoort, dat als *nastuk* ten tooneele werd gevoerd, na de voorstelling van een *Trilogie*, of drietal van met elkander in verband staande Treurspelen; ten einde de aandoeningen, door al dat hoogernstige verwekt, wat te matigen, en tevens aan het verlangen en de behoefte der landlieden en geringere volksklasse eenige voldoening te geven. Zulk een Saterspel moest een geval voorstellen uit het verneende landleven eener vroegere, door bovenmenselijke wezens bevolkte wereld. Het moest meer verbazing wekken om het verwonderlijke, dan verteederen door het aandoenlijke en den treurigen afloop. Het moest bevalen aan het landvolk, en tevens eene aangename opspanning aan de beschaafde Atheners opleveren, en bij het einde een ieder weltevreden, opgetogen en vrolijk den Schouwburg doen verla-



*Pol.* Schoon dronken, niemand zal me een haarjen durven krenken.

*Ul.* Neen; die zich dronken voelt, moet aan geen uitgaan denken.

*Pol.* Een zot is 't in zijn drook, die op geen vrienden praal.

*Ul.* Maar wijs, die in zijn drook geen' ander' wordt toe laste.

*Pol.* Sleen, wat denkt ge er van? Zou ik in huis vernoeven?

*Silenus.* Wel ja; wantroo zou toch dat nledwa sleet behoeven?

*Pol.* Wel, 't gras is hier zoo frisch; zoo lieflijk, en zoo goed.

*Sil.* En in den zonnescijnt te drinken, smaakt zoo zoet.

*Pol.* Kom, leg u neêr in 't groen.

*Pol.* Ei kijk, waar is mijn beker?

*Pol.* Wat doet die achter mij?

*Sil.* Daar staat hij eens zoo zeker.

*Pol.* Voor 't rooven.

*Pol.* Gaauwdief, neen, een zot die u vertrouwt!

*Pol.* 't Is dat gij achterbaks een teugjen nemen woudt.

*Pol.* Kom, zet hem hier bij mij: ik mocht zijn plaats vergeten.

*Pol.* Maar vreemdeling hoor! zeg me eens; hoe wordt ge toch geheeten?

*Ul.* 'k Heet *Niemand*. Maar Cykloos, wat krijg ik voor mijn wijn?

*Pol.* Van u? wat zal mijn loon voor deze weldeed zijn?

*Pol.* Wel! — dat ik u van al uw makkers 't laatst zal eten.

*Pol.* He? —

*Ul.* Zoo, dat mag met rechte een schoone erkentnis heeten.

*Pol.* Hier gij! wat doet ge daar? ge slurpt. Verstout ge u dus?

*Sil.* Omdat ik mooi ben, gaf mij Bacchusjen een kus;

*Pol.* Maar 'k drink niet.

*Pol.* Schalk! hij niet, maar gij woudt graag aan 't wijntjen.

*Sil.* Gij - zelf noemt me ook wel eens uw lieve Saterlijntjen.

*Pol.* Schenk in; een vollen kroes!

*Sil.* Maar eerst toch eens geproefd,

*Pol.* Want mooglijk dat er nog wat water bij behoest.

*Pol.* Vervloekte vent, geef 't zoo!

*Sil.* Vooral niet! Eerst gezeten

*Pol.* Zoo't past, de krans op 't hoofd, en — 'tproeven niet vergeten!

*Pol.* Gij kwade schenker!

*Sil.* Stil! — pa! pa! — de wijn smaakt goed;

*Pol.* Maar veeg uw tronie eerst: gij hebt zoo'n vullen snoet, enz.

*Pol.* Men ziet uit het bovenstaande wegens *BACCHUS* en *SILENUS*,

en ook elders omtrent *JUPITER*, met hoe weinig

eerbieds de *Grieken* van hunne Goden durfden spreken: en

dit Topneelspel was nog al een nastuk, dat voor het pu-

bliek, en vooral tot genoegen der mindere volksstanden, werd

opgevoerd!

Dat het ook met genoegen door de *Nederlanders*, in een uur van uitspanning, moge worden gelezen, is de wensch en het vertrouwen van den schrijver dezer beoordeeling; vooral dewijl deze navolging eene belangrijke bijdrage is tot bevordering onzer kennis aan die zonderlinge tussehensoort van de Tooneelpoëzij der *Grieken*, en dewijl slechts zelden iemand in staat is, om zulk eene gelukkige vertoelking te leveren. Om een dichtstuk, met behoud van den geest van het oorspronkelijke, in eene andere taal over te brengen, is het niet genoeg, verzen te kunnen maken en talen te kennen: men moet ook Dichter zijn, en Dichters kunnen verstaan. BILDERDIJK vereenigt in zichzelf al deze vereischten. Dit is iets, dat door niemand hem betwist wordt.

---

*Mengeling van oorspronkelijke en nagevolgde Dichtstukken*, door J. F. VAN GOETHEM, ten voordeele der Armen. Te Haarlem, bij de Erven F. Bohn. 1830. Met gesteedrukten Titel en Vignet. In kl. 8vo. 132 Bl. Buiten IntEEK. f 1-20.

Het edelmoedig oogmerk der uitgave zou reeds gedeeltelijk de critiek ontwapenen, maar; ook zonder op dat oogmerk te setten, moet Recensent erkennen, dat het aangekondigde bundeltje van den Heer VAN GOETHEM zijne verdiensten heeft. Hier en daar kan men merken, dat de Dichter nog wel eens met maat en rijm te worstelen heeft. Vrij van taalfouten is zijn werkje ook niet, b. v. bl. 4. *wonk* voor *wenkte*, hetwelk aldus ook elders voorkomt; bl. 37. *verg'lijken*, waar even goed *gelijken* had kunnen staan:

Waag 't niet, haar' duur en glans aan d' uwen te *gelijken*.

*Geopenbaard* wordt wel eens samengetrokken in *g'openbaard*. Bl. 59. vind ik:

En, wien eens de glori' heeft *gelacht*,  
Rust vergeten in der dooden nacht.

Dat *gelacht* voor *gelazchen* komt meermalen voor. Ook wordt het lidwoord wel eens weggelaten, waar de aard der taal die onderdrukking niet gedooft, b. v. bl. 39:

Der dienst *van* deugd gewijd; lees: De dienst, *der* deugd gewijd.



Hier en daar zijn prozaïsche regels, b. v. bl. 15:

Dus brak de vierde dag van Februarij aan.

De navolgingen zijn doorgaans, maar niet altijd even gelukkig; GOLDSMITH's *Edwin and Angelina* heeft nog al veel verloren. Van dat stukje bestaan er reeds twee, zoo niet meer, betere vertalingen. De correctie had ook wel nauwkeuriger mogen zijn. Desniettegenstaande blijven wij bij ons gevoelen, dat dit bundeltje veel bekekt, dat goed, en ook wel iets, dat schoon is. Men vindt hier: *Een blik in het geschapene. Gedachten bij den naderenden Winter. Klagten van den Twijfelaar*, naar TIEDGE. *Uitboezeming bij de Overstroming van den 4 Februarij 1825. Aan den Dood*, naar LANGBEIN, (soms wat stroef; b. v. Doch nooit, nooit sloop angst mijn boezem binnen). *Aan den Mensch. De Moed*, naar het Hoogduitsch. *Bespiegeling. Mirza's Droomgezicht*, naar ADDISON (uitmuntend!). *In de bouwvallen van een oud Slot geschreven*, naar MATTHISSON. *Ter verjaring van Z. K. H. den Erfprins. De Zomeravond op het Valkhof te Nijmegen. Edwin en Emma*, naar GOLDSMITH. *Aan den Koning. Over het Geluk*, naar het Engelsch. *Aan A. Q. Dellius*, naar MORATIUS. *Aan eenen Vriend. Aan de Hoop*, naar BÜRGER. *Lofzang van de Priesteren van Iffs*, naar TIEDGE. *Nachtgedachten. Aan Elvire*, naar LAMARTINE. *Het Onweder*, naar DIMOND. *Aan God. Hulde aan Z. K. H. den Erfprins. Zomerlied*, naar GLEIM. *Zegespraak van het menschelijk Vernuft over de verwoestingen van den tijd. Opwekking tot vreugde*, naar HÖLTY; en eindelijk: *Op den dood van een Kindje*.

---

*De zwarte Huzaar*, door MICHEL ADRIAAN. Te Arnhem, bij C. A. Thieme. 1829. In gr. 8vo. 278 Bl. f 3 -:

In een zeer kort Voorberigt betuigt de Schrijver zijne dankbaarheid voor het vereerend onthaal, dat, gelijk hij zich uitdrukt, zijner eenvoudige lettervruchten tot heden heeft mogen ten deel vallen. Dat er zijn, die in zoodanige werken smaak vinden, lijdt wel geenen twijfel; maar dat mengeen den tijd nuttiger zoude kunnen doorbrengen, is mede niet te ontkennen. Blijft er bij een zeker gedeelte der lezende we-

reld steeds verlangen naar *Romans*, men zoige, dat er goede *Romans* geleverd worden. Niet alleen zij verlichting niet schadelijk voor goede zeden, maar integendeel ook bevorderlijk voor verlichting des verstands en veredeling des harten. Men kan mischien alzoo van den opgewekten leeslust een heilzaam gebruik maken, om den smaak van velen te zuiveren en te verbeteren. Dat de Heer MICHIEL ADRIAAN zich zoodanig doel voorstelde, willen wij gaarne gelooven; maar, ofschoon, wij het voor ons liggende boek niet onder zijne slechste voortbrengselen rekenen, meenen wij echter in eenen *Roman* geheel iets anders en iets beters te mogen verlangen. De keuze des onderwerps is niet ongelukkig; maar de bewerking laat veel te wenschen over. Mischien maakt de Schrijver te grooten spoed met het ter perse geven van zijnen letterarbeid. Taal en stijl zijn beneden het middelmattige. Iemand, die zoo veel schrijft, behoorde althans geeue fouten te maken, als de volgende: „Zij (de beide vrouwen) hadden *hunne* jeugdige vreugd en smart te zamen gedragen, *hunne* poppen te zamen aangeteeld, *hunne* kinderlijke droomen te zamen gedroomd.” MICHIEL ADRIAAN maakt te veel jacht op beelden en gezochte uitdrukkingen, in welke keuze hij soms al zeer ongelukkig slaagt. Zoo spreekt hij, bl. 205, van *het klimmen naar eene kamer op de vierde verdieping*, en noemt dit klimmen een' *hemelgang*; en hij laat, bl. 210, eene ongelukkige moeder *in eenen roes van stomme droefheid, die boven de mate harer krachten scheen gestegen te zijn, naar hare woning terugwaggelen*. Liet ons bestek het toe, wij zouden veel van dien aard kunnen aanwijzen. Voorts blijkt niet duidelijk, wat het hoofddoel des Schrijvers is. De geschiedenis begint in 1796, toen MOREAU den Rijn overtrok, om de Oostenrijkers in het gemoet te snellen, en eindigt met den intogt der Bondgenooten in Parijs. — Een Fransch Kapitein, HENRI DE NOVERRE, had in eene kleine Duitsehe stad de burgerij tegen overlast en roof beveiligd. Hij ontving daarvoor de hulde der dankbaarheid. Ook MULLER, een eerlijk rentenier, betuigde den braven krijgsman zijne verplichting, en werd, dien ten gevolge, met een tegenbezoek vereerd. Vader en moeder MULLER hadden eene eenige dochter, ELIZABETH, en lieten, in de bedwelming der blijdschap, den Kapitein door het bekoorlijke meisje van twintig jaren verzoeken, dat hij zijn' intrek bij hen zoude nemen. Dat de vrolijke Franschman zoodanig ver-

zoek niet kon afluimen, en dat Hefde weldra in het spel moest komen, kan de lezer ligt raden; maar dat zorgdragende, schoon dan ook eenvoudige ouders, in de omstandigheden, zoo zonden handelen, is niet zeer waarschijnlijk: vrouw MULLER wordt beschreven als *eerlijk en goedig, doch vernuftig en welsprekend, daarbij zeer vroom, en van de opregte Augsburgsche Confessie*. Nu, de ouders geven weldra toestemming tot een huwelijk. Doch, vóór de vertrekking is het meisje gevallen — en de Kapitein wordt naar het leger geroepen. Zij doet hem harde verwijten; hij stelt haar gerust met belofte van getrouwheid, snelt naar zijne bestemming, strijdt, wordt gewond en krijgsgevangen. De wonde is gevaarlijk. Zijn oppasser bezorgt voor hem eenen brief aan ELIZABETH. Deze komt met haren vader, in boerengevaad, bij DE NOVERRE. Nog is haar toestand een geheim voor hare ouders; maar de Kapitein geeft denzelfden aan haren vader te kennen. Hij, eenige erfgenaam van groote bezittingen, heeft reeds beschikkingen ten behoeve van ELIZABETH en haar kind gemaakt, in de hoop, dat zijne adellijke moeder daarin genoegen zal nemen. Hij sterft. Ten huize eener vriendin op het land brengt ELIZABETH eenen zoon ter wereld. Het jongskens wordt aldaar opgevoed. Men vindt vervolgens goed, dat vader MULLER en zijne dochter met haar kind naar Frankrijk reizen; ten einde den jongen HENDRIK DE NOVERRE als kleinzoon door de grootmoeder te doen erkennen. Vooraf wordt een brief gezonden aan de oude Mevrouw DE NOVERRE, welke *jegens haar geloof, dat Roomsch-katholiek was, eene voorliefde had, die in overdrevenheid al hare gebreken of deugden voorbijstreefde*. Zij had, zegt de Schrijver, *eene roschelijke bigoterie ingezogen, ofschoon in haar verstand kiemen van gezondheid lagen*. Pater ANSELMO, een Aarts-Jezuït, was haar biechtvader; een man, die zelden lachte, als ware hij *verherikusters*, bl. 148. MULLER en ELIZABETH komen met haar zoontje op het adellijk *Rougemont*. De listige Pater, een wellusteling, weet alles te verijdelen, en doet zelf eenen aanslag op de eerbaarheid van het schoone, maar ongelukkige meisje. Een plaatje op het tijdsblad stelt dit nachtelijk bezoek voor. Ten gevolge van ELIZABETH's standvastigheid bewerkt de biechtvader, dat zij met vader en zoon den volgenden morgen moet vertrekken. De jonge HENDRIK DE NOVERRE groeit voorts in *Duitschland* op, en wordt een veelbelovend jongeling. Door tijdsomstandigheden vervalt de familie MULLER tot diepe armoede. De voorspoed van NAPOLEON loopt ten einde. HENDRIK verbindt zich met andere *Duitschers* tegen den man des gewelds, maar wordt verraden en door *Cendarmes* naar de gevangenis gebracht. Reeds ter dood veroordeeld, weet hij te ontsnappen, en neemt dienst onder de zwarte Huzaren van *Pruisen*. Hij doet wonderen van dapperheid, en helpt,

onder BLÜCHER, *Frankrijk* veroveren. Uit het bosch en kasteel van *Rougemont* wordt op de *Pruisen* geschoten door een hoop boeren, onder aanvoering van *Pater ANSELMO*. MEVROUW DE NOVERRE bevond zich op een naburig dorp. HENDRIK erlangt van BLÜCHER de toestemming, om zelf zijn erfgoed met weinige dapperen te veroveren, ten einde het te bewaren voor geheele vernieling. De *Jezuit* sneuvelt met de wapenen in de hand. HENDRIK wordt gewond, en ligt te bed in hetzelfde vertrek, waar hij vóór zeventien jaren in de wieg gelegen had. De Markiezin keert terug, en verneemt, dat de redder des landgoeds haar verstootten kleinzoon is. Nu volgt de verzoening. HENDRIK wordt als wettig erfgenaam erkend, en huwt met MARIA, met welke hij was opgevoed.

Zoodanig is het beloop des Romans, die bij betere bewerking en treffender teekening van karakters belangrijker had kunnen worden. In het algemeen zouden wij aanmerken, dat de jeugdige misstap van DE NOVERRE EN ELIZABETH in een al te verschooend licht wordt voorgesteld. Dat vergoelijken is gevaarlijk. Wij willen den Schrijver wel toestemmen, dat DE NOVERRE geen *lecht* mensch was; maar wij zouden zijn sterfbed toch niet zoo *stichtelijk* noemen, als hij bl. 100 doet; en op de stelling aldaar, *dat de sterkste hartstocht, die zoo veel goed, zoo veel kwaad, zoo veel rust, zoo veel onrust baart, op zekeren leeftijd, den mensch onwederstaanbaar aantast en naar willekeur regeert*, ware ook nog al iets aan te merken. Beter beviel ons, wat op de volgende bladzijde wordt gezegd: „Dan ach! een (één) misstap, zoo ongemerkt, zoo spoedig begun, is met eenen ganschen leeftijd van deugd niet geheel uit te wischen; de latere dagen van naberouw en goed gedrag verbleeken de roestvlek der jeugdige zonde wel eenigermate; doch de indruk blijft en wordt even min uit het geheugen van anderen, als uit dat van den gevallen verdreven.” Het boek had, naar ons oordeel, over het geheel meer in dezen geest geschreven moeten zijn. De Schrijver laat de beide ouders spreken en handelen, alsof zij zichzelven, wegens het opnemen des Kapiteins in hunne woning, niet te beschuldigen hadden van onvoorzigtigheid. Ook legt hij der moeder, bij het vernemen der schande van hare dochter, woorden in den mond, die al vrij zonderling luiden: „Kom, ELIZABETH! kus mij; schoon mijn verstand u *doemt*, mag mijn Christenplicht zulka niet doen. De geboorte (geboorte) misdaad houdt op *misdaad* te zijn, zoodra het berouw en de goede voornemens opregt zijn.” Dit zouden wij niet zoo geheel en onbepaald durven toestemmen.

---

# BOEKBESCHOUWING.

---

Disfertatio de nativa simplicitate Herodoti, quam, annuente summo Numine — pro gradu Doctoratus — examini solenni submittit EVERHARDUS WAARDENBURG, *Franequera Frisus, Conrector Gymnasii Arnhemienfis.*

(*Vervolg en slot van bl. 610.*)

II. **H**et tweede deel der verhandeling gaat over de natuurlijke eenvoudigheid van HERODOTUS, *met opzigt tot den stijl.* — Bij wijze van inleiding doet WAARDENBURG opmerken, dat, hoezter HERODOTUS noch wegwijzer, noch voorganger gehad hebbe in het vak der geschiedenis, en hoezeer hij bekend zij geweest en ingenomen met de beste voortbrengfels der poëzij, nogtans de eigene hoedanigheden, die in den *historicus* vereischt worden, door hem, op de uitnemendste wijze, zijn behartigd. Allereerst: *waarheidsliefde*. Deze hoofddeugd, die aan den stijl zoo geheel het karakter der eenvoudigheid bijzet; wij ontdekken haar in HERODOTUS, overal, waar hij de getuigenissen en berigten van anderen toetst, of verwerpt; waar hij zelf verklaart, in oogenfchouw te hebben genomen, 't geen hem door Egyptische priesters was verhaald; en waar hij, verschillende meeningen voordragende, wel verre van zijne eigene gedachten op te dringen, de keus dier gevoelens ten beste geeft aan zijne lezers. — Daarna: *duidelijkheid*. Ook deze hoedanigheid maakt den stijl hoogst eenvoudig. HERODOTUS bezit haar, en vindt hierin nauwelijks zijn' wederga. Geenszins legt hij zich toe op die korthed, die zoo dikwerf der klaarheid in den weg staat; veeleer wordt hij te meer uitvoerig, 't zij in wijde beschrijving, 't zij in herhaling, naarmate het van grooter aanbelang

zij, een juist begrip der zaken zich toe te eigenen. Onbekommerd, of zijne perioden altoos rond en numerus, met kunstigen val ten einde komen, kiest hij die woorden en volzinnen, die elk onderwerp in onbeveld licht stellen. Eindelijk; is het eene deugd van den eenvoudigen historiestijl, dat niet de zaken zich naar de woorden schikken, maar dat de laatste zich voegen naar de eersten; HERODOTUS geeft overal blijken, (ook zelfs in zijne *ἀνακρίσεις*) dat hij de volgorde van zaken en begrippen met onverstrooide gedachten vasthoudt, meer, dan dat hij zou jacht maken op strenge, grammatikale naauwkeurigheid der volzinnen. — Dit alles is door WAARDENBURG met velerlei proeven aangewezen; proeven, die wij wederom getoetst hebben, zonder op dezelve iets te kunnen afdingen.

Van hier zal nu het tweede stuk der dissertatie onbepaald voortgaan. Het is nogmaals in twee afdeelingen gescheiden; waarvan de eene aanwijzing doet, omtrent de natuurlijke eenvoudigheid van HERODOTUS' stijl, *in de bijzondere voorstellingen en gezegden*; terwijl de andere diezelfde eenvoudigheid voordraagt, gelijk zij uitblinkt *in eene doorlopende rede*.

A. Ofschoon, bij de beoordeeling van den eenvoudigen stijl, meer de voorstelling van zaken, dan wel de keus der woorden, in aanmerking komt; zoo wil toch WAARDENBURG deze twee geenszins van elkander afscheiden. Soms toch, ja niet zelden, hangt het geheele kenmerk van den stijl, die eenvoudig zal heeten, af van een enig woord, wel of kwalijk te pas gebragt. — Opent zich dan nu voor WAARDENBURG's taak een onuitputtelijke rijkdom van voorbeelden uit de schriften van zijn' auteur, wijselijk gaat hij zich in derzelve mededeeling matigen; en wat hij van HERODOTUS' eenvoudigen stijl in de *bijzondere* voordragt heeft aan te duiden, dat zal in de volgende vier hoofdbijzonderheden begrepen zijn. (\*)

(\*) Bij het overzigt over de vier bijzonderheden waren wij niet tevreden, dat daarbij gemist werd eene aanwij-

1. Wat betreft de *beschrijving van zaken en plaatsen*. HERODOTUS houdt hier juist het gelukkig midden, dat hij noch het kleine voorbijziet, noch het groote buitensporig verheft; maar aan hetgeen merkwaardig is, 't zij klein of groot, gelijke naauwkeurigheid te koste legt, met eigenaardige eenvoudigheid. CROESUS' geschenken aan het Delphisch orakel — de werken van NITOCRIS — de beschrijving van *Libyë's* woestijn, van *Egyptes* dierfoorten, van *Babylonië's* vruchtbaarheid, van *Arabië's* gewassen, van *Latona's* tempel — de vermelding, hoe het Perzisch leger, op zijn' togt door wildernissen, water bekomen hebbe; hoe de landstreek der *Scythen* gesteld zij geweest; de vergelijkingen van afstanden *hier* met afstanden *elders*, enz. enz. dit alles wordt door WAARDENBURG, kort, duidelijk, zakelijk, en volkomen naar eisch, als voorbeeld bijgebragt.

2. Wat aangaat de *beschrijving van der volken zeden en gebruiken*. HERODOTUS paart bij juiste opmerzaamheid en schrandere waarneming te gelijk eene hooge mate van zedigheid, zoo wel in prijzen, als berispen; terwijl hij onopgesmukt, uit een onbevooroordeeld gemoed, met eenvoudigen zin, de volken schetst, gelijk hij ze vond, of uit de berigten van anderen heeft leeren kennen. Tot proeven van die eenvoudige voorstelling ontvangen wij: de vermelding van twee zonderlinge gebruiken bij de *Babyloniërs*, (het een *κοφισμός* het ander *ἀνοχισμός*.) — Van de eigenheden der *Egyptenaars*, — van Indische merkwaardigheden, — van *Seythische* godsdienstplegtigheden en hunne koningsbegravenissen,

zing, hoe HERODOTUS karakters weer te teekenen. Reeds stonden wij in begrip, dit als eene fout op te geven, en hadden reeds iets aangeteekend van 't geen deszake kon gezegd worden. Later is ons gebleken, dat WAARDENBURG dit artikel voor de volgende afdeeling heeft gespaard. Of het daar beter geplaatst zij, dan hier, wien wij niet beslissen. In volkomen vrede met WAARDENBURG, hebben wij onze aantekeningen verscheurd.

enz., enz. Terwijl dikwerf een eenig woord, eene eenige beknopte uitdrukking, de zaak op de meest eenvoudige wijze voorstelt. De ontmoeting van CYRUS bij ASTYAGES, (\*) — de mishandeling van PSAMMENITUS door CAMBYSES, — de zamenpraak van den laatsten met PREXASPES, — liet overloopen van ZOPYRUS tot de *Babyloniërs*, — de strijd der *Paeoniërs* met de *Perinthëërs*, enz. enz. strekken wederom tot proeven. Inderdaad, WAARDENBURG had bladzijde na bladzijde uit zijnen auteur kunnen affchrijven; hij geeft ons evenwel niets te veel, — en wat hij geeft, leest men met gemakkelijheid, en met zonderling welbehagen.

3. Met opzigt tot *het verhaal van gebeurtenissen*. HERODOTUS heeft hierbij aangewend, en ook, van wege het gebrek aan schriftelijke oorkonden, moeten aanwenden, eene ongemeene vlijt, verbonden met juiste oordeelvelling en zorgvuldige naauwkeurigheid. Waarheidszin en duidelijkheid onderscheiden zijne voordragt, die door beiden de hoogste eenvoudigheid aanneemt. (†)

(\*) Over eene uitdrukking bij HERODOTUS verschillen wij hier met WAARDENBURG ten eenemale. Zij is deze: L. I, § 122, τραφήναι — γυναῖκος. ἥτις τε ταύτην ἀνέων διὰ παντός. ἦν τε ὅτι ἐν τῇ λόγῳ τὰ πάντα ἡ Κυῶ. De laatste uitdrukking houdt WAARDENBURG voor de beschrijving van CYRUS' teederheid jegens zijne voedstermoeder; bijkans alsof er stond: *het was alles bij hem: ἡ Κυῶ; hij was er vol van*. Wij verzoeken hem, de plaats nog eens in te zien; want 't zij deze uitlegging van hemzelven zij, 't zij van eenigen uitlegger, wij moeten haar tegenspreken. Niet alleen is het niet in den trant van HERODOTUS, eerst te zeggen; ἥτις ταύτην ἀνέων δ π. en daarna in denzelfden zin nog eens: ἦν τε ὅτι τὰ πάντα ἡ K.; maar ook wijst het verband eene andere uitlegging aan. Er staat: *hij prees die vrouw; of, hij was uitvoerig in haren lof; maar altoos was en bleef zij in zijne voordragt ἡ Κυῶ; d. i. hij sprak niet anders van haar, dan met den (dubbelzinnigen) naam: ἡ Κυῶ*. En die naam gaf voedsel aan de fabel: ὡς ἀκισμένον Κύρον κύων ἀξέσπευε. —

(†) P. 175. *ingens oritur evidentia*. Dit adject. bij *dis* subst. komt ons zeer hinderlijk voor.



Niet alleen stelt hij het gebeurde als voor de aanschouwing zijner lezers; maar ook teekent hij, soms met enkele trekken, de volkomene beeldtenis der handelende of lijdende personen. Voorbeelden: CROESUS' stemming na de verovering van *Sardes* — de uitwerking van heftigen schrik bij CROESUS' stommen zoon — de pas geboren CYRUS, gebragt ten huize van den osfenhoeder — enkele uitdrukkingen, met welke HERODOTUS zijn eigen beeld, als vijand der overheersching, als vriend der vrijheid, afmaakt — de rede van MILTIAPES tot den vlootvoogd CALLIMACHUS — de veldslag van *Marathon* en de dapperheid der *Atheners* — het gebeurde bij *Thermopylae*. In welk een en ander WAARDENBURG doet opmerken, hoe waardigheid van stijl zich vereenigt met beminnelijke eenvoudigheid, zóó dat de eerste deugd aan de tweede in geenen deele iets te kort doet.

4. Eindeijk: ten aanzien van *oordeelvelling en betoog*. HERODOTUS doet zich hier voor, als toegerust met gezond begrip en juisten zin, die, openhartig en waarheidlievend, alles bedaard en rustig weegt; 't geen hij zeker acht, onbewimpeld uitspreekt; wat te prijzen is, roemt; wat te berispen is, laakt, vreemd van bekommernis, vrij van hoop en vrees; die den laster durft weerleggen, en aan miskende deugd regt doet toekomen; bij wien dan ook even daardoor kenbaar is die eenvoudigheid zijner eeuw, aan welke de wijsbegeerte van latere dagen nog niets onttrokken had. Men bemerkt zulks aan de ongekunstelde uitdrukking van zijn vroom gemoed, zoo dikwerf er van heilige dingen, van orakelen, en van de strafoefening der Goden, sprake is. Men vindt er het bewijs van in de wijze, hoe hij dwalingen omtrent godsdienstige begrippen te regt wijst, overleveringen weerspreekt, volksmeeningen toetst, onderscheidene gevoelens over eene en dezelfde zaak op de weegschaal legt, en 't geen bewijsbaar is, kort, voldoende, zoo veel hij mag, tot besselste zekerheid brengt. Men ontdekt het zelfs in zijn mistasten, waar hij enkele verschijnsels der Natuur tracht toe te lichten; hoe

eenvoudig staat daar zijn verkeerd oordeel! in de beginfelen alleen valsch, in de gevolgtrekkingen doorgaans juist, en zoo natuurlijk voorgedragen. Diezelfde eenvoudigheid van betoog is waar te nemen in de vereffening der twistzaak omtrent HELENA's verblijf of achterblijven in *Egypte*, enz. enz.; mitsgaders in zijne verdediging der *Alcmidoniden*, op wie de beschuldiging was geladen, dat zij verraderlijk met *Griekenlands* vijanden heulden; nogmaals in zijn ongunstig, hoewel niet ongematigd oordeel omtrent de laauwheid der *Argiven* in hunnen weerstand tegen de barbaren. Met één woord; overal bewondert men in HERODOTUS' oordeelvelling en betoog de hoofddeugd van zijnen stijl, t. w. natuurlijke eenvoudigheid; die ook door WAARDENBURG, in de betooning der zelfde deugd, met onopgeferde, edele eenvoudigheid is beschreven.

B. De tweede afdeeling handelt over den natuurlijk-eenvoudigen stijl van HERODOTUS, gelijk die is waar te nemen in *eene doorlopende rede*. Tot proeve heeft WAARDENBURG gekozen het geheele verhaal omtrent den dood van ATYS, den veelbelovenden zoon van CROESUS. Wij noemen deze keus bij uitnemendheid gelukkig. En de uitwerking van deze proeve? Zij is schoon, doeltreffend, volledig; zij is alles, wat men, met opzigt tot smaak en oordeel, bij mogelijkheid kan begaeren. Aan elk deel van dit tragisch stuk is door WAARDENBURG — wij zeggen het, zonder te willen vleijen — volkomen regt gedaan. En bijaldien wij zeggen moesten, wat ons in de disfertatie, die overal behaagt, meest welkom was; dit gedeelte, voorzeker, (en nog een ander, straks aan te duiden) zou niet het laatst in aanmerking komen. Ja, zoo wenschten wij, dat de *auctores classici* in alle scholen, overal bij de wetenschappelijke opvoeding der jeugd wierden uitgelegd.

Drie opmerkingen, niet volstrekt voor het onderwerp noodig, en nogtans aan hetzelfde niet ten eenemale vreemd, brengen den Heer WAARDENBURG aan het einde van zijne taak.

1. *De gesprekken en redevoeringen, met welke HERODOTUS zijne geschiedenis opfiert, zijn altoos met het karakter der sprekenden overeenkomstig.* Er is dus hier ook ver dichting; maar die wij, als zoodanig, natuurelijks gewaar worden, uit hoofde van de natuurlijke eenvoudigheid, waarmede deze sieraden der rede worden bijgebracht. En hoe zou de navolger van HOMERUS's bijkans hebben kunnen nalaten, de merkwaardigste personen, die hij op het tooneel der historie doet optreden, zulke rezenen in den mond te leggen, die zij (de strenge eischen der waarheid in acht genomen) zekerlijk niet gesproken hebben. Het vraagstuk, of, 't geen aldus den dichter voegt, ook den geschiedschrijver kan worden toegestaan, (\*) wordt door WAARDENBURG niet beslist. Het behoeft ook niet. Alleen doet hij opmerken, dat bij de meesten (†) zulke verdichte redevoeringen veel te kunstig, te veel in hun' eigen geest, te weinig naar het karakter der handelende personen zijn ingerigt; dat HERODOTUS daarentegen, zoo wel in zaken, als in woorden, de rede verdient naar het bestaan, de denkwijze, den spreektrant, en de gewaarwordingen zijner helden. De lezing van p. 233 bevelen wij onderscheidenlijk aan.

2. Vooral munt HERODOTUS uit in *de karakterbeschrijving der merkwaardigste mannen uit de geschiedenis.* Wederom is dit zijn werk door verwonderlijke eenvoudigheid gekenmerkt. Nergens geeft hij opzettelijk, noch op eens, de geheel uitgewerkte schets van den man, dien wij kennen moeten. Hij laat hem handelen, laat hem spreken, voegt hier en daar eene korte opmerking bij; en de beeldtans is naar 't leven uitgedrukt. CROESUS, CYRUS, CAMBYSES, ARISTAGO-

(\*) BORGER moet dit beslist hebben in eene bekoonde verhandeling. Is er dan niemand, die aan WAARDENBURG, of aan ons, dat opstel leenen wil? Wij hebben alles van BORGER gelezen; dit alleen kunnen wij niet bekomen.

(†) Het oordeel van WAARDENBURG op p. 237 is grootendeels waar; toch wat te hard; en ongaarne zagen wij het b. v. op THUCYDIDES toegepast.

RAS, DARIUS, XERXES, (\*) THEMISTOCLES worden, tot roem van HERODOTUS' talent in dezen, als afdoende proeven vermeld. Voor 't geen bij WAARDENBURG van XERXES te lezen staat, verzoeken wij bijzondere oplettendheid.

3. Eindelijk: *de rede van HERODOTUS is, naar de waardigheid van het onderwerp, soms zeer tragisch en verheven.* Dit is het stuk der verhandeling, waarmede wij hoog zijn ingenomen. Het heeft ons niet alleen zonderling behaagd; maar het heeft ons ook aangegrepen en geroerd. Vooral, bij de aanwijzing, hoe HERODOTUS gaarne vertoeft bij treurige onderwerpen, en daarbij nauwelijks zijn eigen zielsgevoel schijnt te kunnen verbergen. Wat al wisseling van menschelijke lotgevallen, wat al omkeeringen, wat onverbiddelijkheid van der Goden wil, wat ijzeren strengheid van het noodlot komen in deze geschiedenissen voor; en hoe natuurlijk, eenvoudig, roerend zijn ze te boek gesteld! — Ook WAARDENBURG schijnt hier van zelve tot den weemoedigen toon te zijn weggevoerd. En bijaldien HERODOTUS tragisch kan zijn, en verheven, bij groote eenvoudigheid; WAARDENBURG kan het ook. — Onredelijk, voorzeker, is der *Grieken* meening omtrent het noodlot; maar wij hebben toch aan diezelfde meening, bij de ouden, voorstellingen te danken, die diep in de ziel ingrijpen, en het hart met verslagenheid aandoen. Ons althans gaat het zoo, dat wij in de schriften der oudheid niet lezen kunnen, hoe de meer dan gewone mensch soms worstelen moet met zijn onverzoenlijk noodlot, gelijk de schipbreukeling met onharmhartige golven, of er valt iets op het blad, dat wij voor ons hebben, en wij bemerken, dat de wateren onzer oogen nog niet zijn weggedroogd.

Wanneer het met recensien gaat, gelijk met preken, dat

(\*) Wij hadden hier den kloeken ARTABANUS gaarne bijgevoegd.

zij, namelijk, te lang gerekt, groote en bittere vervelling baren; dan is het nu hoog tijd, dat wij de pen nederleggen. Een woord dan nog *van en tot* WAARDENBURG. Er zijn schriften, die zoo volkomen de uitdrukking zijn van des schrijvers inborst, dat wij, dezelve met aandacht lezende, ook zijne beeldtenis geheel voor oogen hebben. Zóó is het met HERODOTUS; zóó met WAARDENBURG. Wij verpanden ons eerewoord, dat deze verhandeling geschreven is door den man, die het: *plus esse, quam videri*, tot zinspreuk zijns levens heeft gekozen. Het is mogelijk, dat men daarbij niet altoos der verdiende toejuiching, noch der plaatse, die ons toekomt, deelachtig wordt; maar bij allen, die ons kennen, wordt zulk een geacht, bemind en gezocht, — gelijk de *Conrector der Arnhemse School* verdient, geacht, bemind en gezocht te zijn.

Aan WAARDENBURG willen wij zeggen, dat het: ΓΝΩΘΙ ΣΕΑΤΤΟΝ, in de gevelspits van APOLLO's tempel geschreven staat, niet alleen om ons nederigheid te leeren, bij het beseif, hoe weinig wij vermogen; maar ook, om ons te herinneren, *wat en hoeyzel wij kunnen!* Deze uitlegging is die van SOCRATES, voor wien WAARDENBURG en wij nog al eenig krediet hebben.

A.

S—R.

*Het derde Eeuwgetijde van de overgave der Augsburgsche Geloofsbelijdenis, gevierd in de Evangelisch Lutherse Gemeente te Utrecht. Te Utrecht, bij J. G. van Terveen en Zoon. 1830. In gr. 8vo. 96 Bl. f : - 75.*

Onder dezen algemeenen titel verschijnen twee feestredenen, welke door de beide Predikanten der Lutherse Gemeente te Utrecht gehouden werden ter gedachtenis van de bekende overgave der *Confessie*. De eerste is van Ds. REUDLER en heeft dezen afzonderlijken titel:

*Jabelrede over de verantwoording en belijdenis der Protestanten te Augsburg, als een wereldkundig blijk van den Evangelisch-Apostolischen geest der Hervormers.* Gelukkig is de keuze van den tekst, *Hand. XXIV: 14—16*. De Eerw. REUDLER maakt daarvan een gepast gebruik tot zijn doel, en merkt te regt aan: „Wij vinden hier den grooten Apostel der Heidenen nagenoeg in dezelfde omstandigheden, als waarin de Hervormers zich vóór drie eeuwen bevonden: — voor zijne aanklagers, en ten overstaan der overheid, eene geloofsbelijdenis afleggende, welke de grondslagen in zich bevat, die zij nog aktijd, om op den eernaam van *Evangelische* aanspraak te maken, niet kan, nog (*noch*, beter *of*) mag verlooeenen.” Zoo vond de waardige Prediker aanleiding en reden, om de verantwoording en belijdenis der Protestanten te Augsburg voor te stellen als een wereldkundig blijk van den echt Evangelisch-Apostolischen geest der Hervormers. Na korte toelichting der tekstwoorden, bepaalt hij zijne hoorders bij de Augsburgsche Confessie, en spreekt, in het tweede deel zijner rede, 1. over hetgeen tot die belijdenis aanleiding heeft gegeven, 2. over de omstandigheden des tijds, om daaruit haar naaste deel te verklaren, en 3. nog nader over hare grondslagen en voornaamsten inhoud, om 4. den geest der Hervormers op te merken, gelijk die doorstraalt in den vorm en toon hunner belijdenis — in geheel hun gedrag, staande dit zoo gewichtig tijdperk. En dan volgen in de derde plaats nog eenige herinneringen en opwekkingen, overeenkomstig het doel der feestelijke samenkomst. Het bestek van ons Tijdschrift gedooft geene breedere aankondiging of ontleding. Gaarne erkennen wij met den Heer REUDLER, dat de overgave dier belijdenis belangrijke gevolgen had voor de zaak der Hervorming. Wij lazen met veel genoegen deze feestrede. Wij hopen en vertrouwen, dat dezelve ook buiten des Leeraars Gemeente gelezen zal worden.

Voor den Eerw. DECKER ZIMMERMAN was het, nadat zijn Ambtgenoot reeds zoo veel goeds had gezegd,

moettelijker, op denzelfden dag over dezelfde zaak te spreken. Ter voorbereiding tot het houden des H. Avondmaals moest deze samenkomst tevens dienen. Hij bepaalde dus zijne hoorders bij *de leere wegens de regtvaardiging door het geloof, zonder de werken der wet; als de groote leuze der Hervormers*, naar Rom. III: 28. Dit Christelijk beginsel, waarvan de Hervorming uitging, wordt I. voorgesteld als een *zegen*; en dan volgt II. de *verplichting*, om 1. *in deze belijdenis, wegens de regtvaardigmaking des geloofs, zonder de werken der wet, te blijven volharden*, 2. *de belijdenis steeds in den geest der Confessie te blijven bevatten*, maar tevens *de H. Schrift ook verder te onderzoeken, en daardoor de belijdenis, al voortgaande, toe te lichten*, en 3. *de belijdenis ook te versieren en helpen aanbevelen onder de menschen door eenen dougdzamen wandel*. Verder wordt III. van de behandelde stof een toepasselijk gebruik gemaakt ter voorbereiding tot het H. Avondmaal. *Dank, geloofsversterking*; en *zucht naar reine gerechtigheid voor God*, zijn de punten, welke hier voorkomen. Betrekkelijk dit laatste drukt de Eerw. ZIMMERMAN zich, bl. 67, aldus uit: „*Vergeving van zonden en gerechtigheid voor God, door het geloof beide te verkrijgen, moeten wij dus ook altijd, naar den wijk der Confessie, met elkander verbinden, of wij zullen, met de laatste, ook de eerste ras weder kwijt zijn; en het wordt eene eeuwige dobbering tusschen vergewing van zonden en nieuwe zonden.*”

Wij kunnen ons zeer wel vereenigen met den geest, die in beide feestredenen heerscht. De stijf der laatste is, naar ons oordeel, niet overal de rechte kanselstijl; doch, daar ieder zijn eigen toon en stemleiding heeft, zal dit bij het uitspreken minder gehinderd hebben. Ook de gebeden zijn er bijgevoegd, en hierover verkeugen wij ons. Moge de uitgave aan het doel beantwoorden, en ook de herhaalde lezing, onder Gods zegen, iets toebrengen, om de Hervorming steeds op den regten prijs te doen stellen!

*Zesstal Leerredenen, door G. G. BRUGMAN, Predikant der Hervormde Gemeente te Groede. (Geeft ten voordeele van het Armbestuur der Hervormde Gemeente.) Te Sluis in Vlaanderen, bij T. J. Janfen. 1830. In gr, 8vo. XIV en 169 bl. f 2 --*

Tot een weldadig doeleinde biedt de Eerw. BRUGMAN dezen bundel aan, en erkent nederig, *dat hij het andere Kanselredenaars gaarne gewonnen wil geven in orde van behandeling en in welsprekendheid.* Zijne leerredenen, des twijfelen wij niet, zullen door de gemeente te Groede met stichting gehoord zijn, en nu ook met genoegen gelezen worden. De behandelde onderwerpen zijn allen; het eene meer, het andere minder, belangrijk. De stijl is doorgaans vloeiend, deftig, gemakkelijk en eenvoudig. Men zoude, ja, hier en daar wel eens wat meer afwisseling, wat meer verheffing ook, somwijlen een dieper ingrijpen in de zaken verlangen; doch elk prediker behoort steeds met verbaarheid en behoefte zijner gewone hoorders te rade te gaan. Het getal der minkundigen overal is groot — grooter nog mischien, dan menigeen zich verbeeldt. Wij gelooven, dat Ds. BRUGMAN regt stichtelijk en nuttig predikt voor zijne gemeente. Zekere helderheid van begrippen straalt in deze leerredenen door, en op het gehoorzamen van Gods geboden wordt met ernst aangedrongen. De eerste leerrede, over Rom. III: 31, heeft dit opschrift: *De leer des Geloofs en der Deugd volstrekt noodzakelijk tot zaligheid.* Te regt merkt BRUGMAN aan, dat het eene *gevaarlijke dwaling* is, wanneer men *de leer des Geloofs van die der Godzaligheid wil afscheiden.* Wij kunnen ons echter niet volkomen vereenigen met zijne verklaring van het woord *wet* te dezer plaatse. Hij wil namelijk, dat Paulus (Rom. III: 31) die algemeene wet bedoelt, *waarvan God aan den mensch, bij deszelfs schepping, eene duidelijke kennis heeft medegedeeld, en*



van welke de overblijffels nog bij de Heidenen bespeurd worden. Wij meenen, dat hier de Mozaïsche wet bedoeld wordt, in tegenstelling van het Evangelie. De tweede leerrede, over **LUK. VII: 1—10**, heeft de genezing van den knecht des hoofdmans tot onderwerp. In de derde, over **JOB II: 10**, handelt **BRUGMAN** over het *edel gemoedsbestaan van Job onder al zijne rampen*. Het begin van de vierde leerrede, over **Rom. II: 11**, was ons niet regt duidelijk. Misschien schuilt er eene drukfout in de tweede, al te zeer gerekte periode. Ook zouden wij op de redenering, bl. 97 in het midden voorkomende, eenige aanmerking kunnen maken; doch bl. 99 blijkt, dat **BRUGMAN** in de *beoefening van ware en ongeveinsde godsvrucht* de reden stelt, waarom de eene mensch aangenamer bij God is; dan de andere. Wij zouden echter, omdat de uitdrukking wegens vroegere twisten iets ongevalligs heeft, liever niet van *verdienstelijk maken* spreken. Voorts meenen wij, dat er wel degelijk redenen bestonden, waarom Abel boven Kaïn, Jakob boven Ezau, Jozef boven zijne broederen, Israël boven de Egyptenaren werd gezegend. Ware het dus wel noodig geweest, bl. 102, aan te voeren, dat *God volkomen vrij is in de uitdeeling van zijne zegeningen, die (dien) Hij wil, en in die maat, als 't Hem behaagt?* De vijfde en zesde der leerredenen, **Hand. XXVI: 28 en 29** tot tekst hebbende, loopen over het zeggen van Agrippa tot Paulus, en van Paulus tot Agrippa. Ook deze beide laatste bevatten veel goeds en stichtelijks, doch zouden ons beter bevallen, zoo de prediker wat dieper in zijn onderwerp ware ingedrongen.

Wij hebben gemeend, het werk van den Heer **BRUGMAN** te moeten beoordeelen naar den maatstaf, door hemzelven in het voorberigt opgegeven. Wij vertrouwen, dat niemand der intekenaren zich over zijne bijdrage ten behoeve der armen te *Groede* zal beklagen. Wij hopen, dat de leeraar, wien het aan-aanleg niet ontbreekt, bij voortduring uit al zijne magt zich zal toeleggen, om zijne gemeente te stichten met woord en

wandel. Tot het regt nuttig prediken wordt veel vereischt. Al doende leert men.

De uitdrukking: *even dit, even dat*, een en andermaal voorkomende, is aan onze taal niet eigen. Van waar bij den geboren Nederlander deze *Germanismus? Voldoende* (bl. 23) moge hier en daar in de provincie Holland bij lieden van geringeren stand gehoord worden, in goed Nederduitsch spreekt men zoo niet; het werkwoord is immers *doen*, geenszins *doenen*. Op bl. 126 vonden wij *uitteren* en bl. 162 *uittert*; woorden, die wij in eene der andere provinciën wel eens in dien zin meenen te hebben hooren gebruiken, in den zin van *uiten*. Wanneer men in het Nederduitsch *uitteren* schrijft, bedoelt men het *wegkwijnen* aan de *tering*; dan *teert* iemand *uit*. Iets anders weder is *uiteren*. — Papier en druk zijn goed.

*Leerrede ter bevestiging van mijnen geliefden Zoon*

H. M. C. VAN OOSTERZEE, in de Gemeente van Elkerzee; door W. L. VAN OOSTERZEE, A. L. M. Doct. en Predikant te Goes, gehouden den 10 Jan. 1830. Te Zierikzee, bij J. van de Velde Olivier. 1830. In gr. 8vo. 28 Bl. f: - 40.

**M**oeten wij ons wel eens beklagen oyer den waan van vele Leeraren van de Godsdienst, alsof ieder gedeelte van hunnen op zichzelf verdienstelijken kanselarheid ook geschikt is, om door den druk aan het lezend publiek medegedeeld te worden; zoo veel te meer verblijdt het ons, onder hen, die slechts door buitengewone omstandigheden zich laten bewegen, om zich buiten hunnen gewonen kring te begeven, Kanselredenaars aan te treffen, wier arbeid dan blijkt te mogen wedijveren met het beste, dat in dit vak geleverd wordt. Dit is het geval met de Leerrede, die wij thans aankondigen, met welke de Eerw. VAN OOSTERZEE zijnen Zoon be-

vestigde in de Gemeente van *Elkerzes*, op het Eiland *Schouwen*. De Schrijver was vroeger zelf geplaatst op dat Eiland, alwaar vele aanverwanten en vrienden deze Leerrede tot aandenken wenschten te bezitten. De tekst, *Jozua* I: 7—9, wordt, bij wijze van inleiding, kortelijk toegelicht, en vervolgens, naar aanleiding van denzelfden, *eerstelijk* gesproken over de ware getrouwheid aan Bijbel en Openbaring; *vervolgens* worden de gronden en drangredenen vermeld, welke een ieder tot deze getrouwheid behooren te bewegen, maar vooral dezelve voor den Herder en Leeraar tot een onmisbaar vereischte maken; eindelijk wordt de rede besloten met toefspraken, bij zulke plegtigheden gebruikelijk.

Sprekende over de ware getrouwheid aan Bijbel en Openbaring, toont de Redenaar aan, hoe dezelve den stempel moet dragen van verlichte kennis der in de Heilige Schrift voorgestelde waarheden, zich tot de *geheele* leer der Goddelijke Openbaring moet uitstrekken, *van allen tijde* moet aan den dag gelegd worden, en vooral *uit den wandel* blijken. Als gronden en drangredenen tot deze getrouwheid worden vervolgens voorgesteld: dat de Bijbel Gods woorden bevat; dat God wil, dat wij dit woord gehoorzamen; dat de Bijbel verstandig en tevens heilzaam onderrigt bevat; en dat, eindelijk, God zelf tot deze getrouwheid ondersteuning wil schenken. Hartelijk en tevens verstandig zijn ook de bijzondere toefspraken, met welke de Rede besloten wordt. Dezelve worde met verdiende goedkeuring door den godsdienstigen Lezer ontvangen; de Eerw. Schrijver geniete den lof, dien zijne voortreffelijke Bijbelverkondiging verdient, en beleve nog lang de vervulling der wenschen, welke het vaderlijke hart zoo welmeenend over den veelbelovenden Zoon ontboezemde!

---

*Beknopte afschetsing der Hydrargyremanie en Haematomanie, of Kwik- en Bloedwoede onder de Gapee-heeren in Oostindië; door P. A. C. WAITZ, M.D.,*

*Stads Genees-, Heel- en Vroedmeester te Samarang, enz. enz. Te Amsterdam, bij J. van der Hey en Zoon. 1859. In gr. 8vo. 125 Bl. f 1-20.*

**T**oen wij vóór eenige jaren in dit Tijdschrift eene vertaling van het werk van den *Engelschen* Geneesheer JOHNSON, door den Heer DAVIS vervaardigd, beoordeelden, gaven wij onze afkeuring te kennen van het empirisch misbruik der kwik; bij de *Engelschen* in zwang. Dit werd ons toen ter tijd door den Heer Vertaler zeer kwalijk genomen. Het verheugt ons, om de goede zaak van het gezond verstand; een' bestrijder van deze kwikwoede te zien optreden, die in de *Indiën*, d. i. op de plaats zelve, hare nadeelen heeft ondervonden. Wij achten het van het uiterste gewigt, de aandacht onzer Kunstgenooten, van hen inzonderheid, aan wie de zorg voor onze Land- en Zeemagt in de Koloniën is toebetrouwd, op het belangrijk werkje van den bekwamen WAITZ te vestigen, opdat ook zij niet door kwade voorbeelden van den goeden weg eener oordeelkundige praktijk op de bijpaden van eene redelooze empirie worden afgeleid.

De Heer WAITZ begint zijn werk met de wederlegging van JOHNSON's nieuwe leer aangaande de sympathie tusschen huid en lever. Hij toont zoo wel het overdrevene als het verkeerde van dezelve onwederspreekelijk aan, bewijst het volslagen gebrek aan theoretische grondige physiologie in haren uitvinder (een gebrek, dat helaas! onder de tegenwoordige *Engelsche* Empiristen niet vreemd is), en gaat nu over tot de aanwijzing van het misbruik van den *calomel*, daarbij opmerkende: 1°. dat men de kwik dikwijls aanwendt, waar 't niet noodig is; 2°. dat men te ver gaat in het toedienen van groote giften van dezelve; 3°. dat zulk schromelijk misbruik op den duur de gevaarlijkste gevolgen heeft voor gezondheid en leven.

En waarlijk, welk regtschapen Arts, die den vreeslijken invloed van dit vergif, als 't in verkwistende gif-

ten wordt toegediend, op het menschelijk gestel kant, zal niet met den Schrijver wenschen, dat éénmaal aan dit kwaad paal en perk gesteld worde, en tevens erkennen, dat hij hetzelfde met ware en treffende kleuren geschilderd, en zonder partijdigheid of vooringenomenheid de nadeelen van zoodanige onberedeneerde en roekelooze handelwijze in het ware licht gesteld heeft? Wie zal gelooven, dat de *panacea mercurialis* die heerlijke eigenschappen bezit, welke door hare overdrevene en verblinde lofredenaars aan dezelve worden toegeschreven?

Bestrijdt de Heer WAITZ in het eerste deel van zijn werkje de kwikwoede der *Engelschen*, in het tweede verzet hij zich tegen de bloedwoede der *Franschen*. Voor de opgewekte en verhitte gemoederen en gestellen van dezen moge die praktijk geschikt zijn, zegt de Schrijver; voor de atonische bewoners van *Oostindïë* en den stompen en slapen *Javaan* is zij zeker niet berekend. De hoofdstellingen van de leer des *Franschen* Hervormers toepasende op de ziekten van *Java*, leert hij op eene overtuigende wijze, hoe weinig de eersten met de laatsten overeenstemmen, en geeft daarbij de gevallen op, in welke plaatselijke ontlastingen door *hirudinas* kunnen te stade komen. Betrekkelijk de habituele diarrheen en passieve bloedvloeijingen, merkt hij aan, dat dezelve op *Java* althans meermalen zonder de geringste sporen van ontsteking, of verhoogde werking der kleine bloedvaten, kunnen aanwezig zijn; dat in de eersten tonische, bittere, aromatieke en adstringerende gencesmiddelen de grootste diensten bewijzen; dat in de laatsten de sterkste *adstringensia* somtijds met het beste gevolg, zelfs in schier wanhopige gevallen, gebezigd worden; en merkt eindelijk nog op, dat het ligter is, krachten te ontnemen, dan te hergeven. „Het laatste,” zegt hij, „mogen de aanhangers van het *Broussaisnismus*, welke onlangs op *Java* aangekomen zijn, wel behartigen; want de overgang van het ontstekingsachtige tijdperk eener ziekte in zwakte en geheel verval van krachten geschiedt in *Oostindïë* zoo

„onverwacht en plotseling, dat alsdan niets meer in staat is, de hand des doods te beteugelen.”

„Welk uiteinde de kwik- en bloedwoede in *Oostindië* hebben zullen,” aldus besluit hij zijn geschrift, „is ligtelijk te voorzien. De eerste heeft reeds haar tijdperk van grootste hevigheid doorloopen, zal weldra overgaan in het *stadium decrementi*, en waarschijnlijk, na verloop van 15 jaren, zooveel van hare besmettelijkheid verloren hebben, dat men het kwikgebruik in *Oostindië* weder tot deszelfs normale standpunt zal zien teruggebragt. De bloedwoede echter, alhoewel eerst korteling op *Javaanschen* grond aangeland, en nog in haar *stadium prodromi* zich bevindende, zal, naar alle gedachten, in *Oostindië* die hoogte niet bereiken, welke zij in *Frankrijk* bereikt heeft, aangezien de *aanhoudend, vochtig-heete dampkring* en het *Bataviasche moerasmiasma*, als krachtadige tegenvergiften, derzelver besmettelijkheid welhaast zullen dempen.”

Achter het werk heeft de Schrijver Aezlimatifatietafels gevoegd, welke de *diagnos*s *prognos*s en *therapie* betreffen.

Wij wenschen dit werkje een groot vertien, en deszelfs Auteur tijd en lust, om zijne krachten ten nutte der wetenschap te blijven besteden!

Epistolae ineditae CAROLI LINNAEI, cet. D. 1.  
*Onuitgegevene Brieven van C. LINNAEUS, benevens een gedeelte der onuitgegevene Briefwisseling, vooral op de Kruidkunde betrekking hebbende, van J. BURMAN, N. L. BURMAN, DILLENIIUS, HALLER, SCHMIDEL, J. GESNER, OEDER, PALLAS, VANDELLI en THUNBERG, van de jaren 1736-1793; haar de eigenhandige Brieven uitgegeven door H. C. VAN HALL, Lid van het Koninklijk Instituut, en Professor der Kruid- en Landhuishoudkunde*

*aan de Groningsche Hoogeschool. Te Groningen, bij W. van Boekeren. 1830. In gr. 8vo. Zonder het Voorberigt en den Inhoud, 268 bl. f 2-70.*

Het is een verblijdend verschijnsel, dat men in ons Vaderland thans meer wetenschappelijke werken dan vóór eenige jaren ziet in het licht geven, en dat het vooral der Natuurlijke Geschiedenis en Kruidkunde aan geene beoefenaars ontbreekt. De Hoogleeraar VAN HALL heeft deze beoefenaars op nieuw aan zich verplicht, door het uitgeven van een' bundel brieven, die ons in een tijdvak verplaatsen, waarin de beoefening dezer wetenschappen in ons Vaderland bloeide, en die geschreven zijn door beroemde buitenlanders aan onze beroemde landgenooten J. en N. L. BURMAN. Het grootste deel van dezen bundel behelst brieven van den grooten LINNAEUS, die gedurende zijn verblijf in Holland met J. BURMAN bijzonder bekend was, aan dezen veel te danken had, en in later tijd den zoon, N. L. BURMAN, bij zich te Upsal tot toehoorder had, aan wien hij den dank, dien hij zijnen vader verschuldigd was, door hulp en raad zocht te bewijzen. Deze brieven verkrijgen eene grootere waarde, doordien zij betrekking hebben tot een tijdperk, waarin de gronden gelegd zijn der hedendaagsche Kruidkunde; zij behelzen vele oordeelvelingen van LINNAEUS over toen uitgekomene werken, en opmerkingen over de planten der beide BURMANS, welke LINNAEUS onderzocht had. Hoe zeer niet alle brieven voor de wetenschap even belangrijk zijn, zoo doet het ons echter genoegen, dat de Heer VAN HALL er geenen weggelaten heeft, want zij doen ons LINNAEUS naauwkeuriger kennen, dien wij, vooral in de brieven van lateren tijd, in *négligé* voor ons zien. De vurige en hartstogtelijke liefde voor zijne wetenschap, zijn helder en vaardig oordeel, zijne ongemeene werkzaamheid merken wij bij elke bladzijde op. Zie hier b. v. een' brief aan den vader, J. BURMAN, terwijl de zoon te Upsal was:

„ Benefactori suo

J. BURMANNO

S. Pl. D.

C. LINNAEUS.

*Valeat filius optimus et pancratice vivit, semper tranquillo animo, honesto et sincero. Lactatur pratis nostratibus quotidie laborat nobiscum in omnibus partibus naturam spectantibus et promittit omnia, quae a juvene nobili proficisci possunt.*

*Ego somnio de plantis a te misiss.*

*Dies quo adveniant erit mihi omnium vitae meae maxime festivus. Capensia tot! Indica tot! ipsissima Pisonis! o Bone Deus, quam magna! quam stupenda!*

*Vive diu felix!*

*Ups. 1760. d. 18 Julii.*

Dezelfde hartstogtelijke toon heerscht dikwerf in 's mans dordeelvellingen, zoo als b. v. over de methode van ADANSON: „*Vidi Adansonii methodum naturalem, nec stultiorem unquam; ille lacerat genera naturalia. . . . . Mutat omnia nomina in pejus; miror, nam iste sit sanus et sobrius.*”

Onder de overlige brieven zijn vooral die van PALLAS belangrijk. Zij zijn bijkans alle geschreven op zijne Sibेरische reize, en ontleenen daarvan eene eigenaardige kleur. PALLAS zelf teekent naauwkeurig de plaatsen op, waaruit hij zijne brieven schreef, voegt er zelfs eens den afstand tot Petersburg bij, en schijnt in dit denkbeeld van verre verwijdering in eene onherbergzame streek behagen te scheppen. Daarbij is de stijl van PALLAS zeer goed, en heeft eenen meer antieken vorm dan die van LINNAEUS. Ziehier, tot voorbeeld, den aanvang van eenen brief aan den jongeren BURMAN: „*Quali me putas gaudio desideratissimas tuas litteras affecisse, e quibus perspicio veteranos in hospita mihi olim terrarum amicos et fautores adhuc de nobis, medios inter barbaros peregrinantibus, cogitare, et tertia fere parte totius terrae latitudinis diremtos diligere. Certe quo*



*rariores jam nunc exterorum amicorum ad nos perferuntur epistolae, eo majori in pretio, imò gemmis auroque cariores nobis sunt. Habent enim et hoc in se divini meriti, ut nos, qui inter inhospitas et rudes gentes, ipsi quoque paulatim inculti et barbari effici-mur, quasi e sopore suscitent et in priorem statum e languore animum revocent."*

Doch wij willen, in plaats van meer af te schrijven, deze verzameling liever aan alle beoefenaars der Natuurlijke Geschiedenis en Kruidkunde aanbevelen. Eene alphabetische lijst der geslachten, waarvan in deze brieven melding is gemaakt, brengt niet weinig bij, om het werk nuttiger en gemakkelijker in het gebruik te doen zijn.

*Register der Wetten en Besluiten, betrekkelijk het openbaar Besluit in de Nederlanden, sedert de herstelde orde van zaken in 1813, tot en met het jaar 1827; door G. LUTTENBERG, Procureur bij de Regibank van eersten aanleg, zitting houdende te Zwolle, en Commis (Commies) ter stedelijke Secretarij aldaar. Te Zwolle, bij H. As. zoon Doijer. 1829. In 4to. XII en 559 bl. f 10 - : Buiten Inteck. f 12 - :*

**D**e Schrijver dezes werks heeft, door zijnen moeilijken, wij zouden haast zeggen verdrietelijken arbeid, alle ambtenaren en openbare personen wezenlijk aan zich verplicht. Het getal der sedert 1813 uitgekomene bijzondere wetten en besluiten is, gelijk de Schrijver, in zijn voorberigt, aanmerkt, verbazend groot; het Staatsblad bevat slechts een gedeelte daarvan; de overigen worden door middel van het Bijvoegsel op hetzelfde en in de Nederlandsche Staatscourant bekend gemaakt. Geen sterveling is in staat, die duizend en eené wetten bij te houden; elk ambtenaar of openbaar persoon behoeft slechts ook die te kennen, welke tot zijnen post of tot zijn vak betrekking hebben; — maar ook hier

levert het groote aantal geene geringe moeilijkheid op; en wij mogen ons dus verblijden, een werk te bezitten, dat tot leiddraad in dezen doolhof kan verstrekken.

De Schrijver heeft zijn werk in 123 titels verdeeld, stelselmatig en chronologisch inhoudende de onderscheidene wetten en besluiten, rakende elk deel des openbaren bestuurs. Deze rangschikking heeft voorzeker den arbeid moeilijker en op zichzelf verdienstelijker gemaakt; maar of het praktische nut daardoor is bevorderd geworden, moeten wij zeer betwijfelen, te meer daar er geene alphabetische orde gevolgd is. — Om nu eene wet of een besluit in dit Register na te slaan, moet men beginnen bij zichzelf te bepalen, tot welken tak des openbaren bestuurs deze verordening behoort; en heeft men nu het ongeluk van niet in den geest des Schrijvers die rangschikking te maken, dan kan men menige bladzijde omslaan, alvorens het bedoelde onderwerp te vinden. Zoo staat b. v. het besluit, *houdende verbod om rundvee uit Frankrijk in te voeren*, in den titel van *algemeene politie, veiligheid en openbare orde*; dit is nu, zoo men wil, kostelijk en goed, hoe zeer de indeeling juist zou zijn, indien hier de rede van *dolle osen* was; maar wij zetten het evenwel, om niet eens van een' vetweider te spreken, den stelselmatigsten kop, om hier dadelijk eenstemmig met den Schrijver te rangschikken. Dit gebrek is wel eenigzins door een alphabetisch register, aan het einde des books geplaatst, verholpen; maar waarom de *chronologische orde*, in dit werk, niet ter zijde gesteld, en alles *alphabetisch* behandeld? — Ook had, onzes bedunkens, de opgave der titels van de aangenomene en nu in te voeren Wetboeken kunnen achterwege blijven; het korte nut daarvan kan, tegen de daardoor veroorzaakte meerdere kostbaarheid en omslagtigheid des werks, niet opwegen.

Overigens wenschen wij den Schrijver, die allen lof verdient, van harte geluk met zijne welvolbrachte taak; doch hopen tevens, in het belang van staat en schatkist, dat het openbare bestuur, in al deszelfs deelen

en onderdeelen, zoodanig vereenvoudigd moge worden, dat er jaren toe noodig zullen zijn, om weder zulk een dik Register van bijzondere wetten en besluiten te leveren!

Essai sur l'Histoire de la Littérature Neerlandaise, par J. DE 'S GRAVENWEERT, Chevalier de l'Ordre Royal du Lion Belgique, Membre de l'Institut des Pays-Bas, etc. Amsterdam, S. Delachaux. 1830. 8vo. 231 pag. f 2 - 80.

**D**e Vertaler van HOMERUS, door warme vaderlands-liefde beziel, tracht hier onze zoo miskende, of liever door onkunde verachte Letterkunde, in de taal, die door de geheele beschaafde wereld verstaan wordt, aan *Europa* bekend te maken. Verscheidene proeven zijn daartoe in den jongsten tijd genomen. De Heer BOWRING heeft, in twee werkjes, onze beste Dichters trachten te keuschen en in de *Engelsche* taal over te brengen; de *Duitsche* Krijgsman in onze dienst, VON EICHSTORFF, heeft hetzelfde nopens verscheidene onzer Dichters, vooral FEITH en KINKER, in de zijne ondernomen; de Heeren WURTH, RAOUL en CLAVAREAU hebben het in de *Fransche* taal beproefd, de eerste in proza, de beide anderen in verzen. In het *Théâtre Etranger* te *Parijs* zijn zelfs eenige *Hollandsche* stukken vertaald. Door deze allen is echter, WURTH eenigermate uitgezonderd, geen geleidelijk *overzicht* van onze letterkundige schatten gegeven (want het schetsje van BOWRING, zijn tweede stukje, is toch al zeer mager, en hier en daar zelfs onbillijk). De Heer VAN 'S GRAVENWEERT, als *Hollander* meer dan alle die vreemdelingen van de eigenlijke kracht en geest onzer Letterkunde doordrongen, heeft de zware taak op zich genomen, om de *Franschen* daarmede bekend te maken. Wij vernemen, dat hij het oogmerk had, zulks eerst in *Frank-*

*rijs* Hoofdstad zelve uit te geven; doch eene ons onbekende oorzaak heeft hem daaryan doen afzien, en in de schoone dagen van rust en vrede, die nog in de eerste helft van dit jaar voortduurden, kon hij verzekerd zijn, dat de gemakkelijke en spoedige gemeenschap tusschen *Amsterdam* en *Parijs* weinig onderscheid in de plaats der uitgave zou maken, ter bereiking van zijn doel, de bekendmaking onzer letter-schatten aan de Hoofdstad van *Frankrijk*. Maar, helaas! die gelukkige tijd is geweest. De booze geest der omwentelingen heeft andermaal zijnen hoofdzetel in *Frankrijks* Hoofdstad gevestigd, en van daar met zijn' vergiftigen adem het nog onlangs zoo gelukkige *Nederland* verpest. Nog geene drie maanden zijn er verloopen, en reeds mogen wij met den beroemden VAN WIJN uitroepen: „Zij zijn er geweest, helaas! die zachte tijden van stilte en rust, die kweeksaizoenen van kunst en wetenschap, in welke de naarstige hand van letterminnende vrienden zich leenen konde ter nasporing en ontdekking van overblijfselen der vroegere Eeuwen in naburige gewesten. Zij zijn er geweest (\*),” en (mogen wij er bijvoegen) zijn andermaal vervangen door den tuimelgeest der losbandigheid, van burgertwist, van jammerlijke staatkundige geschillen en oorlogsrumoer! Te *Parijs* zal men zich nu wel meer bekommeren om te weten, of de Maatschappij tegen den onvoorzigtig losgelatenen arm van het graauw zal kunnen in stand blijven, dan, onder de olijvenschaduw des vredes en eener wettig gevestigde Regering, de Letterkunde ook van naburige volken te beoefenen, gelijk men zoo gelukkig begonnen was, en waarvan ook de Schrijver in zijne inleiding spreekt; een tijd, nog zoo nabij, en die reeds eene Eeuw achter ons schijnt te liggen. Men vergeve ons deze uitweiding, die echter niet geheel vreemd is aan ons onderwerp. Immers, wanneer deze proeve in *Frankrijk* niet zóó ontvangen wordt, als de Schrijver regt had te hopen, zoo moet men zulks niet aan den bekwaamen vervaardiger, maar aan den ongelukkigen tijd der

(\*) VAN WIJN, *Historische Avondstonden*, 1ste D. bl. 225.

nigste wijzen, die niemand voorzien kon. Doch werden wij ons tot het Suk zelve.

Daar *Frankrijk* blijkbaar thans veel meer oplettendheid, dan immer te voren, aan den letterkundigen arbeid zijner naburen toewijdt, zoo meent de Schrijver, dat thans de tijd gekomen is, hetzelfde ook met de Letterkunde zijner naburen, de *Nederlanders*, bekend te maken. Hij begint van de vroegste tijden af, van MAERLANT EN MELIS STOKES in de dertiende en veertiende Eeuw. Het eerste Hoofdstuk loopt over den oorsprong der *Nederlandsche taal*; het tweede bevat de letterkundige geschiedenis van de dertiende tot de zeventiende Eeuw; het derde de roemrijke zeventiende, het vierde de achttiende en het begin der negentiende Eeuw. Hetgeen hier gezegd wordt, is natuurlijk aan alle *Nederlandsche letterminnaars* bekend; het werd ook voor hen niet geschreven, en wij behoeven ons dus niet op te houden met eene schets van dit boek op te hangen. Wij zullen dus slechts in 't kort ons oordeel daarover bescheidenlijk mededeelen.

De *Fransche taal* en stijl, in dit geval bijna de hoofzaak, komt ons voor een' *Hollander* uitstekend goed voor. Het is waar, die vernuftige slagen, die sijne wendlagen en verrassende tegenstellingen, die den stijl der beste *Fransche Prozaschrijvers* kenschaken, zal men hier niet altijd, zelfs niet dikwijls, vinden; de deftige en bedaarde *Hollander* verschoot zich ook in dit stukje niet; maar de taal is zuiver, echt *Fransch*, en zal, naar 't ons voorkomt, met genoegen gelezen worden. Drie aanmerkingen zijn ons echter daarop voorgekomen. Vooreerst is ons het behoud der *Hollandsche eigenaamen*, zonder die eenen *Franschen* vorm te geven, min raadzaam voorgekomen. De *Franschen* zijn nu eenmaal zoo: alles, wat hunne oogen en ooren stuit, is bij hen barbaarsch. Wij herinneren ons, vóór vele jaren, in het *Journal des Débats* eens gelezen te hebben, dat VALCKENAER en SIEGENBEEK onmogelijk goede Schrijvers konden zijn, omdat hunne namen er zoo ijselijk barbaarsch uitzagen! Wie herinnert zich niet de jammerklagt van BOILEAU over de *Hollandsche steden- en menschenamen*, die hem het schrikkelijk onregt deden, van zijnen Koning niet naar waarde te kunnen bezingen; weshalve hij om die reden wenschte, dat *Frankrijk* wat digter bij *Griekenland*; wat gelegener tot deszelfs verovering, en naar evenredigheid ver van *Nederland* mogt liggen? (Wat *Hollander* zal in dezen wensch niet van

ganfcher harte inflammen?) Na is het echter te vreezen, dat het gezigt van namen als DIRK VOLKERTSZ., PIETER CORNELISZ., WILLEM, JACOBUS, JOHAN, enz. den *Franfchen* zal doen denken, dat wij nog zoo ver ten achterere zijn, van voornamen te hebben, die van alle andere Christenmenschen verfbieden! Men kan in zulk een geval niet te omzigdig zijn: bij de beoordeeling eener *nieuwe* Letterkunde kan het geringfte voor-oordeel tegen dezelve nadeelig werken. Daarenboven blijft zich de Schrijver niet gelijk, daar hij ook fomtijds b. v. RITTER in PIERRE verfaalt.

Onze tweede aanmerking geldt minder de taal, dan de zaken. Het is de gedurige lofuiting, de herhaling van het woord *klasfiek*, ook van Schrijvers van den tweeden rang geberigt, de opmerking, dat die fchriften in de *Bibliotheken* gebleven zijn, enz. Wanneer men zoo infchikkelijk is in zijne eigene zaak, (en dit is toch hier meer of min het geval) zoo boezemt men wantrouwen in. Wel degelijk had hier behooren gezegd te worden, dat SPIEGEL thans bijna niet meer te lezen is; dat BILDERDIJK van 's mans leerdicht geene *nieuwe uitgave* (*nouvelle édition*), maar eene geheele *omwerking* heeft moeten bewerkftelligen, om het verftaanbaar te maken; dat HOOFD's minnedichten hier en daar niet zonder wanfmaak, zijne treurspelen nog in den ftijl der *Rederijkers* met zinnebeeldige perfbnaadjen zijn, en men had tusfchen zijne brieven en die van BALZAC en VOITURE eene belangrijke vergelijking kunnen maken. Van SAMUEL COSTER had men niet behooren te zeggen: *il donna des tragédies, toutes Grecques de forme et d'action, et étincelantes de beautés*. Wat moet een *Franfchman*, zoo hij bij geval iets van onze taal leert, na zulk eene lofpraak wel van COSTER verwachten? Hoe deerlijk zou hij zich te leur gefield zien! Men zou dan verzen van CATS (welk Artikel voor het overige uitftekend wel gefchreven, en zelfs hier en daar echt welsprekend is) niet *majestueux* genoemd hebben; een *epitheton* van dien aard kan van den Dichter een verkeerd denkbeeld geven. Voor ruim eene halve Eeuw mogt het nog waar zijn, dat CATS in bijna alle *Hollandsche* huisgezinnen dagelijks, zoo 's morgens als 's avonds, gelezen werd; maar thans! Van VONDEL kan men niet zeggen: *toujours à la hauteur du sujet, il n'en descend jamais*; zelfs al wilde men dit, gelijk de zamenhang fchijnt te vereifchen, van de reijen zijner Treurspelen opvatten. Voorts verkeeren

vele Dichters uit de achttiende Eeuw in hetzelfde geval; dat zij te zeer worden opgevijseld. Aan den anderen kant komt het ons, bij zoo veel toegavendheid, zonderling voor, dat HELMERS zoo gefireng wordt behandeld. Na de *Ode aan Bonaparte* en het gedicht *aan de Vrijheid* te hebben vermeld, zegt de Schrijver: *Certes, à moins de vouloir proclamer œuvre de génie tout ce que l'on publie, ces productions, dans une littérature aussi riche que la littérature hollandaise, ne devaient pas valoir à leur auteur l'encens que ses amis lui prodiguaient, car plusieurs de ses contemporains, et surtout ses devanciers, avaient mieux fait.* Het kan zijn; maar wij voor ons zouden gaarne een paar dozijn gewone bundels uit de achttiende Eeuw geven voor een paar gedichten zoo als de *Bemoediging*, *James Cook*, *aan Bonaparte*, *de Vrijheid*, en zelfs (met weglating van een paar completeen) *de Dichter*. HELMERS had, ja, gebreken, zelfs, zoo men wil, grove gebreken; maar wie had die grover dan SHAKESPEARE, en wie was toch grooter Dichter dan hij? Verkeert VONDEL niet in hetzelfde geval? Zijn sommige zijner stukken wel zonder walging te lezen? En toch — wie sleept meer weg; wie verheft den geest meer? Wij vragen aan allen, die HELMERS gelezen hebben, of dit bij hen ook niet het geval was bij zijne *beste* gewrochten. Tot dezan rekenden wij echter liever eenige zijner lierzangen, dan de *Hollandsche Natie*, die, bij al het krachtige en weglespende van sommige gedeelten, te gerekt is, te veel uitroepingen en herhalingen bevat. Wij zouden dus niet zeggen: *ce poème est le vrai titre de l'auteur à la renommée littéraire.*

Eene derde aanmerking geldt de geheele inrigting van dit stukje. Zoo als het hier ligt, moet de nuchtere LÉZER, die geen *Nederlandsch* verstaat, den Schrijver op zijn woord gelooven, wat hij van de verdiensten en de voortreffelijkheid der Schrijvers, waarvan hij spreekt, zegt. Wij gevoelen volkomen de moeilijkheid van proeven en uittreksels. Vooreerst is eene dichtertlijke overbrenging in het *Fransch* bezwaarlijk voor een' vreemdeling; ten andere is de aard der beide talen zoo verschillend, dat eene bevallige navolging, zoo als de *Franschen* die zouden verlangen, het eigenlijk *Hollandsche*, het kenmerkende, moet doen verloren gaan. Eene vertaling in *proza* kan mede het echt *poëtische* niet geheel wedergeven. Nogtans zouden wij wel gewenscht hebben, eenige uittrekkende kortere voortbrengselen der *Neder-*

*Nederlandsche* Muse, op het voetspoor van WURTH, in ongebonden stijl vertaald te zien; waarbij enkele navolgingen in verzaan hadden kunnen gevraagd worden, zoo als in den genoemden bundel van den *Luxemburger* Geleerde. Wat de voortbrengselen onzer wel sprekendheid en onze prozaschriften in 't algemeen aangaat, valt de bedenking geheel weg. Immers, nu zal de vreemdeling dadelijk zeggen, dat alle die lustuities der *Nederlandsche*, der *Hollandsche* Letterkunde, door eenen *Hellander*, het voortbrengsel zijn eener wel loffelijke, maar eenzijdige vaderlandsliefde; en dit moet hier te meer het geval zijn, naarmate men zachter en inschikkelijker is in de beoordeeling der behandelde stukken. „Zou de kritiek (zal de vreemdeling zeggen) dan waarlijk zoo weinig te berispen en zoo veel te bewonderen hebben? Het kan zijn; maar wij zouden zulks gaarne door proeven gestaafd zien, eer wij die beoordeeling aan iets anders dan nationale eigenliefde kunnen toeschrijven.” En gewis, de oogst is zoo rijk, dat eenige proeven, bevallig en krachtig in schoon *Fransch* proza vertaald, hare werking bijna niet kunnen missen.

Al het gestelde moet echter geenszins dienen, om den verdienstelijken arbeid des Heeren VAN 'S GRAVENWEERT in eenig opzigt in een ongunstig daglicht te stellen. Zijn ijver voor de vaderlandsche Letterkunde is ten hoogste loffelijk. Wij bewonderen de bekwaamheid, waarmede hij in het *Fransch* de pen voert. Zoo wij in een en ander opzigt verschillen van zijne wijze van zien, geven wij ons oordeel niet voor onfeilbaar uit, maar vestigen op die punten slechts de aandacht onzer Lezers, ten einde hun oordeel daarover te vellen; gelijk wij, ons niet tot registers in eigene zaak willende opwerpen, zulks mede doen, ten aanzien van 's mans magtspreukige uitspraak omtrent ons Tijdschrift. Wij durven ons niet vleijen, dat deze onze beoordeeling den Schrijver zoo spoedig onder de oogen zal komen; daar hij in den aanvang van dezen zomer een verre reis ondernomen heeft, van waar terugkeerende hij het Vaderland niet meer in denzelfden toestand zal vinden als vóór zijn vertrek, wanneer hij in zijne Opdragt aan den Koning van de *Bataven en Belgen* sprak, als van *Volk*, onder dezelfde wetten, onder één' vaderlijken schepter vereenigd. Maar, wat er van de rampen onzes tijds ook worde, uit den tegenwoordigen nood zal een vernieuwd, een



verjongd Vaderland, met echte *Nationaliteit*, zonder vreemde aanhangelen, te voorschijn komen. Dit zal wel algemeen ook voor de vaderlandsche letteren, voor den echt *Hollandschen* geest, en verachting van die *Fransche* navolgingszucht, welke bij onze thans afgescheurde naburen zoo veel kwaads gesticht heeft, geenszins nadeelig zijn. Moge dan de nakomelingschap, in eene volgende Eeuw, aan eenen tweeden VAN 'S GRAVENWEEERT ruime stof, ter vermelding van uitstekende *Nederlandsche* Dichters en Prozaschrijvers gedurende de geheele negentiende Eeuw, opleveren!

---

*Feestviering bij de onthulling van het Standbeeld van JACOB CATS, Ridder, Raadpenfionaris van Holland, opgericht te Brouwershaven, den 11 Dec. 1829. Uitgegeven door het Bestuur van het Dep<sup>t</sup>. Schouten der Maatschappij: Tot Nut van 's Algemeen. Met eene Afbeelding. Te Amsterdam, bij de Gebr. Diederichs. 1830. In gr. 8vo. IV en 17 bl. f. - 80.*

**M**en behoeft in *Nederland* niet langer te vragen: Waar staat het Standbeeld van Vader CATS? In zijne geboorte stad *Brouwershaven* werd hem, door de zorgen van het Bestuur van het aldaar gevestigd Departement der Maatschappij *Tot Nut van 's Algemeen*, uit vrijwillige bijdragen, op het Marktoeld, het welverdiend Gedenkteeken opgericht, 't welk op den 11 December des afgelopen jaars op eene plegtige wijze is ingewijd. Het aangekondigde geschrift bevat eerst, in een Voorberigt, het verhaal dier plegtigheid; vervolgens de Feestrede, op den morgen van dien dag in de kerk uitgesproken door den Welcerw. Heer N. E. ERNST VAN TZEN, Predikant te *Reneise* en *Noordwelle*, daartoe door het Bestuur van gemeld Departement uitgenoodigd; en eindelijk de Feestzangen, welke de Redevoering voorafgingen, afwisselden en besloten.

Uit het kort, maar fraai gesteld Voorberigt nemen wij het volgende over: „Door ruime geldelijke bijdragen werd de Commissie in staat gesteld, de vervaardiging van het Standbeeld op te dragen aan den Heer P. FARMENTIER, Beeldhouwer te *Gent*. De schoone uitvoering heeft daarna deze keuze geblijkt. Het Standbeeld is vervaardigd

„ van eenen duurzamer witten steen, bekend onder den  
 „ naam van *pietre de Rochefort*, hoog vier ellen tweeënder-  
 „ tig doelm, de pedestel medegerekend, die van Escossijn-  
 „ schen steen gemaakt is, waarbij aan de vier zijden deze  
 „ inscriptiën gebetseld zijn :

„ *Tot Nagedachtenis Van* JACOB CATS

„ *Geboren Te Brouwershaven 1577.*

„ *Overleden Te 's Gravenhage 1660.*

„ *Is Dit Standbeeld In 1829 Opgerigt.*”

De Feestrede schetst ons de verdiensten van CATS als *Mensch*, en meer bijzonder als *Dichter*. Zij is in eenen warmen en hartelijken toon vervat. Vooral wordt het echt godsdienstig en zedelijk karakter, zoo van CATS zelven als van zijne Gedichten, in een schoon en waar daglicht gesteld. De Redenaar had voorzeker met eigenaardige zwagigheden te worstelen, waarvan geene der minste waren, dat er over CATS zoo veel te zeggen valt en reeds zoo veel en zoo veel schoons gezegd is. Het kort bestek eener Redevoering liet hier geene eigenlijk volledige behandeling toe; en, na al hetgeen door DE BOSCH, FRITH, SIEGENBEEK, DE VRIES, VAN KAMPEN en anderen over de dichterlijke verdiensten van CATS geschreven is, viel het moeilijk, iets nieuws van hem te zeggen. Men verwachtte dan ook noch het een noch het ander in de weinige bladzijden, die aan het onderwerp gewijd zijn. Niettemin, als *Feestrede*, beschouwd, lasen wij het stuk met genoegen. Kan hetzelfde al geene aanspraak maken op eenen schitterenden stijl, op heerlijke en wegstrepende denkbeelden, men zal, het doel in het oog houdende, waartoe hetzelfde bestemd was, gaarne toestemmen, dat de Eerw. VERTAN zijne taak op een gepaste en loffelijke wijze heeft vervuld.

De Feestzangen, door den Heer H. W. LAURENTIUS vervaardigd en uit slechts weinige coupletten bestaande, voldeden ons bij uitnemendheid, om dierhelver edle eenvoudigheid.

Eene fraaije gravure, voorstellende het Standbeeld van CATS, versiert dit werkje, 't welk wij aan alle verterders van dezen grooten *Nederlander* aanbevelen.

*Inleiding tot de ware Wyshheid, naar het Latijn van J. L. VIVES. Te Leyden, bij de Wed. D. du. SAAR, 1859. In kl. 8vo. 79 Bl. f: -60.*

De geleerde JOANNES LUDOVICUS VIVES, een Spanjaard van geboorte, doch die als Hoogleraar te Leuven en als Leermeester van KARL DEN V een goed deel van zijn leven hier te lande gesleten heeft, alwaar hij ook in 1541 overleden is, schreef, onder vele andere werken (welke gezamenlijk te *Basel* in twee folio deelen uitgegeven zijn), deze *Inleiding tot de ware Wyshheid*. Ruim honderdvijftig jaren later werd dit werkje in de Nederlandsche taal overgebracht. „Wij hebben, (zegt het Voorberigt van dezen nieuwen druk) bij gebrek van 't oorspronkelijke Latijn, de onde vertaling ten grondslag gelegd, en dezelve, zoo door weglating, als door bekorting of versehikking, naar ons beste inzien, naar de behoeften des tijds en der taal gewijzigd, waar zulks noodig en nuttig scheen.”

Het werkje is in 14 Hoofdstukken afgedeeid, welke gezamenlijk een vierhonderdtal zedelessen, spreuken, leefregels en opmerkingen inhouden. Er is, naar ons oordeel, veel goeds in; maar ook veel, 't welk, in onze dagen althans, gemakkelijk kon gemist worden. De Latijnsche klomp, die er sterk, ja te sterk in doorstraalt, geeft aan den stijl iets stijfs en onnatuurlijks. Voor een meesterstuk houden wij het boekken evenmin, als wij er de groote praktische nuttigheid voor onzen tijd van inzien. Wij kunnen ons echter in 't algemeen vereenigen met hetgeen in het slot van het Voorberigt gezegd wordt, „dat het den Schrijver in een beminnelijk daglicht plaatst, en, den verstandigen en zachtmoedigen geest van zijn beroemden tijdgenoot ERASMUS ademende, ook nu nog waardig is om gelezen en betracht te worden;” ofschoon wij hierbij tevens moeten opmerken, dat, daar wij niet weten, wat de eerste Vertaler en de nieuwe Uitgever er zoo al uitgelaten hebben, het zands geen maatstaf oplevert, om de geheele denkwijze van den Schrijver met juistheid te kennen en te beoordeelen.

*Het Reisje naar Gelderland, of de vervulling van Herman's wenschen. Uitgegeven ten behoeve der Noodlijdenden van Maas en Waal. Te Nijmegen, bij J. F. Thieme. 1830. In gr. 12mo. 164 Bl. f 1 - :*

Dit werkje beveelt zich in velerlei opzigt aan. De edelmoedige bedoeling van schrijfter en uitgever, de belangrijke inhoud, de bevallige vorm, het schoone uiterlijke, de geringe prijs (slechts een gulden voor elf vellen druks; bij de aankondiging werden niet meer dan zes à zeven vellen voor dien prijs beloofd) maken het boekje de uitgebreidste deelneming overwaardig. Het doel: „leniging van ramp en smart, vermindering van jammer en ellende, vooral in de districten van Maas en Waal in Gelderland,” werd in het begin dezes jaars aan „Neerlands menschlievende inwoners” aangekondigd en door omtrent *vijsduizend* inteekenaren toegesijnd. Rec., een van dezen, menigmaal teleurgesteld in zijne verwachting van werken, bij inteekening uitgegeven, werd bij de lezing van het onderhavige zoo aangenaam verast, dat hij zich gedrongen gevoelt tot eene openlijke dankbetuiging aan de hem geheel onbekende schrijfter. Het is haar wél gelukt, den gewigtigen inhoud in een' behagelijken vorm, dien van een romantisch tafereel, te kleeden.

Twee vrienden M. en B., vaders, deze van eene dochter Elize, gene van eenen zoon Herman en eene dochter Johanna, hebben steeds gewenscht, dat de beide eerstgenoemden eenmaal liefde voor elkander opvatten mogten. Zij willen evenwel geenén invloed, die naar dwang gelijken konde, op déze teedere zaak oefenen, en hebben tot nu toe de kinderen vreemd van elkander, en zelfs (dit luidt wel wat vreemd) onkundig van hunne vriendschap gehouden. M. woont in Holland, en doet met Herman en Johanna een reisje door het land van Maas en Waal, om den ongelukigen toestand van hetzelfde in oogenschouw te nemen, en weldadigheid aan de hulpbehoevenden te bewijzen. Zij bezoeken Wamel, Druten, Dreumel, Alphen, Maasbommel, Appeltern, Altforst, Horsen, Batenburg, Leur, Ravestein, Hernen, Berghaven, Deest, Afferden, Putflik. Van hier rijden zij, zonder dat de Heer M. zijne voornemens openbaart, naar Nijmegen, de woonplaats van zijnen vriend B.

De eerste, schijnbaar toevallige, maar door de beide vaders beschikte, ontmoeting van Herman en Elize is op het Valkhof, en heeft aanvankelijk een gewenschten uitflag. De jongeling ziet plotseling in dit meisje het ideaal verwezenlijkt, dat hem, vóór de reize, in eenen droom verschenen is, en sedert voor den geest zweeft. Ook Elize, hoewel nog treurende over het verlies van eene hartelijk beminde moeder, beschouwt den jongeling niet zonder welgevallen. Tot Herman's onuitsprekelijke vreugde, treffen zij den volgenden dag elkander aan op Angerestein, bij Arnhem. Hier *schijnen* de vaders kennis te maken, en gedurende eenige dagen doet men gezamenlijk wandelingen in de omstreken der stad. Naderhand komt men voor de derde maal, en wederom als bij toeval, te Beek bijeen. Op den Tonnenberg geschiedt de liefdesverklaring van Herman, die Elize wel nog niet aanneemt, maar toch ook niet afwijst. Einde-lijk vergt en verkrijgt het meisje de belofte van haren aanbieder, van niet te zullen wederkeeren dan na een jaar tijdsverloop; en het afscheid heeft plaats op hetzelfde plekje, waaraan de gelieven de eerste kennismaking te danken hadden.

Men zoude hier te vergeefs eene ingewikkelde geschiedenis en elkander kruisende omstandigheden zoeken. De schrijfter wilde niet een' eigenlijk gezegden roman leveren. Zij gaf een romantisch verhaal van een reilstogtje en van ontmoetingen, die eene eenvoudige ontknooping toelaten. Doch daarbij bepaalde zij zich niet. Haar doel was, zaden van gods vrucht en zedelijkheid te planten in de harten van hen, die het reisje naar Gelderland lezen zouden, en dezen tevens eene even nuttige als aangename bezigheid te verschaffen; en hierin is zij bij uitnemendheid geslaagd. Opwekkingen tot weldadigheid (in het eerste gedeelte van het werkje), tot eerbiedige berusting in de wegen der Voorzienigheid (bladz. 35), tot vertrouwen op de bijzondere leiding van God (bladz. 85) en bestrijding van bijgeloovige begrippen (bladz. 8 en 79) vervangen hier en daar de welgelukte beschrijvingen van schoone natuurtooneelen en beroemde lusthoven in Gelderland (het Valkhof en Belvedere te Nijmegen, bladz. 38; Angerestein, 57; Klarenbeek, 67; de Oorsprong, 71; de Hemelsche Berg, 80; Hulsestein en de Klingelbeek, 83; Rozendaal, 92; de Koningsberg, 101; de Tonnenberg, 102; Billioer, 115; Beekhuizen, 116; Sonsbeek, 124; Beek, 132; het Elyzesche Dal en de Ra-

veersberg, 135; het Spijker, 148; Berg en Daal, 150; de Duivelsberg, 154; Ubbergen, 158), statistieke bijzonderheden (bladz. 19), schilderingen van het treurige lot der bewoners van Maas en Waal (bladz. 12, 15, 18, 21, 23, 26, 28), geschied- en oudheidkundige herinneringen (bladz. 33, 54, 60, 70, 144), noodlottige voorvallen (bladz. 29, 72) en plaatselijke merkwaardigheden (bladz. 53, 68). Toepasfelijke dichtregelen, uit onze geliefdste zangers gekozen, dragen niet weinig bij tot verlevendiging van het verhaal.

Ziedaar eene rijke afwisseling van belangwekkende zaken, die in een' vloeienden en aangename stijl voorgedragen worden. Misschien voldoet het karakter van Herman niet aan alle lezers, en bejammeren sommigen, dat geene opzettelijke teregtwijzingen van vader M. een' gewenschten tegenhanger opleveren tegen het mijmeren en sentimentele dweepen van den jongeling. De overige karakters zijn lief. Elize is een engelschting meisje, wier klagten over het verlies van eene zorgende moeder eenen weerklink vinden in het hart van elk, die eenen beminden vader of eene geliefde moeder beweent. Het geheele verhaal is in een' liefelijk zachten toon geschreven, en draagt den stempel van het weemoedige hart, waaruit het voortgevloeid is. De schrijfter, bekend, blijkens het voorberigt, aan sommigen, tot het gemel van welken Rec. wenschte te behooren, schijnt zeer ongelukkig. Zij noemt hare dierbare betrekkingen „nog veel meer hulpbehoevend dan die van Maas en Waal;” een beminnelijk voordochttertje van haren echtgenoot is haar van het hart gerukt, en nieuwe zielefmart werd haar door diegenen aangedaan, welke hadden kunnen medewerken, om haar op te beuren en vreugde te verschaffen. Voorwaar drie omstandigheden, zoo bezwarend, dat zij menig ander zouden verhinderen de pen te voeren, en meer dan toereikend, om de levendigste belangstelling in deze edelmoedige en bekwaame onbekende te doen geboren worden. Dank zij haar voor den loffelijk volbragten arbeid; dank ook den ijverigen en menschlievenden uitgever, die de ongelukkige bewoners van het deerlijk geteisterde land tusschen Maas en Waal eene zoo krachtadige ondersteuning bezorgd heeft!

*Anecdotes uit het Leven van den Russischen Veldmaarschalk  
SUWAROFF. Uit het Russisch van den Staatsraad v. v. v.  
naar de Hoogduitsche vertaling overgebracht. Te Haar-  
lem, bij de Wed. A. Tobbes, Pz. 1829. In gr. 8vo. 256  
Bl. f. 2 - 30.*

Deze *Anecdotes* verschijnen wel wat laat, maar zullen toch velen welkom zijn. SUWAROFF (anderen schrijven SUWAROW) was een zonderling mensch, en scheen het er reeds op toe te leggen, om als zoodanig zich te vertoonen. Wat in het *Mengelwerk* van N°. XII der *Letterb.* voor dit loopende jaar uit een Fransch werk was overgenomen, komt grootendeels met den inhoud dezes boeks overeen, en wordt alzoo door eenen ooggetuige bevestigd. Alleen is er dit onderscheid, dat zijne Excell., de Russisch-Ketk. Staatsraad, Ridder GEORGE VAN FUCHS, die den koenen krijgsman op dezelfde houte togten vergezelde, zich doet kennen als een dweepend bewonderaar van den zonderlingen man, en zelfs zijne wreedheden poogt te vergoelijken. Dit SUWAROFF, eenmaal het vertrouwen des legers hebbende, ydelt door het ongewone en soms belagchelike van zijn gedrag de zijnen te meer aan zich boorde, is geenszins te verwonderen. Zijn karakter zoude bezwaarlijk naar waarheid te scheitsen zijn. Ook heeft de Schrijver dit niet willen doen, maar onder den naam van *Anecdotes* eenige bijdragen mededeelen, waaruit men zijnen held eenigermate kan leeren kennen. Met opzet schrijven wij: *eenigermate*; want veel tegenstrijdigs scheen er in dien Rus vereenigd te zijn. Soms meenden wij heldengrootheid in hem te zien; en dan weder was het, alsof hij kinderachtig klein zich vertoonde. SUWAROFF had buiten twiifel groote, en ook goede, hoedanigheden, — een' stillen blik, onverschrokken moed, dapperheid, die aan roekeloosheid grensde, en meermalen zekere meewarigheid des harten; hij was een buitengewoon mensch, maar een mensch, tot wien men zich niet voel' aangesrokken door innige hoogachting. Wij kunnen het beloop van den inhoud des boeks niet opgeven, doch durven wel verzekeren, dat de lezer iets meer, dan *Anecdotes*, in den gewonen zin des woords, mag verwachten. Hier en daar vindt men treffende aanmerkingen. Wv

schrijven, tot eene proeve, het volgende af: De Generaal KREUZ zeide tot SUWAROFF: „Ik verwonder er mij over, hoe gij een geheel leger als het ware weet te *electrifieren*.” „Eene kleinigheid, was het antwoord. Vergeet nooit, dat gij een mensch zijt, en dat uwe onderhoorigen even zeer menschen en uwe broeders zijn. Bemint uwe soldaten, en zij zullen u beminnen. Zie daar het geheime geheim! Op deze wijze heb ik met een handvol krijgslieden gezegpraald over talrijke legers, waarin zich niet één regt krijgsman bevond.” — Bij zekere gelegenheid verhaalde iemand, dat de Veldmaarschalk VAN SCHERER, toen hij als Opperbevelhebber de eerste maal bij het leger in *Italië* kwam, de hoofden der soldaten opgeheven (opgericht), hunne hoeden regtgezet, en een aan den *uniform* ontbrekende knoop aangewezen had. SUWAROFF zeide: „Nu ken ik hem eerst regt. Zulk een drilmeester heeft het veel te busig, om er op te letten, als de vijand hem omsingt en slaat.” — Belangrijke wenken voor Heeren Officiers! De Staatsraad VAN FUCHS roemt ook de godsdienstigheid van zijnen held. Op dit punt zouden wij nog iets van hem verschillen, als hij geene betere bewijzen kan bijbrengen, dan dat SUWAROFF *voor zijnen dood biechtte op het Heilig Avondmaal ontving*, of *dat hij met vrolijk gelaat in het midden der zijnen komt, volgens gewoonte het Vader ons (Onze Vader, zegt men in het Hollandsch) met luider stem laat lezen, en dan na het eindigen des gebeds uitroept: „Wie niet Amen gezegd heeft, krijgt geen brandewijn!”* SUWAROFF wilde bijzonder zijn en schitteren op zijne wijze. Hij had menschenbloed bij stroomen vergooten, en hij wilde geen diertje gedood hebben. De Majoor ECKART sloeg zich met de hand tegen het voorhoofd, om eene vlieg te verjagen. „Dat God ons genadig zij! riep SUWAROFF verschrikt uit; hebt gij mischien het diertje gedood?” — „Neen, antwoordde ECKART, ik heb het slechts weggejaagd.” — „Daarvoor dank ik u, vervolgde de Graaf; men moet geen arme diertjes dood maken. Zij zoeken slechts hun voedsel. Men vindt ook wel Veldmaarschalken, die vredelievend zijn; maar deze deugen volstrekt niets.”

Eene afbeelding van den zonderlingen man versiert het titelblad. De Verraler heeft zich, over het geheel, van zijne taak wel gekweten. De noot op bl. 138 enz. had, naar ons oordeel, wel mogen achterblijven. *Zijne*: (zijn)



Adjutant, is zeker eene drukfout; *schafsten*, op bl. 11, moet zijn *schafften*.

*Uitgelezene Verhalen uit den Decameron van GIOVANNI BOCCACCIO; een werk van vernuft en smaak. Uit het Italiaansch, door S. H. WEILAND. II Deeltjes. Te 's Gravenhage, bij A. Kloots. 1829. In 12mo. XXIV en 252 bl. f 2 - 40.*

Gaven wij, bij de voorloopige aankondiging in de nieuwspapieren van dit werkje, reeds, om toen vermelde redenen, onzen wensch te kennen, dat de keuze van deze Verhalen met eenige behoedzaamheid mogt geschieden; zoo moeten wij den Vertaler in dit opzigt regt laten wederwaren, ten voorondersteld, dat er behoefte was, hergeen wij voor ons zoo zeer niet gelooven, om den Nederlandschen lezer op nieuw op BOCCACCIO opmerkzaam te maken, dan kunnen wij omtrent de keuze eene gunstige getuigenis geven, daar de Heer WEILAND in deze twee Deeltjes eenige der beste Verhalen uit dit klassiek werk in onze taal levert. Of echter het werk in andere opzigten niets te wenschen overlaat, is eene andere vraag, welke wij niet in allen deele toestemmend kunnen beantwoorden. Heeft de Vertaler zijn werk bestemd voor den Geleerde? Wij kunnen dit niet denken; want de *Decamerone* is in alle levende talen, ook in de onze, meer dan eens vertaald. De Geleerde heeft dus, zonder juist gemeenzaam te zijn met de Italiaansche letterkunde, overvloedige gelegenheid tot bevrediging van zijne begeerte, om BOCCACCIO te leeren kennen. Stellen wij ons dus den Lezer voor, die, offchoon niet tot de eigenlijk gezegde Geleerden behoorende, echter prijs stelt, even zoo zeer op nuttig en belangrijk, als op aangenaam onderhoud, dan meenen wij, dat aan diens behoefte meer zou beantwoord zijn door eenig voorafgaand berigt over BOCCACCIO, als Geleerde, Dichter, Staatsman en Reiziger, over zijn vaderland en leeftijd, over het nut, dat zijne Verhalen hebben gehad, om afkeer in te boezemen van de verregaande zedeloosheid en onkunde der toenmalige Geestelijken. Zulk een berigt toch plaatst deze Verhalen in het regte licht, en toont derzelver waarde, als zijnde voor het grootste gedeelte de treffend gelijkende afbeelding der leef-

wijze, zeden en denkwijze van zijne tijd- en landgenooten, de *Italianen* in de veertiende eeuw. Maar van dit alles vinden wij bij deze vertaling niets. Ook zijn hier de Verhalen alléén vertaald, en de Inleidingen, die door den Schrijver voor dezelve geplaatst waren, om het doel zijner vertelling aan te toonen, meestal weggelaten, of door andere vervangen, die niet altijd het gemis der oorspronkelijken vergoeden. Zoo misten wij hier met spijt, uit den aanvang der *Giornata prima*, de beschrijving der pest te *Florence* in het jaar 1348, van welke BOCCACCIO zelf ooggetuige was; eene beschrijving, welke, zoo wel wat de schoonheid van den stijl, als wat derzelver geschiedkundige waarde betreft, een der kostbaarste stukken is uit de Italiaansche letterkunde. Deze beschrijving had, even gelijk bij BOCCACCIO zelf, zeer gevoegelijk als inleiding tot het geheele werk kunnen geplaatst worden. De *novella* van *Clappelletto da Prato* wordt in het oorspronkelijke voorafgegaan door eene, hier achterwege gelatene, inleiding, die eene bittere satire is op het inroepen van de voorspraak der Heiligen; eene satire, te merkwaardiger om den tijd, waarin zij geschreven is. De poging, om, in het vierde Verhaal van het eerste Deel, de uitdrukking: *avendo forse riguardo al grave peso*, enz. door eene andere meer kiesche te vervangen, doet de aardigheid der vertelling, van welken aard die dan ook moge zijn, verloren gaan. In zoo ver beperken wij dus onze goedkeuring der keuze van de geplaatste Verhalen, dat wij voor deze vertelling liever eene andere uit den aanwezigen voorraad hadden gewenscht. Over het algemeen hebben wij de vertaling getrouw bevonden. Tot een blijk, dat wij hier en daar de vertaling met het oorspronkelijke hebben vergeleken, willen wij over eene enkele plaats, die onze aandacht tot zich trok, eene aanmerking maken. — Inste Deeltje, bladz. 98, lezen wij: „Gij hebt ook de gewoonte, om ieder jaar iets te geven aan die genen, welke in deze onze orde zijn ingewijd.” Het oorspronkelijke heeft: *ed oltr’a ciò solete pagare, e specialmente quegli, che alla nostra compagnia scritti sono, quel poco debito, che*; d. i. „en daarenboven zijt gij, en in het bijzonder zij, die in onze broederschap zijn ingeschreven, gewoon, om die kleine bijdrage, of schatting, te betalen, welke,” enz. *Compagnia* is hier niet *monnikenorde*, maar eene maatschappelijke vereeniging van wereldsche personen

tot het betalen van eene jaarlijkſche bijdrage; hoedanige vereenigingen bij de Roomschegezinden, onder den naam van *broederschappen* ter eere van dezen of genen Heilige, nog bestaan. Door zulke *compagnia* worden in het oorspronkelijke niet bedoeld die genen, aan welke betaald moest worden, gelijk de Vertaler het doet voorkomen; maar, integendeel, zij waren het, welker *debito*, of jaarlijkſche ſchatting, *Frate Cipollo* kwam invorderen.

Ziedaar onze aanmerkingen over den arbeid van den Heer WILAND, welke wij te minder terughielden, omdat de Vertaler welligt nog meerdere Verhalen zal leveren, en wij gaarne zouden zien, dat de voortzetting van deze vertaling niet ſlechts lektuur verſchaftte tot vermaak, maar ook een nuttig onderhoud.

Den genen intuſſchen, wien andere bronnen ontbreken, en die echter gaarne iets van BOCCACCIO wil leeren kennen, kunnen wij het werkje, als eene daartoe geſchikte bijdrage, ook wegens de zuiverheid van den ſtil en van de taal der overſetting, aanbevelen.

*De Jezuit; een zedekundig Tafereel uit den aanyang der achtende Eeuw. Naar het Hoogduitsch van C. SPINDLER. II Deelen. Te Haarlem, bij de Erven F. Bohn. 1829. In gr. 8vo. Te zamen 601 Bl. f 5-80.*

Sedert de *Jezuïten* zich uit hunne ſchuilhoeken, waarin zij na den ſlag, hun in het laatſt der vorige eeuw door de regmatige wraak van *Europa* toegebracht, zich hadden verborgen, wederom vertoonen, heeft de droevige ondervinding den heilloozen invloed dezer beruchte maatschappij op nieuw bewezen. De diep gezonken toestand van *Spanje*, de gruwelen in *Portugal*, het te dezer dagen geſtorte bloed in *Parijs* zijn allen even zoo vele ten hemel om wraak ſchreeuwende ongeregtigheden, welke de maat der gruwelen van deze verfoeilijke Orde doen overloopen. Is het den *Jezuïten* dikwijls gelukt, hunne grondſtellingen door nietsbeteekenende, maar ſchoonschijnende redeueringen eenen glimp te geven, dan is het allernuttigſt, om aan het misleide menſchdom de oogen te openen, den *Jezuit* ſoms ook eens voor te ſtellen, niet enkel rederwistende in de gehoorzaal der geleerden, maar werkzaam aan zijn weeffel van ongeregtigheid, ſui-

pende in de huizen, zich, even gelijk de slang, door allerlei kronkelingen meester makende van zijne prooi; verdraagszaamheid, levenswijsheid, menschlievendheid huichelende, alles tot bereiking van zijn eigenbatig oogmerk. Zulk eene naar het leven geschilderde voorstelling van de handelwijze der *Jezuïten* wordt den Nederlandschen lezer in deze welgeslaagde vertaling van SPINDLER's werk aangeboden.

De *Jezuït* MÜNZNER, onbekend, als een ambtelever Rechtsgeleerde, in eene der vrije Rijks- en handelssteden van *Noord-Duitschland* levende, weet zich, onder den schijn van raadman, helper en vriend, in te dringen bij den Protestantischen Raadsheer MUSSINGER en beweegt den door gemoedsbezwaren en andere zorgen gefolterden man, door de hoop op de geruststelling van zijn hart en op redding uit zijne bezwaren, om tot de Roomsche kerk over te gaan. Hij dwarsboomt de liefde, die zijn kweekeling WHITE voor des Raadsheers eenige dochter, de schoone JUSTINE, opgevat heeft, en verwijdert den reeds aan haar verloofden bruidegom BIRSHER. Dit alles geschiedt met het oogmerk, om de rijke erfdochter insgelijks tot zijne geloofsbelijdenis over te halen, tot het kloosterleven te bewegen, en zich, zoo voor de Kerk, als wel eigenlijk voor zijne Orde, meester te maken van haar aanzienlijk vermogen. De edele JUSTINE, offchoon standvastig wederstand biedende, zoo wel aan de geweldigste middelen, als aan de meest streelende lokstem, om haar tot aanneming van het Roomsche kerkgeloof te bewegen, deelt echter, uit liefde tot haren vader, in diens lot, als hij, door het opvolgen van de verderfelijke raadgevingen der *Jezuïten*, van rang en eer beroofd, onder het vermoeden van schuldig te zijn aan eene verschrikkelijke misdaad, zijn vaderland ontvlugt, en eene schuilplaats moet zoeken in het toen nog bestaande gemeenebest der *Jezuïten* in *Paraguay*. Daar verdwijnt de verblinding van den bedrogen MUSSINGER. Daar, offchoon te laat, ontdekt zelfs hij, die den Raadsheer in het verderf had gestort, ter bereiking van welke verfoeilijke oogmerken hij het werktuig was geweest. Hier, in de afgelegene wildernis van *Zuid-Amerika*, vertoonen zich de *Jezuïten*, nu zij meenen hunne prooi geheel in hunne magt te hebben, in hunne ware en kniveringwekkende gedaante, in hunne onverzadelijke geldgierigheid en heerschzucht, hunne boosaardige valsheid, tegen de misleide slagtoffers hunner list, in hunne konde,

spottende ongevoeligheid voor de gemoedsbezwaren of beangstigende wroegingen der weinige goeden onder de leden hunner Orde. MUSSINGER en JUSTINE ontvlugten, met achterlating van geheel hun geldelijk vermogen, het juk der *Jezuiten*, vinden, na vele avonturen en omzwervingen in het binnenland van *Amerika*, den gewezen bruidegom van JUSTINE, BIRSHER, weder, bereiken met dezen zijn vaderland, *Noord-Amerika*, waar een gelukkig huwelijk de beide gelieven vereenigt, en ook den Raadsheer bij zijne kinderen een geruste ouderdom te beurt valt. Tot eene proeve willen wij plaats geven aan een gedeelte van een gesprek, hetwelk ons bekend maakt met de wijze, waarop de biechtvader zijnen biechtzoon geruststelt omtrent een door dezen gepleegd bedrog met wissels, die hij zich onregtmatig toege-eigend had:

„De Raadsheer loosde een' diepen zucht, en sprak met eene wisselende stem: „Eerwaardige Heer! wat het bedrag der wissels betreft — eigenlijk pijnigt mij het bedrog van het oogenblik. Ik zou zeker — dank zij het blinde toeval van het geluk! — aan de erfgenamen die sommen kunnen voldoen; maar ik heb dezelve reeds in mijnen handel gestoken. Mijne gezonken krediet had eene krachtige opbeuring noodig — thans kan ik dat geld niet wel missen. Na eenige jaren intusschen — de Hemel beware mij, dat ik de schuld zou ontkennen — doch — zoo als ik gezegd heb.”

„Ik gevoel het,” hernam de Doctor (de *Jezuit*). „Ik geloof, dat gij vooreerst de verschuldigde sommen zeer wel kunt behouden. — Behoud het geld, mijn zoon! Uw opregte gezindheid, om het eenmaal terug te geven, is voor de zedelijkheid volkomen voldoende; omdat gij, vooreerst, door van dit geld gebruik te maken, u uit uwen benarden toestand gered hebt, en zelfbehoud de eerste plicht is; omdat, ten tweede, de tegenwoordige schuldverschier, die rijk is, hetzelfde niet noodig heeft. Bij u is *periculum*; en deze gelden, eenmaal met de interesfen terugbetaald, zullen hem dubbel welkom zijn. En in geval hij alsdan niet meer mogt leven, of geene kinderen nalaten, dan ontlast gij, van het geld eene stichting aan de Kerk makende, uw geweten ten volle. Mogten er soms nauwe bloedverwanten aanwezig zijn, dan voldoet gij aan de eischen der zedelijkheid, wanneer gij het bedrag

„der wafels tusſchen hen en de Kerk gelijkelijk verdeelt: „want, daar de erſgenamen perſoonlijk geen onrecht hebben geleden, zoo is de helft te hunner ſchadelooſſtelling vol- „doende; terwijl de andere, tot weldadige ſtichtingen be- „ſteed, op de doelmatigſte wijze uwe rekening met den „afgeſtorvenen ſluit.”

„Gij zijt een wakker, een verſtandig man,” betogte de „Raadsheer met een opgebeurd hart. „Ik gevoel meer ver- „trouwen op u, dan ik voor iemand anders in de wereld „heb. Gij ſpelt mijne ziel door eenige woorden meer ge- „ſust, dan al onze geestelijken met hunne ſtrengſe eifchen „en gezwollen redeneringen. Uwe zedeleer paſt in de we- „reld, zoo als zij is. Gij weet de behoeften van eenen „huisvader en koopman naar waarde te ſchatten.”

Dit *Tafereel*, gelijk de Schrijver zijn werk noemt, is ni-  
 emand geſchikt, om den geest van het *Jenuiſmus*, zoo  
 als het in de maſſchappij deſzelfs verderfelijken invloed  
 oeffent, voor te ſtellen, en houdt de aandacht van den le-  
 zer, door de verſcheidenheid der voorkomende karakters, der  
 elkander afwiſſelende voorvallen en natuurooneelen, en door  
 de bevalligheid van den ſtijl, op de aangenaamſte wijze be-  
 zig. Om meer dan ééne reden wenſchen wij, dat het boek  
 in veler handen kome, en den lust opwekke, om, hetgeen  
 in dezen Roman vooronderſteld wordt, als waarheid te lee-  
 ren kennen, door de beoefening van die Schrijvers, die het  
 hier gebezigde onderwerp meer wetenschappelijk behandelen.

*Spiegel van menſchelijke hartſtogten. In Verſtalen door C.  
 SPINDLER, W. HAUFF en anderen. Uit het Hoogduiſch.  
 Te Amſterdam, bij C. L. Schleiſjer. 1829. In gr. 8vo.  
 VIII en 320 bl. f 3 - 30.*

**M**en piagt voorheen nog wel eens een aanprijzend voor-  
 berigt van geleerde of hooggeleerde Heeren X, IJ of Z voor  
 zijn werk te laten plaatſen. Zeker Profesfor werd als Voor-  
 redenſchrijver zoo beroemd, dat men hem zelfs laſtig begon  
 te vallen om aanprijzende opſchriften voor de huurhuizen,  
 welke men niet aan den man wiſt te helpen. Thans maakt  
 men minder omſlag, en doet gelijk de hen bij *Asmus*, welke,  
 gevraagd, waarom zij zoo kakelde, nadat zij een ei gelegd  
 had, antwoordde: „Ik recenſeer mijn el,” Schrijvers en

Vertalers recenseren zichzelven in huane aanprijzende voorredenen. Dit is ook het geval met het tegenwoordige werk. Moet men den Vertaler gelooven, dan behoort het tot het vijfde en smakelijkste ooft, dat in den tuin onzer Duitfche letteren zoo welig gekweekt wordt. Maar, waart moet het met ons Recensenten heen, indien zelfs de Vertaler de vreemde keekoekseijeren, door hen uitgebroed, niet te onzer beschikking laten, maar ze-zelfen recenseren?

*Quid domini facient, audient cum talia fure?*

Gelukkig nog, dat wij, offchoon wat verstoord, dat wij hier wederom een van die voorberigten ontmoetten, door welke men ons het werk uit de handen poogt te nemen, dezen bundel kunnen rangfchikken onder de goede waar, die tot ons van vreemden bodem wordt overgebracht, en dat wij dus met den Vertaler niet behoeven te twisten.

In het eerste verhaal, *de gekoerde Vrouwdag*, toont SPRINGER weder, gelijk in zijne overige ons bekende werken, een meester te zijn in het fchilderen naar het leven der zeden en gebeurtenissen van het tijdvak, in hetwelk hij zijne romans plaatst. In dit onderhoudend verhaal toch zijn de betrekkingen tusschen LODEWYK XIV en zijne beide be-ruchte gunstelingen, LOUVOIS en FRANÇOISE DE MAJARTENON, op eene treffend gelijkende wijze ingeweven.

Bij de helting, die zich hier en daar vertoont, tot een zeker nieuwmofdisch bijgeloof, geven wij minder onzen bijval aan den grondslag, die voor het tweede verhaal gekozen is; namelijk het fpoekje, dat, zoo dikwils als op zeker hof-tooneel de *Orhella*, of de *Moor van Venetië*, werd uitgevoerd, binnen weinige dagen eenig lid der Vorftelijke familie moest fterven. De voorftanders van een' onverklaarbaren, geheimvollen, fympathetifchen zamenhang vinden hier dus eene welkome bijdrage.

Het derde verhaal vertelt de gefchiedenis van *Hendrik Cappel*, die, door vroegere losbandigheid geheel in de magt van den zedelloozen Baron W., wien hij als jager diende, zich door dezen laat verleiden, om deel te nemen aan eene verraderlijke zamenzwering tegen den grooten KEEPER van *Prulfsen*. Gelukkig voor hem, bezat hij in zijne *Dorothea* eene brave en verftandige echtgenoot. Haar voorbeeld wekt de liefde tot de deugd weder in hem op; met hare hulp gelukt het hem, de gefmede zamenzwering te verijdelen. Meer nog dan in het milde loon, waarmede de dank-

bare Vorst zijne redding vergeldt, vindt Cappel zijn geluk in de terugkeering tot een geregeld en deugdzaam leven, en in de liefde van zijne voortreffelijke vrouw.

Omtrent de twee laatste verhalen willen wij berusten in het oordeel van den Vertaler, dat zij in belangrijkheid door de voorgaande overtroffen worden.

Tot aangename en niet onnuttige uitspanning kunnen wij deze verhalen, wegens derzelver onderhoudenden inhoud en goede zedelijke strekking, gerustelijk aanbevelen.

*Feestrede, uitgesproken op den 1sten Julij 1830 in de Nieuwe Kerk te Groningen, (toen bijna tweehonderd voormalige Studenten der Groningsche Hoogeschool uit het tijdperk van 1801 tot en met 1810 in die Stad waren zamengekomen, om de gedachtenis hunner Akademiesjaren te vieren) door Mr. D. H. LULOFS, Hoogleraar in de Nederlandsche Letterkunde en Wetsprekendheid, enz. enz. Te Groningen, bij J. Oomkens. 1830. In gr. 8vo. 75 Bl. f. - 90.*

Niets is natuurlijker, dan dat men welgeslaagde ondernemingen navolgt; maar in vele gevallen is ook niets bagcheijker. Er behoort althans wezenlijk veranft toe, om het wel en gelukkig verrigte, door zekere oorspronkelijke wijziging, zoo te herhalen, dat het nog werking doet, en niet met onverschilligheid aangezien, of als naäperij bespot wordt. Het was eene gelukkige gedachte, door toevallige vereenigingen van vroegere medestudenten, uit onderscheidene tijdperken, aan de Groningsche Hoogeschool waarschijnlijk opgewekt, om de kweekelingen der Leydsche Akademie van zoo vroegen leeftijd, dat de jongste zelfs reeds een grijsaard mogt heeten, tot eene feestelijke bijeenkomst te noodigen, waarbij de eerste onzer redenaren en predikers als deelgenoot het woord voerde, en de Koning zelf, in gelijke betrekking, onder de toehoorders gevonden werd. Maar hoe ligt men zich Groningens verlangen, om zoo schoon een voorbeeld, waartoe hare Akademieburgers de eerste aantelding gegeven hadden, na te volgen, kan verbeelden, de verwezenlijking van dit verlangen was inderdaad gewaagd. Zij wijzigde, het is waar, de inrigting: de mannen, hier tot het feest genoodigd, waren meer uit den middelstijl des levens, de spreker was geen



geestelijke, en de plaats der bijeenkomst was de Akademie stad zelve. Doch alleen het laatste gaf, onzes achtens, een zuiver voordeel; waarvan de redenaar dan ook niet verzuimd heeft een vijtig gebruik te maken. Want, de jongdiger leeftijd der feestgenooten alhier moge hen mischien talrijker hebben doen opkomen en, bij maaltijd en allerlei vreugdebedrijf, met meer genoegen doen volkomen; datzelfde moge alverder, in eenstemmigheid met de jaren en het openbaar karakter van den aanvoerder, een luchtiger, vrolijker *stint* aan alles hebben gegeven: wij missen daarentegen dat belangwekkende, plegtige, roerende, 't welk juist de eerwaardigheid der vergadering en de eerwaardigheid des sprekers aan het Haag'sche feest bijzette.

Dit zij echter niet gezegd, om eenige blaam op de aangekondigde redevoering, of de gelegenheid, bij welke zij gehouden werd, te werpen. Integendeel moeten wij bekenen, dat de Heer LULOPS zijne taak allergelukkigst volvoerd heeft. Wil men het onderwerp, door hem behandeld, kennen; zie hier 's mans woorden: „Gewis, oude Akademie vrienden, mijn mond is slechts de tolk van het innerlijk gevoel uwer zielen, als ik zeg, dat wij deze onze onvergelooflijke vereeniging met gewaarwordingen vieren van dankbaarheid, van vreugde, van vernieuwde vriendschap, van ernst en nadenken, van zachten weedom.” Gewis, zeer gepast! En is de poging, om eene zekere luchtigheid aan het tafereel mede te deelen, ook niet altijd naar den smaak van steller dezès; hier geldt mischien het woord: *de gustibus non disputandum* (elk zijn smaak), meer nog dan elders. Wij verheugen ons, dat het feest zoo wèl is afgevoerd, en maken den uitgever ons compliment over de netheid bij spoed in de uitvoering, voorsl ook ten aanzien der *facsimiles* van de naamteekeningen, wel niet in den handel, maar ons toch onder de oogen gebragt.

En dit zij genoeg in eenen tijd, die zoo weinig stemt om aan feesten te denken (welke treurige stemming dan ook wel het hare tot den minder opgewekten indruk, bij de *lezing* dezer Feestrede, mag hebben toegebragt); of liever, die ons, bij het terugziht op de aangename rust, nog zoo ras genoten, en zoo baldadig en ondankbaar door 's Konings meest begunstigde onderdanen (wij zeggen het zonder eengigen wrok) gestoord, des te smartelijker gevoel inboezemt.

Mogt het haar weer anders worden, en de openbare breske van wotteren blijken, min schadelijk te zijn, dan de heimelijke krankheid van een kwatijk zamengesteld ligchaam!

*Opwekking aan mijne Leerlingen, bij den hogcheyfchen verstand van het Vaderland; door J. P. L. VOUTE, Hogeschool te Amsterdam. Te Amsterdam, bij P. den Hengst en Zoon. 1830. In gr. 8vo. 20 Bl. f. - 30.*

**D**eze Opwekking is geen wapenkreet. Het is een gepast en verstandig woord aan zijne leerlingen — een woord, den wijsgeer waardig, en geschikt, om de jonge lieden, wat zij ook dadelijks voor het vaderland, in deszelfs tegenwoordigen nood, mogten aanvangen of niet aanvangen, tot bedachtzaamheid, tot oefening en voorbereiding in waren, vasten moed aan te sporen, en tegen ijdele, haast vervliegende droombeelden eener gemakkelijke zegepraal zoo wel, als tegen zwakke vrees en neerslagtige verbreiding van angst en moedelboshheid te waarschuwen. Inderdaad, wij kunnen niet nalaten te wenschen, dat dit stukje in veler handen kome; en moge hier of daar wat stroefs en vreemds in den stijl zijn, eene groote mate van juistheid in het voorsfel, van ware menschkunde en nadrukkelijken ernst vergoeden dit; en moesten de omstandigheden, als sprekende tot studenten, die bij hem kwamen om de werkzaamheden des vrees, niet om tot den krijg genoopt te worden, den geleerden man ook eenigen dwang aandoen, men merkt dien ter nauwernood, en zijne woorden zijn noch voor hem eenigzins onvoegzaam, noch voor iemand der zijnen zonder toepassing.

O, Mogten zoo vele woorden der waarheid, zoo vele blijken van welmeenenden ijver algemeen ingang vinden! Mogten geene traagheid, geene vrees voor bezwaren en hindernissen, geene ligtzinnigheid en eigenbaat ergens het onafbrekbare werk onzer zelfverdediging hinderen! Mogten geene ijdele klappers, die hier ligtvaardig over den nood spreken, daar zwaarmoedig het gevaar boven alle maat vergrooten, de lijfelikheden over ons brengen, die Aantwerpen thans seisteren, en, wierd het hun mogelijk, eenmaal door de antitelligen op ons zonden gewroken worden! Mogten allen optakten en zich sterken, om te doen, wat in ieders vermogen is! Neen, nooit dreigde ons zulk een gevaar, en nooit hing

Wij hant God, zoo zeer van onszelven af, of wij beneden zullen worden of omkomen. Nooit stonden wij eens betere zaak voort; nooit mogten wij vaster vertrouwen, dat God ons helpen zal, zoo wij slechts de middelen, door Hem in onze eigene hand gesteld, volgens Zijne oogmerken aanden.

Odes publiées en France dans l'année 1815, relatives aux événemens du 28 Juillet 1830; par J. J. L. P. MARCHANT. Bréda, à l'Imprimerie de P. A. Sterk. 8vo. 12 pag.

De Heer MARCHANT, verontwaardigd over het gedrag der pas herstelde BOURBONS, verheugde zich weder over de terugkomst van NAPOLEON uit het eiland *Elba*, en meende in hem den redder van Frankrijk te zien. Dat gevoel ontlokte hem twee lierzangen; de eerste *sur le retour de NAPOLEON de l'île d'Elbe en Mars 1815*; de tweede, behelzende *les sentimens d'un Français libre*. De gouden eeuw, welke hij toen voorspelde, meent hij, bij de trouwbeklimming van den tegenwoordigen Koning LODEWIJK-PHILIPS, te zien aanbreken; en daarom geeft hij die beide lierzangen thans op nieuw, en in Nederland uit, vermits hij daar woont, en hij zich bewust is, dat zijne volkhelevende gevoelens onzen Koning niet ongevallig kunnen zijn. Hij zegt in zijne voorrede, met opzigt tot de laatste omwenteling in Frankrijk: *C'est l'humanité entière qui s'applaudit du triomphe des saines doctrines! De celles qu'un Prince auguste (notre Roi GUILLAUME) non sans résistance du Jésuitisme fait fleurir dans ses États! Un Jésuite seul pourrait chercher à calomnier ma joie et mon ivresse.*

Recentent wenscht hartelijk, dat de goede verwachting des Dichters niet op nieuw moge worden te leur gesteld. Van LODEWIJK-PHILIPS, L'A FAYETTE, B. CONSTANT, DUPIN, MARTIGNAC en anderen gelooft hij het besté: doch het Fransch Bestuur en alle ware Liberalen mogen wel op hunne hoede zijn, en aanvankelijk zijn ze dat, tegen de woelingen van het *Jesuitisme*, dat met de *Jakobijnen*, onder den titel van *Volksvrienden* enz., huichelachtig zamenpant, *pour pousser la révolution à ses conséquences*. De Jakobijnen en de Jesuiten zijn zoo wel in

*Frankrijk, als in België, zichzelf gelijk; à bas l'union fatale des Jésuites et des Radicaux!*

Recensent, na zich op het standpunt van den Schrijver te hebben geplaatst, heeft beide lierzangen met uitstekend genoeg gelezen, bewondert die zelfs als modellen van Lyrische poëzij, en doet alle hulde aan de vaderland- en vrijheidslievende gevoelens van den Heer MARCHANT.

*De beide Vlaggen, Dichtstuk, door Mr. J. DE KRUYFF. 78 Heerenveen, bij F. Heffel. 830. In gr. 8vo. 9. Bl. f:-30.*

**F***ecit indignatio versus* (Mijne verontwaardiging vervaardigde deze dichtregelen) is het motto van dit vaderlandsch gedicht, welks schrijver verstoord was geworden door een Artikel in het oproerblad *Le Courier des Pays-Bas*, van den 28 Aug. l. l., waarin huichelachtig de wensch werd uitgedrukt, dat de *Brabandsche* vlag, zijnde de roode, gele en zwarte, in plaats van de *Nederlandsche* met roode, witte en blaauwe waterpaslijnjige strepen, de *Nationale* vlag mogte worden. De Heer DE KRUYFF stelt de roemrijke vermaardheid *onzer* driekleurige vlag, tegen de *onbekendheid*, of alteen *schandelijke* bekendheid der *Brabandsche* vlag, gelukkig over. Op woordschikking, enz. zouden wellicht aanmerkingen te maken zijn; doch dergelijke stukjes, in haast, en meer uit vaderlandsliefde dan roemzucht opgesteld, behoren uit geen al te streng *critisch* oogpunt te worden beoordeeld. De gang van het stuk is dichterlijk, de uitdrukking edel en krachtig, en het doel loffelijk. Het strekke tot aanwakkering van vaderlandsliefde en burgertrouw, en vinde vele koopers en lezers! Tot aanbeveling geven wij hier de twee laatste coupletten:

Neen! volkren van de zeven landen,  
Die eens uw vrijgevochte handen  
Vereenigdet in Utrechts wal,  
Neen! gordt het wraakzwaard om de lenden  
En stort u op der multers benden,  
Eer Neerland spoedt ten wissén val!

Dan moogt gij, strijdend, vrij bezwijken,  
Uw standaard zal met eer toch prijken

En houden zich van smetten rein!  
 Men scheure, stervend, slechts de vanen  
 En slingre om 't veege lijf haar banen,  
 Zóó zal de vlag ons doodkleed zijn!

*Aan alle Bedenaren van het Heilig Evangelie bij de Hervormde Kerk in Nederland. Te Rotterdam, bij de Wed. van der Meer en Verbruggen. 1830. In gr. 8vo. 8 Bl. f: - 10c.*

**W**at mag den Heer WILLEM MESSCHERT toch wel bewogen hebben, om dit geschrift in het licht te geven? Het is gerigt aan de Predikanten van het Kerkgenootschap der Hervormden, en heeft ten doel, hen op te wekken tot het instellen van een plechtigen wekelijkschen Bedestond, in den bangen nood van het Vaderland. MESSCHERT zegt, dat ongelooft en bijgeloof zich in een verbond des Satans vereenigd hebben, om den standaart des oproers op te steken, en, met miskenninſg van de door God geselde macht, den Staat, en met den Staat de Kerk van Christus dreigen aan te randen en om te keeren. Hij erkent voorts, dat het aandoenlijk was, op de laatste dagen des Heeren, in vele plaatsen, de(n) meer dan gewone(n) roeyvloed van ernstige hoorders en ootmoedige bidders in des Heeren huis op te merken. Maar het is den man niet genoeg, dat de gebeden en smeekingen der Gemeente gehoord worden binnen de wanden van het Heiligdom. Neen, schrijft hij, ons geroep moet verder klinken, dan in de gewelven onzer tempelgebouwen. Verder, luide moet het klinken, opdat geheel Nederland het hoore, opdat de vijanden het hooren, enz. enz. Buitengewone nooden eischen buitengewone zamenkomsten. Een plechtig uur, niet op den dag des Heeren, maar op een der dagen voor beroep en handel bestemd, zij afgezonderd, enz. Waar zou MESSCHERT de Bedestonden dan willen houden? In de opene lucht, op pleinen en markten mischien? Volgens hem immers is het niet genoeg, dat de gebeden en smeekingen der Gemeente gehoord worden binnen de wanden van het Heiligdom. En hij wil een plechtig uur afgezonderd hebben, om rust en berusting te komen zoeken en te komen vinden in het huis des Heeren. Of zal het geroep, juist op den Bedestond, verder klinken, dan in de gewelven onzer tempelgebouwen?

Wij willen liefst geloovan, dat MESSCHERT het wel meent; maar deze opwekking aan de hooggeschatte voorga-

gers in het geloof kan, naar ons oordeel, eerschade dan nut doen aan de goede zaak. Waarom toch alleen aan de *Bediensaren van het Heilig Evangelie bij de Hervormde Kerk* de uitnoodiging gedaan? Dit valt niet moeilijk te gissen, als men de veranderde denkwijze des Schrijvers van *de Gebroeders Bekefeyn* in aanmerking neemt. Hij verbeeldt zich thans te ijveren voor de *zuivere leer der Hervormde Kerk*, en wil daarom de belangen dier Kerk aan den God der Vaderen, aan den *Drieënnigen Verbonds-God* opgedragen hebben. De Leeraren bij andere Gezindten zijn, zoo wil het de stelselzucht van zekere *Zeloten*, buiten de Kerk, en komen derhalve niet in aanmerking.

Wat voorts de zaak zelve aangaat, ieder, die acht geeft op de teekenen der tijden, erkent den hoogen nood, maar ziet en hoort tevens met innige blijdschap, dat de Verkondigers van het Evangelie der behoudenis, althans bij de Protestantfche Gemeenten, algemeen en zonder onderscheid, naar de behoefte dezer dagen pogen te prediken, en dat de kerken meer dan gewoonlijk bezocht worden. Is er dan zoo dringende noodzakelijkheid, dat men wekelijks buitengewone Bedestonden houde? Wij zien dit niet in. Had WILLEM MESSCHERT roeping, om Koning en Kerkbestuur in dezen voornit te loopen? Wij zouden het geenszins denken. Of moet dit gefchrijf eene ingewikkelde beschuldiging zijn, dat men in de Kerk — in de *Nederlandsche Hervormde Kerk*, het geroep niet reeds verder doet klinken, dan in de gewelven der tempelgebouwen? Het zoude althans zoo kunnen schijnen. Waartoe anders die aanmerking, dat de *Vorst door de Grondwet verhinderd wordt, te doen, wat zijn hart verlangt?* en dat de *hooge Kerkvergadering, door staatsgezag bestaande, door staatkundige redenen wederhouden kan worden?*

In Noord-Nederland heerscht een goede geest. Dat MESSCHERT en anderen, welke van zekeren aanhang zijn, zoo zij waarlijk het goede willen en uitbreiding des Koninkrijks, dat niet komt met utterlijk gelaat, bedoelen, voorzigtig zijn, en op geenerlei wijze eenig zaad van onrust of wantrouwen en misnoegen onder de menigte strooijen. Maar genoeg over dit ontijdig voortbrengfel van eene pen, waaruit wel iets beters plagt te vloeijen.

*Schutterslied. Woorden van A. J. TEN HAGEN, JZ. Voor 2 of 3 stemmen ad lib. en accompagnement van piano-forte, door G. C. FAUL. Dordrecht, bij J. van Houtrijve, Jr. f: - 50.*

Van alle stukjes van den dag opzettelijk te gewagen, is, in dezen tijd van jammeren vooral, schier ondoenlijk geworden. Van het boven aangekondigde moeten wij echter een woord zeggen. Wefnig dacht de jeugdige, vaderlandlievende TEN 'HAGEN, toen hij dit lied vervaardigde, dat met name het 6de en 7de couplet eene zoo nadrukkelijke en noodlottige toepassing zoude vinden, als sedert is gebeurd! Het dichtstukje is doelmatig en doeltreffend; de muziek niet min gepast en krachtig. Wordt het dikwijls tot en met opwekking van het vaderlandsch gevoel aangeheven!

*Onze Eed. Vaderlandsche Lierzang, door J. IMMERZEEL, JUN. Te 's Gravenhage, bij J. Immerzeel, Jun. In gr. 8vo. 7 Bl. f: - 20.*

*Aan de Hollanders. Gedicht van L. VANDEN BROEK. Te Rotterdam, bij A. F. H. Smit. 1830. In gr. 8vo. 9 Bl. f: - 20.*

De menigte van tegenwoordig uitkomende staatkundige vlagschriften, gedichten enz., even min bij te houden als ordelijk te rangschikken, noodsaakt ons, bij de beoordeeling beknopt te zijn. Ook het hier aangekondigde doet zoo wel het vaderlandsche hart, als het dichtvermogen der vervaardigers eer aan.

*Onze Eed, vaderlandsche Lierzang, beantwoordt volkomen aan den titel, en gaarne roepen wij met den Dichter uit:*

Nooit zal deez' grond de schand' gebuigen.

Dat hier een oevergeten rot

De Oranjevlag door 't slijk koedm sleuren,

Dat zweren wij bij 't Regt en God!

Die vlag zal onbezoodeld waaijen,

Geen muiter zal hier leuzen zwaaijen,

Waar 't Hollandsch hart een walz van heeft;

Geen lasterspog den troon bezwalzen;

Geen huichlaag hier de trouw verschalken

Door bloedgeld, waar de vloek van God en mensch aan kleeft.

Recentent heeft, kort geleden, in het zoo verstandig geschreven *Journal de la Haye* eene gelukkige Franche navolging in dichtmaat, denkelijk door den vernuftigen CHARLES DURAND, van dezen Lierzang van den Heer IMMERZEEL gelezen.

Het *Gedicht aan de Hollanders*, door VANDEN BROEK, verdient mede met onderscheiding te worden genoemd. Het is des Dichters schuld niet, dat wij van den Prins van Oranje niet meer met die geestvervoering kunnen spre-

ken, als voorheen. Met eenige verandering in zijn werk, zeggen wij den maker dit:

Erkent des Hemels gunstbetooning,  
Bataven! zweert den *Koning* trouw!  
Een *Vader* is voor ons die Koning;  
Prins *WILHELM* lofsaagt het Staatsgebouw.  
Bebolwerkt door 't gezag der wetten,  
Zal Hollands *Vader*, *Nederlands Veris*,  
Die deugden voedt in de eedle borst,  
Het monster, dat hem dreigt, verpletten.  
Juicht, juicht! Bataven, om uw lot,  
Zweert trouw! zoekt in uw deugd belooning!  
Een' *acht* Oranjenheld vereeren we in den *Koning*....  
Der Vaders God is onze God!

*Lied voor de uittrekkende Schutters.*  
*Lied voor de Vrijwilligers.* } *Alom te bekomen.*  
*Jagerslied.*

De ons onbekende Dichter heeft het Valerlaand aan zich verplicht door zijn *Lied voor de uittrekkende Schutters*; het is echt dichterlijk, en, wat meer nog zegt, echt Nederlandsch tevens. Minder heeft ons dat *voor de Vrijwilligers* behaagd: die dorsthebbende kling, die ambergeurige kruiddamp, dat ongeklinkige krijgsgerucht; wien het moge behagen, ons geviel het niet. Allermint evenwel nog het *Jagerslied*, waaromtrent wij verre de voorkeur geven aan het onopgesmukte Lied van *TOULOUS*: dat herhaalde *damen*, die kogeldans; die tigerbruid; die leeuw, die aan Holland huwt; die bruidschat, voor hem gezocht; die robijsengans, — dat alles siet er ons te *Freyshutz*-achtig uit, basat den weg tot wanmaak in de potzijl, en schijnt ons onbestaanbaar met gezond verstand zoo wel, als met onze Nationaliteit. — De bijgevoegde Muziek is wel gekozen.

*Krijgslieden voor de Groningsche Studenten, uitmakende eeno Kampagne vrijwillige Plankens, bij de 8ste Afdeling Infanterie. Door T. P. TRESLING. Te Groningen, bij M. Smit. 1830. (Ten voordaele van het een of ander Fonds van Weldadigheid.) 24 Bl. f: 25.*

*Holland bij de Vernieling van Antwerpen. Door HENDRIK KUYPER, GZ. Te Rotterdam, bij T. J. Wijnhoven Hendriksen. f: 5 c.*

*Het Lied van CHASSÉ. Door ROBIDÉ VAN DER AA. Te Amsterdam, bij G. J. A. Beijerinck. f: 5 c.*

No. 1. De nederige *TRESLING* ontwapent, in zijn woord aan zijne *grouwe Spitsbroeders*, de kritiek. Doch hij behoefde die buitendien niet heel zeer te duchten. Zijne liederen voor Vaderland en Koning ademen moed en kracht, en zullen die, met het oog op God, gewisfelijk overhoren in de ziel van Groningens wakker Studentenkorps. In hem meenen wij bevestigd te zien, dat dapperheid en nederigheid gezusters zijn.

No. 2. ontbreekt het niet aan gloed en schildering; maar — *Antwerpen vernield!* . . . Dat is toch wat al te dichterlijk. De spelling met de kleuren van Hollands vlag is gelukkig aangebragt en vernuftig volgehouden.

No. 3. moet den ouden, fermes Krijgsman goed doen. Regt zoo: *Vries Papa CHASSÉ!*

*Album voor de Jeugd. Voor 1831. Te Amsterdam, bij G. J. A. Beijerinck. 103 Bl. f: 90.*

De vernieuwde verschijning van dit jaarboekje voor de jeugd aan te kondigen, zal wel voldoende zijn voor hen, die zich de vorige jaargangen hebben aangekocht. Wij voegen er dus alleen nevens, dat inhoud en uitvoering beide gezamenlijk onderdoen voor het reeds geleverde. Leere en vermaken het den weder, als voorheen, de lieve jeugd!

*Boekbsh. No. XIV. bl. 644. reg. 19. lees: ontwapenen; maar, ook. En bl. 645. lees: binnin).*



---

# BOEKBESCHOUWING.

---

*Bijzonderheden uit het Leven der Christenen in de eerste Eeuwen. Uit het Hoogduitsch van H. SCHOTT, Phil. Dr. en Predikant te Leipzig. Te Amsterdam, bij W. Brave, Jun. 1829. In 8vo. 253 Bl. f 2-10c.*

Zekerlijk is het een gunstig teeken der tijden, dat de aandacht valt op *Bijzonderheden uit het Leven der eerste Christenen*. De uitbreiding des Christendoms levert veel merkwaardigs op, waarover men verbaasd moet staan. De leer, welke zoodanige uitwerkselen had, kan geen werk van menschelijke vinding zijn. Ook blijkt uit de Geschiedenis, dat het Evangelie juist hierom te spoediger werd aangenomen door velen onder de Heidenen allereersten, dewijl het die ongemeene reinheid van zeden bevorderde, en de Geloovigen eene standvastigheid onder het lijden deden blijken, welke ten sterkste getuigt van de wonderbare kracht der waarheid. Schrijver en Vertaler (L. G. BREDIE) wenschten (blijkens de Voorrede) voor het godsdienstig Publiek, en vooral voor het opkomend geslacht, nuttig te kunnen zijn. Geene volledige of samenhangende en oordeelkundige Geschiedenis, maar *Bijzonderheden* moet men hier verwachten. Naar dit plan worde derhalve de inhoud des boeks beoordeeld. Dat hetzelfde veel belangrijks bevat en zeer lezenswaardig is, erkennen wij gaarne. De volgende opschriften mogen het uitwijzen: I. *De dood van Apostel Jacobus, den ouden*. II. *Johannes, de Leerling der liefde*. III. *Het heilig leven der eerste Christenen een middel ter uitbreiding des Evangelies*. IV. *Grondtrekken van het Christelijk leven in de eerste eeuwen*. V. *De heilige ijver der Christenen in het onthouden van alle wereldsche begeerlijkheden*. VI. *De eerste Christenen onder rampen, en bij den dood hunner betrekkingen*. VII. *Verdrukkingen en vervolgingen der Christenen*. VIII.

*Benige proeven van Christelyken geloofsmoed. IX. De liefde der eerste Christenen. X. Het huiselyk leven. XI. Gebed en Godsdienst. XII. Aanneming in de Gemeente, en uitsluiting buiten dezelye; of Doop en Excommunicatio. XIII. Afsaten en Monniken. XIV. Nog eenige voorbeelden van personen, die op onderscheidene wijze het Christendom aannamen, en roemvol hun leven eindigden.* Dewijl die werken, waarin zoodanige zaken beschreven zijn, niet ligt in handen van het algemeen komen, prijzen wij allezins het plan, om eenige *Bijzonderheden* in een beknopt boekskén aan het thans levend geslacht ter lezing aan te bieden. Maar juist hierom zouden wij liever eene andere wijze van behandeling gewenscht hebben. De Eerw. SCHOTT schreef immers voor lieden, die onderfeld worden, van de Kerkelijke Geschiedenis weinig of niet te weten. Hij had dus, naar onze gedachten, zijne Lezers eerst beter op het standpunt moeten plaatsen, van waar zij die *Bijzonderheden* in het regte licht kunnen beschouwen. Hier en daar worden wel eenige aanmerkingen ingevlochten; doch er had meer ter opheldering gezegd behooren te worden. Het is toch niet te ontkennen, dat er soms iets overdrevens in dat verlangen naar de martelkroon plaats had. Zóó ging J E Z U S niet voor, die zich overgaf, toen *zijne ure was gekomen*. Voorts heerscht op sommige plaatsen een toon, dien wij, althans in een werkje van dezen aard, moeten afkeuren. Hier vooral komt het op juiste en heldere begrippen aan. Dat sommigen of velen der Christenbelijders, ten dage van gevaar, vervolging en lijden, in eenen staat van overspanning zich bevonden, is geenszins te verwonderen; de omstandigheden bragten het mede, en gaven aanleiding, dat zij weleens het menschelijk leven op aarde niet uit het regte oogpunt beschouwden. Wij zouden dus wel gewenscht hebben, dat de Schrijver op deze en gene plaatsen eene teregtwijzende aanmerking er had bijgevoegd, b. v. op bl. 123, alwaar staat: „Daar zij (de gevangen Christenen) reeds voorheen menigmaal over de wijze, op welke één ieder van

hen voor den Heer wilde sterven, hun verlangen aan elkander hadden te kennen gegeven, zoo had SATURNINUS altoos gezegd, dat hij hoopte voor onderscheidene dieren geworpen te worden, om eenen des te roemvoller(?) strijd te moeten strijden. De Heer scheen hunne wenschen te willen verhooren; want SATURNINUS en REVOCATUS moesten eerst met een luipaard kampen, daarna werden zij door beeren aangevallen. SATURNUS had een' afkeer van beeren, en verlangde door den beet van eenen tijger gedood te worden," enz. Van dien aard komt er meer voor. — Dat Christenen in die dagen de Heidensche schouwspelen niet konden bijwonen, is blijkbaar; doch hieruit volgt geenszins, dat men zonder eenige onderscheiding alle tooneelvermaak zoo gestreng zou moeten veroordeelen, als de Schrijver bl. 41 schijnt te willen doen. — Wij verwonderden ons verder, dat dezelfde, bl. 43, kon schrijven: „Maar wanneer eenige Christenen weigerden in den krijgsdienst te gaan, of eenige posten in den staat te bekleeden, om niet tot den afgodsdienst der Heidenen nader te moeten komen, wyl de Heidensche godsdienst met alle staatkundige betrekkingen naauw verbonden was, en omdat buitendien de krijgsdienst, als een bedrijf van strijden en bloedvergieten, geheel strijdig was met het Christelijk doel, — zoo gingen zij hierin te ver." Was de gemoedelijke naauwgezetheid in het eene te prijzen, waarom dan ook niet in het andere? — Het zeggen van CYPRIAN, bl. 51, dat men afgestorvenen *wel mag naaogen, maar niet beweenen*, — dat men om hunnentwille ook geene zwarte kleederen mag dragen, *wyl zij in die oorden met witte kleederen zijn omhangen*, had mede wel eenige toelichting noodig. — Op bl. 192 schijnt het *dansen* op den bruiloftsdag onder de zedelooze vermaken geteld te worden. — Als bewijs voor *kinderdoop* wordt, bl. 207, bijgebracht, dat *alle menschen aan Christus toegewijd moesten worden; ergo, ook kinderen*. Nogtans erkent de Schrijver, dat velen tegen den kinderdoop waren, *wyl een kind dat geloof niet kan bezitten, hetwelk*

*met den doop verbonden behoort te zijn. Maar wanneer hij er bijvoegt, dat velen ook den doop uitsfelden, om eerst de wereld regt te kunnen genieten, en dan, wanneer hunne begeerten voldaan waren, alle die misstappen met het water des doops af te wasschen, zoo maakt hij zich schuldig aan eene te harde beoordeeling. — Op bl. 215 vindt men insgelijks eene niet zeer juiste voorstelling: „Zij oefenden zich veelal in opofferingen en onthoudingen, die niet als pligten getischt worden. Zoo zij dit echter noodig voor hun hart hielden, moet men hen daarom nog niet veroordeelen. Er kunnen teedergevoelige zielen zijn, die door het Goddelijke veel sterker bezielde zijn, die zich geheel als vreemdelingen op aarde beschouwen, en daardoor te meer naar het hemelsch vaderland verlangen. Kan men hen wel zoo sterk berispen, wanneer zij zich van alle aardfche banden losmaken, om naar het hemelsch vaderland te streven? Onder de eerste Christenen vinden wij zulke gemoederen, die zich al meer en meer van het aardfche onthielden, om geheel voor hunnen Verlosser te leven.” Wij zouden hierop wel vragen: Wanneer leeft de mensch voor zijnen Verlosser? Behoort niet hiertoe de gemoedelijke vervulling van alle pligten? Moet niet ieder in zijnen kring, naar de mate zijner krachten, werken, zoo lang het dag is?*

De stijl des Schrijvers is weleens gezwollen, en het gebruik van beelden niet overal gelukkig. Zoo staat bl. 216: „Of wanneer de ziel, die God waarlijk bemint, in het wereldsch geweld gedrukt en verzocht wordt, dan is dikwijls de eenzaamheid de haven der rust, waar zij ongestoord en veilig de leidster ten eeuwigen leven volgen kan.” In de haven der rust ligt immers het schip stil, en kan, zoo het daar veilig ligt, geene leidster volgen. — Op dezelfde bladz. wordt gezegd, dat het Evangelie onder een' dekmantel van dwalingen verborgen lag. Hoe ongepast!

Om geest en strekking des boeks te leeren kennen, schrijven wij nog het volgende, tot eene proeve, af: „Zeker behoorde ook onder het groot aantal van mid-

delen, waardoor de Heer zijne zaligmakende leer in de wereld uitbreidde, als een der meest werkzaam, het heilig leven der eerste Christenen. Even als op eene dorre heide of in eene zandwoestijn eene groene landstreek met heldere bronnen en schoone gewassen, zoo vertoonde zich ook de Gemeente der Christenen, onder een diep gezonken, ontaard en tot dierlijke ruwheid verlaagd menschengeslacht; als eene Goddelijke landstreek, door welke een stroom van levend water vloot, afdalende van den zetel van CHRISTUS, en beplant met tot in de wolken zich verheffende cedaren, beladen met vruchten der gerechtigheid."

De Vertaler zegt in zijne Voorrede, dat, *indien, gelijk hij wenscht, dit boekje met graagte ontvangen wordt, dit hem welligt zal aanmoedigen, in denzelfden geest dezer proeve, door een vervalg eene meerdere volmaaktheid aan hetzelfde te geven.* Wat het eerste betreft, wij hopen, dat zijn wensch vervuld moge worden; maar hoe BREDIE, *in denzelfden geest dezer proeve, door een vervalg eene meerdere volmaaktheid aan dit (aan het door hem vertaald) boekje zal geven,* begrijpen wij niet regt. Wij kunnen wel gissen, wat de man heeft willen zeggen; — hij wenschte nog meer *Bijzonderheden* ter lezing aan te bieden. Hij doe het, maar drage zorg voor *meerdere volmaaktheid* (voor nauwkeurigheid) in taal en stijl. Die iets vertaalt of uitgeeft, moet geene fouten maken, als de volgende: *Men vendt; zijnen hand; in hare (haren, van haar gemaakte) zakken; der (van den) moordlust; aan de (den) uitwiddingsgeest; hetwelk* (hiermede begint men geen' nieuwen volzin); *legt (ligt); eenen slang; een hout (houten) werktuig.* Op bl. 1: *daar eene hemelsche kracht hunne zielen vervulde, het geloof aan Hem,* is zeker eene drukfout, en moet zijn: *vervulde met geloof,* enz.

Treffend is het bl. 85 aangehaalde, schoone antwoord van den grijsen POLYKARPUS, die, tot afzwering van CHRISTUS door den Heidenschen regter aangezocht, zeide: *Zeventachtig jaren ben ik in deszelfs*

*diens, en Hij heeft mij nimmer iets kwaads gedaan. Hoe zoude ik dan Hem, mijnen Koning, mijnen Heiland, kunnen lasteren?*

*Geschiedenis van de Geloofsbelijdenis der Protestanten, op den Rijksdag te Augsburg in het jaar 1530 overgegeven. Door H. W. ROTERMUND, Pastor prim. Aan den Dom te Bremen, Theol. en Phil. Doctor. Uit het Hoogduitsch. Te Doventer, bij J. de Lange. 1829. In gr. 8vo. VIII, 213 bl. f 2 - 25.*

„Het is een dringende sisch onzer dagen” (Voorb. IV) „— die door de polemische houding, in welke „Katholijken en Protestanten steeds meer tegen elkander treden, ontwijfelbaar geregtvaardigd wordt.— dat elk, „die tot de Evangelische kerk behoort, en aan haar „aanwezen en hare bedoelingen een levendig aandeel „neemt, zich met hare stichting, haren bouw, den zin „harer instellingen en hare innerlijke en uiterlijke regtmatige betrekkingen bekend make.” Bij de viering van het driehonderdjarig feest in de Lutherische Gemeente zal wel niemand het overbodig keuren, dat over de Augsburgsche Confessie, en hetgeen met dezelve middellijk of onmiddellijk in verband staat, in zamengedrongene korthed, zonder iets gewigtigs over te slaan, het noodige wordt medegedeeld. Dit is het oogmerk van ROTERMUND met de uitgaaf van dit geschrift. Uitvoerig was deze Geschiedenis door anderen behandeld. Doch de werken dier Schrijvers zijn te wijdloopig of niet verkrijgbaar. Naar de behoeften van den tijd heeft ROTERMUND dit werk ingerigt. Ook met de vertaling is dit eveneens het geval. Niet enkel de 25 Junij, de geheele stemming van Roomschen en Protestanten doet behoeften gevoelen, die te voren, bij mindere spanning, niet gekend, nu algemeen erkend worden, en bij Protestanten wel iets goeds zullen achterlaten.

In 45 paragrafen behandelt ROTERMUND zijn on-

derwerp, van hetwelk hij in het Voorbèrigt minder heeft opgegeven, dan hij werkelijk levert. De opgaaft der paragraphen — voor dit ons verflag te uitgebreid, om medegedeeld te worden — gaat het werk vooraf, en maakt dit opftel van ROTERMUND voor den Protestant tot een nuttig handboek. Tot de feestviering komt onze aankondiging wat laat. Doch de Schrijver heeft ook alleen niet voor 25 Junij 1830 gewerkt. Wij kunnen dit werk ruimschoots aanprijzen, en wenschen het in handen van zulken, die, over de woelingen der Jezuïten en Ultramontanen (*liberaal en illiberaal* is onder deze *cohorte* hetzelfde) bekommerd, ook een geschiedkundig bewijs verlangen voor het gezegde van JESUS: *De poorten der Helle zullen mijne Gemeente niet overweldigen.*

„Hij beware” (dezen wensch des Schrijvers voor de Lutherfche kerk nemen wij ten slotte over voor de geheele Protestantfche) „de kerk bij den tot hiertoe genooten vrede, en elk lid van dezelve bij het bestendige „genot van vrede in het geweten!”

*Leerrede over 's Konings voorbeeldige berusting in Gods beftuur, bij het oproer van een gedeelte zijner onderdanen, door M. A. JENTINK, Predikant te Oude-water. Te Rotterdam, bij A. F. H. Smit 1830. In gr. 8vo. 15 Bl. f :- 15 c.*

*De Christelijke Vaderlandsliefde. Leerrede over 1 Petr. II: 13—17. Of een woord naar den tegenwoordigen toestand van ons Vaderland. Door G. C. VAN BALEN BLANKEN, Predikant te Wognum. Te Hoorn, bij J. Vermande. 1830. In gr. 8vo. 24 Bl. f :- 35.*

**D**e verschrikkelijke tooneelen, die in het zuidelijk gedeelte der Nederlanden plaats hebben, zijn van dien

aard, dat de Leeraren van de Godsdienst vrij algemeen zich gedrongen gevoelen, om, naar de behoefte des tijds, woorden van opwekking, troost en bemoediging tot hunne hoorders te spreken; en deze toonen hunne belangstelling, door vlijtig opkomen ten huize des gebeds. Wat met genoegen werd gehoord, leest menigeen nog gaarne eens tot stichting. Dit bewoog reeds dezen en genen Prediker tot de uitgave.

De eerste dezer Leerredenen heeft tot tekst: 2 SAMUEL XV: 26<sup>b</sup>: *Ziet, hier ben ik; Hij doe mij, zo als het in zijna oogen goed is.* De Eerw. JENTINK zegt in de Inleiding, dat de smart van DAVID in bitterheid verre die van onzen Koning overtrof, alzoo geen *vreemdeling*, maar ABSALON, de *eigen zoon*, de muitelingen tegen DAVID aanvoerde!... Verder wordt de vergelijking niet voortgezet, en dit is wel gedaan: over het gebeurde ligt nog een digte sluier. JENTINK schetst I. de omstandigheden des oproers, en roemt de gelukkige dagen onder de regering van DAVID op zoodanige wijze, dat men onwillekeurig daarbij moet denken aan onzen *goeden* Koning en aan de ondankbare, goddelooze *Belgen*. De gevoelens, in den tekst uitgedrukt, worden II. als navolgenswaardig aangeprezen. Hier komt menige gepaste aanmerking voor. Dan volgt III. eene bemoedigende opwekking, om op God te vertrouwen, en, in dit vertrouwen, het Vaderland te helpen verdedigen en beveiligen. — De nuttige strekking dezer Leerrede moge blijken uit het volgende: „Dat Roomschezinde en Protestant zich nu verbinden met den broederband der eensgezindheid! Dat Protestant en Roomschezinde zich nu scharen als een eenig man om het kruis van JEZUS CHRISTUS! Het is de zaak onzer gemeenschappelijke Godsdienst, waarvoor wij strijden. De magt, die zich tegen ons verheft, verheft zich tegen God. Derzeiver zuilen zijn verraad, eerloosheid en meenedigheid; vrijgeesten en Godverzakkers wetten hunne zwaarden, en dwazen nemen dienst in dat rijk der duisternis en der gruwelen,” enz. Wij wenschen deze Leerrede in veler handen.



Ook de Eerw. VAN BALEN BLANKEN voerde het woord voor de goede zaak, en prees van den kappel de *Vaderlandsliefde* aan. Op enkele gezegden zoude mischien hier en daar iets aan te merken zijn. Men zou b. v. kunnen vragen, *of en in welken zin het Christendom de Vaderlandsliefde leert en aandringt?* In den tekst ligt het niet, althans niet regtstreeks; volgens denzelfden had de Leeraar moeten spreken over *des Christens verplichting, om Wet en Overheid te gehoorzamen*. De Schrijver schijnt dit zelf ook gevoeld te hebben, daar hij een' tweefedigen titel aan zijn stuk geeft. Hij licht I. den tekst toe, komt daardoor tot het besluit, dat *orde, dat het bevorderen van orde in den Staat een der voornaamste bestanddeelen van de ware Vaderlandsliefde is*, en wil dus II. meer bijzonder aanwijzen, *wat al tot de Christelijke Vaderlandsliefde behoort*; dezelve namelijk bestaat *a. in Christelijke gezindheden en b. in Christelijke werkzaamheden*. Het verwonderde ons, hier de woorden des Heilands: *Ik ben niet gezonden, dan tot de verlorenen schape van den huize Israels*, bijgebracht te vinden, en verder te lezen: *Zoo deed Jezus. Palestina mogt Hem naauwelijks huisvesting en onderhoud verleen, Hij wijdde niestemin zijne krachten aan zijn Vaderland*. „Gij zult, was zijn woord tot de Apostelen, niet tot de Heidenen, en in geene stad der Samaritanen gaan.” Dit doekde immers op geheel iets anders. Overigenis stemmen wij den Predikant van *Wognum* gaarne toe, dat *Vaderlandsliefde niet bestaat in hartstogtelijke bevoordingen, noch in het aanheffen van zekere kreten, noch in het dragen van zekere teekenen, maar in het medewerken ter bereiking van dat doel, waartoe de maatschappelijke vereeniging daar is*. Voorts kenmerkt zich deze preek door een' zeer goeden geest; waarom wij ons van meerdere aanmerkingen gaarne onthouden.

*Eenige eigenaardige Bijzonderheden betrekkelijk verschillende soorten van Nevel; door J. B. VAN MONS, Hoogleeraar te Leuven. Uit het Fransch vertaald door B. MEYLINK, Apotheker en Chemist te Denter. Te Zutphen, bij W. C. Wansleven. 1829. In gr. 8vo. 56 Bl. f : -60.*

De zoogenoemde stinkende nevels, welke als een luchtrook dikwerf het zonlicht verduisteren, zijn in ons vaderland en ook elders genoegzaam bekend. Men is het echter niet eens aangaande de oorzaak dezer nevels; hoezeer verschillende gronden worden aangevoerd, om dezelve in het branden der heiden en veengronden te zoeken. Men kan over dit gevoelen van FINCKE en anderen met vrucht eene verhandeling van den overleden Hoogleeraar THIJSEN nalezen, in de *Bijdragen tot de Natuurk. Wetensch.* II D. bl. 189—221. De Leuvenfche Hoogleeraar VAN MONS, wien de scheikunde sinds vele jaren onder hare ijverigste beoefenaars en fchrijvers mag tellen, heeft in eene verhandeling, aangeboden aan de Akademie te Brusfel, dit gevoelen getracht te wederleggen. Wij erkennen echter tot onze spijt, niet in staat te zijn, een regt denkbeeld van des fchrijvers verklaring mede te deelen, wiens meening ons duister is. Volgens hem, zal de zoogenoemde stinkende nevel „een damp kunnen zijn, zoo onvolkomen verdikt, dat hij zich niet in water kan oplossen, en tusfchen welke de electrieke stof geplaatst is zonder er aan vast te kleven;” zie bl. 40. Wij moeten den lezer, die zich over het gevoelen van den Heer VAN MONS onderrigten wil, dus naar het boekje verwijzen; waarbij wij nog voegen, dat in den *Alg. Kunst- en Letterbode*, 1830, No. 39, bl. 205—208, nog iets betrekkelijk den stinkenden nevel door den fchrijver briefswijze is medegedeeld.

*Waarnemingen op Reizen in en buiten Duitschland, enz. Door Dr. A. H. NIEMEIJER. Uit het Hoogduitsch. Vde Deel. Te Haarlem, bij de Wed. A. Loosjes, Pz. In gr. 8vo. XVI, 548 bl. f 5-25.*

Ziedaar reeds het vijfde deel dezer *Waarnemingen*. Zij bevatten het vervolg van 's mans verblijf te Parijs, benevens zijne behoudene tehuiskomst en aanvankelijke herstelling in ambt en waardigheid. Die groote stad, en vele merkwaardige personen en zaken in dezelve, vooral ook herinneringen uit de omwenteling, leveren dus de meeste stof op; welker eigenaardige bewerking, door een' man als NIEMEIJER, aan dezelve, schoon reeds elders vermeld, eene eigenaardige nieuwhed bijzet. Met den bejaarden en bedaarden Duitschen Geleerde doorwandelt men gaarne voormalige paleizen, fabrieken, openbare plaatsen, enz. enz. of bezoekt eenen en anderen beroemden man of vrouw. En is het dan ook niet altijd even belangrijk nieuws, wat wij er vernemen, het is toch altijd onderhoudend en leerzaam. Voor bijzondere bibliotheken moge het omslagtige werk al niet druk worden aangekocht; het staat in dit opzigt met zekere stichtelijke werken van onzen tijd gelijk, die wel nuttig en goed zijn, maar te veel ruimte en tijd vorderen, om een' Geleerde te voegen; doch zoo veel te beter voor de leesgezelschappen. De dood van den verdienstelijken man, na zijn schitterend gouden feest onlangs voorgevallen, zal daarenboven de belangstelling ligt vermeerderen. En waarlijk, zoo wij de lectuur van dit boek met die van vele stukken van den dag vergelijken, dan kunnen wij dezelve, wegens zijne leersaamheid en goede strekking, niet genoeg roemen.

Den aard des werks nader te leeren kennen, zal, daar wij er al zoo dikwijls over spraken, wel niet noodig zijn. Ook de bijlagen zijn dikwijls zeer belangrijk.

*Reizen door Rusland, Siberië, Polen, Oostansijk, Saksen, Pruissen, enz. ondernomen door JAMES HOLMAN, Lid der Koninklijke Maatschappij, enz. gedurende des Schrijvers volkomene blindheid, enz. Uit het Engelsch. Met Platen. IIde of laatste Deel. Te Amsterdam, bij J. van der Hey en Zoon. 1829. In gr. 8vo. XVI, 351 bl. f 3-90.*

Tot wegneming van het vooroordeel tegen deze reisbeschrijving, wegens den bijzonderen toestand des reizigers, hebben wij het noodige aangemerkt, bij de aankondiging van het eerste deel. Wij verlieten den Schrijver te *Kazan*. Dit tweede deel vangt aan met het verhaal van deszelfs verblijf, ontmoetingen en waarnemingen in die stad. *Kazan* verlaten hebbende, trekt hij het *Ural*-gebergte over. *Ekatharinenburg* is de eerste plaats, welke de schrijver in *Aziatisch Rusland* aantreft. Van daar vertrekt hij naar *Tobolsk*, reist verder *Siberië* door, en komt over *Tomsk* tot *Irkoutsk*, de hoofdstad van het Oostelijk *Siberië*. Daar echter wordt de reiziger ingehaald door een\*, hem op Keizerlijk bevel achterna gezonden, Luitenant van de Veldjagers, die hem belet zijn togt voort te zetten, hem tot *Moskou*, meestal langs denzelfden weg, dien hij gekomen was, geleidt, en hem vervolgens door *Polen* over de *Russische* grenzen brengt. Eindelijk reist de schrijver door *Duitschland*, over *Wenen*, *Berlijn* en andere plaatsen, naar *Hamburg*, gaat daar scheep, en komt in *Engeland* terug. — Ziedaar den hoofdzakelijken inhoud der voortzetting en van het besluit der reisbeschrijving in dit deel. Daar de reiziger zijne lezers veelal geleidt in het door vreemdelingen minst bezochte gedeelte van het uitgestrekt *Russisch* gebied, doet dit laatste deel in wetenswaardige bijzonderheden en belangrijke ontmoetingen niet onder voor het, door ons reeds gunstig aangekondigde, eerste deel. Uitgenomen de gemelijke uitvallen van den schrij-

ver over de volbrenging van het Keizerlijk bevel, hetwelk hem belette zijne voorgenomene plannen geheel te voleindigen, is ook de wijze, waarop hij zijne ontmoetingen verhaalt en zijne waarnemingen mededeelt, zeer onderhoudend. De vertaler geeft ook in dit werk, zoo wel door de overbrenging zelve in onze taal, als door zijne bijgevoegde aanmerkingen, blijken, dat hij ten volle berekend is voor zijne taak. Vooral stemmen wij in met zijne teregtwijzing van des schrijvers schampere beoordeeling van de behandeling, hem aangedaan door het *Russisch* Gouvernement. Wat ook HOLMAN aanwendt, om aan dien maatregel een geheimzinnig, staatkundig doel te doen toefchrijven, ook wij meenen het er voor te moeten houden, dat het avontuurlijke van des reizigers plan, om in zijnen weerloozen toestand zijnen togt tot daarhenen uit te strekken, waar, wegens de afgelegenheid der gewesten en het woeste der bevolking, den reiziger de bescherming van het Gouvernement geene genoegzame veiligheid kon verschaffen, den Keizer tot deze, anders eenigzins willekeurige, behandeling van den achttingwaardigen man heeft genoopt. Onder de achter het werk gevoegde aanmerkingen is vooral die tot opheldering van HOLMAN's opgave van landmaten en afstanden zeer doelmatig tot regt verstand van alwat in het werk daarop betrekking heeft. Onze aanbeveling van het eerste deel is dus ook van toepassing op het thans aangekondigde, hetwelk wij vertrouwen, dat door ons publiek met genoegen zal gelezen worden.

---

*De Kluizenaar in Rusland, of Aanmerkingen op de Zeden en Gewoonten der Russen in het begin der XIXde Eeuv. Uit het Fransch. IIde of laatste Deel. Te Dordrecht, bij Blusfé en van Braam. 1829. In gr. 8vo. 315 Bl. f 2 - 40.*

**W**ij hebben bij de aankondiging van het eerste deel den verdienden lof aan dit werk gegeven. De Kluizenaar

gaat op dezelfde loffelijke wijze, als hij had aangevangen, met het bericht van zijne waarnemingen voort. Over den aard van dit werk en den in hetzelfde heerscheden geest hebben wij ons bij de aankondiging van het eerste deel over het algemeen gunstig uitgelaten, en achten ons daarom ontslagen van eene breedvoerige beoordeeling van dit tweede en laatste deel. In denzelfden trant vol eindigt de Schrijver nu zijnen arbeid in de volgende 19 Hoofdstukken: *Militaire Koloniën. Kleederpracht en Huwelijksuitzetten. Huwelijks- en Doopplegtigheid. Peterhof. Eene mislukte Ambassade. De Brand. Alexander. De Verlooting. De Godsdienst. De nieuwe Izaaskerk. De Boeren. De Vrijmakingen. Een Uitslapje. Nog eene Wandeling te Zarskoefelo. De Epaulette bovenal. Opvoeding der Vrouwen. De Berisper. Over de Misdaden in Rusland. Varinka, of de roode Kroeg.* Over het reusachtig ontwerp, om zekere gedeelten van het Russische krijgslager als koloniën in de onbewoonde en onbebouwde streken des rijks te vestigen, geeft de Schrijver een zeer belangwekkend bericht, waaruit wij het een en ander, als eene proef, willen overnemen:

„In 't algemeen worden, buiten *Rusland*, de volkplantingen slechts beschouwd, als het krijgswezen, maar geenszins, als den landbouw betreffende. Velen weten niet, dat de vestiging van een regiment op een aangewezen stuk gronds slechts ten koste van den zwaarsten arbeid kan worden verkregen: zoo als het droogmaken van moerasfen, het vellen van boschen, het ontginnen van woeste velden, enz. Wanneer de gebouwen, bestemd voor de huisvesting van een bataljon, voltooid zijn, brengt men er de boeren van de kroon, die de kern moeten uitmaken van het bataljon, dat bezit van den grond komt nemen. De betrekkingen van maagschap hebben er niets door te lijden: de jonge boer, die de krijgsdienst omhelst, en tevens landbouwer blijft, neemt zijnen ouden vader, zijne moeder, en, is hij getrouwd, zijne vrouw en kinderen mede. De beide an-

dere bataljons, uit het leger genomen, om het regiment voltallig te maken, worden de huisgenooten van het eerste. Allen houden zich gelijktijdig bezig met de ontginning der gronden, waarvan de voortbrengselen tot levensonderhoud voor de geheele bevolking bestemd zijn. De boeren, in diervoege soldaten geworden, oefenen zich twee dagen 's weeks in den wapenhandel; de twee bataljons, die geen eigendom bezitten, deelen in den veldarbeid: het gansche regiment houdt zich dus met den landbouw bezig. Elke volkplanting bezit werklieden van alle ambachten, die er noodzakelijk zijn, zoo als bakkers, smeden, timmerlieden, enz. Onderscheidene groote gebouwen zijn voor den generalen staf van ieder regiment bestemd: daar vindt men de woning van den Kolonel en der Opperofficieren, de kerk, de zaal voor de wapenoefeningen des winters, de voorraadschuren, het hospitaal, eene gaarkeuken of koffijhuis, waar de Officieren bijeenkomen, en waar men eene bibliotheek en de nieuwspapieren aantreft. Aan dat huis stappen de vreemdelingen af. In het midden der *compagnies* is een veld voor de zomerwapenoefeningen, eene hoofdwacht, eene kapel en eene woning voor den *Pope* en de Onderofficieren. — De verschillende korpsen liggen in eene rij, en beslaan eene ruimte van zestig wersten in de lengte. De koloniën voor de ruitery bevinden zich aan de oevers van de *Pruth*. Men berekent algemeen, dat alles tezamen tachtigduizend man beloopt. — Het uithuwen van de soldaten aan de dochters der boeren, die tot het regiment behooren, is ook al een gewigtig ongerijf van deze instelling. De Officieren, met de zorg voor die verbindtenissen belast, geven zich waarfschijnlijk bitter weinig moeite, om te ontdekken, of de aanstaande echtelingen eenige wederzijdsche liefde voor elkander hebben opgevat. Nooit geleet het huwelijk meer op eene loterij. Daar de mannen niet door de meisjes gekozen, maar haar opgedrongen worden, zijn die huwelijken slechts minder gewelddadig, dan die, welke de Sabijnsche maagdenroof ten gevolge had. Evenwel men zegt,

dat er in al die verwarring eene soort van eensgezindheid heerscht. Een Opperofficier der kolonie, die op een familiefeest in den omtrek genoodigd werd, gaf ten antwoord: „Onmogelijk! Morgen trouwt het regiment; ik ben plaatsvervangend vader van een duizendtal echtgenooten, en kan dus volstrekt niet weg!” Dit, zal men mij toestemmen, overtreft nog FIGARO, die eene gansche bezetting *purgeerde*.”

Indien het publiek door onzen lof, aan het eerste deel gegeven, zich niet heeft misleid gezien, dan twifelen wij er niet aan, of ook dit deel zal den leeslust aangenaam en nuttig bezig houden.

C. CRISPI. SALLUSTII Bellum Catilinarium et Bellum Jugurthinum, cum Adnotationibus in usum Scholarum, edidit J. KOENDERS, Gymnasii Tungrensis Director. Trajecti ad Mosam, apud Viduam Lefebure-Renard. 1828. 8vo. pp. IV, 354.

De Heer KOENDERS, Rector van het Gymnasium te Tongeren, heeft deze op zeer fraai papier en met eene schoone letter gedrukte uitgave van SALLUSTIUS voor schoolgebruik ingerigt, en zijne verklaringen onder den tekst geplaatst *ad modum Minellii*, met dat onderscheid, dat wijlen MINELLIUS in het Latijn commentarieerde, KOENDERS in het Nederduitsch. Vooreerst hebben wij den trant van MINELLIUS nooit goedgekeurd, voornamelijk om deze oorzaak, dat er weinig of niets voor den leerling wordt overgelaten om zelf te denken. Geef hem eene uitgave zonder eenige verklaring; uitgezonderd het allermoeijelijkste, hij zal datgene, hetwelk hij niet begrijpt, te huis moeten overpeinzen, zijne woordenboeken raadplegen, en verlangen naar de opschelderingen, hem door zijnen onderwijzer te geven. Hoe verhoogt het hem niet, wanners hij te huis zelf iets gevonden heeft, hetwelk op de school wordt goedgekeurd;



hoe bedroeft hij zich, en schaamt zich heimelijk voor zichzelf, dat hij in kleinigheden is blijven steken; en hoe wordt zijne aandacht op de verklaringen des onderwijzers gevestigd en levendig gehouden, omdat hij dezelve in zijn geheugen moet prenten, daar hij ze niet gedrukt vindt, en zich daarop dus niet verlaten kan! Dit een en ander scheidt het oordeel van den leerling en wekt het denkvermogen op. De Commentariën van MINELLIUS hadden dit nog vooruit, dat ze in 't Latijn geschreven waren, en doorgaans nog al in redelijk Latijn. Dat werd dan toch niet zonder eenige inspanning en aandacht verstaan. Doet men dat nu ook in de moedertaal, dan hebben de leerlingen meer dan eene halve vertaling. Wij zijn het dus aangaande de manier met den Heer KOENDERS niet eens, maar gelooven, dat hij veel geschiktheid en aanleg heeft om wel en nauwkeurig te onderwijzen. Dit blijkt ons uit de aantekeningen zelve. De Rector had die voor het mondeling onderwijs moeten gebruiken.

---

EURIPIDIS *Andromache*. Vetera Scholia ad EURIPIDIS *Andromachen*. Edidit cum sua tam ad fabulam, quam ad Scholia adnotatione JOANNES LENTING, Art. Lib. Mag. Lit. Hum. Doct. Gymnasii Literarii, quod Zutphaniae est, Rector. Zutphaniae apud H. C. A. Thieme. 1829. 8vo. pp. XVI, 424.

De Heer LENTING levert ons hier een nieuw bewijs van zijne geleerdheid en oordeelkundige studiën, besteed aan het beroemde Treurspel van EURIPIDES, *Andromache* genaamd. Deze uitgave is voorwaar met veel zorg en nauwkeurigheid bearbeid, hetwelk men ook wel niet anders verwachten konde van eenen man, die zich bijna uitsluitend bepaalt bij de oude Treurspeldichters. Hij heeft zich door derzelver aanhoudende lezing en overdenking eene bekendheid met stijl en gedachten verwor-

ven, welke men zoo niet bij elken Geleerde vindt. Daarenboven heeft de Rector moeite, tijd noch kosten gespaard, om verschillende handschriften, welke er van de *Andromache* bestonden, met eigene oogen na te zien, en te dien einde eene reize naar Parijs ondernomen; en zijn hem eenige onuitgegevene aantekeningen van den grooten VALCKENAER uit de Leydsche Bibliotheek medegedeeld. Ook heeft hij veel zorg besteed aan de oude Scholiën, dat zoo belangrijk hulpmiddel, om bedorvene plaatsen dikwijls gelukkig te herstellen. Eindelijk is het boek voorzien van verscheidene nuttige bladwijzers, en heeft de uitgever minder toegegeven aan eene zekere zucht om te willen emenderen, dan hij wel eens plagt te doen. Zoodat de Heer LENTING, naar ons gevoelen, met deze uitgave van de *Andromache* veel eer zal behalen. Eene aanmerking houde hij ons ten goede. Dezelve betreft den stijl en de taal. Deze missen die eenvoudigheid, zuiverheid en kieschheid, welke men heden ten dage met regt van ieder, die Latijn schrijft, vordert. De Opdragt, aan den Graaf VANDER DUYN VAN MAASDAM, is alles behalve fraai. De Voorrede is duister, gedrongen en ongemakkelijk. Datzelfde vonden wij in vele Aantekeningen. Ook beviel het ons niet, dat de Grieksche verzen somtijds in het Nederduitsch worden geparaphraseerd. Men kan dat alles zeer wel in het Latijn doen; dat heeft betere houding, en buitenlanders verstaan onze taal niet. Het is voor eenen man, gelijk de Heer LENTING is, gemakkelijk, deze en andere kleinigheden in het vervolg te vermijden.

---

*Tijdrekenkundige Tafels, beyattende de merkwaardigste Geschiedenissen, voorgevallen in de voornaamste Staten, gesicht vóór de Tijdrekening der Christenen; missgaders de voornaamste Ontdekkingen der Ouden. Door C. H. RÖGGEN, Onderwijzer en Kostschoolhouder te 's Gravenhage. Te Dordrecht, bij E. Bonte. 1829. VIII, 106 bl. f : - 50.*

Tot het wél zamenstellen van dergelijke tijdrekenkundige Tafels wordt meer historische kennis vereischt, dan men gewoonlijk meent. Inimmers moeten deze Tafels de kern van de gewigtigste gebeurtenissen in een' korten en tevens duidelijken stijl bevatten, en als 't ware een *compendium compendiorum* uitmaken. Het is waar, er bestaan vele en velerlei geschiedkundige Tafels, uit welke men het beste en belangrijkste kan kiezen. Maar dan wordt het eene soort van gewoonlijk niet best samenhangend geheel; men bemerkt dan zoo duidlijk, dat het een zamenraapsel is van verschillende deelen, en niet de vruchten van eigene studiën en overdenkingen. Alwie het geheel niet in zijne ziel omvat en als 't ware met éénen blik overziet, zal ons geen juist denkbeeld van het geheel in korte trekken schetfen. Wij willen dan den schrijver van dit boekje uit dat oogpunt niet beoordeelen.

Daar is iets anders, waarvoor wij hem en anderen, welke de oude Geschiedenis onderwijzen en de oude talen niet verstaan, willen waarschuwen. Dit is eene onverdragelijke stordigheid in het verwarren en verkeerd schrijven van eigennamen en in het begaan van andere opnaauwkeurigheden. Wij behoeven te dien einde dit boekje slechts te doorloopen.

Bl. 21. *Bestissende veldslag bij Arbela of Gangamala.* *Arbela* was eene stad en *Gaugamela* een vlek. De schrijver, die ook verkeerd *Gangamala* spelt, schijnt de plaats voor dezelve te houden. Elders lezen wij van eene *stichting* van den *Arcopagus*; dat *Creta* thans *Cyprus* genaamd wordt; van eenen *Macedonischen* Koning *GORANUS*; van eene rivier *Eurimidon*; van eenen *Lacedaemoniër* *GYLIPSUS*; dat *DEMOSTHENES* te *Paenium* geboren is; dat *PHYRRUS* Koning van *Epirus* was; dat *LEONIDAS* in de *Thermopyle* streed; dat de *Censors* *Keurmeesters* waren; van *Mus I* en *Mus III*; van *PHILIPPUS* te *Kynoskephalen* geslagen, enz. enz. Wij kunnen dit werkje niet sterk aanbevelen.

*Vrijmoedige Gedachten over de tegenwoordige beroerten in een gedeelte van het Koninkrijk der Nederlanden, toegelicht door eenige staaltjes uit de Geschiedenis van den opstand der Belgen tegen hunne laatste Souvereinen uit het Huus van Oostenrijk. Te 'sGravenhage, bij A. Kloots. 1830. In gr. 8vo. 44 Bl. f. - 40.*

Het is eenigermate gewaagd, over gebeurtenissen van den dag ten eerste bij openbaren geschrifte zich te verklaren. Omstandigheden nemen ligt eene wending, welke niet voorzien kon worden. Zoo is de gesteldheid van zaken ook reeds veel veranderd, nadat de Schrijver dit werkje ter perse had gegeven. Wat hij van de heerschappij des bijgeloofs zegt, schijnt thans door de uitkomst wederlegd te worden. Zoo schijnt het, schrijven wij met opzet; want nog is het einde niet. De uitersten raken elkander. Mischien is het voor de zaak der menschheid een geluk, dat *vooreerst* het ongeloof zich verheft boven het bijgeloof. Welligt moet langs dezen weg bereikt worden, wat de verlichte Keizer van Oostenrijk, JOZEF II, zich voorstelde, maar destijds niet kon volvoeren.

De Schrijver ontleent zijne staaltjes uit een werk, in 1818 te Gent bij P. P. DE GOESIN VERHAEGEN uitgegeven, onder den titel van: *Jaerboeken der Oostenrijksche Nederlanden, van 1780 tot 1814, enz. opgesteld door eenen Tijdsgevoer*. Wanneer men de aangehaalde plaatsen leest, zoude men soms bijna meenen, *lasterlijk* vermeld te vinden, wat sedert 24 Augustus 1830 gebeurde. Tot proeve het volgende: „Deze opstekers,” (zoo schreef een *Belg* ten jare 1818 in de taal des lands) „zoo geestelijke, als wereldlijke, stroeyden uyt alle soorten van lasterschriften, waeronder het voornaemste was een periodiek blad, bekend onder den naam van *Keureminne*, hetgene opgesteld werd door zekeren VANDEN ELSEN, Priester en Theoloogant te *Loven*. Dit blad vol agterklap, leugens en injurien tegen den Souvereyn en de gene hem aangekleefd waren, werd met groot genoegen gelezen door de bij-  
schoppen, enz. De mytelingen wiesden daarpaer bijgesprongen door *betgers*, waeronder zig bevonden eenige geestelijken, verraderlijk aenrandende en doodende, al

„wat soldaat was,” enz. „Zelks gebeurde op zijn brandstak,  
 „om het volk te verblinden.” — „Den Advocaet H. VAN  
 „DER NOOT, ten tijde der plundering tot *Brusfel*, verble-  
 „dele aen de vrijwillige (vrijwilligers) te schieten, zeide  
 „hun, dat de plundersaers hunne broeders waeren, dat zij  
 „dogen die menschen geene vreedhejd mogten begaen.” Wat  
 voorts de vrijmoedige *Gedachten* zelve betreft, de Schrij-  
 ver geeft in een P. S. te kennen, dat hij deze den 16 Sept.  
 l. l. ter perse heeft gegeven, en dat ze mischien, ware  
 het mogelijk geweest, na het later gebeurde hier en daar  
 gewijzigd zouden zijn geworden. Dit gelooven wij gaarne,  
 doch meenen ook buitendien wel gegronde aanmerkingen op  
 het gestelde te kunnen maken. Op bl. 39 wordt gevraagd:  
 „Zijn de *Belgen*, die, vóór de Franche omwenteling, se-  
 „derf den Utrechtschen vrede, aan het huis van *Oostenrijk*  
 „onderworpen, en naderhand in de Republiek en het Kei-  
 „zerrijk van *Frankrijk* ingelijfd waren, bij de Tractaten  
 „van *Londen* en *Wenen*, gevraagd, of zij er in toestem-  
 „den, om met de voormalige zeven Provinciën tot één  
 „Koninkrijk vereenigd te worden? dan of zij liever weder  
 „tot *Oostenrijk* of *Frankrijk* wilden behooren? Met welk  
 „regt kunnen zij dan nu eene scheiding en verandering  
 „van de gemaakte schikkingen, op eene met de Grondwet  
 „strijdige wijze, vorderen?” Hier is de redenering des  
 Schrijvers, naar ons oordeel, zeer zwak. Omdat de *Bel-  
 gen* in 1815 niet gevraagd zijn, of zij vereeniging met ons  
 begeerden, hebben zij thans, meent hij, geen regt, om te  
 scheiden. Men zou hierop kunnen vragen: *Was ts regt, i*  
*1815* *gaf in 1815 aan anderen regt, om Belgen en Noord-Neder-*  
*landers met anderen te vereenigen?* Op dit punt komt het  
 voornamelijk aan. De zaak is, in weinige regelen schrifts,  
 met eene magtspreuk geenszins af te doen. Ach! had de  
*staatkunde* toch nooit die heillooze vereeniging daargesteld!

Aufklänge der Zeit von LUDWIG MARCHAND. Utrecht, Ver-  
 lag von C. van der Post, Jan. 1830. 8vo. 42 S.

Hoe verheugt het Recensent, in den *Luxemburger* MAR-  
 CHAND zulk eene echt vaderlandsche denkwijze aan te treffen  
 en hoe fiksich is zijne poëzij! Men mocht, als 't ware,  
 re, KLEIST, SCHILLER en KÖRNER, ja ook BÜRGER

te hooren: spraken van het verschillend dichttalent der mannen schijnen in den boezem van MARCHAND in ééne ondeelbaren dichtgeest te zijn zamengegloeid, die in floute en krachtige harmoniën zich uitstort. De Dichter verdient allezins de hem door VANDER HOOP (zie bl. 27) toegebrachte hulde. Men hoore *Freiwilligers Minnesang*, coupl. 1 en 2; benevens *Jägerliedlein*, den *Studenten*, die *freiwillig ausziehen für Gott, Fürst und Vaterland*, coupl. 1 en 4:

Uit *Freiwilligers Minnesang*.

*Was flammen die Blicke? was pocht das Herz?  
Was packet mich für ein Grausen?  
Der Jüngling schaut muthig himmelwärts,  
Fort will er, zu spielen in blutigem Scherz  
Mit des Sturmwindes mächtigem Sausen;  
Er tummelt den Rappen, hasfasasfa!  
Er ziehet den Flamberg, hurrah! hurrah!*

*Nicht weinet sein Liebchen die Augen roth,  
Das thun nur die Fränk'schen Zosen.  
Sie schnallt sich ein Tuch um, blutigroth,  
Will zieh'n mit dem Liebsten auf Loben und Tod,  
Will nicht schmachtend sein hinter dem Ofen;  
Sie bindet ein breit orangengelb Band  
Auf's Mützchen des Liebsten mit fester Hand.*

Uit het *Jägerliedlein*.

*Auf, Jäger, das Büchlein rein und blank  
Rasch über den Arm gehangen!  
Für Pulver und Blei dem Vaterland Dank!  
Dann vorwärts! wie uns're Väter frank,  
Wo blutige Früchte prangen;  
Nach Braband auf die Parforce-Jagd,  
Und über die Kerls uns hergemacht!*

*Wir suchen die Beut', wir wollen nicht  
Im Hinterhalt auf sie lauern;  
Das thut nur ein recht erbärmlicher Wicht:  
Ein Braver tritt frei ihr in's Gesicht,  
Und harret nicht hinter Mauern;  
Drum jagen wir stets das Wild im Freien,  
Und wollen nicht feige Brüsler sein.*

*Uitheemsche Harpentoonen, door Mr. J. WESTENBERG. Te Kampen, bij K. van Hulst. 1830. In 4t. 8vo. VIII en 170 bl. f 1-80.*

De Heer Mr. WESTENBERG bezit smaak en gevoel voor poëzij, doch kent zichzelven het vermogen niet toe, om oorspronkelijke stukken te vervaardigen, die voor het algemeen belangwekkend genoeg zijn. Liever legt hij zich dan toe op eene getrouwe navolging van voortreffelijke gedichten van uitlanders, en als eene proeve van zijne pogingen te dien opzigte ontvangen wij dit fraaie en belangrijke bundeltje, waarvan de titel met een bevallig vignet versierd is, voorstellende BERTHA, daar zij de rotsen opvliegt, met den rooden band, haar door MAX geschonken, terwijl de valk van Keizer MAX haar vooruitzweeft, en MAX zelf op de eene, zijn vriend, Hertog HERMAN, die op deszelfs verzoek hem dood zou schieten, op de andere rots staat; een tooneel uit het [Romantisch] Treurspel in één bedrijf: *Keizer MAX op den Martinuswand*, door VON SCHLECHTA.

De Heer WESTENBERG is zeer gelukkig geweest in de keus der stukken, die hij der vertolking waardig achtte, en heeft in vele opzigten zich goed van zijne taak gekwetend. Wij vinden hier navolgingen van LAMARTINE, CASIMIR DE LA VIGNE, DANTE, SHAKESPEARE, VON SCHLECHTA, STRECKFUSS, *Mevrouw KRÜDENER*, VICTOR HUGO, JEAN PAUL, URSINUS (namelijk den *Dichter*, alzo geheten), KÖRNER, SCHILLER, MATTHISSON, RÜHS, Lord BYRON, KIND, COSTENOBLE, MOHR, MÜCHLER, GRAMBERG, SCHINCK, WYSS, FRANZ en SELAM, benevens van eenige ongenoemden. De volgorde is die van den tijd der vertaling. De *Koorknaap*, de *dramatische stukken*, vooral *Keizer MAX* en de *Romancen*, benevens het *Geweten*; *aan vaders*, die kinderen buiten het huwelijk hebben, en de stukjes onder den algemeenen titel van *Bloemenspraak*, bevielen ons inzonderheid. Op eenige zwakheden moeten wij echter den Vertaler opmerkzaam maken, vooral omdat in navolgingen de manier, waarop men dat doet, dus *keus van stukken*, *getrouwheid*, *stijl* en *verfficatie*, bij gebrek aan eigene vinding, al de verdienste maken. Nu zijn *stijl* en *verfficatie* hier niet onberispelijk. Niet alleen is, bl. 3, *verband* voor *verbannen* af te keuren; maar de woord-

schikking is ook soms niet Nederlandach, zelfs in het tus-  
 schengevoegde proza. B. v. bl. 66. *Hertog HERMAN klimt*  
*uit de diepte tegen zene steenrots op, welke dit, waarop de*  
*Keizer zich bevindt, TEGEN OVER STAAT (ontgegen steht).* Ja,  
 zoo gaat het wél in het Duitsch; maar in goed Hollandsch  
 zegt men: *welke staat tegenover die, waarop de Keizer zich*  
*bevindt.* Bl. 167: *Vroeg in den morgen een meisje ging verla-*  
*ten heen en weder.* Dat is even als: *In eunden tijd in Fro-*  
*kenland een goelijk maagdske laefde.* Die woordschikking  
 is wel eenigzins veronderd; maar in zulk een stukje, waar  
 zelfs de *maat* fantastisch is, juist op hare plaats. Doch die  
 eigene woordschikking komt ook op vele plaatsen elders  
 voor, waar men er zich minder mede vereenigen kan. De  
 Heer WESTENBERG mag voortaan daar wal wat op be-  
 dacht zijn. Keizer MAX heeft slechts *én* bedrijf, en ook  
 maakt de Vertaler er *twaalf* van. Bij ongeluk heeft hij over-  
 al *bedrijf* in plaats van *tooneel* geschreven. Wat de *versifia-*  
*tie* betreft, daarin hinderen niet alleen eenige meer voorko-  
 mende hardheden, gelijk b. v. 'k k, 's s. enz. Vrijheden in  
 het rijm, als b. v. van *tijd* op *eeuwigheid*, en die beide op  
*zaligheid*; maar vooral dat opzweigen van de i en y, be-  
 welk aan onze taal vreemd is, b. v. bl. 20. *Venetiaansch*  
 in drie grepen (*Vēneersjaans*<sup>I</sup>); bl. 22. *Alcyon* (*Alcyon* dus,  
 wil men den regel in de maat lezen, in plaats van *Alcyon*  
 of *Halcyon*, gelijk behoort); *MAXIMIAAN* (dus *MAXIM-*  
*JAN*, bl. 125, voor *MAXIMIAAN*, of, volgens de aan-  
 genomena vrijheid, *MAXIMIAAN*), en op de eigene bladz.  
 het laatste vers, als ook bl. 126, in plaats van *het legioen*,  
 of 's *legioen*<sup>I</sup>, 's *legioen*, dus 's *legioen*. Dat heet eerst *ge-*  
*mentrekken!* Voorts is, bl. 93, op éénen na de laatste re-  
 gel, bij ongeluk *Jambisch* in plaats van *Trochaisch*, en bl.  
 133, vs. 5, van onder geteld, staat er bij vergissing een  
*Alexandrijn* in plaats van een *vijfvoetigen* regel; men leze  
 is *deez' lyriendinaan u, verlaat! ne! onvleed!* en dan  
 komt het uit.



*De Nederlandsche Jongelingen. Door W. KIST, den Schrijver van den Ring van Gyges wedergevonden. Te Rotterdam, bij Menting en van Westreenen. 1829. In gr. 8vo. 325 Bl. f 3 - 60.*

De Schrijver wilde eenige wenken geven aan brave jongelingen, wier aandacht nog niet gevallen is op alles, wat verderfelijk kan zijn tot het bereiken van hun doel — *het voorkomen in de wereld*. Hoofdst. I, over *de keuze van een beroep*, is niet minder belangrijk voor ouders, dan voor derzelver kinderen. H. II, *de inspanning van den geest moet met lichaams oefeningen worden afgewisseld*, geeft meer, dan het belooft. Ook over de nuttigheid van het aanleeren der oude talen, alsmede over het wél verdeelen en spaarzaam gebruiken van den tijd, wordt hier iets goeds gezegd. Het opschrift van H. III is: *onmisbare hulpmiddelen, om zine fortuin te bevorderen. Bescheidenheid en nederigheid worden* H. IV aangeprezen; Wat de Schrijver H. V over *lectuur en schoone kunsten*, en H. VI over *de verkeerling met menschen* zegt, verdient behartiging. *Eenige voorname hinderpalen die den jongelingen den weg toefluiten, om de bewerkers te worden van hunne fortuin*, H. VII, zijn mede belangrijk. *Het spel*, H. VIII, is treurig waarschuwend. *Ligtzinnigheid en ontrouw worden* H. IX; — *de onmatigheid en de verwaarloozing der gezondheid en krachten* H. X op eene treffende wijze geschetst. *De lafhartighe*, H. XI, schijnt wat overdreven; doch men vindt soms zonderlinge menschen. *Jongelingen, die veel vorderen, die uitzigten hebben, strijdig met het gezond verstand en menschenkenntis, zullen met vele teleurstellingen moeten worstelen en hun leven in ontevredenheid doorbrengen*, H. XII; een zeer waar en behartigenswaardig woord. De nadeelen van *onbedachtzaamheid en praatzucht* worden H. XIII aangewezen. *De ongevoelige en ondankbare jongeling* is H. XIV gescherwt. Moge het getal der zoodanigen niet zoo groot zijn, als de Schrijver meent! Wat H. XV over *het waarnemen van ambt of beroep* gezegd wordt, is zeer belangrijk. Ja, zoo gaat het dikwerf. Men meent niet genoeg voorspoed in de wereld of niet genoeg zegen op zijn werk te hebben, en men neemt eigene onvoorzigtigheid of verkeerdheid en verwaarloozing, die er de schuld, althans

grootendeels, van zijn, niet behoortijk in aanmerking. H. XVI heeft *de keuze van eene echtgenoot*, en H. XVII *de echtverbintenis* ten onderwerp; in beide komen zeer nuttige wenken voor. Over *moed en standvastigheid, bij het ondergaan van wederwaardigheden en rampen*, wordt eindelijk H. XVIII gehandeld.

Ziet daar den belangrijken inhoud des boeks kortelijk opgegeven. Met volle ruimte kunnen wij hetzelfde aanprijzen. Niet alleen jongelingen uit beschaafden stand, maar ook anders zullen hetzelfde met genoegen en nut kunnen lezen. De onderhandelende schrijfwijze van den Heer KIST is bekend. De stijl, over het geheel vloeiend, laat hier en daar iets te wenschen over. Eenige fouten in de spelling ontsieren het anders zoo schoone werkje, b. v. *spreekende* (sprekende), *jong gijsje* (geltje), *bedrijging* en *bedrijgen* (bedreiging), *verlichting* (verligting) *van smarten*, *koei* (koe), *neigen* (nïgen), *stond verslomp* (verstomd), *gij was* (waart), *zïnen* (zijne) *safal*.

Mogt het boek in veler handen komen en bij herhaling gelezen worden! Men zal geene reden hebben, om zich over geld en tijd, hiaraan besteed, te beklagen.

*De Katakomben (onderaardsche Grafgewelven) van Napels.*

*Eene Geschiedenis uit onze dagen, door FREDERIK JAKOBS, Hoogleeraar te Gotha. Te Leeuwarden, bij Steenberg van Goor. 1830. In gr. 8vo. 227 Bl. f 1-80.*

**N**ATALIE, de dochter van Sir ARTHUR MORTON, een' zich in *Italië* ophoudenden Engelschen edelman, gemaakt te *Napels* in verzoeking, om van de Protestantsche tot de Roomschegezinde godsdienstbelijdenis over te gaan. Hare overhelling tot het romaneske, de verwaarloozing van hare godsdienstige opvoeding, de indruk, dien een schrikkelijk doodsgevaar in de Katakomben van *Napels* op hare levendige, ligt te ontvlammen verbeelding achtergelaten had, doen zekeren Graaf CORRADI, een' vermoonden Jezuït, het plan smeden, om het rijke Engelsche meisje, buiten weten van haren vader, tot het Roomsche kerkgeloof over te halen. Gelukkig gaan hare oogen nog bij tijds open, en ontkomt zij den haar gespannen strik. Daar NATALIE, als eene aanzienlijke Engelsche, boven het bereik van zijne wraak-

zucht is, tracht hij dezelve te bevredigen aan een braaf en verstandig Joodsch meisje PENNINA, de vriendin van NATALIE, welke hij met baren vader NATHAN in de gevangenis der Inquisitie te Rome laat werpen, op de beschuldiging, dat zij NATALIE door hare raadgevingen afkeerig had gemaakt van de vootgenomene geloofsverandering. De gevangenen geraken echter in vrijheid, door de bemoeijng van een' aanzienlijken beschermmer, den Markies TRALASAQUAS. Deze ontmaskert den gewaanden CORRADI, die nu blijkt een bedrieger te zijn, zelf van Joodische afkomst zijnde, en eigenlijk SIMON MEYER te heeten. Na TRALASAQUAS' dood begeven MORTON en NATALIE zich met NATHAN en PENNINA naar het vrije Engeland, waar het verhaal hen in ongestoorde en aangename vriendschap met elkander levende verlaat.

Het spijt ons, dat de Heer STRENBORG VAN GOOR aanleiding geeft, om dezen waarlijk in vele opzigten fraaijen roman niet op zichzelf, maar in vergelijking met SPINDLER's *Jezuits* te beoordeelen. Naar onze wijze van zien, is op deze *Katakomben*, wanneer wij dezelve met SPINDLER's werk vergelijken, toepasfelijk: *Tel brille au second rang, qui s'effleure au premier*. Van CORRADI wordt hier met eene enkele pennestreek gezegd, dat hij tot de orde der Jezuiten behoorde. Maar in het verhaal zelf komt hij enkel voor als een listig fortuinzoeker, die het rijke Engelsche meisje en haar vermogen voor zichzelf zoekt meester te worden, en als middel, hetwelk hem tot dit doel leiden zal, haar Roomschegezind tracht te maken. Wij zien hierin nog niets, dat den Jezuit kenmerkt. Al zijn alle Jezuiten schurken, daarom is iedere schurk nog geen Jezuit. In SPINDLER's werk daarentegen wordt de Jezuit naar het leven afgeschilderd, in hetgeen hem van andere Roomschegezinden, en den deelgenoot der hoogere graden van den ondergeschikten aanvanger kenmerkend onderscheidt.

Onder hetgeen bij NATALIE een gunstig denkbeeld van de Roomsche godsdienst had doen ontstaan, noemt JAKOBS ook het volgende: „Met DANTE's *divina comoedia* had zij zich insgelijks bekend gemaakt, en naauwelijks kon zij den tijd afwachten, waarop haar datgene, wat zij, in de betooverendste taal en met al de kleurenpraal der poëzij getooid, had leeren kennen, in de wezenlijkheid zou beje-

geen." Maar toder, die met de klassieke Italiaansche schrijvers bekend is, weet, dat er bijna geen krachtiger tegengif is tegen de Roomsche profelytemmakerij, dan juist het bestuderen der beroemdste Italiaansche schrijvers van de veertiende en de eerste helft der vijftiende eeuw. Juist in die zelfde *divina commedia* (in het oorspronkelijke niet *commedia*, zoo als JAKOBS schrijft) schildert DANTE de Roomsche heik, als bedekt met allerlei vuiligheid, en bezwijkende onder den last van hare eigene misdaden. De dichter omringt Paus ANASTASIUS in het diepste der hel, ziet in die zelfde hel Paus NIKOLAAS III, waar deze met de hieten naar boven BONIFACIUS VIII verwacht, die hem aflossen moest, en wiens plaats weder vervangen moest worden door CLAUDIUS V. Nu vragen wij, of JAKOBS grond heeft, om in die versmaat NATALIE's bekendheid met dezen schrijver aan te voeren als eene der omstandigheden, welke haar tot het Roomsche kerkgeloofteden overhellen!

Aan wien, schrijver, of vertaler, of corrector, wij de afzonderende fonten in het aangehaalde Italiaansch te wijten hebben, kunnen wij niet beslissen; maar ons viel in het oog o. a. *Gialotto voor Gialotto, tantanto voor tantanto, geasino voor giborno, che'ntrate voor ch'enstrate*.

*De Karakterkunde volgens de Gelaatsleer in verband beschouwd met de Schedelleer en de menschelijke Temperamenten. Met Steendruk-afbeeldingen. Te 's Hertogenbosch, bij H. Palier en Zoon. 1829. In gr. 8vo. 135 Bl. f 2.-*

De gelaats- en schedelleer, benevens de keunis der menschelijke temperamenten, worden in dit werkje toegepast op de karakterkunde. De schrijver gevoelt zich, na eene veel-jare beoefening van dit wetenschappelijk vak, aangespoord om een eenigzins geregeld zamenstel daarvan zijnen lidenooten aan te bieden. Hij meent daardoor in eene behoefte te voorzien, welke vervulling LAVATER nog te wenfchen had gelaten. „Diens werk toch,” zegt de schrijver, „is meer geschikt om de waarnemingen op te wekken, dan wel om het regelmatige der leer aan te toonen.” Wij laten dit oordeel voor rekening van den schrijver.

In eene soort van inleiding handelt hij over de belangrijkheid en nuttigheid der gelaatkunde; derzelver gegrondheid

op een zeker natuurlijk gevoel, hetwelk den mensch eigen is; over de gelaatskunde, als oppervlakkige beschouwing van den mensch, niet alleen van het aangezicht, maar van de geheele gedaante, in een' meer bepaalden zin, als physiognomie en pathognomie. Vervolgens ter zake tredende, gaat de schrijver over tot de physiognomische ontleding der verschillende deelen van het menschelijk hoofd, de schedel volgens het systema van GALL, het haar, het voorhoofd, de wenkbrauwen, oogen, neus, mond en lippen, kin, wangen, de tanden en hals, geeft eenige regels op voor het aangezicht, benevens eenige aanmerkingen betrekkelijk kunstenaars.

De ontledende physiognomische regelen van ieder deel des aangezichts doorloopen hebbende, past de schrijver de opgegevene regelen toe door eenige voorbeelden, waaraan hij de bijgevoegde afbeeldingen bezigt. Vervolgens wijst hij aan, hoe men uit iemands blik, lach, stem, gang, kleedingwijze, handschrift, en de gedaante der hand zelve, tot de gesteldheid van zijn karakter besluiten kan. Het werk wordt besloten met de zoogenaamde temperamentsphysiognomie. Eerst worden de verschillende temperementen genoemd, en dan van ieder derzelven afzonderlijk de invloed beschreven, welken zij op het karakter hebben. Zulk een rijkdom van onderwerpen wordt behandeld in het kort beffek van 135 vijd niteen gedrukte bladajden. De schrijver geeft blijken, dat hij met vlijt en oordeel de beste werken over de karakterkunde en derzelver hulpbronnen bestudeerd heeft. Voor eene gegronde beoefening, echter, is zulk eene schets te onvolledig; maar als eene bijdrage en handleiding tot het bestuderen van grondiger werken, over de hier behandelde wetenschap, kunnen wij het werkje gerust aanbevelen.

---

*De Lakonieke, of vele zaken in weinige woorden gerigt aan hem, die denken. Uit het Engelsch. IJde Stukje. Te Rotterdam, bij Arbon en Krap. In 8vo. 148 Bl. f : 90.*

**W**ij gaven aan het eerste stukje van dit *allerlei* verdienen lof. Wij noemen het een *allerlei*, om het ongelijksoortige der hier dikwijls op elkander volgende onderscheidene opmerkingen, kernspreuken en gezegden. Daarin zijn zij gelijk, dat zij het nadenken scherpen en nadenken verdienen. Voor

eenen *Lakonieke* zijn zij meerendeels echter wat lang; reeds bij het eerste stukje hielden wij nauwelijks deze onze meening terug. Wij willen van de kortste hier eenige ter proeve afschrijven; het boekje verdient toch algemeen bekend te zijn, en niemand zal zich de herhaalde lezing van het een en ander, in een verloren oogenblik, beklagen:

„De menschen zullen voor de Godsdienst haarkloven en twisten; voor haar vechten, sterven; alles, behalve voor haar *leven*.”

„Van alle hartstogten is de naljver die gene, die de hardste dienst vordert en het zuurste loon geeft. De dienst is, op den *voorspoed* van den vijand te letten; het loon, daarvan  *zeker* te zijn.”

„De uitspattingen van onze jeugd zijn wisfels, getrokken op onzen ouderdom, betaalbaar met interest omtrent dertig jaren na dato.”

„De Paus gedraagt zich jegens onzen hemelschen Meester, gelijk een oneerlijk rentmeester jegens eenen aardschen heer. Hij zegt tot zijne pachters: Gij moogt mijns Meesters belangen blijven verwaarloozen zoo veel gij wilt; maar draagt zorg, om met mij op eenen goeden voet te zijn, en ik zal zorgen, dat gij op eenen goeden voet zijt met mijnen Meester.

„De meeste vrouwen zullen eerder esne vrijpostigheid dan eene minachting vergeven, en indien eenige vrouw iemand liet ophangen om het stelen van hare beeldtenis, al ware die ook in goud gevat, zoo zoude dit een nieuw geval in regten zijn. Maar indien hij de kas wegdroeg, en de beeldtenis liggen liet, zoude ik voor zijne veiligheid niet instaan, al was het ook met den geslepensten advocaat en den handelbaarsten regter.”

Ten slotte nog deze, omdat het des schrijvers verkozen publiek aanwijst: „Schrijven om aan de laagste klasse te behagen, is hetgeen weinigen zouden wenschen te doen; schrijven om de hoogste klasse te behagen, is hetgeen nog weiniger vermogen te doen. Wij moeten ons tot de onkunde der eerste nederbuigen, of de afgunst der andere te boven komen. Laat ons dan trachten tusschen beide door te sturen, indien wij onzen naam en ons vermogen willen redden. De middelstand is rijkelijk genoeg met gezond oordeel bedield; een oordeel, dat niet bedorven is door ijdelheid, noch door onkunde onopgeklard is gebleven; en hij, die zich in dit midden kan staande houden, behoeft voor geen der beide nitersten beducht te zijn. Indien de eene helft van het menschedom wijsgeeren en de andere helft gekken waren, zoo zoude ik deze bladen niet geschreven, of, zoo ik ze geschreven had, verbrand hebben.” — *Tantum!*

# R E G I S T E R

V A N D E

## BOEKBESCHOUWING.

### A.

- Aa*, (Rob. van der) Het Lied van Chasft. Amst. bij  
*G. J. A. Beijerinck*. 700  
*Adriaan*, (M.) De geheimsinnige Vrouw. Arnh. bij  
*C. A. Thieme*. 314  
 — — — De zwarte Huzaar. Arnh. bij *C. A. Thieme*. 645  
*Almanak*, (Nederlandfche Muzen-) 1830. 's Hag. bij  
*J. Immerzeel, Jr.* 37  
 — — — voor het Schoone en Goede. 1830. Amst. bij  
*G. J. A. Beijerinck*. 37  
 — — — voor Blijgeestigen. 1830. Brusf. bij *J. Saers*. 97  
 — — — het Vaderland gewijd. 1830. Utr. bij *N. van der Monde*. 37  
 — — — voor de Jeugd. 1830. Amst. bij *G. J. A. Beijerinck*. 37  
 — — — (Belgische Muzen-) 1830. Gent, bij *A. B. Stéven*. 132  
 — — — (Groninger Studenten-) 1830. Gron. bij *W. van Boekeren*. 132  
 — — — (Studenten-) 1830. Leyd. bij *L. Herdtingh en Zoon*. 132  
 — — — der Koninklijke Militaire Akademie. 1830. Breda, bij *Broese en Comp.* 132  
 — — — Tot Nut en Verpoözing. 1830. Amst. bij *de Gebr. van Arum*. 132  
 — — — ter bevordering van kennis en goeden smaak. 1830. Gron. bij *M. Smit*. 132  
 — — — voor de Jeugd. 1831. Amst. bij *G. J. A. Beijerinck*. 700  
*Amelse*, (C.) Lesfen over de Algebra. Leyd. bij *S. en J. Luchtmans*. 528  
*Anslijn*, Nz. (N.) Schets der Nederl. Letterk. Haarl. bij *de Eryen F. Bohn*. 537  
*Appenzeller*, (J. C.) Tot Wederzien. *Nieuwe Uitgave*. Amst. bij *J. Aarinkfen*. 320

# R E G I S T R.

- Arnault, (L.)* Regulus. Treurspel. Amst. bij *M. Waterman* en *C. van Hulst.* 353
- Asen, (G. J. van)* Verhandeling. *Tweede Druk.* Leyd. bij *C. C. van der Hoek.* 268
- B.
- Beerland, (Willem)* 's Hag. bij *A. Kloots.* 283
- Barkhausen, (G.)* Waarnemingen. Dordr. bij *Blauw en van Braam.* 337
- Beaufort, (A. T.)* De Ilias van Homerus. Leyd. bij *C. C. van der Hoek.* 219
- Béclard, (P. A.)* Grondbeginselen der Ontleedkunde. IIdc of I. D. Amst. bij *G. L. Schlegier.* 476
- Bielevelt, (H.)* Het Evangelie. II Stukjes. Utr. bij *J. G. van Tervem en Zoon.* 234
- Bildendijk, (Vrouwe K. W.)* Nieuwe Gedichten. Brill. bij *Bress van Kampen.* 358
- (W.)* De Cykloop van Euripides. Amst. bij *van Brink en de Vries.* 641
- Blanken, (G. C. van Balen)* Leerrade. Hoorn, bij *J. Vermande.* 707
- Boacaccio, (G.)* Uitgelezene Verhalen. II Deeltjes. 's Hag. bij *A. Kloots.* 685
- Bonaparte, (Lodewijk)* Antwoord aan Sir *Wolcott.* Leyd. bij *C. C. van der Hoek.* 309
- Bontekoe.* Amst. bij *Schalekamp en van de Grampel.* 1303
- Borch, (L. E.)* De Willems-Kazerne. Utr. bij *N. van der Monde.* 211
- Bowring, (J.)* Sketch of the Language and Literature of Holland. Amst. bij *de Gebr. Diedenh.* 114
- Brieven.* IIdc St. Leeuw. bij *G. N. Suringar.* 214
- Breggen, Cornz. (F. van der)* Bedenkingen over het zien der Slaap- of Nachtwandelaren. Amst. bij *L. van Es.* 8
- Broussait, sijne kned.* Amst. bij *L. van Es.* 615
- Broek, (L. van den)* Aan de Hollanders. Rotterdam. bij *A. F. H. Smit.* 499
- Brouwer, (P. van Limburg)* Gedachten over de Beschaving der Egyptenaten. Amst. bij *P. Mayer Haenars.* 213
- Brugman, (G. G.)* Zestal Leerredenen. Sluis, bij *T. J. Jansen.* 660



# R E G I S T E R.

## C.

- Capodole, (A.)** *Le Despotisme.* Amst. chez J. H. den Ouden. 581
- Cappelle, (A. G. van)** De dichterlijke en wijsgeerige Geest der Grieken. Amst. bij de Gebr. Diederichs. 61
- Chijs, (P. O. van der)** Verhandeling over de Munt- en Penningkunde. Leyd. bij J. C. Cijfveer. 71
- Clauren, (H.)** Het oude Kasteel te Marienlinde. Amst. bij J. C. van Kasteren. 278
- Coquerel, (A. L. C.)** *Esquisses Politiques de l'Ancien Testament.* Amst. chez les Héritiers H. Gartman etc. 221

## D.

- Dallas, (R. C.)** Over de Orde der Jesuiten. 1ste D. Devent. bij J. W. Robyns. 514, 565
- Dam, (J. D. van)** Redevoering van M. E. Cicero. Leyd. bij Haak en Comp. 266
- Delaunay, (J. P. F.)** Praktisch Onderrigt nopens het Dierlijk Magnetismus. Rott. bij T. J. Wijnhoven Hendriksen. 156
- Derde (Het) Eeuwgetijde der Augsb. Geloofsbel.** Utr. bij J. G. van Terveen en Zoon. 637
- Drie Dagen.** Utr. bij N. van der Monde. 635
- Drilling, (J. A.)** Bijdragen, rakende Zeevaart en Handel. 's Hag. en Amst. bij de Gebr. van Cleef. 381
- Duizend en één Nacht.** Arabische Vertellingen. 1ste, 2de en 3de D. Amst. bij H. Freylink. 313
- Dynen, Regesgeding van Jezus Christus.** 's Hag. bij J. de Kijser. 93
- Dijk, (C. M. van)** Verhandeling over het Loodwilt. Dordr. bij Blusé en van Braam. 203

## E.

- Edward en de Kluizenaar van Sint Pieters-Berg.** Devent. bij J. W. Robyns. 244
- Edwards, (H. M.)** Handboek der heilkundige Ontleedkunde. 1ste St. Utr. bij N. van der Monde. 258
- Engelsche (De) Armen en de Nederl. Meetsch. van Weldadigheid.** Amst. bij de Erven H. Gartman. 263
- Epistolae ineditae C. Linnæi, cet.** Gron. apud W. van Boekeren. 666
- Es, (H. G. van den)** Leerrede. Leyd. bij A. van Bonten. 289

# R E G I S T E R

Ryk, (J. P. Sprenger van) Het Hartzeberge. Rott. bij de Wed. J. Allart.

F.

Pleestviering bij het Standbeeld van Cats. Amst. bij de Gebroeders.

Feldborg, (A. Andersen) Denemærken in Tefensten. II Deelen. Haarl. bij de Wed. A. Loosjes, Pz.

Ferdinand van Bergen. II D<sup>e</sup>. Dev. bij J. de Lange.

Einlaßon, (G.) Zending naar Siam en Hué. II Deel. Dordr. bij Blussé en van Braem.

Fuchs, Anecdotes uit het Leven van Smaroff. Haarl. bij de Wed. A. Loosjes, Pz.

G.

Galerij van Menschelijke Lotgevallen. Hlde of latijn. D. Amst. bij H. Freylink.

Gausen, (S. R. L.) De Bekerling. Rott. bij de Wed. van der Meer en Verbruggen.

Gedichtjes voor Kinderen. Gron. bij J. Rämelingh.

Girardet, (F.) De Galeiflaaf. Amst. bij C. L. Scherffer.

De drie Kruiswegen des jeugdigen Levens. Arnh. bij G. A. Thieme.

Goethem, (J. P. van) Mengeling van Dichtstukken. Haarl. bij de Erven F. Bohn.

Gon, (J. J. Denier van den) Zestel Leeredereen. Amst. bij J. van der Hey en Zoon.

Gravenweert, (J. de's) Essai sur l'Histoire de la Littérature Néerlandaise. Amst. chez S. Delachaux.

Grierson, (Mw.) Pierre en zijn Huisgezin. Rott. bij de Wed. van der Meer en Verbruggen.

Groeneyk, (O.) Beschrijving der Stad Weerden. Zierikzee, bij J. van de Velde Olivier.

H.

Haan, Pz. (P. de) Scherffen aangaande Java. Loo. bij C. C. van der Hoek.

Hagen, (J.) Ferdinand en Frederika. Amst. bij W. Melanijzer.

Nagelatepe, Gedenkschriften eener Kloosterlinge. Gorinch. bij J. Noordvyn.

# REGISTER.

<i>Hagen, (J. van der)</i> Schied. Dordr. bij J. van Houten, Jr.	699
<i>Hahn, (K.)</i> Bouwstoffen voor de Jeugd. Gron. bij G. Wouters.	43
<i>Hall, (H. C. van)</i> Gesch. van de Verwoesting der Rup- sch. Gron. bij J. Oomkens.	34
Verhandeling over de Hennepzeelt. Gron. bij J. Oomkens.	43
<i>(M. C. van)</i> Gedichten. IIde Verzameling. Amst. bij J. van der Hey en Zoon, enz.	78
<i>Holnath, Jr. (H. van)</i> Als Boekbinder. Treurspel. Leeuw. bij G. T. N. Suringar.	548
Handboekje over de Boekweckerij. Roeyvord. bij D. H. van der Scheer.	381
<i>Harttmann, (H.)</i> Grammaire Allemande. La Haye, chez Harttmann freres.	365
<i>Hazelhoff, (A.)</i> Tijdkorter. 1830. Gron. bij A. Ha- zELHOFF.	37
<i>Herzmans, (P.)</i> Herinneringen uit den Brabandschen Oordog. Leyd. bij J. W. van Leeuwen.	223
<i>Hees, (J. I. van)</i> Disputatio Hist. Jurid. Traj. ad Rhen. apud van Paddenburg et Soc.	490
<i>Hendrik, (De arme)</i> Amst. bij ten Brink en de Vries.	43
<i>Hengel, (W. A. van)</i> Leerredenen. IIIde D. Amst. bij J. van der Hey en Zoon.	417
<i>Hesf, (J. J.)</i> Levensgeschiedenis van Jezus. Iste en IIde D. Dordr. bij F. Bokke.	149, 196
<i>Heijningen, (H. van)</i> Bijbeloefening over Lucas' tweede Boek. III Deelen. Rott. bij de Wed. J. Allart.	465
<i>Heekstra, (F.)</i> Zedelijke en Godsdiensfige Vertoogen. IIde St. Arnst. bij C. A. Thiene.	454
<i>Holman, (J.)</i> Reizen door Rusland, enz. Iste D. Amst. bij J. van der Hey en Zoon.	305
IIde of laatste D.	712
<i>Hooftaard, (W. van den)</i> Herinnering. Amst. bij Schied. Bekamp en van der Grampel.	323
<i>Houte, (H. J. van)</i> Handleiding tot de Materies Me- dics. Amst. bij L. van El.	407
<i>Houten, (W. van)</i> Het Stoomwerktuig. Bréda, bij Broese en Comp.	581
<i>Howship, (J.)</i> Praktische Waarnemingen. Gorinch. bij J. Nothdurft.	378
<i>Hugo, (Victor)</i> De laatste dag van eenen ter dood ver- oordeelden. s Hag. bij G. Versloot.	271

# REGISTER.

Huydecoper, (T. C. R.) *Dissertatio Theologica Traj. ad Rhon. apud van Paddenburg et Soc.* 1770 470

## I.

Immerzeel, Jr. (J.) Onze Eed. 's Hag. bij J. Immerzeel, Jr. 699

Irying, (Washington) Het Leven en de Reizen van Columbus. IIIde en IVde D. Haarl. bij de Wed. A. Loosjes, Pz. 269

## J.

Jaarboekje van Zuid-Holland, voor 1829. 's Hag. bij de Gebr. van Cleef. 324

voet 1830, 522

Jagerslied. 700

Jakobs, (F.) De Katakomben van Napels. Leeuw. bij Steenberg van Goor. 726

Jemink, (M. A.) Leerrede. Rott. bij A. F. H. Smit. 707

Jeune, (J. G. W. de) Letterk. Overzigt en Proeven van Nederlandsche Volkszangen. 's Hag. bij J. Immerzeel, Jr. 497

## K.

Kampen, (N. G. van) Staat- en Aardrijkskundige Beschrijving van het Koninkr. der Nederl., enz. Tweede Druk. Haarl. bij de Eryen F. Bohn. 59

Verkorte Geschied. der Nederl. 59

Tweede Druk. II D. Haarl. bij de Eryen F. Bohn. 59

Redevoering. Amst. ter Stadsdrukkerij. 394

Karakterkunde (De) volgens de Gelaatsleer, enz. 's Hertogenb. bij H. Palier en Zoon. 728

Karakters uit den aanzienlijken en burgerstand, enz. Amst. bij Schalekamp en van de Grampel. 139

Keur van Christelijke Brieven. Rott. bij de Wed. van der Meer en Verbruggen. 239

Keyzer, (J. de) Verdhand. en zijn Vader. Amst. bij Schalekamp en van de Grampel. 43

Kinker, (J.) Beoordeeling van W. Bilderdyk's, Spraakleer. Amst. bij J. van der Hey en Zoon. 169

Kirby en W. Spence, (W.) Inleiding tot de Entomologie. Isten D. ade St. Rott. bij de Wed. J. Allart, 294

# R E G I S T E R.

Rijssen, H. J. *Rijnsmaats*, (N. G.). Archief voor Kon-  
 mel. Geschiedenis. Iste D. Leyd. bij S. en J. *Luch-  
 mans*. 48

— (W.) De Nederlandfche Jongelingen. Rott. bij  
*Mensing en van Westreenen*. 725

Klëman, (C. H.) Onderwijs in het kweeken van Bloem-  
 gewassen. Breda, bij F. P. *Sterk*. 204

Kluizenaar (De) in Rusland. Iste D. Dordr. bij *Blusé  
 en van Braam*. 89

— — — — — Iste of 1. D. Dordr. bij  
*Blusé en van Braam*. 713

Koenders, (J.) *C. Crispi Sallustii Bellum Catil. et Ju-  
 gurth. Traj. ad Mos. apud* Vid. Lefebure-Renard. 716

Kragenhoff (De Baran) voor het Hoog Militair Geregts-  
 hof. Nijm. bij C. A. *Vieweg*. 588

Kruyff, (J. de) De beide Vlaggen. Heerenveen, bij  
*F. Haspel*. 696

Kühn, (F. A.) Beschouwing van de Surinaamsche Plan-  
 tagieslaven. Amst. bij C. G. *Sutpke*. 404

Kuyper, Gz. (H.) Holland bij de Vernieling van Ant-  
 werpen. Rott. bij T. J. *Wijnhoven Hendriksen*. 790

## L.

*Lacépède*, (Graaf de) Natuurlijke Geschiedenis van den  
 Mensch. Rott. bij de *Wed. J. Allart*. 340

Lakonieke, (De) Iste St. Rott. bij *Arhonen Krap*. 749

Dennep, (J. van) Nederlandfche Legendes. Iste en  
 IVde D. Amst. bij P. *Meijer Warnars*. 179

Lenting, (J.) *Euripidis Andromache*. Zutph. apud H.  
 C. A. *Thieme*. 717

Lettergefehenk. Amst. bij *Schalekamp en van de Gram-  
 pel*. 43

*Liadieres*, Koenradijn en Frederik. Treurspel. Amst.  
 bij M. *Westerman*. 457

Lied voor de uittrekkende Schueters. 700

— — — — — Vrijwilligers. 700

Lindert, (J. van der) De ware Pleiter. Amst. bij P.  
*den Hengst en Zoon*. 636

Loghem, (H. van) Nieuwe Gedichten. Dev. bij A. J.  
*van den Sigtenhorst*. 544

Lulofs, (B. H.) Toelichtingen enz. op *Bowring*. Gron.  
 bij J. *Oomkens*. 114

— — — — — Reistogtje naar Hamburg. Iste of 1. D. Gron.  
 bij J. *Oomkens*. 298

# R E G I S T E R.

<i>Lulofs, (B. H.) Drie Proeven over Handel.</i> Gron. bij J. Oomkens.	543
— Feestrede. Gron. bij J. Oomkens.	602
<i>Luttenberg, (G.) Register van Weten en Bescheiden.</i> Zwolle, bij H. As. zoon Doijer.	669
— M.	
<i>Mabé, Jun. (P.) Dissertatio. Harl. apud N. Loosjes.</i>	55
<i>Magazijn voor Jongevrouwen.</i> II Deelen. Breda, bij Broese en Comp.	322
<i>Marchand, (L.) Anklänge der Zeit. Utr. bey C. van der Post.</i> Jun.	721
<i>Marchant, (J. J. L. P.) Traduction du Poëme Latin ad Belgas. Utr. chez N. van der Moinde, etc.</i>	366
— <i>Odes. Breda, chez F. P. Sterk.</i>	695
<i>Mauvillon, (F. W. van) Handleiding tot het leeren van het Schaakspel, Iste D. Rott. bij Menßing en van Westreenen.</i>	73
<i>Meesters, (P.) Leven van Thomas Hoogvlingt. Amst. bij Schalekamp en van de Grampel.</i>	500
<i>Merkwaardigheden uit de nieuwere Griekse Geschiedenis.</i> Rott. bij Menßing en van Westreenen.	309
<i>Mescher, (W.) Aan alle Bedienaren, enz. Rott. bij de Wed. van der Meer en Verbruggen.</i>	697
<i>Metelerkamp, (C. L. P.) Dissertatio Theol. inaug. Traj. ad Rhen. apud van Paddenburg et Soc.</i>	419
<i>Mietje en haar Broertje.</i> Amst. bij H. Freßlink.	42
<i>Moens, (A. M.) Moegt het u behagen.</i> Amst. bij A. Schaares.	43
— <i>De Tweelingzusters.</i> Amst. bij ten Brink en de Vries.	43
— (P.) <i>Gefchenk aan de Nederl. Jeugd.</i> Amst. bij ten Brink en de Vries.	43
<i>Molenaar, (D.) Handleiding voor mijne Leerlingen.</i> Iste D. Amst. bij J. H. den Ouden.	509
<i>Mans, (J. B. van) Bijzonderheden betrekkelijk Nieuw-Zutph. bij W. C. Wanslevens.</i>	210
<i>Moore, (T.) De Epicurist.</i> Dev. bij A. J. van der Sigtenhorst.	360
<i>Muller, (C.) De Naarstigheid der Kinderen beoordeeld.</i> Haarl. bij de Erven F. Bohn.	42
— <i>Uitspanningen voor de Jeugd.</i> Amst. bij ten Brink en de Vries.	43
<i>Munniks, (J.) Lexenscheets van Prof. P. Driessens.</i> Gron. bij J. Oomkens.	54

# REGISTER

- Nassau**, (H. J.) *Adnotat. in libr. Cis. de Bonnetaria.*  
*Grön. apud J. Römelingh.* 267
- Neander**, (A.) *Merkwaardigheden uit de Geschied. van*  
*het Christendom. Iste D. Leeuw. bij G. T. N. Su-*  
*ringar.* 189
- Nederland**. (Aau) *Rott. bij A. F. H. Smit.* 266
- Niemcewicz**, (J.) *Johan Tenczynski, I Deelen.*  
*Amst. bij ten Brink en de Vries.* 596
- Niemeijer**, (A. H.) *Waarnemingen op Reizen. Vde D.*  
*Haarl. bij de Wed. A. Loosjer, Pz.* 711
- Nieuwenhuis**, (G.) *Algemeen Woordenboek, anz VIIde*  
*en VIIIste of L. D. Zutph. bij H. C. A. Thiem.* 167
- Noordink**, (J. B.) *Vijftigjarige Leerrrede. 's Hag. bij*  
*de Erven J. Thierzy en C. Menfing en Zoon.* 100

## O.

- Olivier**, Js. (J.) *Land- en Zeetogten in Nederlands*  
*Indië. Iste D. Amst. bij C. G. Sulphs.* 66
- Oosterzoe**, (W. L. van) *Bevestigingsleerrrede. Zierikzee,*  
*bij J. van de Valde. Olivier.* 662

## P.

- Pakologogue** (G.) *Schetsen der Turksche Zeden in de*  
*19de Eeuw. Amst. bij G. J. A. Beijerinck.* 436
- Palm**, (J. H. van der) *Zesde Tiental Leerrredenen.*  
*Leyd. bij D. du Mortier en Zoon.* 1
- *Bijbel voor de Jeugd. XVIIIde*  
*St. Leyd. bij D. du Mortier en Zoon.* 46
- Pananti**, (F.) *Lotgevallen enz. in de Barbariſſche Roof-*  
*ſtaten. II Deelen. Leeuw. bij Steenberg en van Goor.* 538
- Pellecom**, (N. van) *De tegenſtand tegen de gezuiverde*  
*Evangelieeler. Amst. bij A. B. Saakes, enz.* 289
- Picard**, (L. B.) *De ſatuelijke en de geringe Stand.*  
*II Deelen. Amst. bij G. J. A. Beijerinck.* 461
- Pieterz**, (J.) *Redevoering over het Onderwijs. Bruf.*  
*bij Brest van Kempen.* 186
- Perougal** onder de Heerſchappij van Dom *Miguel. Amst.*  
*bij C. L. Schleijer.* 127
- Posthumus**, (R.) *Schakeſpeare's Keapſhan ſen Venetian*  
*in Julius Ceſar. Grinz, bij J. Oomkens.* 11

# R E G I S T E R.

- Pouqueville, (F. C. H. L.)* Geschiedenis van de H<sup>o</sup>l-  
stelling van Griekenland. IIIde en IVde D. 's Hag. bij  
*J. Immerzeel, Jun.* 436  
*Prins, (I.)* Leesboek over de Bijbelsche Geschiedenis-  
sen. IIIde St. Amst. bij *W. Braye.* 424  
Proeve tegen de verbastering der Nederlandsche Taal.  
Zutph. bij *W. C. Wansleben.* 414

## R.

- Raadseveld. (De Nederlandsche) Amst. bij *G. Per-  
tielje* 139  
*Raads, (P. de)* Brief over de Wetten op het lager On-  
derwijs. Rott. bij *J. van Baalen.* 26  
De Wetten op het lager Onderwijs be-  
staoud. Rott. bij *J. van Baalen.* 226  
*Rabonnet, (J. J.)* Leerrede. Utr. bij *J. G. van  
Terveen en Zoon.* 202  
*Ranhard, (F. V.)* Zamenstel der Christelijke Zede-  
kunde. IIIde D. Devent. bij *A. J. van den Sigten-  
horst, enz.* 7  
IVde en Vde D. 422  
Vide D. 521  
Relsje (Het) naar Gelderland: Nijm. bij *J. F. Thieme.* 680  
*Riedel, (E.)* Oorsprong enz. der Christelijke Kerk.  
Amst. bij *ten Brink en de Vries.* 621  
*Roggen, (C. H.)* Tijdrekenkundige Tafels. Dordr. bij  
*E. Bonte.* 718  
*Rompelman, Jr. (H.)* Het Nut der Zwemkunst. Amst.  
bij *H. Martin en Comp.* 320  
*Romswinkel, (A. C.)* Bijbeloefeningen. Amst. bij *J.  
van der Hey en Zoon.* 325  
*Rotermund, (H. W.)* Geschiedenis van de Geloofsbel.  
der Protestanten. Dev. bij *J. de Lange.* 706  
*Roy, (J. J. le)* De Goddelijke Openbaring des Bij-  
bels. Iste D. Rott. bij *de Wed. van der Meer en  
Verbruggen.* 281  
Rijk (Het) en de Stad van Algiers. Amst. bij *G. J.  
A. Beijerinck.* 393

## S.

- Saltzmann, (C. G.)* Christelijk Huisboek. II Deelen.  
Gron. bij *J. Römelingh.* 369  
*Sander, (J. C. A.)* Levensbeschouwing. Nijmeg. bij  
*J. F. Thieme.* 372



- Sart, (J. H. du) Leesgeschenk. Amst. bij Schalekamp.  
en van de Grampel. 43
- Schaaff, (J. H. van der) Aanghangsel op den waren.  
Pleiter van J. van der Linden. Utr. bij J. Alt-  
heer. 636
- Schatkamer (De Nieuwe) voor de Jeugd. Fran. bij  
G. Tyma. 43
- Scheltema, (J.) Verhandeling. Haarl. bij V. Loosjes. 251
- Schildknaap. (De) Amst. bij P. den Hengst en Zoon. 230
- Schilperoort, (A. B. van Meerten, geb.) Proeve van  
Karakterfchetten. Iste D. Breda, bij Braese en Comp. 426
- Schmid, (H. C.) Eerste en tweede honderdtal Verhalen.  
Amst. bij ten Brink en de Vries. 42
- Het verloren Kind, enz. Amst. bij  
ten Brink en de Vries. 42
- Schott, (H.) Bijzonderheden uit het Leven der eerste  
Christenen. Amst. bij W. Brave, Jr. 701
- Schuler, (T.) Nieuwe Joodfche Brieven. II Deelen.  
Gron. bij W. van Boekeren. 400
- Scott, (W.) Het Leven van Napoleon Bonaparte. VIIIste  
en IXde of 1. D. Dordr. bij Blusé en van Braam. 106
- Kronijken van de Kanonikspoort. II Deelen.  
Amst. bij de Gebr. Diederichs. 503
- St. Valentijnsdag. II Deelen. Amst. bij de  
Gebr. Diederichs. 503
- Seiffen, (G. Dorn) Lexicon. Traj. ad Rhen. apud J.  
van Schoonhoven. 536
- Siegenbeek, (M.) Woordenboek voor de Nederduitsche  
Spelling. Vierde Druk. Dordr. bij Blusé en van  
Braam. 312
- Geschiedenis der Leydsche Hoogeschool.  
Iste D. Leyd. bij S en J. Luchtmans. 442
- Sommer, (J. G.) Beschrijving der nieuwe Staten van  
Amerika. II D<sup>n</sup>. Amst. bij ten Brink en de Vries. 302
- Sophia van Lissau. Amst. bij G. J. A. Beijerinck. 104
- Souvereinen (De) van Europa in 1828. Leyd. bij C.  
C. van der Hoek. 164
- Spiegel van Menschelijke Hartstogten. Amst. bij C. L.  
Schteijer. 690
- Spindler, (C.) De Jezuit. II Deelen. Haarl. bij de  
Eryen F. Bohn. 687
- Sterfbed, (Het) van E. M. Sierfema. Gron. bij M.  
Smit. 293
- Sterk, Jr. (A. Elink) De Belastingen beschouwd.  
Delft, bij B. Bruins, enz. 628



**R. E. G. I. S. T. E. R.**

- Ridderyn* (D. Prouwenstein) De Maatschappij Ridders van... 98  
*bij J. M. E. Meijer.* ... 98  
*Vennet*, (P. A.) Nat. Hist. der Provincie Groningen... 90  
*Gron. bij J. Oomkens.* ... 90  
*Vestellingen* (Onleechoudende) voor Kinderen, V.Amst. bij  
*H. Frejlink.* ... 142  
*Vestougen* (Drie) over het Hanger Oudehuis. 's-Hertogenbosch  
*bij A. Kloots.* ... 413  
*Korvey*, (Hr.) Hoop en Geloof op de Eeuwigheid  
*van de Erven F. Bohn.* ... 73  
*Eves*, (J. L.) Inleiding tot de ware Wijsheid Leyd.  
*bij de Wed. D. du Saar.* ... 679  
*Voortaan*, enz., Amst. bij *H. Martin en Zoon.* ... 205  
*Vuur*, (J. B. E.) Opwekking. Amst. bij *P. den*  
*Hongst en Zoon.* ... 634  
*Vreemde*, (P.) Het Stelsel van Zeehandel etc. voorge-  
*dragen.* Gouda, bij *J. van Bennum.* ... 628  
*Vriendenkring*. (De) III Deelen. Amst. bij *J. Olthoff*  
*Kesteren.* ... 464  
*Vater en J. C. de Jonge*, (J. de) Nederlandsche Ge-  
*denkenningen verhaard.* 's-Hag. en Amst. bij *A.*  
*Gebr. van Cleef.* ... 714  
*Vrijmoedige Gedachten* over de tegenwoordige Betoerten,  
*enz.* 's-Hag. bij *A. Kloots.* ... 720

## W.

- Waardenburg, (E.) *Disertatio. Lugd. Bat. apud J. C. Elffers.* 601, 649  
 Waarschuwingen, Opwekkingen en Wenken. Amst. bij G. J. A. Beijerinck. 350  
 Wahlcr, (L.) *De Parijische Bloedbruiloft.* Amst. bij J. C. van Kesteren. 128  
 Waism, (F. A. C.) *Hydrargyromanie en Haematoma-*  
*nie, enz.* Amst. bij J. van der Hey en Ebn. 663  
 Walré, (J. van) *Heksluiking.* 's Hag. bij J. Immer-  
 zeel, Jun. 129  
 Wap, (J. J. F.) *Aan de Belgen.* Utr. bij N. van  
 der Monde, enz. 366  
 Warnfinck, Bix. (W. H.) *Gedichten.* Amst. bij G.  
 J. A. Beijerinck. 84  
 Weissfog, *Tafereelen uit het werkelijk Leven.* Gron.  
 bij G. Wouters. 362

